

Indonesian: Bahasa Indonesian Bible for Matius

Bislama: Bible for Matiu

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

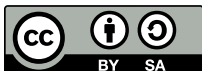
Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Pengantar Injil Matius

Bagian 1: Pengantar Umum

Garis besar kitab Matius

1. Kelahiran Yesus Kristus dan permulaan dari pelayananNya (1:1–4:25)
2. Khotbah Yesus di atas Bukit (5:1–7:28)
3. Yesus menggambarkan kerajaan Allah melalui penyembuhan (8:1–9:34)
4. Ajaran Yesus tentang misi dan kerajaan (9:35–10:42)
5. Ajaran Yesus tentang Injil kerajaan Allah. Permulaan dari perlawanan dengan Yesus. (11:1–12:50)
6. Perumpamaan Yesus tentang kerajaan Allah (13:1–52)
7. Pertentangan lebih lanjut tentang Yesus dan kesalahpahaman tentang kerajaan Allah (13:53–17:57)
8. Ajaran Yesus tentang kehidupan di kerajaan Allah (18:1–35)
9. Yesus melayani di Yudea (19:1–22:46)
 1. Ajaran Yesus tentang penghakiman akhir dan keselamatan (23:1–25:46)
 2. Penyaliban Yesus, kematian dan kebangkitan (26:1–28:19)

Tentang apa isi kitab Matius?

Injil Matius merupakan salah satu dari empat kitab di Perjanjian Baru yang menggambarkan sebagian dari kehidupan Yesus Kristus. Penulis injil menuliskan tentang perbedaan aspek dari siapa Yesus itu dan apa yang dia lakukan. Matius menunjukkan bahwa Yesus adalah Mesias, dan Allah akan menyelamatkan Israel melalui Dia. Matius selalu menjelaskan bahwa Yesus menggenapi nubuat Perjanjian Lama tentang Mesias. Ini mungkin menunjukkan bahwa dia berharap sebagian besar pembaca pertamanya mengikut agama Yahudi. (Lihat: christ)

Bagaimana judul kitab ini bisa diterjemahkan?

Penerjemah bisa memilih untuk menyebut kitab ini dengan judul tradisionalnya, "Injil Matius," atau "Injil menurut Matius." atau mereka bisa memilih sebuah judul yang lebih jelas, seperti, "Kabar baik tentang Yesus yang ditulis Matius."

Siapa yang menulis kitab Matius?

Kitab ini tidak memberikan nama pengarangnya. Namun, sejak zaman kekristenan, kebanyakan orang kristen mengira bahwa penulisnya adalah Matius.

Bagian 2: Kepentingan Agama dan Konsep Budaya

Apa itu "kerajaan surga?"

Matius berbicara tentang kerajaan surga dengan cara yang sama seperti yang ditulis oleh penulis Injil lainnya tentang kerajaan Allah. Kerajaan surga mewakili Allah yang berkuasa atas semua manusia dan semua ciptaanNya dimanapun. Mereka yang diterima Allah ke dalam kerajaanNya akan diberkati. Mereka akan hidup dengan Allah selamanya.

Apa metode pengajaran Yesus?

Orang-orang menganggap Yesus sebagai seorang Rabi (Guru). Rabi adalah seorang ahli taurat Allah. Yesus mengajar dengan cara yang sama seperti ahli-ahli agama lain di Israel. Dia memiliki pengikut-pengikut yang mengikuti Dia kemanapun Dia pergi. Para pengikut ini disebut murid. Dia sering menceritakan perumpamaan. Perumpamaan adalah cerita yang mengajarkan tentang nilai moral. (Lihat: lawofmoses dan disciple dan parable)

Bagian 3: Masalah terjemahan yang penting

Apa itu Injil sinoptik?

Injil Matius, Markus, dan Lukas disebut Injil sinoptik karena mereka memiliki banyak bagian yang serupa. Kata "sinoptik" berarti "melihat bersama."

Teks tersebut dianggap "sejajar" ketika mereka sama atau hampir sama antara dua atau tiga Injil. Ketika menerjemahkan bagian yang sejajar, penerjemah harus menggunakan kata yang sama dan membuat mereka semirip mungkin.

Mengapa Yesus menyebut diriNya sebagai "Anak Manusia"?

Di dalam Injil, Yesus memanggil dirinya sebagai "Anak Manusia." Ini merupakan rujukan dari Daniel 7:13-14. Di dalam bagian ini ada seseorang yang dijelaskan sebagai seorang "Anak Manusia." Yang berarti orang itu adalah seseorang yang tampak seperti manusia. Tuhan memberikan wewenang kepada Anak Manusia untuk memerintah bangsa-bangsa selamanya dan semua orang akan menyembah Dia selamanya.

Pada zaman Yesus orang-orang Yahudi tidak menggunakan "Anak Manusia" sebagai sebuah panggilan untuk semua orang. Oleh karena itu, Yesus menggunakannya agar diriNya bisa membantu mereka mengerti siapa diriNya sebenarnya. (Lihat: sonofman)

Menerjemahkan judul "Anak Manusia" bisa menjadi sulit dalam banyak bahasa. Pembaca mungkin salah mengerti terjemahan harfiah. Penerjemah bisa mempertimbangkan ini sebagai alternatif, seperti "Manusiawi." Ini mungkin juga berguna untuk dimasukkan ke catatan kaki sebagai penjelasan judulnya.

Apa isu utama dalam teks kitab Matius?

Ada isu tekstual yang paling penting dalam kitab Matius:

- "Berkatilah orang-orang yang mengutuki kamu, berlaku baik untuk orang-orang yang membenci kamu" (5:44)
- "Karena Engkaulah Sang Pemilik Kerajaan dan kuasa dan kemuliaan sampai selama-lamanya. Amin" (6:13b)
- "Sebab banyak yang dipanggil, tetapi sedikit yang dipilih" (22:14)
- "Tetapi iblis jenis ini tidak akan diusir kecuali dengan doa dan puasa" (17:21)
- "Sebab Anak Manusia datang untuk menyelamatkan orang yang hilang" (18:11)
- "Celakalah kamu, ahli taurat dan orang Farisi, orang munafik! Kamu melahap rumah janda, sementara kamu mempertunjukkan doa-doa yang panjang. Oleh karena itu, kamu akan menerima kutukan yang lebih berat." (23:14)

Penerjemah disarankan untuk tidak menyertakan bagian-bagian ini. Namun, jika di daerah penerjemah, ada versi Alkitab yang lebih tua yang memasukkan satu atau beberapa bagian ini, penerjemah bisa memasukkan ayat-ayat itu. Jika mereka dimasukkan, mereka harus diberi kurung siku

Matius

1

(Luk. 3:23-38)

SILSILAH YESUS KRISTUS

¹Kitab silsilah Yesus Kristus,¹ anak Daud, anak Abraham.

² Abraham adalah ayah Ishak,

- Ishak adalah ayah Yakub.
Yakub adalah ayah Yehuda dan saudara-saudaranya.
- ³ Yehuda adalah ayah Peres dan Zerah, ibu mereka adalah Tamar.²
Peres adalah ayah Hezron.
Hezron adalah ayah Ram.
- ⁴ Ram adalah ayah Aminadab.
Aminadab adalah ayah Nahason.
Nahason adalah ayah Salmon.
- ⁵ Salmon adalah ayah Boas, ibunya adalah Rahab.³
Boas adalah ayah Obed, ibunya adalah Rut.⁴
Obed adalah ayah Isai.
- ⁶ Isai adalah ayah dari Raja Daud.
Daud adalah ayah Salomo,
ibunya adalah bekas istri Uria.⁵
- ⁷ Salomo adalah ayah Rehabeam.
Rehabeam adalah ayah Abia.
Abia adalah ayah Asa.
- ⁸ Asa adalah ayah Yosafat.
Yosafat adalah ayah Yoram.
Yoram adalah ayah Uzia.
- ⁹ Uzia adalah ayah Yotam.
Yotam adalah ayah Ahas.
Ahas adalah ayah Hizkia.
- ¹⁰ Hizkia adalah ayah Manasye.
Manasye adalah ayah Amon.
Amon adalah ayah Yosia.
- ¹¹ Yosia adalah ayah Yekhonya⁶ dan saudara-saudaranya,
ketika pembuangan ke Babel.⁷
- ¹² Setelah pembuangan ke Babel,
Yekhonya adalah ayah Sealtiel.
Sealtiel adalah ayah Zerubabel.
- ¹³ Zerubabel adalah ayah Abihud.
Abihud adalah ayah Elyakim.
Elyakim adalah ayah Azor.
- ¹⁴ Azor adalah ayah Zadok.
Zadok adalah ayah Akhim.
Akhim adalah ayah Eliud.
- ¹⁵ Eliud adalah ayah Eleazar.
Eleazar adalah ayah Matan.
Matan adalah ayah Yakub.
- ¹⁶ Yakub adalah ayah Yusuf, suami Maria.
Dari Maria dilahirkan Yesus, yang disebut Kristus.
- ¹⁷ Jadi, semua generasi dari Abraham sampai Daud ada empat belas generasi, dan dari Daud sampai pembuangan ke Babel ada empat belas generasi, dan dari pembuangan ke Babel sampai Kristus ada empat belas generasi.

KELAHIRAN YESUS KRISTUS

(Luk. 2:1-7)

¹⁸Sekarang, kelahiran Kristus Yesus adalah seperti berikut. Ketika Maria, ibu-Nya sudah bertunangan dengan Yusuf, sebelum mereka hidup bersama, ia ternyata mengandung dari Roh Kudus.¹⁹Namun, karena Yusuf,

suaminya, adalah orang yang benar⁸ dan tidak mau mempermalukan Maria di muka umum⁹, Yusuf bermaksud untuk membebaskan Maria secara diam-diam¹⁰.

²⁰Akan tetapi, ketika Yusuf sedang mempertimbangkan hal ini, lihatlah, malaikat Tuhan tampak kepadanya dalam mimpi dan berkata, “Yusuf, anak Daud, jangan takut untuk mengambil Maria sebagai istrimu karena Anak yang dikandungnya adalah dari Roh Kudus.”²¹Ia akan melahirkan seorang Anak laki-laki dan engkau akan menyebut nama-Nya Yesus karena Ia akan menyelamatkan umat-Nya dari dosa-dosa mereka.”

²²Semua hal ini terjadi untuk menggenapi yang difirmankan oleh Tuhan melalui nabi-Nya,²³“Lihatlah, seorang perawan akan mengandung dan akan melahirkan seorang anak laki-laki. Mereka akan menyebut nama-Nya Imanuel,” yang diterjemahkan artinya: “Allah beserta kita”¹¹.

²⁴Ketika Yusuf bangun dari tidurnya, ia melakukan seperti yang malaikat Tuhan perintahkan kepadanya, dan ia mengambil istrinya, Maria,²⁵ tetapi tidak bersetubuh dengan Maria sampai ia melahirkan Anak laki-lakinya. Dan, Yusuf menyebut nama-Nya, Yesus.

¹ 1.1 KRISTUS: Disebut juga Mesias, sebuah gelar yang artinya: “Yang Diurapi”.

² 1.3 TAMAR: Menantu Yehuda yang akhirnya menjadi istrinya (bc. Kej. 38:1-30).

³ 1.5 RAHAB: Perempuan sundal yang menolong pengintai-pengintai Israel ketika mengintai kota Yerikho (bc. Yos. 2:1-24)

⁴ 1.5 RUT: Orang Moab, janda yang pergi ke Betlehem dengan ibu mertuanya, Naomi, dan akhirnya menikah dengan Boas (bc. Rut 1-4).

⁵ 1.6 ISTRI URIA: Batsyeba, yang berzina dengan Daud dan menjadi istrinya setelah Uria terbunuh (bc. 2 Sam. 11:1-27).

⁶ 1:11 YEKHONYA: Nama lain dari Yoyakhin. Yekhonya sebenarnya adalah cucu dari Yosia (bc. 1 Taw. 3:15-16).

⁷ 1.11 PEMBUANGAN KE BABEL: Bc. 2 Raj. 24:14-15; 2 Taw. 36:10; Yer 27:20.

⁸ 1.19 ORANG YANG BENAR: Taat kepada hukum agama/adat istiadat.

⁹ 1.19 MEMPERMALUKAN MARIA DI DEPAN UMUM: Menurut hukum yang berlaku, seorang gadis yang sudah bertunangan, jika kedapatan berzina, harus dilempari dengan batu sampai mati di depan umum.

¹⁰ 1.19 MEMBEBAHKAN MARIA SECARA DIAM-DIAM: Yusuf berhak memutuskan pertunangan dengan Maria karena kehamilannya. Namun, Yusuf ingin melakukan secara diam-diam di hadapan dua orang saksi saja. Maria tidak perlu menjalankan rangkaian pemeriksaan yang keras, yang diperintahkan oleh hukum (bc. Ulangan 22:20-21).

¹¹ 1:23 ALLAH BESERTA KITA: Bc. Yes. 7:14.

Catatan Umum Matius 1

Struktur dan format

Beberapa terjemahan memasukkan kutipan-kutipan dari Perjanjian Lama. ULB melakukan hal ini dengan bahan kutipan 1:23

Konsep khusus dalam pasal ini

Silsilah

Silsilah adalah sebuah daftar yang mencatat leluhur atau keturunan seseorang. Daftar tersebut sangat penting dalam menentukan siapa yang berhak menjadi seorang raja, karena kekuasaan raja biasanya diturunkan atau diwariskan oleh ayahnya. Juga lazim untuk setiap orang, penting memiliki catatan silsilah.

Kata kiasan penting di pasal ini

Penggunaan bentuk kalimat pasif

Bentuk kalimat pasif digunakan dengan maksud tertentu dalam pasal ini untuk menunjukkan bahwa Yesus tidak dilahirkan melalui hubungan suami istri. Di sini, bentuk kalimat pasif menunjukkan bahwa Roh Kudus yang berperan dalam kehamilan Maria tentang bayi Yesus. Karena banyak bahasa yang tidak mempunyai bentuk kalimat pasif, penerjemah harus mencari cara lain untuk menyampaikan kebenaran yang sama.

Tautan:

- [Matius 1:1](#)****

Matthew 1:1

Informasi umum:

Penulis memulai dengan silsilah Yesus untuk menunjukkan bahwa Dia adalah keturunan Raja Daud dan Abraham. Silsilah berlanjut sampai Matius 1:17

Kitab silsilah Yesus Kristus

Kamu dapat menerjemahkan ini menjadi kalimat lengkap. AT: "Ini adalah daftar dari leluhur Yesus Kristus"

Yesus Kristus, anak Daud, anak Abraham

Ada banyak keturunan di antara Yesus, Daud dan Abraham. Kata "anak" berarti "keturunan". AT: "Yesus Kristus, keturunan Daud, yang adalah keturunan Abraham"

Anak Daud

Terkadang ungkapan "anak Daud" digunakan sebagai judul, tapi sepertinya di sini digunakan hanya untuk memperkenalkan leluhur Yesus.

Abraham adalah ayah Ishak

"Abraham adalah ayah Ishak" atau "Abraham mempunyai anak laki-laki yaitu Ishak" atau "Abraham mempunyai seorang anak bernama Ishak". Ada beberapa macam cara untuk menerjemahkan ini, akan lebih baik untuk menerjemahkan dengan cara yang sama seperti pada daftar leluhur Yesus.

Ishak ayah ... Yakub ayah

Di sini kata "adalah" jelas. AT: "Ishak adalah ayah dari... Yakub adalah ayah dari"

Peres ... Zerah ... Hezron ... Ram

Di atas adalah nama laki-laki

Peres ayah ... Hezron ayah

Di sini kata "adalah" jelas. AT: "Peres adalah ayah dari... Hezron adalah ayah dari"

Matthew 1:4

Aminadab ayah ... Nahason ayah

Di sini kata "adalah" dapat dimengerti. AT: "Aminadab adalah ayah dari... Nahason adalah ayah dari"

Salmon adalah ayahnya Boas, ibunya adalah Rahab

"Salmon adalah ayah Boas dan ibunya adalah Rahab" atau "Salmon dan Rahab adalah orang tua dari Boas"

Boas ayah ... Obed ayah

Di sini kata "adalah" dimengerti. AT: "Boas adalah ayah dari... Obed adalah ayah dari..."

Boas adalah ayah dari Obed, ibunya adalah Rut

"Boas adalah ayah dari Obed dan ibunya Obed adalah Rut" atau "Boas dan Rut adalah orang tua dari Obed"

Daud adalah ayah dari Salomo, ibunya adalah istri Uriah

Di sini kata "adalah" dimengerti. "Daud adalah ayah dari Salomo dan ibunya Salomo adalah istri Uria" atau "Daud dan istri Uriah adalah orang tua Salomo"

istri si Uriah

"jandanya Uriah." Salomo lahir setelah Uriah mati.

Matthew 1:7

Rehabeam adalah ayah Abia, Abia adalah ayah Asa

Kata "adalah" dimengerti di kedua ungkapan ini. AT: "Rehabeam adalah ayah dari Abia dan Abia adalah ayah dari Asa"

Matthew 1:9

Amon

Terkadang ini diterjemahkan "Amos."

Yosia adalah nenek moyang Yekhonya

Istilah yang lebih spesifik untuk "nenek moyang" juga bisa digunakan, terutama bila kata "nenek moyang" hanya akan digunakan untuk seseorang yang hidup sebelum kakek nenek. AT: "Yosia adalah kakek moyang Yekhonya"

Ketika masa pembuangan ke Babel

"ketika mereka dipaksa untuk berpindah ke Babel" atau "ketika orang Babel menaklukkan mereka dan membuat mereka tinggal di Babel." Jika bahasa anda perlu menentukan siapa yang pergi ke Babel, anda bisa mengatakan "orang Israel" atau "orang Israel yang tinggal di Yudea."

Babel

Ini berarti bangsa Babel, bukan hanya kota Babel.

Matthew 1:12

Setelah pembuangan ke Babel

Gunakan susunan kata yang sama dengan yang anda gunakan di Matius 1:11

Sealtiel adalah nenek moyang dari Zerubabel

Sealtiel adalah kakek moyang Zerubabel

Matthew 1:15

Maria, yang olehnya Yesus dilahirkan

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Maria yang melahirkan Yesus"

Yang disebut Kristus

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "orang-orang memanggilnya Kristus"

empat belas

"14"

Pembuangan ke Babel

Gunakan kalimat yang sama yang anda gunakan di Matius 1:11

Matthew 1:18

Informasi Umum:

Ini memulai bagian baru dari cerita dimana penulisnya menjelaskan peristiwa yang mengarahkan kelahiran Yesus.

IbuNya, Maria, sudah tunangan untuk menikahi Yusuf

"IbuNya, Maria, akan menikah dengan Yusuf." Orang tua pada umumnya mengatur pernikahan anak mereka. AT: "Orang tua Maria, ibu Yesus, sudah berjanji untuk menikahkan Maria dengan Yusuf"

Maria, IbuNya, sudah bertunangan

Terjemahkan dengan cara yang membuat semuanya jelas bahwa Yesus belum lahir ketika Maria sudah bertunangan dengan Yusuf. AT: "Maria, yang akan menjadi ibu Yesus, telah bertunangan"

Sebelum mereka hidup bersama

"sebelum mereka menikah." Ini mungkin mengacu pada Maria dan Yusuf tidur bersama. AT: "sebelum mereka tidur bersama"

Diketahui bahwa dia hamil

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "mereka menyadari bahwa dia akan memiliki seorang bayi" atau "ternyata dia hamil"

oleh Roh Kudus

Kuasa Roh Kudus yang memungkinkan Maria untuk memiliki bayi sebelum dia tidur dengan seorang laki-laki.

Suaminya, Yusuf

Yusuf belum menikahi Maria, tapi ketika pria dan wanita berjanji untuk menikah, orang Yahudi menganggap mereka sebagai suami istri meski mereka tidak tinggal bersama. AT: "Yusuf yang seharusnya menikahi Maria" atau "Yusuf"

Mengakhiri pertunangan dengannya

Membatalkan rencana mereka untuk menikah

Matthew 1:20

Ketika dia berpikir

"Ketika Yusuf memikirkan"

muncul dalam mimpinya

"datang kepadanya ketika Yusuf bermimpi"

Putera Daud

"anak" di sini berarti "keturunan."

yang ada dalam kandungannya adalah dari Roh Kudus

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "Roh Kudus yang menjadikan Maria mengandung anak ini"

Dia akan melahirkan seorang putera

Karena Allah yang mengirim malaikat itu, malaikat itu tahu bayi itu adalah seorang putera.

kamu akan memanggil namaNya

"kau harus menamakanNya" atau "kau harus memberiNya nama." Ini adalah sebuah perintah.

karena Ia akan menyelamatkan

Penerjemah bisa menambahkan catatan kaki yang tertulis "Nama 'Yesus' berarti 'Tuhan menyelamatkan.'"

orang-orangNya

Ini mengacu pada orang-orang Yahudi

Matthew 1:22

Informasi Umum:

Penulis mengutip perkataan nabi Yesaya untuk menunjukkan bahwa kelahiran Yesus sesuai dengan yang tertulis di Kitab Suci.

Semua ini terjadi

Malaikat tidak lagi berbicara. Matius sekarang menjelaskan pentingnya apa yang dikatakan malaikat.

telah difirmankan Tuhan melalui nabi

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. AT: "apa yang Tuhan katakan pada nabi untuk ditulis pada zaman dulu"

Nabi

Dahulu ada banyak nabi. Matius berbicara tentang Yesaya. AT: "nabi Yesaya"

Lihatlah ... Imanuel

Di sini Matius mengutip perkataan nabi Yesaya

Lihatlah

"Lihat" atau "Dengar" atau "perhatikan pada apa yang akan Aku katakan kepadamu." Kata ini menambahkan penekanan pada apa yang akan dikatakan selanjutnya.

Immanuel

Ini adalah nama anak laki-laki

Yang berarti "Allah beserta kita."

Ini tidak ada dalam Kitab Yesaya. Matius menjelaskan pengertian dari nama "Immanuel." Anda dapat menerjemahkannya sebagai kalimat terpisah. At: "Nama ini berarti 'Allah beserta kita.'"

Matthew 1:24

Pernyataan Terkait:

Penulis menyimpulkan gambarannya mengenai peristiwa yang mengarah kepada kelahiran Yesus.

ketika malaikat Tuhan memerintahkan

Malaikat sudah memberitahu Yusuf untuk mengambil Maria sebagai istrinya dan menamakan anaknya Yesus.

dia mengambilnya menjadi istrinya

"dia menikahi Maria"

untuk seorang putera

"untuk seorang putera" atau "untuk puteranya." Pastikan hal itu jelas bahwa Yusuf tidak digambarkan sebagai ayah sesungguhnya.

Kemudian dia menamaiNya Yesus

"Yusuf menamakan anaknya Yesus"

¹Sekarang, setelah Yesus lahir di Betlehem,¹ di Yudea,² pada zaman Raja Herodes,³ lihatlah, orang-orang Majus dari timur⁴ datang ke Yerusalem.⁵ Mereka bertanya, “Di manakah Ia, yang dilahirkan, Raja orang Yahudi itu? Sebab, kami telah melihat bintang-Nya di timur⁶ dan kami datang untuk menyembah-Nya.”³ Ketika Raja Herodes mendengar hal ini, gelisahlah ia dan seluruh Yerusalem bersamanya.

⁴Lalu, ia mengumpulkan semua imam kepala⁷ dan ahli-ahli Taurat⁸ bangsa itu. Ia mengorek keterangan dari mereka, tempat Kristus dilahirkan.⁵ Mereka berkata kepadanya, “Di Betlehem, wilayah Yudea, karena beginilah yang ditulis oleh nabi:⁹

⁶ ‘Dan, engkau Betlehem, di tanah Yehuda,
sama sekali bukanlah yang paling kecil di antara para penguasa Yehuda, karena darimu akan muncul
seorang pemimpin,
yang akan menggembalakan umat-Ku, Israel.’”
Mikha 5:2

⁷Kemudian, Herodes diam-diam memanggil orang-orang Majus itu, meminta kepastian dari mereka tentang waktu bersinarnya bintang itu.⁸ Lalu, ia menyuruh mereka ke Betlehem dan berkata, “Pergi dan selidikilah dengan teliti tentang Anak itu. Dan, kalau kamu sudah menemukan-Nya, laporkanlah kepadaku supaya aku juga bisa datang dan menyembah-Nya.”

⁹Setelah mendengarkan raja, mereka pergi. Dan, lihatlah, bintang yang mereka lihat di timur itu menuntun mereka sampai tiba dan berhenti di atas tempat Anak itu berada.¹⁰ Ketika melihat bintang itu, mereka bersukacita dengan sukacita yang sangat besar.

¹¹Setelah masuk ke dalam rumah, mereka menemukan Anak itu bersama Maria, ibu-Nya. Lalu, mereka tersungkur dan menyembah-Nya. Kemudian, mereka membuka tempat-tempat hartanya dan mempersembahkan hadiah-hadiah kepada-Nya, yaitu emas, kemenyan, dan mur.¹⁰ ¹²Karena diperingatkan dalam mimpi agar jangan kembali kepada Herodes, mereka kembali ke negerinya melalui jalan lain.

PERINTAH UNTUK LARI KE MESIR

¹³Setelah orang-orang Majus itu pergi, lihatlah, malaikat Tuhan tampak kepada Yusuf dalam mimpi dan berkata, “Bangunlah, bawa Anak itu bersama ibu-Nya dan larilah ke Mesir¹¹. Tinggallah di sana sampai Aku berbicara kepadamu karena Herodes ingin mencari Anak itu untuk membinasakan-Nya.”

¹⁴Kemudian, Yusuf bangun dan membawa Anak itu dengan ibu-Nya pada waktu malam untuk pergi jauh ke Mesir,¹⁵ dan tinggal di sana sampai Herodes mati supaya digenapilah yang difirmankan Tuhan melalui nabi:
“Dari Mesir Kupanggil Anak-Ku.”
Hosea 11:1

PEMBUNUHAN SEMUA ANAK LAKI-LAKI DI BETLEHEM

¹⁶Kemudian, ketika Herodes melihat bahwa ia sudah diperdaya oleh orang-orang Majus, ia sangat murka dan memerintahkan untuk membunuh semua anak laki-laki di Betlehem dan seluruh wilayah di sekitarnya, yang berumur dua tahun ke bawah, sesuai dengan waktu yang sudah ia pastikan dari orang-orang Majus.

¹⁷Maka, genaplah yang disampaikan oleh Nabi Yeremia:

¹⁸ “Suatu suara terdengar di Rama¹²,
tangisan dan ratapan yang sangat sedih¹³.

Rahel menangisi anak-anaknya¹⁴,
dan tidak mau dihibur karena mereka sudah tiada.”
Yeremia 31:15

PERINTAH UNTUK KEMBALI KE ISRAEL

¹⁹Namun, ketika Herodes mati, lihatlah, malaikat Tuhan menampakkan diri dalam mimpi kepada Yusuf di Mesir,
²⁰dan berkata, “Bangunlah, bawa Anak itu dengan ibu-Nya ke tanah Israel karena orang-orang yang berusaha membunuh nyawa Anak itu sudah mati.”

²¹Lalu, ia bangun dan membawa Anak itu beserta ibu-Nya kembali ke tanah Israel.

²²Akan tetapi, ketika ia mendengar bahwa Arkhelaus¹⁵ memerintah di Yudea menggantikan Herodes, ayahnya, Yusuf takut pergi ke sana. Setelah diperingatkan dalam mimpi, ia pergi ke wilayah Galilea.¹⁶ Yusuf tiba dan tinggal di sebuah kota yang bernama Nazaret¹⁷ supaya genaplah yang disampaikan para nabi, “Ia akan disebut ‘Orang Nazaret’.”¹⁸

¹ 2.1 BETLEHEM: Kota kecil, sekitar 8 km di sebelah selatan Yerusalem. Di kota ini, Raja Daud dilahirkan (bc. 1 Sam. 17:12).

² 2.1 YUDEA: Sebutan orang Yunani dan orang Roma untuk tanah Yehuda, tanah yang didiami orang-orang Yahudi.

³ 2.1 RAJA HERODES: Herodes Agung dari suku Edom, sangat jahat dan keji. Lih. Herodes di Daftar Istilah.

⁴ 2:1 ORANG-ORANG MAJUS DARI TIMUR: Sebutan yang berlaku di wilayah kekaisaran di Timur bagi para ahli, guru, imam, ilmuwan, ahli ramalan bintang, penafsir mimpi, peramal, dan penyihir.

⁵ 2.1 YERUSALEM: Pusat kegiatan keagamaan bagi orang Israel dan pusat pemerintahan. Lih. Yerusalem di Daftar Istilah.

⁶ 2.2 BINTANG-NYA DI TIMUR: Bintang yang istimewa, yang merupakan petunjuk bahwa telah lahir seseorang yang luar biasa di tanah Yudea.

⁷ 2.4 IMAM KEPALA: Pelayan di Bait Allah yang tugas utamanya mempersembahkan kurban penghapus dosa. Lih. Imam kepala di Daftar Istilah.

⁸ 2.4 AHLI TAURAT: Ahli dalam mempelajari hukum Musa (Taurat). Mereka dilatih untuk mengajarkan dan menerapkan hukum-hukum dalam itu dengan setia.

⁹ 2.5 NABI: Lih. Nabi di Daftar Istilah.

¹⁰ 2:11 EMAS, KEMENYAN, DAN MUR: emas: mata uang/patung emas; kemenyan: serupa dupa; mur: minyak wangi yang sangat mahal. Persembahan-persembahan ini umum dipersembahkan kepada dewa-dewa di timur.

¹¹ 2.13 LARILAH KE MESIR: Banyak orang Yahudi telah menetap di Mesir, yang adalah bagian dari jajahan Romawi, sehingga kehadiran Yusuf dan keluarganya tidak akan menarik perhatian.

¹² 2.18 RAMA: Wilayah kediaman suku Benyamin, tidak jauh dari Betlehem yang adalah kediaman suku Yehuda.

¹³ 2.18 TANGISAN ... SEDIH: Mengacu ke peristiwa pada zaman Yeremia ketika Nebuzaradan membawa semua tawannya ke Rama setelah ia menghancurkan Yerusalem (bc. 40:1).

¹⁴ 2.18 RAHEL MENANGISI ANAK-ANAKNYA: Betlehem disebut Rahel sebab di sanalah ia dikuburkan (bc. Kej. 35:16, 19; 1 Sam. 10:2). Para ibu dari anak-anak yang dibantai ini tinggal tidak jauh dari kubur Rahel, dan banyak dari antara mereka adalah keturunan Rahel. Itulah sebabnya, ratap tangis mereka diungkapkan sebagai tangisan Rahel.

¹⁵ 2.22 ARKHELAUS: Mewarisi sifat ayahnya yang kejam.

¹⁶ 2.22 WILAYAH GALILEA: Palestina dibagi menjadi tiga bagian: Galilea, Samaria, dan Yudea. Saat itu Galilea di bawah pemerintahan Filipus, seorang pria berwatak lembut dan tenang.

¹⁷ 2.23 NAZARET: Sebuah kota yang sangat kecil dan tidak ternama. Menurut orang Yahudi, merupakan hal yang sangat aneh jika Mesias datang dari kota yang tidak ternama itu.

¹⁸ 2.23 Memang tidak dapat ditemukan dalam PL tentang nubuat ini, tapi ada kemungkinan ini nubuat lisan oleh seorang nabi. Lihat <http://www.jba.gr/Bahasa/Nubuat-Yang-Dikatakan-dan-Yang-Tertulis.htm>

Catatan Umum

Matius 2

Struktur dan format

Beberapa terjemahan menjorokkan ke dalam setiap baris dari puisi agar lebih mudah dibaca. BHC (Bebas Hak Cipta) menerapkannya di ayat 6 dan 18, yang dikutip dari Perjanjian Lama.

Konsep khusus dalam pasal ini

"BintangNya"

Kemungkinan ini mengacu pada bintang yang dipercayai oleh orang-orang cendekiawan sebagai tanda bagi raja Israel yang baru. (Lihat: sign)

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

"orang-orang cendekiawan"

Terjemahan bahasa Inggris menggunakan beberapa kata-kata untuk menerjemahkan kata ini. Beberapa kata-kata itu adalah: "orang majus" dan "orang-orang bijak." Kemungkinan orang-orang ini ialah para ilmuwan atau para ahli perbintangan. Jika memungkinkan, lebih baik menerjemahkan kata ini dengan istilah yang lebih umum "orang-orang Cendekiawan."

Tautan:

- [Catatan Matius 2:1](#)

Matthew 2:1

Informasi Umum:

Bagian terbaru cerita ini dimulai dari bagian ini dan berlanjut terus sampai akhir pasal. Penulis menceritakan bagaimana upaya Herodes untuk membunuh Raja baru orang Yahudi.

Bethlehem, di Yudea

"kota Bethlehem yang berada di provinsi Yudea"

pada zaman Raja Herodes

"di saat Herodes menjabat sebagai raja"

Herodes

Mengacu kepada Herodes yang Agung.

orang-orang cendekiawan dari timur

"orang-orang dari timur yang mempelajari bintang-bintang di langit"

dari timur

"negara yang berada jauh dari timur Yudea"

Di manakah Ia yang dilahirkan sebagai Raja orang Yahudi itu?

Orang-orang tersebut telah mengetahui dengan cara mempelajari bintang-bintang bahwa seseorang yang bakal menjadi Raja telah lahir. Mereka sedang mencari

tahu di mana dia dilahirkan. AT: "Seorang bayi yang akan menjadi Raja orang Yahudi telah lahir. Di manakah Dia?"

bintangNya

Mereka tidak mengatakan bahwa bayi yang telah lahir itu adalah pemilik sesungguhnya dari bintang itu. AT: "bintang tersebut yang memberitahu tentang diriNya" atau "bintang yang dihubungkan dengan kelahiranNya"

di timur

"saat bintangNya muncul di timur" atau "saat kita berada di negara kita"

menyembah

Kemungkinan arti lain: 1) Mereka bermaksud menyembah bayi yang Ilahi, atau 2) mereka ingin mengagungkan Dia sebagai raja manusia. Jika bahasa anda memiliki kata yang mencakup kedua arti tersebut, anda disarankan untuk menggunakannya.

ia disusahkan

"Ia khawatir." Herodes khawatir karena bayi ini mungkin akan menggantikannya sebagai raja.

seluruh Yerusalem

di sini kata "Yerusalem" mengacu pada masyarakat, juga kata "Seluruh" memiliki makna "banyak", Matius melebih-lebihkan hal ini untuk memberi penekanan

bahwa berapa banyak orang yang khawatir. AT:
"banyak orang di Yerusalem"

Matthew 2:4

Informasi Umum:

Pada ayat 6, imam kepala dan ahli-ahli Taurat bangsa mengutip kata-kata Nabi Mikha untuk menunjukkan bahwa Kristus akan lahir di Betlehem.

Di Betlehem wilayah Yudea

"Di kota Betlehem di provinsi Yudea"

beginilah yang ditulis oleh nabi

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: " inilah yang Nabi telah tuliskan pada zaman dulu"

engkau, Betlehem, ... sama sekali bukanlah yang paling kecil di antara para pemimpin-pemimpin Yehuda

Nabi Mikha berbicara kepada orang-orang di Betlehem seolah-olah ia bersama mereka, walau sebenarnya tidak. Juga, "bukanlah yang paling kecil" dapat diterjemahkan ke bentuk kalimat positif. AT: "engkau, orang-orang Betlehem, ... kota kalian merupakan salah satu kota yang terpenting di Yehuda"

siapa yang akan menggembalakan umatKu Israel

Mikha mengibaratkan penguasa ini sebagai seorang gembala. Ini artinya Ia akan memimpin dan merawat umatNya. AT: "siapakah yang akan memimpin umatKu, Israel, bagaikan seorang gembala yang memimpin dombanya"

Matthew 2:7

Herodes secara rahasia memanggil orang-orang cendekiawan itu

Maksudnya di sini yaitu Herodes berbicara dengan orang-orang cendekiawan itu tanpa diketahui orang lain.

untuk menanyakan mereka pastinya tentang waktu bersinarnya bintang itu

Ini dapat diterjemahkan sebagai kutipan langsung. AT: "kemudian ia bertanya kepada mereka, 'Kapanakah pastinya bintang ini muncul?'"

kapankah waktunya bintang itu muncul

Tersirat dalam pernyataan tersebut bahwa orang-orang cendekiawan memberitahu Herodes kapan bintang itu muncul. AT: "kapanakah bintang itu muncul. Orang-orang cendekiawan itu memberitahu Herodes kapan bintang itu tampak untuk pertama kalinya"

Anak kecil

Hal ini mengacu kepada Yesus.

bawalah kabar untukku

Di sini "kata" memiliki makna pengganti "kabar" atau "berita." AT: "biar saya tahu" atau "beritahu aku" atau "lapor balik kepadaku"

menyembahNya

Lihat terjemahan serupa di [Matius 2:2](#).

Matthew 2:9

Setelah mereka

"Setelah para cendekiawan"

yang telah mereka lihat di timur

"mereka telah lihat muncul di timur" atau "yang mereka lihat di negara mereka"

pergi mendahului mereka

"mengawal mereka" atau "membimbing mereka"

berhenti di atas

"berdiri di atas"

dimanakah Anak kecil itu berada

"tempat di mana Anak kecil itu tinggal"

Matthew 2:11

Pernyataan Terkait:

Di bagian ini cerita beralih ke dalam rumah di mana Maria, Yusuf, dan bayi Yesus tinggal.

Mereka Pergi

"Orang-orang cendekiawan pergi"

harta benda mereka

Di sini "harta benda" mengacu pada kotak-kotak atau kantong-kantong yang mereka gunakan untuk membawa harta benda mereka. AT: "kotak-kotak yang menyimpan harta mereka"

Allah memperingatkan mereka

"Lalu, Allah memperingatkan orang-orang cendekiawan." Allah mengetahui bahwa Herodes ingin mencelakakan bayi tersebut.

agar jangan kembali kepada Herodes

Kalimat ini dapat diterjemahkan menjadi kutipan langsung. AT: "berkata, 'Jangan kembali kepada Raja Herodes'"

Matthew 2:13

Informasi Umum:

Pada ayat 15, penulis mengutip pernyataan Nabi Hosea yang menunjukkan bahwa Kristus akan menghabiskan waktunya di Mesir.

Mereka telah berangkat

"Orang-orang cendekiawan telah berangkat"

tampak kepada Yusuf dalam mimpi

"mendatangi Yusuf dalam mimpinya"

Bangunlah, bawa ... dan larilah ... Tinggallah di sana.....kamu

Allah berbicara kepada Yusuf, sehingga ini semua harus dalam satu kesatuan bentuk.

sampai Aku berkata kepadamu

Makna penuh pernyataan ini dapat dituliskan secara tersurat. AT: "sampai Kukatakan kepadamu aman untuk kembali"

Aku berkata kepadamu

"Aku" di sini mengacu kepada Allah. Sang malaikat berbicara bagi Allah.

Ia tinggal

Di sini tersirat bahwa Maria, Yusuf, dan Yesus tinggal di Mesir. AT: "Mereka tinggal "

sampai kematian Herodes

Herodes belum mati sampai [Matius 2:19](#). Pernyataan ini menjelaskan berapa lama mereka tinggal di Mesir, dan dalam ayat tersebut tidak dikatakan bahwa Herodes telah mati pada saat itu.

Keluar dari Mesir Kupanggil PutraKu

"Aku telah memanggil PutraKu keluar dari Mesir"

PutraKu

Di dalam Kitab Hosea hal ini mengacu pada bangsa Israel. Matius mengutip pernyataan ini untuk menyatakan bahwa ini adalah sang Putra Allah yang sejati, Yesus. Terjemahkan bagian ini dengan kata putra yang memiliki makna putra tunggal atau putra sulung.

Matthew 2:16

Pernyataan Terkait:

Pada bagian ini cerita berganti fokus kepada Herodes, dan apa yang ia lakukan setelah mengetahui bahwa ia telah diperdaya oleh orang-orang cendekiawan.

Informasi Umum:

Kejadian ini terjadi sebelum kematian Herodes, yang disinggung penulis di [Matius 2:15]

ia sudah diperdaya oleh orang-orang Majus

Kalimat ini dapat diubah ke dalam kalimat aktif. AT: "orang-orang cendekiawan itu mempermalukannya dengan memperdayainya"

Ia mengirimkan dan membunuh semua anak laki-laki

Herodes tidak membunuh anak-anak sendiri. AT: "Dia memberikan perintah kepada prajurit-prajuritnya untuk membunuh semua anak laki-laki" atau "Dia mengirim prajurit-prajuritnya ke sana untuk membunuh semua bayi laki-laki"

dua tahun ke bawah

"dua tahun dan yang lebih muda "

sesuai dengan waktu

"berdasarkan waktu"

Matthew 2:17

Informasi Umum:

Penulis mengutip pernyataan Nabi Yeremia untuk menunjukkan bahwa kematian semua anak laki-laki di daerah Betlehem sesuai dengan yang tertulis.

Maka genaplah

Ini dapat diubah ke bentuk aktif. AT: "Ini tergenapi" atau "Tindakan-tindakan Herodes tergenapi"

Apa yang telah disampaikan oleh Yeremia sang nabi

Ini dapat dinyatakan ke dalam bentuk aktif. AT: "apa yang Tuhan telah sampaikan pada jaman dulu melalui Nabi Yeremia"

Suatu suara terdengar ... karena mereka sudah tiada

Matius mengutip pernyataan Nabi Yeremia.

Suatu suara terdengar

Ini dapat diubah menjadi kalimat aktif. AT: "Orang-orang mendengar suatu suara" atau "Terdengar suatu suara yang keras"

Rahel mencururkan air mata untuk anak-anaknya

Rahel hidup bertahun-tahun yang lalu sebelum kejadian ini. Nubuat ini menunjukkan bahwa Rahel, yang sudah mati, menngisi keturunannya.

Ia menolak untuk dihibur

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "tiada yang bisa menghiburnya"

karena mereka sudah tiada

"karena anak-anak itu telah mati dan tidak dapat kembali." Di sini "sudah tiada" merupakan pernyataan halus untuk mengatakan mereka sudah mati. AT: "karena mereka sudah mati"

Matthew 2:19

Pernyataan terkait:

Pada bagian ini, cerita beralih fokus ke Mesir, di mana Yusuf, Maria, dan Yesus kecil tinggal.

lihatlah

Ini menandai permulaan kejadian baru di dalam cerita yang lebih besar. Ada kemungkinan melibatkan orang-orang yang berbeda dari kejadian sebelumnya. Bahasa anda mungkin memiliki cara untuk menerapkan hal ini.

mereka yang berusaha mencari hidup Anak itu

Di sini "berusaha menemukan hidup Anak itu" merupakan cara lain untuk mengatakan mereka ingin membunuh Anak itu. "AT: "mereka yang mencari Anak itu untuk membunuhNya"

mereka yang mencari

Ini mengacu pada raja Herodes dan penasihat-penasihatnya.

Matthew 2:22

Pernyataan terkait:

Ini akhir dari cerita yang dimulai di [Matius 2:1](#) tentang upaya Herodes untuk membunuh Raja baru orang Yahudi.

Tetapi ketika ia mendengar

"Tetapi ketika Yusuf mendengar"

Arkheleus

Ini adalah nama anak Herodes.

Ia takut

"Yusuf takut"

Apa yang telah disampaikan melalui para nabi

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "apa yang Tuhan katakan pada jaman dulu melalui para nabi"

Ia akan disebut 'Orang Nazaret'.

"Ia" di sini mengacu kepada Yesus. Para nabi sebelum masa Yesus akan memanggilNya sebagai Sang Mesias atau Kristus. AT: "banyak orang akan berkata bahwa Kristus adalah orang Nazaret"

(Mrk. 1:1-8; Luk. 3:1-9, 15-17; Yoh. 1:19-28)

¹Pada hari-hari itu, muncullah Yohanes Pembaptis¹, berkhotbah di padang belantara² Yudea³. ²Ia berkata, “Bertobatlah karena Kerajaan Surga⁴ sudah dekat.”³Sebab, dialah yang diucapkan Nabi Yesaya ketika berkata,

“Suara seseorang yang berseru-seru di padang belantara,
‘Persiapkan jalan untuk Tuhan,
buatlah jalan-Nya lurus.’”

Yesaya 40:3

⁴Dan, Yohanes sendiri mengenakan pakaiannya dari bulu unta dan sabuk kulit⁶ di sekeliling pinggangnya. Makanannya adalah belalang-belalang⁷ dan madu hutan⁸. ⁵Kemudian, orang-orang Yerusalem datang kepadanya, dan seluruh Yudea, dan seluruh wilayah di sekitar Yordan⁹. ⁶Lalu, mereka dibaptiskan oleh Yohanes di Yordan, sambil mengakui dosa-dosa mereka.

⁷Namun, ketika Yohanes melihat banyak orang Farisi¹⁰ dan Saduki¹¹ datang pada baptisannya, ia berkata kepada mereka, “Kamu, keturunan ular beludak¹², siapa yang memperingatkan kamu untuk lari dari murka yang akan datang?⁸ Karena itu, hasilkanlah buah-buah yang sebanding dengan pertobatan,⁹ dan jangan berpikir untuk berkata kepada dirimu sendiri, ‘Kami mempunyai Abraham, bapak leluhur kami,’ karena aku mengatakan kepadamu bahwa dari batu-batu ini Allah sanggup membangkitkan anak-anak untuk Abraham!

¹⁰Bahkan, sekarang, kapak diletakkan di akar pohon-pohon, dan setiap pohon yang tidak menghasilkan buah yang baik ditebang dan dilemparkan ke dalam api.

¹¹Aku sesungguhnya membaptis kamu dengan air untuk pertobatan, tetapi Ia yang datang sesudah aku adalah lebih berkuasa daripada aku, yang sandal-Nya pun aku tidak layak membawakannya. Ia akan membaptis kamu dengan Roh Kudus dan dengan api. ¹²Alat penampi¹³ ada di tangan-Nya, dan Ia akan membersihkan tempat pengirikan-Nya¹⁴, dan akan mengumpulkan gandum ke dalam lumbung. Namun, Ia akan membakar sekamnya dengan api yang tidak dapat dipadamkan.”

YESUS DIBAPTIS OLEH YOHANES PEMBAPTIS

(Mrk. 1:9-11; Luk. 3:21-22; Yoh. 1:32-34)

¹³Kemudian, Yesus datang dari Galilea ke Yordan kepada Yohanes untuk dibaptis oleh Yohanes. ¹⁴Namun, Yohanes berusaha mencegah-Nya dan berkata, “Akulah yang perlu dibaptis oleh-Mu, tetapi justru Engkau yang datang kepadaku?”

¹⁵Lalu, Yesus menjawab dan berkata kepadanya, “Sekarang, biarkanlah karena beginilah yang seharusnya terjadi pada kita untuk menggenapi seluruh kebenaran.” Dan, Yohanes pun membiarkan Dia.

¹⁶Setelah dibaptis, Yesus langsung keluar dari air, dan lihatlah, surga terbuka dan Ia melihat Roh Allah turun seperti burung merpati datang ke atas-Nya. ¹⁷Dan, dengarlah suara dari surga yang berkata, “Inilah Anak-Ku yang Kukasihi, kepada-Nyalah Aku berkenan.”

¹ 3.1 YOHANES PEMBAPTIS: Anak dari Zakharia, seorang imam dari rombongan Abia, dan Elisabet, seorang keturunan Harun (bc. Luk. 1:80).

² 3.1 PADANG BELANTARA: Bagian dari suatu negeri yang tidak begitu padat penduduknya, dan juga tidak begitu banyak ladang dan kebun anggurnya dibandingkan dengan tempat-tempat lain di Israel.

³ 3.1 PADANG BELANTARA YUDEA: Terletak di sebelah utara Laut Mati dan di sebelah timur sungai Yordan.

⁴ 3.2 KERAJAAN SURGA: Penyebutan Kerajaan Allah dalam Kitab Matius. Lih. Kerajaan Allah di Daftar Istilah.

⁵ 3.3 BUATLAH JALAN-NYA LURUS: Yohanes mempersiapkan jalan bagi Yesus, seperti seorang hamba yang mempersiapkan jalan yang akan dilewati tuannya. Dalam hal ini, Yohanes menyiapkan suatu umat yang layak bagi-Nya (Luk. 1:17).

⁶ 3.4 BULU UNTA DAN SABUK KULIT: Hal ini menunjukkan bahwa dialah Elia yang dijanjikan. Sebab, gambaran khusus diberikan tentang Elia, yaitu orang yang memakai pakaian bulu dan ikat pinggang kulit terikat pada pinggangnya (bc. 2 Raj. 1:8).

⁷ 3.4 BELALANG-BELALANG: Boleh dimakan karena halal (bc. Im. 11:22). Serangga ini tidak membutuhkan banyak bumbu, ringan, dan mudah dicerna.

- ⁸ 3.4 MADU HUTAN: Madu yang bisa didapatkan dengan bebas dari alam, tanpa harus membeli karena terdapat berlimpah di tanah Kanaan (bc. 1 Sam. 14:26).
- ⁹ 3.5 YORDAN: Sungai yang dari danau Galilea ke Laut Mati ini memiliki makna penting bagi sejarah Israel, baik purba, maupun modern. Umat Israel menyeberangi Sungai Yordan (bc. Yos 4:10) ketika untuk sementara waktu alirannya terhenti. Sungai Yordan merupakan sarana yang dilalui Israel ketika masuk ke tanah yang dijanjikan.
- ¹⁰ 3.7 ORANG FARISI: Kelompok dalam agama Yahudi yang menuntut supaya semua hukum Yahudi dan kebiasaannya dilakukan secara teliti dan hati-hati. Lih. Farisi di Daftar Istilah.
- ¹¹ 3.7 SADUKI: Orang-orang Yahudi bangsawan yang tidak bersimpati kepada ajaran-ajaran orang Farisi. Orang Saduki menyatakan bahwa hanya kelima kitab Musa yang berkuasa dan tidak percaya akan kebangkitan orang mati (Mrk. 12:18).
- ¹² 3.7 BELUDAK: Ular berbisa atau disebut juga ular sendok.
- ¹³ 3:12 ALAT PENAMPI: Digunakan untuk memisahkan butiran gandum dan kulit-kulitnya.
- ¹⁴ 3:12 LANTAI PENGIRIKAN: Lantai yang luas tempat menjemur bulir-bulir gandum sampai kering sebelum digiling.
-

Matius 3

Catatan Umum

Struktur dan format

Beberapa terjemahan memasukkan kutipan-kutipan dari Perjanjian Lama. ULB melakukan ini dengan mengutip materi di ayat 3.

Konsep khusus di pasal ini

"Berbuah sebanding dengan pertobatan"

Buah merupakan sebuah gambaran umum dalam Kitab Injil. Hal ini digunakan untuk menjelaskan hasil dari perbuatan baik maupun buruk. Dalam pasal ini, buah baik adalah hasil dari hidup seperti yang Allah perintahkan. (Lihat: fruit)

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

"Kerajaan Sorga sudah dekat"

Para ahli berdebat apakah "Kerajaan Sorga" adalah pada masa sekarang atau sedang datang. Terjemahan inggris sering menggunakan bagian kalimat "di tangan", tetapi hal ini dapat menimbulkan kesulitan dalam menerjemahkan. Versi-versi lain menggunakan bagian kalimat "mendekati" dan "sudah dekat."

Tautan:

* [Catatan Matius 03:01](#)****

Matthew 3:1	pelayananNya. AT: "Beberapa waktu kemudian" atau "Beberapa tahun kemudian"
Informasi Umum:	Bertobat
Ini adalah awal dari bagian baru cerita yang penulisnya menceritakan pelayanan Yohanes Pembaptis. Pada ayat 3, penulis mengutip Nabi Yesaya untuk menunjukkan bahwa Yohanes Pembaptis adalah utusan Allah untuk mempersiapkan pelayanan Yesus.	Ini adalah bentuk jamak. Yohanes berbicara kepada orang banyak.
Pada hari-hari itu	Kerajaan Sorga sudah dekat
Ini merupakan beberapa tahun setelah Yusuf dan keluarganya meninggalkan Mesir dan pergi ke Nazaret. Hal ini mungkin mendekati waktu Yesus memulai	Bagian kalimat "Kerajaan Sorga" mengacu kepada Allah yang memerintah sebagai Raja. Bagian kalimat ini hanya terdapat di Kitab Matius. Jika memungkinkan, gunakan kata "sorga" di terjemahan anda. AT: "Allah kami di Sorga akan segera menunjukkan diriNya sebagai Raja"

Dialah yang diucapkan oleh Nabi Yesaya

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT:
"Untuk Yesaya, sang nabi mengatakan kepada Yohanes Pembaptis ketika ia berkata"

Ada suara seseorang berseru di padang gurun

Hal ini dapat diungkapkan sebagai sebuah kalimat. AT:
"Terdengar suara seseorang berseru-seru di padang gurun" atau "Mereka mendengar seseorang berseru-seru di padang gurun.

Persiapkanlah jalan untuk Tuhan ... luruskanlah jalan-jalan-Nya

Dua bagian kalimat ini memiliki arti yang sama.

Persiapkanlah jalan bagi Tuhan

"persiapkanlah jalan bagi Tuhan." Melakukan pernyataan ini berarti bersiap untuk mendengar pesan Tuhan ketika Ia datang. Orang-orang melakukan hal ini dengan bertobat dari dosa-dosa mereka. AT: "Bersiap untuk mendengar pesan Tuhan ketika Ia datang" atau "Bertobat dan bersiap bagi kedatangan Tuhan"

Matthew 3:4

Sekarang ... madu hutan

Kata "Sekarang" digunakan disini untuk menandai suatu perubahan pada jalan cerita utama. Disini Matius menceritakan latar belakang tentang Yohanes Pembaptis.

Yohanes sendiri mengenakan pakaiannya dari bulu unta dan sabuk kulit di sekeliling pinggangnya

Pakaian disini menyimbolkan Yohanes adalah seorang nabi seperti pada masa dahulu, khususnya Nabi Elia.

Kemudian Yerusalem, seluruh Yudea, dan seluruh daerah

Kata "Yerusalem," "Yudea," dan "wilayah" adalah penggambaran bagi orang-orang dari daerah-daerah tersebut. Kata "seluruh" adalah sebuah pernyataan yang berlebih-lebihan untuk menekankan bahwa banyak orang keluar. AT: "Dan mungkin banyak orang dari Yerusalem, Yudea, dan daerah tersebut"

Mereka dibaptis olehnya

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT:
"Yohanes membaptis mereka"

Mereka

Hal ini merujuk kepada orang-orang yang datang dari Yerusalem, Yudea, dan wilayah sekitar Sungai Yordan.

Matthew 3:7

Informasi Umum:

Yohanes Pembaptis mulai menegur golongan Farisi dan Saduki.

Kamu keturunan ular berbisa,

Ini merupakan suatu penggambaran. Disini "keturunan" berarti "memiliki sifat-sifat dari..." Ular berbisa adalah jenis ular berbahaya dan menggambarkan kejahatan. Hal ini dapat dinyatakan sebagai suatu kalimat terpisah. AT: "Kamu ular berbisa yang jahat!" atau "Kamu jahat seperti ular yang berbisa!"

siapa yang memperingatkan kamu untuk lari dari murka yang akan datang?

Yohanes menggunakan sebuah pertanyaan untuk menegur golongan Farisi dan Saduki karena mereka memintanya untuk membaptis mereka sehingga Allah tidak menghukum mereka, tetapi mereka tidak mau berhenti berbuat dosa. AT: "kamu tidak bisa lari dari murka Tuhan seperti ini." atau "jangan berpikir bahwa kamu bisa melarikan diri dari murka Tuhan hanya karena Aku membaptismu."

lari dari murka yang akan datang

Kata "murka" digunakan untuk mengacu pada hukuman Tuhan karena murkaNya mengawali itu. AT: "lari dari hukuman yang akan datang" atau "meloloskan diri karena Tuhan akan menghukum dirimu"

Hasilkanlah buah yang sebanding dengan pertobatan

Bagian kalimat "hasilkanlah buah" merupakan suatu metafora yang mengacu kepada tindakan seseorang. AT: "Biarkan tindakanmu menunjukkan bahwa kamu sepenuhnya bertobat"

Kami memiliki Abraham sebagai bapa kami

"Abraham adalah leluhur kami" atau "Kami adalah keturunan Abraham." Para Pemimpin Yahudi berpikir bahwa Allah tidak akan menghukum mereka karena mereka adalah keturunan Abraham.

Aku berkata kepadamu

Tambahan-tambahan ini menekankan terhadap apa yang Yohanes Pembaptis ingin sampaikan.

Allah sanggup menjadikan anak-anak bagi Abraham meskipun melalui batu-batu ini

"Menjadikan" disini merupakan ekspresi ungkapan untuk mengatakan bahwa Allah dapat membuat anak-anak bagi Abraham. AT: "Allah mampu membuat keturunan secara fisik bahkan melalui batu-batu ini dan memberikannya kepada Abraham"

Matthew 3:10

Pernyataan Penghubung:

Yohanes Pembaptis melanjutkan untuk menegur golongan Farisi dan orang-orang Saduki.

Kapak telah diletakkan pada akar pohon. Jadi setiap pohon yang tidak menghasilkan buah yang baik, ditebang dan dibuang ke dalam api.

Penggambaran ini berarti Allah telah siap untuk menghukum para pendosa. Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah memiliki kapakNya dan siap menebang serta membakar setiap pohon yang tidak berbuah baik" atau "Seperti seseorang yang siap menebang dengan kapaknya dan membakar setiap pohon yang tidak berbuah baik, demikianlah Tuhan siap menghukum segala dosa-dosamu"

untuk pertobatan

"untuk menunjukkan bahwa kamu telah bertobat"

Tetapi Dia yang datang setelah aku

Yesus adalah seseorang yang datang sesudah Yohanes Pembaptis.

lebih berkuasa daripadaku,

"adalah lebih penting dari pada aku"

Dia akan membaptismu dengan Roh Kudus dan api

Penggambaran ini membandingkan baptisan Yohanes Pembaptis yang menggunakan air dengan baptisan yang akan datang menggunakan api. Hal ini berarti baptisan Yohanes Pembaptis hanya sebagai simbol pembersihan orang-orang dari segala dosanya. Jika memungkinkan, gunakan kata "baptis" pada

terjemahan anda untuk mempertahankan perbandingan dengan baptisan Yohanes Pembaptis.

Alat penampi ada di tanganNya untuk sepenuhnya membersihkan lantai

Penggambaran ini membandingkan cara Kristus yang akan memisahkan orang-orang berbudi dengan yang tidak seperti seorang yang memisahkan gandum dari jerami. AT: "Kristus adalah seperti orang yang memiliki alat penampi pada tanganNya"

Alat penampi ada di tanganNya

"ada di tanganNya" disini berarti seseorang yang siap untuk bertindak. AT: "Kristus memegang alat penampi karena Ia siap"

Alat penampi

Ini merupakan alat untuk melemparkan gandum-gandum ke udara guna memisahkannya dengan jerami. Gandum-gandum yang lebih berat kembali jatuh dan jerami yang tidak diinginkan akan terbang dibawa angin. Hal ini serupa dengan bentuk dari garpu rumput namun dengan gigi-gigi lebar yang terbuat dari kayu.

sepenuhnya membersihkan lantai pengirik

Kristus adalah seperti seseorang dengan alat penampi yang siap membersihkan lantai pengirik.

Lantai pengirikanNya

"tanahNya" atau "tanah yang Ia gunakan untuk memisahkan gandum dari jerami"

mengumpulkan gandumNya ke dalam lumbung. Tetapi sekam akan dibakar olehNya dengan api yang tak dapat dipadamkan."

Penggambaran ini menunjukkan bagaimana Allah akan memisahkan orang-orang berbudi dari orang yang jahat. Orang-orang berbudi akan masuk ke Sorga sama seperti gandum yang masuk ke lumbungnya, dan Allah akan membakar dengan api yang tak akan pernah padam atas orang-orang yang seperti jerami.

tak dapat dipadamkan

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "tidak akan pernah padam"

Matthew 3:13

Pernyataan Penghubung:

Disini pergantian kejadian pada waktu berikutnya ketika Yohanes Pembaptis membaptis Yesus.

dibaptis oleh Yohanes

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "sehingga Yohanes Pembaptis dapat membaptis Dia"

Aku perlu dibaptis olehMu, dan Engkau datang kepadaku?

Yohanes Pembaptis menggunakan suatu pertanyaan untuk menunjukkan bahwa ia terkejut dengan permintaan Yesus. AT: "Engkau lebih berkuasa daripada aku. Aku tidak seharusnya membaptisMu. Engkaulah yang seharusnya membaptis aku."

bagi kita

"Kita" disini mengacu kepada Yesus dan Yohanes Pembaptis.

Matthew 3:16

Pernyataan Penghubung:

Ini adalah bagian akhir dari cerita Yohanes Pembaptis. Ini menjelaskan tentang apa yang terjadi setelah ia membaptis Yesus.

Setelah Dia dibaptis

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Setelah Yohanes Pembaptis membaptis Yesus"

lihatlah

Kata "lihatlah" disini memperingatkan kita untuk perhatian terhadap informasi mengejutkan berikutnya.

Langitpun terbuka bagiNya

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Yesus melihat langit terbuka" atau "Allah membukakan langit bagi Yesus"

turun seperti burung merpati

Pengertian yang memungkinkan adalah 1) Ini adalah sebuah pernyataan bahwa Roh berwujud burung merpati; atau 2) Ini merupakan ungkapan yang membandingkan Roh turun dengan lembut atas Yesus sama dengan yang burung merpati lakukan.

ada suara yang terdengar dari surga berkata

"Yesus mendengar sebuah suara dari Sorga." "Suara" disini mengacu kepada perkataan Allah. AT: "Allah berbicara dari Sorga"

Anak

Ini merupakan sebuah sebutan penting bagi Yesus yang menjelaskan hubunganNya dengan Allah.

4

YESUS DICOBAI OLEH IBLIS

(Mrk. 1:12-13; Luk. 4:1-13)

¹Kemudian, Yesus dipimpin oleh Roh ke padang belantara untuk dicobai oleh Iblis.²Dan, Ia berpuasa empat puluh hari dan empat puluh malam, sesudah itu Ia menjadi lapar.³Lalu, datanglah ia, yang mencobai itu, dan berkata kepada Yesus, “Jika Engkau adalah Anak Allah, perintahkanlah supaya batu-batu ini menjadi roti.”

⁴Namun, Ia menjawab dan berkata, “Ada tertulis,

‘Bukan oleh roti saja manusia hidup,
tetapi oleh setiap firman yang keluar melalui mulut Allah.’”

Ulangan 8:3

⁵Kemudian, Iblis membawa-Nya ke kota suci¹ dan menempatkan-Nya di puncak Bait Allah,² dan berkata kepada-Nya, “Jika Engkau Anak Allah, jatuhkanlah diri-Mu ke bawah karena ada tertulis:

‘Mengenai Engkau, Allah akan memerintahkan malaikat-malaikat-Nya dan mengangkat Engkau di atas tangan mereka supaya kaki-Mu jangan menyangung batu.’”

Mazmur 91:11-12

⁷Yesus berkata kepadanya, “Sekali lagi, ada tertulis,

‘Kamu jangan mencobai Tuhan Allahmu.’”

Ulangan 6:16

⁸Sekali lagi, Iblis membawa Yesus ke atas gunung yang sangat tinggi dan memperlihatkan kepada-Nya semua kerajaan dunia beserta kemegahannya,⁹ dan berkata kepada-Nya, “Semuanya ini akan kuberikan kepada-Mu, jika Engkau tersungkur dan menyembahku.”

¹⁰Kemudian, Yesus berkata kepadanya, “Enyahlah, Iblis! Ada tertulis,

‘Kamu harus menyembah Tuhan Allahmu dan kepada-Nya saja kamu beribadah.’”

Ulangan 6:13

¹¹Setelah itu, Iblis meninggalkan Dia, dan lihatlah, malaikat-malaikat datang untuk melayani Dia³.

YESUS MEMULAI PELAYANAN-NYA DI GALILEA

(Mrk. 1:14-15; Luk. 4:14-15)

¹²Lalu, ketika Yesus mendengar bahwa Yohanes telah ditangkap⁴, Ia menyingkir ke Galilea.¹³Ia meninggalkan Nazaret dan tiba serta tinggal di Kapernaum⁵, di tepi danau, di perbatasan Zebulon dan Naftali,

¹⁴supaya digenapi apa yang dikatakan melalui Nabi Yesaya:

¹⁵ “Tanah Zebulon dan tanah Naftali,
jalan danau, di seberang Yordan, Galilea,
wilayah orang-orang bukan Yahudi,

¹⁶ bangsa yang diam dalam kegelapan
melihat Terang yang besar,
dan bagi mereka yang diam di negeri dan dalam bayang-bayang kematian, Terang itu telah terbit.
Yesaya 9:1-2

¹⁷Sejak waktu itu, Yesus mulai berkhotbah dan berkata, “Bertobatlah karena Kerajaan Surga sudah dekat!”

YESUS MEMANGGIL EMPAT MURID-NYA YANG PERTAMA

(Mrk. 1:16-20; Luk. 5:1-11)

¹⁸Ketika Yesus berjalan di tepi danau Galilea, Ia melihat dua bersaudara, yaitu Simon yang disebut Petrus, dan Andreas, saudaranya, sedang melempar jala di danau sebab mereka adalah penjala ikan.¹⁹Dan, Ia berkata kepada mereka, “Marilah ikut Aku dan Aku akan menjadikanmu penjala manusia.”²⁰Mereka langsung meninggalkan jala-jalanya dan mengikut Dia.

²¹Dan, saat pergi dari sana, Ia melihat dua bersaudara yang lain, Yakobus anak Zebedeus dan Yohanes, saudaranya. Mereka berada dalam sebuah perahu bersama Zebedeus, ayah mereka, sedang memperbaiki jala-jalanya. Dan, Ia memanggil mereka.²²Dan, mereka langsung meninggalkan perahu dan ayah mereka, lalu mengikut Yesus.

YESUS MENGAJAR DAN MENYEMBUHKAN BANYAK ORANG

²³Kemudian, Yesus berkeliling ke seluruh daerah Galilea, mengajar di sinagoge-sinagoge⁶ mereka, memberitakan Injil Kerajaan⁷, dan menyembuhkan segala macam penyakit, dan segala macam kesakitan di antara banyak orang.²⁴Dan, berita tentang-Nya tersebar sampai ke seluruh Siria. Dan, mereka membawa kepada-Nya semua orang sakit yang menderita berbagai macam penyakit dan rasa sakit, dan yang kerasukan setan, yang sakit ayan, dan yang lumpuh, dan Ia menyembuhkan mereka.²⁵Kerumunan besar orang banyak dari Galilea, Dekapolis, Yerusalem, Yudea, dan dari seberang Yordan mengikuti Dia.

¹ 4.5 KOTA SUCI: Yerusalem

² 4.5 BAIT ALLAH: Disebut juga Bait Suci yang adalah pusat hidup keagamaan umat Yahudi.

³ 4.11 MALAIKAT ... MELAYANI DIA: Setelah Iblis meninggalkan Yesus barulah malaikat-malaikat datang melayani Yesus untuk menunjukkan bahwa Yesuslah yang menaklukkan Iblis dengan kekuatan-Nya.

⁴ 4.12 YOHANES ... DITANGKAP: Bdk. Mat. 14:3-4; Mrk. 6:17-18; Luk. 3:19-20.

⁵ 4.13 KAPERNAUM: Letaknya 4 km sebelah barat sungai Yordan. Tempat Yesus melakukan karya-karya utama-Nya seperti memanggil murid-murid yang pertama dan disebut sebagai “kota-Nya” (bdk. Mat 9:1).

⁶ 4.23 SINAGOG: Rumah ibadah orang Yahudi. Lih. Sinagoge di Daftar Istilah.

⁷ 4:23 INJIL KERAJAAN: Injil tentang Kerajaan Surga. Lih. Kerajaan Allah di Daftar Istilah.

Catatan umum

Matius 04

Struktur dan penyusunan

Beberapa terjemahan menekankan setiap baris dari ayat tersebut agar mudah dibaca. ULB melakukannya pada ayat 6, 15 dan 16, yang dikutip dari OT.

Beberapa terjemahan menekankan kutipan-kutipan dari Perjanjian Lama. ULB melakukannya pada kutipan materi dari ayat 10.

Beberapa kemungkinan kesulitan lain dalam terjemahan di pasal ini

"Kerajaan Surga sudah dekat"

Ilmuwan-ilmuwan memperdebatkan apakah "kerajaan surga" hadir saat ini atau akan hadir. Terjemahan bahasa Inggris seringkali menggunakan ungkapan "sudah dekat", tetapi ini dapat menyulitkan dalam menerjemahkan. Versi lain menggunakan kata "segera datang" dan "telah datang"

"Jika kamu anak Allah"

Di dalam Bahasa Inggris, pembaca dapat memahami pernyataan pada pasal 4:6 sebagai tanda bahwa Setan seolah-olah tidak mengetahui bahwa Yesus adalah Anak Allah. Karena kemungkinan Setan sudah tahu bahwa Yesus adalah Anak Allah, seharusnya tidak diterjemahkan demikian. Ini dapat diterjemahkan sebagai "karena Kamu adalah Anak Allah." (Lihat: satan dansonofgod)

Tautan:

- [Catatan Matius 04:01](#) ****

Matthew 4:1

Informasi umum:

Di sini penulis memulai dengan bagian cerita yang baru mengenai perjalanan Yesus selama 40 hari di padang belantara, dimana setan mencoba Dia. Pada ayat 4, Yesus menghardik Setan dengan sebuah kutipan dari kitab Ulangan.

Yesus dipimpin oleh Roh

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif.
AT: "Roh memimpin Yesus"

untuk dicobai oleh Iblis

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif.
AT: "sehingga iblis dapat mencoba Yesus"

iblis....Si penggoda

Kedua hal ini mengacu pada sosok yang sama. Anda dapat menggunakan kata yang sama untuk menerjemahkan keduanya.

Dia telah berpuasa....Dia lapar

Dia mengacu kepada Yesus.

40 hari dan 40 malam

"40 hari dan 40 malam" Ini berarti 24 jam per hari. AT: "40 hari"

Jika kamu Anak Allah, perintahkan

Sebaiknya dianggap Setan tahu bahwa Yesus adalah Anak Allah. Kemungkinan artinya adalah 1) ini adalah sebuah percobaan untuk melakukan mujizat-mujizat bagi kepentingan Yesus sendiri. AT: "Kamu adalah Anak Allah, jadi kamu dapat memerintah", atau 2) ini sebuah tantangan atau tuduhan. AT: "buktikan bahwa Kamu adalah Anak Allah dengan memberikan perintah"

Anak Allah

Ini adalah gelar yang penting bagi Yesus untuk menggambarkan hubunganNya dengan Allah.

memerintahkannya batu-batu ini menjadi roti

Anda dapat menerjemahkan ini dengan kutipan langsung. AT: "katakan pada batu-batu ini, 'Jadilah roti!' "

roti

Disini "roti" mengacu pada makanan secara umum. AT: "makanan"

Tertulis

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif.
AT: "Musa menuliskan ini ke dalam kitab-kitab sejak zaman dahulu"

Manusia tidak hidup dari roti saja

Ini bermakna bahwa ada hal yang lebih penting dalam hidup daripada roti.

tetapi dari setiap kata yang keluar dari mulut Allah

disini "kata" dan "mulut" mengacu pada apa yang Allah katakan. AT: "tetapi dari mendengarkan semua yang Allah katakan"

Matthew 4:5

Informasi umum:

Pada ayat 6, Setan mengutip dari Amsal untuk mencoba Yesus.

Jika Kamu adalah Anak Allah, jatuhkanlah diriMu

Sebaiknya berfikir bahwa Setan tahu kalau Yesus adalah Anak Allah. Kemungkinan artinya adalah 1) ini adalah sebuah percobaan untuk melakukan suatu mujizat bagi kepentingan Yesus sendiri" AT: "Karena jika kamu benar Anak Allah, Kamu bisa menjatuhkan diriMu", atau 2) ini adalah sebuah tantangan atau tuduhan. AT: "Buktikan bahwa kamu benar-benar Anak Allah dengan menjatuhkan diriMu"

Anak Allah

Ini gelar penting bagi Yesus untuk menggambarkan hubunganNya dengan Allah.

jatuhkanlah DiriMu

"biarkan diriMu jatuh ke tanah" atau "lompatlah"

karena tertulis

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "karena penulis menulis dalam kitab-kitab" atau "karena tertulis dalam kitab-kitab

Dia akan memerintahkan malaikat-malaikatNya untuk menjagaNya

"Allah akan memerintahkan malaikat-malaikatNya untuk menjagaMu" Dapat diterjemahkan dengan kutipan langsung. AT: "Allah akan mengatakan kepada malaikat-malaikatNya, 'Jaga Dia' "

Mereka akan mengangkat Kamu

"Para malaikat akan menangkap Kamu"

Matthew 4:7

Informasi umum:

Pada ayat 7, Yesus menghardik Setan dengan kutipan lain dari kitab Ulangan

Tertulis lagi

Dapat dipahami bahwa Yesus mengutip kitab lagi. Hal ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Lagi, Aku akan memberitahu kamu apa yang Musa tulis di dalam kitab-kitab"

Kamu tidak boleh menguji

Disini kata "kamu" mengacu pada seseorang. AT: "Seseorang seharusnya tidak menguji" atau "tidak ada orang yang boleh menguji"

Lagi, iblis

"Selanjutnya, si iblis"

Dia berkata kepadaNya

"Iblis berkata kepada Yesus"

Semuanya ini akan aku berikan kepada Kamu

"Aku akan memberikan semuanya ini kepada Kamu." Si Penggoda menekankan bahwa dia akan berikan "semuanya ini," tidak hanya sebagian..

Matthew 4:10

Pernyataan Penghubung:

Ini adalah bagian akhir dari cerita mengenai Setan yang mencoba Yesus.

Informasi umum:

Pada ayat 10, Yesus membentak setan dengan kutipan lain dari kitab Ulangan.

Karena tertulis

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Karena Musa juga menuliskan dalam kitab-kitab"

Kamu akan menyembah....kamu akan melayani

Kedua kata "kamu" adalah tunggal, sebuah perintah untuk semua orang yang mendengarnya.

perhatikan

kata "perhatikan" disini ditunjukan untuk kita agar memperhatikan informasi penting yang baru yang mengikuti.

Matthew 4:12

Informasi umum:

Ini adalah awal dari bagian baru dari cerita yang digambarkan penulis tentang permulaan dari pelayanan Yesus di Galilea. Ayat-ayat ini menjelaskan bagaimana Yesus datang ke Galilea.

Sekarang

Kata ini digunakan untuk menandai jeda dari alur cerita utama. Di sini Matius mulai menceritakan sebuah bagian baru dari cerita.

Yohanes ditangkap

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif.
AT: "Raja menangkap Yohanes"

di dalam teritorial Zebulun dan Naftali

"Zebulun" dan "Naftali" adalah nama-nama dari kelompok yang tinggal di dalam sebuah wilayah pada beberapa tahun awal sebelum orang asing mengambil kendali daerah Israel.

Matthew 4:14

Informasi umum:

Pada ayat 15 dan 16, penulis mengutip tentang nubuat Nabi Yesaya untuk menunjukkan bahwa pelayanan Yesus di Galilea merupakan penggenapan atas nubuatan.

Hal ini terjadi

Ini mengacu pada Yesus yang akan tinggal di Kapernaum.

Apa yang dikatakan

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif.
AT: "apa yang Allah katakan"

Daerah Zebulun dan Naftali....Orang bukan Yahudi di Galilea!
Orang-orang yang duduk

Wilayah ini menggambarkan area yang sama. Daftar wilayah dapat dimasukkan ke dalam kalimat. AT: "Di wilayah Zebulun dan Naftali....di wilayah Galilea dimana banyak orang bukan Yahudi tinggal dan orang-orang yang berdiam diri"

menghadap laut

Yang dimaksud adalah Laut Galilea.

orang-orang yang dalam kegelapan melihat cahaya terang

"Kegelapan" mengacu pada kegelapan moral atau dosa yang memisahkan manusia dari Allah, dan "cahaya" mengacu pada kebenaran firman Allah yang menyelamatkan manusia dari dosa mereka. Ini adalah gambaran manusia yang tanpa harapan tetapi sekarang memiliki pengharapan dari Allah.

yang duduk dalam bagian dan bayang-bayang kematian, sampai mereka melihat kebangkitan

Pada umumnya, hal ini mempunyai arti yang sama dari bagian awal kalimat. "bagian dan bayangan kematian" mengacu pada kematian roh atau terpisah dari Allah.

Matthew 4:17

Kerajaan Allah sudah dekat

kata "Kerajaan Allah" mengacu pada Allah sebagai Raja. Kata ini hanya terdapat pada injil Matius. Jika memungkinkan termasuk satu kata yang berarti "surga" dalam terjemahan. Lihat bagaimana terjemahannya pada [Matius 3:2]

Matthew 4:18

Informasi umum:

Ini adalah permulaan dari bagian cerita baru tentang pelayanan Yesus di Galilea. Dia memulai mengumpulkan kaum pria untuk menjadi muridNya.

melemparkan jala ke lautan

Arti dari kalimat ini dibuat tersurat. AT: "melemparkan jala ke laut untuk menangkap ikan"

Datang, ikut Aku

Yesus mengajak Simon dan Andreas untuk mengikut Dia, tinggal denganNya dan menjadi muridNya. AT: "Jadilah muridKu"

Aku akan menjadikan kamu penjala manusia

Perumpamaan ini artinya Simon dan Andreas akan memberitakan firman Tuhan, jadi mereka juga mengikut Yesus. AT: "Aku akan mengajarkan kamu untuk menjala manusia bagiKu seperti kamu menangkap ikan"

Matthew 4:21

Pernyataan Penghubung:

Yesus memanggil lebih banyak orang untuk menjadi muridNya.

Dia memanggil mereka

"Yesus memanggil Yohanes dan Yakobus." Kalimat ini artinya Yesus memanggil mereka untuk mengikut Dia, tinggal denganNya dan menjadi muridNya.

langsung

"pada saat itu"

meninggalkan perahu...dan mengikut Dia

Ini seharusnya cukup jelas sebagai perubahan hidup. Pria-pria ini tidak lagi akan menjadi nelayan dan meninggalkan urusan keluarga mereka untuk mengikut Yesus seumur hidup.

Matthew 4:23

Pernyataan Penghubung:

Ini adalah bagian akhir dari cerita tentang permulaan pelayanan Yesus di Galilea. Ayat-ayat ini merangkum apa yang Dia lakukan dan bagaimana tanggapan orang-orang.

mengajar di sinagoge-sinagoge mereka

"mengajar di sinagoge-sinagoge orang Galilea" atau mengajar di sinagoge-sinagoge orang-orang itu"

mengajarkan injil kerajaan

Di sini "kerajaan" mengacu pada kedudukan Allah sebagai Raja. AT: "mengajarkan berita baik tentang Allah sebagai Raja"

Setiap penyakit

Kata-kata "penyakit" dan "kesakitan" saling berkaitan erat namun seharusnya diterjemahkan sebagai dua kata berbeda. "Penyakit" adalah yang menyebabkan orang menjadi sakit.

Kesakitan

adalah kelemahan atau penderitaan secara fisik akibat dari terkena suatu penyakit.

yang kerasukan roh jahat

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif.. AT: "mereka yang dikendalikan roh jahat"

penderita epilepsi

Hal ini mengacu kepada setiap orang yang menderita epilepsi atau ayan, tidak hanya sebagian. AT: "Mereka yang kadang-kadang kejang" atau "mereka yang kadang-kadang tidak sadar dan bergerak tidak terkendali"

dan orang lumpuh

Hal ini mengacu kepada siapapun yang lumpuh, tidak hanya sebagian. AT: "Dan siapapun yang lumpuh" atau "dan siapa yang tidak dapat berjalan"

Dekapolis

Nama ini berarti "10 kota". Ini merupakan nama wilayah bagian tenggara dari laut Galilea.

UCAPAN BERKAT

(Luk. 6:20-23)

¹Ketika melihat orang banyak itu, Yesus naik ke atas bukit. Dan, setelah Ia duduk, murid-murid-Nya datang kepada-Nya. ²Dan, Ia membuka mulut-Nya dan mengajar mereka, kata-Nya,

- ³ “Diberkatilah orang yang miskin dalam roh
sebab mereka yang mempunyai Kerajaan Surga.
⁴ Diberkatilah mereka yang berdukacita
sebab mereka akan dihibur.
⁵ Diberkatilah orang yang lembut hatinya
sebab mereka akan mewarisi bumi. ⁶ Diberkatilah mereka yang lapar dan haus akan kebenaran
sebab mereka akan dikenyangkan.
⁷ Diberkatilah mereka yang berbelas kasihan
sebab mereka akan memperoleh belas kasihan.
⁸ Diberkatilah mereka yang bersih di dalam hati
sebab mereka akan melihat Allah.
⁹ Diberkatilah mereka yang membawa damai
sebab mereka akan disebut anak-anak Allah.
¹⁰ Diberkatilah mereka yang dianiaya demi kebenaran
sebab mereka yang memiliki Kerajaan Surga.

¹¹Diberkatilah kamu apabila orang mencelamu dan menganiayamu, dan mengatakan segala macam perkataan jahat terhadapmu dengan fitnah karena Aku. ¹²Bersukacita dan bergembiralah karena besar upahmu di surga karena demikianlah mereka menganiaya para nabi sebelum kamu.”

GARAM DAN TERANG DUNIA

(Mrk. 9:50; Luk. 14:34-35)

¹³“Kamu adalah garam dunia, tetapi kalau garam itu menjadi hambar, dengan apa ia akan diasinkan? Dia tidak berguna sama sekali selain untuk dibuang dan diinjak-injak oleh manusia.”

¹⁴“Kamu adalah terang dunia. Kota yang terletak di atas bukit tidak dapat disembunyikan.

¹⁵Orang-orang juga tidak menyalakan pelita² dan meletakkannya di bawah gantang³, melainkan di atas kaki pelita⁴, dan ia menerangi semua yang ada di dalam rumah. ¹⁶Biarlah terangmu juga bercahaya dengan cara yang sama supaya mereka dapat melihat perbuatan-perbuatanmu yang baik dan memuliakan Bapamu yang di surga.”

PENGGENAPAN HUKUM TAURAT DAN KITAB PARA NABI

¹⁷“Jangan berpikir bahwa Aku datang untuk meniadakan Hukum Taurat⁵ atau kitab para nabi. Aku datang bukan untuk meniadakannya melainkan untuk menggenapinya. ¹⁸Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, sampai langit dan bumi berlalu, tidak ada satu iota⁶ atau satu coretan⁷ pun yang akan hilang dari Hukum Taurat sampai semuanya digenapi.

¹⁹Karena itu, siapa yang meniadakan salah satu dari perintah-perintah terkecil ini dan mengajar orang lain untuk melakukan hal yang sama, ia akan disebut yang terkecil dalam Kerajaan Surga. Namun, siapa yang melakukan

perintah-perintah itu dan mengajarkannya akan disebut besar dalam Kerajaan Surga.²⁰ Sebab, aku mengatakan kepadamu bahwa jika kebenaranmu⁸ tidak lebih baik daripada kebenaran ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, kamu sama sekali tidak akan masuk ke dalam Kerajaan Surga.

MENGENAI ORANG YANG MARAH KEPADA SAUDARANYA

²¹Kamu telah mendengar yang dikatakan kepada nenek moyang kita, 'Jangan membunuh,' dan 'Siapa yang membunuh pantas dibawa ke pengadilan.'²² Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa siapa pun yang marah kepada saudaranya pantas berada dalam hukuman, dan siapa pun yang berkata kepada saudaranya, 'Kamu tolol,' pantas berada di hadapan Mahkamah Agama¹⁰, dan siapa pun yang berkata, 'Kamu bodoh,' pantas berada dalam neraka api.

²³Karena itu, jika kamu mempersembahkan persembahanmu di atas altar,¹¹ dan di sana kamu teringat bahwa saudaramu mempunyai sesuatu terhadapmu¹²,²⁴ tinggalkanlah persembahanmu itu di depan altar dan pergilah untuk terlebih dahulu didamaikan dengan saudaramu, setelah itu kembalilah dan persembahkan persembahanmu.

²⁵Secepat mungkin, berdamailah dengan orang yang menuduhmu selagi kamu dalam perjalanan bersamanya supaya jangan penuduhmu itu menyerahkanmu kepada hakim, dan hakim itu menyerahkanmu kepada pegawainya, dan kamu dijejloskan ke dalam penjara.²⁶ Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, kamu tidak akan pernah keluar dari sana sampai kamu sudah membayar sen yang terakhir.¹³”

ORANG YANG BERZINA

²⁷“Kamu sudah mendengar bahwa dikatakan, 'Jangan berzina.'¹⁴ ²⁸Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa setiap orang yang memandang seorang perempuan dan menginginkannya,¹⁵ ia sudah berzina dengan perempuan itu di dalam hatinya.

²⁹Kalau mata kananmu membuatmu berdosa, cungkillah matamu itu dan buanglah. Sebab, lebih baik kamu kehilangan salah satu anggota tubuhmu daripada seluruh tubuhmu dibuang ke dalam neraka.³⁰ Dan, jika tangan kananmu membuatmu berdosa, potong dan buanglah tanganmu itu karena lebih baik kamu kehilangan salah satu anggota tubuhmu daripada seluruh tubuhmu dibuang ke dalam neraka.

ATURAN TENTANG PERCERAIAN

(Mat. 19:9; Mrk. 10:11-12; Luk. 16:18)

³¹Sudah dikatakan: Siapa yang menceraikan istrinya harus memberi surat cerai kepada istrinya itu.¹⁶ ³²Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa siapa yang menceraikan istrinya, kecuali karena zina, ia membuat istrinya berzina. Dan, siapa yang menikah dengan perempuan yang telah diceraikan itu, ia juga berzina.

MENGENAI SUMPAH

³³Sekali lagi, kamu telah mendengar yang dikatakan kepada nenek moyang kita, 'Jangan bersumpah palsu, tetapi penuhilah sumpahmu itu di hadapan Tuhan.'¹⁷ ³⁴Namun, Aku berkata kepadamu: jangan sekali-kali kamu bersumpah, baik demi surga karena surga adalah takhta Allah,³⁵ ataupun demi bumi karena bumi adalah tumpuan kaki-Nya, ataupun demi Yerusalem karena itu adalah kota Sang Raja Besar.

³⁶Jangan juga kamu bersumpah demi kepalamu karena kamu tidak dapat membuat sehelai rambut pun, putih atau hitam.³⁷ Namun, hendaklah perkataanmu, ya jika ya, tidak jika tidak, karena yang selebihnya dari itu berasal dari si jahat.

MENGENAI PEMBALASAN

³⁸Kamu telah mendengar apa yang telah dikatakan, 'Mata ganti mata dan gigi ganti gigi.'³⁹Namun, aku mengatakan kepadamu jangan melawan yang jahat, melainkan siapa yang menamparmu pada pipi kanan, sodorkan kepadanya pipimu yang lain juga.

⁴⁰Dan, jika seseorang hendak menuntutmu dan mengambil bajumu, berikan juga jubahmu¹⁹ kepadanya.⁴¹Dan, siapa yang memaksamu berjalan²⁰ 1 mil,²¹ berjalanlah bersamanya sejauh 2 mil.⁴²Berilah kepada orang yang meminta kepadamu dan jangan menolak orang yang ingin meminjam darimu.”

KASIHILAH MUSUHMU

(Luk. 6:27-28, 32-36)

⁴³“Kamu telah mendengar yang difirmankan, ‘Kasihilah sesamamu,’ dan ‘Bencilah musuhmu.’²² Namun, Aku berkata kepadamu, kasihilah musuh-musuhmu dan berdoalah bagi orang-orang yang menganiaya kamu,⁴⁵ dengan demikian kamu dapat menjadi anak-anak Bapamu yang di surga karena Ia menerbitkan matahari-Nya bagi yang jahat dan yang baik, dan menurunkan hujan bagi yang benar dan yang tidak benar.⁴⁶Sebab, kalau kamu hanya mengasihi orang-orang yang mengasihimu, upah apa yang kamu dapatkan? Bukankah pengumpul pajak²³ juga melakukan hal yang sama?” Dan, jika kamu memberi salam hanya kepada saudara-saudaramu, apa lebihnya perbuatanmu? Bukankah orang-orang yang tidak mengenal Allah juga berbuat seperti itu?⁴⁸Karena itu, kamu harus menjadi sempurna, seperti Bapamu yang di surga adalah sempurna.”

¹ 5:5 SEBAB ... BUMI: Inilah arti dari kata-kata dalam Mzm. 37:11. Di sini mungkin mengacu pada tanah perjanjian rohani.

² 5:15 PELITA: Lampu dengan bahan bakar minyak.

³ 5:15 GANTANG: Mengacu pada setiap wadah untuk menakar bahan-bahan kering. Satu gantang kapasitasnya sekitar 8 liter. Bisa juga diterjemahkan “keranjang, kotak, gentong.”

⁴ 5:15 KAKI PELITA: Tempat atau tumpuan untuk meletakkan pelita.

⁵ 5:17 HUKUM TAURAT: Lih. Hukum Taurat di Daftar Istilah.

⁶ 5:18 IOTA: Huruf terkecil dalam alfabet Ibrani.

⁷ 5:18 CORETAN: Dituliskan pada huruf Ibrani untuk menunjukkan bunyi dari huruf tersebut.

⁸ 5:20 KEBENARANMU: Hal-hal sehubungan dengan hidup keagamaan.

⁹ 5:21 Kut. Kel. 20:13; Ul. 5:17.

¹⁰ 5:22 MAHKAMAH AGAMA: Disebut juga Sanhedrin, yaitu dewan Yahudi tertinggi untuk urusan agama dan sipil.

¹¹ 5:23 ALTAR: Disebut juga mazbah yaitu tempat untuk mempersembahkan kurban kepada Allah.

¹² 5:23 SAUDARAMU ... TERHADAPMU: Saudara yang ada rasa sakit hati terhadap kita.

¹³ 5:26 SEN YANG TERAKHIR: Yun.: Kondrantes. Satuan uang yang terkecil.

¹⁴ 5:27 Kut. Kel. 20:14; Ul. 5:18.

¹⁵ 5:28 MEMANDANGI ... MENGINGINKANNYA: Ingin berhubungan seksual dengan perempuan itu.

¹⁶ 5:31 Kut. Ul. 24:1.

¹⁷ 5:33 JANGAN ... HADAPAN TUHAN: Kut. dari Im. 19:12; Bil. 30:2; Ul. 23:21.

¹⁸ 5:38 Kut. Kel. 21:24; Im. 24:20; Ul. 19:21.

¹⁹ 5:40 BAJUMU ... JUBAHMU: Baju adalah pakaian sebelah dalam. Jubah adalah pakaian sebelah luar yang lebih mahal.

²⁰ 5:41 MEMAKSAMU BERJALAN: Pada masa itu, tentara Romawi memiliki kewenangan untuk memaksa warga sipil membawakan beban bagi mereka (bdk. Mat. 27:32).

²¹ 5:41 1 MIL: Ukuran mil romawi untuk 1000 langkah atau 1,478 meter.

²² 5:43 Kut. Im. 19:18.

²³ 5:46 PENGUMPUL PAJAK: Lih. Pengumpul pajak di Daftar Istilah.

Matius 05

Catatan Umum

Struktur dan Penyusunan

<matius 5-7="">Menurut Matius 5-7, yang dulunya dinamai Khotbah di Bukit, membentuk suatu ajaran panjang yang dibuat oleh Yesus. Bagian dari pasal-pasal ini memang agak sedikit membingungkan. Sebuah judul dapat membantu pembaca mengerti pasal-pasal ini dapat membentuk satu bagian atau bab. Penerjemah diharapkan dapat memahami adanya pertanyaan mengenai apakah ajaran ini dapat digunakan bagi bangsa Israel, gereja, atau kerajaan Allah kedepannya. </matius>

Menurut Matius 5: 3-10<matius 5:3-10="">, diketahui sebagai Karunia atau Berkah yang telah dibedakan dengan menggunakan pengalihan, dari setiap baris dimulai dengan kata "diberkati/memberkati", Pengalihan ini menandai terbentuknya ayat dari ajaran ini</matius>

Konsep khusus dalam pasal ini

"MuridNya"

Mungkin dapat diartikan sebagai setiap orang yang mengikuti Yesus baik sebagai pengikut atau murid. Yesus memilih kedua belas muridNya untuk menjadi bagian dari kelompok utama. Yang nantinya akan menjadi para rasul. Hal ini juga dapat dimaknai bahwa ajaran ini diperuntukkan untuk kedua belas rasul.

Tautan:

- [Catatan Matius 05:01](#)****

Matthew 5:1

Pernyataan Terkait:

Ini adalah awal mula dari kisah baru yang mana Yesus mulai mengajar para muridNya. Bagian ini berlanjut sampai akhir dari pasal 7 dan biasanya sering dikenal sebagai Khotbah di Bukit.

Keterangan Umum :

Di ayat 3, Yesus menggambarkan ciri-ciri orang yang diberkati

Ia membuka mulutNya

merupakan sebuah ungkapan. AT : "Yesus berkata"

mengajar mereka

yang dimaksud dari kata "mereka" adalah murid-muridnya

miskin dalam roh

berarti orang yang rendah hati. AT: "orang yang tahu bahwa mereka membutuhkan Allah"

merekalah yang memiliki Kerajaan Surga

"Kerajaan di surga" ini berarti Allah yang memerintah sebagai Raja. Ungkapan ini hanya ada di kitab Matius. Jika memungkinkan, tetap gunakan "surga" di terjemahan anda. AT: "Allah yang di surga akan jadi Rajanya"

mereka yang berdukacita

Alasan kemungkinan mereka berdukacita adalah 1) dosa dunia, 2) dosanya sendiri, 3) kematian seseorang. Jangan menggunakan alasan yang khusus untuk berdukacita kecuali jika bahasa anda memerlukannya

mereka akan dihibur

bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT: "Tuhan akan menghibur mereka"

Matthew 5:5

orang yang lembut hatinya

"mereka yang lembut hatinya" atau "mereka yang tidak mengandalkan kekuatannya sendiri"

mereka akan mewarisi bumi

"Allah akan mewariskan mereka seisi bumi"

mereka yang lapar dan haus akan kebenaran

makna kiasan ini menggambarkan orang-orang yang sangat menginginkan untuk berbuat kebenaran. AT: "orang-orang yang sangat menginginkan untuk hidup benar bagaikan mereka yang lapar dan haus"

mereka akan dikenyangkan

bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan mencukupkan mereka" atau "Allah akan mengenyangkan mereka"

mereka yang murni hatinya

"orang-orang yang murni hatinya." Di sini "hati" merujuk kepada keinginan seseorang. AT: "orang-orang yang hanya ingin melayani Allah"

mereka akan melihat Allah

Di sini "melihat" berarti mereka dapat hidup di dalam hadirat Allah. AT: "Allah akan mengijinkan mereka hidup bersamaNya"

Matthew 5:9

pembawa damai

Mereka ini adalah orang-orang yang membantu orang lainnya untuk memberi kedamaian satu sama lain.

mereka akan disebut anak-anak Allah

Ini bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan memanggil mereka sebagai anak-anakNya" atau "mereka akan menjadi anak-anak Allah"

anak-anak Allah

Sebaiknya menerjemahkan "anak-anak" dengan kata yang sama dalam bahasa anda yang merujuk pada anaknya sendiri atau anak.

mereka yang teraniaya

Ini bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT: "orang-orang yang mendapat perlakuan yang tidak adil"

demi kebenaran

"karena mereka melakukan apa yang dikehendaki Allah"

merekalah yang memiliki Kerajaan Surga

Di sini "Kerajaan Surga" merujuk kepada pemerintahan Allah sebagai Raja. Ungkapan ini hanya terdapat di kitab Matius. Jika memungkinkan, tetaplah gunakan "surga" di terjemahan anda. Lihat terjemahan anda di <matius 5:3="">>. AT : "Allah di surga yang akan menjadi Raja mereka" </matius>

Matthew 5:11

Pernyataan terkait:

Yesus selesai menjelaskan sifat-sifat orang yang diberkati

Diberkatilah kamu

Kata "kamu" adalah bentuk jamak .

mengatakan segala perkataan jahat terhadapmu dengan fitnah

"mengatakan segala perkataan dusta terhadapmu" atau "mengatakan perkataan hina terhadapmu yang tidak benar"

karena Aku

"karena kau mengikutiku" atau "karena kamu percaya padaKu"

Bersukacitalah dan bergembiralah

"Bersukacita" dan "bergembira" memiliki arti yang hampir sama. Yesus tidak hanya menginginkan orang-orang yang mendengarnya untuk bersukacita tetapi melakukan suatu hal yang lebih daripada bersukacita.

Matthew 5:13

Pernyataan terkait:

Yesus mulai mengajar tentang bagaimana para muridNya menjadi seperti garam dan terang.

Kamu adalah garam dunia

Kemungkinan artinya adalah 1) seperti halnya garam membuat makanan menjadi enak, murid-murid Yesus mempengaruhi orang-orang di dunia untuk menjadi baik. AT: "kamu adalah garam bagi semua orang di dunia" atau 2) seperti garam yang mengawetkan makanan, murid-murid Yesus menjaga orang-orang dari segala kerusakan "

kalau garam itu menjadi hambar

Kemungkinan artinya adalah 1) "kalau garam menjadi hambar dari yang semestinya" atau 2) kalau garam hilang rasanya."

dengan apa ia akan diasinkan?

"dengan apa ia akan diasinkan?" Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk mengajari para muridNya. AT: "tidak ada lagi cara untuk mengasinkannya kembali"

selain untuk dibuang dan diinjak-injak oleh manusia

Ini bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT: "selain orang-orang membuang dan menginjaknya"

Kamu adalah terang dunia

Ini berarti bahwa pengikut Yesus membawa pesan kebenaran kepada semua orang yang belum mengenal Allah. AT: "Kamu bagaikan cahaya bagi orang-orang di dunia"

Kota yang terletak di atas bukit tidak dapat disembunyikan

Ketika malam gelap, orang-orang dapat melihat cahaya kota yang bersinar. Ini bisa dikatakan dalam bentuk aktif. AT: "Di waktu malam, tak ada satupun yang bisa menyembunyikan cahaya yang bersinar dari kota yang terletak di atas bukit" atau "Siapapun melihat cahaya dari kota yang terletak di atas bukit"

Matthew 5:15

tidak ada orang yang menyalakan pelita

"Orang-orang tidak menyalakan pelita"

menaruhnya di bawah keranjang

"meletakkan pelitanya di bawah keranjang." Ini berarti bodohlah untuk menyalakan pelita yang hanya untuk disembunyikan sehingga orang-orang tidak dapat melihat cahaya pelitanya.

Biarlah terangmu bercahaya di depan orang

Ini berarti seorang murid Yesus harus hidup sedemikian rupa sehingga orang-orang bisa belajar akan kebenaran Allah. AT : "Biarlah hidupmu menjadi seperti terang yang bercahaya di depan orang"

Bapamu yang di surga

Lebih baik menerjemahkan "Bapa" dengan kata yang biasa digunakan untuk merujuk kepada seorang bapa.

Matthew 5:17

Pernyataan Terkait:

Yesus mulai mengajar tentang bagaimana Ia datang untuk menggenapi hukum Taurat dalam Perjanjian Lama.

para nabi

Ini merujuk kepada apa yang ditulis oleh para nabi dalam Kitab Suci.

sesungguhnya Aku mengatakan kepadamu

"Aku mengatakan kebenaran". Ungkapan ini menegaskan apa yang dikatakan Yesus selanjutnya.

sampai langit dan bumi berlalu

Di sini "langit" dan "bumi" merujuk ke keseluruhan alam semesta. AT: "selama alam semesta masih ada" Lihat:

tidak ada satu iota atau satu coretan pun

Iota adalah huruf Ibrani terkecil dan coretan adalah goresan kecil yang membedakan antara dua huruf Ibrani. AT: "bahkan huruf tertulis terkecil pun atau bagian terkecil dari sebuah huruf"

semuanya telah digenapi

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "semuanya telah terjadi" atau "Allah menyebabkan segala sesuatu terjadi"

segala sesuatu

Ungkapan "segala sesuatu" merujuk kepada semua hal yang ada dalam hukum Taurat. AT: "semua yang tertulis dalam hukum Taurat"

Matthew 5:19

barangsiapa yang meniadakan

"siapapun yang melanggar" atau "siapapun yang mengabaikan"

salah satu dari perintah-perintah terkecil ini

"bagian mana pun dari perintah-perintah ini, bahkan yang terpenting"

barangsiapa ... mengajar orang lain untuk melakukannya akan disebut

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "jika seseorang ... mengajar orang lain untuk melakukannya, Allah akan memanggil orang itu"

yang terkecil dalam Kerajaan Surga

Ungkapan "Kerajaan Surga" merujuk kepada Allah yang berkuasa sebagai Raja. Ungkapan ini hanya ditemukan dalam kitab Matius. Jika memungkinkan gunakan "surga" dalam terjemahan anda. AT: "yang terkecil dalam Kerajaan Surga" atau "yang terkecil dibawah kuasa Allah di surga"

memelihara dan mengajar mereka

"melakukan perintah-perintahNya dan mengajarkannya kepada orang lain untuk melakukan hal yang sama"

besar

"terutama"

Sebab aku mengatakan kepadamu

Ini menegaskan apa yang Yesus katakan selanjutnya.

kamu...-mu ... mu

Ini adalah bentuk jamak.

jika kebenaranmu tidak lebih baik...orang-orang Farisi, kamu tidak akan masuk

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk positif. AT : "bahwa kebenaranmu harus lebih baik ... agar orang-orang Farisi dapat masuk"

Matthew 5:21

Pernyataan Terkait:

Lalu Yesus mengajarkan bagaimana Ia hadir untuk menggenapi hukum Taurat dalam Kitab Perjanjian Lama. Disini Ia berbicara tentang hal membunuh dan amarah

Informasi Umum:

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang tentang apa yang mereka secara pribadi harus dan tidak boleh dilakukan. Kata "kamu" adalah bentuk jamak seperti dalam "kamu telah mendengar" dan Aku berkata kepadamu." Kata "kamu" tersebut adalah tunggal seperti dalam "Jangan membunuh". Akan tetapi di beberapa bahasa ini bisa diubah menjadi jamak.

dikatakan kepada mereka pada masa dahulu

Ini bisa diungkapkan dengan kata kerja aktif. AT: "Allah mengatakan kepada mereka yang hidup di zaman dahulu" atau "Musa mengatakannya kepada nenek moyangmu"

Siapa yang membunuh akan dihakimi

Di sini "penghakiman" menyiratkan bahwa hakim akan menghukum mati. AT: "Seorang hakim akan menghukum siapa pun yang membunuh orang lain"

membunuh ... membunuh

Kata ini merujuk kepada tindakan membunuh, bukan pada segala bentuk pembunuhan.

Akan tetapi Aku berkata

Yesus sama halnya dengan Allah dan firmanNya, tetapi Dia tidak sama seperti para pemimpin agama dalam menerapkan Firman Allah. "Aku" adalah ketegasan. Ini menunjukkan bahwa apa yang dikatakan Yesus sama pentingnya dengan perintah Allah yang mula-mula. Cobalah untuk menerjemahkan ungkapan ini secara tegas.

saudara

Ini merujuk kepada sesama orang percaya, bukan saudara kandung atau tetangga.

terancam hukuman

Nampaknya di sini Yesus tidak merujuk pada hukuman manusia tetapi lebih kepada Allah yang menghukum orang yang marah kepada saudaranya.

orang yang tak berharga ... bodoh

Ini adalah penghinaan bagi orang-orang yang tidak mampu berpikir dengan benar. "Orang yang tak berharga" sangat dekat artinya dengan "orang yang tidak menggunakan otak" yang menambah arti ketidakpatuhan terhadap Allah.

mahkamah

Ini mungkin berarti mahkamah setempat, bukan Sanhedrin utama di Yerusalem

Matthew 5:23

kamu

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang tentang apa yang baik dan tidak baik untuk dilakukan secara pribadi. Semua kata "kamu" dan "-mu" yang muncul adalah bentuk tunggal, tetapi di beberapa bahasa bisa diartikan sebagai bentuk jamak.

mempersembahkan persembahanmu

"memberikan persembahanmu" atau "membawa persembahanmu"

di atas altar

Dapat diartikan bahwa inilah altar Allah di dalam Bait Allah di Yerusalem. AT: "bagi Allah yang berada di altar BaitNya"

teringat akan sesuatu

"saat kau berdiri di atas altar kau teringat "

saudaramu memperkarakanmu

"seseorang marah kepadamu karena apa yang telah kau perbuat

Berdamailah terlebih dahulu dengan saudaramu

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Berdamailah dahulu dengan saudaramu"

Matthew 5:25

Berdamailah dengan

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang mengenai apa yang baik dan tidak baik untuk dilakukan secara pribadi. Semua kata "kamu" dan "-mu" yang muncul berbentuk tunggal, akan tetapi di beberapa bahasa bisa dijadikan jamak.

orang yang menuduhmu

Ini adalah seseorang yang menyalahkan seseorang karena berbuat sesuatu yang salah. Dia membawa orang yang berbuat salah ini ke pengadilan dan menuduhnya sebelum dihakimi

menyerahkanmu kepada hakim

disini "menyerahkanmu kepada" berarti memberikan kuasa kepada seseorang. AT: "biarlah hakim yang menanganimu"

hakim itu menyerahkanmu kepada pegawainya

disini "menyerahkanmu" berarti memberikan kuasa kepada seseorang. AT: "hakim yang akan menyerahkanmu kepada pegawainya"

pegawai

seseorang yang mempunyai kuasa untuk mengambil keputusan dari seorang hakim

kamu dijebloskan ke dalam penjara

ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "pegawainya akan memasukkanmu ke dalam penjara"

aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu

"aku mengatakan kebenaran kepadamu". Ungkapan ini menambah penekanan dari apa yang Yesus katakan selanjutnya

dari sana

"dari penjara"

Matthew 5:27

Pernyataan Terkait:

Yesus lalu mengajarkan bagaimana Ia datang untuk menggenapi Perjanjian Lama. Pada mulanya Ia berfirman dari hal nafsu dan perzinahan

Informasi Umum:

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang mengenai apa yang mereka harus dan tidak boleh diperbuat. Kata "kamu" adalah jamak di "kamu sudah mendengar" dan "aku mengatakan kepadamu". Pemahamannya "kamu" adalah tunggal di "jangan berzinah," tetapi di dalam beberapa bahasa bisa ditetapkan menjadi jamak.

bahwa dikatakan

ini bisa ditetapkan dalam bentuk aktif. AT: "bahwa Allah mengatakan" atau "bahwa Musa mengatakan" (Lihat:

berbuat

kata ini memiliki arti untuk menjalankan atau melakukan sesuatu.

akan tetapi Aku mengatakan

Yesus sama dengan Allah dan perintahNya, akan tetapi Dia tidak sama dengan apa yang pemimpin agama pakai dalam kata "Allah". Kata "Aku" adalah ketegasan. Ini menunjukkan bahwa apa yang Yesus katakan sama

pentingnya dengan apa yang Allah perintahkan. Coba terjemahkan ungkapan ini yang menunjukkan ketegasan. Lihat terjemahan anda di [Matius 5:22](#).

setiap orang yang memandang seorang perempuan dan menginginkannya, ia sudah berzina dengan perempuan itu di dalam hatinya

Ungkapan ini menunjukkan bahwa seorang pria yang menginginkan seorang perempuan sebagai kesalahan dari sebuah perzinahan seperti halnya pria yang melakukan perzinahan

menginginkannya

"dan menginginkannya" atau "dan bernaafsu untuk menidurinya"

di dalam hatinya

di sini "hati" merujuk kepada pemikiran seseorang. AT: "di pikirannya" atau "di dalam pikirannya"

Matthew 5:29

Jika

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang mengenai apa yang mereka harus dan tidak boleh diperbuat. Semua hal yang mempunyai kata "kamu" dan "kepunyaanmu" adalah tunggal, tetapi di beberapa bahasa mereka bisa diganti menjadi jamak.

Jika mata kananmu membuatmu tersandung

di sini "mata" merujuk kepada apa yang orang lihat dan "tersandung" adalah ungkapan dari "berdosa". AT: "jika apa yang kamu lihat membuatmu berdosa" atau "jika kamu berdosa dari apa yang kamu lihat"

mata kanan ... tangan kanan

ini berarti hal yang terpenting adalah mata atau tangan, sebagai lawan kata dari mata kiri atau tangan. Anda mungkin perlu menerjemahkan kata "kanan" sebagai "yang baik" atau "lebih kuat"

cabutlah... penggallah

kalimat perintah ini terlalu berlebihan untuk seorang melakukan apa yang ia ingin lakukan agar berhenti berbuat dosa.

cabutlah

"hilangkanlah" atau "rusakkanlah". Jika mata kanan tidak secara jelas disebutkan, anda mungkin perlu menerjemahkan "rusakkanlah" saat mata telah disebutkan, anda mungkin perlu untuk menerjemahkan ini menjadi "merusak mereka"

dibuang darimu

"menghilangkan"

satu dari anggota tubuhmu harus binasa

"kamu harus menghilangkan salah satu bagian tubuhmu"

daripada seluruh tubuhmu dibuang ke dalam neraka

ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "daripada Allah yang membuang seluruh tubuhmu ke dalam neraka"

jika tangan kananmu berbuat

dalam penggambaran ini, tangan merujuk ke seluruh perbuatan seseorang.

Matthew 5:31

Pernyataan Terkait:

Yesus lalu mengajarkan bagaimana Ia datang untuk menggenapi perjanjian lama. Pada mulanya Ia berfirman hal perceraian.

Sudah dikatakan

ini bisa ditetapkan dalam bentuk aktif. AT: "Allah mengatakan" atau "Mesias mengatakan" Lihat:

menceraikan istrinya

ini adalah penghalusan kata dari menceraikan.

biarlah dia memberi

"ia harus memberi"

Tetapi aku berkata

Yesus sama halnya dengan Allah dan perkataanNya, tetapi Dia tidak sama seperti pemimpin agama yang menggunakan kata-kata Allah. "Aku" adalah ketegasan. Ini menunjukkan bahwa apa yang Yesus katakan sama

hal nya penting bagi perintah Allah yang sebenarnya. Cobalah untuk menerjemahkan ungkapan ini yang menunjukkan ketegasan. Lihat terjemahan anda di [Matius 5:22](#).

ia menjadikan isterinya berzina

ini berarti suami yang menceraikan istrinya secara tidak pantas "menyebabkan istrinya berbuat zina". Di berbagai kebudayaan akan terlihat biasa saja untuk menikah kembali, akan tetapi jika perceraian adalah hal yang tidak pantas, tentunya menikah kembali adalah perzinahan.

setelah ia dicerai

bisa ditetapkan dalam bentuk aktif. AT: "setelah suaminya menceraikannya"

Matthew 5:33

Pernyataan Penghubung:

Yesus lalu mengajarkan bagaimana Ia menggenapi hukum Perjanjian Lama. Mulanya Ia berfirman perihal bersumpah palsu.

Keterangan Umum:

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang mengenai apa yang mereka harus dan tidak boleh diperbuat. Kata "kamu" adalah jamak di "kamu sudah mendengar" dan "aku mengatakan kepadamu". "Kamu" dan "kepunyaanmu" adalah tunggal di "janganlah bersumpah palsu" dan "menyumpahi", akan tetapi di beberapa bahasa mereka mungkin dapat dijadikan jamak.

juga, engkau

"juga, engkau" atau "ini adalah teladan lain, kamu"

bahwa itu telah dikatakan di jaman nenek moyangmu

ini bisa diungkapkan dengan kata kerja aktif. AT: "Allah berfirman kepada nenek moyangmu" atau "Mesias berkata kepada nenek moyangmu"

Janganlah bersumpah palsu, melainkan peganglah sumpahmu di depan Tuhan.

"Janganlah bersumpah bahwa kamu akan melakukan sesuatu dan lalu mengabaikannya. Sebaliknya, lakukan sumpah yang telah kamu buat kepada Tuhan bahwa kamu akan melakukannya"

Tetapi aku berkata.

Yesus adalah sama dengan Allah dan perkataannya, akan tetapi Ia tidak sama seperti pemimpin agama dalam menerapkan Firman Allah. "Aku" adalah ketegasan. Ini menunjukkan bahwa apa yang Yesus katakan sama pentingnya dengan apa yang Allah perintahkan sebenarnya. Coba terjemahkan ungkapan ini yang menunjukkan ketegasan. Lihat terjemahan anda di Matius 5:22

jangan sekali-kali bersumpah ... kota Raja besar

disini maksud Yesus adalah ketika orang-orang membuat janji ataupun ketika mereka mengatakan sesuatu yang benar, mereka tidak boleh bersumpah apapun. Beberapa orang mengajarkan bahwa jika seseorang bersumpah kepada Allah ia akan melakukan sesuatu, maka ia harus benar melakukannya, akan tetapi jika ia menyumpahi hal lain, seperti surga dan bumi, maka itu tidak akan menyinggung apapun jika ia tidak melakukan apa yang ia sumpahi.

janganlah sekali-kali menyumpahi

"Janganlah sekali-kali menyumpahi" atau "janganlah menyumpahi apapun"

adalah tahta Allah

karena Allah menguasai surga, Yesus berkata surga seperti sebuah tahta. AT: "disini Allah berkuasa"

adalah tumpuan kakiNya

Ungkapan ini berarti bumi juga milik Allah, Raja yang besar"

kota sang Raja besar

"itu adalah kota milik Allah, sang Raja besar"

Matthew 5:36

Informasi Umum

Sebelumnya Yesus berkata kepada semua orang yang mendengarnya hal tahta Allah, tumpuan kaki, dan rumah duniawi bukanlah milik mereka untuk bersumpah. Disini Dia berkata bahwa mereka tidak boleh bersumpah meskipun dari dalam hati.

milikmu ... kamu

Yesus berkata kepada sekumpulan orang perihai apa yang harus dan tidak boleh diperbuat. Semua kejadian dari kata-kata ini adalah tunggal, tapi anda bisa menerjemahkannya sebagai jamak..

sumpah

ini merujuk ke kata menyumpahi. Lihat terjemahan anda di [Matius 5:34](#).

hendaklah perkataanmu 'ya , jika ya,' atau 'tidak, jika tidak.'

"jika kau berkata 'ya,' katakan 'ya', dan jika kamu berkata 'tidak' katakan 'tidak'

Matthew 5:38

Pernyataan Terkait:

Yesus lalu mengajarkan bagaimana Ia datang untuk menggenapi hukum Taurat Perjanjian Lama. Pada mulanya Ia berfirman hal balas dendam terhadap musuh

Keterangan Umum:

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang perihai apa yang harus dan tidak boleh diperbuat. Kata "kamu" adalah jamak di "kamu sudah mendengar" dan "aku mengatakan kepadamu". "Kamu" di "siapa pun yang menamparmu" dan pemahaman "kamu" di "berikan ke dia" keduanya adalah tunggal, tetapi di beberapa bahasa mungkin mereka bisa dijadikan jamak.

apa yang telah dikatakan

bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Lihat terjemahan anda di Matius 5:27. AT:"bahwa Allah mengatakan" atau "bahwa Mesias mengatakan"

mata ganti mata, dan gigi ganti gigi

Hukum Taurat Nabi Musa membolehkan seseorang untuk melukai orang lain dengan cara yang sama, akan tetapi Dia tidak membalasnya dengan keburukan.

Tetapi Aku berkata kepadamu

Yesus sama halnya dengan Allah dan perkataanNya, tetapi Dia tidak sama seperti pemimpin agama yang menggunakan kata Allah. "Aku" adalah ketegasan. Ini menunjukkan bahwa apa yang Yesus katakan sama hal nya penting bagi perintah Allah yang sebenarnya.

Cobalah untuk menerjemahkan ungkapan ini yang menunjukkan ketegasan. Lihat terjemahan anda di [Matius 5:22](#).

orang yang berbuat jahat

"seseorang yang jahat" atau "seseorang yang melukaimu" ...

menampar...pipi kananmu

menampar pipi seseorang merupakan sebuah hinaan dalam cara Yesus. Sama halnya dengan mata dan tangan, pipi kanan adalah yang terpenting, dan menampar pipi itu merupakan hinaan yang buruk.

menampar

"menampar" berarti memukul seseorang dengan telapak tangan terbuka

berilah kepadanya pipi kirimu

"biarkan dia menampar pipi kananmu juga"

Matthew 5:40

Informasi Umum:

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang perihai apa yang harus dan tidak boleh diperbuat. Semua kata yang memiliki "kamu" dan "milikmu" adalah tunggal, termasuk pemahamannya "kamu" di perintah "biarlah", "pergilah" dan "janganlah". Di beberapa bahasa mungkin perlu menjadi jamak.

baju ... jubah

"baju" adalah yang dikenakan melekat ke tubuh, seperti baju yang berat atau baju hangat. "Jubah" dapat dipakai keduanya, "jubah" dikenakan untuk menghangatkan dan juga dipakai sebagai selimut di malam hari.

biarlah ia juga mempunyai

"berikan dia juga"

siapa pun

"jika seseorang" tersirat bahwa ini ditujukan pada prajurit Roma.

satu mil

ini berarti seribu langkah, yang mana adalah jarak dari prajurit Roma gunakan untuk memaksa seseorang untuk membawakan sesuatu kepadanya. Jika "mil" dirasa membingungkan, bisa diterjemahkan juga menjadi "satu kilometer" atau "jauh"

bersamanya

ini merujuk kepada seseorang yang memaksamu untuk pergi

bersama dia sejauh dua mil

"berjalanlah sejauh apa yang ia suruh, dan berjalanlah lagi yang lebih jauh". Jika "mil" dirasa membingungkan, anda bisa menerjemahkannya menjadi "dua kilometer" atau "dua kali lebih jauh"

jangan menolak

"janganlah menolak untuk meminjamkan." Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "pinjamkan"

Matthew 5:43

Pernyataan Terkait:

Yesus lalu mengajarkan bagaimana Ia datang untuk menggenapi hukum Taurat Perjanjian Lama. Pada mulanya Ia berfirman dari hal mengasihi musuh

Informasi Umum:

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang perihai apa yang harus dan tidak boleh diperbuat. Kata "kamu" adalah jamak di "kamu telah mendengar" dan "Aku berkata kepadamu". "Kamu" dan "milikmu" adalah tunggal di "kasihilah sesamamu dan bencilah musuhmu" tetapi di beberapa bahasa mungkin perlu menjadi jamak. Semua yang mempunyai "kamu" dan "milikmu" setelahnya adalah jamak.

telah mendengar

bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Lihat terjemahan anda di [Matius 5:27]

sesamamu

Kata "sesama" tidak merujuk ke tetangga yang sebenarnya, tetapi anggota-anggota dari sebuah komunitas atau sekumpulan orang-orang. Orang-orang ini selalu ingin berbuat baik atau setidaknya percaya ia

patut berbuat baik. AT "orang sesamamu" atau "orang-orang sepertimu"

Namun aku berkata

Yesus sama halnya dengan Allah dan perkataanNya, tetapi Dia tidak seperti pemimpin agama yang menggunakan kata Allah. "Aku" adalah ketegasan. Ini menunjukkan bahwa apa yang Yesus katakan sama pentingnya bagi perintah Allah yang sebenarnya. Cobalah untuk menerjemahkan ungkapan ini yang menunjukkan ketegasan. Lihat terjemahan anda di [Matius 5:22](#).

kamu dapat menjadi anak-anak Bapamu

itu lebih baik diterjemahkan "anak-anak" dengan kata yang sama dalam bahasa anda, merujuk ke anak manusia atau anak-anak.

Bapa

merupakan sebuah predikat penting untuk Allah.

Matthew 5:46

Pernyataan Terkait:

Pada akhirnya Yesus mengakhiri bagaimana Ia menggenapi hukum Taurat Perjanjian Lama. Bagian ini dimulai dari [Matius 5:17](#).

Informasi Umum:

Yesus berbicara kepada sekumpulan orang perihai apa yang harus dan tidak boleh diperbuat. Semua kata yang memiliki kata "kamu" dan "milikmu" adalah jamak.

Sebab, kalau kamu hanya mengasihi orang-orang yang mengasihimu ... upah apa yang kamu dapatkan?

Yesus memakai pertanyaan ini untuk mengajarkan kepada orang-orang bahwa siapapun yang mencintai mereka bukan sesuatu yang spesial yang Allah janjikan kepada mereka. AT: "Sebab jika kamu hanya mencintai sesamamu ... kamu tidak akan mendapatkan apapun"

Bukankah pemungut cukai juga berbuat seperti itu?

Orang Yahudi menganggap pemungut cukai adalah orang-orang yang sangat berdosa. Yesus memakai pertanyaan ini untuk mengingatkan mereka bahkan pemungut cukai pun mengasihi orang-orang yang mengasihi mereka.

jika kamu hanya memberi salam hanya kepada saudara-saudaramu. Apa lebihnya perbuatanmu ?

Yesus memakai pertanyaan ini untuk mengajarkan ke orang-orang bahwa memberi salam kepada saudara bukan sesuatu yang spesial yang Allah janjikan kepada mereka. AT: "sebab jika kamu hanya memberi salam kepada saudara-saudaramu, kamu tidak berbuat sesuatu yang lebih dari apa yang orang lain perbuat"

salam

ini adalah istilah yang digunakan untuk menunjukkan sesuatu yang menyejahterakan sesama.

Bukankah orang yang tidak mengenal Allah juga berbuat seperti itu?

Orang Yahudi menganggap orang-orang yang bukan Yahudi adalah orang-orang yang sangat berdosa. Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk mengingatkan mereka bahwa orang-orang yang bukan Yahudi memberi salam kepada saudara-saudaranya. AT:"bahkan orang-orang yang bukan Yahudi memberi salam kepada sesamanya "

Bapa

ini merupakan predikat penting untuk Allah.

¹“Waspadalah dalam melakukan kewajiban agamamu di hadapan manusia, jangan dengan maksud untuk dilihat oleh mereka. Jika demikian, kamu tidak akan menerima upah dari Bapamu yang di surga.

²Karena itu, ketika kamu memberi sedekah, jangan membunyikan trompet¹ di hadapanmu seperti yang orang-orang munafik lakukan di sinagoge-sinagoge dan di jalan-jalan supaya mereka dipuji orang lain. Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa mereka sudah menerima upahnya.

³Akan tetapi, ketika kamu memberi sedekah, jangan biarkan tangan kirimu mengetahui apa yang tangan kananmu lakukan,⁴supaya sedekahmu itu tersembunyi dan Bapamu yang melihat yang tersembunyi itu akan memberikan upah kepadamu.”

AJARAN TENTANG BERDOA

(Luk. 11:2-4)

⁵“Dan, ketika kamu berdoa, jangan seperti orang-orang munafik karena mereka suka berdiri² dan berdoa di sinagoge-sinagoge dan di sudut-sudut jalan³ supaya dilihat orang lain. Aku mengatakan yang sesungguhnya kepadamu, mereka sudah menerima upahnya.⁶Akan tetapi, ketika kamu berdoa, masuklah ke dalam kamarmu dan tutuplah pintunya, dan berdoalah kepada Bapamu yang ada di tempat tersembunyi, maka Bapamu yang melihat yang tersembunyi itu akan memberikan upah kepadamu.

⁷Dan, ketika kamu berdoa, jangan menggunakan kata-kata yang tidak ada artinya,⁴ seperti yang dilakukan orang-orang yang tidak mengenal Allah, sebab mereka mengira dengan banyaknya kata-kata, mereka akan didengarkan.

⁸Karena itu, jangan seperti mereka karena Bapamu mengetahui apa yang kamu perlukan sebelum kamu meminta kepada-Nya.⁹Berdoalah demikian,

‘Bapa kami yang di surga,
Dikuduskanlah nama-Mu.

¹⁰ Datanglah kerajaan-Mu,
jadilah kehendak-Mu di bumi seperti di surga.

¹¹ Berikanlah kami, pada hari ini,
makanan kami yang secukupnya.

¹² Dan, ampunilah kesalahan-kesalahan kami,
seperti kami juga mengampuni orang-orang yang bersalah kepada kami.

¹³ Dan, janganlah membawa kami ke dalam pencobaan,
tetapi lepaskanlah kami dari yang jahat.

Karena Engkaulah Sang Pemilik Kerajaan, dan kuasa,
dan kemuliaan sampai selama-lamanya. Amin.’⁵

¹⁴Karena jika kamu mengampuni kesalahan-kesalahan orang lain, Bapa surgawimu juga akan mengampunimu.

¹⁵Akan tetapi, jika kamu tidak mengampuni kesalahan-kesalahan orang lain, Bapamu juga tidak akan mengampuni kesalahan-kesalahanmu.”

SIKAP KETIKA BERPUASA

¹⁶“Dan, ketika kamu berpuasa, jangan murung seperti orang munafik karena mereka mengubah mukanya supaya dilihat sedang berpuasa oleh orang lain. Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa mereka telah menerima upahnya.¹⁷Akan tetapi, kamu, ketika berpuasa, minyakilah kepalamu dan cucilah wajahmu¹⁸supaya puasamu tidak dilihat orang, tetapi oleh Bapamu yang berada di tempat yang tersembunyi. Dan, Bapamu yang melihat perbuatanmu yang tersembunyi itu akan membalasnya kepadamu.”

KUMPULKANLAH HARTA DI SURGA

(Luk. 12:33-34; 11:34-36; 16:13)

¹⁹“Jangan menimbun untuk dirimu sendiri harta di bumi, tempat ngengat dan karat merusak, dan tempat pencuri membongkar serta mencuri.” ²⁰Akan tetapi, kumpulkan untuk dirimu sendiri harta di surga, tempat ngengat dan karat tidak merusak dan tempat pencuri tidak membongkar serta mencuri. ²¹Karena di tempat hartamu berada, di situ juga hatimu berada.”

²²“Mata⁷ adalah pelita tubuh. Jadi, kalau matamu baik, seluruh tubuhmu akan menjadi terang.⁸ ²³Akan tetapi, jika matamu jahat, seluruh tubuhmu akan penuh kegelapan.⁹ Jadi, jika terang yang seharusnya ada padamu adalah kegelapan, betapa pekatnya kegelapan itu.”

²⁴“Tidak ada orang yang dapat melayani dua tuan karena ia akan membenci tuan yang satu dan mengasihi yang lain, atau ia akan setia kepada tuan yang satu dan meremehkan yang lain. Kamu tidak dapat melayani Allah dan mamon¹⁰.”

JANGAN KAMU KHAWATIR

(Luk. 12:22-34)

²⁵“Sebab itulah Aku berkata kepadamu, jangan khawatir tentang hidupmu, apa yang akan kamu makan atau apa yang kamu minum. Demikian juga tentang tubuhmu, apa yang akan kamu pakai. Bukankah hidup lebih penting daripada makanan, dan tubuh daripada pakaian?²⁶ Lihatlah burung-burung di langit yang tidak menabur, tidak menuai, dan tidak mengumpulkan ke dalam lumbung, tetapi Bapa surgawimu memberi mereka makan. Bukankah kamu lebih berharga daripada mereka?

²⁷Siapakah di antara kamu yang karena khawatir dapat menambah sehasta¹¹ pada usianya?

²⁸Dan, tentang pakaian, mengapa kamu khawatir? Perhatikan bunga bakung di padang, bagaimana mereka tumbuh, mereka tidak bekerja dan juga tidak memintal,²⁹ tetapi Aku mengatakan kepadamu bahwa Salomo dalam segala kemuliaannya pun tidak berpakaian seperti salah satu dari bunga-bunga itu.

³⁰Jadi, jika rumput di padang, yang ada hari ini dan besok dilemparkan ke dalam perapian, Allah mendandannya sedemikian rupa, bukankah terlebih lagi kamu, hai kamu yang kurang iman?

³¹Karena itu, jangan kamu khawatir dengan berkata, ‘Apa yang akan kami makan?’, atau ‘Apa yang akan kami minum?’, atau ‘Apa yang akan kami pakai?’

³²Sebab, bangsa-bangsa lain mencari-cari semua ini dan Bapa surgawimu tahu bahwa kamu membutuhkan semua ini. ³³Akan tetapi, carilah dahulu Kerajaan dan kebenaran-Nya, dan semuanya itu akan ditambahkan kepadamu. ³⁴Jadi, jangan khawatir tentang hari esok karena hari esok akan mengkhawatirkan dirinya sendiri. Cukupilah suatu hari dengan kesusahannya sendiri.”

¹ 6:2 MEMBUNYIKAN TROMPET: Tanda untuk mengumpulkan orang, baik orang miskin untuk dilayani maupun orang banyak untuk menonton pemberian sedekah itu.

² 6.5 SUKA BERDIRI: Sikap doa dengan posisi berdiri. Posisi ini diperbolehkan dan benar (bdk. Mrk. 11:25), tetapi sikap berdiri orang Farisi ketika berdoa terkesan seperti rasa bangga dan percaya diri (bdk. Luk. 18:11).

³ 6.5 SUDUT-SUDUT JALAN: Tikungan-tikungan jalan yang lebar, yang paling sering dilewati orang dan dapat terlihat dari dua arah.

⁴ 6.7 Kata asli yang digunakan berasal dari akar kata ‘battologeo’ yang artinya omong banyak atau omong kosong.

⁵ 6:13 KARENA ... AMIN: Diambil dari beberapa salinan Yunani.

⁶ 6.17 MINYAKILAH ... WAJAHMU: Tampil dengan air muka dan penampilan dengan segar meski sedang berpuasa.

⁷ 6:22 MATA: Dalam budaya Yahudi, ungkapan “mata” menunjukkan cara pandang/sikap hati seseorang terhadap orang lain.

⁸ 6:22 TERANG: Simbol kebaikan dan kebenaran yang menunjukkan ciri-ciri Kerajaan Allah.

⁹ 6:23 KEGELAPAN: Simbol dosa dan kejahatan yang menunjukkan ciri-ciri kerajaan setan.

¹⁰ 6:24 MAMON: Bahasa Aram yang artinya kekayaan atau harta.

¹¹ 6.27 1 HASTA: Kurang lebih 0,5 meter.

Catatan Umum

Matius 6

Struktur dan Format

Matius 6 melanjutkan pengajaran Yesus yang diperluas, yang dikenal sebagai "Khotbah di Bukit."

Penerjemah mungkin menghendaki untuk memisahkan doa di Matius 6:9-11 dengan menggunakan paragraf khusus. Karena pasal ini beralih dengan cepat dari topik yang satu ke topik yang lain, dimungkinkan untuk menggunakan spasi satu baris di antara dua topik, untuk membantu para pembaca menyadari adanya perubahan topik dengan lebih mudah.

Tautan:

- [Catatan Matius 6:1](#)****

Matthew 6:1

Pernyataan terkait:

Yesus melanjutkan untuk mengajar murid-muridNya dengan Khotbah di Bukit, yang dimulai di Matius 5:3. Di bagian ini, Yesus menyoroti "tindakan kebenaran" yaitu amal, doa, dan puasa.

Informasi Umum:

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai seorang individu. Semua penggunaan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak.

di depan orang agar dilihat oleh mereka

Disiratkan bahwa mereka yang melihat orang tersebut akan menghormatinya. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "di depan orang-orang, hanya supaya mereka dapat melihatmu dan menghormatimu atas apa yang telah kamu perbuat"

Bapa

Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah.

janganlah menggembar-gemborkan dirimu

Kiasan ini berarti melakukan sesuatu untuk mendapatkan perhatian dari orang lain dengan sengaja. AT: "jangan menarik perhatian untuk dirimu

sendiri seperti seseorang yang meniup sangkakala dengan kencang di keramaian"

Sesungguhnya Aku berkata padamu

"Aku mengatakan hal yang sebenarnya kepadamu" Bagian kalimat ini menambahkan penekanan untuk apa yang Yesus katakan selanjutnya.

Matthew 6:3

Pernyataan terkait:

Yesus melanjutkan untuk mengajar murid-muridNya mengenai amal.

Informasi Umum:

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu. Semua penggunaan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak.

jangan biarkan tangan kirimu mengetahui apa yang dilakukan oleh tangan kananmu

Ini merupakan kiasan untuk sesuatu yang benar-benar rahasia. Sama seperti kedua tangan biasanya bekerja bersama, dan masing-masing saling "mengetahui" apa yang dilakukan oleh tangan yang lain, kamu seharusnya tidak membiarkan orang yang bahkan paling dekat denganmu tahu saat kamu memberi kepada orang miskin.

sedekahmu diberi secara rahasia

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "kamu dapat memberi kepada orang miskin tanpa perlu diketahui oleh orang lain"

Matthew 6:5

Pernyataan Penghubung:

Yesus mulai mengajar tentang doa

Informasi Umum:

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu. Semua penggunaan kata "kamu" dan "milikmu" di ayat 5 dan 7 bersifat jamak; di ayat 6 bersifat tunggal, tetapi dalam beberapa bahasa bisa saja bersifat jamak.

agar mereka dapat dilihat oleh orang

Dapat disiratkan bahwa orang-orang yang melihat mereka akan memberi mereka hormat. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "supaya orang-orang akan melihat mereka dan menghormati mereka"

Sesungguhnya Aku berkata kepadamu

"Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu". Bagian kalimat ini menambahkan penekanan untuk apa yang Yesus katakan selanjutnya.

masuklah ke kamarmu. Tutuplah pintu

"pergi ke tempat yang pribadi" atau "pergi ke tempat di mana kamu bisa sendirian"

Bapamu yang tersembunyi

Kemungkinan pengertiannya adalah 1) tidak ada yang bisa melihat Allah. AT: "Bapa, yang tidak terlihat", atau 2) Allah berada dalam tempat pribadi bersama dengan orang yang berdoa. AT: "Bapa, yang bersama denganmu di tempat yang pribadi"

Bapa

Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah.

Bapamu yang melihat di tempat tersembunyi

"Bapamu akan melihat apa yang kamu lakukan secara pribadi dan ..."

jangan mengulangi kata-kata yang tidak berguna

Kemungkinan pengertiannya adalah 1) pengulangan-pengulangan tersebut tidak berguna. AT: "jangan terus mengucapkan hal yang sama berulang-ulang kali dengan tidak berguna", 2) kata-kata atau kalimat-kalimat tersebut tidak bermakna. AT: "jangan terus mengulangi kata-kata yang tidak bermakna"

mereka akan didengar

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "allah palsu mereka akan mendengarkan mereka"

Matthew 6:8

Informasi Umum:

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang bagaimana mereka harus berdoa sebagai individu. Kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak untuk kalimat pertama. Di dalam doa, kata "kamu" dan "milikmu" bersifat tunggal dan merujuk kepada Allah, "Bapa kami yang di surga."

Bapa kami yang di surga

Ini merupakan permulaan dari doa dan bagaimana Yesus mengajar orang-orang untuk memanggil Allah.

Bapa

Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah.

dikuduskanlah namaMu

Di sini, "namaMu" merujuk kepada Allah sendiri. AT: "buatlah semua orang menghormatiMu"

Datanglah kerajaanMu

Di sini, "kerajaan" merujuk kepada pemerintahan Allah sebagai Raja. AT: "Kiranya Engkau memerintah atas semua orang dan semua hal dengan utuh"

Biarlah kehendakMu jadi di bumi seperti di surga

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Kiranya semua yang ada di bumi terjadi sesuai dengan

kehendakMu seperti halnya dengan segala sesuatu di surga"

Matthew 6:11

Informasi Umum:

Ini merupakan bagian dari doa yang Yesus ajarkan kepada orang-orang. Semua kemunculan kata "kami," "kita," dan "milik kita" merujuk hanya kepada orang-orang yang akan mengucapkan doa ini. Kata-kata ini juga tidak merujuk kepada Allah, yang kepadaNya mereka memanjatkan doa.

makanan harian

Di sini, "makanan" merujuk kepada makanan secara umum.

hutang-hutang

Hutang adalah suatu tanggungan yang harus dipenuhi seseorang kepada orang lainnya. Ini merupakan kiasan untuk dosa.

hutang-hutang kami

Si penghutang adalah orang yang memiliki hutang kepada orang lain. Ini merupakan kiasan untuk menggambarkan orang-orang yang berdosa terhadap kita.

Janganlah membawa kami ke dalam pencobaan

Kata "pencobaan," sebuah kata benda yang abstrak, dapat diungkapkan sebagai kata kerja. AT: "Jangan biarkan apapun mencobai kami" atau "Jangan biarkan apapun menyebabkan kami ingin melakukan dosa"

lepaskanlah kami dari pada yang jahat

"Lepaskanlah" di sini merupakan suatu kiasan untuk menggambarkan tentang memindahkan sesuatu ke tempat yang seharusnya. AT: "jauhkanlah kami dari pengaruh hal-hal yang jahat"

Matthew 6:14

Informasi Umum:

Semua kemunculan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak. Namun, Yesus sedang mengajarkan mereka apa yang akan terjadi sebagai individu apabila mereka tidak mengampuni sesama mereka.

pelanggaran-pelanggaran

"kesalahan-kesalahan" atau "dosa-dosa"

Bapa

Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah

Matthew 6:16

Pernyataan terkait:

Yesus mulai mengajar tentang berpuasa.

Informasi Umum:

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu. Di ayat 16 semua penggunaan kata "kamu" bersifat jamak. Di ayat 17 dan 18 saat Yesus mengajar mereka bagaimana berperilaku saat berpuasa, semua penggunaan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat tunggal. Dalam beberapa bahasa, penggunaan kata "kamu" dapat juga bersifat jamak.

Lagipula

"Juga"

mereka mengubah raut wajah mereka

Orang-orang munafik tidak akan mencuci wajah mereka atau menyisir rambut mereka. Mereka melakukan ini dengan sengaja untuk menarik perhatian bagi diri mereka sendiri, sehingga orang-orang akan melihat dan menghormati mereka atas puasa yang mereka lakukan.

Sungguh, kukatakan kepadamu

"Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu." Bagian kalimat ini menambahkan penekanan untuk apa yang Yesus katakan selanjutnya.

urapilah kepalamu

"oleskan minyak di rambutmu" atau "rapikan rambutmu." "Mengurapi" kepala di sini berarti merawat rambut seseorang seperti biasanya. Hal ini tidak berhubungan dengan "Kristus" yang berarti "yang diurapi." Yang dimaksudkan Yesus adalah orang-orang harus terlihat sama seperti biasanya, baik saat sedang berpuasa maupun tidak.

Bapamu yang berada di tempat tersembunyi

Kemungkinan pengertiannya adalah 1) tidak ada yang bisa melihat Allah. AT: "Bapa, yang tidak terlihat", atau 2) Allah ada bersama dengan orang yang berpuasa secara diam-diam. AT: "Bapa, yang ada bersamamu secara pribadi" Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini di [Matius 6:6](#).

Bapa

Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah

yang melihat di tempat tersembunyi

"yang melihat apa yang kamu lakukan secara pribadi." Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini di [Matius 6:6](#).

Matthew 6:19

Pernyataan terkait:

Yesus mulai mengajar tentang uang dan kekayaan.

Informasi Umum:

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu. Semua penggunaan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak, kecuali di ayat 21, yang bersifat tunggal. Dalam beberapa bahasa, penggunaan kata "kamu" dan "milikmu" dapat juga bersifat jamak.

harta

"kekayaan"

dimana ngengat dan karat merusaknya

"dimana ngengat dan karat merusak harta"

ngengat

serangga kecil yang dapat terbang dan merusak kain

karat

elemen berwarna coklat yang terbentuk pada logam

kumpulkanlah bagimu harta di surga

Ini merupakan kiasan yang berarti melakukan hal-hal baik di bumi sehingga Allah akan memberikan upah di surga.

di situ juga hatimu berada

Di sini, "hati" berarti pikiran dan keinginan yang ada pada seseorang.

Matthew 6:22

Informasi Umum:

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu. Kemunculan kata "kamu" dan "milikmu" semuanya bersifat tunggal, tetapi dalam beberapa bahasa dapat saja bersifat jamak.

Mata adalah pelita tubuh ... betapa hebatnya kegelapan itu

Ini membandingkan mata yang sehat yang memungkinkan seseorang untuk melihat terhadap mata yang sakit yang membuat orang menjadi buta. Ini merupakan kiasan yang merujuk kepada kesehatan rohani. Seringkali, orang-orang Yahudi menggunakan bagian kalimat "mata yang buruk" untuk merujuk kepada keserakahan. Artinya adalah: apabila seseorang sungguh-sungguh berbakti kepada Allah dan memandang seperti Allah memandang, maka ia akan melakukan hal yang benar. Apabila seseorang serakah untuk mendapatkan lebih, maka apa yang ia lakukan juga akan jahat.

Mata adalah pelita tubuh

Kiasan ini berarti mata memungkinkan seseorang untuk melihat, sama seperti pelita membantu seseorang untuk melihat dalam kegelapan. AT: "Seperti lampu, mata memungkinkanmu untuk melihat dengan jelas"

mata

Anda perlu menerjemahkan ini sebagai bentuk jamak, "mata-mata, atau kedua mata."

apabila matamu jahat

ini tidak merujuk pada hal gaib. Orang-orang Yahudi sering menggunakan ini sebagai kiasan untuk orang yang serakah.

jika terang yang ada di dalammu sebenarnya adalah kegelapan, betapa hebatnya kegelapan itu!

"Terang" di sini merupakan kiasan, membandingkan pikiran yang jernih dengan sebuah pelita. Ketidakmampuan berpikir jernih dibandingkan dengan pelita yang tidak menyala. AT: "Apabila pengertian yang dimiliki seseorang telah salah, betapa akan salah juga hidup orang tersebut!"

sebab dia akan membenci yang satu dan mengasihi yang lain, atau juga ia akan mengabdikan kepada yang satu dan meremehkan yang lain

Kedua bagian kalimat ini pada dasarnya memiliki pengertian yang sama. Mereka menekankan bahwa seseorang tidak dapat mencintai dan berbakti kepada Allah dan kepada uang di saat yang bersamaan.

Kamu tidak bisa melayani Allah dan melayani harta

"Kamu tidak dapat mencintai Allah dan uang pada saat yang bersamaan"

Matthew 6:25

Informasi Umum:

Di sini, semua kemunculan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak.

Aku berkata kepadamu

Ini menambahkan penekanan terhadap apa yang Yesus katakan selanjutnya.

kepadamu

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu.

bukankah kehidupan lebih dari hanya makanan, dan tubuh lebih dari hanya pakaian?

Yesus menggunakan suatu pertanyaan untuk mengajar orang-orang. AT: "jelas bahwa hidup itu lebih daripada apa yang kamu makan, dan tubuhmu lebih daripada apa yang kamu kenakan." atau "jelas bahwa ada hal-hal dalam hidup yang lebih penting daripada makanan, dan ada hal-hal berkaitan dengan tubuh yang lebih penting daripada pakaian."

lambung-lambung

tempat untuk menyimpan hasil panen

Bapa

Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah.

Tidakkah kamu lebih berharga dari pada mereka?

Yesus menggunakan suatu pertanyaan untuk mengajar orang-orang. AT: "Jelas bahwa kamu lebih berharga daripada burung-burung."

Matthew 6:27

Informasi Umum:

Yesus sedang berbicara kepada sekelompok orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak boleh lakukan sebagai individu. Semua kemunculan kata "kamu" dan "milikmu" bersifat jamak.

Siapa diantara kamu yang karena kekhawatirannya dapat menambah satu hasta pada panjang kehidupannya?

Yesus menggunakan suatu pertanyaan untuk mengajar orang-orang. AT: "Tidak ada di antaramu yang bisa, dengan menjadi kuatir, menambahkan tahun-tahun pada hidupmu. Kamu bahkan tidak dapat menambahkan semenitpun pada hidupmu! Jadi seharusnya kamu tidak kuatir akan keperluanmu."

satu hasta

Satu hasta adalah ukuran setengah meter kurang sedikit. Di sini digunakan sebagai kiasan untuk menambahkan waktu hidup seseorang.

Mengapa kamu cemas akan pakaian?

Yesus menggunakan suatu pertanyaan untuk mengajar orang-orang. AT: "Kamu seharusnya tidak kuatir akan apa yang hendak kamu pakai."

Pikirkanlah

"Pertimbangkan"

bunga-bunga bakung

Bunga bakung adalah sejenis bunga yang tumbuh di alam.

Kukatakan kepadamu

Ini menambahkan penekanan akan apa yang Yesus katakan selanjutnya.

tidak berpakaian seperti salah satunya

ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "tidak mengenakan pakaian yang secantik bunga-bunga bakung itu"

Matthew 6:30

begitu rupa menghiasi rumput di ladang

Ini merupakan kiasan yang berarti Allah mempercantik bunga-bunga. AT: "membuat rumput di ladang menjadi cantik" atau "mempercantik rumput di ladang"

rumput

Apabila bahasa Anda memiliki kosakata yang mencakup "rumput" dan kosakata yang Anda gunakan untuk "bunga bakung" di ayat sebelumnya, Anda dapat menggunakan itu di sini.

dibuang ke dalam perapian

Orang-orang Yahudi pada masa itu menggunakan rumput pada perapian mereka untuk memasak makanan mereka. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "seseorang membuangnya ke dalam api" atau "seseorang membakarnya"

betapa lebih lagi Dia akan mendandani kamu... beriman?

Yesus menggunakan kiasan menghiasi dalam pertanyaan ini untuk mengajarkan kepada orang-orang bahwa Allah akan menyediakan apa yang mereka butuhkan. AT: "Ia pasti akan menyediakan bagimu ... iman."

kamu yang kurang beriman

"kamu yang mempunyai iman yang kurang." Yesus menyampaikan kepada orang-orang dengan cara ini karena kecemasan mereka tentang pakaian menunjukkan mereka hanya memiliki iman yang kurang kepada Allah.

Karena itu

"Karena dari semua ini"

Pakaian apa yang akan kami kenakan

Di kalimat ini, "pakaian" merupakan sebuah penggambaran untuk harta kekayaan. AT: "Kekayaan apa yang akan kami punya"

Matthew 6:32

Sebab bangsa-bangsa yang tidak mengenal Allah mencari hal-hal ini

"Karena orang-orang yang tidak mengenal Allah mementingkan apa yang akan mereka makan, minum, dan kenakan"

Bapamu yang di surga tahu bahwa kamu membutuhkan hal-hal tersebut

Yesus sedang menyiratkan bahwa Allah akan memastikan segala kebutuhan dasar mereka terpenuhi.

Bapa

Ini merupakan gelar yang penting untuk menyebut Allah.

carilah dahulu kerajaanNya dan kebenaranNya

Di sini, kata "kerajaan" merujuk kepada pemerintahan Allah sebagai raja. AT: "sibukkanlah dirimu dengan melayani Allah, yang adalah rajamu, dan melakukan apa yang benar"

segala hal ini akan diberikan kepadamu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan menyediakan semua hal ini untukmu"

Karena itu

"Karena dari semua ini"

hari esok mempunyai kesusahannya sendiri

Yesus berbicara "hari esok" seolah itu adalah orang yang dapat kuatir. Yang Yesus maksudkan adalah seseorang akan memiliki kekuatirannya sendiri saat hari esok tiba.

(Luk. 6:37-38, 41-42)

¹“Jangan menghakimi supaya kamu tidak dihakimi.²Karena dengan penghakiman yang kamu gunakan untuk menghakimi, kamu akan dihakimi, dan dengan ukuran yang kamu gunakan untuk mengukur akan diukur kepadamu.

³Dan, mengapa kamu melihat serpihan kayu di mata saudaramu, tetapi tidak mengetahui balok yang ada di matamu sendiri?⁴Atau, bagaimana bisa kamu berkata kepada saudaramu, ‘Biar aku mengeluarkan serpihan kayu itu dari matamu,’ tetapi lihat, ada balok di matamu sendiri?⁵Hai, orang munafik, keluarkan dahulu balok itu dari matamu, dan kemudian kamu akan melihat dengan jelas untuk mengeluarkan serpihan kayu dari mata saudaramu.

⁶Jangan memberikan barang yang kudus kepada anjing-anjing, jangan pula melempar mutiaramu ke hadapan babi supaya mereka tidak menginjak-injak itu dengan kakinya dan berbalik mencabik-cabik kamu.”

MINTALAH, CARILAH, DAN KETUKLAH

(Luk. 11:9-13)

⁷“Mintalah, dan hal itu akan diberikan kepadamu. Carilah, dan kamu akan mendapat. Ketuklah, dan hal itu akan dibuka bagimu.⁸Sebab, setiap orang yang meminta, ia menerima, dan orang yang mencari akan mendapatkan, dan bagi ia yang mengetuk akan dibuka.

⁹Atau, siapakah dari antara kamu, yang jika anaknya meminta roti akan memberi batu kepada anaknya itu?

¹⁰Atau, jika anaknya meminta ikan, ia tidak akan memberikan ular kepada anaknya itu, bukan?

¹¹Jadi, jika kamu yang jahat tahu bagaimana memberi anak-anakmu pemberian-pemberian yang baik, terlebih lagi Bapamu yang di surga, Ia akan memberikan yang baik kepada mereka yang meminta kepada-Nya.”

HUKUM YANG TERUTAMA

¹²“Karena itu, segala sesuatu yang kamu ingin orang lakukan kepadamu, demikian juga kamu lakukan kepada mereka karena inilah isi Hukum Taurat dan kitab para nabi.”

JALAN MENUJU KEHIDUPAN

(Luk. 13:24)

¹³“Masuklah melalui gerbang yang sempit karena lebarlah gerbang dan luaslah jalan yang menuju kepada kebinasaan, dan ada banyak yang masuk melaluinya.¹⁴Sebab, sempitlah gerbang dan sesaklah jalan yang menuju kepada kehidupan, dan sedikit yang menemukannya.”

PERINGATAN TENTANG NABI-NABI PALSU

(Luk. 6:43-44; 13:25-27)

¹⁵“Namun, waspadalah terhadap nabi-nabi palsu² yang datang kepadamu dengan berpakaian domba³, tetapi sebenarnya mereka adalah serigala-serigala yang buas.¹⁶Dari buahnya kamu akan mengenali mereka. Dapatkah orang mengumpulkan buah-buah anggur dari semak-semak duri dan buah-buah ara dari tumbuhan-tumbuhan berduri?¹⁷Demikian juga, setiap pohon yang baik menghasilkan buah yang baik, tetapi pohon yang tidak baik menghasilkan buah yang tidak baik.

¹⁸Pohon yang baik tidak mungkin menghasilkan buah yang tidak baik, dan pohon yang tidak baik tidak mungkin menghasilkan buah yang baik.¹⁹Setiap pohon yang tidak menghasilkan buah yang baik akan ditebang dan dibuang ke dalam api.²⁰Jadi, dari buah-buahnya kamu akan mengenali mereka.

²¹Tidak semua orang yang berkata kepada-Ku, 'Tuhan, Tuhan,' akan masuk ke dalam Kerajaan Surga, melainkan ia yang melakukan kehendak Bapaku yang di surga.²²Pada hari itu, banyak orang akan berkata kepada-Ku, 'Tuhan, Tuhan, bukankah kami bernubuat⁴ dalam nama-Mu, dan mengusir roh-roh jahat dalam nama-Mu, dan melakukan banyak mukjizat dalam nama-Mu?'²³Lalu, Aku akan menyatakan kepada mereka, 'Aku tidak pernah mengenal kamu! Enyahlah dari-Ku, kamu yang mengerjakan kesalahan!'"

MENDENGAR DAN MELAKUKAN

(Luk. 6:47-49)

²⁴"Karena itu, semua orang yang mendengar perkataan-perkataan-Ku ini dan melakukannya akan menjadi seperti orang bijaksana yang membangun rumahnya di atas batu.²⁵Lalu, turunlah hujan dan datanglah banjir, dan angin bertiup menerpa rumah itu, dan rumah itu tidak roboh karena didirikan di atas batu.

²⁶Dan, setiap orang yang mendengar perkataan-Ku ini dan tidak melakukannya akan menjadi seperti orang bodoh yang membangun rumahnya di atas pasir.²⁷Lalu, turunlah hujan dan datanglah banjir, dan angin bertiup menerpa rumah itu, dan rumah itu roboh, dan sangat besar kerusakannya."

²⁸Ketika Yesus selesai mengatakan hal-hal ini, orang banyak terheran-heran pada pengajaran-Nya,²⁹karena Ia mengajar mereka sebagai orang yang berkuasa, dan tidak seperti ahli-ahli Taurat mereka.

¹ 7.7 Teks aslinya juga bisa diartikan sebagai berikut: "Berdoalah (aiteite), dan hal itu akan diberikan kepadamu. Berusahalah (zeteite) dan kamu akan mendapat. Ketuklah, dan hal itu akan terbuka bagimu."

² 7.15 NABI PALSU: Lih. Nabi palsu di Daftar Istilah.

³ 7.15 PAKAIAN DOMBA: Menyamar seperti domba.

⁴ 7.22 BERNUBUAT: Lih. Nubuat dalam Daftar Istilah.

Catatan Umum

Matius 7

Struktur dan format

Semenjak pasal ini bergeser secara cepat dari satu topik ke topik yang lain, hal ini dimungkinkan untuk menggunakan garis ruang antara topik untuk membedakannya dengan lebih mudah.

Konsep khusus dalam pasal ini

Matius 5-7

Matius 5-7 bersama-sama membentuk suatu khotbah atau ajaran Yesus. Pasal yang terbagi-bagi menyebabkan kebingungan disini.

"Dari buah-buah mereka kamu akan tahu mereka"

Buah adalah penggambaran umum dalam firman. Hal ini digunakan untuk menjelaskan hasil dari perilaku yang baik maupun buruk. Dalam pasal ini, buah yang baik adalah hasil dari kehidupan seperti yang diperintahkan Allah. (Lihat:fruit)

Tautan:

- [Matius 07:01 Catatan](#)****

Matthew 7:1

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan untuk mengajar murid-muridNya dalam khotbah di bukit, yang dimulai dalam Matius 5:3.

Informasi Umum:

Yesus bercakap-cakap pada sekumpulan orang tentang apa yang harus mereka lakukan dan tidak dilakukan secara individual. Misalnya kata "kamu" dan perintah-perintah adalah bentuk jamak

Jangan menghakimi

Disini hal ini dengan jelas bahwa "menghakimi" memiliki arti yang kuat dari "menghukum dengan keras" atau "menyatakan bersalah." AT: "Jangan menghukum orang dengan keras"

Kau tidak akan dihakimi

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah tidak akan menghukum kamu dengan keras"

Untuk

Pastikan pembaca memahami pernyataan dalam Matius 7:2 berdasarkan dengan apa yang Yesus katakan dalam Matius 7:1.

dengan cara kamu menghakimi, kamu akan dihakimi

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan menghukum kamu dengan cara yang sama seperti kamu menghukum yang lain"

ukuran

Kemungkinan artinya adalah 1) ini adalah banyaknya hukuman yang diberikan atau 2) ini adalah ukuran yang digunakan untuk menghakimi.

hal itu akan diukurkan padamu

Ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Allah akan mengukurnya bagimu"

Matthew 7:3

Informasi Umum:

Yesus sedang bercakap-cakap dengan sekumpulan orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak lakukan sebagai seorang individu. Misalnya kata "kamu" dan "mu" semuanya adalah bentuk jamak

Mengapa engkau melihat ... mata saudaramu, tetapi tidak mengetahui balok yang ada di matamu sendiri?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur orang-orang yang memperhatikan dosa orang lain dan mengabaikan dosanya sendiri. AT: "Kamu melihat ... mata saudaramu, tetapi tidak melihat balok yang ada dalam matamu." atau "Jangan melihat ... mata saudaramu dan mengabaikan balok yang ada didalam matamu sendiri."

serpihan kayu yang ada didalam mata saudaramu

Ini adalah penggambaran yang merujuk pada kesalahan yang kurang penting dari sesama orang percaya

serpihan kayu

"noda" atau "serpihan" atau "serpihan debu." Menggunakan sebuah kata untuk hal yang paling kecil yang biasanya masuk kedalam mata seseorang.

saudara

Semua peristiwa tentang "saudara" dalam Matius 7:3-5 merujuk pada sesama pemercaya dan bukan secara harfiah saudara kandung atau tetangga.

balok yang ada didalam matamu sendiri

Ini adalah sebuah penggambaran bagi seseorang yang memiliki kesalahan besar. Sebuah balok tidak dapat secara harfiah masuk kedalam mata seseorang. Yesus melakukan secara berlebihan untuk menegaskan bahwa seseorang harus memperhatikan kesalahan besarnya sendiri sebelum mencampuri kesalahan kecil orang lain.

balok

potongan besar dari pohon yang sudah ditebang oleh seseorang.

Bagaimana kamu dapat mengatakan ... matamu sendiri?

Yesus menanyakan pertanyaan ini untuk menantang orang-orang agar memperhatikan pada dosa mereka sendiri sebelum memperhatikan dosa orang lain. AT: "Kamu tidak harus mengatakan .. pada matamu sendiri."

Matthew 7:6

Informasi Umum:

Yesus sedang bercakap-cakap dengan sekumpulan orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak lakukan sebagai seorang individu. Misalnya kata "kamu" dan "mu" semuanya adalah bentuk jamak

anjing-anjing ... babi-babi

Orang Yahudi menganggap hewan-hewan ini kotor, dan Allah berkata pada orang Yahudi untuk tidak memakannya. Mereka adalah penggambaran bagi orang-orang jahat yang tidak mengindahkan hal-hal kudus. Terjemahan ini akan menjadi lebih baik jika menerjemahkan kata-kata ini secara harfiah.

mutiara-mutiara

Hal ini hampir sama untuk disimpulkan sebagai batu-batu yang bernilai atau manik-manik. Ini adalah sebuah penggambaran untuk menggambarkan pengetahuan dari Allah atau hal-hal yang berharga secara umum.

mereka mungkin menginjak-injak

"babi-babi mungkin akan menginjak-injak"

lalu berbalik dan mencabik-cabik

"anjing-anjing akan berbalik dan mencabik-cabik"

Matthew 7:7

Informasi Umum:

Yesus sedang bercakap-cakap dengan sekumpulan orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak lakukan sebagai seorang pribadi. Misalnya kata "kamu" dan "mu" semuanya adalah bentuk jamak

Minta ... Cari ... Ketuk

Ini adalah penggambaran untuk berdoa pada Allah. Bentuk kata kerja menunjukkan bahwa kita harus

tetap berdoa sampai Ia menjawab. Jika dalam bahasa anda punya bentuk kata kerja untuk melanjutkan dalam mengerjakan sesuatu terus menerus, gunakan disini,

Minta

Ini berarti meminta sesuatu dari Allah.

hal itu akan diberikan bagimu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan memberikanmu apa yang kamu perlukan"

Cari

"Cari dari Allah apa yang kamu perlukan"

Ketuk

Mengetuk pintu adalah hal yang sopan untuk meminta seseorang didalam rumah atau ruangan untuk membuka pintunya. Jika mengetuk pintu bukan hal yang sopan atau tidak biasa dibudaya anda, gunakan kata lain yang menjelaskan bagaimana orang dengan sopan meminta pintunya untuk dibuka. AT: "Menceritakan pada Allah jika anda ingin Ia membuka pintunya"

hal itu akan dibukakan bagimu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan membukakannya bagimu"

Atau yang manakah dirimu ... sebuah batu?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengajar orang-orang. AT: "Ada satu orang diantara kamu ... sebuah batu."

sepotong roti

Ini merujuk pada makanan secara umum. AT: "beberapa makanan"

batu ... ikan ... ular

Kata-kata benda ini harus diterjemahkan secara harfiah.

Atau jika ia meminta seekor ikan akan diberikan seekor ular?

Yesus bertanya pertanyaan lain untuk mengajar orang-orang. Ini dapat dimengerti bahwa Yesus masih merujuk pada bapa dan anaknya. AT: "Dan tidak ada

satu orang diantaramu, jika anaknya meminta seekor ikan, akan diberikan seekor ular."

Matthew 7:11

Informasi Umum:

Yesus sedang bercakap-cakap dengan sekumpulan orang tentang apa yang mereka harus lakukan dan tidak lakukan sebagai seorang individu. Misalnya kata "kamu" dan "mu" semuanya adalah bentuk jamak

berapa banyak lagi yang akan diberikan Bapamu di surga ... padamu?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengajar orang-orang. AT: "maka Bapamu di surga pasti akan memberikan ... padamu."

Bapa

Ini adalah sebutan penting bagi Allah.

hal apapun yang kamu inginkan terhadap apa yang orang lakukan terhadapmu

"Aapun cara yang kamu ingin orang lain lakukan terhadap kamu"

karena ini adalah hukum dan para nabi

Disini kata "hukum" dan "para nabi" merujuk pada apa yang Musa dan para nabi lakukan. AT: "karena ini adalah apa yang Musa dan para nabi ajarkan dalam firman"

Matthew 7:13

Informasi Umum:

Perumpamaan berjalan melalui gerbang yang lebar menuju kehancuran atau gerbang yang sempit menuju kehidupan menggambarkan bagaimana orang hidup dan hasil dari bagaimana mereka hidup.

Informasi Umum:

Ketika Anda menerjemahkan, gunakan kata yang tepat untuk "lebar" dan "luas" yang berbeda dari kata "sempit" untuk menekankan perbedaan antara dua bagian dari gerbang dan jalan.

Masuk melalui gerbang yang sempit .. sedikit yang menemukannya

Ini adalah perumpamaan orang yang berkelana di jalan dan melalui sebuah gerbang menuju ke sebuah

kerajaan. Salah satu kerajaan mudah untuk dimasuki dan kerajaan yang lain susah dimasuki.

Masuk melalui gerbang yang sempit

Anda mungkin perlu memindahkan kalimat ini pada akhir ayat 14: "Oleh karena itu, masuklah melalui gerbang yang sempit."

gerbang ... jalan

Kemungkinan artinya adalah 1) "jalan" merujuk pada jalan yang memimpin pada gerbang dari sebuah kerajaan, atau 2) "gerbang" dan "jalan" keduanya merujuk untuk masuk ke dalam kerajaan.

menuju kehancuran ... menuju kehidupan

Kata benda ini dapat diterjemahkan dengan kata kerja. AT: "ke tempat dimana orang mati ... ke tempat dimana orang hidup"

Matthew 7:15

Berjaga-jaga terhadap

"Waspadalah terhadap"

yang datang padamu dengan pakaian domba namun sebenarnya adalah serigala yang buas

Penggambaran ini berarti bahwa nabi-nabi palsu akan berpura-pura menjadi baik dan ingin menolong sesama, namun mereka sebenarnya jahat dan ingin melakukan kejahatan terhadap orang-orang.

Dari buah-buah mereka kau akan mengetahui mereka

Penggambaran ini merujuk pada tindakan seseorang. AT: "Seperti yang kamu ketahui bahwa sebuah pohon yang buahnya bertumbuh didalamnya, kau akan tahu nabi-nabi palsu dengan bagaimana mereka bertindak

Apakah orang-orang memanen ... tumbuhan berduri

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengajar orang. Orang akan mengetahui bahwa jawabannya adalah tidak. AT: "Orang tidak memanen ... tumbuhan berduri"

setiap pohon yang baik menghasilkan buah yang baik

Yesus melanjutkan untuk menggunakan penggambaran dari buah untuk mengarahkan pada nabi-nabi yang baik yang menghasilkan pekerjaan atau perkataan baik

pohon yang tidak baik menghasilkan buah yang tidak baik

Yesus melanjutkan dengan menggunakan penggambaran dari buah yang mengarahkan pada nabi-nabi yang tidak baik yang menghasilkan pekerjaan jahat.

Matthew 7:18

Setiap pohon yang tidak menghasilkan buah yang baik akan dipotong dan dibuang kedalam api

Yesus melanjutkan untuk menggunakan buah dari pohon sebagai penggambaran untuk menunjukkan nabi-nabi palsu. Disini, Ia hanya menyatakan apa yang akan terjadi pada pohon yang tidak baik. Hal ini benar bahwa hal yang sama akan terjadi pada nabi-nabi palsu.

ditebang dan dibuang kedalam api

Ini dapat ditetapkan dalam bentuk aktif. AT: "orang menebang dan membakar"

kamu akan mengenali mereka dari buah-buahnya

Kata "mereka" dapat ditujukan baik para nabi ataupun pohon. Penggambaran ini menyatakan bahwa buah dari pohon dan perbuatan dari para nabi baik yang mengungkapkan bahwa mereka baik atau tidak baik. Jika memungkinkan, terjemahkan kata ini dengan cara anda sendiri sehingga hal itu akan merujuk baik untuk pohon atau para nabi.

Matthew 7:21

akan masuk ke dalam Kerajaan Surga

Disini "Kerajaan Surga" merujuk pada kekuasaan Allah sebagai Raja. Bagian kalimat "Kerajaan Surga" hanya digunakan dalam kitab Matius. Jika memungkinkan, tetap terjemahkan kata "surga". AT: "akan hidup bersama Allah di surga ketika Ia menunjukkan dirinya sebagai raja"

bagi mereka yang melakukan kehendak Bapa yang akan masuk ke surga

"siapa pun yang melakukan apa yang menjadi kehendak Bapa di surga"

Bapa

Ini adalah sebutan penting bagi Allah.

pada hari itu

Yesus berkata "pada hari itu", pendengarnya akan mengerti Ia sedang menunjuk pada hari penghakiman. Anda harus memasukkan kata "hari penghakiman" jika para pembaca tidak dapat memahaminya.

apakah kita tidak bernubuat ... mengusir setan ... melakukan perbuatan ajaib

Orang-orang menggunakan sebuah pertanyaan untuk menekankan bahwa mereka melakukan hal-hal ini. AT: "kami bernubuat .. kami mengusir setan .. kami melakukan banyak perbuatan ajaib."

kami

Kata "kami" ini tidak termasuk Yesus.

di dalam namaMu

Disini "nama" berarti kekuatan dan kekuasaan dari Yesus.

perbuatan ajaib

"mujizat"

Aku tidak pernah mengenalmu

Hal ini berarti orang itu bukan kepunyaan Yesus. AT: "Kau bukan pengikutKu" atau "Aku tidak ada urusan denganmu"

Matthew 7:24

Oleh karena itu

"Karena alasan itu"

perkataanKu

Disini "kata-kata" merujuk pada apa yang Yesus katakan.

seperti orang bijaksana yang membangun rumah diatas batu

Yesus membandingkan siapa yang taat terhadap perkataanNya seperti seseorang yang membangun rumahnya, dimana rumah itu tidak dapat dihancurkan oleh apapun.

batu

Ini adalah batuan dasar dibawah humus dan tanah liat, bukan sebuah batu besar atau batuan besar diatas tanah

rumah dibangun

Ini dapat ditetapkan dalam bentuk aktif. AT: "ia membangunnya"

Matthew 7:26

Pernyataan terkait:

Ini adalah akhir dari khotbah Yesus di bukit Matius 5:3. seperti orang bodoh yang membangun rumahnya diatas pasir

Yesus melanjutkan kiasannya dari ayat sebelumnya. Ia membandingkan mereka yang tidak mengikuti perkataanNya seperti pembangun rumah yang bodoh. Hanya orang bodoh yang membangun rumah diatas pasir dan ketika hujan, banjir, juga badai dapat menyapu pasir itu begitu saja.

robok

Gunakan kata umum dalam bahasa anda yang menjelaskan apa yang terjadi ketika rumah itu robok.

kehancuran yang menyeluruh

Hujan, banjir, dan badai menghancurkan seluruh rumah itu.

Matthew 7:28

Informasi Umum:

Ayat ini menjelaskan bagaimana orang dalam kerumunan memberi respon pada ajaran Yesus dalam khotbah di atas bukit.

Itu terjadi ketika

Bagian kalimat ini menggeser cerita dari ajaran Yesus pada apa yang terjadi selanjutnya. AT: "ketika" atau "setelah"

kami heran akan pengajaranNya

Hal ini jelas dalam Matius 7:29 bahwa mereka kagum bukan hanya pada apa yang Yesus ajarkan tetapi juga cara Ia menyampaikannya. AT: "mereka kagum akan cara Ia mengajarkan ajaranNya"

8

YESUS MENAHIRKAN ORANG YANG SAKIT KUSTA

(Mrk. 1:40-45; Luk. 5:12-16)

¹Ketika Yesus turun dari bukit itu, kerumunan orang banyak mengikuti-Nya.²Dan, lihat, seorang yang sakit kusta,¹ datang kepada-Nya, dan sujud di hadapan-Nya, dan berkata, “Tuan, kalau Engkau mau, Engkau dapat menahirkanku.”

³Dan, Yesus mengulurkan tangan-Nya serta menjamahnya, kata-Nya, “Aku mau, tahirlah.” Saat itu juga, ditahirkanlah kusta orang itu.

⁴Dan, Yesus berkata kepadanya, “Perhatikanlah, jangan kamu menceritakan apa-apa kepada seorang pun, tetapi pergilah, perlihatkanlah dirimu kepada imam,² dan persembahkanlah persembahan yang diperintahkan Musa sebagai kesaksian untuk mereka.³”

SEORANG PELAYAN PERWIRA ROMAWI DISEMBUHKAN

(Luk. 7:1-10; Yoh. 4:43-53)

⁵Ketika Yesus masuk ke Kapernaum, seorang perwira⁴ datang kepada-Nya, memohon kepada-Nya,⁶ dan berkata, “Tuan, hambaku sedang terbaring lumpuh⁵ di rumah, sangat menderita.”

⁷Dan, Yesus berkata kepadanya, “Aku akan datang dan menyembuhkan dia.”

⁸Akan tetapi, perwira itu menjawab dan berkata, “Tuan, aku tidak layak untuk Engkau masuk ke bawah atapku, tetapi katakanlah sepatah kata saja dan hambaku akan disembuhkan.⁹Sebab, aku juga adalah orang yang ada di bawah kekuasaan, dengan tentara-tentara di bawahku. Dan, aku berkata kepada yang satu, ‘Pergilah,’ ia pun pergi, dan kepada yang lain, ‘Datanglah,’ dan ia pun datang, dan kepada hambaku, ‘Lakukan ini,’ dan ia pun melakukannya.”

¹⁰Ketika Yesus mendengar hal ini, Ia kagum dan berkata kepada orang-orang yang mengikuti-Nya, “Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, Aku belum menemukan iman sebesar ini di antara orang Israel.

¹¹Aku mengatakan kepadamu bahwa banyak yang akan datang dari timur dan barat, dan duduk makan dengan Abraham, Ishak, dan Yakub dalam Kerajaan Surga,¹²tetapi anak-anak kerajaan⁶ itu akan dibuang ke dalam kegelapan yang paling gelap. Di sana akan ada ratapan dan kertak gigi.”

¹³Dan, Yesus berkata kepada perwira itu, “Pergilah, biarlah terjadi kepadamu seperti yang kamu percayai.” Dan, pada saat itu juga, hambanya disembuhkan.

IBU MERTUA PETRUS DAN ORANG BANYAK DISEMBUHKAN

(Mrk. 1:29-34; Luk. 4:38-41)

¹⁴Ketika Yesus tiba rumah Petrus, Ia melihat ibu mertua Petrus sedang terbaring dan demam.¹⁵Lalu, Yesus menjamah tangan ibu itu dan demamnya hilang. Kemudian, ia bangun dan melayani Yesus.

¹⁶Ketika menjelang malam, mereka membawa kepada-Nya banyak orang yang kerasukan roh jahat, dan Ia mengusir roh-roh itu dengan satu kata, dan menyembuhkan semua orang yang sakit,¹⁷ supaya digenapilah apa yang dikatakan oleh Nabi Yesaya:

“Dialah yang mengambil kelemahan-kelemahan kita
dan menanggung penyakit-penyakit kita.”

Yesaya 53:4

MENJADI PENGIKUT YESUS

(Luk. 9:57-62)

¹⁸Sekarang, ketika Yesus melihat orang banyak di sekeliling-Nya, Ia memberi perintah untuk bertolak ke seberang.¹⁹Kemudian, seorang ahli Taurat datang dan berkata kepada-Nya, “Guru, aku akan mengikuti-Mu ke mana saja Engkau pergi.”

²⁰Dan, Yesus berkata kepadanya, “Para rubah mempunyai liang dan burung-burung di langit mempunyai sarang-sarang. Akan tetapi, Anak Manusia²¹ tidak mempunyai tempat untuk meletakkan kepala-Nya.”

²¹Satu dari para murid berkata kepada-Nya, “Tuhan, izinkanlah aku untuk terlebih dahulu pergi dan menguburkan ayahku.”²²Akan tetapi, Yesus berkata kepadanya, “Ikutlah Aku, dan biarlah orang mati menguburkan orang mati mereka sendiri.”

YESUS MEREDAKAN BADAI

(Mrk. 4:35-41; Luk. 8:22-25)

²³Dan, ketika Yesus naik ke perahu, murid-murid-Nya mengikuti Dia.²⁴Dan, lihatlah, terjadi badai besar di danau sehingga perahu itu tertutup ombak. Akan tetapi, Yesus tidur.²⁵Dan, murid-murid mendatangi Yesus dan membangunkan-Nya, katanya, “Tuhan, selamatkan kami! Kita sedang binasa!”

²⁶Dan, Dia berkata kepada mereka, “Mengapa kamu takut, hai kamu yang kurang beriman?” Lalu, Ia berdiri dan menghardik angin serta danau itu, dan menjadi tenang sekali.

²⁷Maka, orang-orang itu terheran-heran dan berkata, “Orang macam apakah Dia ini, bahkan angin dan danau pun menuruti-Nya?”

DUA ORANG GADARA KERASUKAN ROH JAHAT

(Mrk. 5:1-20; Luk. 8:26-39)

²⁸Ketika Yesus tiba di seberang danau, di daerah orang Gadara,⁸ dua orang yang kerasukan roh jahat menemui-Nya. Mereka keluar dari kuburan dengan sangat ganas sehingga tidak ada orang yang dapat melewati jalan itu.

²⁹Dan, lihatlah, mereka berteriak, katanya, “Apa urusan antara Engkau dengan kami, hai Anak Allah? Apakah Engkau datang untuk menyiksa kami sebelum waktunya?”

³⁰Dan, agak jauh dari mereka ada sekawanan besar babi yang sedang mencari makan.³¹Setan-setan itu meminta kepada-Nya dan berkata, “Jika Engkau mau mengusir kami, suruhlah kami pindah ke dalam kawanan babi itu.”

³²Dan, Yesus berkata kepada mereka, “Pergilah!” Lalu, mereka keluar dan masuk ke dalam babi-babi itu. Kemudian, seluruh kawanan babi itu pun terjun dari tebing danau dan mati di dalam air.

³³Orang-orang yang menggembalakan kawanan babi itu melarikan diri, dan masuk ke dalam kota, dan menceritakan semuanya, termasuk apa yang terjadi dengan orang-orang yang dirasuk setan itu.³⁴Dan, lihatlah, seluruh kota keluar untuk bertemu dengan Yesus. Ketika melihat Yesus, mereka meminta-Nya untuk meninggalkan wilayah mereka.

¹ 8.2 KUSTA: Penyakit kulit yang bagi orang Yahudi adalah hukuman karena dosa (bc. Im. 13-14). Lih. Kusta di Daftar Istilah.

² 8:4 TUNJUKKANLAH ... IMAM: Menurut hukum Taurat Musa, imamlah yang menyatakan bahwa seseorang telah bersih dari penyakit kusta.

³ 8:4 Bc. Im. 14:2-32.

⁴ 8.5 PERWIRA: Seorang prajurit dalam pasukan Romawi yang bertanggung jawab atas seratus orang prajurit.

⁵ 8.6 LUMPUH: Yun.: paralytikos, berarti kelumpuhan akibat berbagai penyakit yang menyerang beberapa otot dan organ tubuh.

⁶ 8.12 ANAK-ANAK KERAJAAN: Orang-orang Yahudi, penerima semua nubuat mengenai Kerajaan tersebut sehingga merupakan ahli waris asli.

⁷ 8.20 ANAK MANUSIA: Lih. Anak Manusia di Daftar Istilah.

⁸ 8:28 ORANG GADARA: Beberapa salinan Bahasa Yunani menulis Garasenes dan salinan yang lain menulis Gergesenes. Gadara adalah suatu wilayah di sebelah tenggara danau Galilea.

Catatan Umum

Matius 8

Struktur dan Format

Bab ini dimulai dengan bagian baru

Keajaiban dalam penyembuhan

Mujizat yang dilakukan Yesus didalam bab ini menunjukkan bahwa dia memiliki otoritas (wewenang) diluar kontrol manusia. Penyembahan terhadap Yesus merupakan tanggapan yang tepat terhadap setiap hal yang dilakukan (Lihat: authority)

Tautan:

- [Catatan Matius 08:01](#) ****

Matthew 8:1

Informasi Umum:

Ini adalah permulaan bagian baru dari cerita yang berisi beberapa catatan tentang Yesus menyembuhkan orang-orang. Tema ini dilanjutkan menuju [Matius 9:35]

Ketika Yesus telah turun dari bukit, kerumunan orang banyak mengikutiNya

"Setelah Yesus turun dari bukit, kerumunan yang besar mengikutiNya." Kerumunan itu termasuk beberapa orang yang telah bersama denganNya di gunung dan orang-orang yang belum pernah bersamaNya.

Melihat

Kata "melihat" memberikan kesaksian kepada kita untuk orang baru di dalam cerita. Bahasa anda mungkin memiliki cara lain untuk melakukan ini.

penderita penyakit kusta

"seseorang yang memiliki kusta" atau "seseorang yang memliki penyakit kulit". Pada saat itu penyakit kulit dianggap sebagai kutuk atas dosa

sebelum dia sujud

Ini adalah tanda penghormatan dengan rendah hati dihadapan Yesus.

jika kau merelakan

"jika kau ingin" atau "jika kamu ingin". Penderita kusta mengetahui bahwa Yesus memiliki kekuatan untuk menyembuhkannya, tetapi dia tidak tahu jika Yesus ingin menyentuhnya.

Kau bisa menjamahku

Kata menjamah berarti sembuh dan dapat kembali kedalam komunitasnya. AT: "Kau bisa menyembuhkanku" atau "tolong sembuhkan aku"

Tahirlah

Dengan mengatakan ini, Yesus menyembuhkan orang itu.

segera

"seketika"

dia disembuhkan dari kustanya

Hasil dari perkataan Yesus "tahirlah" orang itu disembuhkan. Ini ditulis di dalam bentuk aktif. AT: "dia sembuh" atau "kustanya telah berakhir" atau "kustanya berhenti"

Matthew 8:4

kepadanya

Ini merujuk pada orang yang telah disembuhkan Yesus.

berkata tidak pada siapa pun

"jangan mengatakan kepada siapapun" atau "jangan mengatakan kepada orang lain Aku menyembuhkanmu"

tunjukkan dirimu kepada imam

Taurat orang Yahudi mewajibkan orang itu untuk menunjukkan kulit yang disembuhkan kepada imam, yang kemudian akan memperbolehkan dia untuk kembali ke komunitas, bersama dengan orang lain.

menawarkan persembahan yang diperintahkan Musa, untuk bukti kepada mereka

Taurat Musa mewajibkan bahwa seseorang yang sembuh dari kusta memberikan persembahan kepada imam. Ketika imam menerima persembahan, orang-orang akan tahu bahwa orang itu telah disembuhkan. Penderita kusta dikucilkan, ditolak oleh komunitas, hingga mereka dapat membuktikan bahwa mereka sembuh.

kepada mereka

Ini mungkin bisa merujuk pada 1) imam-imam 2) semua orang atau 3) para pengkritik Yesus. Jika memungkinkan, memakai kata ganti yang dapat mengacu pada siapa pun di kelompok ini.

Matthew 8:5

Pernyataan Penghubung:

Disini kejadian bergeser ke waktu dan tempat yang berbeda dan mengatakan Yesus menyembuhkan orang lain.

datanglah kepadaNya dan bertanyalah padaNya

Disini "Nya" merujuk pada Yesus.

lumpuh

tidak dapat bergerak karena penyakit lumpuh atau stroke

Yesus berkata kepadanya

"Yesus berkata kepada perwira"

Aku akan datang dan menyembuhkannya

"Aku akan datang ke rumahmu dan menyembuhkan pelayanmu"

Matthew 8:8

di bawah atap rumahku

Ini adalah ungkapan yang merujuk kedalam rumah. AT: "ke dalam rumahku"

ucapkan sepatah kata

Disini "kata" menggambarkan suatu perintah. AT: "memberi perintah"

akan sembuh

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "akan menjadi sembuh"

orang yang berada di bawah kekuasaanku

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "orang yang berada dibawah kekuasaan orang lain"

di bawah kekuasaan ... di bawahku

Untuk "di bawah" seseorang berarti menjadi kurang penting dan mematuhi perintah dari seseorang yang lebih penting.

prajurit-prajurit terlatih

"prajurit"

sesungguhnya aku berkata kepadamu

"Aku mengatakan yang sebenarnya." Bagian kalimat ini menekankan apa yang akan Yesus katakan nanti.

Aku belum menemukan iman seperti ini di Israel

Pendengar Yesus memahami bahwa orang Yahudi di Israel, yang menyatakan menjadi anak-anak Allah, akan memiliki iman yang lebih besar daripada siapapun. Yesus menegaskan pengertian mereka salah dan iman para perwira lebih besar.

Matthew 8:11

Engkau

Kata "engkau" adalah kata jamak dan merujuk pada "mereka yang mengikutiNya" di dalam [Matius 8:10]

dari timur ke barat

Menggunakan kebalikan "timur" ke "barat" adalah suatu cara untuk mengatakan "dimana pun". AT: "dari mana pun" atau "dari tempat jauh manapun"

duduk di meja

Orang-orang di dalam budaya itu akan berbaring disebelah meja selagi makan. Bagian kalimat ini menunjukkan bahwa semua orang di dekat meja itu adalah keluarga dan teman dekat. Kegembiraan di Kerajaan Allah adalah biasanya digambarkan seperti orang-orang yang sedang berpesta. AT: "hidup seperti keluarga dan teman"

di dalam Kerajaan Surga

Disini "Kerajaan Surga" merujuk pada hukum Allah sebagai raja. Bagian kalimat "Kerajaan Surga" digunakan hanya di dalam Matius. Jika memungkinkan, tetap gunakan "surga" di dalam terjemahan anda. AT: "ketika Allah kita di surga menunjukkan bahwa Dia adalah Raja"

anak-anak kerajaan akan dibuang

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. AT: "Allah akan membuang anak-anak dari kerajaan"

anak-anak kerajaan

Bagian kalimat "anak-anak dari" adalah sebuah penggambaran, merujuk pada ketidakpercayaan orang-orang Yahudi dari daerah Yudea. Ada juga sindiran disini karena "anak-anak" akan dibuang sementara orang lain akan disambut. AT: "Mereka yang harus membiarkan Allah untuk memberi perintah pada mereka"

yang paling gelap

Ungkapan ini merujuk pada takdir kekal dari mereka yang menolak Allah. AT: "tempat gelap yang jauh dari Allah" atau "neraka"

ratapan dan kertak gigi

"Kertak gigi" di sini adalah tindakan penggambaran yang menggambarkan kesedihan dan penderitaan yang hebat. AT: "menangis dan menunjukkan penderitaan yang hebat"

biarlah hal itu terjadi kepadamu

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. AT: "jadi aku akan melakukannya untukmu"

hambanya disembuhkan

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. AT: "Yesus telah menyembuhkan hamba tersebut"

pada waktu itu

"pada waktu yang tepat Yesus mengatakan akan menyembuhkan hamba" itu.

Matthew 8:14

Pernyataan Penghubung:

Pada bagian ini Yesus menyembuhkan orang yang berbeda ditempat dan waktu yang berbeda

Yesus telah tiba

Para murid kemungkinan juga bersama Yesus, tetapi fokus kisah tentang apa yang Yesus katakan dan lakukan, menghindari para murid dari pengertian yang salah salah.

Ibu mertua Petrus

"ibu dari isteri Petrus"

disembuhkan dari demam

Jika bahasamu dapat memahami penggambaran ini bahwa demam tersebut datang dan pergi dengan sendirinya, ini bisa diterjemahkan sebagai "dia menjadi lebih baik" atau "Yesus menyembuhkan dia."

bangun

"bangun dari tempat tidur"

Matthew 8:16

Pernyataan Penghubung:

Pada bagian ini menceritakan peristiwa yang berbeda menjelang malam hari dimana Yesus lebih banyak menyembuhkan orang dan mengusir roh jahat.

Informasi Umum:

Pada ayat 17, penulis mengutip nabi Yesaya untuk menunjukkan bahwa pelayanan penyembuhan Yesus adalah pengenapan nubuat para Nabi.

Ketika hari menjelang malam

Karena orang-orang Yahudi tidak bekerja maupun berpergian pada hari Sabat, kata "malam" mungkin menyiratkan setelah hari Sabat. Mereka menunggu hingga malam untuk membawa orang-orang kepada Yesus. Anda tidak perlu menyebut hari Sabat kecuali anda perlu untuk menghindari arti yang salah.

banyak orang yang dirasuki roh jahat

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "roh jahat merasuki banyak orang" atau "banyak orang yang dikuasai roh jahat"

Ia mengusir roh-roh jahat itu dengan perkataanNya

Di sini "kata" berarti sebuah perintah. AT: "Ia memerintah roh-roh jahat untuk pergi"

supaya tergenapi apa yang telah dikatakan Nabi Yesaya

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Yesus menggenapi nubuat nabi Yesaya terhadap orang-orang Israel"

memikul kelemahan-kelemahan kita dan menanggung penyakit-penyakit kita

Matius mengutip nabi Yesaya. Kedua bagian kalimat ini pada dasarnya memiliki makna yang sama bahwa Ia menyembuhkan semua penyakit kita. AT: "menyembuhkan mereka yang sakit dan membuat mereka baik"

Matthew 8:18

Pernyataan Penghubung:

Pada bagian ini di tempat yang berbeda menceritakan tentang tanggapan Yesus kepada beberapa orang yang ingin mengikutinya.

Sekarang

Kata ini digunakan untuk memisahkan dari kisah utama. Disini Matius memulai untuk memisahkan bagian dari cerita yang baru.

dia memberikan perintah

"Dia memberitahu murid-muridNya"

Kemudian

Ini berarti setelah Yesus "memberikan perintah" sebelum Dia naik ke perahu.

kemanapun

"ke tempat lainnya"

rubah mempunyai liangnya dan burung-burung di langit mempunyai sarangnya

Yesus menjawab dengan kiasan. Ini berarti walaupun hewan liar mereka memiliki tempat tinggal.

Para rubah

Rubah adalah binatang seperti anjing. Mereka memakan burung yang bersarang dan binatang kecil lainnya. Jika rubah-rubah tidak diketahui di daerah anda, gunakanlah istilah umum untuk anjing-seperti ciptaan-ciptaan atau binatang berbulu lainnya.

lubang

Para rubah membuat lubang di tanah untuk tinggal di dalamnya. Gunakan kata untuk menggambarkan binatang sebagai pengganti binatang rubah

Anak Manusia

Yesus menceritakan tentang diriNya.

tiada tempat untuk meletakkan kepalaNya

Ini merujuk pada tempat untuk tinggal. AT: "tidak ada tempat bagiNya untuk tinggal"

Matthew 8:21

Izinkanlah aku untuk terlebih dahulu pergi dan menguburkan ayahku

Ini tidak jelas antara ayah orang itu telah mati dan dia ingin menguburkannya secara langsung, atau jika orang itu ingin tinggal dalam jumlah waktu lebih lama hingga ayahnya mati sehingga dia bisa menguburkannya setelah itu. Poin utama adalah bahwa orang ini ingin melakukan sesuatu yang lain terlebih dahulu sebelum dia mengikuti Yesus.

biarlah orang mati menguburkan sesama orang mati

Yesus secara tertulis tidak mengartikan bahwa orang mati akan menguburkan orang mati yang lain. Arti yang memungkinkan dari "orang mati": 1) ini adalah penggambaran dari mereka yang akan mati nantinya, atau 2) ini adalah penggambaran untuk mereka yang tidak mengikuti Yesus dan rohani mereka mati. Inti utama ini adalah bahwa pengikut Yesus jangan menunda-nunda untuk mengikut Yesus.

Matthew 8:23

Pernyataan Penghubung:

Disini tempat kejadian berubah ke tempat dimana Yesus meredakan badai saat Dia dan murid-muridnya menyeberangi Danau di Galilea.

masuk ke dalam perahu

"masuk ke dalam perahu"

murid-muridNya mengikutiNya

Mencoba memakai kata-kata yang sama untuk "murid-murid mengikutiNya" dan "mengikuti". ([Matius 8:21-22](#)).

Lihatlah

Tanda-tanda ini adalah permulaan dari kejadian lainnya yang lebih besar sekonyong-konyong atau tidak terduga. AT: "Tiba-tiba" atau "Tanpa peringatan" atau tidak disadari terlebih dahulu

terjadi badai besar di danau

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. AT: "badai yang dahsyat terjadi di danau"

sehingga perahu itu terhalang ombak

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. AT: "sehingga ombak menutupi perahu"

membangunkanNya,dan berkata "Selamatkanlah kami"

Arti yang mungkin yaitu mereka membangunkan Yesus dan kemudian mereka berkata, "Selamatkan kami"

kami ... kami

Jika anda perlu menerjemahkan kata-kata ini secara umum atau khusus, maka umumlah yang terbaik. Murid - murid mungkin bermaksud agar Yesus menyelamatkan para murid dan diriNya dari kebinasaan.

kita akan binasa

"kita akan mati"

Matthew 8:26

kepada mereka

"kepada para murid"

Seharusnya kamu tidak perlu takut ... iman?

Yesus menegur para murid dengan pertanyaan yang tidak membutuhkan jawaban. AT: "kamu seharusnya tidak takut ... iman!" atau "Tidak ada sesuatu yang perlu untuk ditakutkan ... iman!"

imanmu kecil

"kamu memiliki iman yang kecil." Yesus menyampaikan kepada para muridNya jalan itu karena kegelisahan mereka tentang badai yang menunjukkan mereka kurang percaya pada Yesus yang mampu mengendalikan cuaca. Matius 6:30.

Orang macam apakah Dia ini, bahkan angin dan danau pun taat padaNya?

"Bahkan angin dan danau menurutiNya! Orang macam apakah Dia?" Ini adalah pertanyaan yang tidak memerlukan jawaban yang menunjukkan bahwa murid-murid terkejut. AT: "Orang ini tidak seperti orang lain yang pernah kita lihat! Bahkan angin dan ombak menurutiNya!"

Bahkan angin dan danau taat padaNya

Untuk orang atau hewan menuruti atau tidak menurutiNya itu tidak mengejutkan, tetapi untuk angin dan air untuk taat itu sangat mengejutkan. Ini adalah penggambaran yang menggambarkan bagian alam yang dapat didengar dan ditanggapi seperti orang.

Matthew 8:28

Pernyataaan Terkait:

Disini penulis kembali kepada tema tentang Yesus menyembuhkan banyak orang. Ini dimulai dari tempat Yesus menyembuhkan dua orang yang kerasukan roh jahat.

Pada sisi lain

"pada sisi lain dari danau Galilea"

kota Gadara

BangsaGadara dinamai menurut kota Gadara.

dua orang yang kerasukan roh jahat

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. AT: "dua orang dimasuki roh jahat.

Mereka ... sangat ganas, sehingga tidak ada orang yang melewati jalan itu

Roh jahat menguasai dua orang ini sehingga mereka menjadi orang berbahaya dan tidak satupun berani melewati daerah itu.

Lihatlah

Tanda-tanda ini adalah permulaan dari kisah lain yang lebih besar. Mungkin bisa diterjemahkan dengan bahasa anda sendiri

Apa urusan antara Engkau dengan kami, hai Anak Allah?

Roh jahat memakai pertanyaan tetapi mereka menjadi musuh Yesus. AT: "Jangan ganggu kami, Anak Allah!"

Anak Allah

Ini adalah judul penting tentang Yesus, yang menggambarkan hubunganNya dengan Allah.

Apakah Engkau datang untuk menyiksa kami sebelum waktunya?

Lagi, roh jahat memakai sebuah pertanyaan dengan jalan memusuhi. AT: "Kamu saja saja tidak taat kepada Allah dengan menghukum kami sebelum waktu yang sudah ditetapkan kepada Allah

Matthew 8:30

Sekarang

Kata ini dipakai untuk menandai pemisahan dari garis cerita utama. disini Matius memberikan informasi tentang sekumpulan babi yang telah ada sebelumnya setelah Yesus datang

Jika Engkau mengusir kami

Ini menunjukkan bahwa roh jahat mengetahui Yesus akan mengusir mereka keluar. AT: "Karena Aku akan mengusirmu

kami

Ini khusus menunjuk kepada roh jahat

kepada mereka

Ini merujuk pada roh jahat yang berada di dalam orang itu.

Roh jahat keluar dan pergi menuju babi-babi

"Roh jahat meninggalkan orang itu dan memasuki babi-babi"

lihatlah

Ini peringatan untuk kita agar memperhatikan dan mengikuti informasi yang sangat mengherankan.

terjun dari tebing

"berlari cepat menuruni lereng"

mereka mati di dalam air

"mereka jatuh ke dalam air dan tenggelam"

Matthew 8:33

Pernyataan Terkait:

Dapat disimpulkan bahwa ini adalah tempat Yesus menyembuhkan dua orang yang dirasuki roh jahat.

Merawat babi-babi

"menjaga babi-babi"

apa yang terjadi dengan orang-orang yang dirasuki roh jahat

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "apa yang dilakukan Yesus untuk menolong orang yang dikuasai roh jahat

Lihatlah

Tanda-tanda ini adalah permulaan dari kisah yang lebih besar dan melibatkan orang-orang yang berbeda

dari peristiwa sebelumnya. Bahasa anda mungkin memiliki cara lain untuk menunjukkan ini.

semua kota

Kata "kota" adalah penggambaran untuk orang-orang di kota. Kata "semua" ini mungkin untuk menyatakan pernyataan yang berlebihan tentang bagaimana banyak orang pergi. Tidak penting bagi setiap orang pergi. wilayah mereka "daerah mereka"

wilayah mereka

"daerah mereka"

9

YESUS MENGAMPUNI DAN MENYEMBUHKAN SEORANG LUMPUH

(Mrk. 2:1-12; Luk. 5:17-26)

¹Setelah masuk ke perahu, Yesus menyeberangi danau dan tiba di kota-Nya sendiri.²Dan, lihat, mereka membawa kepada-Nya seorang lumpuh yang terbaring di tempat tidur. Ketika melihat iman mereka, Yesus berkata kepada orang lumpuh itu, “Teguhkanlah hatimu, anak-Ku, dosamu sudah diampuni.”

³Kemudian, beberapa ahli Taurat berkata dalam hatinya, “Orang ini menghujat!”

⁴Namun, Yesus mengetahui pikiran mereka, kata-Nya, “Mengapa kamu memikirkan yang jahat dalam hatimu?”

⁵Manakah yang lebih mudah, berkata, ‘Dosa-dosamu diampuni,’ atau berkata, ‘Bangunlah dan berjalanlah?’⁶Akan tetapi, supaya kamu dapat mengetahui bahwa di bumi Anak Manusia berkuasa untuk mengampuni dosa.” Kemudian, Yesus berkata kepada orang lumpuh itu, “Bangunlah, angkatlah tempat tidurmu, dan pulanglah!”

⁷Maka, ia bangun dan pulang.⁸Namun, ketika orang banyak melihat hal ini, mereka menjadi takjub dan memuliakan Allah yang memberi kuasa seperti itu kepada manusia.

MATIUS PENGUMPUL PAJAK MENGIKUT YESUS

(Mrk. 2:13-17; Luk. 5:27-32)

⁹Ketika Yesus pergi dari situ, Ia melihat seorang yang dipanggil Matius sedang duduk di tempat pengumpulan pajak. Lalu, Yesus berkata kepadanya, “Ikutlah Aku.” Dan, Matius berdiri dan mengikut Yesus.

¹⁰Pada waktu Yesus duduk makan di dalam rumah itu,² lihat, banyak pengumpul pajak dan orang-orang berdosa³ datang, lalu duduk makan bersama Yesus dan murid-murid-Nya.¹¹Dan, ketika orang-orang Farisi melihat hal ini, mereka berkata kepada murid-murid-Nya, “Mengapa Gurumu makan bersama para pengumpul pajak dan orang-orang berdosa?”

¹²Akan tetapi, ketika Yesus mendengar hal itu, Ia berkata, “Mereka yang sehat tidak membutuhkan tabib, melainkan mereka yang sakit.

¹³Namun, pergilah dan pelajari apa artinya ini, ‘Aku menghendaki belas kasihan, bukannya persembahan,’⁴ sebab Aku datang bukan untuk memanggil yang benar, melainkan orang-orang berdosa.”

PERTANYAAN TENTANG BERPUASA

(Mrk. 2:18-22; Luk. 5:33-39)

¹⁴Kemudian, murid-murid Yohanes datang kepada Yesus dan bertanya, “Mengapa kami dan orang-orang Farisi melakukan puasa, tetapi murid-murid-Mu tidak berpuasa?”

¹⁵Dan, Yesus berkata kepada mereka, “Dapatkah para pengiring pengantin berdukacita selama pengantin laki-laki masih bersama-sama dengan mereka? Akan tetapi, akan tiba waktunya ketika pengantin laki-laki itu diambil dari mereka, dan kemudian mereka akan berpuasa.”

¹⁶Tidak ada seorang pun yang menambalkan kain yang baru pada pakaian yang lama, karena tambalan itu merobek pakaian yang lama dan makin besarlah robeknya.

¹⁷Juga, tidak ada orang yang menuang anggur baru ke dalam kantong kulit yang lama. Jika demikian, kantong kulit itu akan robek, dan anggurinya akan tumpah, dan kantong kulitnya hancur. Akan tetapi, mereka menyimpan anggur yang baru ke kantong kulit yang baru pula sehingga keduanya terpelihara.”

YESUS MEMBANGKITKAN DAN MENYEMBUHKAN

(Mrk. 5:21-43; Luk. 8:40-56)

¹⁸Sementara Yesus mengatakan hal-hal ini kepada mereka, lihat, seorang pemimpin rumah ibadah⁵ datang dan menyembah-Nya, dan berkata, “Anak perempuanku baru saja mati. Akan tetapi, datang dan letakkanlah tangan-Mu ke atasnya, maka ia akan hidup.”

¹⁹Lalu, Yesus bangun dan mengikuti orang itu, begitu pula dengan murid-murid-Nya.

²⁰Dan, lihatlah, seorang perempuan yang sudah menderita pendarahan selama dua belas tahun mendekati Yesus dari belakang dan menjamah ujung jubah-Nya,²¹sebab perempuan itu berkata kepada dirinya sendiri, “Jika aku menyentuh jubah-Nya saja, aku akan sembuh.”

²²Akan tetapi, Yesus berbalik dan memandang perempuan itu, lalu berkata, “Teguhkanlah hatimu, hai anak-Ku, imanmu telah menyembuhkanmu.” Seketika itu juga, sembuhlah perempuan itu.

²³Ketika Yesus tiba di rumah kepala rumah ibadah itu dan melihat para peniup seruling⁶ dan kerumunan orang yang menyebabkan kebisingan,²⁴Ia berkata kepada orang-orang itu, “Pergilah, karena anak perempuan itu tidak mati, melainkan sedang tidur.” Dan, mereka menertawakan Yesus.

²⁵Namun, ketika orang banyak itu sudah diusir keluar, Yesus masuk lalu memegang tangan anak itu, dan anak perempuan itu pun bangun.²⁶Berita ini tersebar ke seluruh daerah itu.

YESUS MENYEMBUHKAN DUA ORANG BUTA

²⁷Ketika Yesus pergi dari situ, dua orang buta mengikuti Dia sambil berteriak-teriak, “Kasihnilah kami, Anak Daud.”

²⁸Setelah Ia memasuki rumah itu, kedua orang buta tersebut mendatangi-Nya dan bertanya kepada mereka, “Apakah kamu percaya kalau Aku dapat melakukan hal ini?” Mereka berkata kepada-Nya, “Ya, Tuhan!”

²⁹Kemudian, Yesus menjamah mata mereka, kata-Nya, “Jadilah kepadamu menurut imanmu.”³⁰Dan, terbukalah mata mereka. Yesus dengan tegas memperingatkan mereka, “Perhatikanlah, jangan ada seorang pun mengetahui hal ini.”³¹Akan tetapi, mereka keluar dan menyebarkan berita tentang Yesus ke seluruh daerah itu.

YESUS MENYEMBUHKAN ORANG BISU

³²Setelah kedua orang itu keluar, lihatlah, orang-orang membawa seorang bisu yang dirasuk roh jahat kepada Yesus.³³Sesudah roh jahat itu diusir, orang bisu itu pun berbicara. Orang banyak itu menjadi terheran-heran dan berkata, “Hal seperti ini belum pernah terlihat di Israel.”

³⁴Akan tetapi, orang-orang Farisi berkata, “Ia mengusir roh-roh jahat dengan penguasa roh-roh jahat.”

BANYAK PANENAN SEDIKIT PEKERJA

³⁵Dan, Yesus pergi mengelilingi semua kota dan desa sambil mengajar di sinagoge-sinagoge mereka, dan memberitakan Injil Kerajaan, serta menyembuhkan segala penyakit dan kesakitan.³⁶Ketika Yesus melihat orang banyak itu, Ia merasa kasihan⁷ kepada mereka karena mereka lelah dan terlantar seperti domba-domba tanpa gembala.

³⁷Kemudian Ia berkata kepada murid-murid-Nya, “Sesungguhnya, panen banyak, tetapi pekerja-pekerjanya sedikit.”³⁸Karena itu, mintalah kepada Tuhan yang mempunyai panen, untuk mengirimkan pekerja-pekerja dalam panen-Nya.”

¹ 9:1 KOTA-NYA SENDIRI: Kapernaum. Lih. Kapernaum di Daftar Istilah.

² 9:10 RUMAH ITU: Rumah Matius (bdk. Mrk. 2:15; Luk. 5:29).

³ 9:10 ORANG-ORANG BERDOSA: Kelompok orang dengan profesi tertentu yang dianggap buruk oleh masyarakat Yahudi pada zaman itu.

⁴ 9:13 Kut. Hos. 6:6.

⁵ 9:18 PEMIMPIN RUMAH IBADAH: Kepala sinagoge yang melayani dalam ibadah umat Yahudi. Walaupun dijabat oleh orang awam, mereka diizinkan berbicara jika mampu, misalnya jika dapat menerjemahkan dari bahasa Ibrani ke dalam bahasa setempat.

⁶ 9:23 PENIUP SERULING: Salah satu bagian dari arak-arakan untuk tradisi penguburan zaman dahulu, selain para peratap/orang-orang yang menangis (bc. Yer. 9:17; 48:36).

Matius 09 Catatan Umum

Penggambaran-penggambaran penting di pasal ini.

Ada banyak penggambaran yang berbeda di pasal ini. Yesus juga biasa menggunakan perbandingan-perbandingan atau ungkapan-ungkapan dalam pengajaranNya. Cara Ia mengajar dimaksudkan untuk meyakinkan iman di dalam Dia. (Lihat: [dan](#) [faith](#))

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan yang lain dalam pasal ini

"Dan," "tetapi"

Beberapa terjemahan bahasa Inggris mengawali banyak kalimat-kalimat di bagian ini dengan kata "dan" atau "tetapi" untuk menunjukkan urutan kejadian di dalam cerita. BHC biasanya menghilangkan kata-kata ini karena isi ceritanya menunjukkan peristiwa-peristiwa yang terjadi secara berurutan. Hal itu dapat diterima untuk menggunakan kata-kata ini jika dapat membantu dalam terjemahan Anda.

Tautan:

- Catatan [Matius 09:01](#)

Matthew 9:1

mereka membawa

Pernyataan Terkait:

"beberapa orang dari kota"

Penulis kembali kepada tema, yang ia mulai dalam Matius 8:1, tentang Yesus menyembuhkan orang-orang. Dimulai dengan Yesus menyembuhkan orang lumpuh.

iman mereka

Ini ditujukan kepada iman orang-orang dan mungkin juga termasuk iman orang lumpuh itu.

Yesus naik ke perahu

Putra

Ini tersirat bahwa murid-murid sedang bersama Yesus. perahu

Anak itu bukanlah anak kandung Yesus. Yesus berbicara kepadanya dengan sopan. Jika ini membingungkan, bisa diterjemahkan dengan kata "temanku" atau "anak muda" atau bahkan dihilangkan.

Ini mungkin perahu yang sama dengan yang ada di Matius 8:23. Anda hanya perlu menggunakan ini jika dibutuhkan untuk menghindari kebingungan.

Dosamu sudah diampuni

ke kotaNya sendiri

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Aku sudah mengampuni dosa-dosamu"

"ke kota di mana Ia tinggal" mengacu pada Kapernaum.

Matthew 9:3

Lihatlah

Lihatlah

Ini menandai mulainya peristiwa lain di dalam cerita yang lebih luas. Itu mungkin melibatkan orang-orang yang berbeda dari peristiwa-peristiwa sebelumnya. Bahasa anda mungkin memiliki cara untuk menunjukkan hal ini.

Ini menandakan permulaan peristiwa yang lain dalam cerita yang lebih luas. Itu mungkin melibatkan orang-orang yang berbeda dari peristiwa sebelumnya. Bahasa anda mungkin memiliki cara untuk melakukan ini.

di antara mereka

Kemungkinan artinya adalah 1) masing-masing orang berpikir sendiri, atau 2) mereka berbicara satu sama lain

menghujat

Yesus menyatakan sanggup untuk melakukan hal-hal yang dipikir oleh ahli-ahli Taurat hanya Allah yang dapat melakukannya.

mengetahui pikiran-pikiran mereka

Yesus mengetahui apa yang mereka pikirkan secara ajaib atau karena Ia dapat melihat mereka berbicara satu sama lain.

Mengapa kamu memikirkan hal yang jahat dalam hatimu?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur Ahli-ahli Taurat.

jahat

Ini adalah kejahatan moral atau kejahatan, bukan kesalahan biasa dalam kenyataannya.

di dalam hatimu

Di sini "hati" ditujukan kepada pikiran mereka atau pemikiran-pemikiran mereka.

Manakah yang lebih mudah, mengatakan 'dosamu sudah diampuni' atau mengatakan 'bangunlah dan berjalanlah?'

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk membuat ahli-ahli Taurat berpikir tentang apa yang dapat membuktikan apakah Ia benar-benar dapat mengampuni dosa atau tidak. AT: "Aku hanya berkata 'dosamu sudah diampuni'. Kamu mungkin berpikir lebih sulit mengatakan 'bangunlah dan berjalanlah', karena bukti tentang apakah Aku dapat menyembuhkan orang atau tidak akan ditunjukkan dengan apakah ia bisa bangun dan berjalan atau tidak" atau "Kamu mungkin berpikir mudah untuk mengatakan 'dosa-dosamu telah diampuni' daripada mengatakan 'bangunlah dan berjalanlah.'"

Manakah yang lebih mudah, mengatakan 'dosamu sudah diampuni' atau mengatakan 'bangunlah dan berjalanlah?'

Kutipan itu dapat diterjemahkan sebagai kutipan tidak langsung. AT: "manakah yang lebih mudah, mengatakan bahwa dosanya telah diampuni, atau

mengatakan kepadanya untuk bangun dan berjalan?" atau "kamu mungkin berpikir bahwa lebih mudah mengatakan kepada seseorang bahwa dosanya telah diampuni daripada mengatakan kepadanya untuk bangun dan berjalan."

Dosa-dosamu sudah diampuni

Di sini "mu" adalah tunggal. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Aku sudah mengampuni dosa-dosamu"

kamu dapat mengetahui

"Aku akan membuktikan kepadamu." Kata "kamu" adalah jamak.

tempat tidurmu... rumahmu

Di sini "mu" adalah tunggal.

pulanglah

Yesus tidak melarang orang itu untuk pergi ke mana pun. Ia memberikan kesempatan untuk pulang ke rumah.

Matthew 9:7

Pernyataan Terkait:

Ini menyimpulkan catatan tentang Yesus menyembuhkan orang lumpuh. Yesus memanggil seorang pengumpul pajak untuk menjadi salah satu muridNya.

yang telah memberikan

"karena Ia telah memberikan"

kuasa seperti itu

Ini mengacu pada kuasa untuk menyatakan pengampunan dosa-dosa.

Ketika Yesus pergi dari situ

Bagian kalimat ini menandakan permulaan bagian baru dalam cerita itu. Jika bahasa anda memiliki cara untuk melakukan ini, anda dapat mempertimbangkan penggunaannya di sini.

pergi

"meninggalkan" atau "pergi"

Matius... dia... Ia

Tradisi gereja berkata Matius ini adalah penulis Injil ini, tetapi teks itu tidak memberikan alasan untuk mengubah kata ganti dari "dia" dan "Ia" kepada "aku" dan "Aku"

Ia berkata kepadanya

"Yesus berkata kepada Matius"

Ia berdiri dan mengikuti-Nya

"Matius berdiri dan mengikuti Yesus." Ini berarti Matius menjadi murid Yesus.

Matthew 9:10

Informasi Umum:

Peristiwa ini terjadi di rumah Matius si pengumpul pajak.

rumah

Ini mungkin rumah Matius, tetapi bisa juga rumah Yesus. Tentukan hanya jika diperlukan untuk menghindari kebingungan.

lihatlah

Ini menandai permulaan peristiwa lain di cerita yang lebih luas. Itu mungkin melibatkan orang-orang yang berbeda dari peristiwa-peristiwa sebelumnya. Bahasa anda mungkin memiliki cara lain untuk melakukan hal ini.

Ketika orang-orang Farisi melihat itu

"Ketika orang Farisi melihat Yesus sedang makan bersama para pengumpul pajak dan orang-orang berdosa"

Mengapa Gurumu makan bersama pengumpul pajak dan orang-orang berdosa?

Orang-orang Farisi menggunakan pertanyaan ini untuk mencela apa yang dilakukan Yesus.

Matthew 9:12

Informasi Umum:

Peristiwa ini terjadi di rumah Matius si pengumpul pajak.

Ketika Yesus mendengar hal itu

Di sini "hal itu" mengacu pada pertanyaan orang-orang Farisi mengenai Yesus yang sedang makan bersama para pengumpul pajak dan orang-orang berdosa.

Orang yang kuat tubuhnya tidak membutuhkan tabib, melainkan mereka yang sakit

Yesus menjawab dengan pepatah. Maksud Yesus adalah bahwa Ia akan makan bersama orang-orang ini karena Ia datang untuk menolong orang-orang berdosa.

Mereka yang kuat tubuhnya

"orang-orang yang sehat"

tabib

"dokter"

mereka yang sakit

Kalimat "membutuhkan tabib" dipahami. AT: "mereka yang sakit membutuhkan tabib"

Kamu harus pergi dan pelajarilah apa artinya ini

Yesus mengutip Kitab Suci. AT: "Kamu harus mempelajari apa arti dari apa yang dikatakan oleh Allah di dalam Kitab Suci"

Kamu harus pergi

Di sini "kamu" adalah jamak dan ditujukan kepada orang-orang Farisi.

Aku menghendaki belas kasihan dan bukan persembahan

Yesus mengutip apa yang ditulis oleh nabi Hosea di Kitab Suci. Di sini, "Aku" mengacu kepada Allah.

Karena Aku datang

Di sini "Aku" mengacu kepada Yesus.

orang benar

Yesus menggunakan sindiran. Ia tidak berpikir bahwa ada orang-orang yang benar dan tidak butuh pertobatan. AT: "mereka yang berpikir bahwa mereka adalah orang-orang benar"

Matthew 9:14

Pernyataan Terkait:

Murid-murid Yohanes Pembaptis bertanya mengapa murid-murid Yesus tidak berpuasa.

tidak berpuasa

"makan seperti biasanya"

Dapatkah pengiring pengantin berdukacita selama pengantin laki-laki masih bersama mereka?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk menjawab murid-murid Yohanes Pembaptis. Mereka semua mengetahui bahwa orang-orang tidak meratap dan berpuasa selama perayaan pernikahan. Yesus menggunakan peribahasa ini untuk menunjukkan bahwa murid-murid-Nya tidak berpuasa karena Ia masih ada bersama mereka.

hari-harinya akan datang ketika

Ini adalah cara menunjukkan suatu waktu di masa yang akan datang. AT: "waktunya akan datang ketika" atau "suatu hari"

pengantin laki-laki akan diambil dari mereka

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "pengantin laki-laki tidak akan dapat bersama mereka lagi" atau "seseorang akan mengambil pengantin laki-laki itu dari mereka"

akan diambil

Yesus mungkin sedang mengacu pada kematian-Nya sendiri, tetapi tidak seharusnya diperjelas di sini dalam terjemahan. Untuk mempertahankan perumpamaan pernikahan, lebih baik nyatakan saja bahwa pengantin laki-laki tidak akan bersama mereka lagi.

Matthew 9:16

Pernyataan Terkait:

Selanjutnya Yesus menjawab pertanyaan yang diajukan oleh murid-murid Yohanes Pembaptis. Ia memberikan dua contoh hal-hal lama dan hal-hal baru yang tidak digabungkan oleh orang.

Tidak seorang pun menambalkan sepotong kain yang baru pada pakaian yang lama

"Tidak ada seorangpun menambalkan kain baru pada pakaian lama" atau "Orang-orang tidak menjahitkan sepotong kain baru untuk menambal pakaian lama"

pakaian lama... pakaian

"baju lama ... baju"

Tambalan itu akan merobek pakaian

Jika seseorang mencuci pakaian, tambalan dari kain baru akan menyusut, tetapi pakaian lama tidak menyusut. Ini akan merobek tambalan dari pakaiannya dan akan membuat lubang yang lebih besar.

Tambalan

"sepotong kain baru." Ini adalah sepotong kain yang digunakan untuk menutupi lubang di pakaian lama.

sobekan yang lebih buruk akan dibuat

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "ini akan membuat sobekan yang lebih buruk"

Matthew 9:17

Pernyataan Terkait:

Selanjutnya Yesus menjawab pertanyaan yang diajukan oleh murid-murid Yohanes Pembaptis.

Demikian pula tidak seorang pun yang memasukkan anggur yang baru ke dalam kantong kulit yang lama

Yesus menggunakan peribahasa lain untuk menjawab murid-murid Yohanes Pembaptis. Ini memiliki arti yang sama dengan peribahasa di Matius 9:16.

Demikian pula tidak seorang pun yang memasukkan

"Demikian pula tidak ada orang yang menuang" atau "Orang tidak pernah memasukkan"

anggur baru

Ini mengacu pada anggur yang belum diproses menjadi minuman. Jika anggur-anggur tidak dikenal di daerah anda, gunakan istilah umum dari buah. AT: "jus anggur"

kantong kulit yang lama

Ini mengacu pada kantong anggur yang sudah menjadi kendur dan mengering karena digunakan untuk proses membuat minuman anggur.

kantong kulit anggur

"kantong anggur" or "kantong kulit" Ini adalah kantong yang dibuat dari kulit binatang.

anggurnya akan tumpah, dan kantong kulitnya akan hancur

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "dan itu akan merusak kantong anggur dan menumpahkan angguranya"

kantong kulitnya akan hancur

Ketika anggur baru diproses untuk dibuat minuman dan mengembang, kantongnya akan sobek karena tidak bisa kendur.

kantong kulit yang baru

"kantong kulit yang baru" atau "kantong anggur yang baru." Ini mengacu pada kantong kulit anggur yang belum pernah digunakan.

keduanya akan terpelihara

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "ini akan memelihara keduanya, kantong kulit dan angguranya."

Matthew 9:18

Pernyataan Terkait:

Ini memulai catatan tentang Yesus menghidupkan kembali anak perempuan dari pejabat Yahudi setelah dia mati.

hal-hal ini

Ini mengacu pada jawaban yang Yesus berikan kepada murid-murid Yohanes Pembaptis mengenai berpuasa.

lihatlah

Kata "lihatlah" memberitahu kita tentang orang yang baru di dalam cerita. Bahasa anda mungkin memiliki cara sendiri untuk menerjemahkan ini.

menyembahNya

Ini adalah cara seseorang menunjukkan penghormatan dalam budaya Yahudi.

datang dan letakkan tanganMu di atasnya, maka ia akan hidup

Ini menunjukkan bahwa pejabat Yahudi itu percaya Yesus memiliki kuasa untuk menghidupkan kembali anak perempuannya.

murid-muridNya

"murid-murid Yesus"

Matthew 9:20

Pernyataan Terkait:

Ini menjelaskan bagaimana Yesus menyembuhkan wanita lain ketika Ia dalam perjalananNya ke rumah pejabat Yahudi tersebut.

Lihatlah

Kata "lihatlah" memberitahu kita akan orang baru di dalam cerita. Bahasa anda mungkin memiliki cara lain untuk menerjemahkannya.

yang menderita pendarahan

"yang mengalami pendarahan" atau "yang darahnya mengalir terus menerus." Ia mungkin mengalami pendarahan dari rahimnya bahkan ketika bukan waktu yang normal untuk datang bulan. Beberapa budaya mungkin memiliki cara yang lebih sopan untuk menjelaskan kondisi ini.

dua belas tahun

"12 tahun"

pakaian

"jubah"

Karena ia berkata pada dirinya sendiri, "Jika aku menyentuh jubahNya, aku akan sembuh"

Ia berkata kepada dirinya sendiri sebelum ia menyentuh jubah Yesus. Hal ini menjelaskan mengapa ia menyentuh jubah Yesus

Jika saja aku menyentuh jubahNya

Berdasarkan hukum Yahudi, karena ia mengalami pendarahan ia tidak boleh menyentuh siapa pun. Ia menyentuh jubahNya agar kuasa Yesus menyembuhkannya dan meskipun demikian

Tetapi

"malah sebaliknya" apa yang diharapkan wanita itu terjadi ternyata tidak terjadi.

Anak perempuan

Wanita itu bukan anak kandung Yesus. Yesus berbicara kepadanya dengan sopan. Jika ini membingungkan, bisa juga diterjemahkan "wanita muda" atau bahkan dihilangkan.

imanmu telah menyelamatkanmu

"karena kamu percaya kepadaKu, Aku akan menyembuhkanmu"

wanita itu sembuh seketika itu juga

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Yesus menyembuhkannya saat itu juga"

Matthew 9:23

Pernyataan Terkait:

Kembali pada catatan Yesus yang menghidupkan kembali anak perempuan pejabat Yahudi.

para peniup seruling dan kerumunan orang membuat kebisingan

Ini merupakan cara yang umum untuk menangisi seseorang yang sudah mati.

para peniup seruling

"orang-orang yang meniup seruling"

Pergilah

Yesus berbicara kepada banyak orang, jadi gunakanlah bentuk perintah jamak jika bahasa anda mempunyainya.

anak perempuan itu tidak mati, melainkan ia sedang tidur

Yesus menggunakan permainan kata-kata. Merupakan hal yang umum pada masa Yesus untuk merujuk orang

mati sebagai orang yang sedang "tidur". Tetapi di sini anak perempuan yang mati akan bangun, seolah-olah dia hanya sedang tidur.

Matthew 9:25

Pernyataan Terkait:

Ini melengkapi catatan mengenai Yesus menghidupkan kembali anak perempuan pejabat Yahudi.

Informasi Umum:

Ayat 26 adalah pernyataan ringkasan yang menjelaskan hasil dari Yesus membangkitkan anak perempuan itu dari kematian.

Ketika kerumunan orang itu sudah keluar

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Setelah Yesus menyuruh kerumunan orang itu keluar" atau "Setelah keluarga menyuruh kerumunan orang itu keluar"

bangunlah

"bangunlah dari tempat tidur." Ini sama artinya seperti di dalam Matius 8:15.

Kabar tentang hal ini tersebar ke seluruh daerah itu

"Orang-orang di seluruh daerah itu mendengar tentang hal itu" atau "Orang-orang yang melihat anak perempuan itu hidup mulai memberitahu semua orang di seluruh daerah itu."

Matthew 9:27

Pernyataan Terkait:

Ini memulai catatan tentang Yesus menyembuhkan dua orang buta.

Ketika Yesus pergi dari situ

Ketika Yesus meninggalkan daerah itu

pergi

"meninggalkan" atau "pergi"

mengikutinya

Ini berarti mereka berjalan dibelakang Yesus, tidak perlu mereka menjadi murid Yesus.

Kasihaniilah kami	"Jangan memberitahu siapa pun bahwa Aku menyembuhkanmu"
Tersirat bahwa mereka ingin Yesus menyembuhkan mereka.	Tetapi
Anak Daud	"malah sebaliknya" Orang-orang itu tidak melakukan apa yang diperintahkan oleh Yesus.
Yesus bukan anak kandung Daud, jadi ini bisa diartikan sebagai "Keturunan Daud." Bagaimanapun, "Anak Daud" juga merupakan gelar untuk Mesias, dan orang-orang mungkin memanggil Yesus dengan gelar tersebut.	menyebarkan berita tersebut
Ketika Yesus memasuki rumah itu	"memberitakan kepada banyak orang mengenai apa yang telah terjadi pada mereka."
Ini bisa berarti rumah Yesus sendiri atau rumah yang disebutkan di Matius 9:10.	Matthew 9:32
Ya, Tuhan	Pernyataan Terkait:
Isi lengkap jawaban mereka tidak disebutkan, tetapi dapat dipahami. AT: "Ya,Tuhan, kami percaya Engkau dapat menyembuhkan kami"	Ini adalah catatan tentang Yesus menyembuhkan seorang yang kerasukan roh jahat, yang tidak bisa berbicara dan bagaimana tanggapan orang-orang.
Matthew 9:29	lihatlah
menjamah mata mereka dan berkata	Kata "lihatlah" memberitahu kita mengenai orang baru di cerita itu. Bahasa anda mungkin memiliki cara lain untuk menerjemahkan ini.
Tidak jelas apakah Ia menjamah mata kedua orang buta itu secara bersamaan atau hanya menggunakan tangan kanan untuk menjamah satu orang kemudian yang lain. Karena tangan kiri digunakan untuk tujuan-tujuan yang kotor, kemungkinan besar Ia hanya menggunakan tangan kanannya. Tidak begitu jelas juga apakah Ia berbicara pada waktu menjamah mereka atau menjamah mereka terlebih dahulu lalu berbicara kepada mereka.	orang bisu ... dibawa kepada Yesus
Jadilah kepadamu menurut imanmu	Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "seseorang membawa orang bisu....kepada Yesus"
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Aku akan melakukan seperti apa yang kamu percayai" atau "Karena kamu percaya, Aku akan menyembuhkanmu"	bisu
mata mereka terbuka	tidak dapat berbicara
Ini berarti bahwa mereka dapat melihat. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Allah menyembuhkan mata mereka" atau "dua orang buta itu dapat melihat"	kerasukan roh jahat
Perhatikanlah supaya jangan seorang pun tahu tentang hal ini	Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Roh jahat yang merasuki" atau "roh jahat yang menguasai"
Di sini "perhatikan" berarti "pastikan". AT: "Pastikan tidak seorang pun mendapati tentang hal ini" atau	Ketika roh jahat itu telah diusir
	Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Setelah Yesus mengusir roh jahat" atau "Setelah Yesus menyuruh roh jahat itu pergi"
	orang bisu itu berbicara
	"orang bisu itu mulai berbicara" atau "orang yang tadinya bisu itu berbicara" atau " orang, yang tidak lagi bisu itu, berbicara"
	Orang banyak itu terheran-heran
	"Orang-orang takjub"

Hal ini belum pernah terlihat sebelumnya

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. AT: "Ini belum pernah terjadi sebelumnya" atau "Tidak ada seorang pun yang pernah melakukan hal seperti ini sebelumnya"

Ia mengusir roh-roh jahat

"Ia memaksa roh-roh jahat untuk pergi"

Ia mengusir

Kata ganti "Ia" mengacu kepada Yesus.

Matthew 9:35

Pernyataan Terkait:

Ayat 35 adalah akhir bagian dari cerita yang dimulai di Matius 8:1 mengenai pelayanan kesembuhan Yesus di Galilea

Informasi Umum:

Ayat 36 memulai bagian baru tentang cerita di mana Yesus mengajar murid-muridNya dan mengutus mereka untuk berkhotbah dan menyembuhkan sebagaimana yang telah Ia lakukan.

semua kota

Kata "semua" merupakan pernyataan yang ditekankan untuk menekankan betapa banyaknya kota yang Yesus kunjungi. Ia tidak perlu pergi ke setiap kota. AT: "banyak kota"

kota... desa

"desa-desa besar ... desa-desa kecil" atau "kota-kota besar ... kota-kota kecil"

Injil Kerajaan

Di sini "kerajaan" mengacu kepada pemerintahan Allah sebagai Raja. Perhatikan bagaimana anda menerjemahkan ini di dalam Matius 4:23.

segala macam penyakit dan segala macam kesakitan

"setiap penyakit dan setiap kesakitan." Kata "penyakit" dan "kesakitan" sangat berkaitan tetapi harus diartikan sebagai dua kata yang berbeda jika memungkinkan. "Penyakit" adalah apa yang menyebabkan orang menjadi sakit. "Kesakitan" adalah kelemahan fisik atau penderitaan hasil dari mempunyai penyakit.

Mereka seperti domba-domba tanpa Gembala

Penggambaran ini berarti bahwa mereka tidak memiliki pemimpin yang memelihara mereka. AT: "Orang-orang itu tidak memiliki pemimpin"

Matthew 9:37

Informasi Umum:

Yesus menggunakan peribahasa mengenai tuaian untuk menjelaskan kepada murid-muridNya bagaimana mereka harus menanggapi kebutuhan orang banyak yang disebutkan di bagian sebelumnya.

Tuaian memang banyak, tapi pekerja sedikit

Yesus menggunakan peribahasa untuk menanggapi apa yang sedang Ia lihat. Yesus mengartikan ada banyak orang yang siap untuk percaya kepada Allah tetapi sedikit orang yang mengajarkan mereka tentang kebenaran Allah.

Tuaian memang banyak

"Ada banyak makanan matang untuk dikumpulkan oleh seseorang"

Pekerja

"buruh"

berdoa kepada Tuan Sang pemilik tuaian

"Berdoa kepada Allah, karena Ia yang bertanggungjawab atas tuaian"

10

YESUS MENGUTUS MURID-MURID-NYA

(Mrk. 3:13-19; 6:7-13; Luk. 6:12-16; 9:1-6)

¹Dan, Yesus memanggil kedua belas murid-Nya dan memberi mereka kuasa atas roh-roh najis untuk mengusir roh-roh itu dan untuk menyembuhkan segala macam penyakit maupun segala macam kesakitan. ¹

²Inilah nama-nama kedua belas rasul itu:

Yang pertama, Simon yang disebut Petrus,
dan Andreas saudaranya,
dan Yakobus anak Zebedeus,
dan Yohanes saudaranya,

³ Filipus,
dan Bartolomeus,
Tomas,
dan Matius si pengumpul pajak,
Yakobus anak Alfeus,
dan Tadeus,

⁴ Simon orang Zelot,²
dan Yudas Iskariot yang mengkhianati Yesus.

⁵Yesus mengutus kedua belas rasul itu dan memerintahkan mereka, “Jangan pergi ke jalan bangsa-bangsa lain atau masuk ke dalam kota orang Samaria,⁶ melainkan pergilah kepada domba-domba yang tersesat dari antara umat Israel.” Dan, selama kamu pergi, beritakanlah dengan berkata, ‘Kerajaan Surga sudah dekat.’

⁸Sembuhkanlah yang sakit, hidupakanlah yang mati, tahirkanlah yang kusta, dan usirlah roh-roh jahat. Kamu menerima dengan cuma-cuma, berikanlah dengan cuma-cuma.⁹ Jangan kamu membawa emas, atau perak, atau tembaga dalam ikat pinggangmu,⁴ ¹⁰atau tas untuk perjalanan, atau dua helai baju, atau sandal, atau tongkat sebab seorang pekerja pantas untuk makanannya.

¹¹Dan, di kota atau desa mana pun yang kamu masuki, selidikilah siapa yang layak di dalamnya dan tinggallah di sana sampai kamu berangkat.¹² Ketika kamu memasuki rumah itu, berikanlah salam.¹³ Dan, jika rumah itu layak, biarlah damai sejahteramu turun atasnya, tetapi jika tidak, biarlah damai sejahteramu kembali kepadamu.

¹⁴Dan, siapa saja yang tidak menerima kamu atau tidak mau mendengar perkataanmu, ketika kamu keluar dari rumah atau kota itu, kebaskanlah debu kakimu.¹⁵ Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa pada hari penghakiman,⁶ tanah Sodom dan Gomora² akan lebih bisa menanggungnya daripada kota itu.”

KESULITAN-KESULITAN YANG AKAN DIHADAPI PARA MURID

(Mrk. 13:9-13; Luk. 21:12-17)

¹⁶“Lihat, Aku mengutus kamu seperti domba ke tengah-tengah serigala.⁸ Karena itu, jadilah cerdik seperti ular⁹ dan tulus seperti burung-burung merpati.¹⁰ Akan tetapi, berhati-hatilah terhadap orang-orang karena mereka akan menyerahkanmu kepada Sanhedrin¹¹ dan akan mencambukmu di sinagoge-sinagoge mereka.¹⁸ Dan, kamu akan dibawa ke hadapan para penguasa dan para raja demi Aku, sebagai kesaksian untuk mereka dan untuk bangsa-bangsa lain.

¹⁹Namun, ketika mereka menyerahkan kamu, jangan khawatir tentang bagaimana atau apa yang kamu katakan karena saat itu juga akan diberikan kepadamu apa yang harus kamu katakan.²⁰ Sebab, bukan kamu yang berbicara, tetapi itu adalah Roh Bapamu yang berbicara di dalam kamu.

²¹Saudara akan menyerahkan saudaranya kepada kematian, dan ayah terhadap anaknya. Dan, anak-anak akan melawan para orang tua dan membunuh mereka.²² Kamu akan dibenci oleh semuanya karena nama-Ku, tetapi orang yang bertahan sampai akhir akan diselamatkan.²³ Ketika mereka menganiaya kamu dalam satu kota, larilah ke kota yang lain. Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa kamu tidak akan selesai melewati kota-kota Israel sampai Anak Manusia datang.

²⁴Murid tidak melebihi gurunya, demikian juga hamba tidak melebihi tuannya.²⁵Cukuplah jika murid menjadi seperti gurunya, dan hamba menjadi seperti tuannya. Jika mereka menyebut tuan rumah itu Beelzebul, lebih buruk lagi kepada anggota keluarganya.”

TAKUTLAH KEPADA ALLAH BUKAN KEPADA MANUSIA

(Luk. 12:2-7)

²⁶“Karena itu, jangan kamu takut terhadap mereka sebab tidak ada apa pun yang tertutup yang tidak akan diungkap, atau yang tersembunyi yang tidak akan diketahui.²⁷ Apa yang Aku katakan kepadamu dalam kegelapan, katakanlah itu dalam terang. Dan, apa yang kamu dengar dibisikkan di telinga, beritakanlah di atas atap rumah.

²⁸Jangan takut kepada mereka yang membunuh tubuh, tetapi tidak dapat membunuh jiwa, melainkan terlebih takutlah kepada Dia yang dapat memusnahkan jiwa maupun tubuh di neraka.²⁹ Bukankah dua ekor burung pipit dijual untuk satu duit¹²? Dan, tidak ada seekor pun dari mereka akan jatuh ke tanah di luar kehendak Bapamu.

³⁰Bahkan, rambut kepalamu semuanya terhitung.³¹ Karena itu, jangan takut, kamu lebih bernilai daripada banyak burung pipit.”

MENGAKUI YESUS DI HADAPAN ORANG LAIN

(Luk. 12:8-9)

³²Jadi, setiap orang yang mengakui Aku di hadapan manusia, Aku juga akan mengakuinya di hadapan Bapa-Ku yang ada di surga.³³ Akan tetapi, siapa yang menyangkal Aku di hadapan manusia, Aku juga akan menyangkalnya di hadapan Bapa-Ku yang ada di surga.”

TUJUAN KEDATANGAN YESUS

(Luk. 12:51-53; 14:26-27)

³⁴“Jangan berpikir bahwa Aku datang untuk membawa perdamaian di bumi. Aku datang bukan untuk membawa perdamaian, melainkan pedang.³⁵ Sebab, Aku datang untuk

memisahkan laki-laki dari ayahnya,
anak perempuan dari ibunya,
menantu perempuan dari ibu mertuanya,

³⁶ dan musuh seseorang adalah dari anggota keluarganya.

³⁷Siapa yang lebih mengasihi ayah atau ibunya daripada Aku, tidak layak bagi-Ku. Dan, siapa yang lebih mengasihi anak laki-laki atau anaknya perempuan daripada Aku, tidak layak bagi-Ku.³⁸ Dan, siapa yang tidak memikul salibnya dan mengikuti Aku, tidak layak bagi-Ku.³⁹ Siapa yang mempertahankan nyawanya akan kehilangan nyawanya, dan siapa yang kehilangan nyawanya demi Aku akan mendapatkannya.”

UPAH DARI ALLAH

(Mrk. 9:41)

⁴⁰“Siapa yang menerima kamu, menerima Aku. Dan, siapa yang menerima Aku, menerima Dia yang mengutus Aku.⁴¹ Siapa yang menerima nabi dalam nama nabi akan menerima upah nabi. Dan, siapa yang menerima orang benar dalam nama orang benar akan menerima upah orang benar.

⁴²Dan, siapa yang memberi minum kepada salah satu dari orang-orang yang kecil ini meskipun hanya secangkir air dingin dalam nama seorang murid, Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, ia tidak akan kehilangan upahnya.”

¹ 10.1 Salah satu petunjuk bahwa kuasa itu dimiliki oleh para murid, baca Kis. 3:1-8.

² 10.4 ORANG ZELOT: Anggota sebuah partai fanatik yang ikut ambil bagian dalam pemberontakan Yahudi melawan penjajahan Romawi.
³ 10:5 SAMARIA: Bagian dari orang Yahudi, tetapi orang Yahudi sendiri tidak menerima mereka karena mereka bukan orang Yahudi yang murni.
⁴ 10:9 IKAT PINGGANG: Pada zaman itu, orang-orang yang menempuh perjalanan biasanya menyimpan uang mereka dalam ikat pinggangnya.
⁵ 10:14 KEBASKANLAH DEBU KAKIMU: Suatu peringatan yang menunjukkan bahwa seseorang sudah selesai berurusan dengan orang lain.
⁶ 10.15 HARI PENGHAKIMAN: Lih. Hari Penghakiman di Daftar Istilah.
⁷ 10:15 SODOM DAN GOMORA: Kota yang dimusnahkan Allah karena kejahatan penduduknya (bc. Kej. 19).
⁸ 10.16 SERIGALA: Musuh-musuh yang ganas (bdk. Mat. 7:15; Luk. 10:3; Yoh. 10:12; Kis. 20:29).
⁹ 10.16 CERDIK SEPERTI ULAR: Menggunakan kecerdikan hanya untuk membela dan menyelamatkan diri.
¹⁰ 10.16 TULUS ... MERPATI: Burung merpati terkenal karena sifatnya yang pasif, yang tidak pernah membalas atau melawan musuh-musuhnya. Merpati dikenal sebagai lambang kedamaian.
¹¹ 10.17 SANHEDRIN: Dewan Yahudi tertinggi untuk urusan agama dan sipil.
¹² 10:29 DUIT: Yun.: asarion, satuan mata uang tembaga zaman dahulu yang nilainya paling kecil.

Catatan Umum Matius 10

Konsep khusus dalam pasal ini

Pengutusan keduabelas murid

Sebagian besar dari pasal ini mendiskusikan Yesus mengutus keduabelas murid untuk membagikan pesanNya tentang kerajaan surga. Mereka membatasi pelayanan mereka terhadap Israel dan tidak membagikan kabar ini kepada orang yang bukan Yahudi. Petunjuk Yesus memberi pembaca kesan bahwa mereka tidak membuang-buang waktu. Terdapat perasaan yang mendesak dalam nadanya.

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

Keduabelas Murid

Berikut adalah daftar keduabelas murid: Dalam Matius: Simon (Petrus), Andreas, Yakobus anak Zabedeus, Yohanes anak Zabedeus, Filipus, Bartolomeus, Tomas, Matius, Yakobus anak Alfeus, Tadeus, Simon orang Zelot dan Yudas Iskariot.

Dalam Markus: Simon (Petrus), Andreas, Yakobus anak Zabedeus dan Yohanes anak Zabedeus (yang padanya diberi nama Boanerges, yang berarti anak petir), Filipus, Bartolomeus, Matius, Tomas, Yakobus anak Alfeus, Tadeus, Simon orang Zelot, dan Yudas Iskariot

Dalam Lukas: Simon (Petrus), Andreas, Yakobus, Yohanes, Filipus, Bartolomeus, Matius, Tomas, Yakobus anak Alfeus, Simon (yang juga di panggil Zelot), Yudas anak Yakobus, dan Yudas Iskariot.

Mungkin Tadeus dan Yudas anak Yakobus adalah dua nama dari orang yang sama.

"Kerajaan Sorga sudah dekat"

Ungkapan ini memiliki makna teologis yang hebat. Para ahli sering berdebat apakah "kerajaan sorga" hadir pada saat itu atau saat yang akan datang. Terjemahan Injil sering menggunakan ungkapan "sudah dekat" tetapi ini dapat membuat kesulitan dalam menerjemahkan. Terjemahan lain menggunakan "sudah datang mendekat" atau "telah datang dekat"

Tautan:

- [Matius 10:1 catatan](#)****

Matthew 10:1

Pernyataan Terkait:

Ini memulai catatan tentang Yesus mengirim keduabelas muridnya untuk memulai pekerjaannya.

memanggil keduabelas muridNya

"memanggil 12 muridNya"

memberikan mereka kuasa

pastikan bahwa teks tersebut jelas memberitahu bahwa kuasanya adalah 1) untuk mengusir roh jahat dan 2) untuk menyembuhkan sakit penyakit.

untuk mengusir mereka

"untuk membuat roh-roh jahat pergi"

segala jenis sakit dan penyakit

"segala penyakit dan segala sakit." kata "penyakit" dan "sakit" sangat berhubungan dekat tetapi harus diartikan sebagai dua kata yang berbeda jika mungkin. "Penyakit" adalah apa yang membuat seseorang sakit. "Sakit" adalah kelemahan fisik atau penderitaan hasil dari terkena penyakit.

Matthew 10:2

Informasi Umum:

penulis menyampaikan nama-nama keduabelas murid sebagai informasi untuk latar belakang.

Sekarang

Kata ini digunakan untuk menandakan jeda dalam jalur cerita utama. Disini Matius menceritakan latarbelakang informasi tentang keduabelas murid.

keduabelas murid

ini adalah kelompok yang sama dengan "keduabelas murid" dalam [Matius 10:1](#).

Pertama

Ini adalah yang pertama, bukan dalam jenjang:

Orang Zelot

Arti yang mungkin adalah 1) "Orang Zelot" adalah julukan yang menunjukkan bahwa dia adalah bagian dari sekelompok orang yang ingin untuk membebaskan orang Yahudi dari kekuasaan Roma. Terjemahan lainnya "Pahlawan" atau "seorang nasionalis" atau 2) "Orang Zelot" adalah penggambaran yang menunjukkan bahwa ia tekun dalam Allah untuk dihormati. Terjemahan lainnya. "Yang tekun" atau "yang memiliki semangat"

Matius sang pemungut pajak

"Matius yang adalah pemungut pajak"

yang akan mengkhianati Dia

"yang akan mengkhianati Yesus"

Matthew 10:5

Pernyataan Terkait:

Disini Yesus mulai memberikan perintah kepada murid-muridnya tentang apa yang seharusnya mereka lakukan dan harapkan ketika mereka pergi mengajar.

Informasi Umum:

Meskipun ayat 5 dimulai dengan mengatakan bahwa Dia mengutus keduabelas murid, Yesus memberi perintah ini sebelum mengutus mereka

Keduabelas murid ini diutus Yesus

"Yesus mengutus keduabelas muridNya" atau "keduabelas orang ini lah yang Yesus utus"

Utus

Yesus mengutus mereka untuk alasan khusus.

Dia mengajar mereka

"Dia memberi tahu mereka apa yang harus mereka lakukan" atau "Dia memerintahkan mereka"

Domba yang hilang dari rumah Israel

Ini adalah metafora perbandingan dari seluruh bangsa Israel dengan domba yang telah menyimpang dari gembalanya.

Rumah Israel

Ini merujuk pada bangsa Israel. Terjemahan lainnya. "orang Israel" atau "keturunan Israel"

seperti kamu pergi

Disini "kamu" adalah plural dan menunjuk pada keduabelas murid

Kerajaan ourga sudah dekat

Ungkapan "kerajaan sorga" merujuk pada Allah berkuasa sebagai raja. Ungkapan ini hanya ada dalam injil Matius. Jika mungkin, gunakan kata "surga" dalam terjemahanmu. Lihat bagaimana kamu mengartikan ini dalam Matius 3:2. Terjemahan lainnya "Allah kita didalam sorga akan segera menunjukan drinya sebagai raja"

Matthew 10:8

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan untuk mengajar muridNya tentang apa yang mereka harus lakukan ketika mereka mengajar

kamu...milikmu

Ini adalah bentuk jamak dan merujuk kepada keduabelas murid.

membangkitkan orang mati

"bangkit" disini adalah ungkapan untuk "membuat yang mati hidup kembali." Terjemahan lainnya: "membuat yang mati hidup kembali"

Dengan cuma-cuma kau menerima, berilah dengan cuma-cuma

Ada informasi yang dapat tidak dapat dinyatakan, tetapi dapat dimengerti. Terjemahan lainnya. "aku membantumu dan mengajarmu tentang kebenaran Tuhan secara cuma-cuma. Karena itu, kamu tidak boleh membuat orang lain membayarmu karena kamu mengajarkan kebenaran Allah atau membantu mereka"

emas, perak, atau tembaga

Ini adalah logam yang menjadi bahan membuat koin. Ini adalah daftar yang menggambarkan uang, jadi jika logam tidak ditemukan padanan kata di daerahmu, artikan sebagai "uang"

Dompot

Ini berarti "sabuk" atau "sabuk uang" tetapi itu dapat merujuk pada apapun yang digunakan untuk membawa uang. Sabuk adalah potongan panjang kain atau kulit digunakan melingkari pinggang. Itu cukup lebar untuk dilipat dan digunakan untuk membawa uang.

tas untuk berpergian

Ini dapat jadi tas apa saja yang digunakan untuk membawa barang dalam perjalanan, atau tas yang digunakan seseorang untuk mengumpulkan makanan atau uang

jubah lebih

Gunakan kata yang sama yang kamu gunakan untuk "jubah" dalam Matius 5:40.

pekerja

"pekerja"

makanannya

Disini "makanan" merujuk pada segala yang seseorang butuhkan. Terjemahan lainnya. "apa yang dia butuhkan seseorang"

Matthew 10:11

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan untuk mengajar muridNya tentang apa yang mereka harus lakukan ketika mereka mengajar

kamu...milikmu

Ini adalah bentuk jamak dan merujuk kepada keduabelas murid

Apapun kota atau kampung kamu masuki

"apapun kota yang masuk kota atau desa" atau "saat kamu masuk kampung atau kota manapun"

Kota ... kampung

"kampung besar ... kampung kecil" atau "kota besar ... kota kecil" lihat bagaimana kamu mengartikan ini dalam Matius 9:35.

layak ... tidak layak

Dalam 10:11-13 orang "layak" merujuk pada orang yang menyambut para murid. Yesus membandingkan orang ini dengan orang yang "tidak layak" seseorang yang menolak para murid

tinggal disana sampai kamu pergi

Arti sepenuhnya dari pernyataan dapat dibuat jelas. Terjemahan lainnya: "tinggal dalam rumah orang itu sampai kamu meninggalkan kota atau kampung"

saat kamu sampai dirumah, ucapkan salam

Ungkapan "salam" artinya berkat atas rumah tersebut. Salam yang umum saat itu adalah "damai dalam rumah ini!" Disini "rumah" menggambarkan orang yang tinggal dalam rumah. Terjemahan lainnya "saat kamu memasuki rumah, salam orang yang tinggal didalam situ"

Rumahnya layak

Disini "rumah" menggambarkan tempat tinggal. Terjemahan lainnya: "orang yang tinggal didalam rumah menerimamu baik" atau "orang yang tinggal didalam rumah memperlakukanmu baik "

biarkan damaimu turun atasnya

kata "nya" merujuk kepada rumah, yang menggambarkan orang yang tinggal didalam rumah. Terjemahan lainnya: "biarkan mereka menerima damaimu" atau "biarlah mereka menerima damai yang kamu salamkan pada mereka"

jika itu tidak layak

kata " itu" berarti rumah. Disini "rumah" merujuk pada orang yang tinggal didalam rumah. Terjemahan lainnya: "jika mereka tidak menerimamu baik" atau "jika mereka tidak memperlakukanmu dengan baik, atau juga dapat diterjemahkan, jikamereka menolakmu

biarlah salammu kembali padamu

Arti yang mungkin adalah 1) jika seisi rumah tidak layak, maka Allah akan mengembalikan damai atau berkat dari seisi rumah itu atau 2) jika seisi rumah tidak layak, maka para murid harus melakukan sesuatu, seperti meminta pada Allah untuk tidak menghargai salam damai mereka. Jika bahasamu

memiliki arti yang sama untuk mengembalikan salam atau dampaknya, itu harus digunakan disini

Matthew 10:14

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan untuk mengajar murid-muridNya tentang apa yang harus mereka lakukan saat mengajar

Untuk mereka yang tidak menerimamu atau mendengar

"jika tidak ada orang dalam rumah atau kota yang akan menerima atau mendengar"

kamu ... milikmu

Ini adalah bentuk jamak dan merujuk pada para murid

mendengarkan kata-katamu

disini "kata-kata" merujuk pada apa yang para murid katakan. Terjemahan lainnya: "dengarkan pesanmu" atau "dengar pada apa yang kamu harus katakan"

Kota

Kamu harus menerjemahkan ini sama seperti yang kamu lakukan didalam [Matius 10:11](#).

kibaskan debu dari kakimu

"kibaskan debu dari kakimu ketika kamu pergi." ini adalah tanda bahwa Allah menolak manusia dari kota atau kampung itu

Sesungguhnya aku katakan padamu

"Aku mengatakan kebenaran padamu" ungkapan ini menambah penekanan pada apa yang Yesus katakan selanjutnya

itu seharusnya lebih dapat diterima

"penderitaan seharusnya berkurang"

tanah Sodom dan Gomora

Ini merujuk pada orang yang tinggal di Sodom dan Gomora. Terjemahan lainnya: "orang yang hidup didalam kota Sodom dan Gomora"

Kota itu

Ini merujuk pada orang didalam kota itu yang tidak menerima para murid atau mendengar pesan mereka.

Terjemahan lainnya: "orang dari kota yang tidak menerimamu"

Matthew 10:16

Pernyataan Terkait:

Yesus terus mengajar muridNya. Disini Dia mulai memberitahu mereka tentang penganiayaan yang akan mereka tanggung ketika mereka pergi mengajar.

Lihat, aku mengutus

Kata "lihat" disini menambahkan penekanan pada apa yang mengikuti. Terjemahan lainnya: "Lihat, aku mengutus" atau "Lihat, utus" atau "perhatikan pada apa yang akan Aku beritahu padamu, Aku mengutus"

Aku mengutus kamu pergi

Yesus mengutus mereka untuk tujuan khusus.

seperti domba ditengah serigala

Domba adalah binatang tanpa pertahanan yang biasanya diserang srigala. Yesus menyatakan bahwa orang-orang mungkin menyakiti para murid.

Terjemahan lainnya: "seperti domba diantara orang yang seperti srigala yang berbahaya" atau "seperti domba diantara orang yang bertindak seperti binatang yang berbahaya bertindak"

bijaklah seperti ular dan tidak berbahaya seperti merpati

Yesus mengingatkan mereka harus berhati-hati dan waspada terhadap orang-orang jahat. Jika membandingkan para murid dengan ular dan merpati membingungkan, mungkit lebih baik untuk tidak menyatakan hal yang sama. Terjemahan lainnya: "bertindak dengan pemahaman dan berhati-hati, sama dengan tulus dan baik

Hati-hati dengan orang! mereka dapat

Kamu dapat menerjemahkan dengan "karena" untuk menunjukan bagaimana dua pernyataan tersebut berhubungan. Terjemahan lainnya: "Berhati-hati dengan orang karena mereka dapat"

menghantarmu pada

"menghantar" disini adalah metafora untuk membawa barang pada tujuan. Terjemahan lainnya: "membawamu pada"

Dewan

"pengadilan" adalah pemimpin agama lokal atau tetua yang bersama menjaga kedamaian

mencambukmu

"memukulmu dengan cambuk"

kau akan diseret

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "mereka akan membawamu" atau "mereka akan menyeretmu"

untuk kepentinganKu

"karena kamu milikKu" atau "karena kamu mengikut Aku"

pada mereka dan pada orang bukan Yahudi

kata ganti "mereka" merujuk pada "pemerintah dan raja" atau kepada pendakwa Yahudi

Matthew 10:19

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan mengajar murid-muridnya tentang penyiksaan yang akan mereka tanggung ketika mereka mengajar.

Ketika mereka membawamu naik

"ketika orang membawamu ke pengadilan." "orang" disini adalah "orang" yang sama didalam [Matius 10:17]

Kamu ... Milikmu

Ini adalah bentuk jamak dan merujuk pada keduabelas murid

jangan cemas

"jangan khawatir"

bagaimana dan apa yang kamu katakan

"bagaimana kamu bicara atau apa yang akan kamu katakan" dua gagasan dapat digabungkan "apa yang kamu katakan"

karena apa yang akan kamu katakan akan diberikan padamu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "karena Roh Kudus akan memberi tahumu apa yang akan kamu katakan"

Pada jam itu

Disini "jam" berarti "saat itu juga" Terjemahan lainnya: "saat itu juga" atau "pada saat itu "

Roh Bapamu

Jika "apa yang kamu katakan" , ini dapat diartikan sebagai "Roh Allah Bapa surgawi" atau catatan kaki dapat di tambahkan untuk membuat jelas bahwa ini merujuk pada Allah Roh Kudus bukan Roh dari bapa duniawi

Bapa

Ini adalah gelar penting untuk Allah.

dalammu

"melaluiimu"

Matthew 10:21

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan mengajar muridNya tentang peniksaan yang akan mereka tanggung ketika mengajar

Seseorang akan menyebabkan saudaranya celaka, dan bapa melakukan yang sama pada anaknya

Ungkapan "bapa pada anaknya" dapat diartikan sebagai kalimat lengkap. Terjemahan lainnya: "saudara akan mengantar saudaranya pada kematian, dan bapa akan mengantar anaknya pada kematian

menyebabkan

"menyebabkan" disini adalah gambaran yang berarti "membawa" atau "memaksa pergi." Lihat bagaimana kamu mengartikan ini dalam [Matius 10:17]

celaka / kematian

Kata benda abstrak "kematian" dapat diartikan secara kongkrit, dengan cara lebih spesifik yaitu "celaka". Terjemahan lainnya: "pada pengadilan sehingga pemerintah dapat mengeksekusi mereka"

bangkit melawan

"memberontak melawan" atau "berbalik melawan" menyebabkan mereka mati

Ini dapat diartian dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "mereka dihukum mati" atau "pemerintah mengeksekusi mereka"

Kamu akan dibenci semua orang

Ini dapat diartikan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Setiap orang akan membencimu" atau "semua orang akan membencimu"

Kamu

Ini bentuk jamak dan merujuk pada keduabelas murid.

karena namaKu

Disini "nama" merujuk kepada keseluruhan dari seseorang. Terjemahan lainnya: "karena Aku" atau "karena kamu percaya Aku"

siapa yang bertahan"

"siapapun yang setia sampai akhir"

sampai akhir

Ini tidak jelas apakah "akhir" berarti sampai orang itu mati, saat peniksaan berakhir, atau kiamat saat Tuhan menunjukan dirinya sebagai Raja. Intinya adalah mereka bertahan selama mungkin.

orang tersebut akan diselamatkan

Ini dapat dikatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tuhan akan menghantarkan orang itu"

dalam kota ini

Disini "ini" tidak merujuk pada kota tertentu. Terjemahan lainnya "dalam satu kota"

lari ke yang selanjutnya

"lari ke kota selanjutnya"

dengan benar kukatakan padamu

"aku mengatakan padamu kebenaran" ungkapan ini menambah penekanan pada apa yang Yesus katakan selanjutnya

Anak manusia

Yesus membicarakan dirinya sendiri

telah datang

"datang"

Matthew 10:24

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan mengajar muridNya tentang penyiksaan yang akan mereka tanggung ketika mereka mengajar.

Seorang murid tidak lebih hebat daripada gurunya, atau budak diatas tuannya

Yesus menggunakan peribahasa untuk mengajar muridNya kebenaran. Yesus menekankan bahwa murid jangan berharap orang akan memperlakukan mereka lebih baik dibanding orang memperlakukan Yesus.

Seorang murid tidak lebih hebat dari gurunya

"seorang murid selalu lebih sedikit dibawah gurunya" atau "seorang guru selalu lebih penting dari muridnya"

atau budak diatas tuannya

"dan seorang budak selalu sedikit tidak penting daripada tuannya" atau "tuan selalu lebih penting daripada budaknya"

cukup bagi murid bahwa ia harus seperti gurunya

"murid harus puas karena menjadi sama seperti gurunya"

menjadi sama seperti gurunya

Jika perlu, kamu dapat membuat jelas bagaimana murid menjadi seperti guru. Terjemahan lainnya: "tahu sama banyak seperti yang gurunya ketahui"

budak seperti tuannya

Jika perlu, kamu dapat membuat jelas bagaimana budak menjadi sama seperti tuannya. Terjemahan lainnya: "Budak harus puas hanya menjadi sama pentingnya dengan muridnya"

jika mereka telah dipanggil tuan ... bagaimana buruknya ... mereka memanggil ... anggota rumahnya

Lagi Yesus menekankan sejak orang telah menganiaya Dia, muridnya harus mengharapkan orang memperlakukan mereka sama atau lebih buruk.

betapa buruknya nama anggota rumah yang mereka panggil

"nama yang anggota rumah yang mereka panggil akan lebih buruk" atau "mereka pasti akan memanggil anggota rumah lebih buruk"

jika mereka telah dipanggil

"Sejak orang telah dipanggil"

tuan dari rumah

Yesus menggunakan ini sebagai metafora untuk dirinya sendiri

Beelzebul

Nama ini bisa jadi 1) dituliskan secara langsung sebagai "Beelzebul atau 2) diartikan aslinya, diartikan sebagai "Setan"

seisi rumahnya

Ini adalah metafora untuk murid-murid Yesus

Matthew 10:26

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan mengajar muridNya tentang penyiksaan yang akan mereka tanggung ketika mereka mengajar.

jangan takut akan mereka

Disini "mereka" ditujukan untuk orang yang menyiksa pengikut Yesus.

tidak ada yang tertutup, yang tidak akan terungkap, dan tidak ada yang tersembunyi yang tidak akan diketahui

Kedua pernyataan berarti hal yang sama. Tertutup atau tersembunyi menunjukkan tetap menjadi rahasia, dan menjadi terungkap menunjukkan menjadi tahu. Yesus menekankan bahwa Tuhan akan membuat semua hal diketahui. ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan mengungkapkan hal yang orang sembunyikan"

Apa yang Aku beritahu padamu dalam kegelapan, katakan dalam terang, dan apa yang kamu dengar pelan ditelingamu, nyatakan di atap rumahmu

Kedua pernyataan ini berarti hal yang sama. Yesus menegaskan bahwa murid-murid harus memberitahu semua orang apa yang Dia beritahu paramurid secara pribadi. Terjemahan lainnya: "beritahu orang pada saat terang apa yang aku beritahukan dalam gelap, dan nyatakan diatas atap rumahmu apa yang kamu dengar pelan ditelingamu"

Apa yang Aku beritahukan padamu dalam gelap

Disini "Gelap" adalah metonimia"secara pribadi" Terjemahan lainnya: Apa yang aku katakan padamu secara rahasia" atau "hal yang aku beritahumu secara pribadi"

ucapkan itu dalam terang

Disini "dalam terang" berarti "didepan umum." Terjemahan lainnya: "katakan secara terbuka" atau "Katakan didepan umum"

apa yang kamu dengar pelan ditelingamu

Ini adalah cara untuk menunjukan bisikan. Terjemahan lainnya: "apa yang aku bisikan padamu"

nyatakan itu diatas atap rumah

Atap rumah dimana Yesus tinggal datar dan orang jauh dapat mendengar siapapun berbicara dengan suara keras. Disini "atap rumah" mengacu pada tempat apapun dimana semua orang dapat mendengar. Terjemahan lainnya: "bicara dengan keras di tempat umum agar semua mendengar"

Matthew 10:28

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan untuk mengajarkan muridNya tentang penyiksaan yang akan mereka tanggung

Informasi Umum:

Disini Yesus juga mulai memberi alasan kenapa murid ini tidak harus takut karena penyiksaan yang mungkin akan mereka alami.

Jangan takut dengan mereka yang membunuh tubuh tetapi tidak dapat membunuh jiwa

Ini tidak membedakan antara orang yang tidak dapat membunuh jiwa dan orang yang dapat membunuh jiwa. Tidak ada orang yang dapat membunuh jiwa. Terjemahan lainnya: "Jangan takut dengan orang. Mereka dapat membunuh tubuh, tetapi tidak dapat membunuh jiwa"

membunuh tubuh

Ini berarti untuk membuat kematian fisik. Jika kata ini aneh, ini dapat diartikan sebagai "membunuhmu" atau "membunuh orang lain"

Tubuh

bagian dari seseorang yang dapat disentuh, berlawanan dengan jiwa atau roh

membunuh jiwa

Ini berarti melukai orang setelah mereka mati secara fisik

Jiwa

Bagian dari seseorang yang tidak dapat disentuh dan yang hidup setelah tubuh mati

takutlah denganNya yang dapat

Kamu dapat menambahkan "karena" untuk membuat jelas kenapa orang harus takut akan Allah. Terjemahan lainnya: "Takutlah akan Allah karena dia dapat"

Bukan dua burung yang dijual dengan murah

Yesus menyatakan perumpamaan ini sebagai pertanyaan untuk muridNya. Terjemahan lainnya: "Pikirkan tentang burung-burung pipit. Mereka sangat

murah sehingga kamu bisa membeli dua dari mereka dengan satu koin kecil"

burung pipit

Ini adalah burung pemakan biji yang sangat kecil.
Terjemahan lainnya: "burung kecil"

koin kecil

Ini biasanya diartikan sebagai koin yang kurang berharga yang ada di negaramu. Itu merujuk pada koin tembaga yang berharga satu per enambelas dari upah pekerja sehari. Terjemahan lainnya: "uang koin dengan nilai terkecil"

tidak ada satupun yang jatuh ke tanah tanpa sepengetahuan Bapa

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk positif. Terjemahan lainnya: "Bapamu tahu bahkan ketika seekor burung pipit mati dan jatuh ke tanah"

Bapa

Ini adalah nama penting untuk Tuhan

Bahkan rambut dikepalamu semuanya dihitung

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah bahkan mengetahui seberapa banyak rambut dikepalamu"

asdfasdf

"dihitung"

Kamu jauh lebih berharga dibanding burung pipit

"Allah menghargai kamu lebih banyak dari burung pipit.

Matthew 10:32

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan mengajar muridNya tentang alasan kenapa mereka tidak harus takut pada penganiayaan yang mungkin mereka alami.

setiap orang yang mengakui Aku ... Aku akan mengakui dia dihadapan Bapaku

"siapaapun yang mengakui Aku ... Aku juga akan mengaku dihadapan BapaKu" atau "jika orang mengaku Aku ... Aku juga akan mengakui dia dihadapan BapaKu"

mengakui aku dihadapan manusia

"memberitahu orang lain bahwa dia adalah muridKu" atau "memberitahu orang lain bahwa dia baik padaKu"

Aku juga akan mengaku dihadapan BapaKu yang ada di sorga

Kamu dapat membuat tegas keterangan yang dimengerti. AT: "Aku juga akan memberitahu dihadapan Bapaku yang disurga bahwa orang itu adalah milikKu"

BapaKu yang disorga

"BapaKu yang di surgawi"

Bapa

Ini adalah nama penting untuk Allah

dia yang menolak Aku ... Aku juga akan menolak dihadapan Bapaku

"Siapaapun yang menolak aku ... aku juga akan menolak dihadapan BapaKu" atau "jika siapaapun menolak Aku ... Aku juga akan menolaknya dihadapan BapaKU"

menolak Aku dihadapan manusia

"menolak orang - orang lain bahwa dia baik padaku" atau "menolak untuk memberitahu orang lain bahwa dia adalah muridKu"

Aku juga akan menolaknya dihadapan Bapaku yang disorga

Kamu dapat membuat jelas keterangan yang dimengerti. Terjemahan lainnya: "Aku akan menolak didepan Bapaku yang disurga bahwa orang ini milikKu"

Matthew 10:34

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan mengajar muridnya tentang alasan kenapa mereka tidak harus takut dengan penyiksaan yang mungkin mereka alami

jangan berfpkir

"jangan mengandaikan" atau "Kamu tidak boleh berpikir"

diatas bumi

Ini merujuk pada orang yang hidup di bumi.
Terjemahan lainnya: "kepada orang yang hidup di bumi" atau "untuk orang"

pedang

merujuk pada perpecahan, pertengkaran, dan pembunuhan antara orang-orang

menetapkan

"berbalik" atau "terbagi" atau "terpisah"

anak melawan bapanya

"seorang anak melawan bapanya"

musuh manusia

"musuh seseorang" atau "musuh terburuk seseorang"

mereka yang dari isi rumahnya sendiri

"anggota keluarganya sendiri"

Matthew 10:37

Pernyataan Terkait:

Yesus terus mengajar muridNya tentang alasan kenapa mereka tidak harus takut dengan penganiayaan yang mungkin mereka alami

Ia yang mengasihi... tidak layak

Disini "ia" berarti siapapun secara umum. Terjemahan lainnya: "mereka yang mencintai ... tidak layak" atau "jika kamu mencintai ... kamu tidak layak"

mencintai

Kata "cinta" disini menjurus kepada "cinta persaudaraan" atau "cinta dari teman" Terjemahan lainnya: "peduli dengan" atau "akrab dengan" atau "senang dengan"

menjadi layak

"Layak menjadi milikKu" atau "layak untuk menjadi muridKu"

membawa salibNya dan mengikut aku

"membawa salibNya dan mengikut aku" salib mewakili penderitaan dan kematian. Mengambil salib menunjukkan keinginan untuk menderita dan mati. Terjemahan lainnya. "taat padaKu bahkan pada titik penderitaan dan kematian"

membawa

"mengambil" atau "mengambil dan membawa"

Dia yang menemukan hidupnya akan kehilangan itu. Tetapi dia yang kehilangan ... akan menemukan itu

Yesus menggunakan amsal untuk mengajar muridNya. Ini seharusnya diartikan dengan sedikit kata. Terjemahan lainnya: "Mereka yang menemukan hidupnya akan kehilangan. Tetapi mereka yang kehilangan hidupnya .. akan menemukan" atau "jika kamu menemukan hidupmu kamu akan kehilangan itu. Tetapi jika kamu kehilangan hidupmu ... kamu akan menemukannya"

menyelamatkan

Ini adalah metafora untuk "menyimpan" atau "menyelamatkan" Terjemahan lainnya: "mencoba untuk menyimpan" atau "mencoba untuk menyelamatkan"

akan kehilangan

Ini tidak berarti orang itu akan mati. Ini adalah metafora yang berarti seseorang tidak akan mengalami kehidupan roh dengan Tuhan. Terjemahan lainnya: "tidak akan mendapat kehidupan yang kekal"

Yang kehilangan hidupnya

Ini tidak berarti untuk mati. Ini metafora yang berarti seseorang sadar mematuhi Yesus lebih penting daripada hidupnya sendiri. Terjemahan lainnya: "yang menolak dirinya sendiri"

untuk kepentinganKu

"karena dia percaya padaKu" atau "padaKu" atau "karena aku" ini adalah gagasan yang sama seperti "untuk kepentinganku" dalam [Matius 10:18](#).

akan menemukan

Metafora ini berarti orang itu akan mengalami kehidupan roh dengan Allah. Terjemahan lainnya: "akan menemukan kehidupan yang sebenarnya"

Matthew 10:40

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan mengajar muridNya tentang alasan kenapa mereka tidak harus takut dengan penyiksaan yang mungkin mereka alami

dia yang

kata "dia" menunjuk pada siapapun secara umum. Terjemahan lainnya: "siapa pun" atau "siapa yang" atau "dia yang"

menyambut

Ini berarti menerima seseorang sebagai tamu.

kamu

Ini jamak menunjuk pada keduabelas murid yang pada mereka Yesus bicara

Siapa yang menyambut kamu juga menyambut Aku

Maksud Yesus bahwa ketika seseorang menyambut kamu, itu seperti menyambut Dia. Terjemahan lainnya: "ketika seseorang menyambutmu, itu seperti dia menyambut Aku" atau "jika seseorang menyambut kamu, itu sama seperti dia menyambut Aku"

dia yang menyambut Aku juga menyambut Dia yang mengutus Aku

Ini berarti ketika seseorang menyambut Yesus, itu sama seperti menyambut Allah. Terjemahan lainnya: "ketika seseorang menyambut aku, itu sama seperti dia Menyambut Allah Bapa yang mengirim aku" atau "jika seseorang menyambut aku, itu sama seperti dia menyambut Allah bapa yang mengutus aku"

karena dia adalah seorang nabi

Disini "dia" tidak merujuk pada orang yang menyambut. Itu merujuk pada orang yang disambut.

upah nabi

ini menunjuk pada hadiah yang Allah berikan pada nabi, bukan hadiah yang nabi berikan pada orang lain.

dia adalah orang benar

Disini "dia" tidak menunjuk pada orang yang menyambut. Itu menunjuk pada orang yang disambut"

upah orang benar

Ini merujuk pada hadiah yang Allah berikan pada orang benar, bukan hadiah yang orang benar berikan pada orang lain.

Matthew 10:42

Pernyataan Terkait:

Yesus selesai mengajar muridnya tentang apa yang harus mereka lakukan dan harapkan ketika mengajar

Siapa pun memberi

"Siapa pun yang memberi"

satu dari yang kecil

"satu dari yang rendah ini" atau "yang tidak penting dari ini" ungkapan "satu dari" merujuk pada salah satu murid Yesus.

karena dia adalah murid

"karena dia adalah muridku." disini "dia" tidak merujuk pada satu pemberian tetapi pada satu yang tidak penting.

sesungguhnya Aku katakan padamu

"Aku katakan padamu kebenaran" ungkapan ini menambahkan penekanan pada apa yang Yesus katakan selanjutnya

dia akan ... upahnya

Disini "dia dan "nya" menunjuk pada seseorang yang memberi

dia tidak akan kehilangan

"Allah tidak akan menolak dia." Ini bukanlah sesuatu yang dimiliki lalu diambil. Ini dapat dinyatakan dalam

bentuk positif. Terjemahan lainnya: "Allah pasti akan memberikan padanya"

11 ¹Ketika Yesus selesai memberikan perintah kepada kedua belas murid-Nya, Ia pergi dari sana untuk mengajar dan berkhotbah di kota-kota mereka.

YESUS DAN YOHANES PEMBAPTIS

²Sekarang, ketika Yohanes, yang ada di penjara, mendengar pekerjaan-pekerjaan Kristus, ia mengirim pesan melalui murid-muridnya,³ dan bertanya kepada-Nya, “Apakah Engkau yang akan datang itu, atau haruskah kami menunggu yang lainnya?”

⁴Yesus menjawab dan berkata kepada mereka, “Pergi dan beritahukan kepada Yohanes apa yang kamu dengar dan lihat,⁵ yang buta melihat, yang lumpuh berjalan, yang sakit kusta ditahirkan¹, yang tuli mendengar, yang mati dibangkitkan, dan kepada yang miskin diberitakan Injil.² Dan, diberkatilah orang yang tidak tersandung oleh-Ku³.”

⁷Dan, setelah mereka pergi, Yesus mulai berbicara kepada orang banyak tentang Yohanes, “Apa yang ingin kamu lihat di padang belantara⁴? Sebatang buluh⁵ yang digoyang angin? Kamu pergi untuk melihat apa? Seorang yang berpakaian halus? Mereka yang berpakaian halus itu ada di istana-istana raja.

⁹Untuk melihat apakah kamu pergi? Seorang nabi? Ya, Aku mengatakan kepadamu, ia bahkan lebih besar daripada seorang nabi.¹⁰ Sebab, dialah orang yang tentangnya telah tertulis:

‘Lihat! Aku mengirim utusan-Ku mendahului-Mu.

Ia yang akan mempersiapkan jalan bagi-Mu di hadapan-Mu.’

Maleakhi 3:1

¹¹Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, di antara mereka yang dilahirkan oleh perempuan, tidak pernah tampil orang yang lebih besar daripada Yohanes Pembaptis. Akan tetapi, yang paling kecil dalam Kerajaan Surga, lebih besar daripada dia.¹² Sejak zaman Yohanes Pembaptis hingga sekarang, Kerajaan Surga menderita kekerasan, dan orang-orang yang kejam itu melakukannya dengan paksa.

¹³Sebab, semua nabi dan Hukum Taurat bernubuat sampai zaman Yohanes.¹⁴ Dan, jika kamu mau menerimanya, dialah Elia yang akan datang itu.¹⁵ Siapa yang mempunyai telinga untuk mendengar, hendaklah ia mendengarkan!

¹⁶Namun, dengan apakah akan Kubandingkan generasi ini? Mereka itu seperti anak-anak kecil yang duduk di tempat-tempat umum, yang memanggil teman-temannya,

¹⁷ dan berkata, ‘Kami meniupkan seruling untukmu, tetapi kamu tidak menari.
Kami menyanyikan lagu dukacita, tetapi kamu tidak berduka.’

¹⁸Karena Yohanes datang tanpa makan, juga tanpa minum, dan mereka berkata, ‘Ia kerasukan roh jahat.’¹⁹ Akan tetapi, ketika Anak Manusia datang lalu makan dan minum, dan mereka berkata, ‘Lihat, seorang yang rakus dan pemabuk, teman para pengumpul pajak dan orang-orang berdosa.’ Akan tetapi, hikmat dibenarkan oleh perbuatannya.”

PERINGATAN UNTUK ORANG YANG TIDAK MAU PERCAYA

(Luk. 10:13-15)

²⁰Kemudian Yesus mulai mencela kota-kota tempat Ia melakukan paling banyak mukjizat karena mereka tidak bertobat.²¹ “Celakalah kamu, Khorazim!² Celakalah kamu, Betsaida!³ Sebab, jika mukjizat-mukjizat yang telah terjadi di antara kamu juga terjadi di Tirus dan Sidon,² mereka sudah lama bertobat dengan berpakaian kabung dan abu.¹⁰ ²²Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa pada hari penghakiman, Tirus dan Sidon akan lebih bisa menanggungnya daripada kamu.

²³“Dan, kamu, Kapernaum, akankah kamu ditinggikan sampai ke langit? Tidak, kamu akan diturunkan ke dunia orang mati,¹¹ sebab jika mukjizat-mukjizat yang telah terjadi di antara kamu itu terjadi di Sodom, kota itu akan tetap ada sampai hari ini.”²⁴Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa pada hari penghakiman, tanah Sodom akan lebih bisa menanggungnya daripada kamu.”

KELEGAAN BAGI ORANG YANG DATANG KEPADA YESUS

(Luk. 10:21-22)

²⁵Pada waktu itu Yesus berkata, “Aku memuliakan Engkau, Bapa, Tuhan atas langit dan bumi, bahwa Engkau menyembunyikan semua ini dari orang-orang yang bijaksana dan pandai, dan mengungkapkannya kepada anak-anak kecil.”²⁶Ya, Bapa, karena seperti itulah yang berkenan di hadapan-Mu.”²⁷Segala sesuatu telah diserahkan kepada-Ku oleh Bapa-Ku. Dan, tidak seorang pun yang mengenal Anak, selain Bapa; tidak seorang pun mengenal Bapa selain Anak dan setiap orang yang dikehendaki Sang Anak untuk mengungkapkannya.

²⁸Datanglah kepada-Ku, semua yang letih lesu dan berbeban berat, dan Aku akan memberimu kelegaan.²⁹Pikullah kuk yang Kupasang, dan belajarlah dari-Ku karena Aku lemah lembut dan rendah hati, dan kamu akan mendapatkan ketenangan dalam jiwamu.³⁰Sebab, kuk yang Kupasang itu mudah dan beban-Ku ringan.”

¹ 11:5 DITAHIRKAN: Orang Yahudi menganggap bahwa penyakit kusta adalah hukuman dari Allah bagi orang berdosa. Jadi dengan ditahirkan/disucikan, seorang penderita kusta akan sembuh dari kustanya.

² 11:5 INJIL: Lih. Injil di Daftar Istilah.

³ 11:6 TERSANDUNG OLEH-KU: Tuhan Yesus menempatkan keberadaan diri-Nya sebagai batu sandungan; latar belakang keluarga Yesus, pekerjaan, murid-murid serta para pengikut-Nya tidak sesuai harapan orang-orang yang menanti-nantikan Mesias.

⁴ 11:7 PADANG BELANTARA: Sebuah wilayah sunyi/jauh dari keramaian yang sangat luas dan terpencil.

⁵ 11:7 BULUH: Tumbuhan sejenis bambu. Yesus menyatakan bahwa Yohanes tidak lemah seperti buluh yang mudah diembus angin.

⁶ 11:14 ELIA ... DATANG ITU: Nabi Elia akan datang kembali sebelum hari penghakiman (bdk. Mal. 4:5-6).

⁷ 11:21 Tidak ada catatan bahwa Kristus telah mengunjungi Khorazim. Dia jelas pernah ada di sana dan melakukan mukjizat-mukjizat, namun tidak satu pun dari empat penulis Injil menerangkan kunjungan itu. Pengarang dari Injil keempat mengakui bahwa karyanya sendiri sifatnya tidak lengkap (Yoh. 21:25). Letak Khorazim tidak diketahui sampai belakangan ini, ketika Dr. Robinson mengidentifikasikannya dengan Kherza, kota kecil yang hancur sekitar tiga mil dari Kapernaum.

⁸ 11:21 KHORAZIM ... BETSAIDA: Kota-kota di tepi danau Galilea, tempat Yesus melakukan banyak mukjizat, tetapi orang-orang di sana tidak mau menerima pesan Yesus.

⁹ 11:21 TIRUS DAN SIDON: Kota-kota yang mendapatkan hukuman Allah pada zaman Nebukadnezar dan Aleksander (bc. Yeh. 26-28).

¹⁰ 11:21 BERPAKAIAN KABUNG DAN ABU: Cara yang umum di Timur untuk mengungkapkan duka (bc. Yun. 3:5-8).

¹¹ 11:23 KE DUNIA ORANG MATI: Yun.: Hades, tempat orang setelah meninggal.

Matius 11

Catatan Umum

Struktur dan format

Beberapa terjemahan memasukan kutipan-kutipan dari Perjanjian Lama. BHC (Bebas Hak CIpta) melakukan ini dengan bahan yang dikutip di dalam 11:10.

Beberapa sarjan percaya bahwa [Matius 11:20](#) memulai sebuah tahapan baru dalam pelayanan kristus karena penolakan Israel terhadapnya.

Konsep khusus pada bagian ini

Wahyu yang tersembunyi

Setelah [Matius 11:20](#), Yesus mulai mengungkapkan informasi tentang dirinya dan tentang rencana Allah Bapa, sambil menyembunyikan informasi ini dari mereka yang menolak dia. (Lihat: [Matius 11:25](#))

Kesulitan terjemahan lainnya dalam bagian ini

"Kerajaan surga dekat"

frasa ini memiliki signifikansi teologis yang besar. Para ahli biasa berdebat apakah "kerajaan surga" hadir pada saat ini atau masih akan datang. Terjemahan bahasa Inggris sering menggunakan frasa "di tangan," tetapi ini bisa membuat kesulitan dalam menerjemahkan. Terjemahan lain menggunakan frasa "mendekati" dan "sudah dekat."

Tautan:

- [Matthew 11:1](#) Catatan

Matthew 11:1

Informasi Umum:

Ini adalah permulaan dari sebuah bagian baru dari kisah tersebut Matius mengatakan bagaimana Yesus menanggapi Yohanes pembaptis.

Itu terjadi setelahnya

Frasa ini mengubah cerita dari ajaran Yesus kepada hal yang akan terjadi selanjutnya. Terjemahan lainnya: "Kemudian" atau "Setelah"

Perintah Terakhir

"mengajar" atau "memerintah."

Dua belas muridNya

Ini mengacu kepada dua belas murid yang dipilih oleh Yesus.

di kota mereka

Di sini kata "mereka" mengacu kepada semua orang Yahudi secara umum.

Sekarang

Kata yang digunakan di sini sebagai penanda sebuah jeda di dalam alur cerita utama. Di sini Matius memulai menceritakan bagian baru dari cerita tersebut.

ketika Yohanes mendengar tentang ini di penjara

"Ketika Yohanes, yang berada di penjara, mendengar tentang" atau "Ketika seseorang memberi tahu Yohanes, yang berada di penjara, tentang." Meskipun Matius belum mengatakan kepada pembaca bahwa raja Herodes memahami informasi tersirat di sini.

Matius akan memberikan informasi tentang Yohanes pembaptis, jadi ini mungkin cara terbaik untuk tidak membuat itu tersirat disini.

Dia mengirim sebuah pesan melalui murid-muridnya

Yohanes pembaptis mengirim muridnya sendiri dengan sebuah pesan untuk Yesus.

katanya kepadanya

Kata ganti "Dia" mengarah ke Yesus. Apakah kamu yang akan datang "apakah kamu orang yang kita harapkan untuk datang." Ini adalah cara lain untuk mengarah ke kepada Mesias atau Kristus.

haruskah kita mencari yang lain

"haruskah kita berharap kepada orang lain." Kata ganti "kita" mengarah ke semua orang Yahudi, tidak hanya murid-murid Yohanes.

Matthew 11:4

beritahukan kepada Yohanes

"beritahu Yohanes"

Orang sakit kusta menjadi tahir.

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Aku menyembuhkan orang sakit kusta"

Orang-orang yang telah meninggal dibangkitkan

Di sini membangkitkan adalah sebuah idiom untuk penyebab seseorang yang telah mati menjadi hidup kembali. ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Saya menyebabkan orang yang sudah mati hidup kembali" dan

orang yang membutuhkan diberitahukan

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Saya memberitahu orang yang membutuhkan"

Matthew 11:7

Pernyataan Penghubung:

Yesus mulai berbicara kepada orang banyak tentang Yohanes pembaptis.

Apa yang kamu lihat di padang belantara—buluh ... angin?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk membuat orang-orang berpikir tentang orang seperti apa Yohanes pembaptis itu. Terjemahan lainnya: "tentu saja kamu tidak pergi keluar ke padang belantara untuk melihat buluh ... angin!"

buluh digerakan oleh angin

Mungkin berarti 1) Maksud Yesus secara literal berarti tanaman di sungai Yordan atau 2) Yesus menggunakan sebuah kiasan yang berarti sejenis orang. Terjemahan lainnya: "seseorang yang mudah mengubah pemikirannya yang seperti sebuah buluh yang ditiup kembali dengan angin"

menjadi terguncang karena angin

Ini bisa diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Digoyang angin" atau "tertiup angin"

Tetapi apakah kamu pergi keluar untuk melihat—seseorang ... pakaian?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk membuat orang-orang berpikir tentang orang seperti apa Yohanes pembaptis itu. Terjemahan lainnya: Dan, tentu saja kamu tidak pergi keluar ke padang belantara untuk melihat seseorang ... pakaian!"

berpakaian halus

"menggunakan pakaian yang mahal." Orang kaya menggunakan jenis pakaian ini.

benarkah

Kata itu menambah penekanan pada berikut. Terjemahan lainnya: "saudara laki-laki dan perempuan" (Lihat: "memang"

Istana-istana raja

"Tempat raja"

Matthew 11:9

Pernyataan penghubung:

Yesus melanjutkan pembicaraan dengan orang banyak tentang Yohanes Pembaptis.

Informasi Umum:

Di ayat ke 10, Yesus mengutip nabi Maleakhi untuk menunjukkan bahwa kehidupan pelayanan Yohanes dipenuhi dengan nubuat.

Tetapi apa yang kamu lihat di luar—nubuat?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk membuat orang banyak berpikir siapakah Yohanes pembaptis itu. Terjemahan lainnya: "Tetapi pasti kamu akan pergi keluar ke padang belantara untuk melihat nabi itu!"

Ya, Aku katakan kepada mu,

"Aku mengatakan ya kepada mu,"

lebih dari seorang nabi

Ini bisa diterjemahkan dengan kalimat yang lengkap. Terjemahan lainnya: "dia bukan nabi yang biasa" atau "dia lebih penting dibandingkan dengan seorang nabi yang biasa"

Ini dia yang tertulis

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Ini apa yang sudah lama nabi Maleaki tulis tentang Yohanes pembaptis"

Aku mengirimkan pesanku

pengucapan "saya" dan "milik saya" mengarah kepada Allah. Maleakhi mengutip apa yang Allah katakan.

hadapkan wajahmu

Di sini kata "kamu" adalah tunggal, karena Allah telah berbicara kepada Mesias di dalam kutipan. Juga, "wajah" mengarah kepada seluruh orang. Terjemahan lainnya: "di hadapan mu" atau "di depan mu"

siapkan jalanmu sebelum kamu

Ini adalah sebuah kiasan yang berarti pesan-pesan yang akan mempersiapkan orang-orang untuk menerima pesan Mesisas.

Matthew 11:11

Pernyataan Penghubung:

Yesus melanjutkan pembicaraan kepada orang banyak tentang Yohanes pembaptis.

Aku mengatakan kepadamu sesungguhnya

"Aku mengatakan kebenaran kepada mu." Frasa ini menambahkan penekanan untuk apa yang selanjutnya Yesus katakan.

diantara yang dilahirkan dari perempuan

Biar pun Adam tidak dilahirkan dari seorang perempuan, ini merupakan sebuah cara untuk menunjukan semua manusia. Terjemahan lainnya: "Semua orang yang hidup"

tidak ada yang lebih hebat di bandingkan Yohanes pembaptis

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Yohanes pembaptis adalah yang terhebat" atau "Yohanes pembaptis adalah yang paling penting"

orang yang paling tidak penting di kerajaan surga

Di sini kata "Kerajaan Surga" mengarah kepada Allah sebagai Raja. Frasa "Kerajaan Surga" hanya digunakan di kitab Matius. Jika mungkin, mencoba untuk mempertahankan kata "surga" di dalam terjemahanmu. Terjemahan lainnya: "orang yang paling tidak penting di bawah peraturan Allah kita di dalam surga"

lebih besar dari pada dia

"lebih penting dari pada Yohanes"

sejak zaman Yohanes pembaptis

"sejak Yohanes mulai mengajarkan pesannya." kata "zaman" di sini mungkin mengarah ke jangka waktu bulan atau bahkan tahun.

kerajaan surga menderita kekerasan, dan orang-orang yang kejam itu mengambilnya dengan paksa

Ada berbagai kemungkinan interpretasi dari ayat ini. BHC (Bebas Hak Cipta) mengamsumsi bahwa ini berarti beberapa orang mau menggunakan kerjaan Allah untuk tujuan keegoisan mereka, dan mereka bersedia untuk menggunakan pemaksaan kepada orang lain untuk mencapai ini. Versi lain mengamsumsi sebuah interpretasi yang positif, bahwa sebuah panggilan untuk memasuki kerajaan Allah menjadi sangat mendesak, bahwa orang harus berbuat sesuatu yang besar untuk menjawab panggilan ini dan untuk melawan godaan untuk berbuat dosa. Interpretasi ketiga adalah orang-orang yang melakukan kekerasan melecehkan ummat Allah dan mencoba untuk menghentikan pekerjaan Allah.

Matthew 11:13

Pernyataan Penghubung:

Yesus melanjutkan pembicaraan dengan orang banyak tentang Yohanes pembaptis.

semua nabi dan ahli Taurat telah bernubuat sampai Yohanes

Di sini "Nabi dan ahli taurat" mengacu kepada hal yang ditulis oleh para nabi dan Musa di dalam kitab suci. Terjemahan lainnya: "karena inilah yang telah dinubuatkan oleh nabi-nabi dan Musa di kitab suci sampai zaman Yohanes pembaptis"

jika kamu

Di sini kata "kamu" adalah bentuk jamak dan mengarah ke banyak orang.

dia adalah Elia yang akan datang

Kata "dia" mengarah ke Yohanes pembaptis. Ini tidak berarti Yohanes pembaptis adalah Elia. Maksud Yesus Yohanes pembaptis mengenapi nubuat tentang "Elia, yang datang" atau penerus Elia. Terjemahan lainnya: "ketika nabi Maleakhi mengatakan bahwa Elia akan kembali, dia sedang berbicara tentang Yohanes Pembaptis"

dia yang memiliki telinga untuk mendengar

ini sebuah cara untuk mengarahkan semua orang di sana yang telah mendengarkan kata-kata Yesus. Terjemahan lainnya: "Siapa pun yang bisa mendengarkan saya"

dengar

Di sini kata "dengar" menggambarkan perhatian. Terjemahan lainnya: "perhatikan apa yang saya katakan"

Matthew 11:16

Pernyataan penghubung:

Yesus melanjutkan pembicaraan dengan orang banyak tentang Yohanes pembaptis

Dengan apa aku harus membandingkan generasi ini?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengenalkan sebuah perbedaan antara orang zaman itu dan apa yang anak-anak akan katakan di pasar. Terjemahan lainnya: "Ini seperti apa generasi ini"

generasi ini

"orang yang hidup sekarang" atau "orang ini" atau "kamu orang dari generasi ini"

Ini seperti anak-anak bermain di pasar ... dan kamu tidak meratap

Yesus menggunakan sebuah perumpamaan untuk menjelaskan orang-orang yang tinggal pada zaman itu. Dia memanding mereka dengan sekelompok anak-anak yang mencoba mengajak anak lain untuk bermain bersama mereka. Tetapi, apapun yang mereka lakukan, anak lain tidak akan bergabung dengan mereka. Yesus bermaksud bahwa tidak peduli jika Allah mengirim seseorang seperti Yohanes pembaptis, yang hidup di padang belukar dan berpuasa, atau seseorang seperti Yesus, yang merayakan dengan pendosa dan tidak berpuasa. orang-orang, terutama orang-orang Farisi dan pemimpin agama, masih tetap keras kepala dan menolak untuk menerima kebenaran Allah.

pasar

besar, area udara terbuka dimana orang-orang membeli dan menjual barang

Kami meniupkan seruling untukmu

"Kita" mengarah ke anak-anak yang duduk di pasar. Di sini "kamu" adalah jamak dan mengarah ke kelompok anak yang lain.

dan kamu tidak menari

"tetapi kamu tidak menari untuk lagu yang bahagia"

kami berkabung

Ini berarti mereka menyanyikan lagu sedih seperti para perempuan lakukan di pemakaman.

dan kamu tidak meratap

"tetapi kamu tidak menangis bersama kita"

Matthew 11:18

Pernyataan terkait:

Yesus menyimpulkan pembicaraan dengan orang banyak tentang Yohanes pembaptis.

tanpa memakan roti atau meminum anggur

Di sini "roti" mengarah kepada makanan. Ini bukan berarti Yohanes tidak pernah memakan makan. Itu berarti dia sering berpuasa, dan ketika dia makan, dia tidak memakan makanan enak, makanan mahal. Terjemahan lainnya: "sering berpuasa dan tidak meminum minuman berakohol" atau "tidak memakan makanan mewah dan tidak meminum anggur"

mereka berkata, 'Dia memiliki iblis.'

Ini bisa diterjemahkan menjadi kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "mereka mengatakan dia memiliki setan" atau "mereka menuduhnya memiliki iblis"

mereka berkata

semua kejadian dari "mereka" mengarah orang-orang di generasi itu, dan paling khusus kepada orang-orang Farisi dan pemimpin agama.

Anak manusia datang

Yesus mengacu pada dirinya sendiri. Terjemahan lainnya: "saya, anak manusia,"

datang makan dan minum

Ini adalah kebalikan dari kebiasaan Yohanes. ini berarti lebih dari hanya mengkonsumsi makanan dan minuman dengan jumlah normal. Ini berarti Yesus merayakan dan menikmati makanan enak dan minum seperti orang lain lakukan.

mereka berkata, 'Lihat, dia adalah seorang yang rakus dan pemabuk, ... pendosa!'

Ini bisa diterjemahkan menjadi kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "mereka berkata bahwa ia adalah seorang yang rakus dan pemabuk, ... pendosa ." atau "mereka menuduh dia makan dan minum terlalu banyak dan menjadi ... berdosa."

mereka berkata, 'Lihat, dia adalah seorang yang rakus dan pemabuk, ... orang berdosa!'

Jika kamu menerjemahkan "Anak manusia" sebagai "Aku, Anak manusia," kamu dapat menyatakan ini sebagai kutipan tidak langsung dan menggunakan kata ganti orang pertama. Terjemahan lainnya: "mereka mengatakan bahwa aku adalah orang yang rakus dan seorang pemabuk ... orang berdosa."

dia adalah seorang yang rakus

"dia adalah pemakan yang serakah" atau "dia terus-menerus makan terlalu banyak makanan"

seorang pemabuk

"mabuk" atau "dia terus-menerus minum terlalu banyak minuman beralkohol"

tetapi hikmat dibenarkan oleh perbuatannya

Ini adalah sebuah bukti bahwa Yesus menerapkan situasi ini karena orang-orang menolak dia dan Yohanes tidak bijaksana. Yesus dan Yohanes pembaptis merupakan seseorang yang bijaksana, dan hasil dari perbuatan mereka membuktikan.

hikmat dibenarkan oleh perbuatannya

Disini "hikmat " digambarkan sebagai seorang wanita yang terbukti benar dengan apa yang dia lakukan. Yesus bermaksud bahwa hasil tindakan orang bijaksana membuktikan bahwa dia benar-benar bijak. Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "hasil perbuatan orang bijak membuktikan bahwa dia bijak"

Matthew 11:20

Informasi Umum:

Yesus mulai mengecam orang-orang di kota dimana sebelumnya dia melakukan mujizat.

mengecam kota

di sini "kota" mengarah kepada orang-orang yang hidup di sana. Terjemahan lainnya: "mengecam orang-orang di kota"

Kota

"kota"

dimana sebagian besar perbuatan hebat nya dilakukan

Ini bisa diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "dimana dia melakukan sebagian besar perbuatan baiknya"

perbuatan hebat

"pekerjaan besar" atau "pekerjaan kekuasaan" atau "mujizat"

Celakalah kamu, Khorazin! Celakalah kamu, Betsaida!

Yesus berbicara seperti jika orang-orang dikota Khorazim dan betsaida disana mendengarkan dia, tetapi mereka tidak.

Celakalah kamu

"Betapa mengerikannya bagimu." Di sini kata "kamu" adalah tunggal dan mengarah ke kota. Ini lebih alami untuk menyebut orang-orang dari pada kota-kota, kamu bisa menerjemahkan dengan kata jamak "kamu."

Khorazim ... Betsaida ... Tirus ... Sidon

Nama-nama kota yang digunakan sebagai gambaran dari orang-orang yang hidup di kota ini.

Jika perbuatannya hebat ... menunjukkan penyesalan

Yesus menggambarkan situasi yang mungkin terjadi di masa lalu, tapi ternyata tidak.

Jika perbuatan hebat itu dilakukan di Tirus dan Sidon yang dilakukan di dalam kamu

Ini bisa diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Jika aku telah melakukan perbuatan hebat diantar orang-orang Tirus dan Sidon seperti yang aku lakukan di hadapanmu"

yang dilakukan di dalam kamu ... daripada kamu

Di sini kata "kamu" adalah jamak dan mengarah ke Khorazim dan Betsaida. Jika itu lebih terlihat natural

untuk bahasa mu, kamu bisa menggunakan "kamu" yang mengarah ke dua kota, atau kata jamak "kamu" untuk mengarah kepada orang kota.

mereka sudah bertobat di masa lalu

kata "mereka" yang dimaksudkan adalah Tirus dan Sidon

Akan Bertobat

akan bertobat menunjukkan penyesalan mereka

Ini akan lebih ringan untuk Tirus dan Sidon pada hari penghakiman daripada kamu

Disini "Tirus dan Sidon" mengarah kepada orang-orang yang hidup disana. Terjemahan lainnya: "Allah akan menunjukan lebih banyak belas kasihan ke pada orang-orang di Tirus dan Sidon pada hari penghakiman daripada kamu" atau "Allah akan menghukum kamu you lebihberat pada hari penghakiman dari pada orang Tirus dan Sidon"

daripada kamu

Informasi tersirat bisa dibuat eksplisit. Terjemahan lainnya: "daripada kamu, karena kamu tidak memperhatikan dan percaya di dalam Aku, walaupun kamu melihat Aku melakukan mujizat"

Matthew 11:23

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan untuk menegur orang-orang dari kota-kota dimana Dia sebelumnya melakukan mujizat.

Kamu, Kapernaum

Yesus sekarang berbicara kepada orang-orang di kota Kapernaum seakan mereka mendengarkan dia, tetapi mereka tidak. Pengucapan "kamu" adalah tunggal dan mengarah kepada Kapernaum melalui dua ayat ini.

Kamu

Semua kejadian dari "kamu" adalah tunggal. Seakan ini lebih alamiah untuk mengarah kepada orang di kota tersebut, kamu bisa menerjemahkan dengan jamak "kamu."

Kapernaum ... Sodom

Nama kota ini mengarah ke orang-orang yang tinggal di Kapernaum dan Sodom.

Apakah kamu pikir kamu akan ditinggikan di sorga?

"Apakah kamu pikir kamu akan ditinggikan di surga?" Yesus menggunakan sebuah pertanyaan retorik untuk menegur orang Kapernaum akan harga diri mereka. Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif: Terjemahan lainnya: "kamu tidak bisa meninggikan dirimu sendiri sampai ke sorga!" atau "pujian dari orang lain tidak akan meninggikan kamu sampai ke sorga!" atau "Allah tidak akan membawa kamu naik ke sorga jika kamu berpikir dia akan!"

kamu akan dibawa turun ke neraka

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan mengirim kamu ke bawah ke neraka."

Sebab jika di Sodom ... itu akan tetap ada sampai hari ini

Yesus menggambarkan sebuah situasi hipotesis yang bisa terjadi di masa lalu, tetapi itu tidak terjadi.

jika di Sodom telah dilakukan perbuatan hebat yang telah dilakukan di dalam kamu

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: " jika Aku telah melakukan perbuatan hebat diantara orang di Sodom seperti yang telah aku lakukan diantara kamu"

perbuatan hebat

"Pekerjaan besar" atau "karya kekuasaan" atau "mujizat"

itu akan tetap ada

kata ganti "itu" merujuk ke kota Sodom.

aku berkata kepadamu

Frasa ini menambah penekanan untuk apa yang akan Yesus katakan selanjutnya.

akan lebih mudah bagi tanah Sodom pada hari penghakiman daripada kamu

Disini "tanah Sodom" mengarah ke orang-orang yang tinggal di sana. Terjemahan lainnya: "Allah akan menunjukan belas kasihan ke orang di Sodom pada hari penghakiman daripada kamu" atau "Allah akan menghukum kamu lebih berat pada hari penghakiman daripada orang Sodom"

daripada kamu

Informasi implisit bisa dibuat eksplisit. Terjemahan lainnya: "saudara laki-laki dan perempuan"

Matthew 11:25

Informasi Umum:

Di ayat 25 dan 26, Yesus berdoa kepada BapaNya di Surga selagi masih di hadapan orang banyak. Di ayat 27, Dia mulai berbicara kepada orang-orang lagi.

Bapa

Ini merupakan panggilan penting kepada Allah.

Tuhan atas Sorga dan bumi

"Tuhan yang mengatur dan bumi." Frasa "Surga dan bumi" adalah sebuah hal yang merujuk kepada semua manusia dan benda di alam semesta. Terjemahan lainnya: "Tuhan yang mengatur seluruh alam semesta"

anda menyembunyikan hal-hal ini ... dan mengungkapkan mereka

Ini tidak jelas apa yang di maksud dengan "hal-hal ini." Jika bahasamu membutuhkan arti khusus, penerjemahan alternatif mungkin yang terbaik. Terjemahan lainnya: "anda menyembunyikan hal-hal ini ... dan mengungkapkan mereka"

kamu menyembunyikan hal-hal ini dari

"kamu menyembunyikan hal ini dari" atau "anda belum membuat hal-hal ini diketahui." Kata kerja ini adalah kebalikan dari "mengungkapkan."

dari orang bijak dan pengertian

Kata sifat benda ini dapat diterjemahkan sebagai kata sifat. Terjemahan lainnya: "dari orang yang bijak dan pengertian"

bijak dan pengertian

Yesus menggunakan ironi. Dia tidak memikirkan bahwa orang ini sangat bijak. Terjemahan lainnya: "orang yang berpikir mereka bijak dan pengertian"

mengungkapkan mereka

"membuat mereka tahu." pengucapan "mereka" mengarah ke "hal-hal ini" di awal ayat ini.

bagi mereka yang tidak berdaya

"bagi mereka yang tidak tahu apa-apa"

seperti anak kecil

Yesus membandingkan orang yang tidak tahu apa-apa dengan anak kecil. Yesus menekankan bahwa banyak orang yang percaya kepadanya diantara yang tidak berpendidikan atau yang tidak berpikir diri mereka bijak.

apa itu baik-menyenangkan di mata mu

Frasa "di matamu" adalah sebuah metonim yang berdiri untuk bagaimana seseorang yang mempertimbangkan sesuatu. Terjemahan lainnya: "untuk kamu mempertimbangkan itu baik untuk dilakukan"

semua hal telah dipercaya kepadaKu dari Bapaku

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Bapaku telah mempercayakan semua hal kepada ku" atau "Bapaku telah memberikan semuanya kepada ku"

Semua hal

kemungkinan berarti 1) Allah bapa telah mengungkapkan semua tentang diri-Nya dan kerajaan-Nya kepada Yesus atau 2) Allah telah memberikan semua wewenangNya kepada Yesus.

Bapaku

Ini merupakan panggilan penting untuk Allah yang di deskripsikan dalam hubungan antara Allah dan Yesus.

tidak ada yang tahu Anak kecuali Bapa

"hanya Bapa yang mengetahui anakNya"

tidak ada yang tahu

Kata "tahu" di sini berarti lebih dari berkenalan dengan seseorang. Itu berarti langsung mengetahui seseorang karena memiliki hubungan spesial dengan dia.

Anak itu

Yesus mengacu untuk dirinya sendiri sebagai orang ketiga.

Anak

Ini merupakan sebutan penting untuk Yesus, Anak Allah.

tidak ada yang mengetahui Bapa kecuali Anak

"hanya Anak yang tahu Bapa"

Matthew 11:28

Pernyataan Terkait:

Yesus selesai berbicara kepada orang banyak.

semua kamu

Semua kejadian dari "kamu" adalah jamak.

ketika tugas dan beban sangat berat

Yesus berbicara kepada orang yang berputus atas dalam usaha mereka untuk mengikuti semua taurat seakan semua taurat adalah beban yang berat dan mereka bertugas membawanya. Terjemahan lainnya: "siapa yang perputus atas untuk mencoba dengan keras" atau "siapa yang berbeban berat dari berusaha dengan keras mematuhi taurat dengan sempurna"

Aku akan memberikan kamu istirahat

"Aku akan mengizinkan kamu beristirahat dari pekerjaanmu dan bebanmu"

bawa kukku padamu

Yesus melanjutkan suatu gambaran. Yesus mengundang orang-orang untuk menjadi murid-muridnya dan mengikuti dia.

Aku lemah lembut dan rendah hati

di sini "lemah lembut" dan "rendah hati" memiliki arti yang sama. Yesus mengabungkan mereka untuk menekankan bahwa dia akan lebih baik dari pada para pemimpin agama. Terjemahan lainnya: "Aku lemah lembut dan rendah hati" atau "Aku sangat lemah lembut"

rendah hati

"Hati" di sini adalah sebuah gambaran untuk "pikiran dan niat." frase dari "kerendahan dalam hati" adalah sebuah ungkapan yang artinya "rendah hati"

kamu akan menemukan ketenangan untuk jiwamu

Di sini "jiwa" mengarah ke semua orang. Terjemahan lainnya: "saudara laki-laki dan perempuan"

untuk kuk-Ku itu mudah dan bebanKu adalah ringan

Dua frasa ini memiliki arti yang sama. Yesus menekankan betapa mudahnya untuk patuh kepadanya daripada Taurat Yahudi. Terjemahan lainnya: "di tempat Aku meletakkan kuk, kamu akan bisa membawa karena itu ringan"

bebanku adalah ringan

kata "ringan" disini adalah kebalikan dari berat, bukan kebalikan dari berat.

(Mrk. 2:23-28; Luk. 6:1-5)

¹Pada waktu itu, Yesus berjalan melalui ladang gandum pada hari Sabat,¹ dan murid-murid-Nya lapar, dan mereka mulai memetik bulir-bulir gandum², dan memakannya.² Akan tetapi, ketika orang-orang Farisi melihatnya, mereka berkata kepada-Nya, “Lihat, murid-murid-Mu melakukan apa yang tidak dibenarkan untuk dilakukan pada hari Sabat.”

³Namun, Yesus berkata kepada mereka, “Belum pernahkah kamu membaca apa yang dilakukan Daud ketika ia dan para pengikutnya lapar,³ bagaimana ia masuk ke dalam Rumah Allah dan makan roti persembahan yang tidak dibenarkan bagi-Nya untuk memakannya, begitu juga oleh orang-orang yang bersamanya, kecuali hanya untuk para imam?

⁵Atau, belum pernahkah kamu membaca dalam Hukum Taurat, bahwa pada hari Sabat, para imam di Bait Allah melanggar Sabat⁴ dan mereka tidak bersalah?⁶ Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa yang lebih besar daripada Bait Allah ada di sini.

⁷Namun, jika kamu sudah mengetahui artinya ini: ‘Aku menghendaki belas kasihan dan bukan persembahan’,⁵ kamu tidak akan pernah menghukum yang tidak bersalah.

⁸Sebab, Anak Manusia adalah Tuhan atas hari Sabat.”

YESUS MENYEMBUHKAN PADA HARI SABAT

(Mrk. 3:1-6; Luk. 6:6-11)

⁹Setelah berangkat dari sana, Yesus tiba di sinagoge mereka.¹⁰ Lihat, ada seorang laki-laki yang lumpuh sebelah tangannya. Dan, mereka bertanya kepada Yesus, kata mereka, “Apakah dibenarkan untuk menyembuhkan pada hari Sabat?”⁶ supaya mereka bisa menyalahkan Yesus.

¹¹Dan, Ia berkata kepada mereka, “Siapa orangnya di antara kamu yang mempunyai seekor domba, dan jika domba itu jatuh ke dalam lubang pada hari Sabat, tidakkah ia akan meraihnya dan mengeluarkannya?¹² Betapa jauh lebih bernilainya manusia daripada seekor domba! Karena itu, dibenarkan berbuat baik pada hari Sabat.”

¹³Kemudian, Yesus berkata kepada orang itu, “Ulurkan tanganmu.” Orang itu mengulurkan tangannya dan disembuhkan sepenuhnya seperti tangannya yang lain.¹⁴ Akan tetapi, orang-orang Farisi pergi dari situ dan bersekongkol melawan Dia, bagaimana mereka bisa membinasakan-Nya.

YESUS, HAMBA PILIHAN ALLAH

¹⁵Namun, Yesus, ketika mengetahui hal ini, menyingkir dari sana. Banyak yang mengikuti-Nya dan Ia menyembuhkan mereka semua,¹⁶ dan memperingatkan mereka untuk tidak membuat diri-Nya diketahui.¹⁷ Hal ini terjadi untuk menggenapi apa yang disampaikan melalui Nabi Yesaya:

¹⁸ “Lihatlah, hamba-Ku yang telah Kupilih,
yang Kukasihi, yang kepada-Nya jiwa-Ku berkenan.
Aku akan menaruh roh-Ku ke atas-Nya,
dan Ia akan menyatakan keadilan kepada bangsa-bangsa lain.

¹⁹ Ia tidak akan membantah, atau berteriak, dan tidak akan ada seorang pun yang mendengar suara-Nya di jalan-jalan.

²⁰ Buluh yang patah tidak akan Ia putuskan,
dan sumbu yang hampir padam tidak akan ia matikan,
sampai Ia membuat keadilan menang,

²¹ dan dalam nama-Nya, bangsa-bangsa lain akan berharap.”
Yesaya 42:1-4

KUASA YESUS BERASAL DARI ROH ALLAH

(Mrk. 3:20-30; Luk. 11:14-23; 12:10)

²²Kemudian seorang yang kerasukan roh jahat, yang buta dan bisu, dibawa kepada Yesus. Dan, Yesus menyembuhkannya sehingga orang yang buta dan bisu itu berbicara dan melihat.²³Semua orang menjadi terheran-heran dan bertanya, “Mungkinkah Ia ini Anak Daud?”

²⁴Akan tetapi, ketika orang-orang Farisi mendengarnya mereka berkata, “Orang ini tidak mungkin mengusir roh-roh jahat jika tidak dengan Beelzebul, pemimpin roh-roh jahat.”

²⁵Yesus mengetahui pikiran mereka dan berkata kepada mereka, “Setiap kerajaan yang terpecah-pecah melawan dirinya sendiri, ditinggalkan. Dan, setiap kota atau rumah yang terpecah-pecah melawan dirinya sendiri, tidak akan bertahan.

²⁶Dan, kalau Iblis mengusir Iblis, ia terpecah-pecah melawan dirinya sendiri. Jika demikian, bagaimana kerajaannya akan bertahan?²⁷Dan, jika Aku, mengusir roh-roh jahat dengan Beelzebul, dengan siapakah anak-anakmu mengusir mereka? Karena itu, mereka akan menjadi hakimmu.

²⁸Akan tetapi, jika dengan Roh Allah, Aku mengusir roh-roh jahat, Kerajaan Allah sudah datang atas kamu.²⁹Atau, bagaimana seseorang bisa masuk ke rumah orang yang kuat dan merampas benda-bendanya jika ia tidak mengikat orang kuat itu terlebih dahulu? Kemudian, ia baru dapat merampok rumah itu.³⁰Siapa saja yang tidak bersama dengan Aku, melawan Aku. Dan, siapa saja yang tidak mengumpulkan bersama dengan Aku, menceraiberaikan.

³¹Karena itu, Aku mengatakan kepadamu bahwa setiap dosa dan hujatan manusia akan diampuni, tetapi hujatan terhadap Roh tidak akan diampuni.³²Dan, siapa saja yang mengatakan sesuatu yang melawan Anak Manusia akan diampuni, tetapi siapa saja yang berbicara melawan Roh Kudus tidak akan diampuni, baik pada masa ini maupun pada masa yang akan datang.”

POHON DIKENAL DARI BUAHNYA

(Luk. 6:43-45)

³³“Jika pohon itu baik, buahnya juga akan baik. Atau, jika pohon itu tidak baik, buahnya juga tidak akan baik. Sebab, pohon dikenal dari buahnya.³⁴Hai, keturunan ular beludak, bagaimana mungkin kamu yang jahat mengucapkan hal-hal yang baik? Karena dari luapan hati, mulut berbicara.³⁵Orang baik mengeluarkan hal-hal yang baik dari kekayaannya yang baik, dan orang jahat mengeluarkan hal-hal yang jahat dari kekayaannya yang jahat.

³⁶Namun, Aku mengatakan kepadamu bahwa setiap kata yang sia-sia, yang diucapkan orang, mereka akan mempertanggung-jawabkannya pada hari penghakiman.³⁷Karena oleh perkataanmu, kamu akan dibenarkan, dan oleh perkataanmu, kamu akan dihukum.

ORANG FARISI DAN AHLI TAURAT MEMINTA TANDA

(Mrk. 8:11-12; Luk. 11:29-32)

³⁸Kemudian, beberapa ahli Taurat dan orang Farisi berkata kepada Yesus, “Guru, kami mau melihat tanda dari-Mu.”

³⁹Namun, Yesus menjawab dan berkata kepada mereka, “Generasi yang jahat dan berzina ini menuntut suatu tanda. Dan, tidak akan ada tanda yang diberikan kepada mereka, kecuali tanda Nabi Yunus.⁴⁰Sebab, seperti Yunus yang berada di dalam perut ikan besar selama tiga hari dan tiga malam, demikian juga Anak Manusia akan berada selama tiga hari dan tiga malam dalam perut bumi.

⁴¹Orang-orang Niniwe¹⁰ akan berdiri bersama-sama dengan generasi ini pada penghakiman dan akan menghukumnya sebab mereka bertobat setelah mendengar khotbah Yunus. Dan, lihat, yang lebih besar daripada Yunus ada di sini.

⁴²Ratu dari selatan¹¹ akan bangkit bersama-sama generasi ini pada hari penghakiman dan akan menghukumnya karena ia datang dari ujung bumi untuk mendengar hikmat Salomo. Dan, lihat, yang lebih besar daripada Salomo ada di sini.

BAHAYA DARI KEKOSONGAN

(Luk. 11:24-26)

⁴³“Ketika roh jahat keluar dari manusia, ia melewati tempat-tempat yang tidak berair untuk mencari tempat istirahat, tetapi tidak menemukannya.”⁴⁴Lalu, ia berkata, ‘Aku akan kembali ke rumahku, tempat aku keluar.’ Dan, ketika tiba, ia mendapati rumah itu kosong, sudah disapu, dan teratur.”⁴⁵Kemudian, roh jahat itu pergi dan membawa bersamanya tujuh roh lain yang lebih jahat darinya, dan mereka masuk serta tinggal di sana. Akhirnya, keadaan orang itu menjadi jauh lebih buruk daripada sebelumnya. Demikian juga yang akan terjadi dengan generasi yang jahat ini.”

KELUARGA YESUS YANG SEBENARNYA

(Mrk. 3:31-35; Luk. 8:19-21)

⁴⁶Sementara Yesus masih berbicara dengan orang banyak, lihat, ibu dan saudara-saudara-Nya berdiri di luar, berusaha untuk berbicara dengan-Nya.⁴⁷Seseorang berkata kepada-Nya, “Lihat, ibu dan saudara-saudara-Mu berdiri di luar, berusaha berbicara dengan Engkau.”

⁴⁸Namun, Yesus menjawab orang yang memberitahu-Nya itu dan berkata, “Siapakah ibu-Ku dan siapakah saudara-saudara-Ku?”⁴⁹Dan, sambil merentangkan tangan-Nya ke arah murid-murid-Nya, Yesus berkata, “Inilah ibu-Ku dan saudara-saudara-Ku!”⁵⁰Karena siapa saja yang melakukan kehendak Bapa-Ku yang ada di surga, dialah saudara laki-laki-Ku, saudara perempuan-Ku, dan ibu-Ku.”

¹ 12.1 HARI SABAT: Artinya adalah hari penghentian yang dikukuhkan oleh penghentian kerja Allah sendiri dalam penciptaan (bc. Kej. 2:1-3). Lih. Hari Sabat di Daftar Istilah.

² 12.1 BULIR-BULIR GANDUM: Tangkai beserta buah/bunga yang terdapat pada tangkai itu.

³ 12.3 Bc. 1 Sam. 21:1-6.

⁴ 12:5 MELANGGAR SABAT: Pada hari Sabat, para imam di Bait Allah justru banyak melakukan pekerjaan, yaitu mempersembahkan kurban (menyembelih, menguliti, dan membakar binatang-binatang persembahan), yang jika dilakukan orang biasa akan dianggap melanggar/menajiskan hari Sabat.

⁵ 12:7 Kut. Hos. 6:6.

⁶ 12:10 APAKAH ... SABAT: Perbuatan ini menentang hukum Yahudi untuk bekerja pada hari Sabat.

⁷ 12.25 RUMAH: Rumah tangga.

⁸ 12.39 BERZINA: Tidak setia. Meninggalkan perjanjian dengan Allah dalam PL dibandingkan dengan ketidaksetiaan dalam pernikahan, bc. Yes. 50:1, Hos. 2:1-7.

⁹ 12.40 YUNUS ... IKAN BESAR: Bc. Yunus 1.

¹⁰ 12:41 NINIWE: Kota tempat Yunus berkhotbah (bc. Yunus 3).

¹¹ 12:42 RATU DARI SELATAN: Ratu Syeba. Dia berjalan kira-kira 1.500 km untuk mempelajari hikmat Allah dari Salomo. Bc. 1 Raj. 10:1-13.

¹² 12.46 Tampaknya ibu dan saudara-saudara Yesus menganggap Dia kurang waras, dan mereka bermaksud membawa-Nya pulang. Bc. Mrk. 3:21.

Matius 12 Catatan Umum

Struktur dan Format

Beberapa terjemahan memberikan indentasi pada setiap baris sajak untuk membuatnya lebih mudah dibaca. BHC (Bebas Hak Cipta) melakukannya pada sajak di 12:18-21, yang dikutip dari Perjanjian Lama.

Konsep khusus dalam pasal ini

Hari Sabat

Ketaatan pada hari Sabat adalah hal yang penting pada pasal ini. Namun Yesus membedakan antara mengikuti hari Sabat sesuai dengan yang diperintahkan Allah dan mengikuti aturan yang dibuat oleh orang Farisi tentang hari Sabat. (Lihat: sabbath)

"Penghinaan melawan Roh"

Ada perdebatan besar mengenai identifikasi tepat dosa khusus ini. Akan tetapi, hal ini sepertinya juga melibatkan menghina Roh Kudus dan pekerjaanNya. Karena salah satu bagian dari pekerjaanNya adalah untuk meyakinkan orang-orang bahwa mereka adalah pendosa sehingga mereka membutuhkan pengampunan Allah, siapapun yang mengolok-olok kebenaran ini tidak mau untuk datang pada pertobatan kepada Allah. Untuk alasan ini, dia tidak akan diampuni. (Lihat: sin)

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

Saudara-saudari

Pasal ini memperkenalkan konsep saudara-saudara dalam "roh". Kitab Injil menggunakan istilah-istilah ini untuk mengacu pada hubungan antara orang-orang Israel. Orang yang mengikut Yesus sekarang disini disebut saudara-saudari. (Lihat: spirit dan brother)

Tautan:

- [Catatan-catatan Matius 12:1](#)****

Matthew 12:1

Informasi Umum:

Ini merupakan awal dari bagian baru dari cerita dimana penulis menceritakan tentang perlawanan yang berkembang terhadap pelayanan Yesus. Disini, orang-orang Farisi mengkritisi murid-muridNya yang memetik gandum pada hari Sabat.

Pada waktu itu

Hal ini menandai bagian baru dari cerita. Terjemahan lainnya: "Sesaat setelah itu"

ladang gandum

tempat untuk menanam gandum. Jika gandum tidak dikenal dan "biji-bijian" terlalu umum, maka kamu bisa menggunakan "tempat tumbuhan yang menghasilkan roti."

petik biji gandum dan makanlah ... melakukan apa yang dilarang pada hari Sabat

Memetik gandum dari ladang orang lain dan memakannya tidak dianggap mencuri. Pertanyaannya adalah apakah seseorang dapat melakukan ini jika tidak sesuai hukum pada hari Sabat.

untuk memetik biji gandum dan memakannya

"untuk mengambil beberapa biji gandum dan memakannya" atau "untuk mengambil beberapa biji-bijian dan memakannya"

biji gandum

Ini adalah bagian paling atas dari tanaman gandum. Bagian ini memiliki biji-bijian yang paling masak atau bibit tanaman.

orang-orang Farisi

Hal ini tidak berarti semua orang Farisi. Terjemahan lainnya: "beberapa orang Farisi"

Lihat

"Lihat." Orang-orang Farisi menggunakan kata ini untuk menarik perhatian atas apa yang sedang dilakukan para murid.

Matthew 12:3

Pernyataan Terkait:

Yesus menanggapi kecaman orang-orang Farisi.

kepada mereka

"kepada orang-orang Farisi"

Tidak pernahkah kamu membaca ... bersama dia?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menanggapi kecaman orang-orang Farisi. Yesus menantang mereka untuk memikirkan arti dari Firman yang telah mereka baca. Terjemahan lainnya: "Aku tahu kamu telah membaca tentang ... bersama dia"

Rumah Allah

Pada masa Daud, belum ada Bait Allah. Terjemahan lainnya: "kemah suci" atau "tempat untuk menyembah Allah"

roti persembahan

Ini adalah roti suci yang ditempatkan para imam di depan Allah di dalam kemah suci. Terjemahan lainnya: "roti yang diletakkan para imam di depan Allah" atau "roti suci"

mereka yang bersama-sama dengan dia

"orang-orang yang bersama-sama dengan Daud"

tetapi hanya diizinkan bagi para imam

"tetapi menurut Taurat, hanya imam yang boleh memakannya"

Matthew 12:5

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan responnya kepada orang-orang Farisi.

Belum pernahkah kamu membaca di dalam Taurat bahwa ... tetapi tidak berdosa?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk menanggapi kritikan orang-orang Farisi. Yesus menantang mereka untuk berpikir tentang arti dari apa yang telah mereka baca di dalam Firman. Terjemahan lainnya: "Pasti kamu telah membaca dalam hukum Musa bahwa ... tetapi tidak berdosa." atau "Kamu harus tahu bahwa Taurat mengajarkan bahwa ... tetapi tidak berdosa."

mencemari hari Sabat

"pada hari Sabat melakukan apa yang akan mereka lakukan pada hari lainnya"

tidak berdosa

"Allah tidak akan menghukum mereka" atau "Allah tidak menganggap mereka berdosa"

Aku berkata kepadamu

Hal ini menambah penekanan terhadap apa yang akan Yesus katakan selanjutnya.

seseorang yang lebih hebat dari Bait Allah

"seseorang yang lebih penting daripada Bait Allah." Yesus mengacu kepada diriNya sebagai seseorang yang lebih hebat.

Matthew 12:7

Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut menanggapi orang Farisi.

Informasi Umum:

Pada pasal 7, Yesus mengutip Nabi Hosea untuk menegur orang Farisi.

Jika kamu sudah mengetahui arti dari, 'Aku menghendaki belas kasihan dan bukan persembahan,' kamu tidak akan mengutuk orang-orang yang tidak berdosa

Disini Yesus mengutip Firman. Terjemahan lainnya: "Nabi Hosea menulis ini pada masa yang sangat lampau: 'Aku menghendaki belas kasihan dan bukan persembahan.' Jika kamu sudah mengetahui arti dari hal ini, kamu tidak akan mengutuk orang-orang yang tidak berdosa"

Aku menghendaki belas kasihan dan bukan persembahan

Dalam hukum Musa, Allah pernah memerintahkan orang-orang Israel untuk memberikan persembahan. Ini berarti Allah menganggap belas kasihan lebih penting dari pada persembahan.

Aku menghendaki

Kata ganti "Aku" mengacu kepada Allah.

orang yang tidak berdosa

Ini dapat diterjemahkan sebagai kata sifat. Terjemahan lainnya: "mereka yang tidak berdosa"

Anak Manusia

Yesus mengacu kepada diriNya.

adalah Tuhan atas hari Sabat

"memerintah atas hari Sabat" atau "membuat peraturan tentang apa yang dapat dilakukan orang-orang pada hari Sabat"

Matthew 12:9

Informasi Umum:

Disini peristiwa beralih ke waktu setelahnya ketika orang Farisi mengkritisi Yesus yang menyembuhkan seseorang pada hari Sabat.

Lalu Yesus pergi dari situ

"Yesus meninggalkan ladang gandum" atau "Lalu Yesus pergi"

sinagoge mereka

Arti-arti yang memungkinkan 1) kata "mereka" mengacu kepada orang-orang Yahudi dari kota itu. Terjemahan lainnya: "sinagoge" atau 2) kata "mereka" mengacu kepada orang-orang Farisi yang baru saja berbicara dengan Yesus, dan ini adalah sinagoge yang dilayani mereka dan orang Yahudi lainnya. Kata "mereka" bukan berarti sinagoge yang dimiliki orang-orang Farisi. Terjemahan lainnya: "sinagoge yang mereka layani"

Melihat

Kata "melihat" memberikan tanda bagi kita kepada orang yang baru di dalam cerita. Bahasamu mungkin memiliki cara untuk melakukan hal ini.

seorang pria yang memiliki satu tangan yang lemah

"pria yang memiliki salah satu tangan yang lumpuh" atau "pria dengan tangan puntung"

Orang-orang Farisi bertanya kepada Yesus, "Apakah diperbolehkan untuk menyembuhkan pada hari Sabat?" sehingga mereka dapat menuduhNya melakukan dosa

"Orang-orang Farisi ingin menuduh Yesus melakukan dosa, sehingga mereka bertanya kepadaNya, 'Apakah diperbolehkan untuk menyembuhkan pada hari Sabat?'"

Apakah diperbolehkan untuk menyembuhkan pada hari Sabat

"Berdasarkan hukum Musa, bolehkah seseorang menyembuhkan orang lain pada hari Sabat"

sehingga mereka dapat menuduhnya melakukan dosa

Mereka tidak hanya ingin menuduh Yesus di depan orang-orang. Orang-orang Farisi ingin Yesus memberikan jawaban yang bertentangan dengan hukum Musa sehingga mereka bisa membawa dia ke pengadilan dan secara hukum menuduhnya melanggar Taurat.

Matthew 12:11

Pernyataan Terkait:

Yesus menanggapi kritik orang-orang Farisi.

Siapakah diantara kamu yang jika dia hanya memiliki seekor domba ... tidak akan meraihnya dan mengangkatnya keluar?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk menanggapi orang-orang Farisi. Dia menantang mereka untuk berpikir tentang apa yang mereka lakukan pada hari Sabat. Terjemahan lainnya: "Siapa pun diantara kamu, jika memiliki hanya satu domba ... akan menangkap domba itu dan mengangkatnya keluar."

Dengan demikian, betapa lebih berharganya seorang manusia daripada domba!

Kelompok kata "betapa lebih berharganya" menambah penekanan pada pernyataan ini. Terjemahan lainnya: "Tentu saja seorang manusia lebih berharga daripada

seekor domba!" atau "Cobalah pikirkan betapa berharganya seorang manusia daripada seekor domba"

adalah tidak melanggar hukum untuk melakukan kebaikan pada hari Sabat

"mereka yang melakukan kebaikan pada hari Sabat menaati Taurat"

Matthew 12:13

asdfsdf

Ini dapat diterjemahkan sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya "Lalu Yesus menyuruh laki-laki itu untuk mengulurkan tangannya"

kepada laki-laki itu

"kepada laki-laki yang bertangan lumpuh" atau "kepada laki-laki dengan tangan yang tak berfungsi"

Ulurkan tanganmu

"Berikan tanganmu" atau "Rentangan tanganmu"

Dia mengulurkan

"Laki-laki itu mengulurkan"

tangannya disembuhkan

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "tangannya sehat kembali" atau "tangannya menjadi baik lagi"

bersekongkol melawan Dia

"berencana menyakiti Yesus"

mencari tahu bagaimana mereka bisa membunuhNya

"membahas bagaimana mereka dapat membunuh Yesus"

Matthew 12:15

Informasi Umum:

Catatan ini menjelaskan bagaimana perbuatan Yesus menggenapi salah satu nubuat Yesaya.

Karena Yesus mengetahui hal ini, Dia

"Yesus sadar akan apa yang direncanakan orang Farisi, sehingga Dia"

menyingkir dari

"berangkat dari" atau "meninggalkan"

tidak membuatNya diketahui orang lain

"tidak memberitahu orang lain tentang Dia"

tidak membuatNya diketahui orang lain, hal itu mungkin terjadi, apa

Kelompok kata "hal itu mungkin terjadi" dapat diterjemahkan sebagai awal suatu kalimat. Terjemahan lainnya: "tidak membuatNya diketahui orang lain. Hal ini untuk menggenapi apa"

Apa yang telah dikatakan melalui Nabi Yesaya, yang berkata

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "apa yang telah dikatakan Allah pada masa lalu melalui Nabi Yesaya"

Matthew 12:18

Pernyataan Terkait:

Disini Matius mengutip Nabi Yesaya untuk menunjukkan bahwa pelayanan Yesus memenuhi Firman.

Lihatlah

"Lihat." Allah menggunakan kata ini untuk memperkenalkan seorang yang baru.

-Ku ... Aku

Semua kata ini yang muncul mengacu kepada Allah. Yesaya mengutip apa yang dikatakan Allah kepadanya.

yang Kukasihi, yang kepadanya jiwaKu berkenan

"dialah yang kukasihi, dan Aku mengenankannya"

yang kepadanya jiwaKu berkenan

"jiwa" disini mengacu pada seluruh orang. Terjemahan lainnya: "yang kepadanya Kukasihi"

Dia akan menyatakan keadilan kepada bangsa-bangsa bukan Yahudi

Berarti bahwa hamba-hamba Allah akan memberitahu kepada bangsa-bangsa bukan Yahudi bahwa akan ada keadilan. Dapat diungkapkan secara langsung bahwa Allah merupakan satu-satunya yang akan membawa

keadilan, dan kata benda abstrak "keadilan" dapat digambarkan sebagai "apa yang benar." Terjemahan lainnya: "dia mengumumkan kepada bangsa-bangsa bahwa Allah akan berlaku adil kepada mereka."

Matthew 12:19

Pernyataan Terkait:

Matius lanjut mengutip Nabi Yesaya.

tidak ada seorang pun yang mendengar suaranya

Disini orang-orang tidak mendengar suaranya, yang menunjukkan bahwa dia tidak berbicara dengan nyaring. Terjemahan lainnya: "dia tidak akan berbicara dengan kencang"

-nya ... dia

Semua kata ini yang muncul mengacu kepada hamba Allah yang terpilih.

di jalan-jalan

Ini adalah ungkapan yang berarti "di depan umum." Terjemahan lainnya: "di desa-desa dan di kota-kota"

Dia tidak akan memutuskan buluh yang patah; dia tidak akan mematikan sumbu yang hampir padam

Kedua pernyataan ini memiliki makna yang sama. Itu adalah ungkapan yang menekankan bahwa hamba Allah akan rendah hati dan baik. "Buluh yang patah" dan "sumbu yang hampir padam" mewakili orang-orang lemah dan tersakiti. Jika ungkapan ini membingungkan, kamu dapat menerjemahkan arti harafiahnya. Terjemahan lainnya: "Dia akan baik hati kepada orang-orang lemah, dan dia akan rendah hati kepada orang-orang yang tersakiti"

buluh yang patah

"tanaman yang rusak"

dia tidak akan mematikan sumbu yang hampir padam

"dia tidak akan mematikan sumbu apapun" atau "dia tidak akan mematikan sumbu yang sedang terbakar"

sumbu yang hampir padam

Ini mengacu pada sumbu yang tersisa setelah api padam dan hanya tersisa asap.

sumbu, sampai

Ini dapat diterjemahkan dengan kalimat baru: "sumbu. Ini yang akan Dia lakukan hingga"

Dia membuat keadilan menang

Memimpin seseorang untuk meraih kemenangan berarti membuat dia berjaya. Membuat keadilan menang menunjukkan hal-hal yang salah sebelumnya akan dibuat benar. Terjemahan lainnya: "Dia membuat segalanya benar"

dalam namaNya

"Nama" disini mengacu pada keseluruhan diri . Terjemahan lainnya: "di dalamNya"

Matthew 12:22

Informasi Umum:

Disini adegannya beralih ke waktu selanjutnya ketika orang-orang Farisi menuduh Yesus menyembuhkan seorang laki-laki dengan kuasa setan.

Kemudian seorang yang kerasukan roh jahat, buta dan bisu, dibawa kepada Yesus

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Lalu seseorang membawa Yesus kepada seorang yang buta dan bisu karena roh jahat merasukinya"

seorang yang buta dan bisu

"seseorang yang tidak dapat melihat dan berbicara"

Semua orang menjadi terheran-heran

"Semua orang yang melihat Yesus menyembuhkan orang itu sangat terkejut."

Anak Daud

Ini adalah julukan bagi Kristus atau Mesias.

Anak

Ini berarti "keturunan dari."

Matthew 12:24

Informasi Umum:

Pada ayat 25, Yesus mulai menanggapi tuduhan orang-orang Farisi bahwa Dia menyembuhkan laki-laki itu dengan kuasa setan.

keajaiban ini

Ini mengacu pada keajaiban menyembuhkan seorang, buta, tuli, dan dirasuki roh jahat.

Orang ini tidak mungkin mengusir roh-roh jahat jika tidak dengan Beelzebul

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk positif. "Orang ini dapat mengusir roh jahat hanya karena dia hamba Beelzebul"

Orang ini

Orang-orang Farisi menghindari memanggil Yesus dengan nama untuk menunjukkan penolakan mereka.

pangeran roh-roh jahat

"pemimpin roh-roh jahat"

Setiap kerajaan yang terpecah-pecah melawan dirinya sendiri, ditinggalkan dan setiap kota atau rumah yang terpecah-pecah melawan dirinya sendiri tidak akan bertahan

Yesus menggunakan pepatah untuk menanggapi orang-orang Farisi. Kedua pernyataan ini memiliki arti yang sama. Hal ini menekankan bahwa tidak masuk akal jika Beelzebul menggunakan kekuatannya untuk melawan roh-roh setan lain.

Setiap kerajaan yang terpecah-pecah melawan dirinya sendiri, ditinggalkan

"Kerajaan" disini mengacu kepada orang-orang yang tinggal di kerajaan. Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Suatu kerajaan tidak akan bertahan jika orang-orangnya berperang melawan antar mereka"

setiap kota atau rumah yang terpecah-pecah melawan dirinya sendiri tidak akan bertahan

"Kita" disini mengacu kepada orang-orang yang tinggal disana, dan "rumah" mengacu pada keluarga. Menjadi "terpecah-pecah melawan dirinya sendiri" menunjukkan orang-orangnya berperang antar mereka. Terjemahan lainnya: "hal itu menghancurkan

kota atau keluarga ketika orang-orangnya berperang di antara mereka"

Matthew 12:26

Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut merespon tuduhan orang-orang Farisi bahwa Dia menyembuhkan laki-laki itu dengan kuasa setan.

Kalau setan mengusir setan

Penggunaan kata setan yang kedua mengacu kepada roh-roh jahat yang melayani setan. Terjemahan lainnya: "Kalau setan bekerja melawan roh-roh jahatnya sendiri"

Setan ... Beelzebul

Kedua nama ini mengacu pada sosok yang sama.

Jika demikian, bagaimana kerajaannya akan bertahan?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menunjukkan bahwa apa yang mereka katakan tidak masuk akal. Terjemahan lainnya: "Jika setan terbagi melawan dirinya sendiri, kerajaannya tidak akan bertahan!" atau "Jika setan berperang melawan roh-roh jahatnya sendiri, kerajaannya tidak akan bertahan!"

dengan siapakah anak-anakmu mengusir mereka?

Yesus menggunakan pertanyaan lainnya untuk menantang orang-orang Farisi. Terjemahan lainnya: "jadi kamu juga berkata bahwa para pengikutmu mengusir roh-roh jahat dengan kuasa Beelzebul. Namun kamu tahu itu tidak benar."

anak-anakmu

Yesus berbicara kepada orang-orang Farisi. kata "anak-anakmu" mengacu kepada para pengikut mereka. Ini adalah cara yang umum untuk mengacu kepada orang-orang yang mengikuti guru-guru atau pemimpin-pemimpin. Terjemahan lainnya: "para pengikutmu"

Karena alasan ini mereka akan menjadi hakimmu

"Karena para pengikutmu mengusir roh-roh jahat dengan kekuatan Allah, hal ini menunjukkan bahwa kamu salah tentang aku."

Matthew 12:28

Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut menanggapi orang-orang Farisi.

Tetapi jika Aku

"Jika" disini bukan berarti Yesus mempertanyakan bagaimana dia mengusir roh jahat. Disini Yesus menggunakan kata ini untuk mengenalkan pernyataan yang benar. Terjemahan lainnya: "Tetapi karena Aku"

maka Kerajaan Allah sudah datang atas kamu

"maka Kerajaan Allah sudah tiba diantaramu."
"Kerajaan" disini mengacu pada perintah Allah sebagai Raja. Terjemahan lainnya: "ini berarti Allah menetapkan perintahNya diantara kamu"

datang atas kamu

"Kamu" disini jamak dan mengacu kepada orang-orang Israel.

Bagaimana seseorang bisa masuk ke rumah ... merampas benda-bendanya

Yesus menggunakan perumpamaan untuk melanjutkan tanggapannya kepada orang-orang Farisi. Maksud Yesus ialah Dia dapat mengusir roh-roh jahat karena Dia lebih hebat daripada setan.

Bagaimana seseorang bisa masuk ...tanpa mengikat orang kuat itu terlebih dahulu?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk mengajar kepada orang-orang Farisi dan orang banyak. Terjemahan lainnya: "Tidak seorangpun dapat masuk ... tanpa mengikat orang kuat itu terlebih dahulu." atau "Jika seseorang ingin masuk ... dia harus mengikat orang kuat ini terlebih dahulu."

tanpa mengikat orang kuat itu terlebih dahulu

"tanpa menguasai orang kuat itu terlebih dahulu"

Kemudian, dia baru dapat merampok

"Kemudian dia dapat merampok" atau "Kemudian dia bisa merampok"

siapa yang tidak bersama dengan Aku

"yang tidak mendukung Aku" atau "siapa yang tidak bekerja bersamaku"

melawan Aku

"menentangKu" atau "bekerja melawanKu"

barangsiapa yang tidak mengumpulkan bersama dengan Aku, menceraiberaikan

Yesus menggunakan metafora yang mengacu kepada seseorang yang mengumpulkan kawanan domba kepada gembala atau membuat mereka tersebar jauh dari gembala. Maksud Yesus ialah seseorang dapat membantu orang-orang untuk menjadi murid Yesus atau dia dapat membuat orang-orang menolak Yesus.

Matthew 12:31

Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut menanggapi orang-orang Farisi.

Aku berkata kepadamu

Hal ini menambah penekanan akan apa yang dikatakan Yesus selanjutnya.

berkata kepadamu

"Kamu" disini jamak. Yesus berbicara secara langsung kepada orang-orang Farisi, tetapi Dia juga mengajar kepada orang banyak.

setiap dosa dan hujatan manusia akan diampuni

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan mengampuni setiap dosa yang dilakukan orang-orang dan setiap hal jahat yang mereka katakan" atau "Allah akan mengampuni setiap orang berdosa dan yang mengatakan hal-hal jahat"

hujatan terhadap Roh tidak akan diampuni

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah tidak akan mengampuni orang yang berbicara jahat tentang Roh Kudus"

Siapa saja yang mengatakan sesuatu yang melawan

"Kata" disini mengacu pada apa yang dikatakan seseorang. Terjemahan lainnya: "Jika seseorang mengatakan apapun yang buruk tentang Anak Manusia"

Anak Manusia

Yesus berbicara mengenai diriNya sendiri.

akan diampuni olehNya

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan mengampuni seseorang untuk itu"

tidak akan diampuni olehNya

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah tidak akan mengampuni orang itu"

baik di bumi ini maupun yang akan datang

"Bumi ini" dan "yang akan datang" disini mengacu pada kehidupan yang sekarang dan yang akan datang. Terjemahan lainnya: "di kehidupan kini atau yang akan datang" atau "sekarang atau seterusnya"

Matthew 12:33

Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut menanggapi orang-orang Farisi.

Jika pohon itu baik, buahnya juga baik atau jika pohon itu tidak baik, buahnya juga tidak baik

Arti-arti yang memungkinkan 1) "Jika pohon itu baik, buahnya juga akan baik, dan jika pohon itu tidak baik, buahnya tidak akan baik" atau 2) "Jika kamu menilai pohon itu baik, itu karena buahnya baik, dan jika kamu menilai pohon itu buruk, itu karena buahnya tidak baik." Ini adalah pepatah. Orang harus tahu kebenarannya, tentang bagaimana mereka dapat mengetahui apakah seseorang itu baik atau tidak baik.

baik ... tidak baik

"segar ... sakit"

pohon dikenal dari buahnya

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "orang dapat mengetahui apakah pohon itu baik atau tidak baik dengan melihat pada buahnya"

asdfsadf

"Buah" adalah metafora dari "kerja" atau "tindakan." Terjemahan lainnya: "orang mengetahui apakah pohon itu baik atau tidak baik dengan melihat pada hasil dari pekerjaan seseorang."

Kamu keturunan ular beludak

"Keturunan" berarti "memiliki karakteristik dari." Ular beludak adalah ular beracun yang berbahaya dan melambangkan kejahatan. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan kelompok kata yang sama pada Matius 3:7.

Kamu ... kamu

Ini merupakan bentuk jamak dan mengacu kepada orang-orang Farisi.

bagaimana kamu dapat mengucapkan hal-hal yang baik?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk menegur orang-orang Farisi. Terjemahan lainnya: "kamu tidak dapat mengatakan hal-hal yang baik." atau "kamu hanya bisa mengatakan hal-hal jahat."

dari luapan hati, mulutnya berbicara

"Luapan hati" disini mengacu pada pemikiran seseorang. "Mulut" disini menggambarkan seseorang. Terjemahan lainnya: "apa yang seseorang katakan dengan mulutnya menyingkap apa yang ada di dalam pikirannya"

Orang baik mengeluarkan hal-hal yang baik dari kekayaannya yang baik, dan orang jahat mengeluarkan hal-hal yang jahat dari kekayaannya yang jahat.

Yesus berbicara tentang "kekayaan" sebagai tempat yang diisi seseorang dengan hal-hal baik atau hal-hal buruk. Ini adalah metafora yang berarti apa yang seseorang katakan mengungkapkan siapa dia sesungguhnya. Jika kamu ingin tetap mempertahankan perumpamaan ini, lihat BHC Dinamis. Kamu juga dapat menerjemahkan arti harafiah. Terjemahan lainnya: "Seseorang yang benar-benar baik akan mengucapkan hal-hal yang baik, dan seseorang yang benar-benar jahat akan mengucapkan hal-hal yang jahat"

Matthew 12:36

Pernyataan Terkait:

Yesus menyimpulkan tanggapanNya terhadap tuduhan orang-orang Farisi bahwa dia menyembuhkan orang itu dengan kuasa setan.

Aku katakan kepadamu

Ini menambah penekanan akan apa yang dikatakan Yesus selanjutnya.

orang-orang akan mempertanggungjawabkan

"Allah akan bertanya tentang" atau "orang-orang harus menjelaskan kepada Allah "

setiap kata yang sia-sia yang mereka ucapkan

"Kata" disini mengacu pada apa yang diucapkan seseorang. Terjemahan lainnya: "setiap hal berbahaya yang akan mereka katakan"

kamu akan dibenarkan ... kamu akan dihukum

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan membenarkanmu ... Allah akan menghukummu"

Matthew 12:38

Pernyataan Terkait:

Dialog pada ayat-ayat ini terjadi tiba-tiba setelah Yesus merespon orang-orang Farisi atas peristiwa Yesus menyembuhkan seseorang yang kerasukan setan.

Informasi Umum:

Dalam ayat 39, Yesus mulai menghardik setan dan juga menegur orang-orang Farisi.

mau

"ingin"

untuk melihat tanda dariMu

Anda dapat membuat kejelasan mengapa mereka ingin melihat suatu tanda. Terjemahan lainnya: "untuk melihat suatu tanda ajaib dari Yesus yang menunjukkan apa yang Dia katakan adalah benar"

Generasi yang jahat dan berzina ini mencari suatu tanda ... yang diberikan kepada mereka

Yesus berbicara kepada generasi yang sekarang. Terjemahan lainnya: "Kamu yang jahat dan berzina yang menuntut tanda-tanda dariKu ... diberikan kepadamu"

generasi yang berzina

"Berzina" disini adalah metafora untuk orang-orang yang tidak setia kepada Allah. Terjemahan lainnya: "generasi yang tidak setia" atau "generasi yang tidak beriman"

tidak akan ada tanda yang diberikan kepada mereka

Meskipun Yesus sudah menunjukkan banyak keajaiban, Yesus tidak akan memberikan tanda kepada mereka karena mereka menolak untuk mempercayaiNya. Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Aku tidak akan memberikan mereka tanda" atau "Allah tidak akan memberikan mereka tanda"

kecuali tanda Nabi Yunus

"kecuali tanda yang sama yang diberikan Allah kepada Nabi Yunus"

tiga hari dan tiga malam

Kata "hari" dan "malam" disini berarti 24 jam penuh. Terjemahan lainnya: "tiga hari penuh"

Anak Manusia

Yesus berbicara tentang diriNya.

di dalam perut bumi

Ini berarti di dalam kuburan.

Matthew 12:41

Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut menegur para ahli Taurat dan orang-orang Farisi.

Orang-orang Niniwe

"Penduduk di Niniwe"

pada penghakiman

"pada hari penghakiman" atau "ketika Allah menghakimi mereka"

generasi ini

Ini mengacu kepada orang-orang yang hidup waktu Yesus berkhutbah.

dan akan menghukum mereka

Arti-arti memungkinkan 1) "menghukum" disini melambangkan menyalahkan. Terjemahan lainnya: "dan akan menyalahkan orang-orang pada generasi ini" atau 2) Allah akan menghukum orang-orang pada

generasi ini karena mereka tidak bertobat sama seperti orang Niniwe"

dan lihat

"dan lihat." Ini menekankan apa yang dikatakan Yesus berikutnya.

seseorang yang lebih besar

"seseorang yang lebih penting"

seseorang

Yesus berbicara mengenai diriNya.

dari Yunus disini

Kamu dapat membuat pernyataan Yesus yang tersurat ini menjadi tersirat. Terjemahan lainnya: "yang lebih dari Yunus disini tetapi kamu belum bertobat, dengan demikian Allah akan menghakimimu"

Matthew 12:42

Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut menegur para ahli Taurat dan orang-orang Farisi.

Ratu dari Selatan

Ini mengacu kepada Ratu Syeba. Syeba adalah tanah di selatan Israel.

akan bangkit pada penghakiman

"akan ikut penghakiman"

pada penghakiman

"pada hari penghakiman" atau "ketika Allah menghakimi orang-orang." Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini pada Matius 12:41.

generasi ini

Ini mengacu pada orang-orang yang hidup pada masa Yesus berkhutbah.

dan menghukum mereka

Lihat bagaimana kamu menerjemahkan kalimat yang sama pada [Matius 12:41]

Dia datang dari ujung bumi

"Ujung bumi" disini adalah ungkapan yang berarti "jauh." Terjemahan lainnya: "Dia datang dari sangat jauh"

Dia datang dari ujung bumi untuk mendengar hikmat Salomo

Kalimat ini menjelaskan mengapa Ratu dari Selatan akan menghukum orang-orang pada generasi Yesus. Terjemahan lainnya: "Karena dia datang"

dan lihat

"dan lihat." Ini menambah penekanan pada apa yang akan dikatakan Yesus selanjutnya.

seseorang yang lebih besar

"seseorang yang lebih penting"

seseorang

Yesus berbicara tentang diriNya.

dari Salomo disini

Kamu dapat membuat tersirat pernyataan Yesus yang tersurat ini. Terjemahan lainnya: "dari Salomo disini, tetapi kamu tidak mendengar. Itulah mengapa Allah akan menghukummu"

Matthew 12:43

Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut menegur para ahli Taurat dan orang-orang Farisi.

Ketika roh jahat ... dengan generasi jahat ini

Yesus memberitahu orang-orang suatu perumpamaan untuk mengingatkan mereka akan bahaya tidak mempercayaiNya.

tempat-tempat yang tidak berair

"tempat-tempat kering" atau "tempat dimana tak seorang pun tinggal"

tidak menemukannya

"-nya" disini mengacu pada istirahat.

Lalu, ia berkata, 'Aku akan kembali ke rumahku, dari mana aku datang.'

Ini dapat diterjemahkan sebagai suatu pernyataan dari pada suatu kutipan. Terjemahan lainnya: "Lalu roh yang tidak suci memutuskan untuk kembali ke rumah dari mana dia datang"

ke rumah dari mana aku datang

Ini adalah metafora untuk orang-orang yang didiami roh yang tidak suci. Terjemahan lainnya: "ke tempat yang aku tinggal"

ia mendapati rumah itu tersapu dan teratur

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "roh yang tidak suci menemukan bahwa seseorang telah menyapu bersih rumahnya dan telah menaruh semua kembali pada tempatnya"

rumah itu tersapu dan teratur

"rumah" sekali lagi disini merupakan metafora dari orang-orang yang didiami roh yang tidak suci. Disini, "tersapu dan teratur" menunjukkan bahwa tak ada seorang pun yang tinggal di dalam rumah. Maksud Yesus ialah ketika roh yang tidak kudus tinggal pada seseorang, orang itu harus mengundang Roh Kudus untuk tinggal di dalamnya jika tidak, roh jahat akan kembali.

Akan menjadi seperti itu terhadap generasi yang jahat ini

Ini berarti bahwa orang-orang pada generasi Yesus yang tidak mempercayai dan menjadi muridNya, mereka akan berada pada situasi yang lebih buruk dari situasi mereka sebelum Dia datang.

Matthew 12:46

Informasi Umum:

Kedatangan ibu dan saudara-saudara Yesus menjadi kesempatan bagiNya untuk menggambarkan keluarga rohaniNya.

lihat

Kata "lihat" memberi tanda bagi kita bahwa ada tokoh baru di dalam cerita. Bahasamu mungkin memiliki cara untuk melakukan ini.

ibuNya

Ini Maria, ibu jasmani Yesus.

saudara-saudaraNya

Ini mungkin adalah anak-anak Maria lainnya, tetapi bisa juga kata "saudara-saudara" mengacu kepada sepupu-sepupu Yesus.

berusaha untuk berbicara

"ingin berbicara"

Seseorang berkata kepadaNya, "Lihat, ibu dan saudara-saudara-Mu berdiri di luar, berusaha berbicara dengan Engkau."

Ini dapat diterjemahkan sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Seseorang memberitahu Yesus bahwa ibu dan saudara-saudaraNya ada diluar dan ingin berbicara denganNya"

Matthew 12:48

orang yang memberitahuNya

Isi pesan yang disampaikan orang itu kepada Yesus dimengerti dan tidak diulang disini. Terjemahan lainnya: "yang menyampaikan kepada Yesus bahwa ibu dan saudara-saudaraNya ingin berbicara denganNya"

Siapakah ibuKu dan siapakah saudara-saudaraKu?

Yesus menggunakan pertanyaan-pertanyaan ini untuk mengajar orang-orang. Terjemahan lainnya: "Aku akan mengatakan kepadamu siapa sesungguhnya ibu dan saudara-saudaraKu"

Lihat

"Lihat." Ini menambah penekanan terhadap apa yang akan dilakatakan Yesus selanjutnya.

Inilah ibuKu dan saudara-saudaraKu!

Ini adalah metafora yang berarti murid-murid Yesus termasuk dalam keluarga rohani Yesus. Ini lebih penting daripada menjadi keluarga jasmani Yesus.

barangsiapa

"siapa pun"

Bapak

Ini adalah sebutan penting untuk Allah.

dialah saudara laki-lakiKu, saudara perempuanKu, dan ibuKu

Ini merupakan makna metafora bahwa setiap orang yang taat kepada Allah menjadi keluarga rohani Yesus. Ini lebih penting dari pada menjadi keluarga jasmani Yesus.

(Mrk. 4:1-9; Luk. 8:4-8)

¹Pada hari itu, Yesus keluar dari rumah dan duduk di tepi danau.²Dan, orang banyak terkumpul kepada-Nya. Karena itu, Ia naik ke perahu dan duduk, dan semua orang banyak itu berdiri di tepi danau.

³Dan, Ia mengatakan banyak hal kepada mereka dalam perumpamaan, kata-Nya, “Ada seorang penabur pergi untuk menabur,⁴dan waktu ia menabur, beberapa benih jatuh di pinggir jalan, burung-burung datang dan memakannya sampai habis.⁵Benih yang lain jatuh di tempat berbatu, yang tidak mengandung banyak tanah, dan cepat tumbuh karena tidak mempunyai kedalaman tanah.⁶Akan tetapi, setelah matahari terbit, tanaman itu tersengat panas. Dan, karena tidak memiliki akar, tanaman itu menjadi kering.

⁷Benih yang lain jatuh di antara semak duri, dan semak duri itu bertumbuh, dan mengimpitnya.⁸Namun, benih yang lain jatuh di tanah yang baik dan menghasilkan buah, ada yang seratus kali lipat, ada yang enam puluh kali lipat, dan ada yang tiga puluh kali lipat.⁹Siapa yang bertelinga, biarlah ia mendengar.”

YESUS MENGAJAR DENGAN PERUMPAMAAN

(Mrk. 4:10-12; Luk. 8:9-10)

¹⁰Dan, murid-murid Yesus datang dan bertanya kepada-Nya, “Mengapa Engkau berbicara kepada mereka dalam perumpamaan?”

¹¹Yesus menjawab mereka, “Kepadamu sudah dikaruniakan untuk mengetahui rahasia Kerajaan Surga, tetapi kepada mereka tidak dikaruniakan.¹²Sebab, orang yang mempunyai, kepadanya akan diberikan dan ia akan berkelimpahan. Namun, siapa yang tidak mempunyai, bahkan apa yang ia punyai akan diambil dari padanya.

¹³Karena itulah, aku berbicara kepada mereka dalam perumpamaan karena ketika melihat, mereka tidak melihat, dan ketika mendengar, mereka tidak mendengar, juga tidak mengerti.¹⁴Mengenai mereka, digenapilah nubuat Yesaya yang berkata,

‘Dengan pendengaran, kamu akan mendengar,
tetapi tidak akan pernah mengerti.

Dan, dengan melihat, kamu akan melihat,
tetapi tidak akan memahami.’

¹⁵ Karena hati bangsa ini telah menebal,
telinga mereka malas untuk mendengar,
dan mereka menutup mata mereka.

Jika tidak, tentu mereka dapat
melihat dengan mata mereka,
mendengar dengan telinga mereka,
dan dapat mengerti dengan hati mereka,
lalu berbalik kepada-Ku dan disembuhkan.’

Yesaya 6:9-10

¹⁶Akan tetapi, diberkatilah matamu karena melihat dan telingamu karena mendengar.¹⁷Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa banyak nabi dan orang-orang benar yang ingin melihat apa yang kamu lihat, tetapi tidak melihatnya, dan ingin mendengar apa yang kamu dengar, tetapi tidak mendengarnya.”

PENJELASAN TENTANG PERUMPAMAAN PENABUR

(Mrk. 4:13-20; Luk. 8:11-15)

¹⁸“Oleh karena itu, dengarkanlah arti perumpamaan tentang penabur.

¹⁹Ketika orang mendengar firman Kerajaan dan tidak memahaminya, si jahat datang dan merampas apa yang telah tertabur dalam hati orang itu. Inilah orang yang benihnya tertabur di pinggir jalan.

²⁰Adapun yang tertabur di tempat-tempat yang berbatu, inilah orang yang mendengarkan firman dan langsung menerimanya dengan sukacita,²¹ tetapi ia tidak mempunyai akar dalam dirinya dan bertahan sebentar saja. Dan, ketika penindasan atau penganiayaan terjadi karena firman itu, ia langsung terjatuh.

²²Benih yang jatuh di tengah semak-semak duri adalah orang yang mendengar firman itu, kemudian kekhawatiran dunia dan tipu daya kekayaan mendesak firman itu sehingga tidak berbuah.

²³Namun, orang yang benihnya tertabur di tanah yang baik, inilah orang yang mendengarkan firman itu dan memahaminya. Dialah yang benar-benar berbuah dan menghasilkan, ada yang 100 kali lipat, beberapa 60, dan beberapa 30.”

PERUMPAMAAN TENTANG RUMPUT LIAR DAN GANDUM

²⁴Yesus menyampaikan perumpamaan yang lainnya kepada mereka, kata-Nya, “Kerajaan Surga itu dapat diumpamakan seperti orang yang menaburkan benih yang baik di ladangnya.²⁵ Akan tetapi, sementara orang-orang tidur, musuhnya datang dan menaburkan benih lalang di antara benih gandum, dan pergi.²⁶ Ketika tanaman bertunas dan berbulir, kemudian lalang itu terlihat juga.

²⁷Maka, hamba-hamba dari pemilik ladang itu datang dan bertanya kepadanya, ‘Tuan, bukankah engkau menabur benih yang baik di ladangmu? Lalu, dari manakah datangnya lalang itu?’

²⁸Ia berkata kepada mereka, ‘Seorang musuh telah melakukannya.’ Lalu, hamba-hamba itu berkata kepadanya, ‘Apakah engkau mau kami pergi dan mengumpulkannya?’

²⁹Akan tetapi, tuan itu berkata, ‘Jangan! Sebab, ketika kamu mengumpulkan lalang-lalang itu, bisa-bisa kamu juga mencabut gandum itu bersamanya.³⁰ Biarlah keduanya tumbuh bersama sampai musim panen. Dan, pada waktu panen, aku akan berkata kepada para penabur, “Pertama-tama, kumpulkanlah lalang-lalang itu dan ikatlah dalam berkas-berkas untuk dibakar. Namun, kumpulkanlah gandumnya ke dalam lumbungku.”’”

KERAJAAN ALLAH SEPERTI BIJI SESAWI DAN RAGI

(Mrk. 4:30-32, 33-34; Luk. 13:18-21)

³¹Kemudian Yesus menceritakan perumpamaan yang lain kepada mereka, kata-Nya, “Kerajaan Surga itu seperti biji sesawi, yang diambil orang dan ditaburkan di ladangnya.³² Biji itu adalah yang terkecil dari semua jenis benih, tetapi ketika tumbuh, ia lebih besar dari semua jenis sayuran, bahkan menjadi pohon sehingga burung-burung di langit datang dan bersarang di cabang-cabangnya.”

³³Kemudian Yesus menceritakan sebuah perumpamaan yang lain kepada mereka, “Kerajaan Surga itu seperti ragi, yang oleh seorang perempuan diambil dan dimasukkan ke dalam adonan tepung terigu sebanyak tiga sukat² sampai seluruh adonan itu tercampur ragi.

³⁴Semua hal ini Yesus katakan kepada orang banyak dalam perumpamaan-perumpamaan, dan Ia tidak berbicara kepada mereka tanpa perumpamaan.³⁵ Dengan demikian, tergenapilah apa yang disampaikan melalui nabi,

“Aku akan membuka mulutku dalam perumpamaan-perumpamaan,
Aku akan mengucapkan hal-hal yang tersembunyi sejak dunia dijadikan.”

Mazmur 78:2

PERUMPAMAAN TENTANG RUMPUT LIAR DI LADANG

³⁶Kemudian, Yesus meninggalkan orang banyak itu lalu masuk ke rumah. Dan, murid-murid-Nya datang kepada-Nya dan berkata, “Jelaskanlah kepada kami perumpamaan tentang lalang-lalang di ladang.”

³⁷Dan, jawab-Nya, “Orang yang menaburkan benih yang baik adalah Anak Manusia,³⁸ dan ladang itu adalah dunia ini. Benih yang baik adalah anak-anak Kerajaan, dan lalang adalah anak-anak si jahat,³⁹ dan musuh yang menaburnya adalah Iblis, dan musim panen adalah akhir zaman, dan para penuai itu adalah para malaikat.

⁴⁰Jadi, sama seperti lalang yang dikumpulkan dan dibakar dalam api, demikianlah yang akan terjadi pada akhir zaman.⁴¹ Anak Manusia akan mengutus para malaikat-Nya, dan mereka akan mengumpulkan semua batu sandungan³ serta orang-orang yang melakukan kejahatan dari kerajaan-Nya,⁴² dan akan melemparkannya ke dalam tungku api. Di tempat itu akan ada tangisan dan kertak gigi.⁴³ Kemudian, orang-orang benar akan bersinar seperti matahari dalam Kerajaan Bapa mereka. Siapa yang bertelinga, biarlah ia mendengar.”

KERAJAAN SURGA SEPERTI HARTA TERPENDAM DAN MUTIARA

⁴⁴“Kerajaan Surga adalah seperti harta yang terpendam di ladang, yang ditemukan orang, lalu disembunyikannya lagi. Dan, karena sukacitanya, ia pergi, menjual semua yang dipunyainya, dan membeli ladang itu.

⁴⁵Sekali lagi, Kerajaan Surga adalah seperti seorang pedagang yang mencari mutiara yang indah.⁴⁶ Ketika ia menemukan sebuah mutiara yang bernilai tinggi, ia pergi dan menjual semua yang dipunyainya, lalu membeli mutiara itu.”

KERAJAAN SURGA SEPERTI JALA YANG PENUH IKAN

⁴⁷“Demikian juga, Kerajaan Surga adalah seperti jala yang ditebarkan ke dalam laut, dan mengumpulkan berbagai jenis ikan.⁴⁸ Ketika jala itu penuh, mereka menyeretnya ke pantai dan duduk, lalu mengumpulkan ikan-ikan yang baik ke dalam keranjang-keranjang besar, tetapi membuang yang tidak baik.

⁴⁹Jadi, itulah yang akan terjadi pada akhir zaman. Para malaikat akan keluar dan memisahkan yang jahat dari orang-orang benar,⁵⁰ dan melemparkan orang-orang jahat itu ke dalam tungku api. Di tempat itu akan ada ratapan dan kertak gigi.

⁵¹Sudahkah kamu mengerti akan semua ini?”

Mereka berkata kepada-Nya, “Ya.”

⁵²Dan, Yesus berkata kepada mereka, “Karena itu, setiap ahli Taurat yang telah menjadi murid Kerajaan Surga, ia seperti tuan rumah yang mengeluarkan harta yang baru dan yang lama dari kekayaannya.”

YESUS DITOLAK DI KOTA ASAL-NYA

(Mrk. 6:1-6; Luk. 4:16-30)

⁵³Ketika Yesus telah menyelesaikan perumpamaan-perumpamaan itu, Ia pergi dari sana.

⁵⁴Dan, ketika Ia tiba di kota asal-Nya, Ia mengajar di sinagoge-sinagoge mereka sehingga mereka takjub dan berkata, “Dari mana Orang ini mendapat kebijaksanaan dan mukjizat-mukjizat ini?”⁵⁵ Bukankah Ia ini anak seorang tukang kayu? Bukankah ibu-Nya disebut Maria, dan saudara-saudara-Nya adalah Yakobus, Yusuf, Simon, dan Yudas?⁵⁶ Bukankah saudara-saudara-Nya yang perempuan ada di antara kita? Lalu, dari mana Orang ini mendapatkan semua hal ini?”

⁵⁷Dan, mereka tersinggung oleh-Nya. Namun, Yesus berkata kepada mereka, “Seorang nabi bukannya tidak dihormati, kecuali di tempat asalnya dan di rumahnya sendiri.”

⁵⁸Dan, Ia tidak melakukan banyak mukjizat di sana karena ketidakpercayaan mereka.

¹ 13:32 BIJI SESAWI: Biji tanaman moster/mustar (bhs Inggris: black mustard). Biasanya digunakan sebagai bumbu oleh masyarakat Palestina. Diameter biji ini hanyalah 1-1,5 mm, tetapi tanamannya dapat tumbuh mencapai ketinggian 3 m.

² 13:33 SUKAT: 1 sukat = 14 liter.

³ 13:41 Kata aslinya “skandala” juga berarti: hal yang menyebabkan dosa.

Catatan Umum kitab Matius 13

Struktur dan format

Beberapa terjemahan memasukkan baris-baris puisi agar mudah dimengerti pembacanya. Bebas Hak Cipta melakukan hal ini dengan memasukkan kutipan puisi Perjanjian Lama pada bagian Matius 13:14-15.

Pasal ini mulai dengan bagian baru yang mengisahkan perumpamaan-perumpamaan Yesus tentang Kerajaan Sorga.

Gaya Bahasa penting di dalam pasal ini

Perumpamaan

Perumpamaan adalah sebuah cerita pendek yang digunakan untuk menggambarkan nilai moral atau religius. Pada pasal ini, perumpamaan digunakan untuk mengungkapkan kebenaran mengenai Kerajaan Surga kepada orang yang percaya Yesus. Perumpamaan juga digunakan untuk menyembunyikan kebenaran yang sama terhadap orang-orang yang menolak Yesus (Mat. 13:11-13). Umumnya, perumpamaan berbentuk cerita.

Penggambaran

Dalam pasal ini, Yesus menunjuk kepada mata sebagai fungsi untuk melihat dan telinga untuk mendengar. Ia menggunakan majas ini untuk mendorong para pendengarnya agar memahami makna dari perumpamaan ini.

Tautan:

- [Matius 13:01 Notes](#)

Matthew 13:1

Informasi umum:

Ini adalah awal dari bagian yang baru di mana Yesus mulai mengajar orang banyak dengan menggunakan perumpamaan untuk menjelaskan tentang Kerajaan Sorga.

Pada hari itu

Peristiwa ini terjadi di hari yang sama dengan peristiwa di pasal sebelumnya.

pergi keluar dari rumah

Di sini tidak disebutkan Yesus berada di rumah siapa.

duduk di tepi danau

Ini menyiratkan bahwa Yesus duduk untuk mengajar orang-orang.

Ia naik ke dalam perahu

Kalimat ini mengungkapkan secara tidak langsung bahwa Yesus naik ke atas perahu untuk memudahkan diriNya mengajar orang-orang.

perahu

Kemungkinan ini adalah sebuah perahu layar nelayan yang terbuat dari kayu.

Matthew 13:3

Pernyataan terkait:

Yesus menggambarkan Kerajaan Sorga dengan memberikan perumpamaan tentang seseorang yang menabur benih.

Yesus menceritakan banyak hal kepada mereka dengan perumpamaan

"Yesus mengatakan banyak hal kepada mereka dengan perumpamaan"

kepada mereka

"kepada orang yang berkerumun"

Lihatlah

"Lihat" atau "Dengar". Kata ini meminta perhatian terhadap apa yang akan dikatakan selanjutnya. Terjemahan lainnya : "Perhatikanlah apa yang akan aku katakan kepadamu"

seorang penabur pergi untuk menabur

"Seorang penabur pergi untuk menabur benih di ladang"

Pada waktu dia menabur

"Waktu di mana seorang penabur menyebarkan benihnya"

di tepi jalan

Kalimat ini mengacu pada sebuah "jalan setapak" di pinggir sawah. Tanah di jalan itu sulit untuk dilalui orang.

melahapnya

"memakan semua benih"

tanah berbatu

Ini adalah tanah yang penuh dengan bebatuan di mana hanya ada sedikit lapisan tanah di atas batu-batu tersebut.

segera benih itu tumbuh

"Benih itu dengan cepat bertunas dan tumbuh"

tumbuhan tersebut tersengat panas

Kalimat ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya : "matahari menyengat tumbuh-tumbuhan, dan tumbuhan tersebut menjadi sangat panas"

tumbuhan tersebut menjadi layu

"Tumbuhan tersebut menjadi kering dan mati"

Matthew 13:7

Pernyataan Terkait:

Yesus mengakhiri perumpamaan tentang seorang yang menabur benih.

jatuh di antara semak berduri

"Jatuh di antara tumbuh-tumbuhan yang berduri"

menghimpitnya

"Menghimpit tunas-tunas baru" Gunakanlah ungkapan untuk menjelaskan bagaimana rumput-rumput liar menghalangi tumbuhan bertumbuh dengan baik.

menghasilkan buah

"Menghasilkan panen" atau "memberikan pertumbuhan benih lebih banyak lagi" atau "menghasilkan buah."

ada yang seratus kali lipat, ada yang enam puluh kali, dan ada yang tiga puluh kali

Kata "benih", "menghasilkan," dan "buah" dipahami dalam kalimat sebelumnya. Kata-kata ini dapat diekspresikan secara jelas. Terjemahan lainnya: "beberapa benih menghasilkan buah seratus kali lipat, ada yang enam puluh kali lipat, dan ada yang tiga puluh kali lipat"

seratus, enam puluh, tiga puluh

"100 ... 60 ... 30"

Dia yang bertelinga

ini adalah cara untuk menjelaskan bagaimana orang mendengarkan apa yang Yesus katakan. Perhatikan bagaimana hal tersebut diterjemahkan dalam Matius 11:15. Terjemahan lainnya: "siapa pun yang dapat mendengar aku"

dengar

"dengar" di sini berarti mememinta perhatian. Perhatikan bagaimana hal ini diterjemahkan dalam Matius 11:15. Terjemahan lainnya: "perhatikanlah apa yang sedang aku katakan"

Matthew 13:10

Informasi umum:

Yesus menjelaskan kepada para muridNya mengapa Ia mengajar mereka menggunakan perumpamaan.

Kamu telah dikaruniakan untuk mengerti rahasia Kerajaan Sorga, tetapi tidak kepada mereka

Kalimat ini dapat diterjemahkan dengan bentuk aktif dan dengan ungkapan tidak langsung yang diekspresikan secara jelas. Terjemahan lainnya: "Tuhan telah mengaruniakan kamu untuk mengerti rahasia kerajaan surga, tetapi Tuhan tidak mengaruniakannya kepada orang-orang ini." atau "Tuhan memampukanmu untuk mengerti rahasia kerajaan surga, tetapi Ia tidak memampukan orang-orang ini untuk mengerti"

kamu telah dikaruniakan

kata "kamu" disini adalah bentuk jamak dan mengacu pada para murid.

rahasia kerajaan surga

"kerajaan sorga" di sini mengacu pada pemerintahan Tuhan. Ungkapan "kerajaan sorga" hanya muncul di dalam kitab Matius. Anda tetap dapat menggunakannya istilah ini dalam terjemahan Anda. Terjemahan lainnya: "rahasia tentang Tuhan kita di surga dan pemerintahan-Nya"

siapapun yang memiliki

"siapapun yang memiliki pengertian" atau "siapapun yang menerima apa yang kuajarkan"

akan dikaruniakan lebih

kalimat ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tuhan akan mengaruniakan pengertian yang lebih"

siapapun yang tidak memiliki

"siapapun yang tidak memiliki pengertian" atau "siapapun yang tidak menerima apa yang aku ajarkan"

bahkan apa yang ia punyai akan diambil dari padanya

kalimat ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tuhan akan mengambil apa yang ia punyai"

Matthew 13:13

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan untuk menjelaskan kepada para muridNya mengapa Ia mengajar dengan perumpamaan.

Informasi Umum:

Pada ayat 14, Yesus mengutip kitab nabi Yesaya untuk menunjukkan kegagalan orang memahami pengajaran Yesus merupakan penggenapan nubuat.

kepada mereka...mereka

Penggunaan "mereka" dalam bentuk obyek dan subyek menunjuk kepada orang-orang yang berkerumun.

Meskipun mereka melihat, mereka tak dapat memahami dan meskipun mereka mendengar, mereka tidak mendengar, juga tidak mengerti.

Yesus menggunakan bentuk paralel ini untuk menjelaskan dan menekankan kepada para murid bahwa orang banyak menolak untuk memahami Kebenaran Tuhan.

Meskipun mereka melihat

Kemungkinan artinya adalah 1) kalimat ini mengacu pada mereka yang melihat apa yang Yesus lakukan. Terjemahan lainnya: "meskipun mereka melihat apa yang kulakukan" atau 2) kalimat ini mengacu pada kemampuan mereka untuk melihat. Terjemahan lainnya: "meskipun mereka dapat melihat"

mereka tak dapat melihat

"melihat" di sini dapat berarti memahami. Terjemahan lainnya: "mereka tidak memahami"

meskipun mereka mendengar

kemungkinan artinya adalah 1) kalimat ini mengacu pada mereka yang mendengar apa yang Yesus ajarkan. Terjemahan lainnya: "sekalipun mereka mendengarkan apa yang aku katakan" atau 2) kalimat mengacu pada kemampuan mereka untuk mendengar. Terjemahan lainnya: "meskipun mereka mampu mendengar"

mereka tak dapat mendengar

"mendengar" di sini berarti mendengarkan secara saksama. Terjemahan lainnya: "mereka tidak mendengar dengan baik" atau "mereka tidak memperhatikan"

Kepada mereka nubuatan nabi Yesaya digenapi, sebagaimana yang telah dikatakan.

kalimat ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Mereka menggenapi apa yang Tuhan katakan melalui nabi Yesaya di masa"

Ketika mendengar kamu akan mendengar, tetapi kamu tidak mengerti; ketika melihat kamu akan melihat, tetapi tidak akan merasakan

Kalimat ini diawali dengan kutipan dari nabi Yesaya tentang orang-orang yang tidak percaya pada masa Yesaya. Yesus menggunakan kutipan tersebut untuk menggambarkan orang banyak yang sedang mendengarkan perkataan-Nya. Pernyataan ini lagi-lagi bersifat paralel dan menekankan bahwa orang banyak itu menolak untuk mengerti kebenaran Allah.

Kamu mendengar apa yang kamu dengar, tetapi kamu tidak akan mengerti

"Kamu akan mendengar segala sesuatu, tetapi kamu tidak memahaminya." Anda dapat membuat apa yang orang-orang dengar semakin jelas. Terjemahan lainnya: "kamu akan mendengar apa yang Tuhan katakan melalui para nabi, tapi kamu tidak mengerti arti sesungguhnya."

Kamu melihat apa yang kamu lihat, tetapi kamu tidak akan merasakan

Anda dapat membuat apa yang akan orang-orang lihat semakin jelas. Terjemahan lainnya: "kamu akan melihat apa yang Tuhan lakukan melalui nabi, tapi kamu tidak akan memahaminya."

Matthew 13:15

Pernyataan terkait:

Yesus mengakhiri kutipan dari nubuatan nabi Yesaya.

Oleh karena hati orang-orang ini... aku akan memulihkan mereka.

Pada Maitus13:15 Allah menggambarkan orang Israel yang seolah-olah mengalami penyakit jasmani yang mengakibatkan mereka tidak mampu belajar, melihat, dan mendengar. Allah ingin mereka datang

menghampiri-Nya agar Ia memulihkan mereka. Ini adalah sebuah penggambaran yang menggambarkan keadaan rohani seseorang. Artinya, orang-orang tersebut keras kepala dan menolak untuk menerima serta memahami kebenaran Allah. Jika mereka mau, lalu mereka bertobat dan Allah akan mengampuni mereka serta menerima mereka kembali sebagai umat-Nya. Jika maknanya sudah jelas, maka tetap gunakan metafora tersebut dalam terjemahan Anda.

hati orang-orang ini menjadi tumpul

"hati" yang dimaksud di sini adalah akal budi. Terjemahan lainnya: "Akal budi orang ini lamban dalam belajar" atau "orang-orang ini tidak bisa lagi belajar"

mereka sulit mendengar

Mereka tidak tuli secara fisik. "sulit mendengar" di sini berarti mereka menolak untuk mendengarkan kebenaran Allah. Terjemahan lainnya: "mereka menolak menggunakan telinga mereka untuk mendengar"

mereka menutup mata mereka

Mereka tidak menutup mata mereka secara fisik. Kalimat ini berarti menolak untuk mengerti. Terjemahan lainnya: "Mereka menolak menggunakan mata mereka untuk melihat"

Supaya mereka tidak melihat dengan mata mereka, atau mendengar dengan telinga mereka, atau mengerti dengan hati mereka, sehingga mereka berbalik

"Supaya mereka tidak dapat melihat dengan mata mereka, mendengar dengan telinga mereka, dan mengerti dengan hati mereka, sehingga mereka akan berbalik kembali"

berbalik kembali

"berbalik" atau "bertobat"

aku akan memulihkan mereka

"biarkan aku memulihkan mereka". Ini berarti Allah akan memulihkan mereka secara rohani dengan cara mengampuni dosa-dosanya dan menerima mereka kembali sebagai umat-Nya. Terjemahan lainnya: "biarkan aku menerima mereka kembali."

Matthew 13:16

Pernyataan Terkait:

Yesus menyelesaikan penjelasannya kepada muridNya mengapa Ia mengajar dengan perumpamaan.

Tetapi diberkatilah matamu karena melihat; dan telingamu karena mendengar

kedua pernyataan tersebut bermakna sama. Yesus sementara menekankan bahwa mereka telah menyenangkan Allah oleh karena percaya apa yang Yesus katakan dan lakukan.

tetapi diberkatilah matamu karena melihat

"mata" di sini menunjukkan kepada diri seseorang secara keseluruhan. Terjemahan lainnya: "kamu diberkati karena matamu dapat melihat"

kamu...milikmu

semua bentuk kata itu adalah berbentuk jamak dan menunjuk kepada para murid.

telingamu, karena mereka mendengar

"telinga" menunjuk kepada diri seseorang secara keseluruhan. Anda dapat membuat semakin jelas informasi yang sudah dimengerti. Terjemahan lainnya: "kamu diberkati karena telingamu dapat mendengar"

sesungguhnya aku berkata kepadamu

"Aku mengatakan sebuah kebenaran kepadamu". Hal ini memberikan penekanan terhadap apa yang Yesus katakan selanjutnya.

sesuatu yang kamu lihat

Anda dapat memperjelas apa yang telah mereka lihat. Terjemahan lainnya: "segala sesuatu yang telah kamu lihat dari apa yang aku lakukan"

sesuatu yang kamu dengar

anda dapat memperjelas apa yang telah mereka dengar. Terjemahan lainnya: "segala sesuatu yang telah kamu dengar dari apa yang aku katakan"

Matthew 13:18

Pernyataan Terkait:

Di sini Yesus mulai menjelaskan kepada murid-Nya tentang perumpamaan seorang yang menabur benih, yang dimulai dalam Matius 13:3.

firman tentang kerajaan

Kata "firman" di sini mengacu kepada sebuah pesan. Dan "kerajaan" menunjuk Allah yang memerintah sebagai raja. Terjemahan lainnya: "pesan tentang Allah yang memerintah sebagai raja."

Si jahat datang dan merampas apa yang telah ditaburkan di hati orang

Yesus berbicara tentang setan yang menyebabkan seseorang melupakan apa yang telah ia dengar, bagaikan seekor burung yang merampas benih dari tanah. Terjemahan lainnya: "Si jahat membuat dia melupakan pesan yang baru saja didengarnya, seperti seekor burung yang merampas benih dari tanah"

Si jahat

Ini menunjuk kepada setan

merampas

Cobalah menggunakan sebuah kata yang memiliki arti merebut sesuatu dari orang yang memiliki hak atas apa yang direbut itu.

apa yang telah ditabur dalam hatinya

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif: Terjemahan lainnya: "pesan yang Allah taburkan dalam hatinya" atau "pesan yang dia dengar."

di hatinya

"hati" di sini menunjuk kepada akal budi atau orang yang mendengar.

Ini adalah benih yang ditabur di tepi jalan

"ini adalah benih yang ditabur di tepi jalan" atau "jalan di mana benih ditabur itulah yang menggambarkan orang tersebut"

di tepi jalan

Coba perhatikan bagaimana kata ini digunakan dalam Matius 13:4

Matthew 13:20

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan memberikan penjelasan kepada muridNya tentang perumpamaan seorang yang menabur benih.

yang ditabur di tanah berbatu

ungkapan "yang ditabur" mengacu kepada benih yang jatuh. Terjemahan lainnya: "benih yang jatuh di tanah berbatu"

yang ditabur di tanah berbatu adalah

"tanah berbatu di mana benih ditabur" atau "tanah berbatu di mana benih jatuh"

orang yang mendengar firman

dalam perumpamaan, benih yang dimaksud adalah firman yang diucapkan.

firman

Ini menggambarkan pesan Tuhan. Terjemahan lainnya: "pesan" atau "ajaran Tuhan"

menerimanya dengan sukacita

Mempercai firman Allah yang diucapkan sebagai bentuk menerimanya. Terjemahan lainnya: "percaya firman Tuhan dengan penuh sukacita."

namun ia tidak memiliki akar di dalam dirinya dan bertahan sebentar saja

"namun ia tidak memiliki akar yang dalam dan hanya dapat mengalami pertumbuhan sebentar saja". "akar" menggambarkan apa yang membuat seseorang tetap percaya pada pesan Allah. Terjemahan lainnya: "tetapi seperti tumbuhan yang tidak berakar secara dalam, maka itu akan hidup sebentar saja."

mengalami kemerosotan

"merosot" di sini berarti berhenti percaya. Terjemahan lainnya: "segera ia mengalami kemerosotan" atau "dia mudah berhenti percaya kepada pesanNya"

Matthew 13:22

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan penjelasan tentang perumpamaan seorang yang menabur benih kepada muridNya

apa yang ditabur

kalimat ini mengacu pada apa yang ditabur atau yang jatuh. Terjemahan lainnya: "benih yang ditabur" atau "benih yang jatuh"

yang ditabur di antara semak berduri

"tanah dengan semak berduri di mana benih tersebut ditabur"

adalah seorang

"ini mewakili seorang"

firman

"firman" yang dimaksud di sini adalah pesan Tuhan. Terjemahan lainnya: "pesan" atau "ajaran Tuhan"

kekhawatiran akan dunia dan tipu daya kekayaan menghimpit firman itu

Yesus berbicara tentang kekhawatiran dunia dan tipu daya kekayaan yang dapat mengganggu seseorang dalam menaati perkataan Tuhan bagaikan rumput liar yang mengelilingi tumbuhan dan menghalangi pertumbuhannya. Terjemahan lainnya: "seperti rumput liar yang menghalangi tumbuhan yang baik untuk bertumbuh, kekhawatiran dunia dan tipu daya kekayaan menghalangi seseorang mendengar firman Tuhan."

kekhawatiran dunia

"segala sesuatu di dunia ini yang dicemaskan oleh orang"

tipu daya kekayaan

Yesus menggambarkan "kekayaan" bagaikan seseorang yang dapat menipu orang lain. Ini berarti bahwa orang-orang menganggap dengan memiliki banyak harta akan membuat mereka bahagia, tetapi sebenarnya tidak. AT: "cinta uang"

dia menjadi tidak berbuah

Orang yang dimaksud di sini diibaratkan sebuah tumbuhan. Tidak berbuah berarti menjadi tidak produktif. Terjemahan lainnya: "ia menjadi tidak produktif" atau "ia tidak melakukan apa yang Tuhan inginkan"

Apa yang ditabur di tanah yang baik

"Tanah yang baik di mana benih ditabur"

Dia berbuah dan memberikan hasil panen

Seseorang yang dibicarakan di sini diibaratkan dengan sebuah tumbuhan. Terjemahan lainnya: "seperti tumbuhan yang sehat menghasilkan panen buahnya, ia produktif"

menghasilkan seratus kali lipat sebanyak yang telah ditanam, ada yang enam puluh kali lipat, dan ada juga yang tiga puluh kali lipat

Ungkapan "sebanyak yang telah ditanam" dimengerti dengan setiap angka yang mengikutinya. Perhatikan bagaimana kalimat ini digunakan dalam Matius 13:8. Terjemahan lainnya: "ada orang yang menghasilkan 100 kali lipat dari apa yang telah ditanam, ada yang 60 kali lipat dan ada juga yang 30 kali lipat"

Matthew 13:24

Pernyataan Terkait:

Yesus disini menggambarkan kerajaan sorga dengan perumpamaan tentang sebuah ladang dengan gandum dan rumput liar yang tumbuh disana.

kerajaan sorga seperti seseorang

Kerajaan sorga tidak harus disamakan dengan seorang manusia, tapi kerajaan surga lebih cenderung pada situasi yang digambarkan dalam perumpamaan.

kerajaan sorga seperti

"Kerajaan sorga" di sini menunjuk kepada Tuhan yang memerintah sebagai raja. Ungkapan "kerajaan sorga" hanya digunakan dalam Matius. Anda boleh menggunakan istilah "sorga" untuk menerjemahkannya. Terjemahan lainnya: "Ketika Allah di sorga menunjukkan dirinya sebaga raja, maka akan seperti demikian jadinya."

benih yang baik

"benih tanaman yang dijadikan makanan" atau "benih dari bulir gandum yang baik". Pendengar mungkin berpikir bahwa Yesus sedang berbicara soal gandum.

musuh datang

"Musuh datang ke ladang"

rumput liar

Rumput liar di sini kelihatannya seperti tumbuhan yang dapat dimakan ketika masih muda, namun buah dari tumbuhan itu adalah racun. Terjemahan lainnya: "benih buruk" atau "benih rumput liar"

ketika daun bertunas

"ketika benih gandum bertunas" atau "ketika tumbuhan mulai muncul ke permukaan tanah"

menghasilkan panen

"menghasilkan buah dan biji-bijian" atau "menghasilkan panen gandum"

kemudian rumput liar juga muncul

"kemudian orang dapat melihat ada rumput liar yang tumbuh di ladang tersebut"

Matthew 13:27

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan menyampaikan perumpamaan tentang sebuah ladang di mana gandum dan rumput liar tumbuh di sana.

tuan tanah

Tuan tanah adalah seseorang yang sama yang menabur benih di ladangnya.

tidakkah kamu menabur benih yang baik di ladangmu?

Para pelayan memakai sebuah pertanyaan untuk menekankan keterkejutan mereka. Terjemahan lainnya: "kamu menabur benih yang baik di ladangmu!"

Tidakkah kamu menabur

tuan tanah mungkin mengutus para pelayannya untuk menanam benih tersebut. Terjemahan lainnya: "apakah kita tidak menabur"

Dia berkata kepada mereka

"Tuan tanah tersebut berkata kepada pelayannya"

Apakah kamu menginginkan kami juga

Kata "kami" menunjuk kepada para pelayan

Matthew 13:29

Pernyataan Terkait:

Yesus menyimpulkan perumpamaan tentang sebuah ladang yang ditumbuhi gandum dan rumput ilalang.

tuan tanah berkata

"Lalu tuan tanah tersebut berkata kepada para pelayan"

aku akan berkata kepada para penabur "pertama-tama kumpulkan semua rumput ilalang dan ikatlah dalam berkas-berkas untuk dibakar, tetapi kumpulkanlah gandum-gandum itu kedalam lumbungku."

Anda dapat menerjemahkannya ke bentuk kalimat tidak langsung. Terjemahan lainnya: "aku akan berkata pada para penabur untuk terlebih dahulu mengumpulkan rumput ilalang tersebut dan mengikat mereka dalam berkas-berkas untuk dibakar, dan kemudian mengumpulkan gandum ke dalam lumbungku"

Lumbung

Bangunan di ladang yang biasanya digunakan untuk menaruh hasil panen.

Matthew 13:31

Pernyataan Terkait:

Yesus menggambarkan kerajaan surga dengan menceritakan sebuah perumpamaan tentang benih yang sangat kecil yang tumbuh menjadi sebuah tumbuhan yang sangat besar.

Kerajaan surga itu seperti

"kerajaan surga" disini menunjuk kepada Allah yang memerintah sebagai raja. ungkapan "kerajaan surga" hanya digunakan di dalam Matius. Anda boleh menggunakan "surga" dalam terjemahan anda. Perhatikan penggunaannya dalam Matius 13:24. Terjemahan lainnya: "ketika Bapa kita di surga menampakkan diriNya sebagai raja, maka itu akan terjadi"

biji sesawi

benih yang sangat kecil yang dapat tumbuh menjadi sebuah tumbuhan yang besar

benih ini merupakan benih yang terkecil dari semua benih

biji sesawi merupakan benih terkecil yang disangat dipahami oleh pendengar.

namun ketika dia telah bertumbuh

"namun ketika tumbuhan tersebut telah tumbuh"

ia lebih besar daripada

"tanaman itu lebih besar daripada"

menjadi sebuah pohon

tumbuhan sesawi dapat tumbuh kira-kira 2 sampai 4 meter tingginya.

burung-burung di udara

"burung-burung"

Matthew 13:33

Pernyataan Terkait:

Yesus menggambarkan kerajaan surga dengan menceritakan sebuah perumpamaan tentang pengaruh ragi pada tepung.

Kerajaan surga itu seperti ragi

Kerajaan memang bukan seperti ragi, tetapi persebaran kerajaan itu seperti ragi yang menyebar.

Kerajaan surga seperti

"Kerajaan surga" di sini menunjuk kepada pemerintahan Allah sebagai raja. Ungkapan "kerajaan

sorga" hanya digunakan di kitab Matius. Anda boleh menggunakan "sorga" dalam terjemahan Anda. Perhatikan penggunaannya dalam Matius 13:24. Terjemahan lainnya: "ketika Allah yang dari sorga menampakkan dirinya sebagai raja, maka seperti itulah yang akan terjadi"

tiga sukat (36 liter) tepung

Katakanlah "sejumlah besar tepung" atau gunakan istilah yang sesuai dengan apa yang biasanya digunakan untuk mengukur banyaknya tepung.

hingga semua adonan mengembang

Informasi tersirat tersebut mengatakan bahwa ragi dan tiga sukat tepung dibuat menjadi adonan yang siap dipanggang.

Matthew 13:34

Informasi Umum:

Penulis di sini mengutip kitab mazmur untuk menunjukkan bahwa apa yang Yesus ajarkan dalam perumpamaan merupakan nubuatan yang digenapi.

Semua hal ini yang Yesus katakan kepada orang banyak dalam perumpamaan; dan tidak ada yang disampaikan kepada mereka tanpa perumpamaan

Kedua kalimat itu bermakna sama. Kalimat gabungan tersebut menekankan bahwa Yesus mengajar banyak orang hanya dengan menggunakan perumpamaan.

Semua hal ini

Frasa ini menunjuk kepada apa yang Yesus ajarkan sejak mula dalam Matius 13:1

Ia tidak berkata apa pun kepada mereka tanpa perumpamaan

"Ia tidak mengajar apapun kepada mereka selain dengan perumpamaan." Dua ungkapan dalam bentuk negatif dapat diekspresikan dengan pola yang positif. Terjemahan lainnya: "segala yang Ia ajarkan kepada mereka dikatakan dengan perumpamaan."

apa yang disampaikan melalui para nabi akan segera terjadi, ketika hal itu dikatakannya

Ini bisa diungkapkan dalam bentuk aktif. AT: "apa yang Allah ucapkan kepada salah satu nabi untuk dituliskan beberapa waktu yang lalu akan segera terjadi.

ketika ia berkata

"ketika nabi mengatakan"

aku akan membuka mulutku

Ini adalah sebuah ungkapan yang berarti seseorang berbicara. Terjemahan lainnya: "aku akan berbicara"

hal-hal yang tersembunyi

Frasa ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif aktif. Terjemahan lainnya: "hal-hal yang Tuhan sembunyikan"

sejak dunia dijadikan

"sejak awal mula dunia dijadikan" atau "sejak Tuhan menciptakan dunia"

Matthew 13:36

Pernyataan Terkait:

Di sini kisahnya bergeser ke sebuah rumah di mana Yesus dan murid-murid-Nya tinggal. Yesus mulai menjelaskan kepada mereka perumpamaan tentang ladang yang ditumbuhi gandum dan rumput ilalang, yang telah dikatakan di awal dalam Matius 13:24.

masuk ke dalam rumah

"masuk ke dalam" atau "masuk ke dalam rumah di mana Dia tinggal."

Dia yang menabur benih yang baik

"Seseorang yang menabur benih yang baik" atau "Penabur benih yang baik"

Anak manusia

Yesus menunjuk kepada diriNya sendiri.

anak-anak kerajaan

Ungkapan "anak-anak" menunjuk kepada mereka yang menjadi milik dari, atau mempunyai kesamaan karakter dengan seseorang atau sesuatu. Terjemahan lainnya: "orang-orang kerajaan"

kerajaan

"Kerajaan" di sini menunjuk kepada Allah yang adalah raja. Terjemahan lainnya: "Allah"

anak-anak yang jahat

Ungkapan "anak-anak" menunjuk kepada mereka yang menjadi milik dari, atau mempunyai kesamaan karakter dengan seseorang atau sesuatu. Terjemahan lainnya: "orang yang menjadi milik si jahat"

musuh yang menaburkan benihnya

"musuh yang menaburkan benih rumput ilalang"

akhir zaman

"akhir kehidupan"

Matthew 13:40

Pernyataan Terkait:

Yesus menyelesaikan penjelasannya kepada murid-murid-Nya tentang perumpamaan sebuah ladang yang ditumbuhi gandum dan rumput ilalang.

Maka, seperti rumput ilalang dikumpulkan dan dibakar dalam api

Ini dapat digunakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Maka, sama seperti orang-orang mengumpulkan rumput ilalang dan membakarnya dalam api."

akhir kehidupan dunia

"akhir zaman"

Anak Manusia akan mengutus para malaikatNya

Di sini Yesus berkata tentang diri-Nya sendiri. Terjemahan lainnya: "Aku, Anak Manusia, akan mengutus para malaikat-Ku"

yang melakukan kejahatan

"Mereka yang tidak menaati hukum" atau "orang jahat"

tungku api

kata ini adalah sebuah metafora untuk api neraka. Jika istilah "tungku" tidak dimengerti, maka bisa menggunakan istilah "oven". Terjemahan lainnya: "tungku api yang menyala-nyala"

tangisan dan kertak gigi

"Kertak gigi" di sini adalah sebuah tindakan yang memberikan gambaran, mewakili sebuah kesedihan

dan penderitaan yang berlebihan. Lihat penggunaannya dalam Matius 8:12. Terjemahan lainnya: "menangis dan mengekspresikan penderitaan mereka yang hebat."

bersinar seperti matahari

Jika majas simile ini tidak dapat dimengerti di dalam bahasa Anda, maka dapat menggunakan: "jadilah sosok yang mudah dilihat seperti halnya matahari"

Bapa

sebutan penting untuk Allah.

Dia yang bertelinga

Ini adalah cara untuk menunjuk kepada setiap orang yang mendengar perkataan Yesus. Lihatlah penggunaannya dalam Matius 11:15. Terjemahan lainnya: "Barang siapa<at:"siapapun style="background-color: rgb(255, 255, 255);"> yang dapat mendengar aku"</at:"siapapun">

mendengar

"mendengar" di sini berarti memberikan perhatian. Lihatlah penggunaannya dalam Matius 11:15. Terjemahan lainnya: "Perhatikan apa yang sedang Aku katakan"

Matthew 13:44

Pernyataan Terkait:

Yesus menggambarkan kerajaan surga melalui perumpamaan tentang orang yang menjual barang miliknya untuk membeli sesuatu yang bernilai besar.

Informasi umum:

Dalam dua perumpamaan ini, Yesus menggunakan dua gaya bahasa yang serupa untuk mengajarkan murid-murid-Nya tentang seperti apa kerajaan surga itu.

Kerajaan surga itu seperti

"Kerajaan surga" di sini menunjuk kepada pemerintahan Allah sebagai raja. Ungkapan "kerajaan surga" hanya digunakan dalam Matius. Anda boleh menggunakan istilah "surga" untuk menggantikannya. Lihat penggunaannya dalam Matius 13:24. Terjemahan lainnya: "Ketika Allah yang di surga menyatakan diri-Nya sebagai raja, maka seperti itulah yang akan terjadi."

seperti harta yang terpendam di sebuah ladang

Ini dapat digunakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya "sebuah harta yang mana seseorang menyembunyikannya di sebuah ladang"

harta

Sesuatu yang sangat bernilai dan berharga.

memendamnya

"menutupnya"

menjual semua miliknya dan membeli ladang tersebut

Makna yang tersirat adalah, bahwa seseorang membeli ladang untuk dapat memiliki harta yang tersembunyi di dalamnya.

seperti seorang pedagang yang sedang mencari mutiara yang berharga

Makna yang tersirat adalah, seorang sedang mencari mutiara yang berharga yang dapat dibelinya.

seorang pedagang

Seorang pedagang atau penjual barang-barang grosir yang memperoleh barang dagangannya dari tempat yang jauh.

mutiara indah

"mutiara" adalah sebuah benda yang halus, keras, bersinar, atau manik-manik dengan warna yang cerah terbentuk dari kerang di laut serta berharga tinggi sebagai permata atau perhiasan yang indah. Terjemahan lainnya: "mutiara yang baik" atau "mutiara yang indah"

Matthew 13:47

Pernyataan Terkait:

Yesus menggambarkan kerajaan surga dengan menyampaikan perumpamaan tentang seorang nelayan yang menggunakan jala besar untuk menjala ikan.

kerajaan surga seperti sebuah pukat(jala)

Kerajaan surga memang bukan seperti pukat (jala), tetapi kerajaan menarik segala jenis orang sama seperti sebuah jala yang menangkap segala jenis ikan.

kerajaan surga seperti

"Kerajaan surga" di sini menunjuk kepada Allah yang memerintah sebagai raja. Ungkapan "kerajaan surga" hanya digunakan dalam Matius. Anda dapat menggunakan istilah "surga" untuk menggantikannya. Lihatlah penggunaannya dalam Matius 13:24. Terjemahan lainnya: "Jika Allah kita yang di surga menyatakan diriNya menjadi raja, maka seperti itulah yang akan terjadi."

seperti jala yang ditebar ke laut

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "seperti sebuah jala yang mana para nelayan menebarkannya ke laut."

ditebar ke laut

"yang dilemparkan ke laut"

mengumpulkan segala jenis ciptaan

"mengumpulkan segala jenis ikan"

menyeretnya ke pantai

"menarik jalanya ke pantai" atau "menariknya ke tepi pantai"

hal-hal yang baik

"segala sesuatu yang baik"

hal-hal yang tidak baik

"ikan yang buruk" atau "ikan yang tidak dapat dimakan"

dilempar

"tidak disimpan"

Matthew 13:49

Pernyataan Terkait:

Yesus menjelaskan perumpamaan tentang seorang nelayan yang menggunakan sebuah jala besar untuk menjala ikan.

akhir kehidupan dunia

"Akhir zaman"

datang

"Keluar" atau "pergi keluar" atau "datang dari surga"

orang jahat dari antara orang-orang benar

Kata sifat nominal ini dapat dinyatakan menjadi kata sifat. Terjemahan lainnya: "orang-orang yang jahat dari orang-orang yang benar"

Mereka akan melemparkannya

"Para malaikat akan melempar orang-orang jahat"

tungku perapian

Ini adalah sebuah metafora untuk api neraka. Jika istilah "tungku" tidak dimengerti, maka dapat menggunakan kata "oven." Lihatlah penggunaannya dalam Matius 13:14. Terjemahan lainnya: "tungku perapian"

ratapan dan kertak gigi

"Kertak gigi" adalah sebuah simbol, menggambarkan kesedihan dan penderitaan yang luar biasa. Lihatlah penggunaannya dalam Matius 8:12. Terjemahan lainnya: "Meratap dan mengekspresikan penderitaan yang mendalam."

Matthew 13:51

Pernyataan terkait:

Yesus menggambarkan kerajaan sorga dengan menyampaikan sebuah perumpamaan tentang seorang yang mengurus rumah tangga. Ini adalah akhir dari bagian kisah tentang Yesus yang mengajarkan orang banyak tentang kerajaan surga dengan menggunakan perumpamaan.

"Sudahkah kamu mengerti akan semua hal ini?" Para murid berkata kepadaNya, "Ya."

Kedua kalimat kutipan langsung dapat digunakan dalam bentuk tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Yesus bertanya kepada mereka sekiranya mereka telah memahami semua yang disampaikan, dan mereka menjawab, bahwa mereka sudah mengerti."

telah menjadi murid bagi kerajaan sorga

"kerajaan sorga" di sini menunjuk kepada pemerintahan Allah sebagai raja. Ungkapan "kerajaan sorga" hanya digunakan dalam Matius. Anda boleh

menggantikannya dengan kata "sorga" Terjemahan lainnya: "telah mempelajari tentang kebenaran Allah di sorga yang adalah raja." atau "telah menyerahkan dirinya kepada pemerintahan Allah."

seperti seorang pemilik rumah yang mengumpulkan harta bendanya yang lama dan yang baru

Yesus menceritakan perumpamaan lain. Dia membandingkan para ahli Taurat, yang menguasai kitab suci yang ditulis oleh Musa dan para nabi, yang pada saat ini sedang menerima pengajaran Yesus, terhadap seorang pemilik rumah yang menggunakan baik harta bendanya yang lama dan yang baru.

harta benda

Harta benda merupakan sesuatu yang sangat bernilai dan berharga atau sekumpulan benda-benda. Ini bisa saja menunjuk sebuah tempat di mana semua benda disimpan, dalam hal ini, "tempat perbendaharaan" atau "gudang penyimpanan."

maka terjadilah hal tersebut

Ungkapan tersebut menunjukkan perubahan kisah tentang Yesus yang sedang mengajar ke apa yang selanjutnya terjadi. Terjemahan lainnya: "Kemudian" atau "setelah."

Matthew 13:54

Informasi Umum:

Ini merupakan permulaan bagian yang baru dari kisah yang berlangsung di Matius 17:27 di mana penulis menceritakan tentang kelanjutan pertentangan terhadap pelayanan dan pengajaran Yesus tentang kerajaan surga. Di sinilah orang-orang yang sekampung halaman dengan Yesus menolak Dia.

daerahnya sendiri

"Kampung halamannya." Ini menunjuk kepada kota Nazaret, di mana Yesus dibesarkan.

di sinagoge mereka

Kata ganti "...mereka" menunjuk kepada orang-orang yang ada di daerah tersebut.

mereka terheran-heran

"mereka terkagum"

Dari mana orang ini mendapatkan hikmat dan semua mujizat ini?

Orang-orang percaya bahwa Yesus hanyalah manusia biasa. Mereka menggunkan pertanyaan ini untuk mengekspresikan ketakjuban mereka atas hikmat yang dimiliki-Nya dan mujizat yang dilakukanNya.

Terjemahan lainnya: "Bagaimana bisa seorang manusia biasa seperti ini menjadi sangat bijaksana dan mampu melakukan mujizat yang besar?" atau "Sangatlah aneh jika Dia mampu berbicara dengan sangat berhikmat dan melakukan mujizat tersebut!"

Bukankah dia anak dari seorang tukang kayu? Bukankah ibunya bernama Maria? Bukankah saudaranya adalah Yakobus, Yusuf, Simon dan Yudas? Bukankah semua saudara perempuannya ada bersama kita?

Orang banyak menggunakan pertanyaan-pertanyaan ini untuk mengekspresikan keyakinannya bahwa mereka mengenal Yesus yang adalah orang biasa. Terjemahan lainnya: "Dia hanyalah anak dari seorang tukang kayu. Kita tahu ibunya adalah Maria, dan saudara-saudaranya adalah Yakobus, Yusuf, Simon dan Yudas. Dan semua saudara perempuannya pun bersama-sama dengan kita,"

anak tukang kayu

Seorang tukang kayu adalah orang yang membuat barang dari kayu atau batu. Jika istilah "tukang kayu" kurang dimengerti, maka istilah "tukang bangunan" dapat digunakan.

Dari mana Dia mendapatkan semua hal ini?

Orang banyak menggunakan pertanyaan ini untuk menunjukkan pengetahuan mereka bahwa apa yang diperoleh Yesus pastilah dari sebuah tempat. Mereka juga sedang mengekspresikan keraguan mereka bahwa

apa yang didapatkanNya dari Allah. Terjemahan lainnya: "Dia pasti mendapatkan kemampuan tersebut dari suatu tempat" atau "Kita tidak tahu dari mana Dia mendapatkan semua kemampuan itu!"

hal-hal ini

Ini menunjuk kepada hikmat Yesus dan kemampuanNya melakukan mujizat.

Matthew 13:57

Mereka dikecewakan olehNya

Kalimat ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Orang-orang di kampung halaman Yesus merasa dikecewakan oleh Yesus" atau "Orang-orang menolak Yesus"

Seorang nabi menerima penghormatan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "seorang nabi menerima penghormatan dimana-mana" atau "Di mana-mana orang-orang menghormati nabi."

negerinya sendiri

"daerahnya sendiri" atau "kampung halamannya sendiri"

dalam keluarganya sendiri

"di rumahnya sendiri"

Dia tidak melakukan banyak mujizat di sana

"Yesus tidak melakukan banyak mujizat di kampung halamanNya sendiri"

(Mrk. 6:14-29; Luk. 9:7-9)

¹Pada waktu itu, Herodes, raja wilayah¹, mendengar berita-berita tentang Yesus.²Dan, ia berkata kepada hamba-hambanya, “Inilah Yohanes Pembaptis. Dia telah bangkit dari antara orang mati dan karena itulah mukjizat-mukjizat ini bekerja di dalam-Nya.”

PERISTIWA KEMATIAN YOHANES PEMBAPTIS

³Sebab, Herodes telah menangkap Yohanes, mengikatnya, dan menjebloskannya ke penjara karena Herodias, istri Filipus, saudara Herodes.⁴Karena Yohanes pernah berkata kepadanya, “Tidak dibenarkan bagimu untuk memiliki Herodias.”⁵Dan, meskipun Herodes ingin membunuh Yohanes, ia takut kepada orang banyak karena mereka menganggap Yohanes sebagai nabi.

⁶Akan tetapi, ketika hari ulang tahun Herodes tiba, anak perempuan Herodias menari di hadapan mereka, dan itu menyenangkan Herodes,⁷sehingga ia bersumpah untuk memberikan apa saja yang diminta gadis itu.

⁸Maka, setelah didesak oleh ibunya, gadis itu berkata, “Berikanlah kepadaku di sini, kepala Yohanes Pembaptis di atas nampan.”

⁹Meskipun raja sedih, tetapi karena sumpahnya dan karena orang-orang yang makan bersamanya, ia pun memerintahkan agar hal itu diberikan.

¹⁰Ia menyuruh untuk memenggal kepala Yohanes di penjara.¹¹Dan, kepala Yohanes dibawa di atas nampan, diberikan kepada gadis itu dan ia membawanya kepada ibunya.¹²Kemudian, murid-murid Yohanes datang, mengambil tubuhnya, dan menguburkannya. Lalu, mereka pergi dan memberitahukan Yesus.

LIMA ROTI DAN DUA IKAN UNTUK LIMA RIBU ORANG

(Mrk. 6:30-44; Luk. 9:10-17; Yoh. 6:1-14)

¹³Ketika Yesus mendengar hal ini, Ia menarik diri dari sana dengan perahu, ke tempat yang sunyi sendirian. Dan, ketika orang-orang mendengar ini, mereka mengikuti-Nya dengan berjalan kaki dari kota-kota.¹⁴Ketika Yesus keluar, Ia melihat kerumunan besar orang, dan berbelas kasihan² kepada mereka, dan menyembuhkan sakit mereka.

¹⁵Ketika hari menjelang malam, para murid datang kepada Yesus dan berkata, “Tempat ini sunyi dan hari sudah mulai malam. Suruhlah orang banyak itu pergi ke desa-desa dan membeli makanan bagi mereka sendiri.”

¹⁶Akan tetapi, Yesus berkata kepada mereka, “Mereka tidak perlu pergi. Kamu, berilah mereka makanan.”

¹⁷Mereka berkata kepada-Nya, “Di sini kita tidak mempunyai apa-apa, kecuali 5 roti dan 2 ikan.”

¹⁸Dan, Ia berkata, “Bawalah itu kemari, kepada-Ku.”

¹⁹Kemudian, Ia menyuruh orang banyak itu duduk di rumput, dan Ia mengambil 5 roti dan 2 ikan itu, lalu sambil memandang ke langit, Ia mengucap syukur dan memecahkan-mecahkan roti itu. Setelah itu, Ia memberikannya kepada murid-murid-Nya, dan murid-murid-Nya kepada orang banyak.²⁰Dan, mereka semua makan dan dikenyangkan. Lalu, mereka mengambil potongan-potongan yang sisa, ada dua belas keranjang penuh.²¹Dan, mereka yang makan kira-kira ada 5.000 laki-laki, belum termasuk perempuan dan anak-anak.

YESUS BERJALAN DI ATAS AIR

(Mrk. 6:45-52; Yoh. 6:15-21)

²²Yesus segera mendesak murid-murid-Nya masuk ke perahu dan pergi mendahului-Nya ke seberang, sementara Ia menyuruh orang banyak itu pulang.²³Dan, setelah Yesus menyuruh orang banyak itu pulang, Ia naik ke atas

gunung seorang diri dan berdoa. Ketika menjelang malam, Ia sendirian di sana.²⁴ Akan tetapi, perahu itu sudah jauh dari daratan, diombang-ambingkan gelombang karena berlawanan dengan angin.

²⁵Dan, pada jam keempat³ malam itu, Ia datang kepada mereka, berjalan di atas air.²⁶ Ketika para murid melihat-Nya berjalan di atas air, mereka sangat takut dan berseru, "Itu hantu!" Lalu, mereka berteriak-teriak karena ketakutan.

²⁷Akan tetapi, Yesus langsung berbicara kepada mereka, kata-Nya, "Kuatkanlah hatimu! Ini Aku, jangan takut."

²⁸Dan, Petrus berkata kepada-Nya, "Tuhan, jika itu Engkau, suruhlah aku datang kepada-Mu di atas air."

²⁹Yesus berkata, "Datanglah!"

Maka, Petrus keluar dari perahu, dan berjalan di atas air, dan datang kepada Yesus.

³⁰Namun, ketika melihat angin, ia ketakutan dan mulai tenggelam. Ia berteriak, "Tuhan, selamatkan aku!"

³¹Yesus langsung mengulurkan tangan-Nya, memegang Petrus, dan berkata, "Kamu yang kurang iman, mengapa kamu ragu-ragu?"

³²Ketika mereka masuk ke dalam perahu, angin pun berhenti.³³ Kemudian, mereka yang ada di perahu menyembah Yesus dan berkata, "Sesungguhnya, Engkau adalah Anak Allah!"

YESUS MENYEMBUHKAN ORANG-ORANG SAKIT

(Mrk. 6:53-56)

³⁴Setelah menyeberang, mereka sampai di tanah Genesaret.⁴ Ketika orang-orang di tempat itu mengenali-Nya, mereka memberitahukannya ke seluruh daerah itu dan membawa semua orang yang sakit kepada Yesus.

³⁶Mereka memohon kepada Yesus supaya boleh menyentuh ujung jubah-Nya, dan semua orang yang menyentuhnya menjadi sembuh.

¹ 14:1 HERODES, RAJA WILAYAH: Jabatan pemimpin yang menguasai seperempat dari wilayah yang dulunya dikuasai oleh Herodes Agung. Herodes di ayat ini adalah Herodes Antipas, putra bungsunya yang menguasai wilayah Galilea dan Perea. Lih. Herodes Antipas di Daftar Istilah

² 14.14 Kata "splagchnizomai" (Yun.) yang digunakan di sini adalah sama dengan yang digunakan dalam Mat. 9:36 dan 18:27, dan berarti ungkapan belas rasa atau terharu atau belas kasihan yang sangat mendalam (sampai ke perut).

³ 14.25 JAM KEEMPAT: Antara pk. 03.00 subuh sampai pk. 06.00 pagi. Lih. Jam malam di Daftar Istilah.

⁴ 14.34 Genesaret terletak di wilayah Galilea, di tepi Danau Tiberias. Kota ini diyakini berada di tengah-tengah antara Kapernaum dan Magdala.

Catatan Umum

Matius 14

Struktur dan format

14:3-12 menyebutkan beberapa kejadian yang sudah terjadi sebelumnya. Meskipun begitu, ada jeda pada kronologi cerita naratif. Tujuan dari jeda ini adalah penjelasan; penerjemah akan membutuhkan tanda jeda ini.

Pidato tokoh penting dalam bagian ini

Ironi

Herodes percaya bahwa mengingkari sumpah itu tidak baik, maka Dia memerintahkan untuk mengeksekusi Yohanes Pembaptis. Bagaimanapun, pembunuh orang yang membunuh pembunuh melakukan kesalahan yang lebih besar. Ini ironis.

Links:

- [Matius 14:1 Catatan****](#)

Matthew 14:1

Informasi Umum:

Ayat ini menjelaskan reaksi Herodes ketika dia mendengar tentang Yesus. Kejadian ini terjadi beberapa saat setelah kejadian berikutnya dalam cerita.

Tentang waktu itu

"Di hari itu" atau "Ketika Yesus sedang melayani di Galelia"

mendengar kabar tentang Yesus

"mendengar kabar tentang Yesus" atau "mendengar apa yang dikatakan orang-orang tentang perbuatan-perbuatan Yesus"

Dia berkata

"Herodes berkata"

dibangkitkan dari kematian

Kata "dari kematian" menjelaskan semua orang yang mati di bumi. Dibangkitkan dari kematian menjelaskan hidup kembali.

Oleh karena itu kekuatan ini bekerja darinya

Beberapa orang Yahudi pada waktu itu percaya jika seseorang bangkit dari kematiannya, dia akan memiliki kuasa untuk melakukan kemampuan supernatural atau kuasa untuk melakukan mujizat

Matthew 14:3

Pernyataan Terkait:

Disini penulis mulai menjelaskan tentang bagaimana Herodes mengeksekusi Yohanes pembaptis. Kejadian ini terjadi beberapa waktu sebelum kejadian di ayat sebelumnya.

Informasi Umum

Penulis menceritakan cerita tentang kematian Yohanes pembaptis untuk memperlihatkan mengapa Herodes

bereaksi sama dengan ketika dia mendengar tentang Yesus.

bagi Herodes ... sebagai istrinya

Jika dibutuhkan, Anda dapat memberikan kejadian di 14:3-4 supaya mereka terjadi, seperti di BHC Dinamis.

Herodes menangkap Yohanes, mengikatnya, dan menjebloskannya ke dalam penjara

Ayat ini berkata bahwa Herodes melakukan ini karena dia memerintahkan orang lain untuk melakukan untuknya. Terjemahan lainnya "Herodes memerintah pasukannya untuk menangkap dan mengikat Yohanes pembaptis dan menjebloskannya ke dalam penjara"

Istri Filipus

Filipus adalah saudara laki-laki Herodes, Herodes mengambil istri Filipus menjadi istrinya.

Yohanes sudah mengatakan kepadanya, "tidak sah menurut hukum jika kamu mengambilnya sebagai istrinya."

Ini dapat diungkapkan dalam kalimat tidak langsung, jika dibutuhkan. Terjemahan lainnya: "Yohanes telah berkata pada Herodes bahwa ini melanggar hukum bagi Herodes jika mengambil Herodias sebagai istrinya."

Yohanes sudah mengatakan kepadanya

"Yohanes tetap mengatakan kepada Herodes

ini tidak sah secara hukum

Filipus masih hidup ketika Herodes menikahi Herodias.

herodes merasa takut

"Herodes takut terhadap orang banyak"

mereka menghormatinya

"orang-orang menghormati Yohanes"

Matthew 14:6

di tengah-tengah

Anda dapat membuat informasi tersurat menjadi tersirat. Terjemahan lainnya: "di tengah-tengah para tamu yang hadir di perayaan ulang tahun"

Matthew 14:8

Setelah di suruh oleh ibunya

ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Setelah ibunya menyuruhnya "

disuruh

"diinstruksi " atau "diperintahkan " atau "didesak"

dia berkata

"anak perempuan Herodias berkata kepada Herodes"

piring besar

nampan

Raja sangat sedih karena permintaan putrinya

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Permintaannya membuat raja sangat gundah "

Raja

"Raja Herodes"

dia memerintahkan bahwa itu harus segera dikerjakan

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "dia memerintahkan anak buahnya untuk melakukan apa yang dia katakan"

Matthew 14:10

Pernyataan Terkait:

Ini termasuk cerita tentang bagaimana Herodes mengeksekusi Yohanes pembaptis.

kepalanya dibawa diatas nampan dan diberikan kepada anak perempuan

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "seseorang membawa kepadanya diatas piring besar dan memberikannya kepada anak perempuan"

nampan

nampan yang besar

anak perempuan

kata yang digunakan untuk perempuan muda yang belum menikah.

murid-muridnya

"murid-murid Yohanes"

mayat

"tubuh yang mati"

mereka pergi dan memberitahu Yesus

Arti lengkap dari pernyataan ini dapat dibuat menjadi tersirat. Terjemahan lainnya: "murid-murid Yohanes pembaptis pergi dan memberitahu Yesus apa yang terjadi dengan Yohanes pembaptis"

Matthew 14:13

Pernyataan Terkait:

Ayat ini mendeskripsikan bagaimana reaksi Yesus ketika dia mendengar bahwa Herodes menghukum mati Yohanes pembaptis.

Informasi Umum:

Ayat-ayat ini memberikan informasi latar belakang tentang mujizat bahwa Yesus mau memberi makan lima ribu orang.

PENEGASAN

Kata tersebut digunakan disini untuk menandakan jeda dalam alur cerita utama. Disini Matius mulai memberitahu bagian baru dalam cerita.

dengar apa yang sudah terjadi

"dengar apa yang sudah terjadi pada Yohanes" atau "dengar kabar tentang Yohanes"

dia menarik diri

"dia pergi" atau "dia meninggalkan kerumunan itu ." Itu menjelaskan bahwa murid-murid Yesus pergi denganNya. Terjemahan lainnya: "Yesus dan murid-muridNya meninggalkan"

dari sana

"dari tempat itu"

Ketika orang banyak mendengar hal ini

Ketika orang banyak mendengar bahwa Yesus sudah pergi" atau "ketika orang-orang melihat bahwa Yesus sudah meninggalkan mereka "

kerumunan

"kerumunan orang" atau "kelompok besar orang-orang" atau "orang-orang"

dengan kaki

Ini berarti bahwa orang-orang dikerumunan berjalan kaki.

kemudian Yesus datang dan melihat orang banyak berkumpul

"Ketika Yesus datang ke darat, dia melihat kerumunan besar"

Matthew 14:15

Pernyataan terkait:

Permulaan cerita Yesus saat memberi makan lima ribu orang hanya dengan lima roti dan dua ikan.

murid-murid datang padanya

"Murid-murid Yesus datang kepadaNya"

Matthew 14:16

Mereka tidak membawa bekal

"Orang-orang dikerumunan tidak bawa bekal "

Kamu yang menyediakannya

kata "kamu" artinya jamak, mengacu pada murid-murid.

Mereka berkata kepadanya

"Murid-murid berkata kepada Yesus"

Lima roti

roti adalah adonan bundar yang dibentuk dan dipanggang

Bawa makanan itu kepadaku

"Bawa roti dan ikan itu kepadaku"

Matthew 14:19

Pernyataan terkait:

Ini termasuk cerita tentang Yesus memberi makan lima ribu orang.

duduk

"duduk." Kata kerja yang biasa digunakan saat orang makan di budaya Anda.

membawa

"memegang dengan tangan." Dia tidak mencurinya.

membagi roti

"membagi roti"

roti

" roti" atau "roti utuh"

Melihat

Kemungkinan artinya adalah 1) "Saat melihat" atau 2) "Setelah melihat"

dan kenyang

Ini dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "hingga mereka kenyang" atau "hingga mereka tidak lapar lagi"

mereka memungut

"murid-murid berkumpul" atau "beberapa orang berkumpul"

dua belas keranjang penuh

"12 keranjang penuh"

Mereka yang makan

"Mereka yang makan roti dan ikan"

lima ribu orang laki-laki

"5000 orang laki-laki"

Matthew 14:22

Pernyataan terkait:

Ayat berikutnya mendeskripsikan peristiwa yang terjadi setelah Yesus memberi makan lima ribu orang,

Informasi Umum:

Ayat-ayat ini memberikan informasi latar belakang tentang mujizat bahwa Yesus berjalan di atas air.

segera sesudah itu

"setelah Yesus memberi makan semua orang"

Ketika hari mulai gelap

"Larut malam" atau "ketika mulai gelap"

dihantam ombak

"dan para murid tidak bisa mengendalikan perahu karena ombak besar"

Matthew 14:25

Pada jam empat dini hari

Jam empat kira-kira sekitar jam 3 dini hari sampai matahari terbit. Terjemahan lainnya: "sebelum fajar"

berjalan di atas laut

"berjalan di atas air"

mereka takut

"mereka sangat takut"

hantu

roh yang sudah meninggalkan tubuh seseorang yang telah mati

Matthew 14:28

Petrus menjawabnya

"Petrus menjawab Yesus"

Ketika Petrus melihat angin

Disini "melihat angin" berarti dia menjadi sadar akan adanya angin ribut. Terjemahan lainnya: "ketika Petrus menyaksikan angin badai sedang menghantam

ombak kembali dan seterusnya" atau "ketika dia sadar betapa kuatnya angin itu"

Matthew 14:31

Kamu yang kurang percaya

"Kamu yang kurang percaya." Yesus memanggil Petrus seperti itu karena Petrus menjadi takut. Itu juga dapat diterjemahkan sebagai sebuah seruan. Terjemahan lain: "Imanmu sungguh kecil!"

mengapa kamu ragu?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk memberitahu Petrus apa yang seharusnya tidak diragukan. Anda dapat membuatnya jelas apa yang seharusnya tidak diragukan. : kamu seharusnya tidak ragu, aku bisa menjagamu dari ketenggelaman."

Anak Allah

Ini adalah judul penting untuk Yesus yang mendeskripsikan hubungannya dengan Allah.

Matthew 14:34

Pernyataan Terkait:

Ayat-ayat ini mendeskripsikan apa yang terjadi setelah Yesus berjalan di atas air. Mereka merangkum bagaimana respon orang-orang terhadap pelayanan Yesus.

Ketika mereka sudah menyebrang

"Ketika Yesus dan murid-muridnya sudah menyebrangi danau"

Genesaret

Ini adalah sebuah kota kecil di barat laut daratan Laut Galiela.

mereka mengirim pesan

"laki-laki dari daerah itu mengirim pesan"

mereka memohon padanya

"Orang-orang sakit memohon padanya"

Jubah

"jubah", "mantel" atau "apa yang dia kenakan"

disembuhkan

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "menjadi baik"

(Mrk. 7:1-23)

¹Kemudian, beberapa orang Farisi dan ahli-ahli Taurat dari Yerusalem datang kepada Yesus dan berkata,

²“Mengapa murid-murid-Mu melanggar tradisi nenek moyang? Sebab, mereka tidak mencuci tangan¹ ketika makan roti!”

³Dan, Yesus menjawab dan berkata kepada mereka, “Dan, mengapa kamu juga melanggar perintah Allah demi tradisimu?”

⁴Karena Allah berfirman, ‘Hormatilah ayah dan ibumu,’² dan, ‘Siapa yang mengutuki ayah atau ibunya, harus dihukum mati.’³ Namun, kamu berkata, “Siapa saja yang berkata kepada ayah atau ibunya, ‘Apa pun pemberian untukmu sudah dipersembahkan kepada Allah,’”⁶ ia tidak perlu menghormati ayah atau ibunya. Dengan demikian, kamu membatalkan firman Allah demi tradisimu.

⁷Kamu, orang-orang munafik, memang benar nubuatan Yesaya tentang kamu:

⁸ ‘Bangsa ini menghormati Aku dengan mulut mereka, tetapi hati mereka jauh dari pada-Ku.

⁹ Dan, sia-sia mereka menyembah-Ku dengan mengajarkan perintah-perintah manusia.”

¹⁰Dan, Yesus memanggil orang banyak dan berkata, “Dengar dan pamilah!¹¹ Bukan apa yang masuk ke dalam mulut yang menajiskan orang, tetapi apa yang keluar dari mulutnya, inilah yang menajiskan orang.”

¹²Kemudian, murid-murid Yesus datang dan bertanya kepadanya, “Tahukah Engkau bahwa orang-orang Farisi tersinggung ketika mendengar pernyataan ini?”

¹³Namun, Yesus menjawab dan berkata, “Setiap tanaman yang tidak ditanam oleh Bapa-Ku yang di surga akan dicabut sampai ke akar-akarnya.¹⁴ Biarkanlah mereka. Mereka adalah penuntun-penuntun buta dari orang-orang buta. Dan, jika orang buta menuntun orang buta, keduanya akan jatuh ke dalam lubang.”

¹⁵Petrus berkata kepada-Nya, “Jelaskanlah perumpamaan itu kepada kami.”

¹⁶Yesus berkata, “Apakah kamu masih belum paham juga?¹⁷ Apakah kamu tidak mengerti bahwa segala sesuatu yang masuk ke dalam mulut akan turun ke perut dan dibuang ke dalam jamban?

¹⁸Akan tetapi, apa yang keluar dari mulut timbul dari hati, dan itulah yang menajiskan orang.¹⁹ Karena dari hati timbul pikiran-pikiran jahat, pembunuhan, perzinahan, dosa-dosa seksual, pencurian, kesaksian palsu, dan fitnah.

²⁰Hal-hal inilah yang menajiskan orang, tetapi makan tanpa mencuci tangan tidak menajiskan orang.”

YESUS MENOLONG PEREMPUAN KANAAN

(Mrk. 7:24-30)

²¹Kemudian, Yesus pergi dari sana dan menyingkir ke daerah Tirus dan Sidon.²² Dan, seorang perempuan Kanaan yang berasal dari daerah itu datang dan berseru, “Kasihailah Aku, Tuhan, Anak Daud! Anak perempuanku kerasukan roh jahat sangat parah.”

²³Akan tetapi, Yesus tidak menjawab perempuan itu, satu kata pun. Dan, murid-murid-Nya datang dan mendesak-Nya, kata mereka, “Suruhlah ia pergi karena ia terus-menerus berteriak di belakang kita.”

²⁴Lalu, Ia menjawab dan berkata, “Aku hanya diutus kepada domba-domba yang hilang dari umat Israel.”

²⁵Kemudian, perempuan itu mendatangi dan sujud di hadapan Yesus, katanya, “Tuhan, tolonglah aku!”

²⁶Namun, Yesus menjawab dan berkata, “Tidak baik mengambil roti milik anak-anak dan melemparkannya kepada anjing-anjing.”⁴

²⁷Perempuan itu menjawab, “Benar, Tuhan, tetapi anjing-anjing itu makan remah-remah yang jatuh dari meja tuannya.”

²⁸Kemudian, Yesus berkata kepadanya, “Hai perempuan, imanmu besar! Terjadilah kepadamu seperti keinginanmu.” Pada saat itu juga, anak perempuannya disembuhkan.

YESUS MENYEMBUHKAN BANYAK ORANG

²⁹Yesus pergi dari sana, menyusuri tepi danau Galilea. Dan, setelah mendaki ke atas bukit, Ia duduk di sana.

³⁰Kemudian, kerumunan besar orang datang kepada-Nya, membawa orang-orang yang lumpuh, cacat, buta, bisu, dan orang banyak lainnya. Lalu, mereka membaringkan orang-orang itu di kaki Yesus dan Ia menyembuhkan mereka,³¹ sehingga orang banyak itu terheran-heran ketika mereka melihat yang bisu berbicara, yang cacat dipulihkan, yang lumpuh berjalan, dan yang buta melihat. Dan, mereka memuliakan Allah Israel.

YESUS MEMBERI MAKANAN KEPADA LEBIH DARI EMPAT RIBU ORANG

(Mrk. 8:1-10)

³²Lalu, Yesus memanggil murid-murid-Nya dan berkata, “Aku berbelas kasihan⁵ terhadap orang-orang itu karena mereka sudah bersama-Ku selama tiga hari dan tidak mempunyai makanan. Dan, Aku tidak mau menyuruh mereka pulang kelaparan supaya mereka tidak pingsan dalam perjalanan.”

³³Kemudian, para murid berkata kepada-Nya, “Dari mana kita akan mendapatkan roti yang banyak di tempat sunyi ini mengenyangkan orang yang sangat banyak ini.”

³⁴Yesus bertanya kepada mereka, “Berapa banyak roti yang kamu punya?”

Mereka menjawab, “Tujuh, dan beberapa ikan kecil.”

³⁵Lalu, Yesus memerintahkan orang banyak itu duduk di tanah.

³⁶Kemudian, Ia mengambil ketujuh roti serta ikan-ikan itu. Dan, sambil mengucap syukur, Ia memecah-mecahkannya, dan memberikannya kepada murid-murid-Nya, dan murid-murid-Nya memberikannya kepada orang banyak itu.³⁷ Mereka semua makan dan dikenyangkan. Lalu, mereka mengambil potongan-potongan yang sisa, ada tujuh keranjang penuh.³⁸ Mereka yang makan ada empat ribu orang laki-laki, tidak termasuk perempuan dan anak-anak.³⁹ Setelah menyuruh orang banyak itu pulang, Yesus masuk ke perahu dan pergi ke daerah Magadan.⁶

¹ 15.2 TIDAK MENCUCI TANGAN: Orang Yahudi harus mencuci tangan setiap kali mereka mau makan. Makanan yang disentuh dengan tangan yang tidak dicuci akan membuat mereka najis.

² 15:4 Kut. Kel. 20:12; Ul. 5:16.

³ 15:4 Kut. Kel. 21:17.

⁴ 15.26 ANJING-ANJING: Yun.: kunarion, yang artinya anjing kecil atau anjing peliharaan. Jadi, tidak mengacu kepada anjing liar. Orang Yahudi biasa menyebut orang bukan Yahudi sebagai anjing.

⁵ 15.32 Kata “splachnizomai” (Yun.) yang digunakan di sini adalah sama dengan yang digunakan dalam Mat. 9:36, 14:14 dan 18:27, dan berarti ungkapan bela rasa atau terharu atau belas kasihan yang sangat mendalam (sampai ke perut).

⁶ 15.39 MAGADAN: Disebut juga Magdala.

Catatan Umum Matius 15

Struktur dan format

Beberapa terjemahan memasukkan setiap baris sajak untuk memudahkan pembacaan. BHC (Bebas Hak Cipta) melakukan terjemahan seperti itu pada pasal 15:8-9, yang dikutip dari Perjanjian Lama.

Konsep-konsep khusus dalam pasal ini

"Tradisi para tua-tua"

"Tradisi para tua-tua" adalah hukum lisan yang dikembangkan oleh pemimpin agama Yahudi karena mereka ingin meyakinkan bahwa setiap orang mematuhi Torat Musa. Tetapi, mereka sering bekerja keras untuk menaati peraturan-peraturan ini daripada Taurat Musa itu sendiri. Yesus menghardik para pemimpin agama dengan alasan tersebut, dan mereka menjadi marah. (Lihat: lawofmoses)

Orang-orang Yahudi dan orang-orang bukan Yahudi

orang-orang Yahudi pada jaman Yesus berpikir bahwa hanya orang Yahudi lah yang dapat menyenangkan hati Tuhan melalui cara hidup mereka. Yesus menyembuhkan seorang anak perempuan Kanaan yang bukan Yahudi untuk menunjukkan kepada para pengikut bahwa Ia menerima baik orang Yahudi maupun bukan orang Yahudi..

Kesulitan terjemahan yang mungkin terjadi dalam pasal ini

Domba

Alkitab sering berbicara bahwa orang-orang adalah domba. Karena domba membutuhkan seseorang yang memeliharanya. Alasannya adalah mereka tidak bisa melihat dengan baik dan sering pergi ke tempat binatang lain yang dapat membunuhnya dengan mudah.

Tautan:

- [Matius 15:1 Catatan](#)-catatan****

Matthew 15:1

Informasi Umum:

Kisah ini bergeser ke peristiwa yang terjadi sesudah peristiwa sebelumnya dalam pasal tersebut. Di sini Yesus menanggapi kritikan orang-orang Farisi.

Mengapa murid-muridMu melanggar tradisi para tua-tua?

Orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat menggunakan pertanyaan ini untuk mengkritik Yesus dan murid-muridNya. Terjemahan lain: "murid-muridMu tidak menghormati aturan-aturan yang diwariskan oleh nenek moyang kami."

tradisi para tua-tua

Ini tidak sama dengan hukum Musa. Ini merujuk pada pengajaran dan pemahaman hukum yang diberikan oleh pemimpin-pemimpin agama setelah Musa.

mereka tidak mencuci tangan mereka

Pencucian ini tidak hanya untuk membersihkan tangan. Ini mengacu pada ritual cuci tangan yang

sesuai dengan tradisi tua-tua. Terjemahan lain: "mereka tidak mencuci tangan mereka dengan benar"

Lalu mengapa kamu melanggar perintah Allah demi tradisimu?

Yesus menjawab dengan pertanyaan untuk mengkritik apa yang dilakukan pemimpin-pemimpin agama tersebut. Terjemahan lain: "Dan Aku melihat bahwa kamu menolak untuk taat pada perintah Allah sehingga kamu dapat melakukan apa yang diajarkan nenek moyangmu!"

Matthew 15:4

Pernyataan Terkait :

Yesus menanggapi orang-orang Farisi tersebut..

Informasi Umum:

Pada ayat 4, Yesus mengutip dua kali dari Kitab Keluaran untuk menunjukkan bagaimana Allah ingin agar manusia memperlakukan orangtua mereka.

akan mati

"orang-orang tersebut akan menghukum mati dia"

Tetapi kamu berkata, 'Siapa saja yang berkata kepada ayah dan ibunya "Pertolongan apapun kamu terima dariku sekarang adalah pemberian untuk Allah"', orang tersebut tidak perlu menghormati ayahnya

Ini adalah kutipan di dalam kutipan. Jika perlu, Anda dapat menerjemahkan kedua kutipan tersebut dalam kutipan tidak langsung. Terjemahan lain: "Tetapi kamu mengajar bahwa seseorang tidak perlu menghormati orangtuanya dengan memberi mereka sesuatu yang dapat berguna bagi mereka jika orang tersebut memberitahu kepada orang tuanya bahwa ia telah memberikan hal tersebut kepada Allah"

Tetapi kamu berkata

Di sini "kamu" adalah jamak dan merujuk pada orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat.

tidak perlu menghormati ayahnya

Ini berarti bahwa "ayahnya" adalah "orangtuanya". Ini berarti pemimpin-pemimpin agama tersebut mengajarkan bahwa seseorang tidak perlu menghormati orang tuanya dengan cara merawat mereka.

kamu telah membatalkan perintah Allah demi tradisimu

"kamu telah membuat tradisimu lebih penting daripada perintah Allah"

Matthew 15:7

Pernyataan Terkait:

Yesus menyimpulkan tanggapanNya kepada orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat.

Informasi Umum:

Pada ayat 8 dan 9, Yesus mengutip Nabi Yesaya untuk menegur orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat

Benar yang dikatakan oleh Nabi Yesaya tentang kamu

"Yesaya membicarakan apa yang sebenarnya dibicarakan Allah kepadanya.

ketika ia berkata

Ini menyatakan bahwa Yesaya sedang membicarakan apa yang Allah sampaikan kepadanya. Terjemahan lain: "ketika ia menyampaikan apa yang Allah katakan"

Orang-orang ini menghormatiku dengan bibir mereka

Di sini "bibir" merujuk pada perkataan. Terjemahan lain: "Orang-orang ini mengatakan semua hal yang benar kepadaKu"

Aku

Semua kata ini merujuk pada Allah

tetapi hati mereka jauh dariKu

Di sini, "hati" merujuk pada pemikiran atau perasaan seseorang. Frasa ini merupakan cara untuk menjelaskan bahwa orang-orang tersebut tidak benar-benar setia pada Allah. Terjemahan lain: "tetapi mereka tidak benar-benar mengasihinya"

Mereka menyembahKu dalam kesia-siaan

"Penyembahan mereka tidak berarti apa-apa bagiKu" atau "Mereka hanya berpura-pura menyembahKu"

Perintah-perintah manusia

"aturan-aturan yang dibuat oleh manusia"

Matthew 15:10

Pernyataan terkait:

Yesus mulai mengajar orang banyak dan murid-muridNya tentang apa yang menajiskan orang dan mengapa orang-orang Farisi dan ahli-ahli Taurat salah jika mengkritikNya.

Dengarkan dan pahami

Yesus menekankan pentingnya apa yang akan Ia katakan. Ini menyatakan bahwa informasi tersirat dapat dijadikan tersurat. Terjemahan lain: "Dengarkan baik-baik apa yang akan Kusampaikan kepadamu sehingga kamu dapat memahami artinya"

masuk ke dalam mulutnya ... keluar dari mulutnya

Yesus membandingkan apa yang dimakan seseorang dengan apa yang dikatakan seseorang. Yang dimaksud Yesus adalah bahwa Allah lebih peduli apa yang dikatakan seseorang daripada apa yang dimakan seseorang.

Matthew 15:12

orang-orang Farisi itu tersinggung ketika mereka mendengar pernyataan ini

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk kalimat aktif.
Terjemahan lain: "pernyataan ini membuat orang-orang Farisi marah" atau "pernyataan ini membuat orang-orang Farisi tersinggung"

Setiap tanaman yang tidak ditanam oleh BapaKu yang di surga, akan dicabut sampai ke akarnya

Ini adalah perumpamaan. Maksud Yesus adalah, orang-orang Farisi tidak benar-benar milik Allah, sehingga Allah akan membinasakan mereka.

BapaKu yang di surga

Ini adalah sebutan penting bagi Allah yang menggambarkan hubungan antara Allah dan Yesus

akan dicabut sampai ke akar

ini dapat dinyatakan dalam bentuk kalimat aktif.
Terjemahan lain: "Bapa-Ku akan mencabut" atau "Ia akan mencabut dari tanah" atau "Ia akan membinasakan"

Biarkan mereka sendiri

Kata "mereka" merujuk pada orang-orang Farisi.

penuntun-penuntun buta ... keduanya akan jatuh ke dalam lubang

Yesus menggunakan perumpamaan lain untuk menggambarkan orang-orang Farisi. Yang Yesus maksud adalah orang-orang Farisi tidak mengerti perintah Tuhan atau cara menyenangkanNya. Oleh karena itu, mereka tidak dapat mengajar orang lain bagaimana cara untuk menyenangkan hati Allah.

Matthew 15:15

Pernyataan Terkait:

Yesus menjelaskan perumpamaan yang ia ceritakan dalam [Matius 15:13-14](#).

pada kita

"pada kita, murid-murid"

Apakah kamu masih juga belum mengerti?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk menegur murid-murid karena tidak mengerti perumpamaan itu. Juga, kata "kamu" ditekankan. Yesus tidak percaya bahwa murid-muridNya sendiri tidak memahami. Terjemahan lain: "Aku kecewa kepadamu, murid-muridKu, yang masih belum mengerti apa yang aku ajarkan!"

Tidakkah kamu melihat ... ke dalam jamban?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk menegur murid-murid karena tidak mengerti perumpamaan tersebut.

masuk ke dalam perut

"masuk ke dalam perut"

jamban

Ini adalah istilah sopan untuk menggambarkan tempat pembuangan kotoran manusia.

Matthew 15:18

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan penjelasan tentang perumpamaan tersebut di [Mat. 15:13-14](#).

apa yang keluar dari mulut

Ini merujuk kepada apa yang dikatakan orang.
Terjemahan lain: "kata-kata seseorang"

dari hati

Di sini "hati" merujuk pada pikiran dan isi hati seseorang. Terjemahan lain: "dari dalam diri seseorang" atau "dari pikiran seseorang"

pembunuh

"membunuh orang-orang yang tidak bersalah" atau "membunuh orang yang tidak bersalah"

makan tanpa mencuci tangan

Ini merujuk pada kegiatan makan tanpa melakukan ritual cuci tangan terlebih dahulu sesuai dengan tradisi para tua-tua. Terjemahan lain: "makan tanpa mencuci tangan terlebih dulu"

Matthew 15:21

Informasi Umum:

Ini mengawali catatan tentang Yesus menyelamatkan anak seorang perempuan Kanaan.

Yesus pergi

Ini menunjukkan bahwa murid-murid pergi bersama Yesus. Terjemahan lain: "Yesus dan murid-muridNya pergi"

Lihatlah, seorang perempuan Kanaan datang

Kata "lihatlah" mengingatkan kita pada orang baru dalam cerita ini. Bahasa anda mungkin mempunyai cara untuk menyatakan hal ini. Terjemahan lain: "Ada seorang perempuan Kanaan yang datang"

seorang perempuan Kanaan datang dari daerah itu

"Seorang perempuan, yang berasal dari daerah itu dan termasuk dalam kumpulan orang-orang yang disebut Kanaan, datang." Suku Kanaan sudah tidak ada lagi saat ini. Dia adalah bagian dari kumpulan orang-orang yang tinggal di dekat kota Tirus dan Sidon.

Kasihaniilah aku

Frasa ini menyatakan bahwa perempuan tersebut meminta Yesus untuk menyelamatkan anak perempuannya. Terjemahan lain: "Kasihaniilah dan sembuhkanlah anak perempuanku"

Putra Daud

Yesus bukanlah putra secara jasmaniah Daud, sehingga ini dapat diterjemahkan sebagai "Keturunan Daud." Tapi, "Putra Daud" juga merupakan sebutan untuk Mesias, dan perempuan tersebut mungkin memanggil Yesus dengan sebutan seperti itu.

Anak perempuanku kerasukan setan dengan parah

Ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain: "Roh jahat merasuki anakku dengan sangat hebatnya" atau "roh jahat sangat menyiksa anakku"

tidak menjawab perempuan itu

Di sini "kata" menunjuk kepada seseorang yang berkata. Terjemahan lain: "tidak berbicara apapun"

Matthew 15:24

Aku tidak diutus kepada siapa pun

Ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain: "Allah tidak mengutus aku kepada siapa pun"

kepada domba-domba hilang dari Israel

Ini adalah perumpamaan yang membandingkan seluruh bangsa Israel dengan domba-domba yang hilang dari gembala mereka. Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini dalam [Matius 10:6]

ia datang

"perempuan Kanaan itu datang"

bersujud di hadapannya

Ini menunjukkan kerendahan hati wanita tersebut di hadapan Yesus.

Itu tidak baik mengambil roti milik anak-anak dan melemparkannya kepada anjing-anjing kecil

Yesus menanggapi perempuan itu dengan peribahasa. Maksudnya, tidaklah baik untuk mengambil apa yang seharusnya menjadi milik Yahudi dan memberikannya kepada yang bukan Yahudi

roti milik anak-anak

Secara umum, roti merujuk pada makanan. Terjemahan lain: "makanan anak-anak"

anjing-anjing kecil

Orang-orang Yahudi menganggap anjing sebagai hewan yang najis. Di sini istilah tersebut digunakan untuk menggambarkan orang-orang bukan Yahudi

Matthew 15:27

bahkan anjing-anjing kecil tersebut memakan remah-remah yang jatuh dari meja tuannya

Perempuan tersebut menanggapi dengan ilustrasi yang sama dengan peribahasa yang dikatakan oleh Yesus. Maksud perempuan itu orang-orang yang bukan Yahudi seharusnya dapat menikmati sebagian kecil hal-hal baik yang dibuang orang Yahudi.

anjing-anjing kecil

Penggunaan kata anjing merujuk pada anjing-anjing dengan ukuran apapun yang dirawat manusia sebagai hewan peliharaan. Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini di [Matius 15:26](#).

biarlah hal itu terjadi

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk kalimat aktif.
Terjemahan lain: "Aku akan melakukan"

Pada saat yang bersamaan

Ini adalah ungkapan. Terjemahan lain: "Pada saat yang sama persis" atau "segera sesudah"

anak perempuan itu disembuhkan

Ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif.
Terjemahan lain: "Yesus menyembuhkan anak perempuan itu" atau "anak perempuan itu menjadi sembuh"

Matthew 15:29

Informasi Umum:

Ayat-ayat ini menjelaskan latar belakang tentang mujizat yang akan dilakukan Yesus dengan memberi makan empat ribu orang.

orang-orang cacat, buta, bisu, dan lumpuh

"Mereka yang tidak dapat berjalan, mereka yang tidak dapat melihat, mereka yang tidak dapat berbicara, dan mereka yang tangannya atau kakinya tidak berfungsi".

Mereka membawa orang-orang sakit tersebut di kaki Yesus

Jelaslah, beberapa orang sakit dan lumpuh itu tidak dapat berdiri sehingga ketika teman-teman membawa mereka, mereka diletakkan di atas tanah di depanNya. AT: "Orang banyak itu menempatkan orang-orang sakit tersebut di atas tanah, di depan Yesus".

orang-orang lumpuh disembuhkan

Ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif.
Terjemahan lain: "orang-orang lumpuh menjadi sembuh"

yang lumpuh ... yang timpang ... yang buta

Kata-kata sifat nominal dapat dituliskan sebagai kata-kata sifat. Terjemahan lain: "orang-orang lumpuh ... orang-orang cacat ... orang-orang buta"

Matthew 15:32

Pernyataan Terkait:

Ini mengawali catatan tentang Yesus memberi makan empat ribu orang dengan tujuh roti dan beberapa ikan kecil.

kelaparan, atau mereka bisa pingsan di perjalanan

"kelaparan, sebab itu mereka dapat pingsan di jalan"

Di mana kita dapat memperoleh roti yang cukup di tempat seperti di padang gurun ini, untuk mengenyangkan orang-orang banyak ini?

Murid-murid menggunakan pertanyaan ini untuk menyatakan bahwa tidak ada tempat untuk mendapatkan makanan bagi orang-orang banyak itu. Terjemahan lain: "Tidak ada tempat di dekat sini yang memungkinkan kita dapat memperoleh roti yang cukup untuk orang banyak tersebut."

Tujuh kerat, dan beberapa ikan kecil

Informasi tersebut dapat diperjelas. Terjemahan lain: "Tujuh lembar roti, dan beberapa ikan kecil"

duduk di tanah

Gunakan bahasa Anda untuk menggambarkan bagaimana biasanya orang makan ketika tidak ada meja, baik duduk atau berbaring.

Matthew 15:36

Ia mengambil ketujuh potong roti dan ikan-ikan itu

"Yesus memegang tujuh potong roti dan ikan-ikan itu di tanganNya"

Ia memecah-mecahkan roti itu

"Ia memotong-motong roti itu"

memberikan kepada mereka

"memberikan roti dan ikan itu"

mereka berkumpul

"para murid berkumpul" atau "beberapa orang berkumpul"

Mereka yang makan

"Orang-orang yang makan"

empat ribu orang laki-laki

"4,000 laki-laki"

wilayah itu

"daerah itu"

Magadan

Wilayah ini juga disebut sebagai "Magdala."

¹Kemudian, orang-orang Farisi dan Saduki datang untuk mencobai Yesus. Mereka meminta agar Yesus memperlihatkan kepada mereka suatu tanda dari surga.

²Akan tetapi, jawab Yesus, “Saat menjelang malam, kamu berkata, ‘Cuaca cerah karena langit merah.’

³Dan, pada pagi hari, ‘Hari ini akan ada angin kencang karena langit merah dan gelap.’ Kamu tahu bagaimana membedakan rupa langit, tetapi tidak mampu membedakan tanda-tanda zaman.⁴Suatu generasi yang jahat dan pezina ini menuntut sebuah tanda, tetapi satu tanda pun tidak akan diberikan kepadanya, kecuali tanda Nabi Yunus.¹” Lalu, Ia meninggalkan mereka dan pergi.

PENJELASAN TENTANG RAGI ORANG FARISI DAN SADUKI

(Mrk. 8:14-21)

⁵Ketika murid-murid tiba di seberang danau, mereka lupa membawa roti.⁶Dan, Yesus berkata kepada mereka, “Perhatikanlah dan waspadalah terhadap ragi orang-orang Farisi dan para Saduki.”

⁷Dan, mereka mulai membicarakan hal itu di antara mereka sendiri dan berkata, “Ini karena kita tidak membawa roti.”

⁸Akan tetapi, Yesus mengetahui hal ini dan berkata, “Hai, orang yang kurang iman, mengapa kamu membicarakan di antaramu sendiri tentang tidak ada roti?”

⁹Apakah kamu masih belum mengerti dan juga tidak ingat akan lima roti untuk lima ribu orang, dan berapa banyak keranjang sisanya yang kamu kumpulkan?²¹⁰Atau, tujuh roti untuk empat ribu orang, dan berapa banyak keranjang sisanya yang kamu kumpulkan?³

¹¹Bagaimanakah kamu tidak mengerti bahwa Aku tidak sedang berbicara kepadamu tentang roti? Akan tetapi, waspadalah terhadap ragi orang-orang Farisi dan para Saduki.”

¹²Kemudian, mereka mengerti bahwa Ia tidak mengatakan untuk waspada terhadap ragi roti, tetapi terhadap ajaran orang-orang Farisi dan para Saduki.

YESUS ADALAH MESIAS

(Mrk. 8:27-30; Luk. 9:18-21)

¹³Ketika Yesus tiba di daerah Kaisarea Filipi,⁴ Ia bertanya kepada murid-murid-Nya, “Menurut perkataan orang, siapakah Anak Manusia itu?”

¹⁴Mereka menjawab, “Beberapa mengatakan Yohanes Pembaptis, yang lain mengatakan Elia, dan yang lain lagi mengatakan Yeremia, atau salah satu dari para nabi.”

¹⁵Lalu, Yesus bertanya kepada mereka, “Akan tetapi, menurutmu, siapakah Aku ini?”

¹⁶Simon Petrus menjawab, “Engkau adalah Mesias,⁵ Anak Allah yang hidup!”

¹⁷Yesus berkata kepadanya, “Diberkatilah kamu, Simon anak Yunus, sebab bukan daging dan darah yang menyatakan ini kepadamu, melainkan Bapa-Ku yang di surga.¹⁸Dan, aku juga mengatakan kepadamu bahwa kamu adalah Petrus.⁶Dan, di atas batu ini, Aku akan membangun jemaat-Ku dan gerbang-gerbang Hades⁷ tidak akan menguasainya.

¹⁹Aku akan memberimu kunci-kunci Kerajaan Surga. Dan, apa saja yang kamu ikat di bumi akan terikat di surga. Dan, apa saja yang kamu lepaskan di bumi akan terlepas di surga.”²⁰Lalu, Yesus memperingatkan murid-murid supaya tidak memberitahukan siapa-siapa bahwa Ia adalah Mesias.

YESUS MEMBERITAHUKAN TENTANG KEMATIAN-NYA

(Mrk. 8:31-9:1; Luk. 9:22-27)

²¹Sejak saat itu, Yesus mulai menunjukkan kepada murid-murid-Nya bahwa Ia harus pergi ke Yerusalem dan menderita banyak hal dari para tua-tua, imam-imam kepala, maupun ahli-ahli Taurat, lalu dibunuh dan dibangkitkan pada hari ketiga.²²Kemudian, Petrus menarik Yesus ke samping, menegur-Nya, dan berkata, “Tuhan, kiranya Allah menjauhkan hal itu dari Engkau! Hal ini tidak akan pernah terjadi pada-Mu.”

²³Akan tetapi, Yesus berbalik dan berkata kepada Petrus, “Enyahlah dari hadapan-Ku, hai Iblis!⁸ Kamu adalah batu sandungan bagi-Ku sebab engkau tidak menetapkan pikiranmu pada hal-hal dari Allah, melainkan hal-hal dari manusia.”

²⁴Kemudian Yesus berkata kepada murid-murid-Nya, “Jika ada yang mau mengikuti Aku, ia harus menyangkal dirinya sendiri, memikul salibnya, dan mengikut Aku.²⁵Karena siapa yang ingin menyelamatkan nyawanya akan kehilangan nyawanya. Akan tetapi, siapa yang kehilangan nyawanya karena Aku, ia akan mendapatkannya.²⁶ Apa untungnya jika seseorang memperoleh seluruh dunia, tetapi kehilangan nyawanya? Atau, apa yang bisa seseorang berikan sebagai ganti nyawanya?

²⁷Sebab, Anak Manusia akan datang dalam kemuliaan Bapa-Nya bersama dengan para malaikat-Nya dan kemudian akan membalas setiap orang menurut perbuatannya.²⁸Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, ada beberapa orang yang berdiri di sini yang tidak akan mengalami kematian sampai mereka melihat Anak Manusia datang dalam Kerajaan-Nya.”

¹ 16:4 TANDA NABI YUNUS: Tanda yang sama dengan keadaan Yunus yang setelah tiga hari di dalam ikan besar, ia keluar hidup-hidup, lalu pergi ke Niniwe untuk memberitahukan tentang peringatan dari Tuhan. Dengan cara yang sama, Yesus keluar dari kubur pada hari yang ketiga, tanda untuk membuktikan kebenaran perkataan-Nya dari Allah. Bdk. Mat. 12:40.

² 16:9 Bc. Mat. 14:13-21.

³ 16:10 Bc. Mat. 15:32-39.

⁴ 16:13 Kaisarea Filipi dibangun di tepi pantai oleh Herodes Agung sebagai penghormatan terhadap Kaisar Agustus. Penduduknya terdiri dari orang-orang Yahudi dan orang-orang bukan Yahudi. Diduga bahwa dahulu di tempat ini dan sekitarnya banyak patung-patung dewa pagan Romawi.

⁵ 16:16 Memang teks Yun. menggunakan "Christos," tapi teks Syriac Peshitto menggunakan "Messiah." (cf. James Murdock, A Literal translation of the Gospel of Matthew from the Syriac Peshitto Version, 1852). Kristus adalah kata Yun. artinya Yang Diurapi, padanannya dalam bahasa Ibrani adalah Mesias.

⁶ 16:18 PETRUS: Yun.: Petra, Aram: Kefas, artinya “batu karang”.

⁷ 16:18 HADES: Alam maut.

⁸ 16:23 HAI IBLIS!: Teguran Yesus kepada Petrus karena apa pun yang menghalangi rencana keselamatan dipandang-Nya berasal dari musuh-Nya, Iblis.

Matius 16

Catatan Umum

Konsep khusus dalam pasal ini

Roti

Roti adalah gambaran khusus dalam 16: 5-12. Yesus menggunakan diskusi murid-muridNya mengenai roti untuk mengingatkan mereka agar menentang pengajaran Farisi dan Saduki. Yesus mengatakan bahwa pengajaran ini, dengan mengumpamakannya sebagai ragi yaitu sebagai bahan pembuat roti yang dapat mengembang sebelum ia matang.

Pada saat yang sama, penyebutan roti dalam pasal ini dimaksudkan untuk mengingatkan para pembaca bahwa Yesus memberi makan lima ribu orang dengan roti (lihat: Matius 14:13-21) dan juga empat ribu orang (s: Matius 15:29-39). Hal itu berarti bahwa Yesus memberikan "roti" yang baik (pengajaran yang), namun tidak demikian halnya dengan orang-orang Farisi dan Saduki.

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

[Matius 16:21](#) membentuk sebuah jeda dalam narasi itu. Dalam hal ini, Matius memberi tanggapan mengenai perbuatan Yesus yang akan berdampak di masa depan. Penting untuk penerjemah memberikan isyarat dengan jelas bahwa tanggapan ini adalah mengenai masa depan, yang melekat dalam narasi itu.

Penggunaan Paradoks

sebuah paradoks adalah pernyataan yang terlihat tidak masuk akal, yang muncul untuk menentang pernyataan itu sendiri, namun itu bukan tidak masuk akal. Suatu paradoks muncul di pasal ini. "Barang siapa yang ingin menyelamatkan nyawanya, dia akan kehilangan nyawanya, dan barangsiapa yang kehilangan nyawanya karena Aku, maka ia akan memperolehnya." ([Matius 16:24-28](#)).

Tautan:

- [Catatan Matius 16:1](#)****

Matthew 16:1

Informasi Umum:

Ini adalah permulaan pertemuan antara Yesus dan orang-orang Farisi dan Saduki.

mencobai Nya

kata "mencobai" di sini digunakan dalam pengertian negatif. Terjemahan lain:: "menantang Dia" atau "ingin menjebak Dia"

Ketika malam tiba

Situasi ini dapat dinyatakan dengan lebih jelas. Terjemahan lain:: "Jika langit berwarna merah pada malam hari" atau "Jika langit berwarna merah ketika matahari mulai terbenam"

Ketika malam tiba

"Ketika matahari mulai terbenam "

cuaca cerah

Ini berarti cuaca yang terang, tenang, dan menyenangkan.

langit berwarna merah

Sementara matahari mulai terbenam, orang-orang Yahudi mengetahui bahwa jika warna langit berubah menjadi merah, itu merupakan sebuah pertanda bahwa hari selanjutnya akan terang dan tenang.

Matthew 16:3

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan tanggapannya kepada orang-orang Farisi dan Saduki.

Pada pagi hari

Situasi ini dapat dinyatakan dengan lebih jelas. Terjemahan lain:: "Jika langit berwarna merah di pagi hari" atau "Jika langit berwarna merah ketika matahari mulai terbit"

cuaca buruk

"cuaca yang mendung dan berangin)

merah dan mendung berawan

"merah dan mendung"

Kamu mengetahui bagaimana untuk menafsirkan rupa langit

"Kamu mengetahui bagaimana untuk melihat langit dan memahami cuaca macam apa yang akan kamu rasakan"

namun kamu tidak mampu menafsirkan tanda-tanda zaman

"namun kamu tidak dapat mengetahui bagaimana cara untuk melihat apa yang sedang terjadi saat ini dan memahami apa artinya"

suatu generasi yang jahat dan pezina ini menuntut tanda ...
diberikan kepadanya

Yesus sedang berbicara kepada generasi jaman
sekarang. Terjemahan lain:: "Kamu adalah suatu
generasi yang jahat dan pezina yang menuntut tanda-
tanda dari Ku .. untuk diberikan kepadamu" Lihat
bagaimana kamu menerjemahkan ini di [Matius 12:39]

Suatu generasi jahat dan pezina.

Disini "pezina" adalah sebuah kiasan untuk orang-
orang yang tidak setia kepada Allah. Lihat bagaimana
kamu menerjemahkan ini di [Matius 12:39]

tidak ada satupun tanda yang akan diberikan kepadanya

Yesus tidak akan memberikan mereka sebuah tanda
karena, meskipun Ia telah melakukan banyak
perbuatan-perbuatan ajaib, mereka menolak untuk
percaya kepadaNya. Ini dapat dijelaskan dalam bentuk
yang aktif. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini
dalam [Matius 12:39]

kecuali tanda nabi Yunus

"kecuali tanda yang sama yang diberikan Allah kepada
nabi Yunus." Lihat bagaimana kamu menerjemahkan
ini dalam Matius 12:39.

Matthew 16:5

Pernyataan Terkait:

Disini, latar kejadiannya berganti kewaktu yang akan
datang. Yesus menggunakan kesempatan ini untuk
mengingatkan murid-muridNya mengenai orang-orang
Farisi dan Saduki.

diseberang

Kamu dapat membuat informasi yang dipahami
dengan jelas. Terjemahan lain:: "diseberang danau"
atau "diseberang danau Galilea"

ragi orang-orang Farisi dan para Saduki

Disini "ragi" merupakan sebuah perumpamaan yang
menunjukkan pemikiran jahat dan pengajaran yang
sesat. Terjemahkan "ragi" disini dan jangan
menjelaskan maksudnya dalam terjemahanmu.
Pengertian ini akan diperjelas dalam 16:12.

mereka membicarakan itu

"mendiskusikan ini dengan yang lainnya" atau
"memikirkan ini"

kamu yang kurang iman

"Kamu memiliki iman yang kecil." Yesus mengarahkan
murid-muridNya dalam jalan ini karena pengertian
mereka yang tidak membawa roti menunjukkan
bahwa mereka memiliki iman yang kecil kepada Yesus
yang menyediakan apapun untuk mereka. Lihat
bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam Matius
6:30.

mengapa kamu membicarakan ... tidak membawa roti?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk
menegur murid-muridNya yang tidak memahami apa
yang telah Ia katakan. Terjemahan lain:: "Aku kecewa
ketika kamu berfikir bahwa Aku berbicara mengenai
ragi orang Farisi dan para Saduki karena kamu lupa
membawa roti."

Matthew 16:9

Pernyataan Terkait:

Yesus terus-menerus mengingatkan murid-muridNya
tentang orang-orang Farisi dan para Saduki.

Apakah kamu masih belum mengerti dan juga tidak ingat..... yang
kamu kumpulkan?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk
menegur murid-muridNya. Terjemahan lain:: "Kamu
harusnya mengingat...yang kamu kumpulkan!"

lima ribu ... empat ribu

"5,000 ... 4,000"

atau tujuh roti ... yang kamu kumpulkan?

"Apakah kamu juga tidak mengingat tujuh roti ... yang
kamu kumpulkan?" Yesus menggunakan sebuah
pertanyaan untuk menegur murid-muridNya.
Terjemahan lain:: "Seharusnya kamu juga mengingat
tujuh roti ... yang kamu kumpulkan!"

Matthew 16:11

Pernyataan Terkait:

Yesus terus-menerus mengingatkan murid-muridNya mengenai orang-orang Farisi dan Saduki.

Bagaimanakah kamu tidak mengerti bahwa aku tidak sedang berbicara kepadamu tentang roti?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur murid-muridNya. Terjemahan lain:: "Kamu harusnya telah mengerti bahwa Aku sesungguhnya tidak sedang berbicara tentang roti."

ragi orang Farusi dan para Saduki

Disini "ragi" menggambarkan pemikiran jahat dan pengajaran sesat. Terjemahkan itu sebagai "ragi" dan jangan menjelaskan artinya dalam terjemahanmu. Dalam 16:12 murid-murid akan memahami artinya.

mereka ... mereka

Kata-kata ini mengarah kepada murid-murid

Matthew 16:13

Pernyataan Terkait:

Disini kejadiannya berganti ke waktu yang akan datang. Yesus bertanya kepada murid-muridNya apakah mereka mengenal siapa Dia.

Sekarang

Kata ini digunakan disini untuk memberikan tanda pada sebuah jeda dalam inti cerita atau untuk memperkenalkan tokoh baru. Di sini Matius mulai menceritakan sebuah bagian baru dalam cerita.

Anak Manusia

Yesus sedang mengarahkan kata ini kepada dirinya sendiri.

Anak Allah yang hidup

Ini merupakan sebuah penyebutan

Allah yang hidup

Di sini "hidup" membedakan Allah bangsa Israel dengan semua allah-allah palsu dan berhala-berhala

yang orang-orang sembah. Hanya Allah bangsa Israel yang hidup dan mempunyai kuasa untuk bertindak

Matthew 16:17

Simon anak Yunus

"Simon anak dari Yunus"

daging dan darah tidak menyatakan

Disini "daging dan darah" mengarah kepada seorang manusia. Terjemahan lain:: "seorang manusia tidak menyatakan"

ini kepadamu

Disini "ini" mengarah kepada pernyataan Petrus yang menyatakan bahwa Yesus adalah Kristus dan Anak Allah yang hidup.

melainkan Bapa-Ku yang di sorga

Pemahaman informasi ini dapat diperjelas. Terjemahan lain:: "melainkan Bapa-Ku yang disurga yang menyatakan ini kepadamu"

Bapa-Ku

Ini merupakan penyebutan yang penting bagi Allah yang mendiskripsikan hubungan antara Allah dan Yesus.

Aku juga mengatakan kepadamu

Ini menambah penekanan atas apa yang Yesus katakan selanjutnya.

kamu adalah Petrus

Nama Petrus berarti "batu."

dias batu ini Aku akan membangun gerejaku

Di sini "membangun gerejaku" merupakan sebuah perumpamaan untuk menyatukan orang-orang yang percaya kepada Yesus dalam sebuah perkumpulan. Arti lainnya yang memungkinkan adalah 1) "batu ini" menggambarkan Petrus, atau 2) "batu ini" menggambarkan kebenaran yang Petrus telah katakan dalam [Matius 16:16]

Pintu gerbang neraka tidak akan menang melawan itu

Di sini "Neraka" dikatakan seolah-olah itu merupakan sebuah kota yang dikelilingi oleh dinding-dinding yang

memisahkan orang-orang mati di dalamnya dan orang-orang lainnya di luar. Di sini "Neraka" menggambarkan kematian, dan "gerbang" nya yang menggambarkan kuasanya. Arti lainnya yang memungkinkan adalah 1) "kuasa atas kematian tidak akan menguasai gerejaku" atau 2) "gerejaku akan menghancurkan kuasa kematian seperti saat seorang prajurit menghancurkan sebuah kota."

Matthew 16:19

Aku akan memberikan kepadamu

Disini "kamu" adalah bentuk tunggal dan ditujukan kepada Petrus.

kunci-kunci Kerajaan Sorga

Kunci adalah objek yang digunakan untuk mengunci atau membuka kunci pintu. Disini, kunci menggambarkan hak.

Kerajaan Sorga

Ini mengarah kepada kekuasaan Allah sebagai raja. "kerajaan surga" digunakan hanya dalam Matius. Jika memungkinkan, gunakan "surga" dalam terjemahanmu.

yang terikat di bumi akan terikat di sorga ... yang dilepaskan di bumi akan dilepaskan di sorga

Perumpamaan ini berarti bahwa Allah di surga akan menyetujui apa yang Petrus setuju dan yang dilarang di bumi.

yang diikat ... yang dilepaskan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lain:: "Allah akan mengikat.. Allah akan melepaskan"

Matthew 16:21

Pernyataan Terkait:

Yesus meramalkan kematiannya dan mulai memberitahukan kepada murid-muridNya apa yang akan dikorbankan untuk mengikuti Dia.

Sejak saat itu

Setelah Yesus memerintahkan murid-muridNya untuk tidak memberitahukan kepada siapapun bahwa dia adalah Kristus, Ia mulai berbagi cerita kepada mereka akan apa yang harus terjadi di Yerusalem.

menderita banyak hal dari tangan para tua-tua, imam-imam kepala, maupun ahli-ahli taurat.

Di sini "tangan" mengarah kepada kuasa. Terjemahan lain:: "dimana para tua-tua, imam-imam kepala, maupun ahli-ahli taurat akan menyebabkan mereka menderita"

dibunuh dan dibangkitkan pada hari ketiga

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Para tua-tua dan imam-imam kepala akan menyalahkan Yesus sehingga orang-orang akan membunuhNya. Terjemahan lain:: "mereka akan menempatkan Dia dalam kematian, dan pada hari ketiga Allah akan membangkitkan Dia hidup kembali"

pada hari ketiga

"Ketiga" adalah bilangan jumlah hari atau hari ke-3

Kiranya hal ini dihindarkan dariMu

Ini merupakan sebuah ungkapan yang berarti "semoga ini tidak akan pernah terjadi." Terjemahan lain:: "Tidak" atau "Tidak akan pernah" atau "Biarlah Allah melarang hal ini"

Enyallah dari hadapan-Ku, hai setan! Kamu adalah batu sandungan bagi Ku

Yesus bermaksud bahwa Petrus sedang bertindak seperti Iblis karena Petrus sedang mencoba untuk mencegah Yesus untuk menyelesaikan apa yang Allah perintahkan untuk Dia lakukan. Terjemahan lain:: "Enyallah dari hadapan-Ku, karena kamu bertindak seperti Iblis! Kamu adalah batu sandungan bagiKu" atau "Enyallah dari hadapan-Ku, hai Iblis! Aku memanggilmu Iblis karena kamu merupakan batu sandungan bagiKu"

Enyallah dari hadapan-Ku

"Menjauhlah daripada Ku"

Matthew 16:24

ikut Aku

Mengikuti Yesus disini menjelaskan untuk menjadi satu dari murid-muridNya. Terjemahan lain: "jadilah muridku" atau "jadilah satu dari murid-muridKu"

harus menyangkal dirinya sendiri

"tidak boleh menyerahkan keinginannya sendiri" atau "harus meninggalkan keinginannya sendiri"

pikul salibNya dan ikut Aku

"memikul salibnya dan mengikuti aku." Salib disini menggambarkan penderitaan dan kematian. Memikul salib disini menjelaskan untuk memiliki kemauan untuk menderita dan mati. Terjemahan lain:: "dan mematuhi Aku bahkan sampai kepada titik penderitaan dan kematian" atau "dan dia harus mematuhi aku sampai kepada titik penderitaan dan kematian"

dan ikuti Aku

Mengikuti Yesus disini menjelaskan untuk mematuhi Dia. Terjemahan lain:: "dan patuhi Aku"

karena siapa yang ingin

"karena siapapun yang menginginkan"

akan kehilangan

Ini tidak berarti orang tersebut harus mati. Ini adalah sebuah perumpamaan yang berarti orang itu akan mempertimbangkan untuk mematuhi Yesus sebagai hal yang lebih penting daripada hidupnya.

karena Aku

"karena dia mempercayai Ku" atau "atas namaKu" atau "karena Aku"

akan mendapatkannya

Perumpamaan ini berarti bahwa orang tersebut akan mengalami kehidupan spiritual bersama Allah. Terjemahan lain:: "akan mendapatkan kehidupan yang sejati"

apa keuntungan yang didapatkan seseorang ... nyawanya

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengajarkan murid-muridNya. Terjemahan lain:: "Itu tidak akan menguntungkan seseorang ... nyawanya."

jika seseorang memperoleh seluruh dunia

Kata "seluruh dunia" adalah sebuah pernyataan yang berlebihan atas kekayaan. Terjemahan lain:: "jika dia memperoleh semua yang dia inginkan"

tapi kehilangan nyawanya

"tetapi dia kehilangan nyawanya"

Apa yang seseorang dapat berikan sebagai ganti nyawanya?

Yesus menggunakan sebuah pertanyaan untuk mengajarkan murid-muridnya. Terjemahan lain:: "Tidak ada yang dapat diberikan oleh seseorang untuk mendapatkan kembali kehidupannya."

Matthew 16:27

Anak Manusia ... Bapa-Nya ... Kemudian Ia

Disini Yesus mengarahkan kepada diriNya sendiri dalam orang ketiga. Terjemahan lain:: "Aku, Anak Manusia ... Bapa-Ku ... Kemudian Aku"

akan datang dalam kemuliaan Bapa-Nya

"akan datang, mendapati kemuliaan yang sama dengan Bapa-Nya"

dengan para malaikat-Nya

"dan para malaikat akan bersama dengan Dia." Jika kamu menerjemahkan bagian pertama dari kalimat itu dengan ketika Yesus berbicara sebagai orang pertama, kamu akan menerjemahkan ini sebagai "dan malaikat-malaikat Bapa-Ku akan bersama dengan Ku. "

Bapa-Nya

Ini merupakan penyebutan yang penting untuk Allah yang mendiskripsikan hubungan antara Allah dan Anak Manusia, Yesus.

menurut perbuatannya

"menurut apa yang setiap orang telah perbuat"

Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu

"Aku mengatakan kebenaran kepadamu" Frasa ini memperkuat apa yang Yesus katakan setelahnya.

kamu

Semua peristiwa dari kata ini adalah dalam bentuk jamak dan mengarah kepada murid-murid.

tidak akan merasakan kematian

Di sini "merasakan" berarti mengalami. Terjemahan lain:: "tidak akan mengalami kematian" atau "tidak akan mati"

sampai mereka melihat Anak Manusia datang dalam kerajaan-Nya

Disini "Kerajaan-Nya" menggambarkan diriNya sebagai Raja. Terjemahan lain:: "sampai mereka melihat kedatangan Anak Manusia datang sebagai Raja" atau "sampai mereka melihat bukti bahwa Anak Manusia adalah Raja"

(Mrk. 9:2-13; Luk. 9:28-36)

¹Enam hari kemudian, Yesus mengajak Petrus, Yakobus, serta Yohanes saudara Yakobus, dan membawa mereka naik ke gunung yang tinggi secara tersendiri.²Lalu, Yesus berubah rupa di depan mereka. Wajah-Nya bersinar seperti matahari dan pakaian-Nya menjadi seputih cahaya.

³Dan, lihat, tampaklah kepada mereka Musa dan Elia, sedang berbincang dengan Yesus.

⁴Petrus berkata kepada Yesus, “Tuhan, adalah baik bagi kita untuk berada di sini, aku akan mendirikan tiga kemah¹ di sini, satu untuk-Mu, satu untuk Musa, dan satu untuk Elia.”

⁵Ketika Petrus masih bicara, sebuah awan yang terang menaungi mereka, dan lihat, ada suara dari dalam awan itu yang berkata, “Inilah Anak-Ku yang Kukasihi, kepada-Nya Aku berkenan. Dengarkanlah Dia.”

⁶Ketika murid-murid mendengar ini, mereka tersungkur dengan wajah sampai ke tanah dan sangat ketakutan.

⁷Namun, Yesus datang dan menyentuh mereka, kata-Nya, “Bangunlah dan jangan takut.”⁸Ketika mereka mengangkat mata mereka, mereka tidak melihat siapa pun, kecuali Yesus sendiri.

⁹Saat mereka turun dari gunung, Yesus memerintahkan mereka, kata-Nya, “Jangan ceritakan penglihatan itu kepada siapa pun sampai Anak Manusia dibangkitkan dari antara orang mati.”

¹⁰Dan, murid-murid bertanya kepada-Nya, “Lalu, mengapa ahli-ahli Taurat berkata bahwa Elia harus datang terlebih dahulu?² ”

¹¹Yesus menjawab, “Elia memang datang terlebih dahulu dan akan memulihkan segala sesuatu.”¹²Namun, Aku mengatakan kepadamu bahwa Elia sudah datang, tetapi mereka tidak mengenalinya dan memperlakukannya menurut kemauan mereka. Demikian juga Anak Manusia akan menderita di tangan mereka.”¹³Kemudian, para murid mengerti bahwa Ia berbicara kepada mereka tentang Yohanes Pembaptis.

SEORANG ANAK DIBEBASKAN DARI ROH JAHAT

(Mrk. 9:14-29; Luk. 9:37-43a)

¹⁴Ketika Yesus dan murid-murid kembali kepada orang banyak, seorang laki-laki datang kepada Yesus dengan berlutut di hadapan-Nya sambil berkata,¹⁵“Tuhan, kasihanilah anakku sebab ia sakit ayan dan sangat menderita. Ia sering jatuh ke dalam api dan ke dalam air.”¹⁶Aku sudah membawanya kepada murid-murid-Mu, tetapi mereka tidak dapat menyembuhkan dia.”

¹⁷Yesus menjawab, “Hai, kamu generasi yang tidak percaya dan sesat! Berapa lama lagi Aku akan tinggal bersamamu? Berapa lama lagi Aku harus bersabar terhadap kamu? Bawalah anak itu kepada-Ku.”¹⁸Maka Yesus membentak roh jahat itu sehingga keluar dari anak laki-laki itu, dan anak itu sembuh saat itu juga.

¹⁹Kemudian para murid datang kepada Yesus, ketika mereka sendirian dengan-Nya dan bertanya, “Mengapa kami tidak dapat mengusir roh jahat itu?”

²⁰Kata-Nya kepada mereka, “Karena imanmu yang kecil. Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, kalau kamu mempunyai iman sebesar biji sesawi saja³, maka kamu dapat berkata kepada gunung ini, ‘Pindahlah dari tempat ini ke sana!’ dan gunung ini akan pindah. Tidak ada yang mustahil bagimu.”²¹[Akan tetapi, roh jahat jenis ini hanya dapat diusir dengan doa dan puasa.”]⁴

YESUS BERBICARA TENTANG KEMATIAN-NYA

(Mrk. 9:30-31; Luk. 9:43b-45)

²²Ketika Yesus dan murid-murid-Nya sedang berkumpul di wilayah Galilea, Ia berkata kepada mereka, “Anak Manusia akan diserahkan ke dalam tangan manusia,²³ dan mereka akan membunuh-Nya, dan Ia akan dibangkitkan pada hari yang ketiga.” Dan, para murid-Nya menjadi sangat sedih.

PENGAJARAN TENTANG MEMBAYAR PAJAK

²⁴Ketika mereka tiba di Kapernaum, para pengumpul pajak 2 dirham⁵ datang kepada Petrus dan bertanya, “Apakah gurumu tidak membayar pajak 2 dirham?⁶”

²⁵Petrus menjawab, “Ya.” Ketika ia masuk ke dalam rumah, Yesus terlebih dahulu berbicara kepadanya, “Bagaimana pendapatmu, Simon? Dari siapakah raja-raja dunia ini menagih bea dan pajak? Dari anak-anaknya atau dari orang lain?”

²⁶Ketika petrus menjawab, “Dari orang lain,” Yesus berkata kepadanya, “Kalau begitu, anak-anaknya bebas.”²⁷ Akan tetapi, supaya kita tidak menyinggung mereka, pergilah ke danau dan lemparkan kail. Ambillah ikan yang pertama muncul dan ketika kamu membuka mulutnya, kamu akan menemukan sekeping stater.⁷ Ambillah uang itu dan berikan kepada mereka, bagi-Ku dan bagimu.”

¹ 17:4 KEMAH: Untuk tempat bernaung atau untuk beribadah.

² 17:10 ELIA ... DAHULU: Bc. Mal. 4:5-6.

³ 17:20 Sesawi tidak ada di Indonesia. Nama Inggrisnya: black mustard. Bijinya sangat kecil tapi bisa tumbuh mencapai 3 meter.

⁴ 17:21 Beberapa salinan yang kuno tidak memuat ayat ini.

⁵ 17:24 PENGUMPUL PAJAK 2 DIRHAM: Orang yang bertugas mengumpulkan pajak dari setiap laki-laki Yahudi yang berusia 20 tahun ke atas untuk membayar pajak Bait Suci di Yerusalem sebanyak 2 dirham, setahun sekali.

⁶ 17:24 DIRHAM: Mata uang perak dari Yunani yang nilainya hampir sama 1 dinar (upah 1 hari kerja buruh).

⁷ 17:27 Stater: satu keping uang senilai 4 dirham. Dalam terjemahan lain digunakan istilah "shekel."

Catatan Umum Matius 17

Konsep khusus dalam pasal ini

Elia

Nabi Maleakhi menubuatkan bahwa suatu hari Elia akan kembali sebelum Mesias datang. Yesus menjelaskan bahwa Yohanes Pembaptis mengenapi nubuatan ini dengan melayani Allah seperti yang dilakukan Elia. (Lihat: prophet dan christ)

"Dia (Yesus) berubah penampakan"

Kemuliaan Allah terlihat seperti cahaya besar dan terang di dalam Kitab Suci. Kemuliaan Allah selalu membuat takut orang yang melihatnya. Sebuah peristiwa, dikenalkan dalam pasal ini, disebut "transfigurasi" ketika Yesus berubah atau bertransfigurasi sehingga Dia menunjukkan beberapa kemuliaan ilahiNya. (Lihat: glory and fear)

Tautan:

- [Catatan Matius 17:1](#)****

Matthew 17:1

Petrus, Yakobus, dan Yohanes saudaranya

Informasi Umum:

"Petrus, Yakobus, dan Yohanes saudaranya Yakobus"

Ini memulai cerita tentang transfigurasi Yesus.

Dia bertransfigurasi

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif.
Terjemahan lainnya: "Allah sepenuhnya merubah penampakan Yesus"

Jubah

"pakaian"

Wajahnya bersinar seperti matahari dan jubahnya jadi seputih cahaya

Ini adalah sebuah kiasan yang menekankan seberapa bercahaya rupa Yesus.

Matthew 17:3

Lihat

Kata ini memperingatkan kita untuk memperhatikan informasi mengejutkan yang akan disampaikan.

Untuk mereka

Ini mengacu pada Petrus, Yakobus dan Yohanes.

dengan Dia

"dengan Yesus"

menjawab dan mengatakan

"mengatakan." Petrus tidak menanggapi pertanyaannya.

adalah baik bagi kita untuk berada di sini

Ini tidak jelas apakah "kami" mengacu hanya pada Petrus, Yakobus dan Yohanes, atau mengacu pada semua orang termasuk Yesus, Elia, dan Musa. Jika kamu bisa menerjemahkan keduanya sehingga keduanya tepat, lakukanlah.

kemah-kemah

Arti-arti yang memungkinkan adalah 1) tempat untuk orang-orang datang dan menyembah atau 2) tempat sementara untuk orang-orang tidur.

Matthew 17:5

lihat

Ini memperingatkan pembaca untuk memperhatikan informasi mengejutkan yang akan disampaikan.

menaungi mereka

"datang atas mereka"

ada suara dari dalam awan

Di sini "suara" mengacu pada Allah berbicara.
Terjemahan lainnya: "Allah berbicara pada mereka melalui awan"

murid-murid mendengar suara itu

"murid-murid mendengar Allah berbicara"

mereka tersungkur dengan wajah sampai ke tanah

"Tersungkur dengan wajah sampai ke tanah" di sini bukan kiasan. Terjemahan lainnya: "mereka tersungkur ke depan dengan wajah mereka menghadap tanah."

Matthew 17:9

Pernyataan Terkait:

Peristiwa berikut terjadi langsung setelah tiga murid menyaksikan transfigurasi Yesus.

Ketika mereka

"ketika Yesus dan para murid"

Anak Manusia

Yesus berbicara tentang diriNya sendiri.

Lalu mengapa ahli-ahli taurat mengatakan Elia harus datang terlebih dahulu?

Murid-murid merujuk pada kepercayaan bahwa Elia akan hidup kembali dan datang kembali kepada orang-orang Israel sebelum Mesias datang.

Matthew 17:11

memulihkan segala sesuatu

"menempatkan segalanya pada tempatnya" atau "mempersiapkan orang-orang untuk menerima Mesias"

Namun aku mengatakan kepadamu

Ini menambahkan tekanan pada apa yang akan Yesus katakan selanjutnya.

mereka (subyek) ... mereka (kepunyaan)

Semua peristiwa dari kata-kata ini dapat berarti 1) pemimpin Orang Yahudi atau 2) semua orang Yahudi.

juga Anak Manusia akan menderita di tangan mereka

Di sini "tangan" mengacu pada kekuasaan. Terjemahan lainnya: "mereka akan membuat Anak Manusia menderita"

Anak Manusia

Yesus merujuk pada diriNya sendiri.

Matthew 17:14

Pernyataan Terkait:

Ini memulai cerita tentang Yesus menyembuhkan seorang anak laki-laki yang dikuasai roh jahat. Peristiwa ini terjadi langsung setelah Yesus dan murid-muridNya turun dari gunung.

kasihanilah anak ku

Ini menyiratkan bahwa orang itu ingin Yesus untuk menyembuhkan anaknya. Terjemahan lainnya: "kasihanilah anak ku dan sembuhkan dia"

sakit ayan

Ini berarti bahwa kadang-kadang dia menjadi kejang-kejang. Dia akan menjadi tidak sadar dan berguncang tak terkendali. Terjemahan lainnya: "memiliki sakit ayan"

Matthew 17:17

Generasi yang tidak percaya dan sesat, bagaimana

"Generasi ini tidak mempercayai Allah dan tidak tahu apa yang benar dan salah. Bagaimana"

berapa lama lagi Aku harus tinggal bersamamu? Berapa lama lagi Aku harus bertahan bersamamu?

Pertanyaan-pertanyaan ini menunjukkan bahwa Yesus tidak senang dengan orang-orang itu. Terjemahan lainnya: "Aku lelah bersamamu! Aku lelah dengan semua ketidakpercayaan dan kesesatanmu!"

anak laki-laki itu disembuhkan

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "anak laki-laki itu menjadi sehat"

sejak saat itu

Ini adalah sebuah ungkapan. Terjemahan lainnya: "langsung" atau "saat itu juga"

Matthew 17:19

kami

Di sini "kami" mengacu kepada pembicara bukan pendengar.

Mengapa kami tidak bisa mengusir itu?

"Mengapa kami tidak bisa membuat roh jahat keluar dari anak laki-laki itu?"

Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu

"Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu." Ini menambahkan tekanan pada apa yang akan Yesus katakan selanjutnya.

bila kamu mempunyai iman sebesar biji sesawi

Yesus membandingkan ukuran biji sesawi dengan besarnya iman yang dibutuhkan untuk melakukan keajaiban. Satu ukuran biji sesawi sangat kecil, tapi biji itu bertumbuh menjadi tanaman besar. Yesus bermaksud bahwa hanya butuh iman kecil untuk melakukan keajaiban yang luar biasa.

tidak ada yang mustahil bagimu

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "kamu dapat melakukan apapun"

Matthew 17:22

Pernyataan Terkait:

Di sini cerita berpindah sesaat dan Yesus menubuatkan untuk yang kedua kalinya akan kematian dan kebangkitanNya .

mereka tinggal

"Yesus dan murid-muridNya tinggal"

Anak Manusia akan diserahkan

Ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "Seseorang akan menyerahkan Anak Manusia"

menyerahkan

"Menyerahkan" adalah sebuah kiasan untuk membawa sebuah barang ke tujuan yang diperlukan. Terjemahan lainnya: "dibawa ke"

Anak Manusia... Dia (obyek) ... Dia (subyek)

Yesus merujuk pada diriNya sendiri dengan menggunakan bentuk orang ketiga.

ke dalam tangan orang-orang

Di sini "tangan" mengacu pada kekuasaan atau kendali. Terjemahan lainnya: "dalam kendali orang-orang" atau "kepada orang-orang"

hari ketiga

"ketiga" adalah bentuk urut dari "tiga."

Dia akan dibangkitkan

Ini dapat ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan membangkitkan Dia" atau "Dia akan hidup kembali"

Matthew 17:24

Pernyataan Terkait:

Di sini cerita berpindah lagi ke waktu selanjutnya ketika Yesus mengajar Petrus tentang hal membayar pajak Bait Allah

Ketika mereka

"Ketika Yesus dan murid-muridNya"

Pajak setengah-syikal

Ini adalah pajak yang dibayar oleh orang-orang Yahudi untuk membantu Bait Allah di Yerusalem. Terjemahan lainnya: "pajak Bait Allah"

rumah

"tempat yang Yesus tinggal"

"Bagaimana menurutmu, Simon? Dari siapakah raja-raja di dunia ini menagih bea atau pun pajak?" Dari anak-anak mereka atau dari orang-orang lain?

Yesus menanyakan pertanyaan-pertanyaan ini untuk mengajar Simon, bukan untuk mendapatkan informasi untuk diriNya sendiri. Terjemahan lainnya: "Dengar, Simon. Kita tahu bahwa ketika raja-raja menagih pajak, mereka menagih itu dari orang-orang yang bukan anggota keluarga mereka"

Matthew 17:26

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan untuk mengajar Petrus tentang membayar pajak Bait Allah.

Informasi Umum:

Ini adalah akhir dari cerita yang bermula di Matius 13:54 yang mana penulisnya bercerita tentang kelanjutan akan pertentangan terhadap pelayanan Yesus dan pengajaran tentang Kerajaan Surga.

Ketika dia berkata, "dari orang lain," Yesus berkata

Jika kamu menerjemahkan pertanyaan Yesus sebagai pernyataan di Matius 17:25, kamu mungkin perlu untuk memberikan tanggapan yang lain di sini. Kamu juga boleh mengatakannya dalam bentuk kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Ketika Petrus berkata, 'Ya, itu benar. Raja-raja menagih pajak dari orang asing,' Yesus berkata" atau "Setelah Petrus setuju dengan apa yang dikatakan Yesus, Yesus berkata"

Dari orang-orang lain

Di masa modern, para pemimpin biasanya mengenakan cukai masyarakat mereka sendiri. Tapi, di masa kuno, para pemimpin sering mengenakan cukai orang-orang yang mereka tundukkan daripada masyarakat mereka sendiri.

Anak-anak

"subyek" orang-orang di bawah penguasa atau raja

Akan tetapi supaya kita tidak membuat pengumpul pajak berdosa, pergi

"Tapi kita tidak ingin membuat pengumpul pajak marah. Pergilah."

lemparkanlah kail

Nelayan mengikat kail sampai ke ujung, kemudian melemparnya ke air untuk menangkap ikan.

mulutnya

"mulut ikan"

sebuah Syikal

satu koin perak senilai upah 4 hari

Ambillah

"Ambil syikal itu"

bagiku dan bagimu

Di sini "kamu" adalah bentuk tunggal dan mengacu pada Petrus. Setiap orang harus membayar pajak setengah syikal. Jadi satu syikal cukup untuk Yesus dan Petrus untuk membayar pajak mereka.

18

SIAPA YANG TERBESAR DI DALAM KERAJAAN SURGA?

(Mrk. 9:33-37; Luk. 9:46-48)

¹Pada waktu itu, murid-murid datang kepada Yesus dan bertanya, “Siapakah yang terbesar dalam Kerajaan Surga?”

²Lalu, Yesus memanggil seorang anak kecil kepada-Nya, dan menempatkan anak kecil itu di tengah-tengah mereka,³ dan berkata, “Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, kecuali kamu bertobat dan menjadi seperti anak-anak, kamu tidak akan masuk ke dalam Kerajaan Surga.

⁴Siapa yang merendahkan dirinya seperti anak ini adalah yang terbesar dalam Kerajaan Surga.

⁵Dan, siapa yang menerima anak kecil seperti yang satu ini dalam nama-Ku, ia menerima Aku.”

PERINGATAN TENTANG PENYEBAB DOSA

(Mrk. 9:42-48; Luk. 17:1-2)

⁶“Akan tetapi, siapa yang menyesatkan salah satu dari anak-anak kecil yang percaya kepada-Ku ini, lebih baik baginya jika sebuah batu kilangan digantungkan pada lehernya dan ditenggelamkan ke laut yang paling dalam.

⁷Celakalah dunia karena penyesat-penyesat yang ada di dalamnya! Sebab, penyesatan memang harus terjadi, tetapi celakalah orang yang mendatangkannya.

⁸Jika tangan atau kakimu membuatmu berdosa, potong dan buanglah itu. Lebih baik bagimu masuk ke dalam hidup dengan tangan yang buntung atau pincang daripada mempunyai dua tangan dan dua kaki, tetapi dibuang ke dalam api kekal.

⁹Jika matamu membuatmu berdosa, cungkil dan buanglah itu. Lebih baik kamu masuk ke dalam hidup dengan satu mata, daripada mempunyai dua mata tetapi dibuang ke dalam neraka api.”

¹⁰“Perhatikanlah, jangan kamu meremehkan satu dari anak-anak kecil ini. Sebab, Aku mengatakan kepadamu bahwa malaikat-malaikat mereka di surga selalu memandang wajah Bapa-Ku yang di surga.¹¹[Sebab, Anak Manusia telah datang untuk menyelamatkan orang yang hilang.]”

PERUMPAMAAN TENTANG DOMBA YANG HILANG

(Luk. 15:3-7)

¹²Bagaimana menurutmu? Jika seseorang mempunyai 100 ekor domba, tetapi yang satu dari mereka tersesat, tidakkah orang itu meninggalkan yang 99 ekor di gunung dan pergi untuk mencari satu yang tersesat itu?¹³Dan, jika ia menemukannya, sesungguhnya Aku mengatakan kepadamu, ia lebih bersukacita atas satu yang tersesat itu daripada 99 yang tidak tersesat.¹⁴Demikian juga, bukanlah kehendak Bapamu yang di surga jika seorang dari anak-anak kecil ini binasa.”

MENASIHATI ORANG YANG BERSALAH

(Luk. 17:3)

¹⁵“Jika saudaramu berdosa, pergi dan tunjukkan kesalahannya, antara kamu dan ia sendiri saja. Jika ia mendengarkanmu, kamu telah mendapatkan saudaramu.¹⁶Akan tetapi, jika ia tidak mendengarkanmu, ajaklah satu atau dua orang lagi bersamamu supaya dengan mulut³ dari dua atau tiga orang saksi, setiap perkataan ditetapkan.⁴

¹⁷Jika ia menolak untuk mendengarkan mereka, katakan hal itu kepada jemaat. Dan, jika ia bahkan menolak untuk mendengarkan jemaat, biarlah ia menjadi seperti bangsa-bangsa lain dan pengumpul pajak.

¹⁸Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa apa yang kamu ikat di bumi akan terikat di surga. Dan, apa yang kamu lepaskan di bumi akan terlepas di surga.”¹⁹Sekali lagi, Aku mengatakan kepadamu bahwa jika dua orang di antaramu sepakat di bumi tentang sesuatu yang mereka minta, hal itu akan terjadi bagi mereka

oleh Bapa-Ku yang ada di surga.²⁰Sebab, di tempat dua atau tiga orang berkumpul bersama dalam Nama-Ku, Aku ada di tengah-tengah mereka.

PERUMPAMAAN TENTANG PENGAMPUNAN

²¹Kemudian, Petrus datang kepada Yesus dan bertanya, “Tuhan, seberapa sering seharusnya aku mengampuni saudaraku yang berdosa terhadapku? Sampai 7 kali?”

²²Yesus berkata kepadanya, “Aku tidak mengatakan kepadamu sampai 7 kali tetapi sampai 70 kali 7 kali.¹

²³Karena itulah, Kerajaan Surga diumpamakan seperti seorang raja yang mengadakan perhitungan dengan para hambanya.²⁴Ketika ia mulai mengadakan perhitungan, orang yang berutang sebesar 10.000 talenta² dibawa kepadanya.²⁵Karena ia itu tidak mampu membayar, tuannya memerintahkan supaya ia dijual, beserta istri dan anak-anaknya, juga semua yang ia miliki, dan dengan itu pembayaran dilakukan.

²⁶Maka, hamba itu tersungkur dan menyembah tuannya, katanya, ‘Bersabarlah kepadaku dan aku akan membayar semuanya kepadamu.’²⁷Kemudian, tuan dari hamba itu berbelas kasihan,³ dan membebaskannya, dan memberi ampunan atas utangnya itu.

²⁸Akan tetapi, ketika hamba itu keluar dan bertemu dengan hamba lain yang berutang 100 dinar⁴ kepadanya, ia menangkap serta mencekik hamba itu, dan berkata, ‘Bayar kembali uang yang kamu pinjam dariku!’

²⁹Maka, hamba yang berutang itu bersujud dan memohon kepadanya, katanya, ‘Bersabarlah kepadaku dan aku akan membayar semuanya kepadamu.’

³⁰Akan tetapi, ia menolak dan menjebloskan temannya itu ke penjara sampai ia itu bisa melunasi semua utangnya.

³¹Ketika hamba-hamba yang lain melihat kejadian itu, mereka menjadi sangat sedih lalu datang dan melaporkan kepada tuannya tentang segala sesuatu yang telah terjadi.

³²Kemudian, tuannya memanggil hamba yang pertama itu dan berkata kepadanya, ‘Kamu hamba yang jahat. Aku mengampuni semua utangmu karena kamu memohon kepadaku.³³Bukankah kamu seharusnya memiliki belas kasihan kepada sesamamu hamba, seperti aku juga telah menunjukkan belas kasihan kepadamu?’⁵

³⁴Dan, tuannya, dengan penuh kemarahan, menyerahkannya kepada para penyiksa¹⁰ sampai ia dapat membayar kembali semua yang dipinjamkan kepadanya.

³⁵Bapa-Ku di surga juga akan melakukan hal yang sama kepadamu, jika kamu tidak mengampuni saudaramu dari dalam hatimu.”

¹ 18:6 BATU KILANGAN: Batu untuk menggiling biji-bijian pada zaman dulu. Kemungkinan pada ayat ini batu kilangan adalah yang berukuran besar yang biasanya diputar dengan tenaga keledai. Lih. Batu kilangan di Daftar Istilah.

² 18:11 Diambil dari beberapa salinan Yunani.

³ 18:16 DENGAN MULUT: Perkataan atau ucapan.

⁴ 18:16 AJAKLAH ... DITETAPKAN: Bc. Ul. 19:15.

⁵ 18:22 70 KALI 7 KALI: sebuah angka yang sangat besar (waktu itu), yang melambangkan jumlah yang tidak terbatas.

⁶ 18:24 10.000 TALENTA: Satu talenta sama besarnya dengan 6.000 dinar. Upah harian pekerja saat itu adalah 1 dinar. Jumlah 10.000 talenta sama besarnya adalah 60.000.000 dinar.

⁷ 18:27 Kata "splagchnizomai" (Yun.) yang dipakai di sini berarti rasa kasihan yang begitu mendalam sampai ke perut.

⁸ 18:28 DINAR: Mata uang Romawi. Satu dinar sama dengan upah 1 hari seorang buruh (bdk. Matius 20:2).

⁹ 18:33 kata Yun. yang digunakan di sini adalah "eleesai" yang berarti mengasihani, tetapi tidak sama dengan kata yang dipakai dalam ayat 27.

¹⁰ 18:34 PARA PENYIKSA: Bisa juga diartikan penjaga penjara (sipir) yang mengacu kepada penjaga yang tugasnya menyiksa tahanan yang diinterogasi.

Matius 18

Catatan umum

konsep-konsep penting dalam pasal ini

apa yang harus kamu lakukan jikalau sudaramu melakukan kesalahan terhadap kamu?

Pada Pasal 18 ini Yesus mengajar hal penting bagi para pengikutnya untuk mengakhiri pertikaian yang terjadi diantara diri mereka. Yesus mengajarkan kelompok orang percaya saat itu untuk siap hidup tanpa pertikaian sebagai wujud dari menghormati Allah.

Gereja juga bertanggungjawab untuk mendorong umatnya supaya menyesali kesalahannya (Lihat: repent dansin)

Tautan:

- Catatan Matius 18:1-35

Matthew 18:1

informasi umum:

hal ini merupakan awal yang baru dari cerita yang terus berlanjut sampai Matius 18:35, di mana Yesus mengajarkan mengenai hidup di dalam Kerajaan Allah. Di sini Yesus menggunakan Anak kecil untuk mengajari para murid nya.

siapa yang terbesar

"siapa yang paling penting" atau "siapa yang terpenting di antara kita.

di dalam kerajaan sorga

Frasa kerajaan sorga menunjuk pada "Allah yang memerintah sebagai Raja" Frasa ini secara khusus hanya dipakai dalam injil Matius. Jika memungkinkan, tetap memakai "sorga" dalam terjemahan. Terjemahan lain:: "dalam kerajaan Allah" atau "ketika Allah kita di sorga memerintah di bumi"

dengan sejujurnya aku berkata kepadamu

"Aku berkata sejujurnya kepadamu" hal ini merupakan tambahan dari apa yang Yesus katakan selanjutnya.

kecuali jikalau kamu kembali ... anak-anak, kamu tidak akan masuk

kalimat ini dapat diterjemahkan dalam bentuk positif
Terjemahan lain:: "kamu harus berubah. . . . anak-anak jika mau masuk "

menjadi seperti anak-anak

Yesus menggunakan kiasan untuk mengajarkan para muridnya supaya mereka tidak berfokus untuk menjadi yang paling terpenting di antara mereka. melainkan mereka harus merendahkan hati layaknya seorang anak kecil .

Memasuki Kerajaan Sorga

Frasa "kerajaan sorga" menunjuk kepada Allah yang memerintah sebagai Raja. dan frasa ini hanya digunakan dalam injil Matius. Jikalau dimungkinkan kata "sorga" tetap dipakai dalam terjemahan, Terjemahan lain:: "masuk kerajaan Allah" atau menjadi bagian dari kerajaan Allah yang memerintah di Bumi. lihat:

Matthew 18:4

pernyataan terkait:

Yesus melanjutkan pengajarannya kepada para murid supaya mereka menjadi rendah hati seperti anak kecil jikalau mereka ingin menjadi bagian penting dari kerajaan Allah.

yang terbesar

"yang terpenting" atau "menjadi yang paling penting"

di dalam kerajaan surga

Frasa "kerajaan surga" menunjuka pada Allah yang memerintah sebagai raja. Frasa ini hanya terdapat dalam injil Matius. Jikalau memungkinkan tetaplah pertahankan kata "heaven" dalam terjemahan. Terjemahan lain:: "di dalam kerajaan Allah" atau "ketika Allah di surga memberlakukan hukumnya di bumi"

dalam namaku

di sini kata "namaku" menunjuk pada keberadaan diri seseorang. Terjemahan lain:: "oleh karena aku" atau "oleh karena dia adalah muridku"

siapa pun... dalam namaku, menerima aku

Yesus bermaksud menunjuk kepada mereka yang menerima dirinya. Terjemahan lain:: "ketika seseorang... dalam namaku, sebagaimana dia menerima aku" atau "ketika seseorang ... dalam namaku, yakni mereka yang menerima aku"

sebuah batu penggilingan yang besar hendaklah diikatkan pada lehernya dan ditenggelamkan pada laut yang dalam

dapat juga diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "jikalau seseorang melilitkan batu penggilingan pada lehernya dan melemparkannya ke laut yang dalam"

batu penggilingan

sebuah batu yang berukuran besar, berat, bundar, yang dipakai untuk penggilingan gandum menjadi tepung terigu. Terjemahan lain:: "batu yang berat"

Matthew 18:7

pernyataan terkait:

Yesus masih tetap berlanjut dengan menggunakan "anak kecil" untuk mengajarkan para murid dan memperingatkan mereka mengenai beratnya konsekuensi membawa anak kecil ke dalam dosa

bagi dunia

kata "dunia" menunjuk pada orang-orang, Terjemahan lain: "bagi orang-orang di dunia"

saat tersandung ... waktunya tiba... orang yang datang pada waktunya

Kata "tersandung" adalah gambaran dari dosa. Terjemahan lain:: "penyebab manusia menjadi berdosa ... hal-hal yang menyebabkan manusia itu berdosa ... setiap orang yang menyebabkan orang lain berdosa"

jikalau tangan atau kakimu menyebabkan kamu tersandung, potonglah dan buanglah jauh-jauh dari dirimu

Pernyataan Yesus ini untuk memberi penekanan bagi setiap orang untuk melakukan segala sesuatu yang diperlukan untuk menjauhkan hidup mereka dari dosa

kalian ... kamu

kedua kata tersebut adalah jenis kata tunggal. artinya Yesus berbicara kepada setiap orang secara menyeluruh. kata ini dapat juga diterjemahkan dalam bentuk jamak "kamu sekalian"

kepada kehidupan

"ke hidup yang kekal"

dibuang ke dalam api yang kekal dengan dua tangan dan kaki

dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "dengan kedua kaki dan tangan ketika Allah melemparkanmu ke dalam api yang kekal"

Matthew 18:9

Jikalau matamu membuat kamu tersandung, cunckillah dan buanglah jauh-jauh

Perintah ini dimaksudkan untuk memusnahkan mata, yang mungkin menjadi bagian penting dari keseluruhan tubuh. Namun makna sesungguhnya dari kalimat ini ialah menghilangkan segala sesuatu yang dapat menyebabkan seseorang tersandung dan jatuh dalam dosa apapun resikonya.

penyebab tersandung

kata "tersandung" di sini merupakan metafora yang menunjuk pada dosa. Terjemahan lain:: "penyebab dosa"

kalian ... kamu

kedua kata ini dalam bentuk tunggal. Yesus mengungkapkan kata ini untuk memberi penegasan bahwa maksud Yesus ialah kepada semua orang secara

umum. Kata ini juga dapat diterjemahkan dalam bentuk jamak "kamu sekalian"

kepada kehidupan

"ke hidup yang kekal"

kemudian akan dilemparkan ke dalam api yang abadi bersama dengan kedua matanya

Dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "bersamaan dengan kedua matanya ketika Allah membuangnya ke dalam api kekal"

Matthew 18:10

perhatikanlah bahwa

"berhati-hatilah" atau "pastikanlah"

kamu janganlah memandang rendah anak-anak kecil ini

"kamu jangan berpikir bahwa anak-anak kecil ini tidak penting" dapat juga diterjemahkan dalam bentuk positif. Terjemahan lain:: "kamu harus memberi rasa hormat kepada mereka anak-anak kecil itu"

untuk itulah aku berkata padamu

Hal ini adalah tambahan setelah kata-kata yang Yesus ucapkan

bahwa malaikat-malaikatnya di sorga selalu memandang wajah Bapaku di sorga

Guru-guru Yahudi mengajarkan bahwa malaikat-malaikat dapat menjadi bagian penting dari wujud kehadiran Allah. Yesus memaksudkan pernyataan ini untuk mengungkapkan bahwa malaikat-malaikat juga berbicara kepada Allah mengenai anak kecil

selalu memandang BapaKu

ungkapan ini menunjuk bahwa mereka ada dan hadir bersama dengan Allah, Terjemahan lain:: "kedekatan dengan Allah" atau "atau selalu hadir bersama dengan Allah"

Bapaku

hal ini merupakan gelar penting bagi Allah yang menggambarkan hubungan yang dekat antara Allah dan Yesus.

Matthew 18:12

Pernyataan terkait:

Yesus masih berlanjut menggunakan anak kecil untuk mengajarkan para murid dan menjelaskan perumpamaan untuk menjelaskan "kepedulian Allah bagi semua orang"

apa yang kamu pikirkan?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menarik perhatian. Terjemahan lain:: "berpikir tentang apa yang orang lakukan." atau "berpikir tentang sesuatu."

kamu ... kepunyaanmu

semua kata ini dalam bentuk jamak.

jika seorang ... yang tidak pergi mencari yang tersesat

Yesus menggunakan perumpamaan ini untuk mengajari para murid.

seratus ... sembilan puluh sembilan

"100 ... 99"

apakah ia mengabaikan ... tersesat?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk mengajarkan para murid. Terjemahan lain:: "akankah ia pasti pergi ... tersesat."

aku berkata sesungguhnya kepadamu

"aku berkata sesungguhnya bagi kamu." tambahan yang hendak menegaskan apa yang akan Yesus katakan berikutnya

Bapamu di Sorga tidak akan menghendaki salah satu dari anak kecil ini binasa

"Bapamu di Surga tidak menginginkan salah satu dari anak kecil ini mati" atau "bapamu yang disorga tidak menghendaki satu orangpun dari anak kecil ini mati"

Bapa

ini adalah gelar penting bagi Allah. (lihat:

Matthew 18:15

pernyataan terkait:

Yesus mulai mengajar para muridnya tentang pengampunan dan perdamaian.

saudaramu

kata ini menunjuk pada setiap orang percaya di dalam Allah, bukan saudara secara fisik atau hubungan darah, Terjemahan lain:; "saudara seimanmu"

kamu akan memiliki saudara

"kamu akan membangun lagi hubungan baik dengan saudaramu"

sehingga oleh perkataan kesaksian dua atau tiga orang maka setiap yang dikatakan itu dapat dijelaskan

di sini kata "mulut" dan "kata" menunjuk pada apa yang dikatakan setiap orang. bagian ini dapat juga diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:; "jadi dengan perkataan dua tau tiga orang maka akan dapat menjelaskan apa yang engkau katakan mengenai saudaramu itu benar"

Matthew 18:17

jikalau dia menolak untuk mendengarkan mereka

"jikalau saudara seimanmu itu menolak untuk mendengarkan kesaksian mereka yang datang kepadamu"

kepada gereja

"seluruh komunitas orang percaya"

biarkanlah mereka menjadi seperti orang-orang non Yahudi dan para pemungut cukai

"perlakukanlah dia sebagaimana engkau memperlakukan orang-orang non yahudi atau para pemungut cukai." Hal ini secara tidak langsung dimaksudkan untuk mengeluarkan dia dari persekutuan orang percaya

Matthew 18:18

sesungguhnya aku berkata kepadamu

"aku mengatakan yang sesungguhnya kepadamu" ini memberikan penekanan terhadap apa yang akan Yesus katakan selanjutnya

kamu

kata ini diterjemahkan dalam bentuk jamak "kamu sekalian".

mengikat ... terikat ... lepaskan... terlepas

adalah penggambaran yang digunakan untuk menggambarkan bahwa Allah di Surga akan menyetujui apa yang para murid inginkan dan tidak kehendaki terjadi di bumi. Lihat bagaimana frasa ini diterjemahkan dalam [Matius 16:19]

yang akan diikat ... akan dilepaskan

dapat juga diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:; "Allah yang akan mengikat..... Allah yang akan melepaskan"

aku berkata kepadamu

frasa ini untuk menegaskan apa yang akan Yesus katakan setelahnya.

jika dua orang di antara kamu

secara tersirat sebetulnya Yesus hendak mengatakan " jika dua orang saja di antara kamu atau jika dua orang atau lebih di antara kamu"

mereka ... mereka

menunjuk kepada dua orang di antara mereka atau dua orang dari kamu." Terjemahan lain: "kamu ... kamu"

Bapaku

Ini merupakan gelar yang sangat penting untuk Allah yang menggambarkan hubungan Yesus dengan Allah

dua atau tiga

secara tersirat maksud Yesus ialah dua atau lebih atau sekurang-kurangnya dua orang

berkumpul

"bertemu"

dalam namaKu

Kata "Nama" menunjuk pada pribadi Yesus.
Terjemahan lain: "oleh karena aku" atau "oleh karena mereka adalah murid-murid ku"

Matthew 18:21

tujuh kali

"7 kali"

Tujuh puluh kali Tujuh

Frasa ini dapat diartikan 1) "70 kali 7" atau 2) "77 kali." Jika mau dimaknai sebatas angka saja maka akan membingungkan, oleh karenanya harus diterjemahkan melampaui angka yakni diartikan "lebih dari yang dapat dihitung" atau "kamu harus selalu mengampuni."

Matthew 18:23

pernyataan terkait:

Yesus menggunakan perumpamaan ini untuk mengajarkan mengenai pengampunan dan perdamaian.

Kerajaan Sorga itu seperti

Frasa ini adalah pendahuluan perumpamaan Yesus. Lihat juga bagaimana ini diterjemahkan pada Matius[13:24]

menyelesaikan hutang hamba-hambanya

"hambanya membayarkan kembali uang yang dipijamkan"

seorang hamba dibawa

Dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "seseorang membawa salah satu dari hamba Raja itu"

sepuluh ribu talenta

"10,000 talenta" atau "uang yang banyak sekali yang tidak mampu dibayarkan si hamba"

Tuannya memerintahkan untuk menjual sang hamba ... dan pembayaran hutang dapat dilakukan

Dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "raja memerintahkan untuk menjual hamba itu..... dan pembayaran hutangnya dapat dilakukan melalui penjualan itu"

Matthew 18:26

terjatuh, tersungkur

hal ini merupakan cara sang hamba menemui atau mendekati sang raja dengan segala kerendahannya.

dihadapannya

"dihadapan Raja"

Dia tergerak dengan belas kasihan

"Dia tersentuh dan berbelas kasihan kepada sang hamba"

lepaskanlah dia

"biarkanlah dia pergi"

Matthew 18:28

pernyataan terkait:

Yesus melanjutkan perumpamaannya kepada para murid

seratus Dinar

"100 dinar" atau "seratus hari 'upah"

Dia menangkap hambanya

"si hamba yang pertama menangkap hambanya yang lain"

ditangkap

"menahan" atau "menangkap"

tersungkur

Hal ini memperlihatkan tindakan yang serupa dengan yang dilakukan hamba yang pertama kepada Raja, sang hamba yang kedua ini menunjukan betapa rendah dan tak berdaya dirinya. Lihat juga bagaimana bagian ini diterjemahkan dalam [Matius 18:26]

dan memohon kepadanya dengan sangat

"dan meminta selayaknya seorang yang mengemis"

Matthew 18:30

pernyataan terkait:

Yesus melanjutkan perumpamaannya untuk para murid.

Dia pergi dan memasukkannya ke dalam penjara

"si hamba yang pertama pergi dan memasukan hamba yang kedua itu ke dalam penjara"

sesama hamba

"hamba yang lain"

menyampaikan kepada Tuan mereka

"berbicara kepada Raja"

Matthew 18:32

pernyataan terkait:

Yesus melanjutkan perumpamaan untuk para murid.

dan tuan dari hamba itu memanggilnya

"Raja memanggil hambanya yang pertama"

kamu memohon kepadaku

"kamu memohonkan selayaknya seorang yang mengemis kepadaku"

tidakkah seharusnya... kamu?

Raja menggunakan pertanyaan untuk memarahi hambanya yang pertama itu. Terjemahan lain:: "tidakkah seharusnya ... kamu!"

Matthew 18:34

pernyataan terkait:

Yesus mengakhiri perumpamaannya tentang pengampunan dan perdamaian.

informasi umum:

ini adalah bagian akhir dari keseluruhan cerita yang dimulai sejak pasal Matius 18:1, di mana Yesus mengajar tentang Hidup dalam Kerajaan Surga

Tuannya

"Sang Raja"

bawalah dia

"menyerahkan dia." sangat mungkin sang raja tidak membawa hamba yang pertama itu ke tempat penganiayaan. Terjemahan lain:: "Ia memerintahkan hambannya untuk segera membawanya

kepada penganiayaan

"kepada mereka yang akan menganiayanya"

yang berhutang

dapat diterjemahkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain: "hamba pertama yang berhutang kepada Raja"

Bapaku yang di Sorga

ini adalah gelar penting bagi Allah yang menggambarkan relasi Yesus dengan Allah.

bagimu ... sekalian

semua kata ini berada dalam bentuk jamak. Yesus berbicara kepada para murid tetapi perumpamaan itu memberi pengajaran umum mengenai kebenaran kepada semua orang percaya

dari hatimu

kata "hati" di sini menunjuk pada "pikiran dan niat." Terjemahan lain:: "kesungguhan" atau "keutuhan"

(Mrk. 10:1-12)

¹Ketika Yesus sudah menyelesaikan perkataan-perkataan ini, Ia berangkat dari Galilea dan tiba di wilayah Yudea, di seberang sungai Yordan.²Dan, kerumunan besar orang banyak mengikuti-Nya, dan Ia menyembuhkan mereka di sana.

³Beberapa orang Farisi datang kepada Yesus untuk mencobai Dia dan bertanya, “Apakah dibenarkan bagi laki-laki untuk menceraikan istrinya dengan berbagai alasan?”

⁴Lalu, Yesus menjawab dan berkata, “Tidakkah kamu membaca bahwa Ia, yang menciptakan mereka sejak semula, menjadikan mereka laki-laki dan perempuan,¹

⁵dan Ia berfirman, ‘Karena itu, laki-laki harus meninggalkan ayahnya dan ibunya, dan menjadi satu dengan istrinya, dan keduanya itu akan menjadi satu tubuh’?² Jadi, mereka bukan lagi dua, melainkan satu tubuh. Karena itu, apa yang sudah dipersatukan Allah, manusia tidak boleh memisahkannya.”

⁷Mereka berkata kepada Yesus, “Lalu, mengapa Musa memerintahkan untuk memberikan surat cerai³ dan menceraikan istri⁴?”

⁸Yesus berkata kepada mereka, “Karena kekerasan hatimu, Musa mengizinkan kamu menceraikan istrimu. Akan tetapi, pada awalnya tidaklah demikian.⁹Dan, Aku mengatakan kepadamu bahwa siapa yang menceraikan istrinya, kecuali karena zina, lalu menikah dengan perempuan lain, ia berzina.”

¹⁰Murid-murid berkata kepada-Nya, “Jika seperti ini halnya suami dengan istrinya, lebih baik tidak menikah.”

¹¹Namun, Yesus berkata kepada mereka, “Tidak semua orang dapat menerima perkataan ini, kecuali mereka yang dikaruniai.¹²Sebab, ada orang yang tidak menikah⁵ karena memang lahir demikian dari rahim ibunya, dan ada orang yang tidak menikah karena dimandulkan oleh orang lain⁶, dan ada juga orang yang mandul yang memandulkan dirinya sendiri⁷ demi Kerajaan Surga. Barangsiapa dapat menerima hal ini, biarlah ia menerimanya.”

YESUS DAN ANAK-ANAK KECIL

(Mrk. 10:13-16; Luk. 18:15-17)

¹³Kemudian, beberapa anak kecil dibawa kepada-Nya supaya Ia dapat meletakkan tangan-Nya atas anak-anak itu dan mendoakan mereka. Akan tetapi, murid-murid menegur orang-orang itu.

¹⁴Namun, Yesus berkata, “Biarkanlah anak-anak kecil itu. Jangan menghalangi mereka datang kepada-Ku sebab Kerajaan Surga adalah milik orang-orang yang seperti anak-anak kecil ini.”¹⁵Setelah Yesus meletakkan tangan-Nya atas anak-anak itu, Ia pergi dari situ.

BAGAIMANA MENDAPAT HIDUP KEKAL?

(Mrk. 10:17-31; Luk. 18:18-30)

¹⁶Kemudian, datanglah seseorang kepada Yesus dan bertanya, “Guru, hal baik apa yang harus aku lakukan supaya mendapat hidup yang kekal?”

¹⁷Dan, Yesus berkata kepada orang itu, “Mengapa kamu bertanya kepada-Ku tentang apa yang baik? Hanya ada Satu yang baik.⁸ Namun, jika kamu mau masuk ke dalam hidup, taatilah perintah-perintah itu.”

¹⁸Orang itu bertanya kepada Yesus, “Perintah yang mana?”

‘Jawab Yesus, “Jangan membunuh, jangan berzina, jangan mencuri, jangan memberi kesaksian palsu,

¹⁹hormatilah ayahmu dan ibumu, dan kasihilah sesamamu⁹ manusia seperti dirimu sendiri.”¹⁰

²⁰Orang muda itu berkata kepada-Nya, “Semua hal itu sudah aku taati, apa lagi yang masih kurang?”

²¹Yesus berkata kepadanya, “Jika kamu ingin sempurna, pergi dan juallah semua yang kamu miliki. Lalu, berikanlah kepada orang miskin, dan kamu akan memiliki harta di surga, dan mari ikutlah Aku.”

²²Namun, ketika orang muda itu mendengar pernyataan ini, ia pergi dengan sedih sebab ia sangat kaya.

²³Lalu, Yesus berkata kepada murid-murid-Nya, “Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, sulit bagi orang kaya untuk masuk ke dalam Kerajaan Surga. ²⁴Sekali lagi, Aku mengatakan kepadamu bahwa lebih mudah bagi seekor unta untuk melewati lubang jarum¹¹ daripada orang kaya masuk ke dalam Kerajaan Allah.”

²⁵Ketika para murid mendengar perkataan itu, mereka menjadi sangat terheran-heran, dan berkata, “Kalau begitu, siapa yang bisa diselamatkan?”

²⁶Sambil memandang mereka, Yesus berkata, “Bersama manusia, hal ini mustahil, tetapi bersama Allah, semua hal itu mungkin.”

²⁷Kemudian, Petrus berkata kepada-Nya, “Lihatlah, kami sudah meninggalkan semuanya dan mengikuti Engkau. Jadi, apa yang akan kami terima?”

²⁸Dan, Yesus berkata kepada mereka, “Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa kamu, yang mengikuti Aku dalam dunia yang baru, ketika Anak Manusia duduk di takhta kebesaran-Nya, kamu juga akan duduk di atas dua belas takhta untuk menghakimi kedua belas suku Israel.

²⁹Dan, setiap orang yang sudah meninggalkan rumah, saudara laki-laki, saudara perempuan, ayah, ibu, anak-anak, atau ladangnya karena nama-Ku akan menerima seratus kali lipat dan akan mewarisi hidup yang kekal.

³⁰Akan tetapi, banyak orang yang pertama akan menjadi yang terakhir, dan yang terakhir akan menjadi yang pertama.”

¹ 19:4 Kut. Kej. 1:27; 5:2.

² 19:5 Kut. Kej. 2:24.

³ 19:7 membuat surat cerai Bc. Ul. 24:1.

⁴ 19:7 KATA "APOLUO" YANG DIGUNAKAN DALAM TEKS ASLI JUGA BISA DITERJEMAHKAN SEBAGAI: "MENYURUH PERGI".

⁵ 19:12 ORANG TIDAK MENIKAH: Harfiah: orang kasim/sida-sida.

⁶ 19:12 DIMANDULKAN OLEH ORANG LAIN: Laki-laki yang dikebiri untuk kepentingan menjadi pelayan raja supaya mereka tidak menikah.

⁷ 19:12 MEMANDULKAN DIRINYA SENDIRI: Orang yang mengebiri dirinya sendiri dengan tujuan tidak menikah.

⁸ 19:17 SATU YANG BAIK: Allah.

⁹ 19:19 SESAMAMU: Termasuk siapa pun yang membutuhkan (bdk. Luk. 10:25-37).

¹⁰ 19:19 Kut. Kel. 20:12-16; Ul. 5:16-20; Im. 19:18.

¹¹ 19:24 LEBIH MUDAH ... LUBANG JARUM: Pepatah umum di antara orang Yahudi untuk suatu hal yang tidak mungkin atau sangat sulit terjadi.

Catatan umum Matius 19

Konsep khusus pada pasal ini

Pengajaran Yesus tentang perceraian

Pada pasal ini, Yesus mengajarkan tentang perceraian sebagai respon terhadap tantangan dari orang-orang Farisi. Yesus mendasarkan pengajaran-Nya pada maksud-maksud asli Allah dalam menciptakan pernikahan. Yesus menunjukkan kesalahan-kesalahan yang dibuat oleh pemuka-pemuka agama dalam tradisi mereka tentang pernikahan.

Tautan:

- [Catatan Matius 19:1](#) ****

Matthew 19:1

Informasi umum:

Ini adalah permulaan bagian baru dari cerita yang terjadi dalam Matius 22:46, yang menceritakan Pelayanan Yesus di Yudea.

Informasi umum:

Ayat-ayat ini memberikan latar belakang bagaimana Yesus berada di Yudea

Itu terjadi ketika

Frasa ini memindahkan cerita dari pengajaran-pengajaran Yesus ke apa yang terjadi selanjutnya. Terjemahan lainnya: "Ketika" atau "Setelah"

telah selesai berbicara

Di sini "berbicara" mengacu pada apa yang Yesus ajarkan mulai di [Matius 18:1]

meninggalkan

"pergi dari" atau "meninggalkan"

Matthew 19:3

Pernyataan Terkait:

Yesus mulai mengajar tentang pernikahan dan perceraian.

datang kepadaNya

"datang kepada Yesus"

menguji Dia, berkata kepadaNya

Di sini "menguji" digunakan dalam arti negatif. Terjemahan lainnya: "dan menantang Dia dengan bertanya kepada-Nya" atau "dan ingin menjebak Dia dengan bertanya kepada-Nya"

Belum pernahkah kamu membaca bahwa Ia yang menciptakan mereka pada mulanya menciptakan mereka laki-laki dan perempuan?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk mengingatkan orang-orang Farisi atas apa yang dikatakan Kitab Suci tentang pria, wanita, dan pernikahan. Terjemahan lainnya: "Tentunya kamu telah membaca bahwa pada mulanya ketika Allah

menciptakan manusia Ia menciptakan mereka laki-laki dan perempuan."

Matthew 19:5

Informasi umum:

Pada ayat 5, Yesus mengutip dari Kejadian untuk menunjukkan bahwa suami dan istri seharusnya tidak bercerai.

Dia yang menciptakan mereka juga berkata, 'Untuk alasan ini.....daging'

Inilah bagian dari apa yang Yesus harapkan orang-orang Farisi sudah mempunyai pemahaman dari Kitab Suci. Kutipan tersebut dapat diungkapkan sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: Dan tentunya kamu tahu bahwa Allah juga berkata bahwa untuk alasan ini.....daging"

Untuk alasan ini

Ini adalah bagian kutipan dari cerita Kejadian tentang Adam dan Hawa. Dalam konteks ini, alasan seorang laki-laki akan meninggalkan ayahnya dan ibunya karena Allah menciptakan seorang perempuan untuk menjadi teman hidup laki-laki.

menjadi istrinya

"tinggal dekat istrinya" atau "hidup bersama istrinya"

keduanya akan menjadi satu daging

Ini adalah gambaran yang menekankan kesatuan dari suami dan istri. Terjemahan lainnya: "mereka akan menjadi seperti satu orang"

Jadi mereka tidak lagi dua, tetapi satu daging

Ini adalah metafora yang menekankan kesatuan dari suami dan istri. Terjemahan lainnya: "Jadi suami dan istri tidak lagi seperti dua orang, tetapi mereka seperti satu orang"

Matthew 19:7

Mereka berkata kepada Dia

"Orang-orang Farisi berkata kepada Yesus"

memerintahkannya kepada kami

"memerintahkannya kepada kami orang-orang Yahudi"

surat cerai

Ini adalah sebuah dokumen yang secara legal mengakhiri pernikahan.

Karena kekerasan hatimu

Frasa "kekerasan hati" adalah metafora yang berarti "keras kepala" Terjemahan lainnya: "Karena keras kepalamu" atau "Karena kamu keras kepala"

kekerasanmu...mengijinkan kamu....istri-istrimu

Di sini "kamu" dan "mu" adalah jamak. Yesus sedang berbicara kepada orang-orang Farisi, tetapi Musa memberikan perintah bertahun-tahun yang lalu kepada nenek moyang mereka. Perintah Musa diterapkan kepada semua orang Yahudi pada umumnya.

dari mulanya

Di sini "mulanya" mengacu ketika Allah pertama kali menciptakan laki-laki dan perempuan.

Aku berkata kepadamu

Ini menambah penekanan pada apa yang dikatakan Yesus selanjutnya.

menikahi yang lain

Anda dapat memperjelas informasi yang sudah dipahami. Terjemahan lainnya: "menikahi wanita lain"

dan pria yang menikahi seorang wanita yang diceraikan melakukan perzinahan

Banyak teks-teks terdahulu tidak memasukan kata-kata ini.

Matthew 19:10

yang diijinkan

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "yang kepadanya Allah mengijinkan" atau "yang kepadanya Allah memampukan"

Karena ada orang-orang kasim (orang laki-laki mandul) yang sudah seperti itu sejak dari dalam rahim ibunya.

Anda dapat membuat tersurat informasi yang tersirat. Terjemahan lainnya: "Karena alasan-alasan yang berbeda bagi orang untuk tidak menikah. Contohnya,

ada orang-orang yang telahir sebagai orang-orang kasim.

ada orang-orang kasim yang dijadikan kasim oleh orang

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "ada orang-orang yang menjadikan orang lain kasim"

orang kasim yang menjadikan diri mereka sendiri kasim

Kemungkinan artinya 1. "orang-orang yang menjadikan diri mereka kasim dengan menghilangkan bagian-bagian intim mereka". 2. "orang-orang yang memilih untuk tidak menikah dan tetap suci secara seksual"

demi kerajaan surga

Di sini "kerajaan surga" mengacu pada pemerintahan Allah sebagai Raja. Frasa ini hanya ditemukan di dalam kitab Matius. Jika memungkinkan, pertahankan kata "surga" di terjemahan Anda. Terjemahan lainnya: "Jadi mereka dapat melayani Allah kita di surga dengan lebih baik"

menerima pengajaran ini.....menerima

"menerima pengajaran.....menerima"

Matthew 19:13

Pernyataan terkait:

Yesus menerima dan memberkati anak-anak kecil.

beberapa anak kecil dibawa kepada-Nya

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "beberapa orang membawa anak-anak kecil kepada Yesus"

Memperbolehkan

"Mengijinkan"

jangan melarang mereka datang kepada-Ku

"jangan hentikan mereka datang kepada-Ku"

karena kerajaan surga adalah milik orang-orang seperti itu

Di sini "kerajaan surga" mengacu pada pemerintahan Allah sebagai Raja. Frasa ini hanya ditemukan di dalam kitab Matius. Jika memungkinkan, pertahankan kata "surga" di terjemahan kamu. Terjemahan lainnya: karena ketika Allah kita mendirikan pemerintahan-

Nya di bumi, Dia akan menjadi Raja atas orang-orang seperti ini." atau "karena Allah akan mengijinkan orang-orang seperti ini masuk dalam kerajaanNya

milik orang-orang yang seperti itu

"milik mereka yang seperti anak-anak." Ini merupakan majas simile yang berarti mereka yang rendah hati seperti anak-anak akan masuk dalam kerajaan Allah.

Matthew 19:16

Pernyataan Terkait:

Di sini adegan berpindah ke waktu Yesus menjelaskan kepada orang kaya harga mengikut Dia.

Lihatlah

Kata "lihatlah" memberitahukan kita tentang tokoh baru dalam cerita. Bahasa Anda mungkin mempunyai cara untuk menerjemahkan ini.

hal baik

Ini berarti suatu hal yang menyenangkan Allah.

Mengapa kamu bertanya kepadaKu apa yang baik?

Yesus menggunakan pertanyaan yang tidak perlu dijawab untuk mendorong orang itu berpikir tentang alasannya bertanya kepada Yesus tentang apa yang baik. Terjemahan lainnya: "kamu bertanya tentang kepadaKu tentang apa yang baik" atau "Pikirkan tentang mengapa kamu bertanya kepadaKu tentang apa yang baik"

Hanya satu yang baik

"Allah yang baik seutuhnya"

untuk masuk ke dalam hidup

"untuk menerima hidup kekal"

Matthew 19:18

asdfasdf

Orang-orang Yahudi percaya bahwa sesama mereka hanyalah orang-orang Yahudi lainnya. Yesus memperluas definisi tersebut yakni termasuk semua orang

Matthew 19:20

asdfasdf

"Jika kamu ingin"

kepada orang miskin

Kata sifat nominal ini dapat dinyatakan sebagai kata sifat. AT: "kepada mereka yang miskin"

kamu akan memiliki harta di surga

Frasa ini "harta di surga" adalah metafora yang mengacu pada pahala dari Allah. AT: "Allah akan memberimu pahala di surga"

Matthew 19:23

Pernyataan Terkait:

Yesus menjelaskan kepada murid-muridNya upah dari meninggalkan harta milik dan hubungan-hubungan untuk mengikut Dia.

Sesungguhnya Aku berkata kepadamu

"Aku memberitahu kebenaran kepadamu." Frasa ini menambah penekanan pada apa Yesus katakan selanjutnya.

untuk masuk ke dalam kerajaan surga

Di sini "kerajaan surga" mengacu pada pemerintahan Allah sebagai Raja. Frasa ini hanya dapat ditemukan dalam buku Matius. Jika memungkinkan, pertahankan kata "surga" di terjemahan Anda. AT: " Untuk menerima Allah kita di surga sebagai Raja mereka " atau "untuk masuk ke dalam kerajaan Allah"

adalah lebih mudah.....kerajaan Allah

Yesus menggunakan pernyataan yang berlebih-lebihan untuk mengilustrasikan betapa sulitnya bagi orang kaya untuk masuk ke dalam kerajaan Allah.

lubang jarum

lubang dekat ujung jarum, yang melaluinya benang masuk

Matthew 19:25

asdfasdf

"murid-murid itu takjub " Tersirat bahwa mereka sangat ter heran-heran karena mereka percaya bahwa memiliki kekayaan adalah bukti bahwa Allah berkenan atas seseorang.

Lalu siapa yang dapat diselamatkan?

Murid-murid menggunakan pertanyaan untuk menekankan keterkejutan mereka. Ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. AT: "Maka tidak ada seseorangpun yang akan Allah selamatkan" atau "Jadi tidak ada seorangpun akan menerima hidup kekal!"

kami sudah meninggalkan semuanya

"kami sudah meninggalkan kekayaan kami" atau "kami memberikan seluruh kepunyaan kami"

Lalu apa yang akan kami peroleh?

"Hal baik apa yang akan Allah berikan kepada kami?"

Matthew 19:28

asdfasdf

"Aku memberitahu kebenaran kepadamu." Frasa ini menambah penekanan pada apa yang Yesus katakan selanjutnya

pada zaman baru

"pada waktu yang baru." Hal ini mengacu pada waktu Allah memulihkan segala sesuatu. AT: "pada waktu Allah menjadikan segala sesuatu baru"

Anak Manusia

Yesus sedang berbicara tentang diriNya sendiri.

duduk di takhtaNya yang mulia

Duduk di takhtaNya melambangkan pemerintahan sebagai seorang Raja" TakhtaNya yang mulia

melambangkan pemerintahanNya yang mulia. AT: "Duduk sebagai Raja di takhtaNya yang mulia" atau "memerintah dengan mulia sebagai Raja"

duduk di atas dua belas takhta

Di sini duduk diatas takhta melambangkan memerintah sebagai raja-raja. Murid-murid tidak akan sederajat dengan Yesus. Mereka akan menerima kekuasaan dari Dia. AT: "duduk sebagai raja-raja di atas 12 takhta"

Dua belas suku Israel

Di sini "suku" mengacu pada orang-orang dari suku-suku itu. AT: "orang-orang dari 12 suku Israel."

Matthew 19:29

asdfasdf

Di sini "nama" mengacu pada kes pribadi orang. AT: "karena Aku" atau "karena Ia percaya kepadaKu"

menerima seratus kali

"menerima dari Allah 100 kali sebanyak hal-hal baik yang mereka berikan"

mewarisi hidup kekal

Ini adalah sebuah ungkapan yang berarti "Allah akan memberkati mereka dengan hidup kekal" atau "Allah menjadikan mereka hidup selamanya"

Tetapi banyak yang pertama akan menjadi yang terakhir, dan yang terakhir akan menjadi yang pertama

Di sini "pertama" dan "terakhir" mengacu pada status atau kepentingan. Yesus tidak membandingkan status orang-orang sekarang ini dengan status mereka di dalam kerajaan surga. AT: "Tetapi banyak orang yang nampaknya penting sekarang menjadi yang paling kurang penting, dan banyak orang yang nampaknya tidak penting sekarang akan menjadi sangat penting"

¹“Sebab, Kerajaan Surga adalah seperti pemilik kebun yang pagi-pagi sekali pergi untuk mencari pekerja-pekerja bagi kebun anggurnya.² Ketika ia sudah sepakat dengan para pekerja itu untuk sedinar¹ sehari, ia menyuruh mereka ke kebun anggurnya.

³Dan, kira-kira pada jam ketiga² ia pergi dan melihat yang lainnya sedang berdiri menganggur di tempat umum.⁴ Lalu, ia berkata kepada mereka, ‘Kamu, pergilah juga ke kebun anggur dan apa yang pantas akan aku berikan kepadamu.’ Dan, mereka pun pergi.

⁵Sekali lagi, sekitar jam keenam⁴ dan jam kesembilan⁵ ia pergi dan melakukan hal yang sama.⁶ Dan, kira-kira pada jam kesebelas⁶, ia pergi dan menemukan yang lainnya sedang berdiri dan ia berkata kepada mereka, ‘Mengapa kamu berdiri di sini menganggur sepanjang hari?’

⁷Mereka berkata kepadanya, ‘Karena belum ada yang mempekerjakan kami.’ Pemilik kebun itu berkata kepada mereka, ‘Kamu, pergilah juga ke kebun anggurku.’

⁸Ketika hari sudah mulai malam, pemilik kebun itu berkata kepada mandornya, ‘Panggillah para pekerja dan bayarkan kepada mereka upahnya, dimulai dengan yang terakhir sampai yang pertama.’

⁹Ketika mereka yang dipekerjakan pada jam kesebelas, datang, masing-masing orang menerima 1 dinar.¹⁰ Ketika mereka yang dipekerjakan pertama kali, datang, mereka mengira akan menerima lebih banyak. Namun, mereka masing-masing juga menerima 1 dinar.

¹¹Ketika menerimanya, mereka memprotes kepada pemilik kebun.¹² Mereka berkata, ‘Orang-orang yang masuk terakhir hanya bekerja selama 1 jam, dan engkau membuat mereka sama dengan kami, yang sudah menanggung beban dan panas terik seharian.’

¹³Akan tetapi, pemilik kebun itu menjawab dan berkata kepada satu dari mereka, ‘Saudara, aku tidak bersalah kepadamu. Bukankah kamu sudah sepakat denganku untuk satu dinar?’¹⁴ Ambillah milikmu dan pergilah, tetapi aku ingin memberi kepada orang yang terakhir ini, sama seperti kepadamu.

¹⁵Apakah aku tidak dibenarkan untuk melakukan apa pun yang kuinginkan terhadap milikku sendiri? Atau, apakah matamu jahat⁷ karena aku baik?’

¹⁶Jadi, yang terakhir akan menjadi yang pertama, dan yang pertama akan menjadi yang terakhir.”

YESUS BERBICARA LAGI TENTANG KEMATIAN-NYA

(Mrk. 10:32-34; Luk. 18:31-34)

¹⁷Ketika Yesus akan pergi ke Yerusalem, Ia membawa dua belas murid-Nya secara terpisah. Dalam perjalanan, Ia berkata kepada mereka,¹⁸“Lihatlah, kita sedang menuju Yerusalem dan Anak Manusia akan diserahkan kepada imam-imam kepala dan ahli-ahli Taurat. Mereka akan menghukum-Nya dengan kematian.¹⁹ Lalu, mereka akan menyerahkan Dia kepada bangsa-bangsa lain untuk mengejek, mencambuki, dan menyalibkan-Nya. Dan, pada hari ketiga, Ia akan dibangkitkan.”

PERMOHONAN IBU DARI ANAK-ANAK ZEBEDEUS

(Mrk. 10:35-45)

²⁰Kemudian, ibu dari anak-anak Zebedeus bersama anak-anaknya datang kepada Yesus dan bersujud untuk meminta sesuatu kepada Yesus.

²¹Dan, Yesus berkata kepadanya, “Apa yang kamu inginkan?”

Ibu itu menjawab, “Perintahkanlah supaya kedua anakku boleh duduk dalam Kerajaan-Mu, satu di sebelah kanan-Mu dan satu di sebelah kiri-Mu.”

²² Akan tetapi, Yesus menjawab, “Kamu tidak mengerti apa yang kamu minta. Apakah kamu sanggup minum dari cawan yang harus Kuminum?” Mereka berkata kepada Yesus, “Ya, kami sanggup.”

²³ Yesus berkata kepada mereka, “Kamu memang akan minum dari cawan-Ku, tetapi untuk duduk kanan-Ku atau kiri-Ku, bukanlah hak-Ku memberikannya, melainkan bagi mereka yang telah dipersiapkan oleh Bapa-Ku.”

²⁴ Ketika sepuluh murid yang lain mendengarnya, mereka marah kepada kedua saudara itu.

²⁵ Namun, Yesus memanggil mereka dan berkata, “Kamu tahu bahwa para penguasa bangsa-bangsa lain memerintah atas mereka, dan orang-orang besar mereka menjalankan wewenang atas mereka. ²⁶ Seharusnya tidak demikian di antara kamu, tetapi siapa yang ingin menjadi besar di antara kamu, ia harus menjadi pelayanmu. ²⁷ Dan, siapa saja yang ingin menjadi yang pertama di antara kamu, ia harus menjadi hambamu, ²⁸ sama seperti Anak Manusia yang datang bukan untuk dilayani, tetapi untuk melayani dan memberikan nyawa-Nya sebagai tebusan bagi banyak orang.”

DUA ORANG BUTA DISEMBUHKAN

(Mrk. 10:46-52; Luk. 18:35-43)

²⁹ Dan, ketika mereka meninggalkan Yerikho, kerumunan besar orang mengikuti-Nya. ³⁰ Dan, dua orang buta yang sedang duduk di pinggir jalan, ketika mendengar bahwa Yesus lewat, mereka berseru, “Tuhan, Anak Daud, kasihanilah kami!” ³¹ Orang banyak menegur mereka supaya mereka diam. Akan tetapi, mereka semakin keras berteriak, “Tuhan, Anak Daud, kasihanilah kami!”

³² Lalu, Yesus berhenti dan memanggil mereka. Ia berkata, “Apa yang kamu ingin Aku lakukan untukmu?”

³³ Mereka berkata kepada-Nya, “Tuhan, kami ingin mata kami dibukakan.” ³⁴ Yesus tergerak oleh belas kasihan kepada mereka, dan menjamah mata mereka, dan saat itu juga mereka menerima penglihatannya kembali, dan mengikut Yesus.

¹ 20.2 1 DINAR: Upah pekerja sehari.

² 20.3 JAM KETIGA: Pukul 09.00 pagi. Orang Yahudi membagi hari terang menjadi 12 jam. Dihitung mulai matahari terbit sampai dengan matahari terbenam.

³ 20.3 TEMPAT UMUM: Pusat keramaian umum dan di tempat itu pula para buruh harian bisa menemukan majikan yang akan mempekerjakan mereka. Lih. Tempat umum di Daftar Istilah.

⁴ 20.5 JAM KEENAM: Pukul 12.00 siang.

⁵ 20.5 JAM KESEMBILAN: Pukul 03.00 sore.

⁶ 20.6 JAM KESEBELAS: Pukul 05.00 sore.

⁷ 20:15 MATAMU JAHAT: Melihat dengan pandangan yang jahat karena iri hati (bdk. Mat. 6:22).

⁸ 20:22 CAWAN: Atau cangkir. Sebuah simbol penderitaan.

⁹ 20.34 Kata “splaḡchnizomai” (Yun.) di sini sama dengan yang digunakan dalam Mat. 9:36, 14:14, 15:32 dan 18:27, dan berarti ungkapan bela rasa atau terharu atau belas kasihan yang sangat mendalam (sampai ke perut).

Matius 20 Pendahuluan

Catatan Umum

Konsep khusus dalam pasal ini

Perumpamaan tentang pemilik kebun dan kebun anggurnya

Yesus menceritakan perumpamaan ini ([Matius 20:1-16](#)) untuk mengajarkan murid-muridnya bahwa ukuran Allah tentang apa yang benar itu berbeda dari ukuran manusia.

Tautan:

- [Catatan Matius 20:1](#)

Matthew 20:1

Pernyataan Terkait:

Yesus menceritakan sebuah perumpamaan tentang seorang pemilik kebun yang memperkerjakan orang-orang, untuk menggambarkan bagaimana Allah akan memberi upah kepada mereka yang berhak memperoleh kerajaan surga.

Karena Kerajaan Sorga sama seperti

Ini adalah bagian awal dari perumpamaan. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan bagian pendahuluan perumpamaan dalam [Matius 13:24]

Setelah ia sepakat

"Setelah pemilik kebun sepakat"

satu dinar

Ini adalah jumlah upah sehari-hari pada waktu itu. Terjemahan lain:: "upah untuk satu hari"

ia mengirim mereka ke kebun anggurnya

"ia menyuruh mereka bekerja di kebun anggurnya"

Matthew 20:3

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan bercerita sebuah perumpamaan.

Ia pergi lagi

"Pemilik kebun pergi lagi"

jam ketiga

Jam ketiga ini kira-kira jam sembilan pagi.

berdiri menganggur di pasar

"berdiri di pasar tanpa melakukan apa pun" atau "berdiri di pasar tanpa ada sesuatu yang dikerjakan"

pasar

lapangan terbuka yang luas untuk tempat orang-orang membeli dan menjual makanan dan barang-barang yang lain

Matthew 20:5

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan bercerita sebuah perumpamaan.

Sekali lagi ia pergi

"Sekali lagi pemilik kebun itu pergi"

jam keenam dan lagi pada jam kesembilan

Jam keenam itu sekitar jam dua belas siang. Jam kesembilan itu sekitar jam tiga sore.

melakukan hal yang sama

Ini maksudnya pemilik kebun itu pergi ke pasar dan memperkerjakan orang-orang.

jam kesebelas

Ini sekitar jam lima sore.

berdiri menganggur

"tidak melakukan apa-apa" atau "tidak mempunyai pekerjaan"

Matthew 20:8

Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut menceritakan perumpamaan.

dimulai dari yang terakhir sampai yang pertama

Anda bisa menjelaskan informasi yang sudah dimengerti. Terjemahan lain:: "dimulai dengan pekerja yang mulai bekerja paling akhir, kemudian pekerja yang mulai bekerja lebih awal, dan baru akhirnya pekerja yang mulai bekerja paling awal" atau "pertama mengupah pekerja yang aku pekerjakan paling akhir, kemudian mengupah pekerja yang aku pekerjakan lebih awal hari ini, dan akhirnya mengupah pekerja yang aku pekerjakan paling awal"

yang telah dipekerjakan

Bagian ini bisa dituliskan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "kepada siapa pemilik kebun memberikan pekerjaan"

satu dinar

Ini adalah jumlah upah sehari-hari pada waktu itu.
Terjemahan lain:: "upah untuk satu hari"

Matthew 20:11

Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut menceritakan perumpamaan.

Ketika mereka menerima

"Ketika para pekerja yang telah bekerja paling lama menerima"

pemilik kebun

"pemilik kebun anggur"

engkau membuat mereka sama dengan kami

"kamu mengupah mereka dengan jumlah yang sama dengan upah yang kamu berikan pada kami"

kami yang sudah menanggung beban dan panas terik seharian

Kalimat "menanggung beban seharian" berarti "bekerja sepanjang hari." Terjemahan lain:: "kami yang sudah bekerja sepanjang hari, bahkan pada waktu paling panas sekalipun"

Matthew 20:13

Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut menceritakan perumpamaan.

salah satu dari mereka

"salah satu dari para pekerja yang bekerja paling lama"

Saudara

Menggunakan kata yang seseorang pakai untuk memanggil orang lain yang sedang ia tegur dengan sopan.

Apakah kamu tidak sepakat dengan aku untuk satu dinar?

Si pemilik kebun menggunakan pertanyaan untuk menegur para pekerja yang mengeluh. Terjemahan lain:: "Kita sudah sepakat bahwa aku akan memberi kalian satu dinar."

satu dinar

Ini adalah jumlah upah sehari-hari pada waktu itu.
Terjemahan lain:: "upah untuk satu hari"

Matthew 20:15

Pernyataan Terkait:

Yesus menyimpulkan perumpamaan-Nya tentang seorang pemilik kebun yang mempekerjakan orang-orang.

Apakah aku tidak dibenarkan untuk melakukan apa pun yang kuinginkan terhadap milikku sendiri?

Pemilik kebun menggunakan pertanyaan untuk membenarkan diri terhadap pekerja yang mengeluh. Terjemahan lain:: "aku bisa melakukan apa yang aku ingin lakukan pada apa yang jadi milikku."

Atau apakah kamu iri karena aku murah hati?

Pemilik kebun menggunakan pertanyaan untuk menegur para pekerja yang mengeluh. Terjemahan lain:: "Jangalah iri hati ketika aku bermurah hati pada orang lain."

Jadi yang terakhir akan menjadi yang pertama, dan yang pertama akan menjadi yang terakhir

Di sini "pertama" dan "terakhir" merujuk pada status atau seberapa penting orang-orang itu. Yesus membedakan status orang-orang yang sekarang dengan status mereka di dalam kerajaan surga. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan pernyataan serupa dalam Matius 19:30. Terjemahan lain:: "Jadi mereka yang terlihat tidak penting sekarang akan menjadi yang paling penting, dan mereka yang terlihat sebagai yang paling penting sekarang akan menjadi yang paling tidak penting."

Jadi yang terakhir akan menjadi yang pertama

Di sini perumpamaan itu sudah berakhir dan Yesus sedang berbicara. Terjemahan lain:: "Lalu Yesus berkata, 'Jadi yang terakhir akan menjadi yang pertama'"

Matthew 20:17

Pernyataan Terkait:

Yesus memberitahukan kematian dan kebangkitan-Nya untuk ketiga kalinya sembari Ia dan murid-murid-Nya berangkat ke Yerusalem.

pergi ke Yerusalem

Yerusalem terletak di atas bukit, jadi orang harus mendaki untuk bisa tiba di sana.

Lihatlah, kita sedang menuju

Yesus menggunakan kata "Lihatlah" untuk memberitahu murid-murid untuk memperhatikan apa yang akan Dia katakan pada mereka.

kita sedang menuju

Di sini "kita" merujuk pada Yesus dan murid-murid.

Anak Manusia akan diserahkan

kalimat ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain:: "seseorang akan menyerahkan Anak Manusia"

diserahkan kepada

"Diserahkan kepada" di sini adalah sebuah metafora, yang artinya "dibawa kepada." Terjemahan lain:: "dibawa ke"

Anak Manusia ... Dia ... Ia

Yesus merujuk pada diri-Nya sendiri dari sudut pandang orang ketiga. Jika perlu, Anda bisa menerjemahkan bagian-bagian ini dalam sudut pandang orang pertama.

Mereka akan menghukum ... untuk mereka ejek

Imam-imam kepala dan ahli-ahli Taurat akan menghukum dan menyerahkan Dia kepada orang-orang bukan Yahudi, dan mereka akan mengejek atau mengolok-olok Yesus.

mencambuk

"mencambuki Dia" atau "memukul-Nya dengan cambuk"

hari ketiga

"Ketiga" adalah bentuk nomor urutan dari angka "tiga."

Ia akan dibangkitkan

Kalimat ini dapat dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain:: "Allah akan membangkitkan-Nya"

Matthew 20:20

Pernyataan Terkait:

Sebagai tanggapan atas pertanyaan yang ditanyakan oleh ibu dari dua orang murid-Nya, Yesus mengajarkan murid-murid-Nya tentang kekuasaan dan melayani orang lain dalam kerajaan surga.

anak-anak Zebedeus

Ini merujuk pada Yakobus dan Yohanes.

di sebelah kananMu ... di sebelah kiriMu

Ini merujuk pada memiliki kedudukan atas kekuatan, kekuasaan, dan kehormatan.

dalam kerajaanMu

Di sini "kerajaan" merujuk pada kekuasaan Yesus sebagai raja. Terjemahan lain:: "saat Engkau adalah raja"

Matthew 20:22

Kamu tidak mengerti

"Kamu" di sini dalam bentuk jamak dan merujuk kepada Si ibu dan anak-anaknya.

Apakah kamu sanggup

"Kamu" di sini dalam bentuk jamak, tetapi Yesus hanya berbicara khusus kepada kedua anak ibu itu (muridnya).

minum dari cawan yang harus Kuminum?

"meminum cawan" atau "minum dari cawan" adalah ungkapan yang berarti merasakan penderitaan. Terjemahan lain:: "merasakan penderitaan yang aku derita"

Mereka berkata

"Anak-anak Zebedeus berkata" atau "Yakobus dan Yohanes berkata"

Kamu memang akan minum dari cawanKu

"meminum cawan" atau "minum dari cawan" adalah ungkapan yang berarti menanggung penderitaan. Terjemahan lain:: "Kamu memang akan menderita ketika Aku menderita"

sebelah kanan ... sebelah kiri

Ini merujuk pada mempunyai kedudukan atas kekuatan, kekuasaan, dan kehormatan. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan tentang ini dalam [Matius 20:21]

bagi mereka yang telah dipersiapkan oleh Bapa-Ku

Ini bisa dituliskan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "BapaKu telah mempersiapkan tempat-tempat itu, dan Ia akan memberikannya kepada orang yang dia pilih"

Bapa-Ku

Ini adalah gelar yang penting bagi Allah yang menjelaskan hubungan antara Allah dan Yesus.

mendengarnya

"mendengar apa yang Yakobus dan Yohanes minta pada Yesus"

mereka sangat marah kepada kedua saudara itu

Jika perlu, Anda bisa menjelaskan secara eksplisit mengapa kesepuluh murid yang lain menjadi marah. Terjemahan lain:: "mereka sangat marah kepada kedua saudara itu karena masing-masing dari mereka juga ingin duduk di tempat terhormat di samping Yesus"

Matthew 20:25

Pernyataan Terkait:

Yesus selesai mengajar murid-muridnya tentang kekuasaan dan melayani orang lain.

memanggil mereka

"memanggil kedua belas murid"

penguasa bangsa-bangsa selain Yahudi memerintah atas mereka

"Raja-raja bangsa selain bangsa Yahudi memerintah dengan paksa atas rakyatnya"

orang-orang penting mereka

"orang-orang penting di antara orang-orang bukan Yahudi"

menjalankan wewenang atas mereka

"memiliki kuasa atas orang-orang itu"

siapapun yang berharap

"siapapun yang ingin" atau "siapapun yang menginginkan"

menjadi yang pertama

"menjadi orang penting"

Anak Manusia ... nyawa-Nya

Yesus sedang berbicara tentang diri-Nya dari sudut pandang orang ketiga. Jika perlu, Anda bisa menerjemahkan bagian ini dari sudut pandang orang pertama.

tidak datang untuk dilayani

Kalimat ini bisa dituliskan dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lain:: "tidak datang supaya orang lain melayani Dia" atau "tidak datang supaya orang lain melayani Aku"

tetapi untuk melayani

Anda bisa menjelaskan bagian yang sudah dimengerti. Terjemahan lain:: "tetapi untuk melayani orang lain"

memberikan nyawa-Nya sebagai tebusan bagi banyak orang

Nyawa Yesus menjadi "tebusan" adalah sebuah gambaran dari Dia yang dihukum untuk membebaskan orang-orang dari hukuman akibat dosa mereka sendiri. Terjemahan lain:: "memberikan nyawa-Nya sebagai pengganti untuk banyak orang" atau "menyerahkan nyawa-Nya sebagai pengganti untuk membebaskan banyak orang"

memberikan nyawa-Nya

Memberikan nyawa seseorang adalah sebuah ungkapan yang berarti mati secara sukarela, biasanya untuk menolong orang lain. Terjemahan lain:: "mati"

untuk banyak orang

Anda bisa menjelaskan bagian yang sudah dimengerti. Terjemahan lain:: "bagi banyak orang"

Matthew 20:29

Pernyataan Terkait:

Ini memulai cerita dimana Yesus menyembuhkan dua orang buta.

Ketika mereka meninggalkan

Ini merujuk pada kedua belas murid dan Yesus.

mengikutiNya

"mengikuti Yesus"

Ada dua orang buta sedang duduk

Bagian ini kadang diterjemahkan menjadi "Lihatlah, ada dua orang buta sedang duduk." Penulis memberi tanda pada kita tentang orang-orang baru di dalam cerita. Bahasa Anda mungkin punya cara sendiri untuk menyampaikan bagian ini.

Ketika mereka mendengar

"Ketika kedua orang buta itu mendengar"

sedang lewat

"berjalan di dekat mereka"

Anak Daud

Yesus bukanlah benar-benar anak Daud, jadi ini bisa diterjemahkan menjadi "Keturunan Raja Daud." Walaupun begitu, "Anak Daud" juga adalah gelar untuk Mesias, dan orang-orang mungkin memanggil Yesus dengan panggilan ini.

Matthew 20:32

memanggil mereka

"memanggil kedua orang buta itu"

apa yang kamu harapkan

"apa yang kamu inginkan"

mata kami dibukakan

Orang-orang itu berbicara tentang menjadi bisa melihat seolah-olah mata mereka akan dibukakan. Karena pertanyaan Yesus sebelumnya, kita mengerti bahwa mereka sedang mengutarakan keinginan mereka. Terjemahan lain:: "kami ingin Engkau membuka mata kami" atau "kami ingin bisa melihat"

tergerak oleh belas kasihan

"memiliki belas kasih" atau "merasa kasihan pada mereka"

(Mrk. 11:1-11; Luk. 19:28-38; Yoh. 12:12-19)

¹Ketika mereka sudah dekat dengan Yerusalem dan sudah tiba di Betfage,¹ di bukit Zaitun, Yesus mengutus dua orang murid-Nya;

²Kata-Nya kepada mereka, “Pergilah ke desa yang ada di depanmu, dan kamu akan langsung menemukan seekor keledai yang terikat dan seekor anak keledai bersamanya. Lepaskan ikatan mereka dan bawalah keduanya kepada-Ku.³ Jika ada orang yang mengatakan sesuatu kepadamu, kamu harus berkata, ‘Tuhan memerlukannya,’ dan Ia akan segera mengirimnya.”

⁴Hal ini terjadi supaya tergenapilah apa yang dikatakan oleh nabi:

⁵ “Katakan kepada putri Sion,²
 ‘Lihatlah, Rajamu datang kepadamu,
 rendah hati,³ dan menunggang seekor keledai,
 dengan seekor keledai muda, anak dari keledai beban.
 Zakharia 9:9

⁶Murid-murid pergi dan melakukan seperti yang sudah Yesus perintahkan kepada mereka.⁷ Mereka membawa keledai beserta anak keledai itu, dan meletakkan jubah-jubah mereka di atas keledai-keledai itu, dan Yesus duduk di atasnya.⁸ Sebagian besar dari orang banyak itu membentangkan jubah-jubah mereka di jalan, dan yang lainnya memotong ranting-ranting pohon, lalu menyebarkan di jalan.

⁹Banyak orang berjalan di depan-Nya dan mereka yang mengikuti-Nya berseru,
 “Hosana,⁴ bagi Anak Daud!
 ‘Diberkatilah Dia yang datang dalam nama Tuhan.’

Hosana di tempat yang tertinggi!”
 Mazmur 118:25-26

¹⁰Ketika Yesus memasuki Yerusalem, seluruh kota digemparkan. Mereka bertanya, “Siapakah Dia ini?”

¹¹Dan, orang banyak itu menjawab, “Ia adalah Nabi Yesus, dari Nazaret di Galilea.”

YESUS MENYUCIKAN BAIT ALLAH

(Mrk. 11:15-19; Luk. 19:45-48; Yoh. 2:13-22)

¹²Lalu, Yesus masuk ke Bait Allah dan mengusir orang-orang yang sedang berjualbeli⁵ di Bait Allah⁶, lalu menjungkirbalikkan meja-meja penukaran uang⁷ dan bangku-bangku mereka yang menjual burung-burung merpati.

¹³Ia berkata kepada mereka, “Telah tertulis, ‘Rumah-Ku akan disebut rumah doa,’ tetapi kamu menjadikannya sebagai sarang para perampok.”⁸

¹⁴Dan, orang yang buta serta yang lumpuh datang kepada-Nya di Bait Allah, lalu Ia menyembuhkan mereka.

¹⁵Namun, ketika para imam kepala dan ahli-ahli Taurat melihat mukjizat-mukjizat yang sudah dilakukan Yesus dan melihat anak-anak yang berseru dalam Bait Allah, “Hosana bagi Anak Daud,” mereka menjadi marah.

¹⁶Lalu, mereka bertanya kepada Yesus, “Apakah Engkau mendengar yang dikatakan anak-anak ini?”

Dan, Yesus menjawab mereka, “Ya. Belum pernahkah kamu membaca, ‘Dari mulut bayi-bayi⁹ dan anak-anak yang menyusu, Engkau sudah menyiapkan pujian untuk diri-Mu sendiri.¹⁰’?”

¹⁷Kemudian, Yesus meninggalkan mereka dan keluar dari kota itu ke Betania dan bermalam di sana.

YESUS MENUNJUKKAN KUASA IMAN

(Mrk. 11:12-14, 20-24)

¹⁸Sekarang, pada pagi hari, ketika Yesus kembali ke kota, Ia menjadi lapar.¹⁹Dan, ketika melihat pohon ara¹¹ di pinggir jalan, Ia mendatanginya dan tidak mendapati apa-apa, kecuali daun-daun saja. Dan, Ia berkata kepada pohon itu, “Tidak akan pernah ada buah lagi dari padamu sampai selama-lamanya!” Saat itu juga, pohon ara itu dijadikan kering.

²⁰Ketika murid-murid melihat hal ini, para murid terheran-heran dan bertanya, “Bagaimana pohon ara itu kering seketika itu juga?”

²¹Dan, Yesus menjawab mereka, “Sesungguhnya aku berkata kepadamu, jika kamu memiliki iman dan tidak bimbang, kamu bukan hanya akan melakukan apa yang dilakukan terhadap pohon ara ini, bahkan jika kamu berkata kepada gunung ini, ‘Terangkatlah dan tercampaklah ke dalam laut,’ hal itu akan terjadi.²²Dan, segala sesuatu yang kamu minta dalam doa, percayalah, kamu akan menerimanya.”

PEMIMPIN YAHUDI MERAGUKAN KUASA YESUS

(Mrk. 11:27-33; Luk. 20:1-8)

²³Ketika Yesus memasuki Bait Allah, para imam kepala dan para tua-tua bangsa Yahudi datang kepada-Nya sementara Ia sedang mengajar dan bertanya, “Dengan kuasa apakah Engkau melakukan hal-hal ini? Dan, siapakah yang memberi-Mu kuasa ini?”

²⁴Yesus menjawab mereka, “Aku juga akan menanyakan satu hal kepadamu, yang jika kamu bisa menjawabnya, Aku juga akan memberitahumu dengan kuasa apa Aku melakukan semua hal ini.

²⁵Dari manakah baptisan Yohanes? Dari surga atau dari manusia?” Dan, mereka mulai membicarakannya di antara mereka sendiri, katanya, “Jika kita berkata, ‘Dari Surga,’ Ia akan berkata, ‘Kalau begitu, mengapa kamu tidak percaya kepada Yohanes?’²⁶Akan tetapi, jika kita menjawab, ‘Berasal dari manusia,’ Kita takut kepada orang banyak karena mereka semua menganggap bahwa Yohanes adalah nabi.”

²⁷Maka mereka menjawab Yesus, “Kami tidak tahu.”

Dan, Yesus berkata, “Kalau begitu, Aku juga tidak akan memberitahumu dengan kuasa apakah Aku melakukan hal-hal ini.”

PERUMPAMAAN TENTANG DUA ORANG ANAK

²⁸“Namun, apa pendapatmu? Ada orang yang mempunyai dua anak laki-laki, dan ia datang kepada yang pertama dan berkata, ‘Anakku, pergi dan bekerjalah hari ini di kebun anggur.’

²⁹Dan, ia menjawab, ‘Ya, Bapa,’ tetapi setelah itu ia tidak pergi.

³⁰Kemudian ayah itu pergi kepada yang kedua dan mengatakan hal yang sama. Anak itu menjawab, ‘Tidak mau,’ tetapi ia menyesal dan pergi.

³¹Siapakah dari kedua anak itu yang mematuhi ayahnya?” Mereka berkata, “Yang terakhir.”

Yesus berkata kepada mereka, “Sesungguhnya, aku mengatakan kepadamu bahwa para pengumpul pajak dan pelacur-pelacur akan masuk ke dalam Kerajaan Allah mendahului kamu.¹²

³²Sebab, Yohanes datang kepadamu dalam jalan kebenaran dan kamu tidak memercayainya, tetapi, para pengumpul pajak dan pelacur-pelacur memercayainya. Dan, kamu, ketika melihat hal ini bahkan tidak menyesal sesudahnya sehingga kamu dapat memercayainya.”

PERUMPAMAAN TENTANG PEMILIK DAN PENYEWA KEBUN ANGGUR

(Mrk. 12:1-12; Luk. 20:9-19)

³³“Dengarlah perumpamaan yang lain. Ada pemilik kebun yang menanami sebuah kebun anggur, dan memasang pagar di sekelilingnya, dan menggali tempat pemerasan anggur, dan mendirikan menara. Kemudian, ia menyewakan kebun anggurnya kepada beberapa petani, dan ia berangkat ke luar negeri. ³⁴Ketika musim buah hampir tiba, ia mengutus hamba-hambanya kepada petani-petani itu untuk menerima buahnya.

³⁵Dan, para petani menangkap para pelayan itu dan memukul yang seorang, dan membunuh yang satu, dan yang lainnya dilempari batu. ³⁶Sekali lagi, pemilik kebun itu menyuruh hamba-hambanya yang lain, yang lebih banyak daripada sebelumnya. Dan, para petani itu melakukan hal yang sama terhadap mereka. ³⁷Akhirnya, pemilik kebun itu mengutus anaknya kepada mereka, katanya, ‘Mereka akan menghormati anakku.’

³⁸Akan tetapi, ketika para petani itu melihat anaknya, mereka berkata di antara mereka sendiri, ‘Ia adalah ahli waris, mari kita bunuh dia dan merampas warisannya.’ ³⁹Lalu, mereka menangkap anak pemilik kebun itu, melemparkannya ke luar kebun anggur, dan membunuhnya.

⁴⁰Karena itu, ketika pemilik kebun anggur itu datang, apa yang akan ia lakukan kepada petani-petani itu?” ⁴¹Mereka berkata kepada-Nya, “Ia akan membinasakan orang-orang jahat itu dengan sangat jahat, dan akan menyewakan kebun anggurnya kepada petani-petani yang lain, yang akan menyerahkan kepadanya buah-buah pada musimnya.”

⁴²Yesus berkata kepada mereka, “Apakah kamu tidak pernah membaca dalam Kitab Suci:

‘Batu yang ditolak oleh tukang-tukang bangunan telah menjadi batu penjuru.

Hal ini terjadi dari pihak Tuhan, dan hal ini ajaib di mata kita’?

Mazmur 118:22-23

⁴³Karena itu, Aku berkata kepadamu, Kerajaan Allah akan diambil darimu dan akan diberikan kepada orang-orang yang menghasilkan buah darinya. ⁴⁴Dan, siapa yang jatuh ke atas batu ini akan dipecahkan berkeping-keping; dan siapa pun yang ditimpa batu ini akan remuk.” ¹³

⁴⁵Ketika imam-imam kepala dan orang-orang Farisi mendengar perumpamaan-perumpamaan-Nya, mereka mengerti bahwa Yesus sedang berbicara tentang mereka. ⁴⁶Akan tetapi, ketika mereka berusaha untuk menangkap Yesus, mereka takut kepada orang banyak karena orang banyak itu menganggap bahwa Yesus adalah nabi.

¹ 21.1 Desa dekat Yerusalem, mungkin di sebelah timur Betani.

² 21:5 PUTRI SION: Berarti kota Yerusalem, baca 2 Raj. 19:21, Mzm. 9:14, Kid. 3:11, Yes. 10:32, 37:22, 62:11, Yer. 4:31, Rat. 1:6, 2:1, 2:8, Zef. 3:14, Zak. 9:9. Lihat Sion di Daftar Kata.

³ 21.5 Kata asli yang digunakan bisa berarti juga lemah lembut atau sopan.

⁴ 21.9 HOSANA: Ungkapan Ibrani yang berarti “berilah kiranya keselamatan” (bdk. Mzm. 118:25, 26).

⁵ 21.12 BERJUAL BELI: Aktivitas jual beli hewan untuk kurban bakaran. Lebih mudah membawa uang dalam perjalanan, lalu membeli hewan di Bait Allah, daripada menyeret-nyeret binatang sepanjang perjalanan ke Bait Allah.

⁶ 21.12 BAIT ALLAH: Kemungkinan adalah bagian Bait Allah, yaitu di halaman yang diperuntukkan bagi orang-orang bukan Yahudi.

⁷ 21.12 MEJA-MEJA PENUKARAN UANG: Tempat untuk menukar mata uang asing ke mata uang syikal untuk iuran tahunan dalam Bait Allah (bc. Mat. 17:24).

⁸ 21:13 Kut. Yes. 56:7 dan Yer. 7:11.

⁹ 21.16 Kata asli yang digunakan bisa berarti anak kecil, belum dewasa atau balita.

¹⁰ 21:16 Kut. Mzm. 8:3.

¹¹ 21.19 POHON ARA: Pohon yang umum terdapat di Palestina. Ciri khas pohon ini adalah buah dan daunnya muncul bersama-sama, dan kadang-kadang buahnya muncul dahulu.

¹² 21.31 Ayat 28-31 bisa dianggap menjelaskan perkataan Yesus dalam Mat. 7:21.

¹³ 21:44 Beberapa salinan Bahasa Yunani tidak mencantumkan ayat 44.

Matius 21

Catatan Umum Matius 21

Struktur dan format

Beberapa terjemahan memasukkan baris ayat yang dikutip untuk mempermudah pembaca. Bebas Hak Cipta menggunakan metode ini dengan ayat dalam pasal 21:5, 16 dan 42, yang dikutip dari Perjanjian Lama. .

Konsep khusus dalam pasal ini

Keledai dan Anak kuda.

Yesus masuk ke Yerusalem dengan mengendarai seekor binatang, hal ini sering dilakukan ketika seorang raja memperoleh kemenangan. Dan untuk raja-raja Israel, mengendarai keledai adalah hal yang tradisional dibandingkan mengendarai kuda. Matius, Markus, Lukas, dan Yohanes semuanya menuliskan tentang kejadian ini, tapi tidak dalam detail yang sama. Matius menuliskan tentang adanya keledai dan anak kuda, tapi tidak jelas Yesus menaiki yang mana. Akan lebih baik untuk menerjemahkan setiap ayatnya seperti yang ditulis di versi Bebas Hak Cipta tanpa membuat mereka mengatakan hal yang sama (Lihat: Markus 11:1-7 dan Yohane 12:14-15)

Hosana

Kata ini diteriakan orang-orang untuk menyambut Yesus di Yerusalem. Pernyataan ini adalah seruan puji-pujian, walaupun dalam bahasa Ibrani artinya, "Selamatkanlah kami!"

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

"Kerajaan Allah akan diambil dari padamu"

Banyak pendapat ahli mengenai frasa ini. Pertanyaan yang sangat mendasar adalah: apakah ini akan menjadi keadaan yang tetap ataukah sementara? Jika memungkinkan masukkan kedua kemungkinan di dalam terjemahan anda.

Tautan:

- Matius [21:1](#) Catatan

Matthew 21:1

seekor keledai yang terikat

Pernyataan Terkait:

Anda bisa menuliskan ini dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "seekor keledai yang diikat oleh seseorang"

Ini memulai peristiwa Yesus masuk ke Yerusalem. Disini ia memberikan instruksi pada murid-muridnya tentang apa yang harus mereka lakukan.

terikat disana

Betfage

Anda bisa menambahkan detail tentang diimana. Terjemahan lainnya: "terikat pada sebuah tiang" atau terikata pada sebuah pohon" Biasanya keledai diikat di tiang di depan rumah atau di pohon

Desa ini dekat dengan Yerusalem.

anak keledai

"seekor keledai muda jantan"

Matthew 21:4

Informasi Umum:

Disini penulis mengutip nabi Zakharia untuk menunjukkan bahwa Yesus telah menggenapi nubuat itu dengan mengendarai seekor keledai ke Yerusalem. .

Sekarang

Kata ini digunakan untuk menandai mulainya jalan cerita utama. Disini Matius menjelaskan bagaimana perbuatan Yesus menggenapi ayat itu.

hal ini terjadi supaya tergenapilah apa yang dinubuatkan oleh nabi

Hal ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "hal ini terjadi supaya Yesus menggenapi nubuat Allah melalui nabi-nabi dulu"

oleh nabi-nabi

Ada banyak nabi di dalam Perjanjian Lama. Hanya ada satu nabi yang membicarakan soal ini. Matius sedang berbicara mengenai nubuatan Zakharia. Terjemahan lainnya: "nabi Zakharia"

putri Sion

Kata "putri" bermakna orang-orang di dalam kota itu. Terjemahan lainnya: "orang-orang Sion" atau "orang-orang Sion yang tinggal di Sion"

Sion

Ini adalah nama lain dari Yerusalem.

diatas keledai- diatas anak keledai, anak dari keledai

Frasa "diatas keledai, anak keledai" menjelaskan bahwa keledai yang dikendarai masih dalam usia yang muda. Terjemahan lainnya: "diatas keledai jantan muda" Atau dapat diterjemahkan, Yesus menaiki keledai muda itu.

Matthew 21:6

Jubah

bermakna pakaian yang dipakai untuk melapisi baju atau mantel panjang.

sebagian orang-orang itu membentangkan jubah mereka di jalan, dan yang lainnya memotong ranting-ranting pohon dan menyebarkannya di jalan

Ini adalah cara orang-orang menghormati Yesus ketika Ia memasuki Yerusalem.

Matthew 21:9

Hosana

Kata ini bermakna "selamatkanlah kami" tapi juga berarti "terpujilah Tuhan!"

Anak Daud

Yesus bukan benar-benar anak Daud, jadi ini bisa diterjemahkan sebagai "keturunan raja Daud." Namun, "Anak Daud" juga memberinya gelar Mesias, and orang banyak itu memanggilnya dengan gelar ini.

dalam nama Tuhan

Disini "dalam nama" bermakna "dalam kuasa" atau "sebagai wakil." Terjemahan lainnya: "dalam kuasa Tuhan" atau "sebagai wakil Tuhan" Mewakili Tuhan

Hosana di tempat yang tertinggi

Disini "tertinggi" merujuk pada Allah yang memerintah di Surga tertinggi. Terjemahan lainnya: "Terpujilah Tuhan, yang memerintah di Sorga tertinggi" atau "Pujilah Allah"

seluruh kota digemparkan

Disini "kota" merujuk pada orang-orang yang tinggal di dalamnya. Terjemahan lainnya: "banyak orang didalam kota itu digemparkan"

digemparkan

"dihebohkan" arau antusias sehingga menyambutnya dengan sukacita

Matthew 21:12

Pernyataan Terkait:

Ini memulai peristiwa Yesus memasuki bait Allah.

Informasi Umum:

Di ayat 13, Yesus mengutip Nabi Yesaya untuk menegur para pedagang dan penukar uang.

Yesus masuk bait Allah

Yesus tidak memasuki bagian utama dari bait Allah. Ia hanya masuk halaman di sekitar bait.

yang sedang berjual beli

Para pedagang menjual hewan-hewan dan barang-barang lainnya yang dapat dipersembahkan di bait Allah. Masalahnya adalah, korupsi mewarnai upaya jual beli tersebut. Pelaku-pelakunya memanfaatkan itu untuk menetapkan kurs yang mencekik leher orang dan mereka mendapat keuntungan besar. Pada masa itu, uang Bait Allah yang berlaku di dalam transaksi jual beli sehingga ada meja penukar uang.

Ia berkata kepada mereka

"Yesus berbicara pada mereka yang memperjualbelikan barang"

Telah tertulis

Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "Para nabi telah menulis dulu" atau "Allah berfirman"

Rumahku akan disebut

Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "Rumahku akan menjadi"

RumahKu

Disini "ku" merujuk pada Allah dan "rumah" merujuk pada bait suci. Lebih tepatnya merujuk pada Bait Allah tempat suci orang Israel untuk berdoa dan menyembah YHWH.

rumah doa

Ini adalah ungkapan. Terjemahan lainnya: "sebuah tempat dimana orang-orang beribadah" Pada masa itu orang-orang Israel berdoa di Bait Allah di Yerusalem.

sarang perampok

Yesus menggunakan ungkapan untuk menegur orang-orang yang memperjualbelikan barang di bait suci. Terjemahan lainnya: "tempat para perampok berkumpul dan menikmati hasil kejahatannya"

yang buta dan yang lumpuh

Kedua kata ini adalah kata sifat. Terjemahan lainnya: "orang yang buta dan orang yang lumpuh"

lumpuh

orang yang tidak dapat berjalan atau cacat kakinya

Matthew 21:15

Informasi Umum:

Di ayat 16, Yesus mengutip dari Mazmur untuk membenarkan alasan orang-orang memanggilnya Anak Daud.

perbuatan-perbuatan yang ajaib

"perbuatan-perbuatan yang luar biasa" atau "mujizat." Hal ini merujuk pada perbuatan Yesus yang membuat mujizat menyembuhkan orang-orang yang buta dan lumpuh di Matius [21:14](#).

Hosana

Kata ini berarti "selamatkanlah kami" tapi juga berarti "terpujilah Allah!" Perhatikan bagaimana anda menerjemahkan ini di dalam Matius [21:09](#).

Anak Daud

Yesus bukan benar-benar anak Daud, jadi ini bisa diterjemahkan sebagai "keturunan raja Daud." tetapi, "Anak Daud" juga memberiNya gelar Mesias, dan anak-anak pun memanggil Yesus dengan gelar ini. Perhatikan bagaimana anda menerjemahkan ini di dalam Matius [21:09](#).

mereka menjadi marah

Ini menyiratkan penyebab mereka marah adalah karena mereka tidak percaya kalau Yesus adalah Kristus dan mereka tidak mau orang lain memuliakan Dia. Terjemahan lainnya: "mereka menjadi marah karena orang banyak memuji-muji Dia"

Apakah Engkau mendengar yang anak-anak ini katakan?

Imam kepala dan ahli-ahli taurat menanyakan pertanyaan ini untuk menegur Yesus karena mereka menjadi marah padanya. Terjemahan lainnya: "Engkau seharusnya tidak membiarkan mereka mengatakan hal-hal seperti ini!"

Belum pernahkah kamu membaca ... pujian?"

Yesus menanyakan pertanyaan ini untuk mengingatkan imam kepala dan ahli taurat akan apa yang mereka pelajari didalam ayat-ayat firman. Terjemahan lainnya: "Ya, aku bisa mendengar mereka, tapi kamu harus ingat apa yang kamu baca di ayat firman ... pujian."

Dari mulut bayi-bayi dan anak-anak yang menyusui Engkau telah menyediakan puji-pujian

Frasa "dari mulut" merujuk pada makna berbicara atau bersaksi. Terjemahan lainnya: "Engkau membuat bayi-bayi dan anak-anak menyusu memuji Allah"

Yesus meninggalkan mereka

"Yesus meninggalkan imam kepala dan ahli taurat"

Matthew 21:18

Pernyataan Terkait:

Yesus menggunakan pohon ara untuk mengajarkan iman dan doa pada murid-muridnya atau pada pengikutnya

Sekarang

Kata ini digunakan untuk menandai mulainya suatu cerita. Disini Matius menjelaskan bahwa Yesus merasa lapar dalam perjalanannya dan menemukan pohon ara tetapi tidak menemukan buah.

layu

"mengering"

Matthew 21:20

Bagaimana pohon ara itu mengering seketika itu juga?

Para murid menggunakan pertanyaan untuk menekankan keheranan mereka. Terjemahan lainnya: "Kami sangat terkejut melihat betapa cepatnya pohon ara itu mengering!"

Mengering

"layu, mengering dan mati"

Sesungguhnya aku berkata kepadamu

"percayalah." Frasa ini memberi tekanan pada apa yang Yesus katakan selanjutnya. Yesus memberikan penegasan atas apa yang terjadi.

jika kamu memiliki iman dan tidak bimbang

Yesus mengatakan hal yang sama secara positif dan negatif untuk menekankan bahwa iman haruslah dengan sungguh-sungguh. Terjemahan lainnya: "jika engkau benar-benar percaya"

bahkan jika kamu berkata pada gunung ini, 'beranjaklah dan tercampaklah ke laut,'

Anda bisa menerjemahkan kutipan langsung ini sebagai kutipan tidak langsung. Ini bisa juga ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "bahkan jika kamu berkata pada gunung ini untuk beranjak dan tercampak ke dalam laut"

hal itu akan terjadi

Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "hal itu akan terjadi" secara pasti

Matthew 21:23

Pernyataan Terkait:

Ini memulai peristiwa ketika tua-tua Yahudi mempertanyakan kuasa Yesus

memasuki bait Allah

Ini menyiratkan bahwa Yesus tidak memasuki bagian utama dari bait Allah. Ia hanya memasuki halaman luar bait Allah

hal-hal ini

Ini merujuk pada pengajaran-pengajaran dan mujizat yang Yesus buat di bait Allah. Ini juga bisa merujuk pada saat Yesus mengusir orang-orang yang bertransaksi di bait Allah di hari sebelumnya.

Matthew 21:25

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan menjawab tua-tua Yahudi.

darimanakah itu berasal?

"darimana Ia mendapat kuasa untuk melakukannya?"
atau dengan pertanyaan: Dari manakah Yesus
mendapatkan otoritas untuk melakukan itu?

Jika kita berkata, 'Dari sorga,' ia akan berkata, 'kalau begitu,
'Mengapa kamu tidak percaya kepada Yohanes?

Ini adalah kutipan di dalam kutipan. Anda bisa
menerjemahkan kutipan langsungnya sebagai kutipan
tidak langsung. Terjemahan lainnya: "jika kita berkata
kalau kita percaya Yohanes mendapat kuasa dari sorga,
Ia akan bertanya mengapa kita tidak percaya kepada
Yohanes."

Dari sorga

Disini kata "surga" merujuk pada Allah yang berada di
Surga. Terjemahan lainnya: "dari Allah di surga"

Mengapa kamu tidak percaya kepada Yohanes?

Tua-tua agama tahu bahwa Yesus sedang menegur
mereka dengan pertanyaan retorika ini. Terjemahan
lainnya: "Maka kamu harus percaya kepada Yohanes
Pembaptis!"

Tapi jika kita berkata, 'Dari manusia,'

Ini adalah kutipan didalam kutipan. Anda bisa
menerjemahkan kutipan langsung sebagai kutipan
tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Tapi jika kita
berkata kita percaya Yohanes menerima kuasa dari
manusia"

kita takut pada orang banyak

"kita takut akan apa yang orang banyak akan pikirkan
atau lakukan terhadap kita"

mereka semua menganggap Yohanes adalah nabi

"mereka semua percaya Yohanes adalah nabi"

Matthew 21:28

Pernyataan Terkait:

Yesus menceritakan sebuah perumpamaan tentang dua
anak yang menegur tua-tua Yahudi dan
menggambarkan ketidakpercayaan mereka.

Namun apa menurutmu?

Yesus menanyakan pertanyaan ini untuk menantang
tua-tua Yahudi untuk berpikir lebih dalam mengenai
perumpamaan yang Ia beritahu kepada
mereka. Terjemahan lainnya: "Katakan padaku apa
pendapat kalian mengenai apa yang akan Aku
beritahukan pada kalian."

tapi ia menyesal atau dapat diganti dengan tapi ia berubah pikiran

Ini merujuk pada tindakan sang anak yang
memikirkan kembali keputusannya dan bertindak
berbeda dengan apa yang ia putuskan sebelumnya.

Matthew 21:31

Mereka berkata

"Imam kepala dan tua-tua berkata"

Yesus berkata kepada mereka

"Yesus berkata kepada mereka"

Sesungguhnya aku berkata kepadamu

"Aku mengatakan kebenaran kepada kamu semua."
Frasa ini menekankan apa yang ingin Yesus katakan
selanjutnya.

para pemungut pajak dan pelacur-pelacur akan memasuki
kerajaan Allah mendahului kamu

Disini "kerajaan Allah" merujuk pada kuasa Allah
sebagai raja. Terjemahan lainnya: ketika Allah
memerintah bumi, ia akan membekati pengumpul
pajak dan pelacur dengan memerintah bersama-sama
dengan mereka sebelum Ia melakukannya untukmu"

sebelum kamu

Kemungkinan artinya antara lain 1) Allah akan
menerima pengumpul pajak dan pelacur-pelacur lebih
cepat daripada menerima pemimpin Yahudi, atau 2)
Allah akan menerima pengumpul pajak dan pelacur-
pelacur daripada pemimpin Yahudi.

Yohanes datang padamu

Disini "kamu" adalah jamak dan merujuk pada semua orang Israel bukan saja tua-tua Yahudi. Terjemahan lainnya: "Yohanes datang pada orang-orang Israel"

dalam jalan kebenaran

Ini adalah ungkapan yang berarti Yohanes telah menunjukkan jalan yang benar untuk hidup. Terjemahan lainnya: "dan memberitahu kamu jalan yang Allah kehendaki kamu hidupi.

kamu tidak mempercayainya

Disini "kamu" adalah jamak dan merujuk pada tua-tua Yahudi.

Matthew 21:33

Pernyataan Terkait:

Untuk menegur tua-tua agama dan menggambarkan ketidakpercayaan mereka, Yesus menceritakan perumpamaan tentang hamba yang tidak setia.

pemilik kebun

"orang yang memiliki kebun atau properti"

pagar

"dinding" atau "pembatas"

menggali tempat pemerasan anggur

"menggali lubang untuk memeras anggur"

menyewakan kebunnya angguranya kepada petani

Pemiliknya masih memegang hak milik atas kebun itu, tapi ia mengizinkan para petani untuk merawatnya. Ketika tiba waktu panen, mereka harus memberikan beberapa kepada si pemilik dan mengambil apa yang tersisa.

pekerja di kebun anggur

Beberapa orang yang mengerti bagaimana cara merawat anggur.

Matthew 21:35

Pernyataan Terkait:

Yesus masih menceritakan sebuah perumpamaan.

para pelayan

"pelayan yang bekerja pada pemilik kebun"

Matthew 21:38

Pernyataan Terkait:

Yesus masih menceritakan sebuah perumpamaan

Matthew 21:40

Sekarang

Kata "sekarang" tidak bermakna "pada saat ini," tapi digunakan untuk menarik perhatian pada bagian penting yang dituliskan setelahnya.

Mereka berkata kepadaNya

Matius tidak menyebutkan siapa yang menjawab pertanyaan Yesus. Jika anda ingin menyebutkan secara jelas pada pembaca anda bisa menerjemahkannya sebagai "Orang-orang yang berbicara pada Yesus

Matthew 21:42

Pernyataan Terkait:

Disini Yesus memulai penjelasan mengenai perumpamaan tentang hamba yang tidak setia. .

Informasi Umum:

Yesus mengutip nabi Yesaya untuk menunjukkan bahwa Allah akan meninggikan orang-orang yang ditolak oleh pemimpin agama.

Yesus berkata kepada mereka

Disini tidak jelas untuk siapa Yesus menanyakan hal ini. Jika anda ingin menulis secara jelas kata "mereka", gunakan keterangan yang sama seperti yang digunakan dalam Matius [21:41](#).

Apakah kamu tidak pernah membaca ... mata?"

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk membuat orang banyak berpikir apa arti dari ayat tersebut.

Terjemahan lainnya: "Coba pikirkan tentang apa yang sudah kamu baca... mata."

Batu yang ditolak oleh tukang-tukang bangunan telah dijadikan batu penjuru

Yesus mengutip dari Mazmur: Ini adalah metafora yang bermakna pemimpin-pemimpin agama, seperti tukang bangunan akan menolak Yesus, tapi Allah akan meninggikannya di dalam kerajaanNya. seperti batu penjuru dalam sebuah bangunan.

telah dijadikan batu penjuru

Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "telah menjadi batu penjuru"

Hal ini terjadi dari pihak Tuhan

"Tuhanlah yang dengan luar biasa mengubahnya

hal ini ajaib di mata kita

Disini "mata kita" merujuk pada penglihatan. Terjemahan lainnya: "sangat ajaib untuk dilihat"

Matthew 21:43

aku berkata kepadamu

Ini memberi tekanan pada apa yang akan Yesus berikutnya.

kepadamu

Diisini "mu" adalah jamak. Yesus sedang berbicara pada para pemimpin agama dan orang-orang Yahudi secara umum.

kerajaan Allah akan diambil darimu dan akan diberikan kepada orang-orang yang menghasilkan buah darinya

Disini "kerajaan Allah" merujuk pada kuasa Allah sebagai raja. Ini bisa ditulis dalam bentuk kalimat aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan menolak kamu, orang-orang Yahudi, dan Ia akan menjadi raja atas bangsa lain"

yang menghasilkan buah darinya

"Buah" adalah metafora untuk "hasil". Terjemahan lainnya: "yang memberikan hasil yang baik"

Siapa yang jatuh keatas batu ini akan dipecahkan berkeping-keping

Disini, "batu ini " sama dengan batu yang disebutkan dalam Matius[21:42] Ini merupakan sebuah hiperbola.

namun siapapun yang ditimpa batu ini akan remuk

Ini bermakna sama dengan kalimat sebelumnya. Ini termasuk metafora yang berarti Kristus akan menghakimi dan membinasakan siapapun yang berbalik melawan Dia.

Matthew 21:45

Pernyataan Terkait:

Para imam-imam kepala dan orang-orang Farisi menjawab perumpamaan yang Yesus ceritakan.

perumpamaan-perumpamaanNya

"perumpamaan-perumpamaan Yesus"

22 PERUMPAMAAN TENTANG ORANG YANG DIUNDANG KE PESTA PERNIKAHAN (Luk. 14:15-24)

¹Yesus berbicara lagi kepada mereka dalam perumpamaan-perumpamaan, kata-Nya,²“Kerajaan Surga dapat diumpamakan seperti seorang raja yang mengadakan pesta pernikahan untuk anak laki-lakinya.³Dan, ia menyuruh para hambanya untuk memanggil orang-orang yang sudah diundang ke pesta itu, tetapi mereka tidak mau datang.

⁴Lalu, raja menyuruh lagi hamba-hamba yang lain, katanya, ‘Katakanlah kepada orang-orang yang diundang, Lihat, aku sudah mempersiapkan hidanganmu. Lembu-lembu jantan dan ternak-ternak gemukan⁴ semuanya telah disembelih, dan semuanya sudah siap. Datanglah ke perjamuan kawin ini.’

⁵Akan tetapi, mereka mengabaikan dan pergi, yang satu ke ladangnya, yang lain ke usahanya,⁶dan yang lainnya menangkap hamba-hamba raja itu, menyiksa, dan membunuh mereka.⁷Maka, sang raja marah, dan mengirim tentara-tentaranya, membinasakan pembunuh-pembunuh itu, dan membakar kota mereka.

⁸Kemudian, ia berkata kepada hamba-hambanya, ‘Pesta pernikahan sudah siap, tetapi orang-orang yang diundang itu tidak layak.⁹Oleh karena itu, pergilah ke jalan-jalan raya dan undanglah seberapa banyak orang yang dapat kamu jumpai ke pesta pernikahan ini.’¹⁰Maka, hamba-hamba itu pergi ke jalan-jalan dan mengumpulkan semua orang yang mereka temui, yang baik dan yang jahat. Dan, tempat perkawinan itu dipenuhi dengan para tamu.

¹¹Akan tetapi, ketika raja masuk untuk bertemu dengan para tamunya, ia melihat seseorang di sana, yang tidak mengenakan pakaian untuk pesta pernikahan.¹²Ia berkata kepadanya, ‘Saudara, bagaimana kamu bisa masuk ke sini tanpa memakai pakaian untuk pesta pernikahan?’ Dan, orang itu terdiam.

¹³Kemudian raja itu berkata kepada hamba-hambanya, ‘Ikatlah tangan dan kakinya, dan lemparkanlah ia ke dalam kegelapan yang paling luar. Di sana, akan ada tangis dan kertak gigi.’

¹⁴‘Sebab, banyak yang dipanggil, tetapi sedikit yang dipilih.’

USAHA PEMIMPIN YAHUDI UNTUK MENJEBAK YESUS

(Mrk. 12:13-17; Luk. 20:20-26)

¹⁵Kemudian, orang-orang Farisi pergi dan berkomplot supaya mereka dapat menjerat Yesus dengan ucapan-Nya.

¹⁶Dan, mereka mengutus murid-murid mereka kepada Yesus, bersama dengan orang-orang Herodian.⁴ Mereka berkata, “Guru, kami tahu bahwa Engkau jujur dan mengajarkan jalan Allah dalam kebenaran. Engkau tidak takut pada siapa pun karena Engkau tidak melihat rupa.”¹⁷Kalau begitu, katakanlah pendapat-Mu kepada kami. Apakah dibenarkan untuk membayar pajak kepada kaisar atau tidak?”

¹⁸Akan tetapi, Yesus mengetahui kejahatan mereka dan berkata, “Mengapa kamu mencobai Aku, hai munafik?

¹⁹Tunjukkanlah kepada-Ku uang untuk pajak itu.” Lalu, mereka menyerahkan sekeping dinar kepada-Nya.

²⁰Dan, Ia berkata kepada mereka, “Gambar dan tulisan siapakah ini?”²¹Mereka menjawab, “Kaisar.”

Kemudian, Yesus berkata kepada mereka, “Oleh karena itu, bayarlah kepada kaisar hal-hal milik kaisar, dan kepada Allah hal-hal yang adalah milik Allah.”

²²Ketika mendengarnya, mereka terheran-heran, dan meninggalkan-Nya dan pergi.

USAHA ORANG SADUKI UNTUK MENJEBAK YESUS

(Mrk. 12:18-27; Luk. 20:27-40)

²³Pada hari yang sama, orang-orang Saduki, yang berkata bahwa tidak ada kebangkitan, datang kepada Yesus dan bertanya kepada-Nya.²⁴Mereka berkata, “Guru, Musa berkata bahwa jika seorang laki-laki mati dan tidak

mempunyai anak, saudara laki-lakinya harus mengawini istrinya dan meneruskan keturunan bagi saudaranya yang meninggal itu.

²⁵Sekarang, ada tujuh bersaudara di antara kami. Yang pertama menikah, dan mati tanpa mempunyai anak, dan meninggalkan istrinya bagi saudaranya. ²⁶Demikian juga dengan yang kedua, yang ketiga, sampai yang ketujuh. ²⁷Akhir dari semuanya, perempuan itu juga mati. ²⁸Pada hari kebangkitan, perempuan itu menjadi istri siapa dari ketujuh bersaudara itu? Sebab, mereka semua telah mengawininya.”

²⁹Akan tetapi, Yesus menjawab dan berkata kepada mereka, “Kamu tersesat, tidak mengerti Kitab Suci ataupun kuasa Allah. ³⁰Sebab, pada hari kebangkitan, mereka tidak kawin ataupun dikawini, tetapi seperti malaikat-malaikat di surga.

³¹Namun, mengenai kebangkitan orang-orang mati, belumkah kamu membaca apa yang dikatakan kepadamu oleh Allah, ³²“Akulah Allah Abraham, Allah Ishak, dan Allah Yakub”? Ia bukan Allah orang mati, melainkan Allah orang yang hidup.”⁴

³³Ketika orang banyak mendengar hal ini, mereka terheran-heran terhadap pengajaran-Nya.

HUKUM MANAKAH YANG PALING PENTING?

(Mrk. 12:28-34; Luk. 10:25-28)

³⁴Namun, ketika orang-orang Farisi mendengar bahwa Yesus telah membuat orang-orang Saduki terdiam, berkumpullah mereka. ³⁵Kemudian, satu dari mereka, seorang ahli Hukum Taurat, bertanya kepada Yesus untuk menguji-Nya, ³⁶“Guru, perintah manakah yang terpenting dalam Hukum Taurat?”

³⁷Dan, Yesus berkata kepadanya, “Kamu harus mengasihi Tuhan Allahmu dengan segenap hatimu, dan dengan segenap jiwamu, dan dengan segenap pikiranmu.”³⁸Ini adalah perintah yang terbesar dan yang pertama.

³⁹Yang kedua adalah seperti ini, ‘Kamu harus mengasihi sesamamu seperti dirimu sendiri.’⁴⁰Dalam kedua perintah ini, tergantung semua Hukum Taurat dan kitab para nabi.”

PERTANYAAN TENTANG MESIAS

(Mrk. 12:35-37; Luk. 20:41-44)

⁴¹Sekarang, sementara orang-orang Farisi berkumpul bersama, Yesus bertanya kepada mereka, ⁴²“Bagaimana pendapatmu tentang Kristus? Anak siapakah Dia?”

Mereka berkata kepada-Nya, “Anak Daud.”

⁴³Ia berkata kepada mereka, “Kalau begitu, bagaimanakah Daud, dalam Roh, memanggil-Nya ‘Tuan’, katanya,

⁴⁴ ‘Tuhan berfirman kepada Tuanku,
“Duduklah di sebelah kanan-Ku,
sampai Aku menempatkan musuh-musuh-Mu di bawah kaki-Mu.”
Mazmur 110:1

⁴⁵Jika Daud memanggil Kristus sebagai ‘Tuan’, bagaimana mungkin Ia adalah anak Daud?”⁴⁶Tidak seorang pun yang dapat menjawab satu kata pun kepada-Nya. Dan, sejak hari itu, tidak ada orang yang berani menanyakan pertanyaan-pertanyaan lagi kepada-Nya.

¹ 22:4 Kata asli yang digunakan di sini "sitistos" (Yun.) bisa berarti lembu tambun atau ditambunkan. Beberapa terjemahan Inggris menggunakan: fatling (KJV), fattened livestock (NASB), fat calve (ESV), fattened cattle (NET).

² 22:16 HERODIAN: Kelompok politikus pendukung Herodes.

³ 22:24 JIKA SEORANG ... SAUDARANYA: Bc. Ul. 25:5.

⁴ 22:32 Kut. Kel. 3:6.

⁵ 22:37 Kut. Ul. 6:5.

⁶ 22:39 Kut. Im. 19:18.

Matius 22

Catatan Umum

Struktur dan format

Beberapa terjemahan membuat paragraf khusus untuk tiap sajak agar lebih mudah untuk dibaca. BHC juga melakukannya untuk sajak di ayat 44, yang dikutip dari Perjanjian Lama.

Konsep khusus dalam pasal ini

Pesta Pernikahan

Dalam perumpamaan tentang pesta pernikahan ([Mat 22:1-14](#)), Yesus mengajarkan bahwa sangatlah penting untuk menerima undangan keselamatan dari Allah. Dalam tradisi Yahudi, surga—hidup bersama Allah setelah kematian— sering digambarkan sebagai suatu pesta. Di sini, Yesus menggambarkannya sebagai suatu pesta yang disiapkan seorang raja untuk anaknya, yang baru saja menikah. Sebagai tambahan, Yesus menekankan bahwa tidak setiap orang yang Allah undang akan menyiapkan diri mereka dengan layak untuk bergabung. Orang-orang ini akan diusir keluar dari pesta.

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

Makna tersirat

Seperti penulis kitab injil yang lain, Matius menganggap bahwa pembacanya akan mengerti keadaan-keadaan yang ia sajikan, sehingga ia tidak memberikan banyak penjelasan. Ia mengatakan, misalnya, dalam [Mat 22:15-22](#), bahwa orang-orang Farisi mencoba mengelabui Yesus untuk mengatakan hal yang salah, tetapi ia menganggap bahwa pembaca akan mengerti mengapa pertanyaan yang mereka ajukan pada Yesus merupakan suatu pertanyaan yang berbahaya untuk dijawab ([Mat 22:16](#)). Mereka berharap bahwa jawaban Yesus akan membuat marah orang-orang Yahudi atau bahkan penguasa Roma.

Paradoks

Sebuah paradoks merupakan suatu pernyataan yang nampak tidak masuk akal, yang terlihat berlawanan dengan dirinya sendiri, tetapi sesungguhnya tidak demikian. Di pasal ini, Yesus mengutip suatu mazmur yang merujuk ke Daud memanggil anaknya sebagai "Tuhan," yang artinya, guru. Orang-orang Yahudi selalu berharap bahwa para pendahulu akan lebih besar daripada penerusnya. Dalam bacaan ini, Yesus sedang mencoba untuk secara perlahan-lahan menuntun pendengarNya kepada pengertian yang benar bahwa Mesias sendiri akan memiliki sifat ketuhanan, dan bahwa Ia, Yesus, sesungguhnya adalah Mesias. ([Mat 22:43-44](#))

Tautan:

- [Matthew 22:1-46 Notes](#)

Matthew 22:1

kepada mereka

Pernyataan terkait:

"kepada orang-orang"

Untuk menegur para pemimpin agama dengan keras, dan menggambarkan ketidakpercayaan mereka, Yesus menceritakan perumpamaan tentang suatu pesta pernikahan.

Kerajaan Sorga itu seperti

Ini merupakan permulaan suatu perumpamaan. Lihat bagaimana saudara menerjemahkan ini di Mat 13:24.

mereka yang telah diundang

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "orang-orang yang telah raja undang"

Matthew 22:4

Pernyataan Penghubung:

Kemudian Yesus menceritakan perumpamaan.

hamba-hamba, berkata, 'katakanlah kepada mereka yang diundang

Kutipan langsung ini dapat dinyatakan sebagai kutipan tidak langsung. Dan juga, ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "hamba-hamba, memerintahkan mereka untuk memberitahu kepada orang-orang yang telah ia undang"

Lihatlah

"Lihat" atau "Dengar" atau "Perhatikan apa yang hendak Kukatakan kepadamu"

Lembuku dan anak-anaknya yang gemuk telah disembelih

Ini menyiratkan bahwa hewan-hewan tersebut telah dimasak dan siap untuk disantap. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "Hamba-hambaku telah menyembelih dan memasak lembu serta anak-anak lembuku"

Lembuku dan anak-anaknya

"Lembu terbaikku dan anak-anak lembu terbaikku untuk disantap"

Matthew 22:5

Pernyataan Penghubung:

Selanjutnya Yesus menceritakan perumpamaan.

Tetapi mereka tidak memperhatikan

"Tetapi orang-orang yang diundang raja mengabaikan undangan tersebut"

membunuh para pembunuh tersebut

Disiratkan bahwa tentara-tentara raja membunuh para pembunuh tersebut.

Matthew 22:8

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan menceritakan perumpamaan.

mereka yang telah diundang

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "mereka yang aku undang"

persimpangan jalan raya

"di mana jalan-jalan utama di suatu kota saling bertemu/berseberangan." Raja sedang mengirim hamba-hambanya ke tempat di mana mereka dapat dengan mudah menemukan orang-orang.

entah jahat maupun baik

"entah itu orang baik maupun orang jahat"

Sehingga ruang aula pernikahan menjadi penuh dengan tamu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "Sehingga tamu-tamu memenuhi ruang aula pernikahan"

aula

suatu ruang besar

Matthew 22:11

Pernyataan Terkait:

Selanjutnya Yesus menceritakan perumpamaan.

bagaimana mungkin kamu datang kemari tanpa mengenakan pakaian pesta?

Raja menggunakan suatu pertanyaan untuk memarahi tamunya. Terjemahan lain:: "kamu tidak mengenakan pakaian yang layak untuk menghadiri pesta pernikahan. Kamu tidak pantas berada di sini."

laki-laki itu tidak dapat mengatakan apa-apa

"laki-laki itu diam"

Matthew 22:13

Pernyataan terkait:

Yesus menutup perumpamaanNya tentang pesta pernikahan

Ikat orang ini di tangan dan kaki

"Mengikat" di sini merupakan sebuah kiasan untuk "membelenggu" atau "mengikat dengan tali." Terjemahan lain:: "Ikatlah dia supaya ia tidak dapat menggerakkan tangan atau kakinya"

kegelapan terluar

"Kegelapan" di sini merupakan sebuah majas metonimia untuk menjelaskan "keterpisahan dari Allah." Lihat bagaiman Anda menerjemahkan ini di [Mat 8:12]

tangisan dan kertak gigi

"Kertak gigi" merupakan sebuah tindakan simbolik, menyatakan kesedihan dan penderitaan yang mendalam. Terjemahan lain:: "menangis dan mengungkapkan penderitaan yang sangat" Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini di [Mat 8:12]

Sebab banyak orang dipanggil, tetapi sedikit yang dipilih

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "Karena Allah mengundang banyak orang, tetapi Ia hanya memilih sedikit"

Sebab

Ini menandakan adanya transisi. Yesus telah mengakhiri perumpamaanNya dan sekarang akan menjelaskan tahap dari perumpamaan.

Matthew 22:15

Pernyataan Terkait:

Ini mengawali suatu cerita tentang para pemimpin agama yang mencoba menjebak Yesus dengan beberapa pertanyaan yang sulit. Di sini, orang-orang Farisi menanyakan kepadaNya tentang membayar pajak kepada Kaisar.

bagaimana supaya mereka dapat menjebak Yesus dengan perkataanNya sendiri

"bagaimana supaya mereka dapat membuat Yesus mengatakan kesalahan, sehingga mereka dapat menangkapNya"

murid-murid mereka ... golongan Herodian

murid-murid orang Farisi adalah kubu yang membayar pajak hanya kepada pemerintah Yahudi. Golongan

Herodian adalah kubu yang membayar pajak kepada pemerintah Roma. Disiratkan bahwa orang-orang Farisi percaya apapun yang Yesus katakan, Ia akan menyinggung salah satu dari kedua kubu tersebut.

Golongan Herodian

Mereka adalah para pejabat dan pengikut Herodes, raja orang Yahudi. Ia berteman dengan pemerintah Roma.

Engkau tidak memihak siapapun

"Engkau tidak menunjukkan rasa hormat yang khusus terhadap siapapun" atau "Engkau tidak menganggap orang yang satu lebih penting daripada yang lain"

membayar pajak kepada Kaisar

Orang-orang tidak membayar pajak kepada kaisar secara langsung, melainkan kepada salah satu petugas pajaknya. Terjemahan lain:: "membayar pajak yang diwajibkan kaisar"

Matthew 22:18

Mengapa kamu mencobai Aku, orang-orang munafik?

Yesus menggunakan suatu pertanyaan untuk memarahi mereka yang mencoba menjebakNya. Terjemahan lain:: "Jangan mencobai Aku, orang-orang munafik!" atau "Aku tahu bahwa kamu orang-orang munafik hanya berusaha untuk mencobai Aku!"

dinar

Ini merupakan uang koin Roma yang nilainya setara upah satu hari kerja.

Matthew 22:20

kepada mereka

Di sini, "mereka" merujuk kepada golongan Herodian dan murid-murid orang Farisi.

Gambar dan nama siapakah ini?

Yesus menggunakan suatu pertanyaan untuk memancing orang berpikir serius tentang apa yang Ia katakan. Terjemahan lain:: "Beri tahu Aku, gambar dan nama siapa yang kamu lihat di uang koin ini."

milik Kaisar

Anda dapat melihat dengan jelas informasi yang dimengerti dari tanggapan mereka. Terjemahan lain::
"Di koin ini tertulis gambar dan nama Kaisar"

hal-hal milik kaisar

"hal-hal yang merupakan kepunyaan kaisar"

hal-hal milik Tuhan

"hal-hal yang merupakan kepunyaan Tuhan"

Matthew 22:23

Pernyataan Terkait:

Orang-orang Saduki mencoba menjebak Yesus dengan menanyakan kepadaNya suatu pertanyaan sulit tentang pernikahan dan kebangkitan orang mati

Guru, Musa berkata, 'Jika seorang laki-laki meninggal

Para pemimpin agama sedang menanyakan Yesus tentang apa yang Musa telah tuliskan di kitab suci. Apabila bahasa Anda tidak memungkinkan adanya kutipan di dalam kutipan, bentuk ini juga dapat dinyatakan sebagai suatu kutipan tidak langsung. Terjemahan lain:: "Guru, Musa mengatakan bahwa jika seorang laki-laki meninggal"

saudaranya ... istrinya ... saudaranya

Di sini, kata "-nya" merujuk kepada orang yang sudah mati tersebut

Matthew 22:25

Pernyataan Terkait:

Orang-orang Saduki melanjutkan pertanyaan mereka kepada Yesus.

Yang pertama ... yang kedua ... yang ketiga ... yang ketujuh

"Yang paling tua ... yang setelahnya ... yang setelahnya ... yang termuda" atau "Yang paling tua ... adiknya yang paling tua ... adik yang paling tua dari saudaranya ... yang paling muda"

Setelah mereka semua

"Setelah semua saudara itu meninggal"

Sekarang

Di sini, orang-orang Saduki beralih dari cerita tentang ketujuh saudara kepada pertanyaan mereka yang sesungguhnya

dalam kebangkitan

"saat orang-orang mati dibangkitkan"

Matthew 22:29

Kamu salah

Disiratkan bahwa yang dimaksudkan Yesus adalah bahwa mereka telah salah mengenai apa yang mereka pikirkan tentang kebangkitan. Terjemahan lain::
"Kamu salah memahami kebangkitan"

kuasa Allah

"apa yang Allah sanggup lakukan"

dalam kebangkitan

"saat orang-orang mati dibangkitkan kembali"

mereka tidak menikah

"orang-orang tidak akan menikah"

maupun dinikahkan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain:: "tidak akan juga orang-orang menikahkan anak-anak mereka"

Matthew 22:31

Informasi Umum:

Di Matius 22:32, Yesus mengutip dari kitab Keluaran untuk membuktikan bahwa orang-orang hidup lagi setelah mereka meninggal.

belum pernahkah kamu membaca... Yakub?"

Yesus mengajukan pertanyaan ini untuk mengingatkan para pemimpin agama tentang apa yang mereka ketahui dari tulisan-tulisan Firman. Terjemahan lain::
"Aku tahu kamu telah membacanya, tetapi nampaknya kamu tidak mengerti apa ... Yakub."

apa yang dikatakan kepadamu oleh Allah

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lain: "apa yang Allah katakan kepadamu"

Allah, mengatakan, 'Akulah ... Yakub'?

Anda dapat menerjemahkan kutipan langsung ini sebagai suatu kutipan tidak langsung. Terjemahan lain:: "Allah, yang mengatakan kepada Musa bahwa Ia adalah Allah Abraham, Allah Ishak, dan Allah Yakub."

milik orang mati, melainkan orang hidup

Bentuk nomina ini dapat dinyatakan sebagai kata sifat. Terjemahan lain: "milik orang mati, melainkan Ia adalah Allah dari orang-orang hidup"

Matthew 22:34

Pernyataan Terkait:

Seorang Farisi yang merupakan ahli Taurat mencoba untuk menjebak Yesus dengan menanyakan kepadaNya suatu pertanyaan yang sulit tentang perintah yang terbesar.

seorang ahli hukum

"orang yang ahli dalam memahami hukum." Ini adalah seorang Farisi yang memiliki kemampuan khusus dalam memahami hukum Musa.

Matthew 22:37

Informasi Umum:

Yesus mengutip suatu ayat dari kitab Ulangan sebagai perintah yang terbesar.

dengan segenap ... hati, dengan segenap ... jiwa

Kiasan "dengan segenap ... hati" berarti "secara utuh" dan "dengan segenap ... jiwa" berarti "dengan segenap ... keberadaan." Lihat bagaimana Anda menerjemahkan kedua frasa ini di [Ulangan 4:29]

dengan segenap pikiranmu

Pikiran adalah apa yang orang gunakan untuk berpikir.

perintah yang terbesar dan pertama

Di sini, "besar" dan "pertama" memiliki pengertian yang sama. Keduanya menekankan bahwa inilah perintah yang paling penting.

Matthew 22:39

Informasi Umum:

Yesus mengutip suatu ayat dari kitab Imamat sebagai perintah terbesar yang kedua.

perintah yang kedua adalah seperti berikut

Kemungkinan pengertiannya adalah are 1) "terdapat perintah lain yang urutan kepentingannya setelah yang pertama" atau 2) "terdapat perintah kedua yang sama pentingnya." Pengertian manapun, yang dimaksudkan Yesus adalah kedua perintah ini lebih penting daripada semua perintah yang lain.

seperti berikut

Ini berarti seperti perintah di [Matius 22:37](#).

sesamamu

Di sini, kata "sesama" berarti lebih dari sekedar orang-orang di sekitar. Yang Yesus maksudkan adalah seseorang harus mengasihi semua orang lainnya.

Pada kedua perintah inilah bergantung keseluruhan hukum dan para nabi

Di sini, frasa "keseluruhan hukum dan para nabi" merujuk kepada semua tulisan-tulisan Firman. Terjemahan lain:: "

Matthew 22:41

Pernyataan Terkait:

Yesus menanyakan orang-orang Farisi suatu pertanyaan sulit supaya mereka berhenti mencoba untuk menjebakNya.

Sekarang

Kata ini digunakan di sini untuk menandai adanya jeda dalam alur cerita utama. Di sini, Matius mulai menceritakan bagian baru dari cerita, ketika Yesus mengajukan pertanyaan kepada para pemimpin agama.

anak ... anak Daud

Keduanya berarti "anak" yang berarti "penerus."

Matthew 22:43

Informasi Umum:

Yesus mengutip dari kitab Mazmur untuk menunjukkan bahwa Kristus/Mesias lebih dari sekedar "anak Daud."

Bagaimana mungkin Daud yang ada dalam Roh memanggilnya Tuhan

Yesus mengajukan pertanyaan untuk membuat para pemimpin agama berpikir serius tentang mazmur yang akan dikutipNya. Terjemahan lain:: "Maka, beri tahu aku mengapa Daud yang ada dalam Roh memanggilnya Tuhan"

Daud yang ada dalam Roh

"Daud, yang diilhami oleh Roh Kudus." Ini berarti Roh Kudus sedang mengarahkan apa yang Daud katakan

memanggilnya

Di sini, kata "-nya" merujuk kepada Kristus, yang juga merupakan keturunan Daud

Tuhan mengatakan

Di sini, "Tuhan" merujuk kepada Allah Bapa.

kepada Tuhanku

Di sini, "Tuhan" merujuk kepada Kristus. Dan juga, "-ku" merujuk kepada Daud. Ini berarti Kristus lebih tinggi daripada Daud.

Duduk di sebelah kananKu

Duduk di "sebelah kanan Allah" merupakan suatu tindakan simbolik yang bermakna menerima kehormatan dan kekuasaan yang besar dari Allah. Terjemahan lain:: "Duduk di tempat yang terhormat di sebelahKu"

sampai Aku membuat musuh-musuhmu menjadi tumpuan kakimu

Ini merupakan suatu kiasan. Terjemahan lain:: "sampai Aku menaklukkan musuh-musuhmu" atau "sampai Aku membuat musuh-musuhmu bertekuk lutut di hadapanmu"

Matthew 22:45

Pernyataan Terkait:

Ini merupakan akhir dari cerita tentang para pemimpin agama yang mencoba untuk menjebak Yesus dengan beberapa pertanyaan yang sulit.

Informasi Umum:

Ini merupakan akhir dari bagian cerita yang dimulai sejak Matius 19:1, yang mengisahkan pelayanan Yesus di Yudea.

Jika Daud memanggil Kristus sebagai 'Tuhan,' bagaimana bisa Dia merupakan anak Daud?

Yesus mengajukan suatu pertanyaan untuk memancing para pemimpin agama berpikir serius tentang apa yang dikatakanNya. Terjemahan lain:: "Daud memanggilnya 'Tuhan,' sehingga Kristus pastilah lebih dari sekedar keturunan Daud."

Jika Daud memanggil Kristus

Daud merujuk kepada Yesus sebagai "Tuhan" karena Yesus bukan hanya seorang dari keturunan Daud, tetapi juga lebih tinggi daripada Daud.

menjawabNya dengan kata

Di sini, kata "kata" merujuk kepada apa yang orang katakan. Terjemahan lain: "menjawabNya dengan sesuatu" atau "menjawabNya"

pertanyaan-pertanyaan lain lagi

Disiratkan bahwa tidak seorangpun menanyakanNya jenis pertanyaan, yang bertujuan untuk membuatNya mengatakan sesuatu yang salah sehingga para pemimpin agama dapat menangkapNya.

¹Kemudian, Yesus berbicara kepada orang banyak dan murid-murid-Nya, ²“Para ahli Taurat dan orang-orang Farisi duduk di atas kursi Musa. ³Oleh karena itu, segala hal, sebanyak yang mereka katakan kepadamu, lakukanlah dan perhatikanlah. Akan tetapi, jangan lakukan perbuatan-perbuatannya karena mereka mengatakannya, tetapi tidak melakukannya.

⁴Mereka mengikatkan beban-beban yang berat dan meletakkannya di atas pundak orang lain. Akan tetapi, mereka sendiri tidak mau memindahkannya dengan jari mereka. ⁵Mereka melakukan semua perbuatan mereka supaya dilihat orang. Mereka memperlebar tali-tali sembahyangnya ² dan memperbesar rumbai-rumbai ujung jubah ³ mereka.

⁶Mereka menyukai tempat terhormat dalam perjamuan, tempat duduk terdepan dalam sinagoge-sinagoge, ⁷salam penghormatan di tempat-tempat umum, dan disebut Rabi ⁴ oleh orang-orang.

⁸Akan tetapi, kamu jangan disebut rabi karena hanya satu Gurumu, dan kamu semua bersaudara. ⁹Jangan menyebut siapa saja sebagai bapakmu di dunia ini karena satu saja Bapakmu, yaitu Ia yang di surga. ¹⁰Jangan pula kamu disebut pemimpin karena satu saja Pemimpinmu, yaitu Kristus.

¹¹Namun, yang terbesar di antara kamu, hendaklah ia menjadi pelayanmu. ¹²Siapa yang meninggikan dirinya akan direndahkan dan siapa yang merendahkan dirinya akan ditinggikan.

¹³Celakalah kamu, ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Kamu menutup pintu Kerajaan Surga di depan orang karena kamu sendiri tidak memasukinya dan juga tidak mengizinkan mereka yang sedang masuk untuk memasukinya. ¹⁴Celakalah kamu, hai ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Kamu melahap rumah para janda dan untuk kepura-puraan kamu membuat doa-doa yang panjang. Karena itu, kamu akan menerima hukuman yang lebih berat. ⁵

¹⁵Celakalah kamu, hai ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Kamu menjelajahi lautan dan daratan untuk membawa seseorang masuk ke dalam agamamu. Dan, ketika ia sudah menjadi salah satunya, kamu menjadikannya anak neraka, dua kali lipat daripada kamu sendiri.

¹⁶Celakalah kamu, hai para pemimpin buta, yang berkata, ‘Siapa yang bersumpah demi Bait Allah, hal itu tidak ada artinya. Akan tetapi, siapa yang bersumpah demi emas Bait Allah, ia terikat oleh sumpahnya itu.’ ¹⁷Kamu, yang bodoh dan yang buta! Mana yang terbesar, emas atau Bait Allah yang menguduskan emas itu?

¹⁸Dan, ‘Siapa yang bersumpah demi altar, sumpah itu tidak ada artinya. Akan tetapi, siapa yang bersumpah demi persembahan di atas altar itu, ia terikat oleh sumpahnya itu.’ ¹⁹Hai kamu orang-orang buta! Mana yang terbesar, persembahan atau altar yang menguduskan persembahan itu?

²⁰Karena itu, siapa yang bersumpah demi altar, bersumpah demi altar dan semua yang ada di atasnya. ²¹Dan, siapa yang bersumpah demi Bait Allah, bersumpah demi Bait Allah dan demi Dia yang diam di dalamnya. ²²Dan, siapa yang bersumpah demi surga, bersumpah demi takhta Allah, dan demi Dia yang duduk di atasnya.

²³Celakalah kamu, hai ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Kamu memberi persepuluhanmu dari selasih, adas manis, dan jintan, ⁶ tetapi telah mengabaikan hal-hal yang lebih berat dari Hukum Taurat, yaitu keadilan, belas kasihan, dan iman. Hal-hal inilah yang seharusnya sudah kamu lakukan tanpa mengabaikan hal-hal yang lain. ²⁴Kamu pemimpin-pemimpin buta, yang menyaring ⁷ nyamuk dan menelan seekor unta! ⁸

²⁵Celakalah kamu, hai ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Sebab, kamu membersihkan bagian luar cangkir dan piringmu, tetapi bagian dalamnya penuh rampasan dan keserakahan. ²⁶Kamu, orang-orang Farisi yang buta! Bersihkan dahulu bagian dalam cangkir dan piring, maka bagian luarnya juga bisa menjadi bersih.

²⁷Celakalah kamu, ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Sebab, kamu sama seperti kuburan yang dicat putih, pada bagian luarnya kelihatan bagus, tetapi bagian dalamnya penuh dengan tulang-

tulang orang mati dan semua kenajisan.²⁸ Begitu pula dengan kamu, pada bagian luar kamu tampak benar bagi manusia. Akan tetapi, pada bagian dalam kamu penuh kemunafikan dan kejahatan.

²⁹ Celakalah kamu, ahli-ahli Taurat dan orang-orang Farisi, orang-orang munafik! Sebab, kamu membangun kuburan-kuburan para nabi dan memperindah nisan-nisan orang-orang saleh,³⁰ dan berkata, 'Jika kami sudah hidup pada masa nenek moyang kami, kami tidak akan ambil bagian dengan mereka dalam darah para nabi.'³¹ Dengan begitu, kamu bersaksi terhadap dirimu sendiri bahwa kamu adalah anak-anak mereka yang membunuh para nabi.

³² Jadi, genapilah ukuran para nenek moyangmu.³³ Kamu, ular-ular, keturunan ular-ular beludak, bagaimana kamu akan melepaskan diri dari hukuman neraka?

³⁴ Karena itu, lihatlah, Aku mengutus nabi-nabi, orang-orang bijaksana, dan ahli-ahli Taurat kepadamu. Beberapa dari mereka akan kamu bunuh dan salibkan, beberapa akan kamu pukul di sinagoge-sinagogemu, dan kamu aniaya dari kota ke kota,³⁵ supaya semua darah orang-orang benar yang ditumpahkan di bumi akan datang kepadamu, mulai dari darah Habel,³⁶ orang yang benar itu, sampai kepada darah Zakharia, anak Berekhya, yang kamu bunuh di antara Bait Allah dan altar.³⁷ Sesungguhnya, aku mengatakan kepadamu bahwa semua hal-hal ini akan datang atas generasi ini."

HUKUMAN BAGI YERUSALEM

(Luk. 13:34-35)

³⁷ "Oh Yerusalem, Yerusalem, yang membunuh para nabi dan melempari dengan batu mereka yang diutus kepadanya. Betapa seringnya Aku ingin mengumpulkan anak-anakmu bersama, bagaikan induk ayam mengumpulkan anak-anaknya di bawah sayapnya, tetapi kamu tidak mau.³⁸ Lihatlah, rumahmu ditinggalkan bagimu dan menjadi sunyi.³⁹ Sebab, Aku mengatakan kepadamu bahwa mulai sekarang, kamu tidak akan melihat Aku lagi sampai kamu berkata, 'Diberkatilah Ia yang datang dalam nama Tuhan.'" ¹¹

¹ 23.2 KURSI MUSA: Maksudnya, ahli Taurat dan orang Farisi menduduki kedudukan Musa sebagai penafsir Hukum di antara orang Israel.

² 23.5 TALI SEMBAHYANGNYA: Dua tali sembahyang yang pada masing-masing tali terdapat kotak kecil berisi lembaran-lembaran perkamen kecil bertuliskan Kel. 13:2-10; 11-17; Ul. 6:4-9; 11:13-22. Satu tali diikatkan di sekeliling kepala sehingga kotak kecil tepat berada di tengah dahi. Tali yang satu diikatkan di lengan kiri agar kotak kecil dekat dengan jantung. Tujuannya adalah supaya orang Yahudi tetap ingat dan setia kepada hukum Allah.

³ 23:5 MEMPERBESAR ... UJUNG JUBAH: Allah memerintahkan orang Israel membuat rumbai-rumbai pada ujung jubah mereka (bc. Bil. 15:38), untuk membedakan mereka dari bangsa-bangsa lain karena mereka adalah bangsa yang khusus. Namun, orang Farisi merasa tidak puas jika sama dengan rakyat biasa sehingga mereka merasa harus memakai rumbai yang lebih besar dan lebih panjang supaya terlihat lebih saleh daripada orang lain.

⁴ 23.7 RABI: Guru

⁵ 23:14 Diambil dari beberapa salinan Yunani.

⁶ 23:23 SELASIH, ADAS MANIS, DAN JINTAN: Tanaman-tanaman kecil ini sebenarnya tidak termasuk dalam hasil ladang/peternakan yang harus dipersembahkan kepada Allah (bc. Im. 27:30-32; Ul. 26:12). Orang Farisi itu memberikan lebih dari yang dibutuhkan untuk memastikan bahwa mereka tidak melanggar hukum.

⁷ 23.24 Kata asli yang digunakan "diulizo" bisa diartikan juga menapis. Terjemahan bahasa Inggris menggunakan: "straining out" (KJV, ESV, NET, NASB, NIV), yang didefinisikan: mengeluarkan dengan menggunakan filter/saringan.

⁸ 23:24 MENAPIS NYAMUK ... UNTA: Nyamuk dan unta adalah binatang najis yang terkecil dan terbesar menurut Hukum Taurat. Maksudnya di sini, mempermasalahkan pelanggaran-pelanggaran kecil, tetapi malah melakukan pelanggaran-pelanggaran besar.

⁹ 23.35 DARAH HABEL: Bc. Kej. 4:8

¹⁰ 23.35 ZAKHARIA ... ALTAR: Bc. 2 Taw. 24:20-21

¹¹ 23:39: Dikutip dari Mzm. 118:26.

Matius 23

Catatan Umum

Konsep khusus di pasal ini

Orang-orang munafik

Kemunafikan orang-orang Farisi merupakan tema besar dalam pasal ini. Yesus bercerita dengan panjang lebar mengenai kemunafikan. Orang-orang Farisi membuat peraturan yang seorang pun tidak dapat menaatinya kemudian mereka dengan yakinnya mempersalahkan orang-orang karena tidak menaati aturan tersebut.

Sebagai tambahan, ada peraturan yang di dalamnya memberikan mereka ijin untuk tidak mematuhi perintah Allah dalam Hukum Taurat.

Kemungkinan terjemahan sulit lainnya dalam pasal ini

Nama panggilan

Dalam budaya Yahudi secara umum perbuatan merendahkan seseorang adalah sesuatu yang salah untuk dilakukan. Banyak hal dalam pasal ini mengarah langsung kepada orang-orang Farisi yang dapat dianggap sebagai perendahan. Mereka dipanggil "orang-orang munafik," "penuntun buta," "orang bodoh," dan "ular." Yesus menggunakan kata-kata ini untuk menjelaskan dan menegur perilaku mereka.

Paradoks

Sebuah paradoks tampaknya merupakan sebuah pernyataan yang kelihatannya tidak masuk akal dan saling bertentangan namun sebenarnya tidak. Contohnya, "dia yang terbesar diantaramu adalah yang mau menjadi pelayan" ([Matius 23:11-12](#)).

Links:

- [Catatan Matius 23:1](#) ****

Matthew 23:1

Informasi Umum:

Ini merupakan permulaan dari babak baru yang terdapat dalam Matius 25:46, dimana Yesus mengajarkan tentang keselamatan dan akhir zaman. Disini Yesus mulai memperingatkan orang-orang mengenai Para Ahli Taurat dan orang-orang Farisi.

duduk di kursi Musa

"Kursi" disini menggambarkan kekuasaan untuk mengatur dan membuat keputusan. Terjemahan lainnya: "memiliki kekuasaan seperti yang Musa miliki" atau "memiliki otoritas untuk mengartikan Hukum Musa."

apapun .. lakukan hal-hal tersebut dan amatilah

"seluruh hal itu ... lakukan dan amatilah" atau "seluruhnya ... lakukan dan amati"

Matthew 23:4

mereka mengikatkan beban-beban berat yang sulit untuk dipikul dan mereka menaruhnya diatas pundak orang ... menggerakkan dengan jari mereka

"Beban-beban" disini adalah banyaknya peraturan yang dibuat oleh pemimpin agama. Terjemahan lainnya: "mereka menyuruhmu mematuhi banyak

aturan yang sulit untuk diikuti ... melakukan segalanya agar kamu mengikutinya"

mereka sendiri tidak akan menggerakkan jari

"menggerakkan jari" disini merupakan suatu perumpamaan untuk memberikan pertolongan. Terjemahan lainnya: "mereka tidak akan memberikan sejumlah pertolongan"

Mereka melakukan segala sesuatu supaya dilihat orang

Hal ini dapat dinyatakan kedalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Mereka melakukan segala sesuatu supaya orang-orang dapat melihat apa yang mereka lakukan"

Mereka memakai tali sembahyang yang lebar dan mereka memperbesar tepi pakaiannya

Kedua hal ini merupakan hal-hal yang dilakukan orang-orang Farisi saat muncul agar mereka terlihat seperti orang-orang yang menghormati Allah lebih daripada yang lainnya.

tali sembahyang/tali ibadah orang yahudi

kotak kulit kecil yang berisi kertas dengan ayat-ayat dalam Perjanjian Lama.

mereka memperbesar tepi pakaian

Orang-orang Farisi membuat jumbai pada bagian bawah jubah mereka khususnya untuk menunjukkan kesetiaan mereka kepada Allah.

Matthew 23:6

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan berbicara kepada orang banyak dan para murid mengenai orang-orang Farisi.

tempat utama ... tempat terdepan

Kedua tempat tersebut merupakan tempat yang digunakan oleh orang-orang penting untuk duduk.

pasar

besar, area terbuka yang digunakan orang-orang untuk memperjualbelikan barang

dipanggil Rabi oleh orang-orang

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif.
Terjemahan lainnya: "Bagi orang-orang yang menyebut mereka 'Rabi'"

Matthew 23:8

Tetapi kamu tidak boleh memanggil

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif.
Terjemahan lainnya: "Tetapi kamu tidak boleh membiarkan orang-orang memanggilmu"

kamu

Seluruh ketepatan pada "kamu" adalah jamak dan mengacu kepada semua pengikut Yesus.

kalian bersaudara

"bersaudara" disini berarti "sesama orang percaya"

jangan menyebut siapapun sebagai bapakmu

Yesus menggunakan hiperbola untuk memberitahu pendengar-Nya bahwa mereka tidak diperbolehkan untuk menjadikan orang-orang bahkan orang penting sekalipun, lebih tinggi daripada Allah. Terjemahan lainnya: "jangan memanggil siapapun bapakmu ataupun menyebut siapapun di bumi ini sebagai bapakmu:

kamu hanya memiliki satu Bapa

"Bapa" disini adalah sebuah sebutan penting bagi Allah.

tidak boleh seorangpun memanggilmu

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif.
Terjemahan lainnya: "juga, jangan biarkan seorang pun memanggilmu"

kamu hanya memiliki satu guru, Kristus

Ketika Yesus berkata "Kristus", Ia berbicara mengenai diriNya sendiri sebagai orang ketiga. Terjemahan lainnya: "Aku, Kristus, satu-satunya gurumu"

Matthew 23:11

siapa yang terbesar diantara kamu

"seseorang yang paling berkuasa diantara kamu"

diantara kamu

"Kamu" disini adalah jamak dan mengacu kepada pengikut Yesus.

meninggikan dirinya

"membuat dirinya penting"

akan direndahkan

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif.
Terjemahan lainnya: "Allah akan merendahkan"

akan ditinggikan

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif.
Terjemahan lainnya: "Allah akan membuatnya menjadi penting" atau "Allah akan memuliakannya"

Matthew 23:13

Pernyataan Terkait:

Yesus mulai menegur para pemimpin agama karena kemunafikan mereka.

Informasi Umum:

Yesus berbicara tentang Kerajaan Sorga seperti sebuah rumah, dimana pintu yang digunakan orang-orang Farisi telah tertutup dari luar sehingga baik mereka

atau siapa pun tidak dapat masuk ke dalam rumah. Jika kamu tidak memegang kiasan rumah, maka harus mengubah semua hal "tutup" dan "masuk." Dan juga, karena kata-kata "Kerajaan Sorga" mengacu kepada Allah yang tinggal di Sorga hanya terdapat di Matius, cobalah menggunakan kata dalam bahasamu untuk menterjemahkan kata "Sorga".

Tetapi berdukalah kamu

"Betapa buruknya keadaanmu!" Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini dalam Matius 11:21.

Kamu menutup Kerajaan Sorga terhadap orang-orang ... sementara kamu sendiri tidak memasukinya ... adapun kamu tidak mengizinkan mereka untuk memasukinya

Yesus bercerita mengenai kerajaan sorga yang disana Allah memerintahkan orang-orangnya, seperti sebuah rumah, pintu yang digunakan orang-orang Farisi telah tertutup dari luar sehingga mereka maupun orang lain tidak dapat memasuki rumah. Frasa "kerajaan sorga" hanya ditemukan di Kitab Matius. Jika memungkinkan, gunakan kata bahasamu untuk "sorga" dalam terjemahanmu. Terjemahan lainnya: "Kamu membuatnya mustahil bagi orang-orang untuk memasuki Kerajaan Sorga ... kamu tidak memasukinya ... ataupun kamu tidak mengizinkan mereka untuk memasukinya" atau "Kamu mencegah orang lain untuk menerima Allah yang tinggal di Sorga sebagai raja ... kamu tidak menerimanya sebagai raja ... dan kamu membuatnya mustahil bagi siapa saja yang ingin menerimanya sebagai raja"

kamu pergi ke laut dan darat

Ini merupakan sebuah ungkapan yang berarti mereka pergi ke tempat yang jauh. Terjemahan lainnya: "kamu menjelajah dengan jarak yang jauh"

untuk mempertobatkan seseorang

"untuk membuat seseorang menerima agamamu"

penghuni neraka

"penghuni dari" disini merupakan ungkapan yang berarti "seorang yang dimiliki oleh." Terjemahan lainnya: "orang yang empunya neraka." atau "orang yang seharusnya pergi ke neraka"

kamu melahap rumah-rumah para janda

Lihat catatan kaki. Kata "melahap" merupakan suatu perumpamaan yang berarti mengambil dengan kekerasan. Arti-arti yang memungkinkan adalah 1)

"rumah-rumah" mengacu pada rumah mereka. Terjemahan lainnya: "kamu mencuri rumah-rumah janda dari mereka" atau 2) "rumah-rumah" merupakan sinekdoke bagi seluruh miliknya. Terjemahan lainnya: "kamu mencuri seluruh milik para janda"

Matthew 23:16

penuntun yang buta ... orang buta yang bodoh

Para Pemimpin Yahudi buta secara rohani. Meskipun mereka menganggap diri mereka sebagai guru, mereka tidak dapat mengerti kebenaran Allah. Lihat bagaimana anda menerjemahkan "penuntun buta" di [Matius 15:14]

demi Bait Allah, hal itu tidak ada artinya

"demi Bait Allah tidak harus menepati sumpahnya"

terikat dengan sumpahnya

"terikat dengan sumpahnya." Suatu keharusan untuk melakukan apa yang disumpahkan. seseorang terikat dengan sumpahnya. Terjemahan lainnya: "harus melakukan apa yang sudah ia janjikan"

Mana yang terbesar, emas atau Bait Allah yang menguduskan emas?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur orang-orang Farisi karena mereka memperlakukan emas seolah-olah lebih berharga daripada Bait Allah. Terjemahan lainnya: "Bait Allah lebih penting daripada emas!"

Bait Allah yang menguduskan emas

"Bait Allah yang menjadikan emas sebagai kepunyaan Allah sendiri"

Matthew 23:18

Dan

Informasi yang dimengerti dapat terlihat jelas. Terjemahan lainnya: "Dan kamu pun berkata"

tidak ada apa-apanya

"dia tidak perlu melakukan apa yang ia sudah janji untuk lakukan" atau "dia tidak perlu menepati sumpahnya"

persembahan

Ini adalah seekor hewan atau gandum yang akan dibawa seseorang untuk diberikan kepada Allah dengan menempatkannya di atas mezbah Allah.

terikat dengan sumpahnya

"terikat dengan sumpahnya." Suatu keharusan untuk melakukan apa yang seorang katakan dalam sumpah yang diucapkannya seakan-akan ia terikat dengan sumpahnya. Terjemahan lainnya: "harus melakukan apa yang ia janji untuk lakukan"

orang buta

Para Pemimpin Yahudi buta secara rohani. Meskipun mereka menganggap diri mereka sebagai guru, namun mereka tidak dapat mengerti kebenaran Allah.

Mana yang terbesar, persembahan atau mezbah yang menguduskan persembahan?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menegur orang-orang Farisi agar memperlakukan persembahan sebagai suatu yang lebih penting daripada mezbah. Terjemahan lainnya: "Mezbah yang menguduskan persembahan lebih besar daripada persembahan!"

altar yang menguduskan persembahan

"mezbah yang membuat persembahan khusus bagi Allah"

Matthew 23:20

demi semua yang diatasnya

"demi seluruh persembahan yang orang-orang letakkan di atas mezbah"

seseorang yang tinggal di dalamnya ... dia yang duduk di atasnya

Kedua hal ini mengacu kepada Allah Bapa

Matthew 23:23

Celakalah kamu ... orang-orang munafik!

"Betapa buruknya keadaanmu ... orang munafik!" Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini dalam Matius 11:21.

daun mint, adas manis, dan jinten

Hal-hal ini merupakan aneka dedaunan dan biji-bijian yang digunakan untuk membuat makanan terasa enak.

kamu telah mengabaikan

"kamu tidak mematuhi"

masalah-masalah penting

"masalah-masalah yang terpenting"

Tetapi hal-hal ini harus kamu selesaikan

"Kamu harus mematuhi peraturan-peraturan yang terpenting ini"

dan tidak boleh membiarkan yang lainnya

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk kalimat positif. Terjemahan lainnya: "haruslah mematuhi peraturan-peraturan yang dirasa kurang penting"

Kamu pemimpin-pemimpin buta

Yesus menggunakan gambaran ini untuk menjelaskan mengenai orang-orang Farisi. Yesus bermaksud untuk menyatakan bahwa orang-orang Farisi tidak memahami perintah Allah atau bagaimana menyenangkan-Nya. Maka dari itu, mereka pasti tidak dapat mengajar orang lain untuk menyenangkan Allah. Lihat bagaimana anda menerjemahkan metafora ini dalam [Matius 15:14]

kamu menapiskan nyamuk namun menelan unta

Berusaha cermat untuk mengikuti peraturan-peraturan yang kurang penting dan mengabaikan peraturan-peraturan yang lebih penting adalah suatu kebodohan yang nampak seperti berhati-hati. Tidak menelan binatang kecil yang kotor tetapi memakan daging binatang yang tidak bersih. Terjemahan lainnya: "kamu seperti seorang bodoh yang menapiskan nyamuk yang jatuh ke dalam minumannya namun menelan unta"

menapiskan nyamuk

Ini berarti menuangkan cairan melalui kain untuk menyingkirkan nyamuk dari minuman.

nyamuk

serangga kecil yang dapat terbang

Matthew 23:25

Celakalah kamu ... orang-orang munafik!

"Betapa buruknya keadaanmu ... orang-orang munafik!" Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini dalam Matius 11:21.

Sebab kamu membersihkan bagian luar cangkir dan piring tetapi bagian dalamnya penuh nafsu dan keserakahan

Ini adalah suatu metafora yang memiliki arti bahwa Para Ahli Taurat dan orang-orang Farisi tampak suci dari luar, namun licik dari dalam.

Mereka penuh kepuasan diri dan keserakahan

"mereka mengingini kepunyaan orang lain dan berbuat sesuka hati mereka"

Kamu orang-orang Farisi yang buta

Orang-orang Farisi buta secara rohani. Meskipun mereka menganggap diri mereka sebagai guru, mereka tidak dapat memahami kebenaran Allah.

Bersihkan dahulu bagian luar cangkir dan piring, sehingga bagian luarnya juga ikut bersih

Ini merupakan suatu metafora yang berarti jika mereka menjadi murni dari dalam, maka mereka juga akan tampak murni dari luar.

Matthew 23:27

kamu seperti kuburan yang dicat putih ... kotor

Ini merupakan suatu simile yang berarti Para Ahli Taurat dan orang-orang Farisi sepertinya suci dari luar, namun mereka licik dari dalam.

kuburan yang dicat putih

"kuburan yang dicat putih." Orang Yahudi mengecat putih kuburan agar mereka dapat dengan mudah melihatnya, menghindarinya agar tidak menyentuhnya. Menyentuh kuburan akan membuat seseorang menjadi kotor secara ritual.

Matthew 23:29

pada orang-orang kudus

Kata sifat nominal ini dapat dinyatakan dalam sebuah kata sifat. Terjemahan lainnya: "pada orang-orang kudus"

pada hari-hari nenek moyang kami

"selama masa nenek moyang kami"

kami tidak terlibat dengan mereka

"kami tidak akan ikut bersama mereka"

penumpahan darah

Kata "darah" disini mengacu pada kehidupan. menumpahkan darah berarti membunuh. Terjemahan lainnya: "membunuh" atau "membinasakan"

kamu adalah anak-anak

"Anak-anak" disini berarti "keturunan."

Matthew 23:32

Turut menggenapi tindakan para nenek moyangmu

Yesus menggunakan ini sebagai metafora yang berarti orang-orang Farisi akan menyelesaikan perilaku licik yang nenek moyang mereka mulai ketika mereka membunuh para nabi. Terjemahan lainnya: "Kamu juga menggenapi dosa-dosa yang dimulai oleh nenek moyangmu"

Kamu ular-ular, keturunan ular beludak

Ular adalah binatang melata dan ular-ular beludak adalah binatang melata yang beracun. Mereka ganas dan sering menjadi simbol kejahatan. Terjemahan lainnya: "Kamu jahat sama seperti ular-ular yang ganas dan beracun"

Keturunan ular beludak

"Keturunan" disini berarti "memiliki sifat yang sama." Lihat bagaimana anda menerjemahkan frasa yang sama di Matius 3:7.

Bagaimana caranya kamu melarikan diri dari hukuman neraka?

Yesus menggunakan pertanyaan ini sebagai teguran. Terjemahan lainnya: "tidak ada jalan lain bagimu untuk melarikan diri dari hukuman neraka!"

Matthew 23:34

Pernyataan Terkait:

Yesus lanjut menegur para pemimpin agama karena kemunafikan mereka.

Aku mengirim bagimu para nabi, orang-orang bijak, dan ahli-ahli Taurat

Kadang kala bentuk kalimat ini digunakan untuk menunjukkan bahwa seseorang akan melakukan sesuatu secepatnya. Terjemahan lainnya: "Aku mengirimkan bagimu para nabi, orang-orang bijak, dan ahli-ahli Taurat padamu"

padamu akan datang darah-darah orang benar yang ditumpahkan atas bumi

Frasa "padamu akan datang" adalah suatu ungkapan yang berarti untuk menerima hukuman. Untuk menumpahkan darah adalah suatu metonimia yang berarti untuk membunuh orang, supaya darah orang benar yang tertumpah atas bumi" menggambarkan orang-orang benar yang telah dibunuh. Terjemahan lainnya: "Allah akan membunuhmu atas pembunuhan terhadap orang-orang benar"

dari darah ... pada darah

Kata "darah" disini menggambarkan seseorang yang dibunuh. Terjemahan lainnya: "dari pembunuhan kepada pembunuhan"

Habel ... Zakaria

Habel adalah orang benar pertama yang menjadi korban pembunuhan, dan Zakaria terbunuh di Bait Allah oleh orang-orang Yahudi, diperkirakan adalah yang terakhir. Kedua orang ini menggambarkan semua orang-orang benar yang telah dibunuh.

Zakaria

Zakaria ini bukanlah ayah dari Yohanes Pembaptis.

yang kamu bunuh

Yesus tidak bermaksud menunjuk kepada orang-orang yang ajak bicara sebagai pembunuh Zakaria. Melainkan Ia menunjuk kepada para nenek moyang mereka yang melakukannya.

Sesungguhnya aku berkata kepadamu

"Aku memberitahumu kebenaran." Tambahan ini menekankan terhadap apa yang Yesus katakan selanjutnya.

Matthew 23:37

Pernyataan Terkait:

Yesus meratapi orang-orang Yerusalem karena mereka menolak setiap pesan yang Allah kirimkan kepada mereka.

Yerusalem, Yerusalem

Yesus berbicara kepada orang-orang Yerusalem seperti mereka adalah kota itu sendiri.

bagi siapa yang dikirim kepadamu

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "bagi siapa yang Allah kirimkan bagimu"

anak-anakmu

Yesus berbicara kepada Yerusalem, sebagaimana seorang perempuan dan orang-orang tersebut adalah anaknya. Terjemahan lainnya: "orang-orangmu" atau "pendudukmu"

seperti induk ayam mengumpulkan anak-anaknya dibawah sayapnya

Ini merupakan sebuah simile yang menekankan kasih Yesus kepada orang-orang dan betapa Ia ingin melindungi mereka.

induk ayam

ayam betina. Anda dapat menerjemahkannya dengan segala macam burung yang melindungi anak-anaknya dibawah sayapnya.

rumahmu dibiarkan sunyi

"Allah akan meninggalkan rumahmu dan menjadi kosong"

rumahmu

Arti-arti yang memungkinkan adalah 1) "kota Yerusalem" atau 2) "Bait Allah."

Aku berkata kepadamu

Tambahan ini menekankan akan apa yang akan Yesus katakan selanjutnya.

Diberkatilah dia yang datang dalam nama Tuhan

"Dalam nama" disini berarti "dalam kuasa" atau "sebagai gambaran." Lihat bagaimana anda menerjemahkan ini dalam Matius 21:9. Terjemahan lainnya: "Diberkatilah dia yang datang dalam Nama Tuhan" atau "Deiberkatilah dia yang datang sebagai perwakilan "

BAIT ALLAH AKAN DIRUNTUHKAN

(Mrk. 13:1-31; Luk. 21:5-33)

¹Yesus keluar dari Bait Allah lalu pergi ketika para murid-Nya datang untuk menunjukkan bangunan-bangunan Bait Allah kepada-Nya.²Dan, Ia bertanya kepada mereka, “Tidakkah kamu melihat semua hal ini? Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa tidak ada satu pun batu di sini akan dibiarkan ada di atas batu yang lain, yang tidak akan diruntuhkan.”

AWAL PENDERITAAN

³Dan, ketika Yesus duduk di atas bukit Zaitun, murid-murid datang kepada-Nya secara tersendiri dan berkata, “Katakanlah kepada kami, kapan hal-hal itu akan terjadi dan apakah yang akan menjadi tanda kedatangan-Mu dan akhir zaman ini?”

⁴Yesus menjawab mereka, “Perhatikanlah supaya jangan ada orang yang menyesatkan kamu.⁵Sebab, banyak yang akan datang dalam nama-Ku dan berkata, ‘Aku adalah Kristus,’ dan mereka akan menyesatkan banyak orang.

⁶Kamu akan mendengar peperangan dan kabar-kabar tentang perang. Perhatikanlah supaya kamu tidak takut karena hal-hal ini harus terjadi, tetapi ini belum kesudahannya.⁷Sebab, bangsa akan bangkit melawan bangsa, dan kerajaan akan melawan kerajaan, dan di berbagai tempat akan ada kelaparan dan gempa bumi.⁸Semua hal ini adalah awal dari penderitaan sakit melahirkan.

⁹Kemudian, mereka akan menyerahkan kamu kepada penganiayaan, dan akan membunuhmu, dan kamu akan dibenci oleh seluruh bangsa karena nama-Ku.¹⁰Pada waktu itu, banyak yang akan tersandung, dan akan saling menyerahkan, dan membenci satu sama lain.¹¹Banyak nabi palsu akan muncul dan menyesatkan banyak orang.¹²Sebab, pelanggaran semakin bertambah, kasih kebanyakan orang akan menjadi dingin.¹³Akan tetapi, orang yang bertahan sampai akhir akan diselamatkan.¹⁴Dan, Injil Kerajaan ini akan diberitakan ke seluruh dunia sebagai kesaksian bagi semua bangsa, dan kemudian kesudahannya akan datang.

PENDERITAAN BESAR DAN KRISTUS-KRISTUS PALSU

¹⁵“Jadi, ketika kamu melihat pembinasanya keji, seperti yang dikatakan Nabi Daniel, berdiri di tempat suci, hendaklah para pembaca memahaminya,¹⁶maka mereka yang ada di Yudea harus melarikan diri ke pegunungan.

¹⁷Siapa yang ada di atap rumah, janganlah ia turun untuk mengambil apa pun dari dalam rumahnya.¹⁸Siapa yang ada di ladang, jangan pulang untuk mengambil jubahnya.

¹⁹Namun, celakalah mereka yang sedang hamil dan mereka yang sedang menyusui bayinya pada hari-hari itu.

²⁰Berdoalah supaya pelarianmu jangan pada musim dingin atau pada hari Sabat.²¹Karena kemudian akan terjadi masa penderitaan besar, seperti yang belum pernah terjadi sejak permulaan dunia sampai sekarang, dan tidak akan pernah terjadi lagi.²²Dan, jika hari-hari itu tidak diperpendek, tidak ada hidup yang akan diselamatkan. Namun, demi mereka yang terpilih, hari-hari itu akan diperpendek.

²³Kemudian, jika seseorang berkata kepadamu, ‘Lihat, Kristus ada di sini,’ atau ‘Ia ada di sana,’ janganlah percaya kepadanya.²⁴Sebab, kristus-kristus palsu dan nabi-nabi palsu akan muncul dan akan mengadakan tanda-tanda yang besar dan mukjizat-mukjizat, sehingga menyesatkan, jika mungkin, bahkan mereka yang terpilih.

²⁵Perhatikanlah, Aku telah mengatakannya kepadamu sebelumnya.

²⁶Jadi, jika mereka berkata kepadamu, ‘Lihat, Ia ada di padang belantara,’ jangan pergi ke sana, atau ‘Lihat, Ia ada di dalam kamar itu,’ jangan mempercayainya.²⁷Sebab, sama seperti kilat yang memancar dari timur dan bersinar sampai ke barat, begitu pula kedatangan Anak Manusia akan terjadi.²⁸Di tempat yang ada bangkai, di situlah burung nazar akan berkumpul.”

KEDATANGAN ANAK MANUSIA

²⁹“Segera, sesudah masa penderitaan itu,

‘Matahari akan dijadikan gelap,
dan bulan tidak akan memberikan cahayanya,
Bintang-bintang akan berjatuh dari langit,
dan kuasa-kuasa di langit akan diguncangkan.’

Yesaya 13:10; 34:4

⁴

³⁰Lalu, tanda Anak Manusia akan muncul di langit dan suku-suku di bumi akan meratap. Mereka akan melihat Anak Manusia datang dalam awan-awan di langit, dengan kuasa dan kemuliaan yang besar.³¹ Dan, Ia akan mengutus malaikat-malaikat-Nya dengan suara trompet yang keras, dan mereka akan mengumpulkan umat pilihan-Nya dari keempat penjuru bumi, dari ujung langit yang satu ke ujungnya yang lain.

³²Sekarang, pelajarilah perumpamaan dari pohon ara ketika rantingnya menjadi lembut dan daun-daunnya bertunas, kamu mengetahui bahwa musim panas sudah dekat.³³ Begitu juga ketika kamu melihat semua hal ini, kamu mengetahui bahwa Ia sudah dekat, di ambang pintu.

³⁴Sesungguhnya, Aku mengatakan kepadamu bahwa generasi ini tidak akan berlalu sampai semua hal ini terjadi.

³⁵Langit dan bumi akan lenyap, tetapi firman-firman-Ku tidak akan lenyap.”

WAKTU KEDATANGAN ANAK MANUSIA

(Mrk. 13:32-37; Luk. 17:26-30, 34-36)

³⁶“Akan tetapi, mengenai hari dan waktunya, tidak ada satu pun yang tahu, malaikat-malaikat di surga juga tidak, Sang Anak pun tidak, tetapi Sang Bapa saja.

³⁷Sama seperti yang terjadi pada zaman Nuh, begitu pula kedatangan Anak Manusia akan terjadi.³⁸ Sebab, seperti pada hari-hari sebelum air bah, mereka makan dan minum, menikah dan dinikahkan, sampai pada hari Nuh masuk ke dalam bahtera.³⁹ Dan, mereka tidak memahaminya sampai air bah datang² dan melenyapkan mereka semua; begitu jugalah kedatangan Anak Manusia akan terjadi.

⁴⁰Kemudian, akan ada dua orang di ladang; yang satu akan diambil dan yang satu akan ditinggalkan.⁴¹ Dua perempuan akan menggiling pada batu kilangan, yang satu akan diambil dan yang satu akan ditinggalkan.

⁴²Karena itu, berjaga-jagalah karena kamu tidak tahu pada hari apa Tuhanmu akan datang.

⁴³Namun, ketahuilah ini bahwa jika tuan rumah sudah mengetahui kapan, pada waktu malam, si pencuri akan datang, ia akan berjaga-jaga dan tidak akan membiarkan rumahnya dibongkar.⁴⁴ Oleh karena itu, kamu juga harus siap sedia karena Anak Manusia datang pada waktu yang kamu tidak menduganya.

HAMBA YANG SETIA DAN HAMBA YANG JAHAT

(Luk. 12:41-48)

⁴⁵“Lalu, siapakah hamba yang setia dan bijaksana, yang tuannya angkat atas seluruh rumahnya untuk memberi mereka makanan pada waktu yang tepat?⁴⁶ Diberkatilah hamba itu, yang ketika tuannya datang, tuannya itu mendapati dia sedang bekerja demikian rupa.⁴⁷ Sesungguhnya, Aku berkata kepadamu bahwa tuan itu akan mengangkat hambanya tersebut atas semua miliknya.

⁴⁸Namun, jika hamba yang jahat itu berkata dalam hatinya, “Tuanku menunda datang,”⁴⁹ lalu ia mulai memukuli hamba-hamba yang lain, lalu makan serta minum bersama dengan yang mabuk;⁵⁰ tuan dari hamba itu akan datang pada hari ketika ia tidak mengharapkannya dan pada waktu yang tidak ia ketahui,⁵¹ dan akan memenggalnya, dan menempatkan ia bersama-sama orang-orang munafik. Di tempat itu, akan ada tangisan dan kertak gigi.

¹ 24:5 Artinya “Yang Diurapi,” atau Mesias dalam bahasa Ibrani.

² 24:15 PEMBINA KEJI: Bc. Dan. 9:27; 11:13; 12:11.

Matius 24

Catatan Umum

Struktur dan Format

Di pasal ini, Yesus mulai bernubuat tentang hal-hal yang akan terjadi dari waktu itu sampai saat Dia datang kembali sebagai Raja semesta alam. (Lihat: prophet)

Konsep khusus dalam pasal ini

"akhir zaman"

Di pasal ini, Yesus menjawab pertanyaan murid-muridNya saat mereka bertanya tentang bagaimana mereka bisa mengetahui kapan Dia datang kembali.

Contoh Nuh

Pada zaman Nuh, Allah mengirim air bah untuk menghukum orang-orang atas dosa-dosa mereka. Nuh telah memberi peringatan berkali-kali kepada mereka akan datangnya air bah ini, namun air bah tersebut datang secara tiba-tiba. Pada pasal ini, Yesus membuat perbandingan antara kejadian air bah tersebut dengan akhir zaman. (Lihat: sin)

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

"Siapa"

BHC (Bebas Hak Cipta) menggunakan kata ini untuk menyatakan beberapa perintah Yesus, seperti "maka mereka yang ada di Yudea harus melarikan diri ke pegunungan" (24:16), "Siapa yang ada di atap rumah, janganlah ia turun untuk mengambil apa pun dari dalam rumahnya" (24:17), dan "Siapa yang ada di ladang, jangan pulang untuk mengambil jubahnya" (24:18). Banyak cara untuk menyatakan suatu perintah. Penerjemah diharuskan untuk memilih terjemahan yang terdengar paling alami di bahasa mereka.

Tautan:

- [Catatan Matius 24:1](#)

Matthew 24:1

dari Bait Allah

Pernyataan Terkait:

Yesus mulai menyampaikan kejadian-kejadian yang akan terjadi sebelum Ia datang kembali di akhir zaman.

Hal itu menyiratkan bahwa Yesus tidak berada di dalam Bait Allah itu. Dia berada di halaman sekitar Bait Allah.

Tidakkah kamu melihat semua hal ini?

Yesus mengutarakan pertanyaan yang perlu dipikir dalam-dalam oleh para murid tentang apa yang selanjutnya akan diucapkan-Nya .Terjemahan lainnya:

"Ada yang ingin Kukatakan tentang semua bangunan ini."

Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu

"Kukatakan yang sesungguhnya kepadamu." Ini memberi penekanan pada perkataan Yesus selanjutnya.

tak satupun batu akan dibiarkan ada di atas batu yang lain

Kalimat ini memiliki makna tersirat bahwa prajurit-prajurit musuh akan meruntuhkan batu-batu itu. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "di saat prajurit-prajurit musuh datang, mereka akan meruntuhkan setiap batu pada bangunan ini"

Matthew 24:3

Apa yang akan menjadi tanda kedatanganMu dan akhir zaman ini?

"KedatanganMu" menunjuk pada saat kedatangan Yesus dalam kuasa, menegakkan pemerintahan Allah di bumi dan membawa zaman ini menuju akhir. Terjemahan lainnya: "Apa yang akan menjadi tanda kedatanganMu dan tanda bahwa dunia akan berakhir?"

Hati-hatilah supaya jangan ada orang yang menyesatkan kamu

"Menyesatkan kamu" ini merupakan suatu kiasan, bagaikan seseorang yang berjalan di jalur yang benar, namun orang itu tiba-tiba melenceng keluar dari jalur itu karena diperdayai orang lain. Terjemahan lainnya: "Berhati-hatilah agar kamu tidak mengikuti orang yang akan memperdayaimu tentang hal ini"

banyak yang akan datang dalam namaKu

"Nama" di sini memiliki makna "dalam kuasa" atau "sebagai utusan" seseorang. Terjemahan lainnya: "banyak yang akan mengaku jika mereka datang sebagai utusanKu" atau "banyak yang akan mengatakan jika mereka berbicara atas namaKu"

dan mereka akan menyesatkan banyak orang.

Terjemahan lainnya: "dan mereka akan memperdayai banyak orang."

Matthew 24:6

Perhatikanlah supaya kamu tidak takut

Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. Terjemahan lainnya "Jangan biarkan hal ini membuatmu takut"

Sebab, bangsa akan bangkit melawan bangsa, dan kerajaan akan melawan kerajaan

Kedua hal ini memiliki arti yang sama. Yesus memberi penekanan bahwa semua orang di seluruh dunia akan bertikai satu dengan yang lain.

awal dari penderitaan sakit melahirkan

Ini mengacu pada rasa sakit yang dirasakan wanita sebelum mereka melahirkan. Kiasan ini memiliki arti bahwa perang, kelaparan, dan gempa bumi merupakan permulaan dari kejadian-kejadian yang akan terjadi sebelum akhir zaman.

Matthew 24:9

mereka akan menyerahkan kamu kepada penganiayaan, dan akan membunuhmu

"orang-orang akan menyerahkanmu ke pihak berwenang, yang akan menyiksamu dan kemudian membunuhmu."

kamu akan dibenci oleh seluruh bangsa

"Bangsa" di sini mengacu pada orang-orang dari bangsa itu. Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Orang-orang dari segala bangsa akan membencimu"

karena namaKu

Di sini, "nama" mengacu pada diri Tuhan secara keseluruhan. Terjemahan lainnya: "karena engkau percaya kepadaKu"

akan muncul

"Muncul" merupakan kiasan untuk "mulai datang." Terjemahan lainnya: "akan datang"

dan menyesatkan banyak orang.

"Menyesatkan" bagaikan seseorang yang berjalan di jalur yang benar, namun orang itu tiba-tiba keluar dari jalur itu karena diperdayai orang lain. Terjemahan lainnya "dan memperdayai banyak orang."

Matthew 24:12

pelanggaran semakin bertambah

"Pelanggaran" dapat diterjemahkan menjadi beberapa frasa seperti "tidak mematuhi peraturan." Terjemahan lainnya "orang yang tidak mematuhi peraturan semakin bertambah" atau "orang yang akan melanggar hukum Allah akan semakin bertambah "

kasih kebanyakan orang akan menjadi dingin

Beberapa arti yang memungkinkan: 1) "akan ada banyak orang yang tidak mencintai orang lain" atau 2) "akan ada banyak orang yang tidak cinta Allah."

orang yang bertahan sampai akhir akan diselamatkan

Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan menyelamatkan mereka yang bertahan sampai akhir"

orang yang bertahan

"orang yang tetap setia kepada Tuhan"

sampai akhir

Pernyataan ini tidak memiliki kejelasan, entah mengacu pada kematian seseorang atau pada akhir penindasan atau pada akhir zaman saat Allah menjadi Sang Raja. Intinya, mereka bertahan selama mereka perlu bertahan.

Injil Kerajaan ini akan diberitakan

"Kerajaan" di sini mengacu pada saat Allah berkuasa sebagai Raja. Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Orang-orang akan memberitakan kabar tentang kuasa Allah"

semua bangsa

"Bangsa" di sini memiliki makna orang-orang dari bangsa itu. Terjemahan lainnya: "semua orang di segala tempat"

kesudahannya

"hari kiamat" atau "akhir zaman"

Matthew 24:15

pembinasa keji, seperti yang dikatakan Nabi Daniel

Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "mereka yang penuh aib, yang menajiskan semua yang Allah kehendaki, yang ditulis Nabi Daniel"

hendaklah para pembaca memahaminya

Ini bukan Yesus yang berbicara. Matius menambahkan ini untuk mengingatkan pembaca bahwa Yesus menggunakan kata-kata yang perlu dicermati dan ditafsirkan oleh pembaca.

Siapa yang ada di atap rumah

Di zaman Yesus hidup, atap-atap rumah saat itu datar sehingga orang-orang dapat berdiri di atasnya.

Matthew 24:19

mereka yang sedang hamil

"mereka yang sedang dalam masa kehamilan"

pada hari-hari itu

"saat itu"

supaya pelarianmu jangan pada

"supaya kamu jangan kabur pada" atau "supaya kamu tidak perlu berlari pada"

musim dingin

"musim di saat udara dingin"

Dan, jika hari-hari itu tidak diperpendek, tidak ada hidup yang akan diselamatkan

Ini dapat diubah ke bentuk pasif dan aktif. Terjemahan lainnya: "Jika Allah tidak memperpendek waktu penderitaan, semua orang akan mati"

hidup

"orang-orang." Di sini, "hidup" adalah cara puitis menyatakan semua orang.

hari-hari itu akan diperpendek.

Ini dapat diubah ke bentuk aktif. Terjemahan lainnya "Allah akan memperpendek waktu penderitaan"

Matthew 24:23

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan perkataan-Nya kepada murid-murid-Nya.

janganlah percaya kepadanya

Terjemahan lainnya "jangan percaya kebohongan yang mereka katakan kepadamu"

sehingga menyesatkan, jika mungkin, bahkan mereka yang terpilih

Memperdaya orang sehingga membuat mereka berjalan ke arah yang salah. Terjemahan lainnya: "sehingga memperdayaimu, jika mungkin, bahkan mereka yang terpilih"

menyesatkan, jika mungkin, bahkan mereka yang terpilih

Ini dapat diterjemahkan menjadi kalimat terpisah. Terjemahan lainnya: "orang-orang tersesat. Jika mungkin, mereka juga akan menyebabkan mereka yang terpilih untuk tidak mematuhi Allah"

Matthew 24:26

jika mereka berkata kepadamu, 'Lihat, Ia ada di padang belantara,'

Ini dapat ditulis sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "jika seseorang mengatakan kepadamu bahwa Kristus ada di padang belantara,"

atau 'Lihat, Ia ada di dalam kamar itu,'

Ini dapat ditulis sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "atau, jika seseorang mengatakan bahwa Kristus ada di dalam kamar itu,"

di dalam kamar itu

"di dalam ruang rahasia" atau "di tempat rahasia"

Sebab, sama seperti kilat yang memancar ... begitu pula kedatangan Anak Manusia akan terjadi

Ini artinya, Anak Manusia akan datang dengan sangat cepat dan akan terlihat dengan jelas kedatanganNya.

Anak Manusia

Yesus berbicara tentang diriNya sendiri dalam sudut pandang orang ketiga.

Di tempat yang ada bangkai, di situlah burung nasar akan berkumpul

Kemungkinan ini merupakan suatu peribahasa yang hanya bisa dimengerti oleh orang-orang yang hidup di zaman Yesus. Beberapa arti lain yang memungkinkan: 1) ketika Anak Manusia datang, semua orang akan melihat dan mengetahui bahwa Ia telah datang, atau 2) di mana ada orang yang mati secara rohani, di sana akan ada nabi palsu yang akan memperdayai mereka.

burung nasar

burung yang memakan bangkai makhluk yang sudah mati atau sekarat.

Matthew 24:29

Segera

"secepat mungkin"

masa penderitaan itu

"di waktu penderitaan itu"

Matahari akan dijadikan gelap

Ini dapat diubah ke bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan menggelapkan matahari"

kuasa-kuasa di langit akan diguncangkan

Ini dapat diubah ke bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan mengguncangkan segala sesuatu yang ada di langit dan di atas langit"

Matthew 24:30

Anak Manusia

Yesus berbicara tentang diriNya sendiri dalam sudut pandang orang ketiga.

suku-suku di bumi

"Suku-suku" di sini memiliki arti orang-orang suku itu. Terjemahan lainnya: "semua orang dari segala suku" atau "semua orang"

Ia akan mengutus malaikat-malaikatNya dengan suara trompet

"Ia akan memerintahkan trompet dibunyikan dan mengirim malaikat-malaikatNya" atau "Ia akan

meminta malaikatNya meniupkan trompet, dan kemudian mengirimkan malaikat-malaikat-Nya"

mereka akan mengumpulkan

"malaikat-malaikatNya akan mengumpulkan"

umat pilihanNya

Ini merupakan orang-orang yang sudah dipilih Anak Manusia.

dari keempat penjuru bumi, dari ujung langit yang satu ke ujung yang lain

Kedua hal ini memiliki makna yang sama. Keduanya merupakan suatu ungkapan yang berarti "dari mana saja." Terjemahan lainnya: "dari segala penjuru bumi"

Matthew 24:32

Ia sudah dekat

Yesus berbicara tentang diriNya sendiri dalam sudut pandang orang ketiga. Terjemahan lainnya: "waktu kedatanganKu sudah dekat"

di ambang pintu

"Di dekat pintu gerbang." Yesus menggunakan gambaran seorang raja atau orang penting yang mendekati gerbang suatu kota yang bertembok. Ini merupakan suatu metafora yang mengatakan bahwa Yesus mendekati kita dan akan datang sebentar lagi.

Matthew 24:34

Sesungguhnya, Aku mengatakan kepadamu

"Kukatakan yang sesungguhnya kepadamu." Ini memberi penekanan pada apa yang dikatakan Yesus selanjutnya.

generasi ini tidak akan berlalu

"Berlalu" di sini merupakan cara halus untuk mengatakan "mati." Terjemahan lainnya "generasi ini tidak akan semuanya mati"

generasi ini

Beberapa arti yang memungkinkan: 1) "semua orang yang hidup saat ini," mengacu kepada orang-orang yang hidup di saat Yesus mengatakan hal ini, atau 2) "semua orang hidup di saat semua hal yang baru saja

Kukatakan akan terjadi." Coba diterjemahkan agar kedua tafsiran dapat dipergunakan.

sampai semua hal ini terjadi.

"sampai Allah membuat semua hal ini terjadi."

Langit dan bumi akan lenyap

Kedua kata "surga" dan "bumi" merupakan sinekdoke dari semua yang telah Allah ciptakan, terkhususnya hal-hal yang terlihat permanen/tetap. Yesus mengatakan bahwa perkataanNya tidak seperti langit dan bumi yang akan lenyap, perkataanNya akan tetap ada. Terjemahan lainnya: "Walaupun langit dan bumi akan lenyap"

lenyap

"hilang" atau "suatu saat tidak ada lagi"

firman-firmanKu tidak akan lenyap

"Firman" di sini mengacu pada hal-hal yang sudah Yesus katakan. Terjemahan lainnya: "apa yang Aku katakan akan selalu tetap nyata"

Matthew 24:36

mengenai hari dan waktunya

"Hari" dan "waktu" di sini menunjuk pada saat waktu kedatangan kembali Anak Manusia .

Sang Anak pun tidak

"Sang Anak pun tidak mengetahuinya"

Sang Anak

Ini merupakan sebuah sebutan penting bagi Yesus, Anak Allah.

Sang Bapa

Ini merupakan sebuah sebutan penting bagi Allah.

Matthew 24:37

Sama seperti yang terjadi pada zaman Nuh, begitu pula kedatangan Anak Manusia akan terjadi

"Di saat Anak Manusia datang, kedatangan-Nya akan sama seperti apa yang terjadi di zaman Nuh."

Anak Manusia

Yesus berbicara tentang diri-Nya sendiri dalam sudut pandang orang ketiga.

bahtera, dan mereka tidak tahu

ini dapat diterjemahkan sebagai kalimat [terpisah.at:"bahtera"](#) Dan orang-orang tidak menyadari apa yang sedang terjadi"</terpisah.at:"bahtera">

semua; begitu jugalah kedatangan Anak Manusia akan terjadi

Ini dapat diterjemahkan menjadi kalimat terpisah. Terjemahan lainnya: "semua. Inilah yang akan terjadi di saat Anak Manusia datang"

Matthew 24:40

Pernyataan Terkait:

Yesus mulai menyuruh murid-muridNya untuk bersiap-siap atas kedatangan-Nya.

Kemudian

Ini menjelaskan waktu di saat Anak Manusia datang.

yang satu akan diambil dan yang satu akan ditinggalkan

Beberapa arti yang memungkinkan: 1) Anak Manusia akan mengambil yang satu untuk dibawa ke surga, dan yang satu akan ditinggalkan di bumi untuk dihukum, atau 2) malaikat-malaikat akan mengambil yang satu untuk dihukum dan meninggalkan yang satu untuk diberkati.

batu kilangan

sebuah alat untuk menggiling

Karena itu

"Karena apa yang telah Kukatakan kepadamu"

berjaga-jagalah

"perhatikanlah"

Matthew 24:43

jika tuan rumah ... dibongkar

Yesus menggunakan perumpamaan tentang majikan dan hamba-hambanya untuk menyampaikan kepada

murid-muridNya untuk bersiap-siap akan kedatanganNya.

si pencuri

Yesus mengatakan bahwa Ia akan datang di saat orang-orang tidak menduga kedatanganNya, bukan berarti Ia datang untuk mencuri.

ia akan berjaga-jaga

"ia akan menjaga rumahnya"

tidak akan membiarkan rumahnya dibongkar

Ini dapat diubah ke bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "tidak akan membiarkan siapa pun memasuki rumahnya dan mencuri barang-barangnya"

Anak Manusia

Yesus berbicara tentang diriNya sendiri dalam sudut pandang orang ketiga.

Matthew 24:45

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan perumpamaanNya tentang majikan dan hamba-hambanya untuk menyampaikan kepada para muridNya untuk bersiap-siap akan kedatanganNya.

Lalu, siapakah hamba yang setia dan bijaksana, yang tuannya angkat ... yang tepat?

Yesus bertanya demikian agar para muridNya dapat merenungkan perkataanNya. Terjemahan lainnya: "Lalu, siapakah hamba yang setia dan bijaksana? Dia yang diangkat tuannya ... tepat." atau "Jadilah seperti hamba yang setia dan bijaksana, yang diangkat tuannya ... tepat."

memberi mereka makanan

"memberi penghuni-penghuni rumah tuannya makanan"

Sesungguhnya, Aku berkata kepadamu

"Kukatakan yang sesungguhnya kepadamu." Ini memberikan penekanan pada apa yang dikatakan Yesus selanjutnya.

Matthew 24:48

Pernyataan Terkait:

Yesus menyelesaikan perumpamaanNya tentang seorang majikan dan hamba-hambanya untuk menyampaikan kepada para murid-Nya supaya bersiap-siap akan kedatanganNya.

berkata dalam hatinya

"Hatinya" di sini mengacu pada pikiran seseorang.
Terjemahan lainnya: "berpikir di dalam pikirannya"

Tuanku menunda datang

Ini dapat diubah menjadi bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tuanku lama pulangnya" atau "Tuanku tidak akan kembali dalam jangka waktu yang panjang"

tuan dari hamba itu akan datang pada hari ketika ia tidak mengharapkannya dan pada waktu yang tidak ia ketahui

Kedua pernyataan ini memiliki arti yang sama. Mereka menekankan pada sang tuan akan kembali di saat para hambanya tidak menduga kedatangannya.

akan memenggalnya

Ini merupakan ungkapan yang berarti untuk membuat seseorang sangat menderita.

menempatkan ia bersama-sama orang-orang munafik

"menempatkan ia dengan orang-orang munafik" atau "mengirimnya ke tempat orang-orang munafik"

akan ada tangisan dan kertak gigi.

"Kertak gigi" merupakan sebuah simbolisme yang menggambarkan penderitaan yang luar biasa. Lihat terjemahan yang sama di [Matius 8:12]

¹⁴“Kemudian, Kerajaan Surga akan diumpamakan dengan sepuluh gadis yang membawa pelita-pelitanya dan pergi untuk bertemu mempelai laki-laki.² Lima di antara mereka adalah bodoh, dan lima yang lainnya adalah bijaksana.³ Ketika yang bodoh itu membawa pelita-pelitanya, mereka tidak membawa minyak bersamanya.

⁴Namun, yang bijaksana membawa minyak dalam guci kecil bersama dengan pelita-pelita mereka.

⁵Sekarang, ketika mempelai laki-laki itu menunda kedatangannya, mereka semua mengantuk dan tidur.

⁶Namun, pada tengah malam ada teriakan, ‘Mempelai laki-laki datang! Keluarlah untuk menyambutnya!’

⁷Kemudian, semua gadis itu bangun dan merapikan pelita-pelita mereka.⁸ Dan, yang bodoh berkata kepada yang bijaksana, ‘Berilah kepada kami sedikit minyakmu karena pelita-pelita kami hampir padam.’

⁹Akan tetapi, yang bijaksana menjawab, ‘Tidak, tidak akan cukup untuk kami dan kamu. Lebih baik, pergilah kepada yang menjual minyak dan belilah untuk dirimu sendiri.’

¹⁰Sementara mereka pergi untuk membeli, mempelai laki-laki itu datang, dan mereka yang siap, masuk bersama-sama dengan dia ke perjamuan kawin, dan pintu ditutup.

¹¹Setelah itu, datang pula gadis-gadis yang lainnya dan berkata, ‘Tuan, tuan! Bukakanlah bagi kami.’

¹²Akan tetapi, ia menjawab, ‘Sesungguhnya, aku berkata kepadamu, aku tidak mengenalmu.’

¹³Oleh karena itu, berjaga-jagalah karena kamu tidak tahu hari atau waktunya.”

PERUMPAMAAN TENTANG TIGA PELAYAN

(Luk. 19:11-27)

¹⁴“Sebab, Kerajaan Surga sama seperti seseorang yang akan pergi ke luar negeri, yang memanggil hamba-hambanya dan menyerahkan miliknya kepada mereka.¹⁵ Kepada yang seorang, ia memberikan 5 talenta.¹ Kepada yang lainnya, 2 talenta, dan kepada yang lainnya lagi, 1 talenta. Masing-masing sesuai kemampuannya. Kemudian, ia pergi.¹⁶ Orang yang menerima 5 talenta itu langsung pergi, dan menjalankan talenta itu, dan ia menghasilkan 5 talenta lagi.

¹⁷Demikian juga orang yang menerima 2 talenta, ia menghasilkan 2 talenta lagi.¹⁸ Akan tetapi, orang yang menerima 1 talenta itu pergi, menggali lubang di tanah, dan menyembunyikan uang tuannya.

¹⁹Lama sesudah itu, tuan dari hamba-hamba itu datang dan mengadakan perhitungan dengan mereka.²⁰ Orang yang telah menerima 5 talenta itu menghadap dan membawa 5 talenta lagi, katanya, ‘Tuan, engkau menyerahkan 5 talenta kepadaku. Lihatlah, aku telah menghasilkan 5 talenta lagi.’

²¹Tuannya berkata kepadanya, ‘Bagus sekali, hamba yang baik dan setia. Kamu setia dengan hal-hal kecil, aku akan mengangkat engkau atas banyak hal, masuklah ke dalam sukacita tuanmu.’

²²Dan, orang yang menerima 2 talenta juga menghadap dan berkata, ‘Tuan, engkau menyerahkan 2 talenta kepadaku. Lihat, aku telah menghasilkan dua talenta lagi.’

²³Tuannya menjawab, ‘Bagus sekali, hamba yang baik dan setia. Kamu setia dengan hal-hal kecil, aku akan mengangkat engkau atas banyak hal, masuklah ke dalam sukacita tuanmu.’

²⁴Kemudian, orang yang menerima 1 talenta juga menghadap dan berkata, ‘Tuan, aku tahu engkau orang yang kejam, menuai di tempat yang engkau tidak menabur, dan mengumpulkan di tempat yang engkau tidak menyebarkan benih.²⁵ Karena itu, aku takut, dan pergi dan menyembunyikan talentamu di dalam tanah. Lihat, engkau memiliki apa yang menjadi milikmu.’

²⁶Namun, tuannya menjawab dan berkata kepadanya, 'Kamu hamba yang jahat dan malas! Kamu tahu bahwa aku menuai di tempat yang aku tidak menabur dan mengumpulkan di tempat yang aku tidak menyebarkan benih.'²⁷Karena itu, seharusnya kamu menyimpan uangku di bank dan ketika aku kembali, aku akan menerima milikku kembali dengan bunganya.

²⁸Ambillah 1 talenta itu darinya dan berikan kepada dia, yang memiliki 10 talenta itu.²⁹Sebab, setiap orang yang memiliki akan diberi lagi, dan ia akan berkelimpahan. Akan tetapi, dari orang yang tidak memiliki, bahkan apa yang ia miliki akan diambil.³⁰Lemparkanlah hamba yang tidak berguna itu ke dalam kegelapan yang paling pekat. Di tempat itu akan ada tangisan dan kertak gigi."

PENGHAKIMAN OLEH ANAK MANUSIA

³¹"Ketika Anak Manusia datang dalam kemuliaan-Nya, dan para malaikat bersama-Nya, lalu Ia akan duduk di takhta kemuliaan-Nya.³²Semua bangsa akan dikumpulkan di hadapan-Nya, dan Ia akan memisahkan mereka satu dari yang lain, seperti gembala yang memisahkan domba dari kambing-kambing.³³Dan, Ia akan menempatkan domba-domba di sebelah kanan-Nya, dan kambing-kambing di sebelah kiri.

³⁴Kemudian Raja akan berkata kepada mereka yang di sebelah kanan-Nya, 'Marilah, kamu yang diberkati oleh Bapa-Ku, warisilah Kerajaan yang disediakan untukmu dari permulaan dunia.'³⁵Karena ketika Aku lapar, kamu memberi Aku makan. Aku haus dan kamu memberi Aku minum. Aku orang asing, dan kamu mengundang Aku masuk.³⁶Aku telanjang dan kamu memakaikan Aku pakaian. Aku sakit dan kamu menengok Aku. Aku di penjara dan kamu datang kepada-Ku.'

³⁷Lalu, orang-orang benar itu akan menjawab-Nya, 'Tuhan, kapan kami melihat Engkau lapar dan memberi-Mu makan, atau haus dan memberi-Mu minum?'³⁸Kapan kami melihat Engkau seorang asing dan mengundang Engkau masuk, atau telanjang dan memakaikan Engkau pakaian?'³⁹Kapan kami melihat Engkau sakit atau di penjara dan kami datang kepada-Mu?'

⁴⁰Raja itu akan menjawab, 'Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, sebagaimana kamu melakukannya terhadap satu dari saudara-saudara-Ku yang paling kecil ini, kamu melakukannya untuk-Ku.'

⁴¹Kemudian, Ia akan berkata juga kepada mereka yang di sebelah kiri-Nya, 'Pergilah dari hadapan-Ku, kamu yang terkutuk, ke dalam api abadi yang telah disiapkan untuk Iblis dan malaikat-malaikatnya.'⁴²Sebab, Aku lapar dan kamu tidak memberi-Ku makan. Aku haus dan kamu tidak memberi-Ku minum.⁴³Aku orang asing dan kamu tidak mengundang-Ku masuk; telanjang dan kamu tidak memakaikan Aku pakaian; sakit dan di penjara, dan kamu tidak menengok Aku.'

⁴⁴Kemudian, mereka juga akan menjawab, 'Tuhan, kapan kami melihat Engkau lapar atau haus, atau seorang asing, atau sakit, atau telanjang, atau di penjara, dan tidak melayani-Mu?'

⁴⁵Kemudian, Ia akan menjawab mereka, "Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu, sebagaimana kamu tidak melakukannya terhadap satu dari mereka yang paling kecil ini, kamu tidak melakukannya kepada-Ku.'

⁴⁶"Dan, mereka ini akan pergi ke dalam penghukuman kekal, tetapi orang-orang benar ke dalam kehidupan kekal."

¹ 25:15 TALENTA.: Satu talenta sama dengan 6.000 dinar. Satu dinar adalah upah pekerja dalam satu hari.

Matius 25

Catatan Umum

Struktur dan Format

Pasal ini melanjutkan pengajaran dari pasal sebelumnya.

Konsep khusus di pasal ini

Perumpamaan sepuluh gadis

Diantara orang-orang Yahudi, ketika sebuah pernikahan diadakan, ada beberapa waktu tertentu sebelum pernikahan. Pada akhir waktu ini, laki-laki akan pergi kerumah pengantinnya, tempat dimana sang pengantin menunggu. Kemudian upacara pernikahan baru akan dimulai. Dengan perayaan yang meriah mereka berpesta ke rumah mempelai laki-laki, dimana akan diselenggarakan pesta.

Yesus menggunakan adat ini untuk menceritakan perumpamaan dari sepuluh gadis ([Matius 25:1-13](#)).

Tautan:

- [Catatan Matius 25:1](#)****

Matthew 25:1

tidak membawa minyak bersamanya

Pernyataan Terkait:

"yang mereka bawa hanyalah minyak di dalam pelita-pelita mereka"

Yesus menceritakan suatu perumpamaan tentang gadis-gadis yang bijaksana dan gadis-gadis yang bodoh untuk mengilustrasikan bahwa murid-muridNya harus mempersiapkan kedatanganNya kembali.

Matthew 25:5

Sekarang

Kerajaan Sorga akan diumpamakan dengan

Kata ini digunakan di sini untuk memberikan tanda akan jeda dalam inti jalan cerita. Di sini Yesus mulai menceritakan bagian baru dalam sebuah cerita.

Disini "Kerajaan Sorga" mengarah kepada kuasa Allah sebagai raja. Frasa "Kerajaan Surga" hanya digunakan di dalam Matius. Jika memungkinkan, gunakan "Sorga" dalam terjemahan kamu. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 13:24]

ketika kedatangan mempelai laki-laki ditunda

pelita-pelita

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "ketika mempelai laki-laki membutuhkan waktu yang lama untuk datang"

Ini dapat berarti 1) lampu-lampu atau 2) obor yang dibuat dengan meletakkan kain disekitar ujung tongkat dan membasahi kainnya dengan minyak.

mereka semua mengantuk

"kesepuluh gadis-gadis itu mengantuk"

Lima di antara mereka

ada teriakan

"Lima diantara gadis-gadis itu"

"seseorang berteriak"

Matthew 25:7

Pernyataan Terkait:

Yesus melanjutkan menceritakan sebuah perumpamaan.

merapikan pelita-pelita mereka

"mengatur pelita-pelita mereka sehingga bersinar terang"

yang bodoh berkata kepada yang bijaksana

Kata sifat nominal ini dapat dinyatakan sebagai kata sifat. Terjemahan lainnya: "Gadis-gadis bodoh berkata kepada gadis-gadis yang bijaksana"

pelita-pelita kami hampir padam

Ini adalah sebuah ungkapan. Terjemahan lainnya: "Api pada pelita-pelita kami akan segera terbakar habis"

Matthew 25:10

Pernyataan Terkait:

Yesus menyimpulkan perumpamaan tentang sepuluh gadis-gadis.

mereka pergi

"lima gadis-gadis yang bodoh pergi"

untuk membeli

Informasi yang dipahami dapat dinyatakan secara jelas. Terjemahan lainnya: "untuk membeli minyak lebih lagi"

mereka yang siap

gadis-gadis yang memiliki persediaan minyak.

pintu ditutup

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "pelayan-pelayan menutup pintunya"

Bukankah bagi kami

Informasi yang tersirat ini dapat dinyatakan secara tersurat. Terjemahan lainnya: "bukakan pintu untuk kami sehingga kami dapat masuk ke dalam"

Sesungguhnya aku berkata kepadamu

"Aku mengatakan kepadamu kebenarannya." Ini memperkuat apa yang guru katakan selanjutnya.

Aku tidak mengenal kamu

"Aku tidak mengenal siapa kamu." Ini merupakan akhir dari perumpamaan itu.

kamu tidak tahu hari atau waktunya

Disini "hari" dan "waktu" mengarah kepada waktu yang sebenarnya. Informasi yang tersirat dapat dinyatakan secara tersurat. Terjemahan lainnya: "kamu tidak tahu waktu yang sebenarnya kapan Anak Manusia akan kembali"

Matthew 25:14

Pernyataan Terkait:

Yesus menceritakan sebuah perumpamaan tentang pelayan-pelayan yang beriman dan yang tidak untuk mengilustrasikan bahwa murid-murid-Nya harus tetap beriman selama ketiadaan-Nya dan mempersiapkan untuk kedatangan-Nya.

sama seperti

"Kerajaan Sorga sama seperti" (Lihat: Matius 13:24)

yang akan pergi

"yang siap untuk pergi" atau "yang akan segera pergi"

menyerahkan miliknya kepada mereka

"membuat mereka bertanggung jawab atas miliknya"

Kekayaannya

"miliknya"

lima talenta

"Lima talenta emas." Hindari menerjemahkan ini kedalam uang modern. Sebuah "talenta" emas senilai upah dua puluh tahun. Perumpamaan ini membedakan jumlah relatif dari lima, dua, dan satu, sama halnya dengan jumlah besar dari kekayaan yang terlibat. Terjemahan lainnya: "lima kantung emas" atau "lima kantung emas, tiap kantungnya senilai 20 tahun upah"

kepada yang lainnya dia memberikan dua ... memberikan satu talenta

Kata "talenta" dipahami melalui frasa sebelumnya. Terjemahan lainnya: "kepada yang lainnya dia memberikan dua talenta emas ... memberikan satu talenta emas" atau "kepada yang lainnya dia memberikan dua kantung emas ... memberikan satu kantung emas"

sesuai dengan kemampuannya

Informasi tersirat ini dapat dinyatakan secara tersurat. Terjemahan lainnya: "menurut kemampuan tiap tiap pelayan dalam mengelola kekayaannya"

menghasilkan lima talenta lagi

"selain dari investasinya, dia menghasilkan lima talenta lainnya"

Matthew 25:17

Pernyataan Terkait:

Yesus terus menceritakan sebuah perumpamaan tentang pelayan-pelayan dan talenta-talenta.

menghasilkan dua lainnya

"mendapatkan dua talenta lainnya"

Matthew 25:19

Pernyataan Terkait:

Yesus terus menceritakan perumpamaan tentang pelayan-pelayan dan talenta-talenta.

Sekarang

Kata ini digunakan untuk menandakan sebuah jeda di dalam inti jalan cerita. Di sini Yesus mulai menceritakan bagian baru dari sebuah cerita.

Aku telah menghasilkan lima talenta lagi

"Aku telah mendapatkan lima talenta lagi"

talenta-talenta

Sebuah "talenta" senilai upah selama dua puluh tahun. Hindari menerjemahkan ini kedalam uang modern. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 25:15]

Bagus sekali

"Kamu telah menyelesaikannya dengan baik" atau "Kamu telah melakukannya dengan benar." Budaya kamu mungkin memiliki ungkapan tersendiri tentang seorang master (atau seseorang dalam yang berkuasa) yang akan menggunakannya untuk menunjukkan bahwa dia menyetujui apa yang pelayannya (atau seseorang dibawahnya) telah lakukan.

masuklah kedalam sukacita tuanmu

Frasa "Masuklah ke dalam sukacita" adalah sebuah ungkapan. Dan juga, tuan itu sedang berbicara tentang dirinya sendiri dalam orang ketiga. Terjemahan lainnya: "Datang dan bersukacitalah denganku"

Matthew 25:22

Pernyataan Terkait:

Yesus terus menceritakan perumpamaan itu tentang pelayan-pelayan dan talenta-talenta.

Aku telah menghasilkan dua talenta lainnya

"Aku telah membawa dua talenta lainnya"

Bagus Sekali

"Kamu telah menyelesaikannya dengan baik" atau "Kamu telah menyelesaikannya dengan benar." Budaya kamu mungkin memiliki ungkapan yang seorang guru (atau orang yang berkuasa) akan gunakan untuk menunjukkan bahwa dia menyetujui apa yang pelayannya (atau seseorang yang berada dibawahnya) telah lakukan. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 25:21](#).

Masuklah kedalam sukacita tuanmu

Frasa "Masuklah ke dalam sukacitamu" adalah sebuah idiom. Dan juga, tuan itu sedang berbicara tentang dirinya sendiri dalam orang ketiga. Terjemahan lainnya: "Datang dan bersukacitalah bersamaku" Lihat bagaimana kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 25:21]

Matthew 25:24

Pernyataan Terkait:

Yesus terus menceritakan perumpamaan tentang pelayan-pelayan dan talenta-talenta.

Engkau menuai di tempat yang engkau tidak menabur, dan mengumpulkan di tempat yang tidak engkau sebar

Kata "menuai ditempat yang tidak engkau tabur" dan "mengumpulkan di tempat yang tidak engkau sebar" memiliki arti yang sama. Mereka mengarah kepada seorang petani yang mengumpulkan hasil tuaian yang orang lain telah tanam. Pelayan itu menggunakan kiasan ini untuk menyalahkan tuan yang mengambil apa yang seharusnya dimiliki oleh orang lain.

sebar

"menyebarkan benih." Ini mengarah kepada melemparkan segenggam benih kedalam tanah dengan hati-hati.

Lihat, engkau melihat apa yang menjadi milikmu

"Lihat, inilah milikmu"

Matthew 25:26

Pernyataan Terkait:

Yesus terus menceritakan sebuah perumpamaan tentang pelayan-pelayan dan talenta-talenta.

Kamu hamba yang jahat dan malas, kamupun tahu

"Kamu adalah seorang hamba yang jahat yang tidak mau bekerja. Kamupun tahu"

Aku menuai di tempat yang tidak aku tabur dan mengumpulkan di tempat yang tidak aku tebar

Kata "menuai di tempat yang tidak aku tabur" dan "mengumpulkan ditempat yang tidak ditaburi" memiliki pengertian yang sama. Mereka mengarah kepada seorang petani yang mengumpulkan hasil tuaian yang telah ditanam oleh orang-orang yang bekerja untuk dia. Lihat bagaimana cara kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 25:24]

menerima milikku kembali

Informasi yang dipahami disini dapat dikatakan secara jelas. Terjemahan lainnya: "menerima kembali uang kepunyaanku"

bunga

pembayaran dari bankir untuk penggunaan sementara dari uang tuannya.

Matthew 25:28

Pernyataan Terkait:

Yesus menyimpulkan perumpamaan tentang para pelayan dan talenta-talenta.

mengambil talenta itu

Tuan itu sedang berbicara kepada pelayan lainnya.

talenta

Suatu "talenta" senilai upah dua puluh tahun. Hindari menerjemahkan ini kedalam uang modern. Lihat bagaimana cara kamu menerjemahkan ini dalam [Matius 25:15]

yang memiliki

Ini menyiratkan bahwa seseorang yang memiliki sesuatu juga menggunakannya dengan bijak. Terjemahan lainnya: "yang menggunakannya dengan baik apa yang dia punya"

akan diberi lagi

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan memberikan lebih lagi" atau "Aku akan memberikan lebih"

bahkan lebih berkelimpahan

"bahkan lebih banyak lagi"

dari orang yang tidak memiliki apapun

Ini menyiratkan bahwa orang tersebut memiliki sesuatu tetapi dia tidak menggunakannya dengan baik. Terjemahan lainnya: "dari orang yang tidak menggunakan apa yang dia punya dengan baik"

akan diambil

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "Allah akan mengambilnya" atau "Aku akan mengambilnya"

dalam kegelapan yang paling pekat, dimana ada tangisan dan kertak gigi

"diluar kegelapan yang paling dalam, dimana hanya ada tangisan dan kertakan gigi"

Matthew 25:31

Pernyataan Terkait:

Yesus mulai menceritakan kepada murid-muridNya bagaimana Ia akan menghakimi orang-orang ketika Ia kembali pada akhir zaman.

Anak Manusia

Yesus sedang berbicara mengenai diriNya sendiri dalam bentuk orang ketiga.

Semua bangsa akan dikumpulkan di hadapanNya

Hal ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "Dia akan mengumpulkan semua bangsa dihadapanNya

dihadapanNya

"didepan Dia"

semua bangsa-bangsa

Disini "bangsa-bangsa" mengarah kepada orang-orang. Terjemahan lainnya: "semua orang dari seluruh negeri"

seperti gembala yang memisahkan domba dari kambing-kambing

Yesus menggunakan kiasan untuk mendiskripsikan bagaimana Ia akan memisahkan orang-orang.

Ia akan menempatkan domba-domba disebelah kananNya, dan kambing-kambing disebelah kiri

Ini merupakan sebuah kiasan yang berarti Anak Manusia akan memisahkan semua orang. Ia akan menempatkan orang-orang benar disisi kananNya, dan Ia akan menempatkan orang-orang berdosa disisi kiriNya.

Matthew 25:34

Raja .. tangan kananNya

Disini, "Raja" adalah penyebutan lain untuk Anak Manusia, Yesus menunjukkannya kepada diriNya sendiri dalam orang ketiga. Terjemahan lainnya: "Aku, Raja, ... tangan kananKu"

Marilah, kamu yang telah diberkati oleh BapaKu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "Marilah, kamu yang diberkati oleh BapaKu"

BapaKu

Ini merupakan penyebutan yang penting untuk Allah yang mendiskripsikan hubungan antara Allah dan Yesus.

warisilah kerajaan yang disediakan untukmu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. AT: "warisilah kerajaan yang Allah sudah siapkan untukmu"

warisilah kerajaan yang disediakan untukmu

Disini "Kerajaan" mengarahkan kepada kekuasaan Allah sebagai raja. Terjemahan lainnya: "menerima berkat dari kuasa Allah yang telah Ia rencanakan untuk diberikan kepadamu.

dari permulaan dunia

"sementak Ia pertama kali menciptakan dunia"

Matthew 25:37

orang-orang benar

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk adjektif. Terjemahan lainnya: "orang-orang benar"

atau haus ... atau telanjang

Informasi yang dipahami disini dapat dinyatakan dengan jelas. Terjemahan lainnya: "Atau kapan kami melihat engkau haus .. Atau kapan kami melihat engkau telanjang"

Raja

Ini merupakan penyebutan lain dari Anak Manusia. Yesus sedang berbicara tentang dirinya sendiri dalam orang ketiga.

katakan kepada mereka

"berikan kepada mereka dalam tangan kananNya"

Aku mengatakan yang sesungguhnya kepadamu

"Aku mengatakan kebenaran kepadamu." Ini memperkuat apa yang Raja katakan selanjutnya.

satu dari yang kurang

"satu dari hal-hal yang kurang penting"

saudara-saudaraku

Disini "saudara-saudara" mengarah kepada setiap orang, laki-laki dan perempuan, yang mematuhi Raja. Terjemahan lainnya: "saudara-saudara laki-laki dan perempuan"

kamu melakukannya untukku

"Aku menganggap kamu melakukannya untukku"

Matthew 25:41

Kemudian Ia akan

"Kemudian Raja akan." Yesus sedang berbicara tentang dirinya sendiri dalam bentuk orang ketiga.

kamu yang terkutuk

"kamu orang-orang yang telah Tuhan kutuk"

dalam api abadi yang telah disiapkan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk yang aktif. Terjemahan lainnya: "api abadi yang telah Allah siapkan"

malaikat-malaikatNya

penolong-penolongNya

telanjang, tapi kamu tidak memakaikan aku pakaian

Kata-kata "Aku" mendahului "telanjang" telah dipahami. Terjemahan lainnya: "Aku telanjang, tapi kamu tidak memberikan aku pakaian"

sakit dan di penjara

Kata-kata "Aku" mendahului "sakit" telah dipahami. Terjemahan lainnya: "Aku sakit dan dipenjara"

Matthew 25:44

Pernyataan Terkait:

Yesus selesai menceritakan murid-muridNya bagaimana Ia akan mengadili orang-orang ketika dia kembali pada akhir zaman.

Informasi Umum:

Ini merupakan akhir bagian dari cerita yang dimulai dalam Matius 23:1, tempat Yesus mengajarkan keselamatan dan akhir penghakiman.

mereka juga akan menjawab

"orang-orang yang berada disisi kiriNya juga akan menjawab"

satu dari mereka yang sedikit ini

"setiap orang-orang yang kurang penting dari orang-orangKu"

kamu tidak melakukannya kepadaKu

"Aku menganggap bahwa kamu tidak melakukan itu kepada ku" atau "Aku benar-benar satu-satunya orang yang tidak kamu bantu"

pergi kedalam hukuman kekal

"Raja akan menempatkan ini ke suatu tempat dimana mereka akan mendapatkan hukuman yang tidak akan pernah berakhir"

orang-orang benar kedalam kehidupan kekal

Informasi yang dipahami dapat diperjelas. Terjemahan lainnya: "tetapi Raja akan menempatkan orang-orang benar ke tempat dimana mereka akan hidup kekal bersama Allah"

orang-orang benar

Ini merupakan kata sifat nominatif yang dapat dinyatakan dalam bentuk kata sifat. Terjemahan lainnya: "orang-orang benar"

(Mrk. 14:1-2; Luk. 22:1-2; Yoh. 11:45-53)

¹Ketika Yesus sudah menyelesaikan semua perkataan-perkataan ini, Ia berkata kepada murid-murid-Nya, ²“Kamu tahu bahwa dua hari lagi Paskah¹ tiba, dan Anak Manusia akan diserahkan untuk disalibkan.”

³Kemudian, para imam kepala dan tua-tua bangsa itu dikumpulkan bersama di istana Imam Besar, yang bernama Kayafas. ⁴Dan, mereka bersekongkol untuk menangkap Yesus dengan tipu daya dan membunuh-Nya.

⁵Akan tetapi mereka berkata, “Jangan selama perayaan supaya jangan ada kerusuhan di antara orang banyak.”

YESUS DIURAPI OLEH SEORANG PEREMPUAN

(Mrk. 14:3-9; Yoh. 12:1-8)

⁶Sekarang, ketika Yesus berada di Betania, di rumah Simon si Kusta, ⁷seorang perempuan datang kepada-Nya dengan sebotol guci pualam kecil berisi minyak wangi yang sangat mahal, dan perempuan itu menyiramkannya ke atas kepala Yesus ketika Ia sedang duduk makan. ⁸Ketika murid-murid melihatnya, mereka marah dan berkata, “Mengapa pemborosan ini?” ⁹Sebab, minyak wangi itu dapat dijual untuk harga yang mahal dan diberikan kepada yang miskin.”

¹⁰Namun, Yesus, mengetahui hal ini, berkata kepada mereka, “Mengapa kamu menyusahkan perempuan ini? Sebab, ia melakukan perbuatan baik atas-Ku. ¹¹Sebab, kamu selalu mempunyai orang-orang miskin bersamamu, tetapi kamu tidak akan selalu mempunyai Aku.

¹²Ketika perempuan ini menyiramkan minyak wangi ke tubuh-Ku, ia melakukannya untuk mempersiapkan penguburan-Ku. ¹³Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa di mana saja Injil ini diberitakan ke seluruh dunia, apa yang sudah dilakukan perempuan ini akan dibicarakan pula sebagai peringatan akan dia.”

RENCANA UNTUK MENGKHIANATI YESUS

(Mrk. 14:10-11; Luk. 22:3-6)

¹⁴Kemudian, satu dari kedua belas murid, yang bernama Yudas Iskariot, pergi kepada imam-imam kepala, ¹⁵dan berkata, “Kamu akan memberiku apa jika aku menyerahkan Ia kepadamu?” Dan, mereka menetapkan 30 keping perak untuknya. ¹⁶Dan, sejak itu, ia mencari kesempatan baik untuk menyerahkan Yesus.

HIDANGAN PASKAH

(Mrk. 14:21-22; Luk. 22:7-14, 21-23; Yoh. 13:21-30)

¹⁷Sekarang, pada hari pertama Roti Tidak Beragi², para murid datang kepada Yesus dan bertanya, “Di mana Engkau ingin kami mempersiapkan makan Paskah bagi-Mu?”

¹⁸Yesus menjawab, “Masuklah ke kota, kepada seseorang, dan katakan kepada-Nya, ‘Guru berkata, “Waktu-Ku sudah dekat. Aku akan merayakan Paskah di rumahmu bersama murid-murid-Ku.”’” ¹⁹Para murid melakukan seperti Yesus telah berpesan kepada mereka, dan mempersiapkan Paskah itu.

²⁰Sekarang, ketika mulai malam, Yesus duduk makan bersama dengan kedua belas murid. ²¹Dan, saat mereka sedang makan, Ia berkata, “Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa salah satu dari kamu akan mengkhianati Aku.” ²²Mereka sangat sedih dan masing-masing orang mulai berbicara kepada-Nya, “Pastinya, bukan aku, Tuhan?”

²³Dan, Ia menjawab, “Ia, yang mencelupkan tangannya ke dalam mangkuk bersama-sama Aku, dialah yang akan mengkhianati Aku. ²⁴Anak Manusia akan pergi seperti yang tertulis tentang Dia. Namun, celakalah orang itu, yang olehnya Anak Manusia dikhianati! Akan lebih baik bagi orang itu jika ia tidak pernah dilahirkan.”

²⁵Kemudian Yudas, yang akan menyerahkan Yesus, berkata kepada-Nya, “Pasti bukan aku, Rabi?” Yesus berkata kepadanya, “Kamu sudah mengatakannya.”

PERINGATAN AKAN TUBUH DAN DARAH KRISTUS

(Mrk. 14:22-26; Luk. 22:15-20; I Kor. 11:23-25)

²⁶Ketika mereka sedang makan, Yesus mengambil roti. Dan, setelah memberkatinya, Yesus memecah-mecahkan dan memberikannya kepada para murid serta berkata, “Ambillah dan makanlah, ini adalah tubuh-Ku.”

²⁷Kemudian, Ia mengambil cawan, mengucap syukur, dan memberikannya kepada mereka, kata-Nya, “Kamu semua, minumlah dari padanya.”²⁸Sebab, ini adalah darah-Ku, darah perjanjian, yang ditumpahkan untuk banyak orang untuk pengampunan dosa-dosa.²⁹Aku mengatakan kepadamu bahwa Aku tidak akan meminum hasil pohon anggur ini, dari sekarang sampai hari itu, ketika Aku meminum anggur yang baru bersama kamu dalam kerajaan Bapa-Ku.”

³⁰Setelah menyanyikan sebuah pujian, mereka pergi ke bukit Zaitun.

PETRUS AKAN MENYANGKALI YESUS

(Mrk. 14:27-31; Luk. 22:31-34; Yoh. 13:36-38)

³¹Kemudian Yesus berkata kepada murid-murid-Nya, “Kamu semua akan tersandung karena Aku malam ini. Karena ada tertulis,

‘Aku akan memukul gembala,
dan domba-domba dari kawanan itu akan tercerai-berai’.
Zakharia 13:7

³²Akan tetapi, sesudah Aku bangkit, Aku akan mendahului kamu ke Galilea.”

³³Petrus berkata, “Sekalipun semua tersandung karena-Mu, aku tidak akan pernah tersandung.”

³⁴Kata Yesus kepadanya, “Aku mengatakan yang sebenarnya kepadamu bahwa pada malam ini, sebelum ayam berkokok, kamu akan menyangkal Aku tiga kali.”

³⁵Petrus berkata kepada-Nya, “Sekalipun aku harus mati bersama-Mu, aku tidak akan menyangkal-Mu!” Semua murid yang lain juga mengatakan hal yang sama.

YESUS BERDOA DI GETSEMANI

(Mrk. 14:32-42; Luk. 22:39-46)

³⁶Kemudian Yesus tiba bersama murid-murid-Nya di tempat yang bernama Getsemani dan Ia berkata kepada murid-murid-Nya, “Duduklah di sini, sementara Aku ke sana untuk berdoa.”³⁷Dan, Ia membawa Petrus dan kedua anak Zebedeus bersama-Nya, dan Ia mulai berduka dan bersusah hati.³⁸Kemudian, Ia berkata kepada mereka, “Hati-Ku sangat berduka, bahkan seperti mau mati rasanya. Tinggallah di sini dan tetaplah berjaga-jaga bersama-Ku.”

³⁹Dan, Ia sedikit menjauh, lalu sujud dengan wajah-Nya menyentuh tanah, dan berdoa, kata-Nya, “Bapa-Ku, kalau mungkin, biarlah cawan ini berlalu dari-Ku. Akan tetapi, jangan seperti yang Aku kehendaki, melainkan seperti kehendak-Mu.”⁴⁰Kemudian, Ia datang kepada murid-murid-Nya dan mendapati mereka sedang tidur. Lalu, Ia berkata kepada Petrus, “Jadi, kamu tidak sanggup berjaga-jaga bersama Aku selama 1 jam?”⁴¹Berjaga-jaga dan berdoalah supaya kamu jangan jatuh ke dalam pencobaan. Roh memang penurut tetapi daging lemah.”

⁴²Yesus pergi lagi untuk kedua kalinya dan berdoa, kata-Nya, “Bapa-Ku, jika ini tidak dapat berlalu kecuali Aku meminumnya, kehendak-Mulah yang akan terjadi.”

⁴³Sekali lagi, Ia datang dan mendapati mereka tidur karena mata mereka terasa berat.⁴⁴Maka, Ia meninggalkan mereka, dan Ia pergi lagi, lalu berdoa untuk ketiga kalinya, mengucapkan kata-kata yang sama.

⁴⁵Kemudian Yesus kembali kepada murid-murid dan berkata, “Tidurlah sekarang dan beristirahatlah. Lihat, waktunya makin dekat dan Anak Manusia diserahkan ke tangan orang-orang berdosa.”⁴⁶Bangunlah, mari kita pergi. Lihat, orang yang menyerahkan Aku sudah dekat.”

PENANGKAPAN YESUS

(Mrk. 14:43-50; Luk. 22:47-53; Yoh. 18:3-12)

⁴⁷Sementara Yesus masih berbicara, Yudas, satu dari kedua belas murid itu datang. Bersama-sama dengan dia, kerumunan besar orang banyak dengan pedang dan pentung, dari imam-imam kepala dan tua-tua bangsa itu.

⁴⁸Sekarang, ia yang menyerahkan Yesus memberi mereka tanda, katanya, “Siapa yang aku cium, itulah Dia, tangkaplah Dia.”

⁴⁹Yudas segera mendekat kepada Yesus dan berkata, “Salam, Rabi!” Dan, Yudas mencium-Nya.

⁵⁰Yesus berkata kepadanya, “Teman, lakukanlah maksud kedatanganmu.”

Kemudian orang banyak itu mendekat, meletakkan tangan pada Yesus, dan menangkap-Nya.

⁵¹Dan, lihat, satu dari mereka yang bersama Yesus mengulurkan tangannya, menarik pedangnya, dan menyerang hamba imam besar itu, dan memotong telinganya.

⁵²Kemudian, Yesus berkata kepadanya, “Kembalikan pedangmu ke tempatnya, karena semua yang menggunakan pedang akan binasa oleh pedang.⁵³ Atau, kamu pikir aku tidak mampu memohon kepada Bapa-Ku, dan Ia, sekarang juga, akan memberi lebih dua belas pasukan malaikat untuk-Ku?⁵⁴ Namun, bagaimana kemudian Kitab Suci akan digenapi yang mengatakan bahwa harus terjadi demikian?

⁵⁵Pada waktu itu, Yesus berkata kepada orang banyak itu, “Apakah seperti melawan perampok kamu keluar dengan pedang dan pentung untuk menangkap Aku? Setiap hari, Aku duduk mengajar di Bait Allah dan kamu tidak menangkap Aku.⁵⁶ Akan tetapi, semua ini terjadi supaya kitab-kitab para nabi digenapi.” Kemudian, semua murid meninggalkan-Nya dan melarikan diri.⁴

PARA PEMIMPIN YAHUDI MENGHAKIMI YESUS

(Mrk. 14:53-65; Luk. 22:54-55, 63-71; Yoh. 18:13-14, 19-24)

⁵⁷Mereka yang menangkap Yesus membawa-Nya kepada Kayafas, sang Imam Besar, tempat para ahli-ahli Taurat dan para tua-tua berkumpul bersama.⁵⁸Lalu, Petrus mengikuti Yesus dari kejauhan sampai ke halaman rumah imam besar. Dan, Petrus masuk, duduk bersama para pengawal untuk melihat kesudahannya.

⁵⁹Sekarang, para imam kepala dan seluruh Sanhedrin mencari kesaksian palsu terhadap Yesus supaya dapat menghukum mati Dia.⁶⁰ Akan tetapi, mereka tidak dapat menemukannya meskipun banyak saksi dusta yang datang. Kemudian, ada dua orang yang muncul,⁶¹ dan berkata, “Orang ini berkata, ‘Aku mampu merobohkan Bait Allah dan membangunnya kembali dalam tiga hari.’”

⁶²Kemudian, Imam Besar berdiri dan berkata kepada Yesus, “Apakah Engkau tidak punya jawaban? Apa yang orang-orang ini saksikan terhadap-Mu?”⁶³Namun, Yesus tetap diam. Dan, Imam Besar itu berkata kepada Yesus, “Aku menyumpah-Mu demi Allah yang hidup agar Engkau mengatakan kepada kami, apakah Engkau adalah Mesias,⁵ Anak Allah?”

⁶⁴Yesus berkata kepada-Nya, “Kamu telah mengatakannya sendiri. Akan tetapi, Aku mengatakan kepadamu bahwa mulai dari sekarang kamu akan melihat Anak Manusia duduk di sebelah kanan Yang Mahakuasa, dan datang di atas awan-awan di langit.”

⁶⁵Kemudian, Imam Besar merobek pakaiannya⁶ dan berkata, “Dia sudah menghujat! Apakah lagi perlunya para saksi? Lihat, sekarang kamu sudah mendengar hujatan-Nya.⁶⁶ Bagaimana pendapatmu?”

Para pemimpin Yahudi itu menjawab, “Ia pantas dihukum mati.”

⁶⁷Kemudian, mereka meludahi muka-Nya dan meninju-Nya. Dan, yang lain menampar-Nya. ⁶⁸Mereka berkata, “Bernubuatlah terhadap kami, hai Mesias;² siapakah yang memukul Engkau?”

PETRUS TIDAK MENGAKUI YESUS

(Mrk. 14:66-72; Luk. 22:56-62; Yoh. 18:15-18, 25-27)

⁶⁹Sekarang, Petrus duduk di luar halaman dan seorang pelayan perempuan datang kepadanya dan berkata, “Kamu juga bersama dengan Yesus, orang Galilea itu.”⁷⁰Namun, Petrus menyangkalnya di depan mereka semua, katanya, “Aku tidak tahu apa yang kamu bicarakan.”

⁷¹Ketika Petrus keluar ke pintu gerbang, pelayan perempuan yang lainnya melihat dia dan berkata kepada orang-orang yang ada di sana, “Orang ini bersama-sama dengan Yesus dari Nazaret itu.”

⁷²Dan, sekali lagi Petrus menyangkalnya dengan sumpah, “Aku tidak mengenal Orang itu.”

⁷³Tidak lama kemudian, orang-orang yang berdiri di situ mendekati Petrus dan berkata, “Pasti kamu juga adalah salah satu dari mereka karena logatmu membuatmu jelas.”

⁷⁴Kemudian, Petrus mulai mengutuk dan bersumpah, katanya, “Aku tidak mengenal Orang itu.” Dan, tiba-tiba, ayam jantan berkokok.⁷⁵ Dan, Petrus teringat akan perkataan Yesus, “Sebelum ayam jantan berkokok, kamu akan menyangkali Aku tiga kali.” Kemudian, Petrus keluar dan menangis dengan sangat sedih.

¹ 26.2 PASKAH: Hari raya peringatan pembebasan umat Israel dari perbudakan di Mesir. Lih. Paskah di Daftar Istilah.

² 26.17 HARI PERTAMA ROTI TIDAK BERAGI: Dimulai pada tanggal 14 bulan Nisan (bulan pertama tahun Yahudi). Selama satu minggu, orang Yahudi tidak boleh makan roti yang beragi dan semua ragi disingkirkan dari rumah mereka sebagai persiapan perayaan Paskah. Bc. Kel. 12:15. Lih. Hari Raya Roti Tidak Beragi di Daftar Istilah.

³ 26.39 Bdk. NET/NIV yang hampir sama: “he threw himself down with his face to the ground...”

⁴ 26.56 Bdk. ay. 26:31.

⁵ 26.63 Memang teks Yun. menggunakan “Christos,” tapi teks Syriac Peshitto menggunakan “Messiah.” (cf. James Murdock, A Literal translation of the Gospel of Matthew from the Syriac Peshitto Version, 1852).

⁶ 26.65 MEROBOK JUBAH: Tindakan yang menunjukkan bahwa ia marah besar. Bc. Im. 10:6 dan 21:10 yang melarang Imam Besar mengoyakkan pakaiannya. (cf. Matthew E. Carlton, Injil Markus, 2002).

⁷ 26.68 Memang teks Yun. menggunakan “Christe,” tapi teks Syriac Peshitto menggunakan “Messiah.” (cf. James Murdock, A Literal translation of the Gospel of Matthew from the Syriac Peshitto Version, 1852).

Matius 26

Catatan Umum

Struktur dan Format

Beberapa terjemahan memasukan tiap baris dari puisi untuk membuatnya lebih mudah dimengerti. BHC membuatnya dengan puisi di 26:31, yang dikutip dari Perjanjian Lama.

Konsep khusus dalam pasal ini

Domba

Gambaran umum ini digunakan Firman untuk mengacu kepada orang-orang Israel. Dalam [Matius 26:31](#), meskipun “domba” mengacu pada murid-murid Yesus yang melarikan diri ketika dia ditangkap.

Paskah

Kematian Yesus terjadi dalam hubungan dengan Festival Paskah karena dia adalah pemenuhan dari domba paskah. Dalam kematiannya yang membebaskan kita dari penghukuman Allah.

Perjamuan tubuh dan darah

Upacara yang sering disebut "makan malam Allah," "Ekarist," atau "komuni suci," dilakukan oleh hamoir semua gereja hingga hari ini untuk memperingati pengorbanan Kristus atas dosa manusia. Itu diselesaikan dalam ketaatan pada pengajaran Yesus untuk murid-muridnya dalam [Matius 26: 26-28](#).

Kemungkinan kesulitan terjemahan lainnya dalam pasal ini

Rasa malu dan rasa pengecut

Sepanjang pasal ini, perbuatan pemimpin Yahudi sangat memalukan dan pengecut. Mereka takut kepada orang-orang yang mereka pimpin. Sifat malu dan pengecut mereka mungkin akan sulit diungkapkan dalam terjemahan

Ciuman Yudas untuk Yesus

Yudas dicatat dalam [Matius 26:49](#) mencium Yesus untuk memberikan tanda kepada para tentara pria mana yang harus ditangkap. Bagi orang Yahudi, ciuman adalah cara biasa untuk menyapa seseorang. Mereka memiliki beberapa cara ciuman untuk oraang yang memiliki status berbeda. Berhubung Yesus adalah guru Yudas, maka Yudas mungkin menciumnya sebagai tanda hormat dan patuh.

"Menghancurkan bait Allah"

Dalam [Matius 26:61](#), dua pria menuduh Yesus yang meminta bait Allah di Yerusalem dihancurkan sehingga Dia dapat membangunnya kembali "dalam tiga hari" dan oleh karena itu, secara tidak langsung, menghina Allah. Matius tidak benar-benar menceritakan Yesus mengatakan hal ini, tetapi kata-kata ini muncul dalam [Yohanes 2:19](#).

Ungkapan "dalam tiga hari" harus dimengerti dengan cara Yahudi yang berarti "tidak lebih dari tiga hari," bukan "setelah tiga hari."

Tautan

- [Matthew 26:1 Notes](#)

Matthew 26:1

semua kata-kata ini

Informasi Umum:

Ini mengacu pada semua yang Yesus pikir bermula dari Matius 24:3.

Ini adalah permulaan dari bagian baru dari cerita yang bercerita tentang penyaliban Yesus, kematian, dan kebangkitan. Disini dia menceritakan murid-muridnya yang akan menderita dan mati.

Anak Manusia akan diserahkan untuk disalibkan

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "beberapa orang akan membawa Anak Manusia itu ke orang lain yang akan menyalibkannya"

Itu datang ketika

"Setelah" atau "kemudian, setelah itu." Ungkapan ini menggeser cerita dari pengajaran Yesus pada apa yang terjadi selanjutnya.

Anak Manusia

Yesus berkata tentang diriNya dalam orang ketiga.

Matthew 26:3

Pernyataan terkait:

Ayat-ayat ini memberikan informasi alur latar belakang tentang pemimpin Yahudi yang menangkap dan membunuh Yesus.

berkumpul bersama

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "datang bersama" atau "bertemu bersama" Lihat:

dengan diam-diam Yesus

"dengan diam-diam Yesus"

tidak selama pesta

Apa yang tidak diinginkan pemimpin selama pesta dapat dibuat secara jelas. Terjemahan lainnya "Kita tidak seharusnya membunuh Yesus saat pesta"

pesta

Ini adalah pesta paskah tahunan

Matthew 26:6

Pernyataan terkait:

Ini dimulai dengan cerita tentang wanita yang menuangkan minyak mahal kepada Yesus sebelum kematiannya.

Sekarang

Kata ini digunakan disini untuk menandai jeda dalam alur cerita utama. Disini Matius mulai menceritakan bagian bari dari cerita.

Simon si kusta

Ini menyiratkan bahwa pria ini adalah pria yang disembuhkan Yesus dari penyakit kusta.

dia sedang bersandar

"Yesus sedang bersandar disampingnya." Anda dapat menggunakan bahasa Anda untuk posisi biasa orang ketika mereka makan.

seorang wanita mendatangnya

"seorang wanita datang kepada Yesus"

sebotol guci pualam

Ini adalah wadah mahal terbuat dari batu halus.

obat cair

minyak yang memiliki aroma yang menyenangkan

dia menuangkannya ke kepalanya

Si wanita melakukan hal ini untuk menghormati Yesus.

Apa alasan untuk hal yang tidak berguna/sia-sia ini

Murid-murid menanyakan pertanyaan ini diluar kemarahan mereka karena perbuatan wanita ini. Terjemahan lainnya: "Wanita ini sudah melakukan hal buruk dengan menyia-nyiakan minyak mahal itu!"

Ini dapat dijual untuk uang yang banyak dan diberikan

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. "Wanita itu dapat menjual ini untuk mendapat uang yang banyak dan memberikan uangnya"

untuk yang miskin

Disini "miskin" dapat dinyatakan sebagai kata sifat. Terjemahan lainnya: "untuk orang yang miskin"

Matthew 26:10

Mengapa kamu mempermasalahkan wanita ini?

Yesus menanyakan pertanyaan ini sebagai kemarahan terhadap para muridNya. Terjemahan lainnya: "Kalian tidak seharusnya mempermasalahkan wanita ini!"

Mengapa kalian

Semua kata "kamu" yang muncul artinya jamak dan mengacu pada murid-murid.

miskin

Ini dapat dinyatakan sebagai kata sifat. Terjemahan lainnya: "orang miskin"

Matthew 26:12

minyak

Minyak ini memiliki aroma yang menyenangkan. Lihat bagaimana Anda menerjemahkannya dalam [Matius 26:7](#).

Benar aku katakan kepadamu

"Aku berkata jujur kepadamu." Tambahan ini menekankan apa yang Yesus katakan setelahnya.

dimanapun injil ini diajarkan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "dimanapun orang-orang mengajarkan ajaran ini"

apa yang sudah dilakukan juga akan dikatakan dalam ingatannya

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "mereka akan mengingat apa yang wanita ini lakukan dan akan mengacarkan yang lain tentang dia" atau "orang akan mengingat apa yang sudah dilakukan orang ini dan akan mengabarkan yang lain tentang dia"

Matthew 26:14

Pernyataan terkait:

Yudas Iskariot setuju untuk membantu pimpinan Yahudi dalam menangkap dan membunuh Yesus.

untuk menyerahkannya kepadamu

"Menyerahkan" disini adalah gambaran dari "mengambil" atau "membawa." Terjemahan lainnya: "untuk membawa Yesus kepadamu"

tiga puluh keping perak

Karena kata-kata ini sama dengan yang ada di dalam ramalan Perjanjian Lama, biarkan pada bentuk yang ini daripada mengubahnya ke dalam bentuk uang modern.

tiga puluh keping

"30 keping"

untuk menyerahkannya kepada mereka

Terjemahan lainnya: "untuk memberikan dia kepada mereka"

Matthew 26:17

Pernyataan terkait:

Ini bermula pada cerita tentang Yesus yang merayakan Paskah dengan murid-muridnya.

Sekarang

Kata ini digunakan disini untuk menandai jeda pada alur cerita utama. Disini Matius mulai menceritakan bagian baru dari cerita.

Dia berkata, "Pergilah ke kota, kepada seseorang dan katakan, 'Guru berkata, 'WaktuKu sudah dekat. Aku akan MerayakanPaskah di rumahmu bersama murid-muridKu.'"

Kalimat ini memiliki kutipan diantara kutipan. Anda dapat menyatakan beberapa kutipan langsung dan kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Dia berkata kepada muridnya untuk pergi ke kota, kepada seseorang, dan katakan kepadanya bahwa Guru berkata kepadanya, 'WaktuKu sudah dekat. Aku akan merayakan Paskah di rumahmu bersama murid-muridKu.'" atau "Dia berkata kepada muridnya untuk pergi ke kota, kepada seseorang, dan katakan kepadanya bahwa Guru berkata kepadanya bahwa waktunya Guru sudah dekat dan Dia akan merayakan Paskah bersama murid-muridNya di rumah orang itu."

Waktuku

Kemungkinan artinya adalah 1) "Waktu yang aku bicarakan kepadamu" atau 2) "Waktu yang sudah Tuhan atur bagiku."

sudah dekat

Kemungkinan artinya adalah 1) "dekat" atau 2) "sudah datang."

merayakan Paskah

"memakan makanan Paskah" atau "merayakan Paskah dengan makanan spesial"

Matthew 26:20

dia duduk untuk makan

Gunakan kata untuk posisi orang makan dalam budaya Anda.

Benar-benar aku katakan kepadamu

"Aku mengatakan kebenaran." Tambahan ini menekankan apa yang Yesus katakan setelahnya.

Pastinya bukan aku, Tuhan?

"Aku yakin bukan aku orangnya, bukan begitu, Tuhan? Kemungkinan artinya adalah 1) ini adalah pertanyaan retorikal mengingat para rasul yakin mereka tidak akan mengkhianati Yesus. Terjemahan lainnya: "Tuhan, aku tidak akan mengkhianatiMu!" atau 2) ini adalah pertanyaan sungguh-sungguh mengingat pernyataan Yesus mungkin bermasalah dan membingungkan mereka.

Matthew 26:23

Anak Manusia

Yesus berbicara tentang diriNya dalam sudut pandang orang ketiga.

akan pergi

Disisni "pergi" adalah cara sopan yang mengarah pada kematian. Terjemahan lainnya: "akan pergi pada kematiannya" atau "akan mati"

seperti yang dituliskan tentangnya

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "seperti apa yang dituliskan para nabi tentangnya di dalam firman"

Anak Manusia yang dikhianati laki-laki itu

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "laki-laki yang mengkhianati Anak Manusia"

Apakah aku, Rabi?

"Rabi, apakah aku orang yang akan mengkhianatiMu?" Yudah mungkin menggunakan pertanyaan retorikal yang menyangkal dirinya adalah seseorang yang akan mengkhianati Yesus. Terjemahan lainnya: "Rabi, sungguh aku bukan orang yang akan mengkhianatimu"

Kamu sudah mengatakannya sendiri

Ini adalah ungkapan Yesus yang bermaksud "ya" tanpa sepenuhnya jelas tentang apa yang dia maksud. Terjemahan lainnya: "Kamu mengatakannya" atau "kamu mengakui itu"

Matthew 26:26

Pernyataan terkait:

Yesus mengadakan makan malam Allah sebagai perayaan Paskah bersama murid-muridNya.

ambil ... diberkati ... dipecahkan

Lihat bagaimana Anda menerjemahkannya dalam Matius 14:19.

Matthew 26:27

Dia mengambil

Terjemahkan "mengambil" seperti yang Anda lakukan dalam Matius 14:19.

segelas

Disini "gelas" mengacu pada gelas degan anggur di dalamnya.

memberikan itu kepada mereka

"memberikan itu kepada para muridNya"

Minumlah itu

"Minumlah anggur itu dari gelas ini"

Sebab ini adalah darahku

"Sebab anggur ini adalah darahku"

darah perjanjian

"darah yang menunjukkan bahwa perjanjian yang berpengaruh" atau "darah yang membuat perjanjian menjadi mungkin"

dituangkan

Ini dapat diungkapkan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "yang nantinya akan mengalir dalam tubuhku" atau "akan mengalir keluar dari lukaku ketika aku mati"

Aku berkata kepadamu

Tambahan ini menekankan apa yang Yesus katakan selanjutnya.

buah yang merambat

Ini adalah ungkapan. Terjemahan lainnya: "anggur"

di dalam kerajaan Bapa

Disini "kerajaan" mengacu pada perturan Allah sebagai raja. Terjemahan lainnya: "ketika bapaku menetapkan aturannya di bumi"

Bapaku

Ini adalah judul penting untuk mendeskripsikan hubungan Allah dengan Yesus.

Matthew 26:30

Pernyataan terkait:

Yesus terus mengajar murid-muridnya selagi mereka berjalan menuju bukit Zaitun.

Informasi Umum:

Di dalam ayat 31, Yesus mengutip nabi Zakaria untuk menunjukkan bahwa untuk memenuhi ramalan, semua muridnya akan meninggalkan dia.

hymne/ lagu pujian

lagu untuk menyembah Allah

jatuh

"tinggalkan aku"

karena ada tertulis

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "karena nabi Zakaria menulis sejak lama di dalam firman"

Aku akan menyerang

Disini "aku" mengacu pada Allah. Ini menyiratkan bahwa Allah akan menyebabkan orang menyalahkan dan membunuh Yesus.

gembala ... kawanan domba

Ini adalah metafora yang mengacu pada Yesus dan murid-muridNya.

kawanan domba akan disebarkan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "mereka akan menyebarkan kawanan domba" atau "kawanan domba akan berlari ke semua tujuan"

setelah aku dibangkitkan

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "setelah Tuhan membangkitkanku" "dibangkitkan" adalah ungkapan untuk "mendirikan." Terjemahan lainnya: "alasan untuk hidup kembali"

Matthew 26:33

Jatuh

Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini dalam [Matius 26:31](#).

Sungguh Aku berkata kepadamu

"Aku mengatakan kebenaran." Tambahan ini menekankan apa yang Yesus katakan selanjutnya.

sebelum ayam berkokok

Ayam sering berkokok beberapa kali ketika matahari terbit, maka yang mendengar mungkin mengerti bahwa kata ini adalah metonim dari matahari terbit. Bagaimanapun, suara ayam yang sebenarnya adalah bagian penting dari cerita selanjutnya, maka tetap gunakan kata "ayam" di dalam terjemahan.

ayam

ayam jantan, burung yang bersuara keras sewaktu matahari terbit.

berkokok

Ini adalah istilah yang sering digunakan dalam bahasa Indonesia untuk suara keras yang dihasilkan ayam jantan.

kamu akan menyangkalKu tiga kali

"kamu akan mengatakannya tiga kali bahwa kamu adalah pengikutKu"

Matthew 26:36

Pernyataan terkait:

Permulaan cerita tentang Yesus yang berdoa di Getsemani.

mulai menjadi sedih

"dia menjadi sangat sedih"

Jiwaku benar-benar sedih

Disini "jiwa" mengacu pada keseluruhan orang.
Terjemahan lainnya: "Aku sangat sedih"

bahkan sampai mati

Ini adalah sebuah ungkapan. Terjemahan lainnya: "dan aku merasa seperti bahkan aku bisa mati"

Matthew 26:39

sujud dengan wajahnya

Dia memnundukan wajahnya ke tanah dengan tujuan untuk berdoa.

Bapaku

Ini adalah judul yang penting untuk Allah yang menunjukkan hubungan antara Allah dan Yesus.

biarlah cawan ini berlalu dariKu

Yesus berkata tentang pekerjaan yang harus dilakukannya, termasuk mati di kayu salib, seperti itu adalah cairan pahit yang sudah diperintahkan Tuhan untuk diminumnya dari cawan itu. Kata "cawan" adalah kata penting dalam perjanjian baru, maka cobalah untuk menggunakan padankata yang sesuai dalam terjemahan Anda.

cawan

Disini "cawan" adalah gambaran yang mewakili gelas yang berisi. isi dari cawan tersebut adalah metafora untuk penderitaan yang harus Yesus pikul. Yesus bertanya kepada Bapanya apakah mungkin bagiNya untuk tidak menghadapi kematian dan penderitaan yang Yesus sudah tahu bahwa itu akan terjadi.

Akan tetapi, jangan seperti yang aku kehendaki, tetapi seperti kehendakMu

Ini dapat diungkapkan dalam kalimat lengkap.

Terjemahan lainnya: "tetapi jangan lakukan apa yang aku mau, lakukan apa yang kamu mau"

dia berkata kepada Petrus, "Jadi, kamu tidak sanggup berjaga-jaga

Yesus berkata kepada Petrus, tetapi "kamu" adalah jamak, mengacu kepada Petrus, Yakobus, dan Yohanes.

Jadi, kamu tidak sanggup berjaga-jaga dengan Aku selama satu jam?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk memarahi Petrus, Yakobus, dan Yohanes. Terjemahan lainnya: "Aku kecewa karena kamu tidak bisa tetap terjaga denganku selama satu jam!"

kamu tidak masuk dalam pencobaan

Disini kata benda abstrak "pencobaan" dapat dinyatakan sebagai kata kerja. Terjemahan lainnya: "tidak ada seorangpun yang menyuruhmu masuk ke dalam dosa"

Roh sungguh mau, tetapi kedagingan lemah

Disini "roh" adalah gambaran yang mewakili keinginan seseorang untuk berbuat baik. "kedagingan" mewakili keinginan seseorang dalam tubuh seseorang. Yang Yesus maksudkan adalah murid-murid mungkin memiliki kemauan untuk melakukan apa yang Allah inginkan, tetapi sebagai manusia biasa mereka lemah dan sering gagal.

Matthew 26:42

Dia pergi

"Yesus pergi"

untuk kedua kalinya ... untuk ketiga kalinya

Bapaku

Ini adalah judul penting bagi Allah yang mendeskripsikan hubungan antara Allah dan Yesus.

jika ini tidak berlalu kecuali aku meminumnya

"jika satu-satunya cara yang dapat melewatinya jika aku meminumnya." Yesus berbicara tentang pekerjaan yang harus diperbuatnya seakan-akan itu adalah

cairan pahit yang sudah Allah perintahkan dia untuk meminumnya.

jika ini

Disini "ini" mengacu pada segelas dan isi didalamnya, metafora dari penderitaan, seperti di [Matius 26:39](#)).

kecuali aku meminumnya

"kecuali aku meminumnya dari itu" atau "kecuali aku meminum gelas penderitaan ini." Disini "ini" mengacu pada segelas dan isi didalamnya, metafora dari penderitaan, seperti di [Matius 26:39](#)).

milikmu akan selesai

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "semoga yang kamu inginkan terjadi" atau "lakukan apa yang mau kamu lakukan"

mata mereka berat

Ini adalah ungkapan. Terjemahan lainnya: "mereka sangat mengantuk"

Matthew 26:45

Apakah kamu masih tidur dan beristirahat?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk memarahi murid-muridnya karena tidur. Terjemahan lainnya: "Aku kecewa kalian tidur dan istirahat!"

waktunya makin dekat

Ini adalah ungkapan. Terjemahan lainnya: "waktunya sudah tiba"

Anak Manusia sedang dikhianati

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "seseorang sedang mengkhianati Anak Manusia"

Anak Manusia

Yesus berkata tentang dirinya dalam menggunakan sudut pandang orang ketiga.

mengkhianati ke tangan orang berdosa

Disini "tangan" mengacu pada kuasa atau kendali. Terjemahan lainnya: "mengkhianati pda kuasa orang berdosa" atau "mengkhianati supaya orang berdosa dapat memiliki kuasa atasNya"

Lihat

"Memberi perhatian pada apa yang akan aku katakan kepadamu"

Matthew 26:47

Pernyataan terkait:

Ini memulai cerita tentang Yudas yang mengkhianati Yesus dan para pemimpin agama menangkap dia.

Ketika dia masih berbicara

"Ketika Yesus masih berbicara"

pentung

sebuah kayu keras besar untuk memukul orang

Sekarang ... tangkap dia

Disini "Sekarang" digunakan untuk menandakan jeda dalam alur cerita utama. Disini Matius memberikan informasi latar belakang tentang Yudas dan tanda yang dia rencanakan untuk mengkhianati Yesus.

berkata, "siapa pun yang aku cium, itulah dia. Tangkap dia."

Kutipan langsung ini dapat diungkapkan menjadi kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "berkata bahwa siapa pun yang aku cium adalah orang yang harus mereka tangkap."

Siapa pun yang aku cium

"Orang yang aku cium" atau "Pria yang aku cium"

ciuman

Ini adalah cara terhormat untuk menyapa guru.

Matthew 26:49

dia mendekat kepada Yesus

"Yudas mendekap kepada Yesus"

menciumnya

"bertemu dengan menciumnya"

Kemudian mereka datang

Disini "mereka" mengacu kepada orang-orang dengan tongkat dan pedang yang datang bersama Yudas dan pemimpin-pemimpin agama.

meletakkan tangan pada Yesus, dan menangkapnya

"merebut Yesus, dan menahannya"

Matthew 26:51

Lihat

Kata "lihat" disini mengingatkan kita untuk memperhatikan informasi baru yang akan muncul.

yang menarik pedang

kata "pedang" adalah gambaran untuk tindakan membunuh seseorang dengan pedang. Ini menyiratkan informasi yang dapat dinyatakan secara tegas. Terjemahan lainnya "yang mengambil pedang untuk membunuh yang lain" atau "yang mau membunuh orang lain"

pedang akan binasa oleh pedang

"pedang akan mati oleh artinya dengan pedang" atau "pedang-ini dengan pedang seseorang akan membunuh mereka"

Kamu pikir aku tidak bisa memanggil ... malaikat?

Yesus menggunakan pertanyaan mengingatkan seseorang dengan pedang yang Yesus tidak dapat menghentikan yang menangkap dia. Terjemahan lainnya "Sungguh kamu tahu bahwa aku dapat memanggil ... malaikat"

Kamu pikir

Disini "kamu" adalah tunggal dan mengacu pada orang dengan pedang.

Bapaku

Ini adalah judul penting bagi bagi Allah yang menjelaskan hubungan antara Allah dan Yesus.

lebih dari dua belas pasukan malaikat

Kata "pasukan" adalah istilah ketentaraan yang mengacu pada kelompok sekitar 6000 tentara. Maksud Yesus, Allah akan mengirimkan cukup malaikat untuk

menghentikan mereka yang menangkap Yesus. Angka pasti ini tidak penting. Terjemahan lainnya: "lebih dari 12 benar-benar kelompok malaikat yang besar"

Tetapi bagaimana kemudian firman dapat digenapi, bahwa ini harus terjadi?

Yesus menggunakan pertanyaan untuk menjelaskan kenapa dia membiarkan orang-orang ini menangkapnya. Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tetapi jika aku melakukan itu, aku tidak akan bisa menggenapi apa yang Allah tulis di dalam firman yang harus terjadi"

Matthew 26:55

Pernahkah kamu keluar dengan pedang dan pentung untuk menangkapku seperti perampok?

Yesus menggunakan pertanyaan ini untuk menunjukkan perbuatan salah dari mereka yang menangkap dia. Terjemahan lainnya: "Kamu tahu bahwa aku bukan perampok, maka kamu sangat salah jika datang padaku membawa pedang dan pentungan"

pentung

sebuah kayu keras besat untuk memukul orang

di bait Allah

Ini menjelaskan bahwa Yesus tidak berada di bait Allah yang sebenarnya. Dia berada di halaman sekitar bait Allah.

tulisan para nabi mungkin akan tergenapi

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Aku akan menggenapi semua yang ditulis para nabi di dalam firman"

tinggalkan dia

Jika bahasamu memiliki kata yang berarti mereka meninggalkan dia ketika mereka seharusnya tinggal bersamanya, gunakan itu.

Matthew 26:57

Pernyataan terkait:

Ini memulai cerita tentang pencobaan Yesus sebelum dihakimi oleh pemimpin agama Yahudi.

Petrus mengikutinya

"Petrus mengikuti Yesus"

halaman dari imam tertinggi

sebuah area terbuka dekat dengan rumah imam

Dia masuk ke dalam

"Petrus masuk ke dalam"

Matthew 26:59

Sekarang

Kata ini digunakan untuk menandai jeda pada alur kalimat utama. Disini Matius mulai menceritakan bagian baru dari cerita.

maka mereka

Disini "mereka" mengacu pada kepala imam dan anggota dari dewan tersebut.

mungkin menaruhnya kepada kematian

"mungkin memiliki alasan untuk menghukum mati dia"

dua orang datang

"dua laki-laki datang" atau "dua saksi datang"

Pria ini berkata, 'aku bisa menghancurkan ... hari.'

Jika bahasa Anda tidak memperbolehkan mengutip diantara kutipan, Anda bisa menulis ulang itu sebagai kutipan tunggal. Terjemahan lainnya: "Pria ini berkata bahwa dia bisa menghancurkan ... hari."

Pria ini berkata

"Pria ini Yesus berkata"

Matthew 26:62

Apakah ini berarti mereka memberikan kesaksian kepada Anda?

Pimpinan imam tidak bertanya pada Yesus untuk informasi tentang apa yang saksi katakan. Dia berkata kepada Yesus untuk membuktikan bahwa yang saksi katakan adalah salah. Terjemahan lainnya: "Apa pendapatmu tentang kesaksian saksi melawanmu?"

Anak Allah

Ini adalah judul penting yang menjelaskan tentang hubungan antara Kristus dan Allah.

Allah yang hidup

Disini "hidup" berlawanan dengan Allah Israel kepada nabi lain dan berhala yang disembah orang-orang. Hanya Allah Israel yang hidup dan punya kuasa untuk berbuat. Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini dalam Matius 16:16.

Kamu sudah mengatakannya sendiri

Ini adalah ungkapan yang Yesus gunakan yang berarti "ya" tanpa benar-benar jelas tentang apa yang dimaksudNya. Terjemahan lainnya: "kamu mengatakannya" atau "kamu mengakuinya"

Tetapi aku mengatakannya kepadamu, bahwa mulai sekarang kamu

Disini "kamu" adalah jamak. Yesus berkata kepada imam tertinggi dan kepada orang-orang disana.

dari sekarang kamu akan melihat Anak Manusia

Kemungkinan artinya adalah 1) istilah "dari sekarang" adalah ungkapan yang berarti mereka akan melihat Anak Manusia dengan kuasaNya beberapa waktu kedepan atau 2) istilah "dari sekarang" berarti bahwa sejak waktu pencobaan Yesus dan kedepannya, Yesus sedan menunjukkan dirinya menjadi Mesias yang penuh kuasa dan luar biasa.

Anak Manusia

Yesus berkata tentang dirinya dari sudut pandang orang ketiga.

duduk di sebelah kanan yang maha kuasa

Disini "maha kuasa" adalah metonimia yang menggambarkan Allah. Duduk di "sebelah kanan Allah" adalah simbol dari sebuah kehormatan dan kekuasaan dari Allah. Terjemahan lainnya: "duduk di tempat kehormatan di sebelah Allah yang penuh kuasa"

datang di atas awan-awan di langit

"datang ke bumi dengan awan-awan surga"

Matthew 26:65

imam besar itu merobek pakaiannya

merobek pakaian adalah tanda dari kemarahan dan kesedihan.

Dia sudah menghujat

Alasan dari imam besar menyebut pernyataan Yesus hujatan adalah karena dia mengerti perkataan Yesus [Matius 26:64]

Mengapa kita masih membutuhkan saksi?

Imam besar menggunakan pertanyaan untuk menekankan bahwa dia dan anggota dewan tidak perlu mendengar apapun dari saksi. Terjemahan lainnya: Kami tidak perlu mendengar apapun dari saksi!"

sekarang kamu sudah mendengar

Disini "kamu" adalah jamak dan mengacu pada anggota dewan.

Matthew 26:67

Kemudian mereka

Kemungkinan artinya adalah 1) "Kemudian beberapa laki-laki" atau 2) "Kemudian para tentara."

meludahi wajahnya

Ini dilakukan sebagai penghinaan.

Bernubuatlah terhadap kami

Disini "bernubuatlah terhadap kami" berarti untuk memberitahu pengertian dari kuasa Allah. Itu bukan berarti untuk memberitahu apa yang akan terjadi selanjutnya.

Kamu Kristus

Mereka yang memukul Yesus tidak berpikir bahwa dia adalah Kristus. Mereka memanggilnya begitu untuk meledeknya.

Matthew 26:69

Pernyataan terkait:

Ini memulai cerita tentang bagaimana Petrus menyangkal Yesus tiga kali, seperti yang Yesus katakan akan dia lakukan.

Informasi Umum:

Kejadian ini terjadi bersamaan dengan ketika Yesus dicobai sebelum para pemimpin agama.

Sekarang

Kata ini digunakan disini untuk menandai jeda pada alur cerita utama. Disini Matius mulai menceritakan bagian baru dari cerita.

Aku tidak tahu apa yang kamu katakan

Petrus bisa mengerti apa yang budak wanita itu katakan. Dia menggunakan kata-kata ini untuk menyangkal bahwa ia pernah bersama-sama dengan Yesus.

Matthew 26:71

Ketika dia pergi keluar

"Ketika Petrus pergi keluar"

gerbang

membuka tembok yang mengelilingi halaman

kata orang disana

"kata orang yang duduk disana"

Dia lagi-lagi menyangkal dengan sumpah, "Aku tidak mengenal pria itu!"

"dia menyangkalnya lagi dengan bersumpah, 'aku tidak mengenal pria itu!'"

Matthew 26:73

salah satu dari mereka

"salah satu dari mereka yang bersama-sama dengan Yesus"

caramu berbicara membuatmu jelas

Ini dapat diterjemahkan menjadi kalimat bari.
Terjemahan lainnya: "Kami dapat mengetahui bahwa kamu dari Galilea karena kamu berbicara seperti orang Galiela"

untuk bersumpah

"untuk menyebut sumpah atas dirinya"

ayam jantan berkokok

Ayam jantan adalah burung yang bersuara keras ketika matahari terbit. Suara yang dikeluarkan ayam ini

disebut "berkokok." Lihat bagaimana Anda menerjemahkan ini [Matius 26:34](#).

Petrus mengingat kata-kata yang Yesus katakan, "Sebelum ayam jantan berkokok kamu akan mengkhianatiku tiga kali."

Kutipan langsung ini dapat diungkapkan menjadi kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Petrus mengingat bahwa Yesus berkata padanya sebelum ayam jantan berkokok, dia akan mengkhianati Yesus tiga kali"

(Mrk. 15:1; Luk. 23:1-2; Yoh. 18:28-32)

¹Sekarang, ketika pagi datang, semua imam kepala dan para tua-tua bangsa itu mengambil keputusan bersama mengenai Yesus untuk menghukum mati Dia.²Dan, mereka mengikat Yesus, lalu membawa dan menyerahkan-Nya kepada Gubernur Pilatus.

YUDAS BUNUH DIRI

(Kis. 1:18-19)

³Ketika Yudas, yang menyerahkan Yesus, melihat bahwa Yesus dijatuhi hukuman, ia merasa menyesal dan mengembalikan 30 keping perak kepada imam-imam kepala dan para tua-tua,⁴katanya, “Aku telah berdosa karena menyerahkan darah yang tidak bersalah.”

Akan tetapi, mereka berkata, “Apa urusannya dengan kami? Itu urusanmu!”

⁵Dan, Yudas melemparkan keping-keping perak itu ke dalam Bait Allah dan meninggalkannya. Lalu, ia pergi dan menggantung dirinya.

⁶Akan tetapi, imam-imam kepala mengambil keping-keping perak itu dan berkata, “Tidak dibenarkan untuk menyimpannya dalam perbendaharaan karena ini adalah harga darah.”⁷Maka, mereka mengambil keputusan bersama dan dengan uang itu, mereka membeli tanah tukang periuk sebagai tempat pekuburan untuk orang-orang asing.⁸Itulah sebabnya, tanah itu disebut ‘Tanah Darah’ sampai hari ini.

⁹Dengan demikian, genaplah apa yang dikatakan Nabi Yeremia:

¹⁰Mereka menggunakan 30 keping perak untuk membeli tanah tukang periuk, seperti yang telah Tuhan perintahkan kepadaku.”

YESUS DAN GUBERNUR PILATUS

(Mrk. 15:2-5; Luk. 23:3-5; Yoh. 18:33-38)

¹¹Sekarang, Yesus berdiri di hadapan Gubernur dan Gubernur bertanya kepada-Nya, “Apakah Engkau Raja orang Yahudi?”

Jawab Yesus, “Ya, seperti yang kamu katakan.”

¹²Akan tetapi, ketika Ia dituduh oleh imam-imam kepala dan para tua-tua, Ia tidak menjawab apa pun.

¹³Kemudian, Pilatus berkata kepada-Nya, “Apakah Engkau tidak mendengar betapa banyaknya mereka menuduh Engkau?”

¹⁴Namun, Yesus tidak menjawab Pilatus, bahkan untuk satu tuduhan pun sehingga Gubernur itu sangat heran.

PILATUS GAGAL MEMBEBAHKAN YESUS

(Mrk. 15:6-15; Luk. 23:13-25; Yoh. 18:39-19:16)

¹⁵Sekarang, pada setiap hari raya, Gubernur biasa membebaskan bagi orang banyak, seorang tahanan yang dikehendaki oleh mereka.¹⁶Pada waktu itu, mereka mempunyai seorang tahanan yang terkenal, yang disebut Barabas.¹

¹⁷Jadi, ketika orang banyak berkumpul, Pilatus bertanya kepada mereka, “Siapa yang kamu inginkan untuk kubebaskan, Barabas atau Yesus, yang disebut Kristus?”¹⁸Sebab, Pilatus tahu bahwa karena iri, mereka telah menyerahkan Yesus kepadanya.

¹⁹Ketika Pilatus sedang duduk di kursi pengadilan, istrinya mengirim pesan kepadanya, “Jangan lakukan apa pun terhadap Orang benar itu. Sebab, aku telah menderita banyak hal hari ini dalam mimpi karena Dia.”

²⁰Akan tetapi, imam-imam kepala dan para tua-tua meyakinkan orang banyak untuk meminta Barabas dan membunuh Yesus.

²¹Gubernur bertanya kepada mereka, “Yang mana dari kedua orang itu yang kamu kehendaki untuk aku bebaskan bagimu? Dan, mereka berkata, “Barabas!”

²²Pilatus berkata kepada mereka, “Kalau begitu, apa yang harus kulakukan dengan Yesus, yang disebut Kristus?”

Mereka semua berkata, “Salibkan Dia!”

²³Dan, Pilatus bertanya, “Mengapa? Dia telah melakukan kejahatan apa?”

Akan tetapi, mereka berteriak lebih keras lagi, “Salibkan Dia!”

²⁴Ketika Pilatus melihat bahwa ia tidak menyelesaikan apa pun, malah kerusuhan mulai terjadi, ia mengambil air dan mencuci tangannya² di depan orang banyak itu dan berkata, “Aku tidak bersalah atas darah Orang ini. Itu urusanmu sendiri!”

²⁵Dan, semua orang itu menjawab, “Darah-Nya ada atas kami dan anak-anak kami!”

²⁶Kemudian, Pilatus membebaskan Barabas bagi mereka dan setelah mencambuki Yesus,³ Pilatus menyerahkan Dia untuk disalibkan.

TENTARA PILATUS MENGOLOK-OLOK YESUS

(Mrk. 15:16-20; Yoh. 19:2-3)

²⁷Kemudian, para tentara gubernur membawa Yesus ke markas kediaman gubernur⁴ dan mengumpulkan seluruh pasukan Romawi mengelilingi Dia.²⁸ Mereka menanggalkan pakaian Yesus dan memakaikan jubah ungu⁵ kepada-Nya.²⁹ Dan, sesudah menganyam sebuah mahkota berduri bersama-sama, mereka memakaikannya di kepala Yesus, sebatang buluh⁶ pada tangan kanan-Nya, dan bersujud di hadapan-Nya, dan mengejek Dia, kata mereka, “Salam, Raja orang Yahudi!”

³⁰Mereka meludahi-Nya, mengambil buluh itu, lalu memukulkannya ke kepala-Nya.³¹ Setelah mereka mengejek Dia, mereka melepaskan jubah ungu itu dari Yesus, dan memakaikan kembali pakaian-Nya sendiri, dan membawa-Nya pergi untuk menyalibkan-Nya.

YESUS DISALIBKAN

(Mrk. 15:21-32; Luk. 23:26-43; Yoh. 19:17-27)

³²Ketika para tentara itu keluar, mereka menjumpai seorang laki-laki dari Kirene yang bernama Simon. Mereka memaksa Simon untuk memikul salib Yesus.³³ Dan, ketika mereka tiba di sebuah tempat yang bernama Golgota, yang berarti “Tempat Tengkorak”,³⁴ mereka memberi-Nya anggur untuk diminum yang dicampur dengan empedu,⁷ dan setelah mencecapnya, ia tidak mau meminumnya.

³⁵Ketika mereka menyalibkan Yesus, mereka membagi-bagikan pakaian-Nya di antara mereka dengan membuang undi.³⁶ Kemudian, mereka duduk dan mengawasi-Nya di situ.³⁷ Dan, di atas kepala-Nya, mereka memasang tuduhan terhadap-Nya, “INILAH YESUS, RAJA ORANG YAHUDI.”⁸

³⁸Pada saat itu, ada dua orang penjahat yang disalibkan bersama dengan Yesus. Satu di sebelah kanan dan yang satu di sebelah kiri.³⁹ Dan, orang-orang yang lewat menghujat Dia sambil menggeleng-gelengkan kepala,⁴⁰ dan berkata, “Engkau yang akan merobohkan Bait Allah dan membangunnya kembali dalam tiga hari, selamatkanlah diri-Mu sendiri! Jika Engkau Anak Allah, turunlah dari salib itu!”

⁴¹Demikian juga imam-imam kepala, bersama ahli-ahli Taurat, dan para tua-tua mengejek Yesus, kata mereka, ⁴²“Ia menyelamatkan orang lain, tetapi Ia tidak dapat menyelamatkan Diri-Nya sendiri. Jika Ia adalah Raja Israel, biarlah Ia turun dari salib itu sekarang dan kita akan percaya kepada-Nya. ⁴³Ia percaya kepada Allah, maka biarlah Allah menyelamatkan-Nya sekarang, jika Allah menghendaki-Nya. Karena Ia sendiri mengatakan, ‘Aku adalah Anak Allah.’”⁴⁴Para penjahat yang disalibkan bersama dengan Dia juga mengejek-Nya.

KEMATIAN YESUS

(Mrk. 15:33-41; Luk. 23:44-49; Yoh. 19:28-30)

⁴⁵Sekarang, dari jam keenam⁹, kegelapan atas seluruh tanah itu, sampai jam kesembilan¹⁰. ⁴⁶Kira-kira, pada jam kesembilan, Yesus berseru dengan suara keras, kata-Nya, “Eli, Eli, lama sabakhtani?” yang artinya, “Allah-Ku, Allah-Ku, mengapa Engkau meninggalkan Aku?”¹¹

⁴⁷Dan, beberapa dari mereka yang berdiri di sana, ketika mereka mendengar itu, mereka berkata, “Orang ini sedang memanggil Elia.”

⁴⁸Tiba-tiba, satu dari mereka berlari, dan mengambil bunga karang,¹² membasahinya dengan anggur asam, dan mengikatkannya pada sebuah buluh, dan memberikannya kepada Yesus untuk diminum.⁴⁹Akan tetapi, yang selebihnya berkata, “Mari kita lihat, apakah Elia akan datang untuk menyelamatkan-Nya.”

⁵⁰Dan, Yesus berseru sekali lagi dengan suara keras dan menyerahkan Roh-Nya.

⁵¹Dan, lihat, tirai dalam Bait Allah robek menjadi dua bagian, dari atas sampai ke bawah, dan bumi berguncang, dan batu-batu terbelah.⁵²Kuburan-kuburan terbuka, dan banyak tubuh orang-orang suci yang telah mati dibangkitkan.⁵³Dan, setelah keluar dari kuburan-kuburannya, sesudah kebangkitan Yesus, mereka masuk ke kota suci dan memperlihatkan diri kepada banyak orang.

⁵⁴Sekarang, kepala pasukan, dan mereka yang bersama dengannya mengawasi Yesus, ketika mereka melihat gempa bumi dan segala hal yang terjadi ini, menjadi sangat takut dan berkata, “Benar, Ia adalah Anak Allah!”

⁵⁵Di sana, ada banyak perempuan yang melihat dari kejauhan, yang mengikuti Yesus dari Galilea untuk melayani Dia.⁵⁶Di antara mereka ada Maria Magdalena, Maria ibu Yakobus dan Yusuf, serta ibu dari anak-anak Zebedeus.¹³

YESUS DIKUBURKAN

(Mrk. 15:42-47; Luk. 23:50-56; Yoh. 19:38-42)

⁵⁷Ketika hari mulai malam, datanglah seorang yang kaya dari Arimatea bernama Yusuf, yang juga telah menjadi murid Yesus.⁵⁸Ia pergi kepada Pilatus dan meminta tubuh Yesus. Lalu, Pilatus memerintahkan agar tubuh Yesus diberikan kepada Yusuf.

⁵⁹Dan, Yusuf mengambil tubuh Yesus, dan membungkus-Nya dengan kain linen yang bersih,⁶⁰ dan membaringkan-Nya dalam kuburan yang baru, miliknya sendiri, yang sudah ia gali pada bukit batu. Lalu, Yusuf menggulingkan sebuah batu besar ke pintu kuburan itu dan pergi.⁶¹Dan, di sana, ada Maria Magdalena dan Maria yang lain sedang duduk di hadapan kuburan itu.

KUBUR YESUS DIJAGA

⁶²Pada hari berikutnya, yaitu hari sesudah persiapan untuk Sabat¹⁴, imam-imam kepala dan orang-orang Farisi dikumpulkan ke hadapan Pilatus.⁶³Mereka berkata, “Tuan, kami ingat bahwa ketika si pembohong itu masih hidup, Ia pernah berkata, ‘Setelah tiga hari, Aku akan bangkit lagi.’”⁶⁴Karena itu, perintahkanlah supaya kuburan itu dijaga sampai hari yang ketiga, kalau-kalau murid-murid-Nya mungkin datang dan mencuri-Nya, dan berkata kepada orang banyak, ‘Ia sudah bangkit dari antara orang mati.’ Dan, penipuan yang terakhir ini akan lebih buruk daripada yang pertama.”

⁶⁵ Pilatus berkata kepada mereka, “Kamu mempunyai penjaga¹⁶. Pergi, jagalah sebagaimana yang kamu tahu.”⁶⁶ Lalu, mereka pergi dan mengamankan kuburan itu bersama dengan regu penjaga, serta menyegel batu penutup kubur.

-
- ¹ 27.16 BARABAS: Orang yang bersalah karena melakukan pengkhianatan, perampokan dan pembunuhan. Hal itu adalah tiga bentuk kejahatan terbesar yang biasanya ditebas oleh pedang keadilan (bdk. Yoh. 18:10; Mrk. 15:7).
- ² 27:24 MENCUCI TANGANNYA: Tanda bahwa Pilatus tidak ingin ambil bagian dalam tindakan orang banyak saat itu.
- ³ 27.26 MENCAMBUKI YESUS: Mencambuk adalah tahap pertama bagi orang Roma untuk persiapan penyaliban. Proses pencambukan ditimpakan kepada tubuh yang telanjang dengan mempergunakan cemeti kulit yang tali-talinya ditemplei pecahan tulang atau tembaga.
- ⁴ 27.27 Asli “Praetorium”: adalah tempat kediaman pucuk pimpinan di dalam perkemahan pasukan Romawi. Kata itu juga dipakai untuk mengartikan pengertian dewan perang, atau untuk pengertian pengawal pribadi. [browning] Tempat kediaman Gubernur di Yerusalem (Mrk. 15:6).
- ⁵ 27:28 JUBAH UNGU: Kain yang sangat mahal, yang biasanya dikenakan oleh raja. Mereka mengenakan itu pada Yesus untuk mengolok-olok Dia untuk mengaku sebagai seorang raja.
- ⁶ 27.29 BULUH: Diberikan kepada Yesus seakan-akan itu adalah buluh itu adalah tongkat Kerajaan-Nya. Hal merupakan cemoohan terhadap kebesaran-Nya, seolah-olah buluh itu layak diberikan bagi seorang Raja seperti dia.
- ⁷ 27:34 EMPEDU: Mungkin dicampurkan pada anggur untuk mengurangi rasa sakit.
- ⁸ 27.37 Diyakini bahwa teks tersebut ditulis dalam bahasa Latin: Iesvs Nazarens Rex Iudaeorum (INRI).
- ⁹ 27.45 JAM KEENAM: Pukul 12.00 siang.
- ¹⁰ 27.45 JAM KESEMBILAN: Pukul 03.00 sore.
- ¹¹ 27:46: Kut. Mzm. 22:2.
- ¹² 27:48 BUNGA KARANG: Sejenis bunga yang dapat menyerap air.
- ¹³ 27:56 ANAK-ANAK ZEBEDEUS: Yakobus dan Yohanes.
- ¹⁴ 27:62 PERSIAPAN UNTUK SABAT: Hari keenam dalam satu minggu, sehari sebelum hari sabat. Lihat Hari Persiapan di Daftar Kata.
- ¹⁵ 27.63 Bdk. Mat. 12:40.
- ¹⁶ 27.65 PENJAGA: Satu regu penjaga Romawi yang terdiri dari 4–16 tentara.
-

Matius 27

Catatan Umum

Konsep khusus dalam pasal ini

"Mengantar Dia kepada Pilatus gubernur"

Orang-orang Yahudi dibawah peraturan Kekaisaran Roma, dan orang-orang Roma tidak mengizinkan mereka untuk mengeksekusi kriminal apapun tanpa memperoleh izin terlebih dahulu. sehingga pemimpin bangsa Yahudi harus meminta ijin dari Pontius Pilatus, Pilatus mencoba untuk menghindari dari memberi keputusan mengenai hukuman Yesus, Pilatus mencoba menyodorkan pilihan antara membebaskan Yesus atau membebaskan seorang narapidana yang sangat jahat yang bernama Barnabas

Kuburan

Kuburan dimana Yesus dikubur (Lihat: [Matius 27:59-60](#)) adalah sejenis makam dimana orang-orang kaya Yahudi dimakamkan. Ini terdiri dari ruangan yang sebenarnya berlubang dari batu, dimana dibalut dan ditempatkan di tepi ruangan yang tersedia di sepanjang dinding. Kemudian, ketika tubuh menjadi busuk dan menyisakan tulang-tulang, tulang-tulang itu dikumpulkan dan dimasukkan ke dalam kendi khusus yang disebut osuari. Makam ini ditutup dengan satu batu besar yang cukup untuk menutup pintu masuk. Batu ini dikelindingkan atau ditempatkan tepat di pintu masuk makam.

Tokoh-tokoh penting dari khotbah di dalam pasal ini

"Salam, Raja orang Yahudi!"

Frasa ini, terdapat di dalam [Matius 27:29]

Tautan

- [Catatan Matius 21:1](#)****

Matthew 27:1

Pernyataan Terkait:

Permulaan kisah pengadilan Yesus dihadapan Pilatus.

Sekarang

Kata ini dipakai untuk memisahkan cerita. Disini Matius memulai untuk menceritakan sebuah bagian baru dari cerita.

mengambil keputusan bersama mengenai Yesus untuk menghukum mati Dia

Pemimpin orang-orang Yahudi merencanakan bagaimana mereka bisa meyakinkan pemimpin Roma untuk membunuh Yesus.

membawa Dia

"Mengirim" disini adalah sebuah kata lain untuk "membawa Dia" atau "mengambil Dia"

Matthew 27:3

Pernyataan Terkait:

Penulis menghentikan cerita tentang pengadilan Yesus sehingga dia dapat menceritakan cerita tentang bagaimana Yudas membunuh dirinya sendiri.

Informasi Umum:

Peristiwa terjadi setelah pengadilan Yesus di depan dewan pemimpin agama orang yahudi, tetapi kita tidak tahu apakah itu terjadi sebelum atau selama pengadilan Yesus dihadapan Pilatus.

Lalu ketika Yudas

Jika bahasamu memiliki cara untuk menunjukkan bahwa suatu cerita baru dimulai, kamu mungkin ingin menggunakan kata itu

bahwa Yesus telah dijatuhi hukuman

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "bahwa pemimpin orang-orang Yahudi telah menjatuhi hukuman pada Yesus" Lihat:

tiga puluh keping perak

Ini adalah uang yang kepala imam berikan kepada Yudas untuk mengkhianati Yesus. Lihat bagaimana kamu menerjemahkan itu di dalam Matius 26: 15.

darah yang tidak bersalah

Ini adalah sebuah idiom yang merujuk pada kematian seseorang yang tidak bersalah. Terjemahan lainnya: "seseorang yang tidak berhak untuk mati"

Apa urusannya dengan kami?

Pemimpin orang-orang Yahudi memakai pertanyaan ini untuk menyatakan bahwa mereka tidak peduli tentang apa yang Yudas katakan. Terjemahan lainnya: "Bahwa itu bukan masalah kami!" atau "Itu masalahmu!"

melemparkan keping-keping perak ke bait Allah

Arti yang memungkinkan yaitu 1) dia melempar keping-keping perak ketika di halaman bait Allah, atau 2) dia berdiri di halaman bait Allah, dan dia melempar keping-keping perak ke dalam bait Allah.

Matthew 27:6

Tidak dibenarkan untuk menyimpan ini

"Hukum kami tidak mengizinkan kami untuk menyimpan ini"

simpan ini

"simpan perak ini"

perbendaharaan

Ini adalah tempat mereka menyimpan uang mereka untuk menyediakan barang-barang yang dibutuhkan untuk bait Allah dan para imam.

harga darah

Ini adalah idiom yang berarti uang yang dibayar kepada seseorang yang membantu membunuh seseorang. Terjemahan lainnya: "membayar uang untuk seseorang yang mati"

tanah penguburan

Ini adalah sebuah tanah yang dibeli untuk mengubur orang asing yang mati di Yerusalem.

tanah itu disebut

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "orang-orang memanggil tanah itu"

sampai hari ini

Ini berarti waktu ketika Matius menulis kitab ini.

Matthew 27:9

Informasi Umum:

Penulis mengutip tulisan firman Perjanjian Lama untuk menunjukkan bahwa pengkhianatan Yudas adalah nubuatan yang digenapi.

Dengan demikian, genaplah apa yang dikatakan Nabi Yeremia

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Ini memenuhi apa yang nabi Yeremia katakan"

Itulah harga untuk diriNya yang telah ditafsirkan oleh orang-orang Israel

Ini bisa ditulis dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "harga untuk orang-orang Israel untuk diriNya"

orang-orang Israel

Ini merujuk pada mereka di antara orang-orang Israel yang dibayar untuk membunuh Yesus. Terjemahan lainnya: "beberapa orang Israel" atau "pemimpin-pemimpin Israel"

langsung kepadaku

Disini "aku" merujuk pada Yeremia.

Matthew 27:11

Pernyataan Terkait:

Ini melanjutkan cerita percobaan Yesus sebelum Pilatus, yang dimulai di [Matius 27:2](#).

Sekarang

Jika bahasamu memiliki jalan untuk melanjutkan sebuah cerita setelah jeda dari garis cerita utama, kamu mungkin akan menggunakan itu disini.

gubernur

"Pilatus"

Seperti yang kau katakan

Kemungkinan arti yaitu 1) mengatakan ini, Yesus menyiratkan bahwa Dia adalah Raja dari orang Yahudi. Terjemahan lainnya: "Iya, seperti yang kau katakan, Aku" atau "Iya. Ini seperti yang kau katakan" atau 2) dengan perkataanmu, Yesus mengatakan bahwa Pilatus, bukan Yesus, satu-satunya yang memanggilNya raja orang Yahudi. AT: "Kau dirimu telah mengatakannya"

Akan tetapi, ketika Ia dituduh oleh imam-imam kepala dan para tua-tua

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Tetapi ketika imam-imam kepala dan para tua-tua menuduh Dia"

Apakah Engkau tidak mendengar betapa banyaknya mereka menuduh Engkau?

Pilatus menanyakan pertanyaan ini karena dia terkejut bahwa Yesus tetap diam. Terjemahan lainnya: "Aku terkejut bahwa Kau tidak menjawab orang-orang ini yang menuduh Kau yentang melakukan perbuatan jahat!"

satu kata, sehingga Gubernur itu sangat heran

"Kata" disini adalah sinekdok untuk "jawaban" atau "balasan." Terjemahan lainnya: "bahkan tidak satu pun jawaban; ini membuat Gubernur sangat heran"

Matthew 27:15

Sekarang

Kata ini dipakai disini untuk menandai jeda di garis cerita utama jadi penulis dapat memberikan informasi untuk membantu pembaca memahami apa yang terjadi di awal [Matius 27:17]

pesta

Ini adalah pesta untuk perayaan Paskah.

tahanan yang dipilih oleh banyak orang

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "tahanan yang dipilih oleh banyak orang"

mereka mempunyai tahanan yang terkenal

"ada tahanan yang terkenal"

terkenal	bertanya pada mereka
terkenal karena melakukan sesuatu yang buruk	"bertanya pada banyak orang"
Matthew 27:17	siapa yang disebut Kristus
mereka berkumpul	Ini dapat dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "pada semua orang yang memanggil Kristus"
Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "kerumunan berkumpul"	Matthew 27:23
Yesus yang disebut Kristus	dia telah melakukan
Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "dimana banyak orang memanggilNya Kristus"	"apa yang telah dilakukan Yesus"
mereka telah menyerahkan Yesus padanya	mereka berteriak lebih keras
"pemimpin orang-orang Yahudi telah membawa Yesus kepadanya." Mereka telah melakukan ini agar Pilatus menghukum Yesus.	"banyak orang berteriak lebih keras"
Ketika dia sedang duduk	mencuci tangannya di depan orang banyak
"Ketika Pilatus sedang duduk"	Pilatus melakukan ini untuk memberikan tanda bahwa dia tidak bertanggung jawab untuk kematian Yesus.
duduk di kursi pengadilan	darah
"duduk di kursi pengadilan." Ini adalah dimana seorang pengadil akan duduk untuk mengambil keputusan	Disini "darah" merujuk pada kematian seseorang. Terjemahan lainnya: "kematian"
mengirim kata	Itu urusanmu sendiri
Disini "kata" merujuk pada pesan. Terjemahan lainnya: "mengirim pesan"	"Ini tanggung jawabmu"
Aku telah menderita banyak hari ini	Matthew 27:25
"Aku telah merasa sangat sedih hari ini"	DarahNya ada atas kami dan anak-anak kami
Matthew 27:20	Disini "darah" adalah metonimia yang merujuk pada kematian orang. Frasa "ada atas kami dan anak-anak kami" adalah ungkapan yang berarti mereka menerima tanggung jawab tentang apa yang terjadi. AT: "Iya! kami dan keturunan kami akan bertanggung jawab untuk mengeksekusi Dia!"
Sekarang ... Yesus dibunuh	Lalu ia membebaskan Barabas bagi mereka
Disini "sekarang" dipakai untuk menandai jeda di garis cerita utama. Matus menceritakan informasi latar belakang tentang kenapa kerumunan memilih Barabas	"Lalu Pilatus membebaskan Barabas kepada banyak orang"
Yesus dibunuh	dia mencambuki Yesus dan menyerahkan Dia untuk disalibkan
Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "prajurit-prajurit Roma membunuh Yesus"	Ini menunjukkan bahwa Pilatus menyuruh prajurit-prajuritnya untuk mencambuki Yesus. Menyerahkan Yesus untuk disalibkan adalah metafora untuk

menyuruh prajurit-prajuritnya untuk menyalibkan Yesus. Terjemahan lainnya: "dia menyuruh prajurit-prajuritnya untuk mencambuk Yesus dan menyalibkanNya" (Lihat: dan)

Yesus dicambuk

"memukul Yesus dengan cambuk" atau "mencambuki Yesus"

Matthew 27:27

Pernyataan Terkait:

Ini memulai kejadian tentang penyaliban dan kematian Yesus.

kumpulan prajurit-prajurit

"kelompok prajurit-prajurit"

menelanjangiNya

"melepas pakaianNya"

merah tua

merah terang

sebuah mahkota duri

"sebuah mahkota yang dibuat dari ranting-ranting duri" atau "sebuah mahkota dari ranting-ranting dengan duri-duri"

sebatang buluh pada tangan kananNya

Mereka memberikan Yesus tongkat untuk dipegang untuk menggambarkan tongkat lambang kekuasaan yang dipegang raja. Mereka melakukan ini untuk mengejek Yesus.

Salam, Raja orang Yahudi

Mereka mengatakan ini untuk mengejek Yesus. Mereka memanggil Yesus "Raja orang Yahudi," tetapi mereka tidak benar-benar percaya Dia adalah raja. Dan sebenarnya apa yang dikatakan mereka perkataan yang benar.

Salam

"Kami menghormatiMu" atau "Kau akan hidup panjang"

Matthew 27:30

Mereka meludahiNya

"menggunakan air ludah mereka, prajurit-prajurit meludahi Yesus"

Matthew 27:32

Mereka keluar

Ini berarti Yesus dan para prajurit keluar dari kota. Terjemahan lainnya: "Mereka keluar dari Yerusalem"

mereka menemukan seseorang

"para prajurit melihat seseorang

yang dipaksa mereka untuk pergi bersama mereka agar memikul salibNya

"dimana para prajurit memaksa untuk pergi bersama mereka agar dia bisa memikul salib Yesus"

tempat bernama Golgota

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "tempat yang disebut orang-orang Golgota"

memberikan anggur yang dicampur dengan empedu untuk diminumNya

Ini dapat dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "anggurNya, yang mereka campur dengan empedu"

empedu

pahit, cairan kuning yang digunakan dalam proses alami pencernaan

Matthew 27:35

pakaianNya

Ini adalah pakaian yang telah Yesus kenakan.

tuduhan terhadapNya

"sebuah tulisan penjelasan tentang kenapa Dia disalibkan"

Matthew 27:38

Dua penjahat disalibkan denganNya

Ini dapat dinyatakan di dalam bentuk aktif.
Terjemahan lainnya: "Para prajurit menyalibkan dua penjahat dengan Yesus"

menggeleng-gelengkan kepala mereka

Mereka melakukan ini untuk mengolok-olok Yesus.

Jika Engkau Anak Allah, turunlah dari salib

Mereka tidak percaya bahwa Yesus adalah Anak Allah, jadi mereka ingin Dia membuktikan bahwa itu benar.
Terjemahan lainnya: "Jika Engkau Anak Allah, buktikan itu dengan turun dari salib"

Anak Allah

Ini adalah julukan penting untuk Kristus yang menggambarkan hubunganNya dengan Allah.

Matthew 27:41

Ia menyelamatkan orang lain, tetapi Ia tidak dapat menyelamatkan diriNya sendiri

Kemungkinan arti yaitu 1) pemimpin-pemimpin orang Yahudi tidak percaya bahwa Yesus menyelamatkan orang lain atau bahwa Dia bisa menyelamatkan dirinya sendiri, atau 2) mereka percaya dia menyelamatkan orang lain tapi menertawai Dia karena sekarang Dia tidak bisa menyelamatkan diriNya sendiri.

Dia adalah Raja Israel

Para pemimpin mengejek Yesus. Mereka memanggil Dia "Raja Israel," tetapi mereka tidak benar-benar percaya dia adalah raja. Terjemahan lainnya: "Dia berkata bahwa Dia adalah Raja Israel"

Matthew 27:43

Pernyataan Terkait:

Para pemimpin orang Yahudi melanjutkan menghina Yesus.

Karena Dia sendiri mengatakan, "Aku adalah Anak Allah."

Ini adalah sebuah kutipan dengan kutipan. Ini dapat dinyatakan sebagai kutipan tidak langsung.

Terjemahan lainnya: "Karena Yesus pernah mengatakan bahwa Dia adalah Anak Allah."

Anak Allah

Ini adalah julukan penting untuk Yesus yang mendeskripsikan hubunganNya dengan Allah.

para penjahat yang disalibkan denganNya

Ini dapat dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "para prajurit yang menyalibkan para penjahat dengan Yesus"

Matthew 27:45

Sekarang

Kata ini dipakai disini untuk menandai jeda di dalam garis cerita utama. Disini Matius memulai menceritakan bagian cerita baru.

dari jam keenam ... hingga jam kesembilan

"dari sekitar tengah hari ... selama tiga jam" atau "dari jam dua belas siang ... hingga jam tiga sore hari"

kegelapan muncul di seluruh daerah

Kata "kegelapan" adalah kata benda abstrak. Terjemahan lainnya: "ini menjadi gelap seluruh daerah itu"

Yesus berser

"Yesus berkata keras" atau "Yesus berseru"

Eli, Eli, lama sabaktani

Kata itu adalah Yesus berseru dengan bahasaNya sendiri. Penerjemah biasanya meninggalkan kata itu tetap seperti itu.

Matthew 27:48

salah satu dari mereka

Kemungkinan arti yaitu 1) salah satu prajurit atau 2) salah satu dari mereka yang berdiri dan melihat.

bunga karang

Ini adalah hewan laut yang di panen dan dipakai untuk membawa dan menyimpan cairan. cairan akan keluar jika di peras

berikan itu padaNya

"berikan itu pada Yesus"

menyerahkan rohNya

Disini "roh" merujuk pada sesuatu yang memberikan kehidupan pada seseorang. Frasa ini adalah suatu cara untuk menyampaikan kematian Yesus. Terjemahan lainnya: "Dia mati, menyerahkan rohNya kepada Allah" atau "dia menghembuskan nafas terakhirNya"

Matthew 27:51

Pernyataan Terkait:

Ini memulai suatu tempat peristiwa yang terjadi ketika Yesus mati.

Lihatlah

kata ini dimaksudkan untuk membuat kita memberikan perhatian lebih kepada informasi yang akan disampaikan

tirai dalam Bait Allah robek menjadi dua

Ini bisa dinyatakan di dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "tirai dalam Bait Allah sobek menjadi dua" atau "Allah yang membuat tirai dalam Bait Allah sobek menjadi dua"

Kuburan-kuburan terbuka, dan banyak tubuh orang-orang suci yang telah mati dibangkitkan

Ini bisa dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Allah membuka kuburan-kuburan dan membangkitkan banyak tubuh banyak orang saleh yang telah mati"

banyak tubuh orang-orang suci yang telah mati dibangkitkan

Ini berarti bahwa orang-orang menjadi hidup kembali. Mereka tidak lagi mati.

jatuh tertidur

Ini adalah cara yang sopan untuk merujuk pada kematian. Terjemahan lainnya: "mati"

Kuburan-kuburan telah terbuka ... memperlihatkan diri pada banyak orang

Bentuk peristiwa tidak jelas. Setelah gempa ketika Yesus mati dan kuburan-kuburan terbuka 1) orang-orang kudus kembali hidup, kemudian, setelah Yesus

kembali hidup, orang-orang kudus memasuki Yerusalem, dimana banyak orang melihat mereka, atau 2) Yeus kembali hidup, dan orang kudus kembali hidup dan memasuki kota, dimana banyak orang melihat mereka.

Matthew 27:54

Sekarang

Kata ini dipakai disini untuk menandai suatu jeda di dalam garis cerita utama. Disini Matius memulai menceritakan bagian baru dari cerita.

mereka yang melihat Yesus

"mereka yang menjaga Yesus." Ini merujuk pada prajurit-prajurit lain yang menjaga Yesus di kuburan. Terjemahan lainnya: "prajurit-prajurit lain yang bersamanya menjaga Yesus"

Anak Allah

Ini adalah julukan yang penting untuk Yesus yang mendiskripsikan hubunganNya dengan Allah.

ibu dari anak-anak Zebedeus

"ibu dari Yakobus dan Yohanes" atau "istri dari Zebedeus"

Matthew 27:57

Pernyataan Terkait:

Ini dimulai ditempat pemakaman Yesus.

Arimatea

Ini adalah nama kota di Israel.

Pilatus memerintahkan untuk memberikan itu padanya

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "Kemudian Pilatus memerintahkan para prajurit untuk memberikan tubuh Yesus pada Yusuf"

Matthew 27:59

linen

pakaian yang baik, mahal

yang sudah ia gali pada bukit batu

Ini merujuk bahwa Yusuf telah menyewa pekerja yang menggali kuburan itu di bukit batu.

Kemudian ia menggulingkan sebuah batu besar

Sepertinya Yusuf memiliki banyak orang yang membantunya untuk menggulingkan batu itu.

dihadapan kuburan

"diseberang kuburan"

Matthew 27:62

Persiapan

Ini adalah hari dimana orang-orang menyiapkan segala sesuatu untuk hari Sabat.

dikumpulkan ke hadapan Pilatus

"bertemu dengan Pilatus"

ketika si pembohong itu masih hidup

"ketika Yesus, si pembohong, masih hidup"

Dia berkata, 'Setelah tiga hari Aku akan bangkit lagi.'

Ini memiliki sebuah kutipan di dalam sebuah kutipan. Ini dapat dinyatakan sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "Dia mengatakan bahwa setelah tiga hari dia akan bangkit lagi."

perintahkanlah supaya kuburan itu dijaga

Ini dapat dinyatakan dalam bentuk aktif. Terjemahan lainnya: "perintahkanlah para prajurit untuk menjaga kuburan"

hari ketiga

murid-muridNya mungkin akan datang dan mencuriNya

"Murid-muridNya mungkin akan datang dan mencuri jenasahNya"

mungkin murid-muridNya ... mengatakan kepada orang-orang, 'Ia telah bangkit dari kematian,'

Ini memiliki sebuah kutipan di dalam kutipan. Ini dapat dinyatakan sebagai kutipan tidak langsung. Terjemahan lainnya: "murid-muridNya mungkin ... mengatakan kepada orang-orang bahwa Dia telah bangkit dari kematian,"

dari kematian

Diantara semua orang yang telah mati. Ekspresi ini menggambarkan semua orang mati bersama di dunia bawah. Untuk bangkit dari antara mereka, ini berbicara tentang datangnya kebangkitan.

dan, penipuan yang terakhir ini akan lebih buruk daripada yang pertama

Informasi yang dipahami dapat dinyatakan secara jelas. Terjemahan lainnya: "dan jika mereka menipu orang-orang dengan mengatakan hal itu, itu akan menjadi lebih buruk daripada cara mereka menipu orang-orang sebelumnya, ketika Dia mengatakan bahwa Dia adalah Kristus"

Matthew 27:65

seorang penjaga

Ini terdiri dari empat hingga enam belas prajurit Roma.

menyegel batu penutup kubur

Kemungkinan arti yaitu 1) mereka menaruh tali disekeliling batu dan melampirkan itu ke dinding batu di sisi lain dari pintu masuk kuburan atau 2) mereka menaruh seel diantara batu dan dinding.

menempatkan penjaga

"mengatakan pada para prajurit untuk berdiri dimana mereka bisa menjauhkan orang-orang dari kuburan.

¹Sekarang, setelah Sabat, saat menjelang fajar, pada hari pertama minggu itu, Maria Magdalena dan Maria yang lain pergi untuk melihat kuburan itu.

²Dan, lihat, terjadilah gempa bumi yang besar karena malaikat Tuhan turun dari surga, datang dan menggulingkan batu itu, kemudian duduk di atasnya.

³Wajahnya bagaikan kilat dan pakaiannya putih bagaikan salju.⁴Karena rasa takut terhadapnya, mereka yang menjaga itu terguncang dan menjadi seperti orang-orang mati.

⁵Dan, malaikat tersebut berkata kepada perempuan-perempuan itu, “Jangan takut karena aku tahu kalau kamu mencari Yesus yang sudah disalibkan.⁶Ia tidak ada di sini karena Ia telah bangkit seperti yang dikatakan-Nya. Mari, lihatlah tempat Ia berbaring.⁷Cepatlah pergi dan beritahukan murid-murid-Nya bahwa Ia sudah bangkit dari antara orang mati, dan lihat, Ia mendahuluiimu ke Galilea. Di sana, kamu akan melihat Dia. Perhatikanlah, aku sudah mengatakannya kepadamu.”

⁸Dan, mereka cepat-cepat meninggalkan kuburan itu dengan ketakutan dan sukacita besar; dan berlari untuk memberitahukan itu kepada murid-murid-Nya.⁹Dan, lihat, Yesus menemui mereka dan berkata, “Salam!” Lalu, mereka datang kepada Yesus, memegang kaki-Nya, dan menyembah-Nya.¹⁰Kemudian, Yesus berkata kepada mereka, “Jangan takut; pergi dan beritahukanlah saudara-saudara-Ku untuk pergi ke Galilea, dan di sana, mereka akan melihat Aku.”

PARA PENJAGA KUBUR DIBAYAR UNTUK BERBOHONG

¹¹Sementara mereka pergi, beberapa penjaga pergi ke kota dan memberitahu imam-imam kepala tentang semua hal yang telah terjadi.¹²Dan, ketika mereka dikumpulkan bersama para tua-tua. Setelah berunding, lalu mereka memberikan banyak uang kepada para penjaga itu,¹³dan berkata, “Katakanlah, ‘Murid-murid Yesus datang pada malam hari dan mencuri-Nya saat kami tidur.’”

¹⁴Dan, jika hal ini terdengar oleh gubernur, kami akan meyakinkannya dan membuatmu tidak cemas.”¹⁵Maka, mereka menerima uang itu dan melakukan seperti yang telah diajarkan kepada mereka; dan perkataan itu masih tersebar di antara orang Yahudi sampai hari ini.

AMANAT AGUNG YESUS

(Mrk. 16:14-18; Luk. 24:36-49; Yoh. 20:19-23; Kis. 1:6-8)

¹⁶Kemudian, kesebelas murid pergi ke Galilea, ke bukit yang telah ditunjukkan Yesus kepada mereka.¹⁷Ketika mereka melihat-Nya, mereka menyembah-Nya. Akan tetapi, beberapa ragu-ragu.

¹⁸Lalu, Yesus datang dan berkata kepada mereka, “Segala kuasa telah diberikan kepada-Ku, di surga maupun di bumi.¹⁹Karena itu, pergilah dan muridkanlah semua bangsa, baptiskanlah mereka dalam nama Bapa, dan Anak, dan Roh Kudus,

²⁰ajarkanlah mereka untuk menaati semua yang Aku perintahkan kepadamu; dan lihatlah, Aku selalu bersamamu, bahkan sampai kepada akhir zaman.”

[[layt.co/Mat]]

Matius 28

Pendahuluan

Catatan Umum

Konsep khusus dalam pasal ini

"Menjadikan murid"

Dua ayat terakhir ([Matius 28:19-20](#)) pada umumnya diketahui sebagai "Amanat Agung" karena di dalamnya ada perintah yang sangat penting bagi seluruh orang Kristen. Orang Kristen "menjadi murid" dengan pergi ke orang-orang, membagikan injil kepada mereka dan melatih mereka hidup sebagai seorang Kristiani.

Beberapa kemungkinan kesulitan terjemahan dalam pasal ini

Seorang malaikat Tuhan

Matius, Markus, Lukas, dan Yohanes menuliskan tentang malaikat yang berpakaian putih dengan para wanita di makam Yesus. Kedua penulis memanggil mereka, malaikat itu dalam wujud manusia. Kedua penulis menuliskan tentang dua malaikat, tetapi kedua penulis lain menuliskan salah satunya. Ini adalah hal yang terbaik dalam menerjemahkan setiap bagian yang muncul di ULB tanpa membuat semua bagian sama. (Lihat: [Matius 28:1-2](#), [Markus 16:5](#) and [Lukas 24:4](#) and [Yohanes 20:12](#))

Tautan:

- Catatan Matius 28:1](./01.md) [<< |

Matthew 28:1

lihatlah

Pernyataan terkait:

kata "lihatlah" disini mengingatkan kita untuk memperhatikan informasi yang kita ikuti. Bahasamu mungkin memiliki cara untuk menjelaskan ini.

Dimulai dari catatan kebangkitan Yesus dari kematian.

Setelah lewat hari sabat, ketika mulai fajar hari pertama pada minggu itu

ada gempa bumi yang dahsyat, seorang malaikat Tuhan turun...dan menggulingkan batu

"Setelah hari sabat berakhir, matahari menyingsing pada minggu pagi"

Arti yang memungkinkan 1. gempa bumi terjadi karena malaikat turun dan menggulingkan batu. 2. semua kejadian ini terjadi pada saat yang sama.

Sekarang

gempa bumi

Kata ini digunakan untuk menandai jeda dari cerita utama. Disini Matius memulai bercerita tentang awal cerita yang baru.

tanah yang tiba-tiba berguncang

Matthew 28:3

Maria yang lain

Wujudnya

"Perempuan lain yang bernama Maria." Ini adalah Maria ibu Yohanes dan Yakobus. (Lihat: Matius 27:56)

"wujud malaikat"

bagaikan kilat

Ini sebuah majas simile yang menekankan betapa cerahnya wujud dari malaikat itu. Terjemahan Lainnya: "cerah seperti kilat"

Pakaiannya putih bagaikan salju

Ini sebuah majas simile yang menekankan betapa cerahnya dan putihnya pakaian malaikat itu. Kata kerja "yang" dalam frasa sebelumnya dapat diulang. Terjemahan Lainnya: "pakaianya sangat putih, seperti salju"

menjadi seperti orang mati

Ini sebuah majas simile yang artinya para tentara jatuh dan tidak bergerak. Terjemahan Lainnya: "jatuh ke tanah dan terbaring disana seperti orang mati"

Matthew 28:5

para wanita

"Maria Magdalena dan wanita lain yang bernama Maria"

siapa yang telah disalibkan

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. Terjemahan Lainnya: "untuk siapa para tentara disalibkan" atau "untuk siapa mereka disalibkan"

katakan kepada muridnya, 'Dia telah bangkit dari kematian. Lihat, Dia pergi mendahului kamu ke Galilea. Disana kamu akan melihat Dia.'

Ini adalah sebuah kutipan. Ini dapat di katakan secara tidak langsung. Terjemahan Lainnya: "katakan kepada muridNya, bahwa Dia telah bangkit dari kematian dan Yesus pergi ke Galilea tempat dimana kamu akan menemukanNya."

Dia telah bangkit

"Dia hidup kembali"

dari kematian

Dari semua orang yang telah mati. Ekspresi ini menggambarkan semua orang mati di dunia. Untuk bangkit diantara mereka berbicara tentang menjadi hidup kembali.

mendahului kamu...kamu akan melihatNya

Disini "kamu" adalah jamak. Ini mengacu pada para wanita dan para murid.

Aku telah mengatakannya kepadamu

kata "kamu" adalah jamak dan mengacu kepada para wanita.

Matthew 28:8

Para wanita

"Maria Magdalena dan wanita lain yang bernama Maria"

lihatlah

kata "lihatlah" disini mengingatkan kita untuk memberi perhatian kepada informasi menakjubkan yang mengikutinya. Bahasamu mungkin memiliki cara untuk menjelaskan ini.

Salam

Ini adalah sebuah salam pada umumnya, seperti "Hello" dalam bahasa Inggris.

memegang kakiNya

"Memegang kakiNya dan menyembahNya"

Saudara-saudaraku

Hal ini mengacu pada murid-murid Yesus.

Matthew 28:11

Pernyataan Terkait:

Permulaan dari reaksi pemuka agama Yahudi ketika mereka mendengar kebangkitan Yesus.

Sekarang

Kata ini digunakan untuk menandai jeda dari cerita utama. Disini Matius memulai menceritakan bagian cerita yang baru.

Para wanita

Ini mengacu pada Maria Magdalena dan Maria yang lain.

lihatlah

Ini menandai awal dari kejadian lain dari seluruh cerita. Termasuk orang-orang yang berbeda dari kejadian sebelumnya. Bahasamu mungkin memiliki cara untuk menjelaskan ini.

mendiskusikan masalah bersama mereka

"memutuskan suatu rencana diantara mereka." Para imam dan tua-tua memberikan uang kepada para tentara.

berkata kepada yang lain, 'murid-murid Yesus datang....ketika kami tidur'

Jika bahasa kamu tidak mengijinkan untuk mengutip, kamu mungkin dapat menerjemahkan sebagai kutipan tunggal. Terjemahan Lainnya: "Menceritakan kepada yang lain bahwa murid-murid Yesus datang....ketika kamu tidur "

Matthew 28:14

Apabila hal ini kedengaran oleh gubernur,

"Apabila gubernur mendengar tentang kamu yang tertidur ketika murid-murid Yesus mengambil jasadNya"

gubernur

"Pilatus" (Matius 27:2)

kami yang akan memastikan hal ini kepadanya sehingga kamu tidak perlu kuatir.

"jangan kuatir. Kita akan berbicara kepadanya sehingga dia tidak menghukum kamu"

melakukan seperti yang telah diperintahkan kepada mereka

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. Terjemahan Lainnya: "melakukan apa yang imam katakan"

berita ini menyebar dengan sangat cepat diantara bangsa Yahudi dan berlanjut hingga hari ini.

"Beberapa orang Yahudi mendengar tentang kabar ini dan melanjutkan untuk memberitakannya kepada orang-orang sampai hari ini"

sampai hari ini

Ini mengacu pada waktu Matius menulis kitab.

Matthew 28:16

Pernyataan Terkait:

bagian ini catatan tentang Yesus menemui murid-muridNya setelah dia bangkit.

mereka menyembah Dia namun sebagian dari mereka ragu-ragu.

Arti yang memungkinkan 1. mereka menyembah Yesus meskipun beberapa dari mereka ragu, atau 2. beberapa dari mereka menyembah Yesus, tetapi yang lain tidak menyembahnya sebab mereka ragu.

tetapi sebagian ragu-ragu

Hal ini dapat dinyatakan secara tersurat tentang keraguan para murid. Terjemahan Lainnya: "beberapa ragu-ragu apakah itu benar-benar Yesus dan Dia menjadi hidup lagi"

Matthew 28:18

Segala kuasa di sorga dan di bumi telah diberikan kepadaKu

Pernyataan ini dapat dinyatakan dalam kalimat aktif. Terjemahan Lainnya: "BapaKu telah memberikan segala kuasa kepadaKu"

di sorga dan di bumi

Disini "sorga" dan "bumi" digunakan bersama untuk mengartikan semua orang dan semuanya yang berada di sorga dan di bumi.

seluruh bangsa

Disini "bangsa" mengacu pada orang-orang. Terjemahan Lainnya: "semua orang dari segala bangsa"

di dalam nama

Disini "nama" mengacu pada kuasa. Terjemahan Lainnya: "dengan kuasa"

Bapa...Anak

Ini adalah sebutan penting yang menggambarkan hubungan antara Allah dan Yesus.

Matthew 28:20

lihat

"mendengarkan" atau "memperhatikan"

bahkan sampai akhir dunia.

"sampai akhir zaman" atau "sampai akhir dunia"

Matiu

1

¹Buk blong jeneresen blong Jisas Kraes, pikinini blong Deved, mo ol pikinini blong Ebrahim. ²Ebrahim hemi tru papa blong Aisak, fastaem, mo Jacob papa blong hem Aisak, Juda papa blong hem Jacob wetem brata blong hem. ³Juda papa blong Perez mo wetem Zerah tru long Tamar, Perez papa blong Hezron. Hezron papa blong Ram⁴Ram hemi papa blong Aminadab, sem taem Aminadab papa blong Nahshon, mo Nahshon hemi papa blong Salmon. ⁵Salmon hemi papa blong Boaz, tru long Rehap, Boaz hemi Papa blong Obed tru long Ruth, Obed papa blong hem Jesse. ⁶Jesse papa blong Deved we hemi king Deved, papa blong Solomon tru long woman blong Uraia.⁷Solomon hemi papa blong Rehoboam, Rehoboam papa blong Abija, Abija hemi papa blong Asa. ⁸Asa hemi papa blong Jehoshaphat, Jehoshaphat hemi papa blong Joram, mo Joram hemi laen blong Uzziah.⁹Uzziah hemi papa blong Jotham, mo Jotham papa blong Ahaz, Ahaz hemi papa blong Hezekiah. ¹⁰Hezekiah papa blong hemi Manasseh, Manasseh hemi papa blong Amon, mo Amon hemi papa blong Josiah. ¹¹Josiah hemi laen Jechoniah, mo brata stret long taem we oli sakemaot olgeta i go long Babylon.¹²Bihaen long taem we oli sakemaot olgeta i go long Babylon, Jechoniah hemi papa blong Shealtiel, Shealtiel hemi laen blong Zerubbabel. ¹³Zerubbabel hemi papa blong Abiud, Abiud hemi papa blong Eliakim, mo Eliakim hemi papa blong Azor. ¹⁴Azor hemi papa blong Zadok, Zadok hemi papa blong Achim, mo Achim hemi papa blong Eliud.¹⁵Eliud hemi papa blong Eleazar, Eleazar hemi papa blong Matthan, mo Matthan hemi papa blong Jacob. ¹⁶Jacob hemi papa blong Joseph, we hemi man blong Mary, tru long Jisas hemi bon, mo oli singaotem hem Kraes. ¹⁷Evri jeneresen blong Abraham i go kasem Deved, evri wan hemi fotin jeneresen, stat long Deved we oli sakemaot olgeta i go long Babylon blong fotin jeneresen, mo taem oli sakemaot olgeta i go long Babylon, mo i go long Kraes mo gat fotin jeneresen bakeken.¹⁸Taem blong Jisas Kraes i bon hemi olsem, mama blong hem Meri, hemi redi blong i maretem Josef, be taem oli redi blong stap wan ples, oli faenem hem se hemi gat bel tru long Holi Spirit. ¹⁹Be Josef, we hemi man blong Meri, hemi wan stret man mo hemi no wantem spolem Meri long fes blong ol man, be hemi wantem brekem promes ia long wan kwaet taem. ²⁰Taem hemi talem ol samting ia, wan enjel blong God i kamaot long hem long wan drim, mo i talem se, "Josef pikinini blong Deved, yu no fraet blong tekem Meri olsem woman blong yu, from tru long Tabu Spirit nomo i mekem Meri i gat bel. ²¹Hem bae i bonem wan pikinini, we hemi wan boi mo bae yu singaot hem Jisas, from bae hemi sevem ol man blong hem from ol sin blong olgeta.²²Nao ol samting ia i kam tru olsem we Papa God i bin talem tru long wan profet, we i talem se, ²³"Bambae i gat wan gel we bae i gat bel mo bae i bonem wan pikinini, mo bae oli singaotem nem blong hem Immanuel'-we i min se "God i stap wetem yumi."²⁴Josef i kirap long slip blong hem, mo hem i mekem wanem we enjel blong God i talem long hem, mo i tekem Meri olsem woman blong hem. ²⁵Be hemi no save woman ia, kasem taem we hemi bonem pikinini ia, mo oli singaotem nem blong hem Jisas.

¹Bihaen Jisas hemi bon long Bethlehem long laen blong Judia, stret long dei blong king Herod, ol man we oli skul gud long ist oli kam long Jerusalem oli talem se, ²wem man ia we hemi bon olsem King blong Jews? Mifala i luk sta blong hem long ist, mo mifala i stap kam blong wosipem hem. ³King Herod hemi harem nogud, mo olgeta long Jerusalem oli stap wetem hem. ⁴Herod hemi putum tugeta ol jif prist mo olgeta we oli skul gud, mo hemi askem long olgeta, "Kraes hemi bon wea?" ⁵Oli talem long hem long Bethlehem long laen blong Judia, hemia hemi wanem we ol prophet oli bin raetem, ⁶"Be yufala, Bethlehem, insaed long laen blong Judia, yufala i no smol grup long olgeta rulas blong Judia, from long yufala bambae hemi kam wan rula, blong olgeta man blong mi long Israel." ⁷Ol man we oli skul gud Herod i haetem singaot hem long olgeta, mo hemi askem stret i talem we stap ia i kam tru? ⁸Hemi sendem olgeta oli go long Bethlehem, hemi talem se yu lukaotem gud smol pikinini ia. Taem yufala i faenem hem, talemaot long mi blong mi tu, bambae mi kam wosipem hem. ⁹Afta we oli bin harem king i toktok finis oli bin go long rod blong olgeta, mo sta ia we oli bin luk long ist, we hemi stap go fastem long olgeta, gogo hemi kam stop stret antap long ples we pikinini ia hemi bin stap long hem. ¹⁰Taem oli luk sta oli harem gud, mo oli glad long hat blong olgeta. ¹¹Oli bin kam insaed long haos mo oli bin luk smol bebi wetem Meri mama blong hem, oli bin baodaon mo oli wosipem hem. Oli bin openem gudfala bak blong olgeta, mo oli bin givim aot gudgudfala samting olsem, gol, frankinsens mo myrrh. ¹²God hemi bin wonem olgeta insaed long drim blong oli no go bak long Herod, mo olgeta oli bin go bak long ples we oli bin kam, be oli go long narafala rod. ¹³Bihaen oli bin aot wan enjel blong Masta hemi bin kamaot long Josef long wan drim, mo hemi bin talem se, yu kirap, tekem smol pikinini wetem mama blong hem, mo yufala ronwe i go long Ijip. Yufala i mas stap nomo long we kasem wanem we bambae mi talem long yu, from Herod bambae hemi stap lukaotem smol pikinini ia blong spolem hem. ¹⁴Long naet ia nomo Josef hemi bin kirap mo hemi bin tekem smol pikinini ia wetem mama blong hem, mo oli bin go long Ijip. ¹⁵Hemi bin stap long we gogo kasem taem we Herod hemi ded. Hemia hemi bin fulfilim wanem we Masta hemi talem tru long ol profet, "Hemi talem long yu blong kamaot long Ijip mi bin kolek pikinini blong mi." ¹⁶Nao Herod, hemi luk save agens blong ol man, nao hemi kros. Hemi sendem toktok blong oli mas kilim ol pikinini boe insaed long Bethlehem long evri ples we olgeta i gat tu yia mo anda, stret long taem we ol man oli tekem aksen i go long hem. ¹⁷Hemi bin fufilim tru toktok blong profet Jeremiah. ¹⁸"Wan vois i kamaot long Ramah, i gat wan krae mo oli harem nogud tumas, Rachel hemi krae from pikinini ia blong hem, mo hemi no wantem blong oli givim gudfala toktok blong hem, from olgeta samting ia i no mo gat." ¹⁹Taem Herod hemi ded, wan enjel blong Masta hemi kam tru long Josef ong wan drim long Ijip mo hemi talem se, ²⁰"Yu kirap yu tekem pikinini ia wetem mama blong hem, mo go long laen blong Israel, from olgeta we oli stap lukaotem laef blong pikinini ia oli ded." ²¹Josef hemi kirap finis, mo hemi bin tekem pikinini ia wetem mama blong hem, mo oli go long laen blong Israel. ²²Taem hem i harem Archelaus hemi bin kasem Judea insaed long ples blong papa blong hem Herod, hemi fraet blong go long ples ia. Bihaen God hemi wonem hem long wan drim, hemi givim ples we hemi stap go long hem long Galili ²³hemi go stap long taon ia oli kolek, Nazaret. Hemia hemi finisim ol toktok blong olgeta profet we oli bin talem, hemi gud blong kolek hem Nazarene.

3 ¹Long sam taem i pass, Jon Baptaes hemi kam prij long Judea, nao hemi stap talem long ol man se, ²“Repen, from we kindom blong heven I stap kam kolosap.” ³From hemia, hemi man we buk blong profet Aesaia I bin tokbaot hem, “wan man hemi singaot aot long draeples, ‘Mekem redi rod blong Masta, mekem ol rod blong hem oli stret.’”⁴Nao Jon hemi werem wan klos long hea blong kamel mo wan strap we oli mekem long skin blong animol we I stap raon long wes blong hem. Mo kake blong hem, hemi grasopa mo wael hani. ⁵Afta fulap man long Jerusalem, Judea, mo ol rigen raon long Jodan riva oli go aot wetem hem. ⁶Everiman oli talemaot ol sin blong olgeta mo hemi baptaesem olgeta long Jodan riva.⁷Be taem hemi luk plante long ol farisi mo long ol Sadusi oli kam long hem, blong hemi baptaesem olgeta, hemi talem long olgeta se, “yufala ol posen snek, yufala I no ting se bae yufala I save ronwe long panis blong God, we i stap kam.” ⁸Letem ol asken blong yufala I soemaot se yufala I repen tru. ⁹Yufala ino tingting blong stap talem long yufala se, “mifala I gat Ebrahim olsem papa blong mifala.” Mi talem long yufala se God hemi save leftemap tu ol pikinini blong Ebrahim aot long ol ston ia.¹⁰God hemi gat akis blong hem mo hemi redi blong katem daon mo bonem long faea eni wud we I no karem ol gudfala frut. ¹¹Mi baptaesam yufala wetem wota blong soemaot se yufala bin ripen. Be hemia we bae hemi kam afta long me hemi moa strong bitim mi. Mo mi mi no stret man I naf blong save karem sandel blong hem. Hem bae hemi baptaesem yufala long holi spirit mo long faea. ¹²Hemi holem wan fok long han blong hem. Mo fok ia I redi gud I stap blong seraotem mo blong karem tugeta ol wit , mo putum gud olgeta insaed long stohaos. Be bade hemi bonem ol toti we oli kaveremap ol gren blong wit ia long faea we I no save finis.¹³Mo Jisas hemi aot long Galili mo hemi kam long Jodan riva blong Jon heni baptaesem hem. ¹⁴Be Jon hemi wantem stopem hem, mo hemi talem se, “Yu nao yu sut baptaesem mi, be from wanem nao u kam long mi?” ¹⁵Jisas hemi respon mo talem long Jon se, “Yu mekem nomo, from se hemi stret nomo blong yumitu mekem I kamtru wanem we God hemi wantem blong yumi mekem.” Nao Jon hemi akseptem blong mekem.¹⁶Mo afta we Jisas hemi baptaes, Jisas hemi kamaot hariap nomo lon wota, mo wantaem nomo, Jisas hemi luk skae I open. Mo hemi luk spirit blong God hemi kam daon olsem wan dav mo I sidaon long hem. ¹⁷Wantaem nomo, wan vois I kamaot long heven I talem se, “hemia hemi pikinini blong mi we mi lavem hem, mo mi glad tumas lo hem.”

¹Afta, spirit I lidim Jisas I go antap long draeples blong setan I traem hem. ²Taem ia hemi bin no kakae blong foti dei mo foti naet, mekem hemi hangre. ³Mo devel I kam mo I talem long Jisas se, "Yu traem pruvum se yu pikinini blong God, yu telem long ol ston ia blong oli kam bred." ⁴Be Jisas hemi ansa mo talem se, "oli bin raetem daon se, "Man I no save liv long bred nomo, be long everi toktok we I kamaot lo maot blong God." ⁵Afta nao, devel I tekem hem I go insaed long holi taon mo hemi putum Jisas long wan hae ples antap long tempol. ⁶Mo hemi talem long hem, "Yu traem pruvum se yu pikinini blog God, yu jam I go daon, from oli raetem se, "Bae hemi talem lon ol enjel blong hem oli lukaot gud long yu, mo bae oli karem yu long han blong olgeta, blong mekem se bae yu no save bangem lek blong yu long ston." ⁷Jisas hemi talem long hem se, "Bakeken oli raetem, "Yu no mas traem Masta mo God blong yu." ⁸Mo bakeken, devel I tekem Jisas hemi go antap long wan hae hil, mo hemi soem long hem everi kindom blong wol wetem glori blong olgeta. ⁹I talem long hem se, " Bae mi givim yu everi samting ia, sipos nomo yu godaon mo wosip long mi." ¹⁰Mo afta, Jisas hemi talem long hem se, "Yu aot long ples iua, setan! From Mosis hemi raetem long skripja se, "Bae yu wosipim masta mo God blong yu nomo, mo bae yu severem hem wan nomo." ¹¹Nao devel I lego hem, mo wantaem nomo, ol enjel oli kam mo severem Jisas. ¹²Mo taem Jisas hemi harem se king I bin putum Jon long kalabus, hemi muv aot I go long Galili. ¹³Hemi lego Nasaret mo hemi go liv long Kapernaum, we I stap saed long solowota blong Galili long ol ples long Zebulun mo Naptali. ¹⁴Ol samting ia oli happen olsem blong mekem wanem we profet Aesaia hemi talem I kamtru: ¹⁵"Graon blong Zebulun mo graon blong Naptali, I go long solowota, mo I bitim Jodan, mo I go kasem solwota blong Galili blong ol jentael! ¹⁶Ol man we oli stap sidaon long tudak oli luk wan bigfala laet, mo long olgeta we oli stap sidaon long ol rigen mo long ol sado blong ded, oi gat wan laet oi kamaot antap long olgeta." ¹⁷Long taem ia, Jisas hemi stat blong prij mo talem, "Repen, from kindom blong God I sta kam kolosap." ¹⁸Mo taem we hemi stap wokbaot I go long solowota blong Galili, hem I luk tu brata, Saemon we oli singaotem nem blong hem Pita, mo brata blong hem Andru, tufala sta sakem net I go lo solowota, from tufala ol man blong kasem fis. ¹⁹Jisas hemi talem long tufala se, "Yutufala kam folem mi, mo bae mi tijim yutufala blong save kasem man blong kam long mi, I semak olsem we yutufala save gud hao blong kasem fis. ²⁰Nao wantaem nomo, tufal lego ol net blong tufala mo kam folrem Jisas. ²¹Mo taem Jisas he mi stap go aot long ples ia, hemi luk tu narafala brata, Jemes pikinini blong Zebedi mo brata blong Jon. Tufala stap wetem papa b long tufala long bot , oli stap mekem net blong olgeta. Nao Jisas hemi singaotem tufala, ²²mo wantaem nomo, tufala lego bot mom papa blong tufala mokam folem hem. ²³Jisas hemi go tij long everi haos blong prea long Galili, mo prijim gudnius abaot God bae hemi some se hem wan nomo hemi king. Mo hemi stap hilim everi kaen disis mo ol sik we oli stap long ol pipol. ²⁴Nius blong hem I go kasem everi ples long Syria, mo ol pipol oli karem I kam long Jisas, ol man we oli stap sava long ol narafala kaen disis mo pein. Mo ol man we devel I go insaed long olgeta, olgeta we oli stap haf ded samtaem, mo olgeta we oli paralaes. Jisas hemi hilim olgeta everiwan. ²⁵I gat wan bigfala grup blong ol man oli folem hem stat long Galili mo long Decapolis, Jerusalem mo long Judea mo I go bitim Jodan.

¹Taem we Jisas i luk plante man, hemi go antap long bigfala hil. Taem hemi sidaon, ol disaepol blong hem oli kam long hem. ²Hemi openem maot blong hem, afta i talem long olgeta se, ³"God bae i blessem ol pua man, we oli gat spirit blong God i stap insaed long olgeta, from Kingdom blong heven hemi blong olgeta. ⁴God i blessem olgeta we oli stap krae, blong bae olgeta oli nomo harem gud. ⁵God bae i blessem olgeta we tingting blong olgeta i stap daon, blong oli save kasem ol promes blong Papa God. ⁶God bae i blessem olgeta we oli hangri mo testi from toktok blong Papa God, blong oli save harem gud, from Papa God bae i save givhan long olgeta. ⁷God i blessem olgeta we oli gat sori long hat blong olgeta, blong oli gat sori long narafala man. ⁸God i blessem olgeta we hat blong olgeta i klin, blong oli save luk blessing blong God. ⁹God i blessem olgeta we oli save mekem pis wetem ol narafala, blong oli singaot olgeta ol pikinini blong God. ¹⁰God i blessem olgeta man we ol narafala man oli stap spolem olgeta, Kingdom blong heven hemi blong olgeta. ¹¹God i blessem yufala we ol narafala man oli stap tok spolem yufala long eni rabis kiaman samting. ¹²Yufala i mas harem gud mo glad, from i gat blessing blong yufala i redi finis i stap long heven. From long we ia ol man oli stap tok agensem ol man blong God we oli stap long taem bifo. ¹³"Yu yu sol we i stap long wol. Be spos sol ia i lusum tes, hao nao bae yu save mekem i sol gud bakeken? Bae i neva kam gud bakeken. Sol ia i gud blong sam samting blong saksakem blong ol man oli stanap antap long hem. ¹⁴Yu yu laet blong wol. Wan taon we i stap antap long hil bae i no save haet. ¹⁵I nogat man i laetem laet ia mo putum andanit long basket, be oli putum long wan ples blong laet, mo i saenem evri man long haos. ¹⁶Letem laet blong yu, i saen kasem ol man long wan wei blong kasem blong oli save luk ol gudfala samting mo wosipim Papa God we stap long heven. ¹⁷"Yu no tingting se mi mi kam blong distroem ol loa mo ol man blong God. Mi mi kam i no blong distroem olgeta, be blong mekem i klia long ol man. ¹⁸Long ol trutok ia mi talem long yu se taem heven mo wol i lus, no wan smol leta o wan smol pat blong wan leta bae i no save lus, kasem evri samting i kam tru. ¹⁹From ol samting ia, yufala i no brekem ol loa ia be yufala i tijim long ol narafala man blong folem ol loa we hemi nogat ples long Kingdom blong heven. Be man we i kipim ol loa mo folem bae oli singaot nem blong hem long Kingdom blong heven. ²⁰Mi talem long yufala, spos nomo ol stret fasin we yufala i stap mekem i moa bitim olgeta fasin blong ol tija blong loa mo ol Faresi bae yufala i save go insaed long Kingdom blong heven. ²¹"Yufala i harem finis we oli bin talem long olgeta long taem bifo, "Yu no mas kilim man i ded, mo 'Man we i kilim wan man i ded bae hemi pass long jajmen. ²²Be mi talem long yufala se evriwan we oli stap kros long ol brata blong olgeta, bae oli pass long jajmen, mo man we hemi talem long brata blong hem se, 'Yu man blong westem taem!' bae hemi pass caounsel; mo man we hemi talem, 'Yu wan kranke man!' bae hemi pass long jajmen. ²³Olsem we spos yufala ovarem wan gif long olta mo yufala tingbaot se brata blong yufala hemi gat wan samting agensem yufala, ²⁴lego ol gif blong yufala i stap long foret blong olta mo yufala i gobak long brata. Yufala i mas talem sori fastaem long brata blong yufala, afta yufala i save kambak blong ovarem gif blong yufala. ²⁵Yufala i mas agri wetem enemy blong yufala, hariap long taem we yufala i stap tugeta long rod blong kot, o bae enemy blong yufala hem i save putum yufala long han blong jaj. Mo bae jaj hemi putum yufala long han blong ol ofisa, mo bae yufala i save go long prisen. ²⁶Mi talem tru long yufala, bae yufala i no save kamaot long ples ia kasem taem we yufala i pem bak ol peni we yufala i karem. ²⁷"Yufala i bin harem oli talem long yufala se, 'Yu no mas komitim adoltri.' ²⁸Be mi talem long yufala, evriwan we oli stap lukluk wan woman from oli laekem hem tumas, oli stap komitim adoltri finis wetem hem long hat blong olgeta. ²⁹Sapos raet ae blong yufala i mekem yufala i mekem rabis fasin, mo yufala i mas karemaot mo sakem i go. I moa gud blong wan pat blong bodi blong yufala i lus, pitim we ful bodi blong yufala bae i go long hel. ³⁰Sapos raet han long yufala i mekem yufala mekem rabis fasin, yufala katem mo sakem i go. I moa gud wan memba blong yufala i lus, pitim we ful bodi blong yufala bae i go long hel. ³¹Mo hem i talem se, 'Man we i sendemaot woman blong hem, letem hem i givim pepa blong divos ia long woman ia.' ³²Be mi talem long yufala, olgeta man we oli dovise ol woman blong olgeta, from oli woman blong olgeta oli komitim adoltri. Be spos ol nara man i maretem woman ia we i divos, hemia hemi komitim adoltri finis. ³³"Bakeken, yufala i bin harem oli talem long olgeta bifo, "Yufala i no mas mekem ol kiaman promes, be yufala i mas tekem ol promes blong yufala i go long Masta. ³⁴Be mi talem long yufala se, "Yufala i no mas swe, o no mas swe long heven tu, from se hemi tron blong God; ³⁵be i no long wol, from hemi ples blong putum lek blong hem, mo hemi no Jeresalem, from hemi taon blong wan King. ³⁶Be yufala i save mekem ol promes blong hed blong yufala, from we yufala i no save mekem wan hea we i kam waet o blak. ³⁷Be ol toktok blong yufala oltaem i mas, 'Yes, yes,' o 'No, no'. From wan samting we i difren long olgeta samting ia, oli blong devel. ³⁸"Yufala i harem oli talem se, 'Wan ae blong wan ae mo wan tut blong wan tut.' ³⁹Be mi talem long yufala, yufala i no mas holem taet wan we i nogud. Be spos, wan man hemi slapem raet jik blong yu, letem hemi slapem narasaed jik tu. ⁴⁰Sapos eniwan hemi wantem blong putum wan loa agensem long yu, letem hem i tekem jaket blong yu, mo ol klos blong yu. ⁴¹Mo man we hemi talem blong yu folem hem long wan longfala distens, yu mas go wetem hem. ⁴²Givim ol samting long eniwan we i askem yu,

no mas tanem yu aot long olgeta we oli no wantem yusum ol ting blong yu.⁴³"Yufala i harem oli talem se, 'Yu mas lavem ol neiba blong yu mo yu no mas laekem ol enemy blong yu.'⁴⁴Be mi talem long yufala, yufala i mas lavem ol enemy blong yufala, mo prea from olgeta we oli stap mekem nogud long yufala, ¹⁴⁵from olsem bae yufala i save kam olsem ol pikinini blong Papa blong yufala we hemi stap long heaven. From hem i mekem san i saen long ol nogud man mo ol gud man, mo hemi sentem ren long olgeta we oli stret mo olgeta we oli no stret tu.⁴⁶From spos yufala i lavem olgeta we oli lavem yufala, wanem riwod nao bae yufala i gat? I no ol man blong kolektem taxs oli stap mekem ol samting olsem? ⁴⁷Mo spos yufala i stap talem halo long ol brata blong yufala, wanem nao bae yufala i save mekem long ol narafala man? I no olegta we oli no laen blong Israel oli stap mekem ol semak samting olsem? ⁴⁸From yufala i mas gat wan laef we i stret olsem Papa blong yufala long heaven we hemi stret gud.

¹Sam long ol olfala kopi long Krik lanwis oli raetem se, Blessem olgeta we oli mekem nogud long yu mo mekem gud long olgeta we oli no laekem yu

¹Nao Jisas i talem long olgeta ol tingting blong yufala, mo wokabaot blong yufala i mas ona long fes blong God. Ol man oli luk se yufala ol stret man blong hem. Spos no praes we hemi wantem givim long yu long wol ia. Bae hemi blokem antap long heven. ²Spos yu givim yu, no mas talemaot long ol narafala olsem wan trampet we oli stap singsingaot long hem. Tru mi talem long olgeta man we oli stap prijim tok blong mi, mo mi stap prea long haos blong prae. Olgeta ia oli kasem pei blong olgeta finis. ³Taem yufala givim ol samting long ol narafala man, yu no mas letem left hand blong i save, mo raet hand bae i no save ⁴mekem se papa blong yumi hem wan nomo bae i save, mo bae i pem yu from we yumi talem long papa blong yumi antap, siset ia bae i kambak nomo long yu. ⁵Taem yumi stap prea yumi no mas mekem fasin blong praod, kiaman, hae tingting se yumi ol man blong God, mo yumi mas prea oltaem long haos blong hem. ⁶Taem we yumi prea, yumi mas go long haos blong yumi o long rum blong yu, mo yumi go prea long haos blong hem mo hemi save kam insaet long haos blong yu. ⁷Taem yumi prea i go long papa blong yumi, mo mas respectem prea, mo oli prea se bae God i harem prea blong olgeta. Mo oli ting se God bae i ansarem prea blong olgeta. ⁸Bae yu no mekem olsem olgeta bifo yu toktok long papa blong yumi. Hemi save evri samting we bae yu talem long hem. Yu askem wanem hem bae i givim long yu. ⁹Olgeta oli prea olsem, papa blong mifala long heven, nem blong yu i holi. ¹⁰Bae kingdom blong i kam olsem we hemi talem. ¹¹Plis yu givim mifala dei bred i naf blong tete. ¹²Fogivim mifala wetem ol nogud blong mifala, mo yu fogivim ol narafala man we oli mekem i nogud long yu. ¹³Yu no putum mifala long sem, mo karemaot mifala long sem mo ol devel. ¹⁴Bae yu fogivim ol narafala man olsem we papa blong yumi i forgivim yumi finis. ¹⁵Spos yu no fogivim ol narafala man, bae papa blong yumi i no save fogivim yufala, mo wanem we yumi mekem i nogud long fes blong hem. ¹⁶Taem yumi fast yumi no mas mekem fes blong yumi olsem ol man we oli stap mekem ol samting we i no plisim God olsem prenton, aot mo oli no aot naturally. Tru mi talem long yufala God bae i rewodem yumi, mo risivim wanem we yufala i askem. ¹⁷Taem yu fraet yu mas klinim gud yu olsem wasem fes blong yu mo hed. ¹⁸So mekem se bae ol pipol oli no tokbaot yu. Yu toktok i go long papa blong yumi tru long fasin. Mo secrit taem blong yu. ¹⁹Yu yu mas kipim ol gudfala samting blong yu long wol ia. Bae ol moth bae oli rust, mo ol man blong stil bae oli kam insaet long haos blong yu. ²⁰Yu mas kipim ol gudgudfala samting blong yu antap long heven. Bae oli no save rust, mo oli no save nogud samtaem. Mo ol man blong stil oli no save stilim. ²¹Ol gudfala samting blong yufala i stap long hem, mo bae oli stap long hat blong yu. ²²Laet blong hemi bodi blong yumi, taem ae blong yu i nogud, bodi blong yu hemi fulap long laet. ²³Taem ae blong yu i nogud, bodi blong yui tudak gud bodi blong yu i fulap long tudak, taem laet i stap insaet long bodi blong yumi, tudak i ronwe mo i aot long laef blong yumi. ²⁴Nogat man i save sevem tu masta. Bae hemi lavem wan mo bae hemi letem narawan. Yumi mas truly sevem God blong yumi nomo. ²⁵Mi talem long yu, yu no wari long laef blong yu, wanem we yumi kakai, mo wanem we bae yumi dring wetem bodi blong werem. Laef i bitim kakai, mo bodi blong yu i nidim klos. ²⁶Yufala i mas luk pijin long skae. Olgeta oli reap mo oli stap tugeta. Papa blong yumi long heven hemi stap fidim olgeta. Yumi ol man hemi veri impoten long fes blong God. ²⁷From wanem yumi stap wari tumas long wanem we yumi stap mekem, mo blong mekem ol mesarem wanem laef we God i givim long yu? ²⁸From wanem yu stap wari tumas long ol kalico? ²⁹Yes mi folem long yu from Solomon hemi glad tumas long wok be hemi no wari long kalico blong werem. ³⁰Spos God i mekem ol gras oli werem klos mo bae i stap tete mo tumoro, mo hemi save sakem long faea. Hamas taem hemi save werem kalico long yu, wetem smol feit blong yu? ³¹From mi save mi talem long yufala i no tingting hae long yufala, mo long sem mo no leftemap nem blong yufala long ol gudgudfala wok long nem blong yufala, be nem blong God i mas leftemap. 'Wanem yumi kakai?' mo 'Wanem yumi dring?' o 'Wanem yumi werem?' ³²Ol man we oli no laen blong Israel oli stap lukaotem ol samting ia, Papa blong yumi long heven i save evri samting we yumi nidim. ³³Bae yu mas luk God fastaem mo go long kros blong hem mo raetjesnes mo evri samting we bae oli givim long yu. ³⁴Be yu no mas leftemap yu, mo tingting blong yu i hae, tumoro blong tumoro, be selvis hae tingting blong yu mo setan i stap klosap nomo.

¹Sam long ol olfala kopi long Krik lanwis oli raetem se From yu stap long kingdom mo paoa mo glori we hemi no save en. Amen

¹Yufala i no jajem nara man, mo bae God i no save jajem yufala. ²Long fasin ia we yufala i jajem nara man folem samting we hemi mekem bae oli jajem yufala semak, folem samting we yufala i mekem. ³From wanem yu luk smol pis blong wud long ae blong brata blong yu, be yu no save luk save bigfala wud we i stap long ae blong wan? ⁴Hao nao bae yu talem long brata blong yu se, 'Yu letem mi mi karemaot smol pis wud long ae blong yu,' we long ae blong yu wan i gat bigfala wud ia i stap long hem? ⁵Fasin blong krangke man stret, fes taem long yu wan yu tekem aot bigfala wud ia long ae blong yu, mo bae yu lukluk gud blong tekem aot smol pis blong wud long ae blong nara man. ⁶Yufala no givim wanem we i holi i go long dog, mo i nogud yufala i sakem ol gudfala samting blong yufala long foret blong ol pig. Spos no bae oli prubut nomo long olgeta, mo bae ol tanem raon mo oli terterem yufala long pisis. ⁷Taem yufala i askem, bae yufala i risivim. Taem we yufala i lukaotem bambae yufala i faenem. Taem we yufala i noknok bambae doa i open long yufala. ⁸Evri wan we oli askem bae oli save kasem, evri wan we oli lukaot bae oli save faenem, mo evri wan we oli noknok bae doa i open long olgeta. ⁹O hu long yufala we pikinini blong hem i askem bred, be hemi givim stone long hem? ¹⁰Spos hemi askem fis, bae hemi givim snek? ¹¹From samting ia spos yu wan nogud man we yu stap mekem ol nogud fasin, yu save gud blong yu givim ol gudgudfala samting long ol pikinini blong yu, hamas mo long yufala we Papa long heven bae hemi givim fulap gudgudfala samting long hu man we hemi askem. ¹²From samting ia, wanem samting yu wantem ol nara man blong oli mekem long yu, yu sut mekem tu long olgeta, hemia hemi loa mo toktok blong ol profet. ¹³Yufala i mas pas tru long wan get we i smol nomo blong go insaed. From get we i bigwan, mo rod ia we isi nomo, mo i gat fulap man oli pas tru long hem. ¹⁴Be get we i smol mo rod we i hard hemi go stret long rod blong laef, mo i gat hamas man nomo oli faenem. ¹⁵Yufala i mas lukaot long ol kiaman profet, we oli kam oli werem klos blong sipsip be olgeta oli tru wolf. ¹⁶Bae yu save luk save olgeta long ol frut long laef blong olgeta. Bae oli no save ko pikimap ol gudfula frut long ol rabis tri bae oli pikimap long ol gudfala tri? ¹⁷Long semak fasin ol gudfala tri oli karem gudfala fruit. ¹⁸I nogat wan gudfala tri we i tekem frut blong rabis tri, nogat wan rabis tri we i tekem frut blong gudfala tri. ¹⁹Evri tri we oli no karem gud kakae, oli katem olgeta mo sakem olgeta iko long faea. ²⁰Nao long taem ia, bae yu save luk save olgeta long frut blong olgeta. ²¹I no evri man bae oli singaot i kam se 'Masta! Masta!' bae oli kam long Kingdom blong heven, olgeta we oli obei long God, Papa blong yumi long heven bae i kam, bae i mekem wanem we hemi wantem olgeta blong mekem. ²²Long dei we God bae i jajem ol man, bae fulap oli talem se, 'Masta! Masta! Mifala stap mekem fulap samting long nem blong yu, mifala stap ronemaot ol devel long nem blong yu, mo long nem blong yu mifala get paoa?' ²³Nao Jisas i talem long olgeta, se, mi neva save yu, yu aot long mi, yufala stap mekem wok blong devel ia. ²⁴Jisas i gohed i talem long olgeta, man we oli lesin mo oli obei long tok blong mi. Ol man olsem, oli olsem man we hemi biltim haos blong hem long wan stone. ²⁵Rain i foldaon, wota i kam fulap, mo win i flu strong mo i laonem haos ia, be haos ia i no foldaon nating, from faundeisen blong haos ia i bin sidaon antap long wan stone. ²⁶Be long olgeta man we oli lesin long tok blong mi be oli no obei long hem, hemi olsem krangke man we i bildim haos blong hem long san bij. ²⁷Taem rain i foldaon mo wota i ron kam, mo win i flu strong, mo i bangem haos ia, mo haos ia i foldaon, mo i brokbrok nogud. ²⁸Taem Jisas i finisim ol toktok ia, olgeta man oli sapraes tumas blong ol tijing harem blong hem, ²⁹from tok blong Jisas we hemi stap talem long olgeta man i gat paoa, mo i no semak olsem ol tija blong loa.

¹Taem Jisas i kam daon long hil, bigfala grup blong man oli folem hem. ²Lo sem taem oli luk, wan man we i kasem leprosi i kam long hem mo i bodaon long hem, mo talem, "Masta, sapos yu yu glad, yu save mekem mi klin." ³Jisas i pusum aot han blong hem mo tajem hem, mo talem, "Yes mi mi glad. Yu klin." Long sem taem nomo hemi klin long sik leprosi blong hem. ⁴Jisas i talem long hem, "Bae yu no mas talemaot wanem we i hapen long yu long eni man. Yu go, go kamot lo prist, mo mekem ofring olsem we Mosis i bin talem, bae hem olsem wan testimoni blong olgeta." ⁵Taem hemi go long Kapernaum, wan komanda blong ol soldia i kam long hem, beg long hem ⁶mo talem, "Masta, wok man blong mi hemi paralaes i ledaon i stap long haos mo hemi harem nogud tumas." ⁷Afta Jisas i talem long hem, "Bambae mi kam mo hilim hem." ⁸Komando i ansa long hem mo talem, "Masta, mi mi no wan gudfala man blong bae yu kam insaed long haos blong mi. Yu talem toktok nomo mo bae wok man blong mi kam oraet. ⁹From mi tu wan man blong otoriti, mi gat ol soldia we oli stap folem mi. Mi talem long hemia, "Go," mo hemi go, mo long nara wan, "Kam," mo hemi kam, mo long wok man blong mi, "Mekem hemia," mo hemi mekem." ¹⁰Taem Jisas i harem ol toktok ia, hemi sapraes mo talem long olgeta we oli stap folem hem, "Tru nomo mi talem long yufala, mi no faenem eni wan long Israel i gat semak feit olsem." ¹¹Mi talem long yufala, fulap bae oli kam long ist mo long wes, mo bae oli rilax long tebol wetem Ebrahim, Aisak mo Jecob, long kingdom long heven. ¹²Be ol pikinini blong kingdom bae mi sakem aot olgeta i go long nara ples we i dak nomo, taem ia bae oli krae bitim mak mo kakae ol tut blong olgeta." ¹³Jisas i talem long komanda ia se, "Ko! Olsem we yu biliv, wanem we yu wantem bae mi mekem blong yu." Mo wok man ia i harem gud long sem hawa ia nomo. ¹⁴Taem Jisas i kam long haos blong Pita, hemi luk mama blong woman blong Pita hemi sik mo ledaon i stap wetem fiva. ¹⁵Jisas i tajem han blong hem, mo fiva i lego hem. Afta i kirap mo stap servem hem. ¹⁶Taem tutak i kam, ol man oli karem i kam long Jisas olgeta we ol rabis spirit i stap long olgeta. Hemi ronem aot ol rabis spirit ia mo mekem olgeta we oli sik oli toktok mo harem gud bakeken. ¹⁷Hemia blong mekem wanem we profet Asaeah i bin talem i kam tru, ol toktok we i stap talem se, go olsem, "Hemi karem ol sik blong mifala mo tekemaot ol disis blong mifala." ¹⁸Taem Jisas i luk bigfala grup blong ol man raon long hem, hemi talem se blong oli aot i go narasaet long solwota blong Galili. ¹⁹Afta wan man blong raetem buk i kam long hem mo talem, "Tija, bae mi folem yu evri ples yu go." ²⁰Jisas i talem long hem, "Olgeta fox oli gat ol hol blong olgeta, mo ol pijin blong skae oli gat nes blong silip, be pikinini blong man i nogat eni ples blong putum ded blong hem i ledaon long hem." ²¹Wan long ol nara disaepol i talem long hem, "Masta, letem mi go festaem mo berem papa blong mi." ²²Be Jisas i talem long hem, "Folem mi, mo lego ded oli berem bak ol ded blong olgeta bakeken." ²³Taem Jisas i go insaed long wan bot, ol disaepol tu oli folem hem i go insaed. ²⁴Long taem ia, wan strong win i kirap long solwota, mekem se bot i fulap long ol wev. Be Jisas i stap slip. ²⁵Ol disaepol oli kam long hem mo wekemap hem, oli talem, "Sevem yumi Masta; yumi stap draon nao!" ²⁶Jisas i talem long olgeta, "From wanem yufala i fraet, yufala we feit blong yufala i smol?" Afta hemi kirap mo tok strong long win mo solwota. Afta ples i kwaet wantaem nomo. ²⁷Ol man oli sapraes mo talem, "Wanem kaen man ia, we win mo solwota i obei long hem?" ²⁸Taem Jisas i kasem narasaet mo long kantri blong Katariris, tufala man we rabis spirit i stap insaed long tufala i mitim hem. Tufala i kamaot long hol blong ston mo tufala i stap muvmuv strong tumas, mekem ol man we i stap travel oli no stap folem rod ia. ²⁹Taem tufala i luk, tufala i krae aot mo talem, " Bae mi tufala mekem wanem long yu, pikinini blong God? Yu stap kam blong mekem mi tufala i harem nogud bifo taem blong hemi kam?" ³⁰Nao long taem ia i gat fulap pig oli stap kakae, i no long we long tufala. ³¹Ol rabis spirit ia oli gohed blong askem long Jisas mo talem, "Sapos yu ronem aot mifala, sendem aot mifala i go long ol pig ia we i fulap i stap long we." ³²Jisas i talem long olgeta, "Go!" Ol rabis spirit ia oli kam aot long tufala mo go insaed long olgeta pig ia; mo oli luk, evri pig ia oli spid i go daon long clif mo foldaon i go long wota mo oli ded evriwan. ³³Ol man we oli stap lukaot long ol pig ia oli ronwe mo oli go long taon mo talem aot evri samting, wetem wanem we i bin hapen long tufala man ia we tufala i gat ol rabis spirit ia. ³⁴Taem oli luk, evri man blong taon oli kam blong mitim Jisas. Taem oli luk hem, oli begem hem blong hemi mas livim rijen blong olgeta.

¹Jisas i go insaed long wan bot, mo i kros ova, mo kam long taon blong hem. ²Taem ol man oli luk, oli karem wan man we i ledaon long mat i kam hemi paralaes. Taem hemi luk feit blong olgeta, Jisas i talem long paralaes man ia, "Pikinini, yu mas gat karej. Mi fogivim ol sin blong yu finis." ³Taem oli luk, sam man blong raetem buk oli stap toktok long olgeta bakeken, "Man ia i stap talem nogud ol tijing blong God." ⁴Jisas i save wanem we i stap long tingting blong olgeta, mo i talem, "From wanem yufala i stap tingbaot ol ivel tingting long hat blong yufala? ⁵From wij wan nao i moa isi blong talem, " Mi fogivim sin blong yu o blong talem, "Kirap mo wokabaot?" ⁶Be yufala i mas save se pikinini blong man i gat otoriti ia long wol blong fogivim ol sin, ... " nao hemi talem long ol man we i paralaes, "Kirap, pikimap mat blong yu, mo go long haos blong yu." ⁷Afta man ia i kirap mo i go long haos blong hem. ⁸Taem ol grup blong ol man oli luk ol samting ia, oli fraet mo oli leftemap nem blong God, we hemi givim otoriti ia long ol man. ⁹Taem Jisas i pas i kam long ples ia, hemi luk wan man we nem blong hem Matiu i stap sidaon long tent blong kolektem taxs. Hemi talem long hem, "Folem mi." Hemi kirap mo hemi folem hem. ¹⁰Taem Jisas i sidaon blong kakae insaed long haos, oli luk, fulap man blong kolektem takis, mo ol man nogud oli kam blong kakae wetem Jisas, mo ol disaepol blong hem. ¹¹Taem ol Faresi oli luk olsem, oli talem long ol disaepol blong hem, "From wanem tija blong yufala i stap kakae wetem ol man blong kolektem takis mo ol man nogud?" ¹²Taem Jisas i harem olsem hemi talem, "Ol man we bodi blong olgeta i strong i stap oli no nidim dokta, olsem ol man we oli sik. ¹³Yufala i mas go mo lanem mining blong ol toktok ia: 'Mi nidim sore be i no sakrifikes.' From mi no kam blong singaot ol raejes man blong oli ripen, be ol man nogud." ¹⁴Afta ol disaepol blong Jon oli kam long hem mo talem, "From wanem mifala mo ol Faresi i stap fas plante, be ol disaepol blong yu oli no stap fas. ¹⁵Jisas i talem long olgeta se, "Olsem wanem bae ol fren blong man we i maret oli harem nogud taem hemi stap wetem olgeta iet? Be bae i gat wan dei we taem man we i maret i lego olgeta, mo bae oli fas. ¹⁶Nogat man i putum wan pis blong niu klos antap long wan olfala klos, from bae paj ia i terem klos, mo bae mekem klos i brok bigwan" ¹⁷I semak nomo bae ol man i no save putum niu waen i go insaed long olfala botel blong waen. Spos oli mekem, skin i brok, waen bae i kapsat, mo skin botel blong waen bae i nogud. Long nara we, oli putum niu waen i go insaed long fres skin botel blong waen, mo bae tufala tugeta i save stap long taem. ¹⁸Taem we Jisas i stap talem ol samting long olgeta oli luk, wan big man we i wok long ofis i kam mo baodaon long hem. Hemi talem, "Gel blong mi i jes ded nomo, be yu kam putum han blong yu long hem, mo bae hemi laef." ¹⁹Afta Jisas i kirap mo folem hem, mo ol disaepol blong hem tu oli folem hem. ²⁰Taem oli luk, wan woman we i safa from hemi stap lusum blad twelv yia finis hemi kam bihaen long Jisas mo tajem en blong klos blong hem. ²¹From hemi talem long hem wan, "Spos mi tajem klos blong hem, bae mi kam oraet." ²²Be Jisas i tanem hem mo i luk hem, mo i talem, "Gel mas gat karej, feit blong yu i mekem yu oraet." Mo woman ia i harem gud wantaem long sem haoa ia nomo. ²³Taem Jisas i kasem haos blong big man we i wok long ofis ia, hemi luk man we stap plei long flut, mo ol grup blong man oli stap mekem nois. ²⁴Hemi talem, "Ko long we, from gel ia i no ded, be hemi stap slip." Be oli laf mo jikim hem. ²⁵Taem oli putum ol grup blong ol man i go aotsaed, hemi kam insaed long rom, mo tekem han blong gel ia, mo hemi kirap. ²⁶Nius blong ol samting ia i flatem evri rijen. ²⁷Jisas i lego ples ia, tu blaen man tufala folem hem. Tufala i stap singaot mo tufala talem se, "Yu sore long mifala, pikinini blong David!" ²⁸Taem Jisas i kam go insaed long haos, tufala blaen man ia i kam long hem. Jisas i talem long tufala, "Yutufala i biliv se mi save mekem olsem?" Tufala talem long hem, "Yes, Masta." ²⁹Afta Jisas i tajem ae blong tufala mo talem, "Letem i kam tru olsem we feit blong yufala i talem," ³⁰mo ol ae blong tufala i open. Afta Jisas i komandem tufala mo i talem, "Bambae i no mas gat eni man i save abaot ol samting ia." ³¹Be tufala man ia, i go mo spredem nius blong wanem we i hapen long ful rijen ia. ³²Taem tufala man i stap go aot, oli luk, wan man we i no save toktok mo rabis spirit i stap long hem, oli tekem i kam long Jisas. ³³Taem rabis spirit ia i lego hem, man ia i toktok ol grup blong ol man oli sapraes mo talem, "Hemia yumi neva luk bifo long Israel!" ³⁴Be ol Faresi oli stap talem, "Olsem bos blong ol rabis spirit, hemi ronem aot ol rabis spirit." ³⁵Jisas i go long evri taon mo vilej. Hemi kontiniu blong prij long ol haos blong prea blong olgeta, prijim gospel blong kingdom mo hilim o1o kaen disis mo ol kaen siknes. ³⁶Taem hemi luk ol grup blong man, hemi harem nogud from olgeta, from oli trabol mo diskarej. Oli olsem ol sipsip we i nogat man i stap lukaot long olgeta. ³⁷Hemi talem long olgeta disaepol blong hem, "I gat harves i fulap, be ol man blong mekem wok blong harves i smol. ³⁸From fasin ia, olsem yufala i prea kwik long Masta blong harves, blong bae i mas sendem ol wok man blong go harves blong hem."

¹Jisas i singaot ol disaepol wan ples mo hemi givim paoa long olgeta blong winim ol toti spirit, blong oli ronemaot olgeta. Mo tu blong oli save mekem ol man we oli sik long ol difdifren sik. Emi we bodi i soa, mo emia we bodi blong hem i ded i no save muvum emi save harem gud.²Mo hemia nao nem blong ol disaepol blong hem. Fes wan hemi, Simon, oli (kolem hem se Pita), mo Andru brata blong hem; wetem Jemes pikinini blong Zebedi, mo wetem Jon brata blong hem; ³Philip, mo Batolomeu, Tomas, mo Matiu we man blong tekem tugeta mani blong tax, Jemes pikinini blong Alpaesus, mo Taddaeus; ⁴Simon we hemi Zialot, mo wetem Judas Iskariot, we hem nao, hemi mekem rod blong Jisas i ded.⁵Olgeta tuelev ia nao Jisas i sanemaot olgeta oli go wetem ol tok save we Jisas i talem long olgeta. Hemi luk se olgeta ia nao ol stret man blong hemi sendem olgeta mo hemi talem se, "Yufala i no go long ol ples we ol hiten man oli stap, mo tu yufala i no go kamaot long wan blong ol taon ia blong olgeta Samaritan. ⁶Be yufala i mas go nomo long Israel, hom ples we ol sipsip blong olgeta oli lus oli stap; ⁷mo taem yufala i go, yufala i mas talemaot toktok blong God long olgeta, mo yufala i mas talem long olgeta se, 'Taem blong Jisas i kam King blong olgeta man i kam kolosap.'⁸Yufala i mas mekem ol sik man oli harem gud, mo yu mas mekem ol man we oli ded oli laef, wetem ol man we oli gat rabis sik blong skin. Yufala i mekem bodi blong olgeta oli klin, mo yufala i mas ronemaot ol devel tu long olgeta. Samting we yufala i tekem i fri, yufala i mas fri blong givim i go. ⁹Yufala i no tekem wan gol, o silva, o wan kopa, mo yufala i wokbaot wetem. ¹⁰Yufala i no tekem wan bak taem yufala i travel, yufala i no tekem tu sam spea, sus o wan stik blong wokbaot, o wan samting blong yu sevem kakai. ¹¹Wanem vilij o wan taon yu go long hem, yu luk se ples i gud yu save stap long ples ia, kasem wanem taem yu ting blong go. ¹²Mo taem yu go long wan haos yu talem wan toktok blong onarem hem. ¹³Spos man blong haos ia i askem yu blong yu go long haos blong hem, yu blessem hem, be spos hemi no askem yu blong yu go long haos blong hem, yu no blessem hem. ¹⁴Long olgeta we oli no risivim ia, mo lesin long ol toktok we yu talem, taem yu go aot long haos o taon ia, yu ravravem aot ol toti long lek blong yu i stap, long ples ia yu wok aot yu go. ¹⁵Tru ia mi talem long yufala, long taem i kam long jajmen dei, taon ia bambae i mo nogud i bitim Sodom wetem Komora. ¹⁶Yufala i luk, mi stap sendem aot yufala i stap go aot olsem, sipsip long metel blong ol rabis anamol blong kakai man, mo naoia yufala i mas waes olsem snek, mo stret gud olsem dov. ¹⁷Yufala mas lukaot gud long ol man ia, i nogud bae oli putum yufala long kaonsel miting, mo bambae oli wipim yufala long pubic ples. ¹⁸Mo bambae oli tekem yufala i go stanap, long fes blong kavman mo ol king from nem blong mi olsem testimoni long olgeta wetem ol hiten man. ¹⁹Taem we oli tekem yufala antap, yufala i no tekem plante tingting tumas se wanem nao bambae yufala i talem, long olgeta, from wanem bambae yufala i folem bambae i kam long yufala. ²⁰From i no yu bae yu toktok, be hemi spirit blong Papa blong yu bae i talem long yu, ²¹Brata bambae i putum brata blong hem blong i ded, Papa bae i olsem long ol smolsmol wan, mo bambae ol yang pikinini oli kam antap long ting blong putum ol papa mo mama blong olgeta long ol ded. ²²Bambae evri wan oli wantem yu, from nem blong mi, be hem we i stanap strong kasem en blong rod, man ia bae God i sevem laef blong hem. ²³Taem oli ronem yu long wan bigfala ples, yu mas ronwe yu go long nara ples, tru nomo mi talem long yufala, bambae yu no go finisim ol taon blong Israel kasem Jisas i kam bak. ²⁴Wan disaepol i no antap mo long tija blong hem, mo wan man blong wok i no save antap moa long Masta blong hem. ²⁵Mo i naf nomo long ol disaepol nomo blong oli kam olsem tija blong olgeta. Mo ol wok man tu long masta blong olgeta. Mo spos olgeta oli singaot Masta blong haos ia se Bilzebul, bambae i nogud we i nogud taem oli singaot long olgeta we oli memba blong hem long haos ia. ²⁶From risen ia yu no fraet long olgeta, from se i nogat wan samting we i haed, i no save kam tru, mo i nogat wan samting we i haed, we i no kamaot blong yumi save, ²⁷Wanem we mi talem long yu long tudak, bambae oli talemaot long dei alet, mo wanem yu harem, oli wisba long hem long sorae blong yu, bambae oli singaot long hem bigwan, blong oli harem. ²⁸Mo yu no fraet long olgeta we bae oli givim bodi, be oli no save givim laef blong yu long masta. Be yu mas fraet long hemia we hemi save kilim tugeta bodi mo laef long faea. ²⁹Be spos tu pijin oli salem long smol mani nomo, be nomo i no gat wan i foldaon i go long graon, we Papa blong yu hemi no gat save long hem. ³⁰Mo tu hamas hea blong hed blong yu, hemi save namba blong hem. ³¹Yu no fraet from yu yu gud tumas, yu winim plante pijin ia. ³²Mo tu long yumi ol man mo woman, Jisas i talem se, hem we i talemaot mi long fes blong ol man long wol ia, bambae mi tu, mi talemaot hem long fes blong Papa blong mi i stap long heven. ³³Be hem we i haetem mi, hemi no wantem talemaot mi long fes blong ol man long wol ia, bambae mi tu bambae mi haetem hem, mi no save talemaot hem tu long fes blong Papa blong mi, we i stap long heven. ³⁴Yufala i no ting se mi mi kam long wol blong mekem ol man oli stap kwaet, mo mi mi no kam blong mekem ol man oli stap kwaet, be mi tekem naef wetem mi. ³⁵Blong mekem ol man oli seraot, pikinini i agensem baba, gel agensem mama blong hem, mo gel i agensem mama blong man blong hem. ³⁶Man we bambae oli raorao long hem, hemi olgeta famli nomo long haos. ³⁷Man we i laekem papa o mama blong hem i bitim mi, i no fit blong bae i kam man blong mi, hem we i laekem pikinini o gel blong hem i bitim mi, hemi no fit tu blong hemi kam wok man blong mi. ³⁸Hem we

i no karem kros blong hem i folem mi hemi no naf nating long mi. ³⁹Man we hemi wantem wok blong sevem laef blong hem wan, bambae hemi lusum, be hem we i wok mo i lusum laef blong hem from mi, bambae hemi sevem laef blong hem. ⁴⁰Man we i welkamem yu long haos blong hem hem i stap welkamem mi tu. Mo tu i stap welkamem wan we i sentem mi. ⁴¹Man we i welkamem wan profet long nem blong profet, bae i kasem ol blesings blong profet. Mo man we i welkamem wan stret man, hem bae i kasem ol blesings blong ol stret mem. ⁴²Mo eni man we i givim wan cap blong wota long wan pikinini long nem blong ol aposol, mi talem stret long yufala se, hem bambae i kasem ol blesings blong hem.

¹I kam long taem we Jisas i toktok long ol twelev disaepol blong hem, mo hemi seremaot olgeta blong oli go tij, serem tok blong God long citi blong olgeta. ²Nao Jon hemi stap long kalabus, mo i harem nius blong Jisas we i stap mekem ol merikel, nao hemi sentem sam man blong hem ³mo i talem long hem se, "I no yu we bambae yu kam, o bambae mifala i luk long narafala wan?" Jisas hemi ansa mo i talem long olgeta se, "Yu go talemaot long Jon, wanem yu luk, mo yu harem. ⁴Ol blaen man, oli save lukluk, ol man we oli no save wokbaot, oli wokbaot, ol man we sorae i fas, oli harem gud bakeken, mo olgeta we oli bin ded, oli laef bakeken long ded, mo tok blong God, oli bin serem i go long ol pua man. ⁵Mo hemi talem long olgeta se, man we i luk me mo hemi save mi, bambae hemi stap wetem mi mo bambae hemi harem gud." ⁶Nao taem ol man ia oli stap long rod blong olgeta, Jisas i stat blong talem long ol man abaot Jon, "Yu go aot long deset blong luk wanem?" I gat wan man we win i stap sekem hem olbaot. ⁷Be yu go aot blong luk wanem, wan man we i dresap long wan gudfala klos? Tru ia, olgeta we oli dresap olsem, oli liv long haos blong ol king. ⁸Be yu go aot blong luk wanem, wan profet? Yes, mi talem long yu, mo i gat fulap moa long ol profet ia. ⁹Hemia man we Baebol i tokbaot, we God i raetem i stap, 'Luk, Mi sentem tok blong mi i kam long yu, mo man we i kam bae i mekem rere rod blong yu. ¹⁰Tru mi talem long yufala, olgeta we oli bon long woman, i nogat wan man i mo hae long Jon Baptas. Mo i gat wan man we long heven i mo hae long hem. ¹¹Nao long taem blong Jon Baptas kasem tete, kingdom blong heven i harem nogud, from ol man oli stap kilkilim olgeta, mo ol man we oli stap kilim ol man, oli stap traem blong pulumaot ol man blong God. ¹²Mo evri profet, mo ol loa oli bin talemaot kasem taem blong Jon; ¹³mo spos yufala i akseptem tok ia, hemia hemi Elija we bae hemi kam. ¹⁴Man we hemi gat sora, lego hemi lesin. ¹⁵Bae mi talem wanem toktok blong mekem gudfala fasin blong talem long ol man blong tete? Hemi olsem ol pikinini we oli stap sidaon long ples blong maket, mo oli stap singaot i go long ol narafal, ¹⁶mo talem, 'Mifala i stap plei long musik, be yu no danis, mifala i harem nogud, be yu no krae. ¹⁷Mo Jon hemi kam i no blong kakae bred, o dring waen, mo tu oli talem se, 'Hemi gat wan rabis spirit long hem. ¹⁸Mo pikinini blong man i kam i kakae bred, mo dring, mo oli talem se, 'Luk, hemi wan man we i no stop blong kakae, wan man we oli stap karem takis, mo ol man we oli gat sin!' Be olgeta we oli gat save, mo olgeta we oli stap mekem ol gudgudfala wok blong God, mo oli stap tokabaot ol save blong God. ¹⁹Mo Jisas i stap talem long olgeta abaot wanem merikel nao we hemi bin mekem, from sam long olgeta oli no bin tanem ol rabis fasin blong olgeta. ²⁰Mo hemi talem long olgeta se, ol man Chorazin! Mi sori long yufala, mo Bethsaida! Spos ol merikel we mi bin mekem long Tyre mo Sidon. Yufala i sud tanem tingting blong yufala finis long ol rabis fasin blong yufala. Mo oli save werem ol nogud clos mo mekem ases faea long olgeta blong soem se olgeta oli no kamaot long rabis fasin blong olgeta iet. ²¹Be mi talem long yu se, bambae yufala i bitim long dei we blong Tyre mo Sidon, we God i bin jajem olgeta long hem. ²²Yufala ol man Capernaum, yufala i ting se bae yufala i go long heven? No yufala bae i go daon we i go daon olgeta. Mo spos yutufala i bin long ol merikel we mi bin mekem long Sodom. Mo yufala i tanem ol rabis fasin blong yufala, i bambae Sodom i no save lus, bambae hemi stap nomo. ²³Be mi talem long yufala se, bambae hemi moa long taem we God i bin jajem citi blong Sodom, mo long taem blong yufala, bambae hemi pitim. ²⁴Long taem ia Jisas i talem se, "Mi mi presem yu, Papa, yu yu God blong heven mo wol, from yu tanem ol samting we bambae oli waes man oli no save, be bae yu soem long ol smol pikinini. ²⁵Yes, Papa, hemia hemi wan samting we yu luk i stret long fes blong yu. ²⁶Nao Jisas i talem bakeken long olgeta se, evri samting we i stap i kam tru long Papa blong mi; mo i nogat wan man i save mi, Papa blong mi nomo, mo i nogat wan i save Papa blong mi, mi nomo, mi pikinini blong hem nomo, mo man we Papa blong mi i jusumaot hem, bambae hem nomo i talemaot nem blong mi. ²⁷Mo tu hemi talem se, yufala i kam long mi, yufala we i harem nogud, mo yufala we i stap karem ol hevi samting, mo bambae mi givim spel long yufala. ²⁸Yufala i tekem yoke blong mi, mo yufala i lanem ol samting long mi, from mi mi wan hambol man, mo hat blong mi i stap daon, mo yu bambae yu faenem spel long hat blong yu. ²⁹From yoke blong mi hemi laet, mo ol hevi samting bae oli laet.

¹Long taem ia Jisas mo ol disaepol blong hem oli stap pass i go tru long wan garen wit. Long wan sabat dei, ol disaepol blong hem oli hangre mekem oli stap karemaot wit ia mo oli stap kakai. ²Be taem ol Faresi oli luk olgeta, oli talem long Jisas se, "Yu luk, ol disaepol blong yu oli brekem loa blong sabat." ³Nao Jisas i talem long olgeta, "Yufala i ridim wanem we Devid mekem taem we i hangre, wetem ol man we oli stap wetem hem?" ⁴Hemi go insaed long haos blong God mo kakai bred we i tabu, we i no loa blong hemi kakai, mo hemi no loa tu long olgeta we oli stap wetem hem, be hemi loa nomo long ol prist. ⁵Be yufala i no ridim long loa we i talem se long sabat ol prist lonb tembol oli stap mekem wok blong olgeta be hemia oli brekem loa ia? ⁶Be mi mi talem long yufala we i gat wan we i stap wetem yufala i hae moa long haos blong God i stap long ples ia. ⁷Sapos yu save wanem hemi minim, 'Mi mi wandem tumas blong man i gat sore long man be i no man i kilim animol long olta blong i givim i go long God. Spos yufala i save mining blong samting ia, yufala i no save jajem ol man we oli stap mekem ol gud fasin. ⁸From pikinini blong man hemi Masta blong sabat." ⁹Mo Jisas i livim ples ia mo hemi wokbaot hemi go insaed long wan haos we oli stap go prea long hem. ¹⁰Mo, i gat wan man we i no save stretem han blong hem. Mo ol Farisi oli askem long Jisas oli se, "Olsem wanem ia long loa i stret blong hilim wan man long sabat dei?" tingting ia ol Farisi oli askem blong faenem wan rong long Jisas blong oli stanap long hem blong putum hem long kot i jajem hem. ¹¹Jisas i askem long olgeta i se, "Hu ia nao man ia hemi impoten tumas long kambani we yufala i stap long hem, hu wan long yufala we hemi gat sipsip, mo sipsip blong hem i foldaon long wan hol blong sabat dei. Bambae hemi no save holem mo putum aot?" ¹²Be spos i olsem man nao hemi impoten tumas i winim taem yu stap mekem olsem long wan sipsip! From risen ia, nao i nogat wan loa nating we i save blokem wan man blong sevem laef blong wan man long sabat dei." ¹³Nao Jisas i talem long wan ia, "Yu stretem han blong yu." Mo hemi stretem han blong hem i go stret, wan taem nomo han blong hem i kam gud bakeken. ¹⁴Mo ol Farisi oli kamaot oli stap toktok agens long Jisas, mo oli stap lukaotem rod blong kilim hem. ¹⁵Jisas, i save gud, mo hemi livim ples ia, mo plante man oli bihaen long hem, mo Jisas i mekem olgeta evri wan oli harem gud. ¹⁶Mo hemi mekem wan strong promes long olgeta se, oli no talemaot hem blong ol man oli save, ¹⁷blong hemi mas kam tru olsem wanem we profet Aseia i talemaot finis. ¹⁸"Yufala i luk, hemia wok man blong mi we mi mi jusum hem; hem wan we mi laekem hem, tru long hem nao, mi harem gud long laef blong mi. Bambae mi putum Spirit blong mi stap wetem hem, mo bambae hemi talemaot ol stret fasin blong mi long olgeta we oli no laen blong Israel." ¹⁹Hemi no save harem nogud mo krae; big wan blong ol hip man we oli folem rod oli harem. ²⁰Hemi no save spolem filing blong naraman we oli wik, oli no strong, mo bae hemi mekem ol gudgudfala fasin we bae i helpem olgeta oli stret kasem oli win, ²¹mo long nem blong hem oli hiten man oli save gat laef." ²²Be i gat wan blaen man mo hemi no save toktok, devel i kontrolem hem i kam long Jisas. Hem i hilim hem, wetem ol ansa blong man ia we i blaen mo i no save toktok. ²³Ol man oli sapraes tumas mo oli talem se, "Be man ia hemi pikinini blong Deved?" ²⁴Be taem ol Faresi oli harem ol merikel ia, oli talem se, "Man ia ol devel oli kamaot long hem mo from long Beelzebul, hemi bos blong ol devel." ²⁵Be Jisas i save ol toktok blong olgeta mo i talem long olgeta se, "Evri kingdom bae oli foldaon hemi wan mo bae i nomo gat olgeta be evri haos ia bae oli nomo save stanap." ²⁶Be spos setan i ronemaot setan, hemi seraot agensem olgeta. Olsem wanem nao bae haos ia bae i stanap bakeken? ²⁷Be spos hemi ronemaot devel aot long Beelzebul, be hu ia nao bae i yusum ol pikinini blong hem blong ronemaot ol devel ia? ²⁸Be spos mi ronemaot ol devel ia tru long spirit blong God, mo bae kingdom blong God bae i kam long yufala. ²⁹Olsem wanem nao spos eni man i go insaed long haos blong ol strong man mo tekemaot ol samting aot mo fasemtaed ol strong mas festaem? Afta bae hem i stilim ol samting ia bakeken long haos ia. ³⁰Man we i no stap wetem mi hem i stap agensem mi, mo man we i no stap wetem mi hem, i man blong ronemaot ol man. ³¹Mo from samting ia, mi talem long yufala evri nogud mo kiaman toktok i stap agensem spirit bae hemi fogivim. ³²Eni man we i stap talem eni toktok agens long pikinini blong man, man ia bambae hemi klim. ³³Mekem ol gudfala tri mo mekem ol gudfala frut o mekem ol nogud tri, mo mekem ol nogud frut, blong tri i save se hemi karem frut. ³⁴Yufala i olsem snek mo yufala i ol man nogud mo yufala i stap mekem trik, olsem wanem yufala i stap talemaot ol gudgudfala samting? Man i stap talemaot ol samting we tingting blong hem i stap long hem. ³⁵Gudfala man we i gat gudfala tingting mo hemi man we i gat gudfala fasin. Rabis man we hemi gat rabis tingting mo hemi man we i stap mekem rabis fasin. ³⁶Mi talem long yufala se long taem blong jajmen, wan wan man bae i givim repot blong hem. ³⁷Be tru long ol toktok ia, blong hem, hemi jajem yufala se, yufala ol gudfala man o yufala ol nogud man." ³⁸Mo sam long ol hao man ia mo ol Faresi oli ansarem Jisas se, "Tija, mifala i wis blong luk ol saen blong yu." ³⁹Be Jisas i ansa long olgeta se, "Yufala ol man blong tete, yufala i wantem luk ol saen be from we yufala i ol nogud man be yufala i no gat strong biliv. ⁴⁰From Jona i stap tri dei mo tri naet long bel blong bigfala fis ia, be i olsem pikinini blong man i stap tri dei mo tri naet insaed long hat blong wol." ⁴¹Ol man blong Nineveh bae oli stanap long jajmen wetem evri generesen blong man mo bae oli mekem ol rabis fasin. Bambae oli repen long ol prijin blong Jona, mo bae oli luk

wan narafala hae man i bitim Jona.⁴²Kwin blong saot bambae i kirap long taem blong jajmen wetem ol man blong jeneresen ia, mo i tok strong long olgeta. Woman ia i kam long en blong wol blong harem waes blong Solomon we i stap long ples ia.⁴³Nao taem rabis spirit ia i aot long man ia, hemi go long drae ples mo i stap lukaotem wan ples blong stap long hem. Be hemi no save faenem. ⁴⁴Nao hemi talem se, 'Bambae mi gobak long haos blong mi wea, mi kam long hem.' Be taem hemi kambak, hemi faenem aot se haos ia i emty, we oli prum i glin gud mo ol samting oli putum i stap stret gud. ⁴⁵Mo hemi goback, i tekem seven narafala rabis spirit we oli nogud moa long hem, nao olgeta evriwan oli kambak blong stap insaed long man ia. Nao bambae laef blong man ia i kam nogud moa, i pitim fastaem. Fasin ia bambae i kamtru long ol man nogud we oli stap laef tedei."⁴⁶Be taem Jisas i stap toktok yet long ol man, mama blong hem mo ol brata blong hem, oli kam stanap aotsaed. Oli stap luk hem blong toktok long hem. ⁴⁷Nao wan long olgeta i talem long hem se, "Yu luk, mama blong yu wetem ol brata blong yu oli stap stanap aotsaed. Oli stap lukaotem yu blong toktok long yu."⁴⁸Be Jisas i ansa, i talem long man ia se, "Huia i mama blong mi, mo huia ol brata blong mi?" ⁴⁹Nao hemi pusumaot han blong hem i go long, ol disaepol blong hem, nao i talem se, "Yu luk, hemia mama blong mi mo ol brata blong mi! ⁵⁰From huia man we i stap mekem wanem we papa blong mi long heven i wantem, man ia nao hemi brata blong mi, mo hemi sista blong mi, mo hemi mama blong mi."

¹Long dei ia, Jisas i aot long haos mo i go sidaon long saed blong solwota. ²Mo fulap man oli kam hivap raon long hem. Nao hemi go insaed long wan bot, mo i sidaon long hem, mo ol man oli stap stanap long sanbij. ³Nao Jisas i stap talem plante samting long olgeta, long parabol. Hemi talem se, "I gat wan fama i go blong sakem sid. ⁴Be taem hemi sakem ol sid, samfala sid oli foldaon long saed blong rod, nao ol pijin oli kam kakae. ⁵Mo sam narafala sid oli foldaon long graon, we i gat plante ston long hem. Nao ol sid ia gru kwik, from we graon i smol from we fulap stone long hem. ⁶Be taem we san i kam antap, hemi bonem olgeta i ded. From we oli nogat rus i go daon gud long graon. ⁷Mo sam narafala sid oli foldaon long graon, we i gat rob nil long hem. Nao taem sid ia i gru, be ol rob nil ia oli fasem olgeta i kavremap olgeta oli ded. ⁸Mo sam narafala sid oli foldaon long gudfala graon, mo oli tekem kakae blong olgeta. Sam oli tekem wan hanred frut, sam oli tekem sixti, mo sam oli tekem teti frut. ⁹Man we i gat sorae, hemi mas lesin. ¹⁰"Ol disaepol oli kam mo talem long Jisas se, "From wanem yu toktok long ol man long parapol?" ¹¹Jisas i ansa, i talem long olgeta se, "Yufala ia, i gat janis blong yufala i save ol haed tok blong fasin we God i stap kam king blong olgeta man. Be janis ia, olgeta oli no kasem. ¹²Man we i kasem mining blong tok ia, bambae hemi savegud moa. Be wan we i no kasem mining blong tok ia, bambae hemi lusum olgeta samting we hemi gat. ¹³Nao from samting ia, mi stap toktok long olgeta parabol: From we oli lukluk, be oli no luksave, mo oli stap harem be oli no harem save mo oli no kasem gud. ¹⁴Long fasin blong olgeta, oli mekem ol tok blong profet Aesea i kam tru, we i talem se, 'Bambae yufala i harem, be bae yufala i no harem save; Bambae yufala i luk, be bae yufala i no luk save. ¹⁵From we hat blong olgeta i kam strong, mo save blong olgeta i kam fas, we oli no save harem wan samting, mo ae blong olgeta i klos. Be spos oli save luluk wetem ae blong olgeta, mo oli save harem wetem sora blong olgeta, mo oli kasem gud long hat blong olgeta, nao oli tanem tingting blong olgeta, bambae mi mi blesem olgeta. ¹⁶Be yufala ia, yufala i save harem gud, from we yufala i gat ae blong lukluk mo sorae blong harem, ¹⁷Mi talem long yufala. Fulap profets mo ol stret man blong God, we oli wandem tumas blong luk ol samting ia we yufala i stap luk. Be oli no save luk olgeta. Oli wantem tumas blong harem ol samting we yufala i stap harem, be oli no save harem olgeta. ¹⁸Yufala i lesin long parapol ia blong fama we i go blong sakem sid. ¹⁹Sapos wan man we i harem tok blong God, be i no kasemgud, bambae devel i kam mo i save takemaot tok ia long hat blong hem. ²⁰Be sid ia we i foldaon long graon, we i gat fulap ston long hem, hemi man we i harem tok blong God mo i glad tumas long hem, ²¹be tok ia i no go insaed gud long hem, nao i save stap smol taem nomo. Mo spos hemi fesem ol hadtaem, nao ol man oli mekem i nogud long hem, bambae hemi save foldaon hariap nomo. ²²Mo sid ia we i foldaon long graon, we i gat fulap rob nil long hem, hemi ol man we oli harem tok blong God, be i gat fulap wari long tingting blong hem, mo i stap tingbaot wanem tumas long wol ia. Nao olgeta samting ia, oli stap blokem hem blong ino karem frut. ²³Be sid we i foldaon long gudfala graon, hemi ol man we i harem tok blong God, mo oli kasem gud tok ia. Man olsem oli gat frut blong tok ia long laef blong olgeta, we sam i gat wan hanred frut, mo sam sixti, mo sam teti i olsem we oli planem. ²⁴Nao Jisas i talem wan narafala parabol long olgeta. Hemi talem se, "Fasin blong God blong tekem man i go long niufala wol we hemi king long hem, i olsem man we i stap planem gudfala sid long garen. ²⁵Be taem man ia i slip, ol enemy blong hem oli kam sakem sam moa rabis sid bakeken, nao oli go we. ²⁶Nao ol gudfala sid ia oli gru, oli kam bigwan mo, oli tekem kakae blong olgeta. Be long sem taem tu, ol rabis gras oli gru. ²⁷Nao wokman blong masta blong garen ia, i kam talem long hem se, 'Masta, nao ia i gat plante gras oli stap gru wetem ol sid we yu planem. Samting ia i hapen olsem wanem? Huia i planem ol rabis sid ia?' ²⁸"Hem i talem se, 'Wan enemy ia i mekem samting ia,' "Nao wokman blong hem i talem se, 'Olsem wanem? Yu wantem bae mifala i go pulumaot olgeta?' ²⁹Be man blong garen i talem se, 'No! yufala i lego. From sapos yufala i stat pulumaot ol gras ia, i nogud yufala i pulpulum aot ol kakae tu. ³⁰Lego tufala tugeta i gru kasem taem blong havestem kakae. Nao long taem ia, bambae mi talem long ol man blong pikimap kakae se, 'yufala i pulumaot ol rabis gras fastaem, yufala i fasem ol pandel mo yufala i bonem, be yufala i hivimap ol gudfala kakae i kam long haos blong mi.' ³¹Nao Jisas i talem wan narafala parabol bakeken long olgeta. Hemi talem se, "Fasin blong God blong tekem man i go long ples we hemi king long hem, hemi olsem wan smo sid we man i planem long garen blong hem. ³²Sid ia, hemi smol nomo. Be taem hemi stat blong gru, bae hemi kam bigwan i pitim evri tri long garen ia. Nao bambae ol pijin blong skae, oli kam blong mekem nes blong olgeta long ol han blong hem. ³³Mo Jisas i talem wan narafala parabol bakeken. Hemi talem se, "Fasin blong God i kam king blong ol man i olsem is wetem flaoa we wan woman i mixim insaed long tri bigfala dis, blong mekem bred i solap gud. ³⁴Jisas i talemaot olgeta samting ia long ol man long parabol; Mo hemi no talem wan narafala samting long olgeta bageken, we hemi no toktok long parabol. ³⁵Nao hemia i olsem, blong mekem tok blong ol profet i kam tru, we i talem se, 'Bambae mi yusum parabol blong toktok long olgeta. Bambae mi talemaot olgeta samting we i haed long faondesen blong wol ia.' ³⁶Nao Jisas i aot long ol man ia, i gobak long haos. Mo ol disaebol blong hem oli kam from hem, nao oli talem se, 'Yu eksplenem parabol blong rabis gras i, long garen long mifala.' ³⁷Jisas i ansa long olgeta i

talem se, "Man we i planem gudfala sid, hemi pikinini blong God. ³⁸Mo garen ia, hemi wol; mo gudfala sid ia, hem ol pikinini blong God we hemi king blong olgeta. Be ol rabis gras, hemi ol pikinini blong setan, ³⁹mo enemi we i planem olgeta, hemi setan. Mo taem blong havestem kakae, hemi long las dei we bambae ol enjel nao oli tekemaot ol kakae ia long garen. ⁴⁰Nao from samting ia, ol rabis gras we oli hivimap blong sakem long faea, bambae sem fasin ia, i hapen long las dei. ⁴¹Bae pikinini blong man i sendem ol enjel blong hem, nao bambae oli tekemaot ol man we oli no stret blong go insaed long niufala wol we hemi king long hem. Mo ol samting blong mekem man i foldaon long sin, mo ol man we oli mekem ol narafala man i foldaon long sin, bae oli karemaot olgeta. ⁴²Bambae oli sakem olgeta i go long wan bigfala faea, long ples we bae oli stap krae mo oli stap kakae tut blong olgeta long hem. ⁴³Nao bambae ol stret man, oli saen ol sem ol sta long ples we Papa blong olgeta i king long hem. Man we i gat sora, i mas lesin. ⁴⁴"Fasin blong God blong tekem man i kam long niufala wol we hemi king long hem, i olsem wan bokis blong mani we oli haedem long wan pis graon. Mo wan narafala i faenem mane ia mo i go haedem. Nao namba tu man we i haedem mani ia, hemi harem gud tumas. Mo i go salemaot evri samting we hemi gat, nao i pemaot pis graon ia we bokis blong mani i stap long hem. ⁴⁵Mo bakeken, fasin blong God blong tekem man i kam long niufala wol we hemi king long hem, i olsem wan man we i gat bisnis. We hemi stap lukaot ol gudfala ston ia perel. ⁴⁶Nao taem hemi faenem wan gudfala ston ia perel, hemi go salemaot evri samting we hemi gat, nao i pemaot ston ia. ⁴⁷"Mo bakeken, fasin blong God blong tekem man i kam long niufala wol we hemi king long hem, i olsem wan net we oli stap yusum blong kasem fis long hem. Nao oli sakem net ia i go long solwata, mo oli kasem plante kaen fis. ⁴⁸Nao taem we net i fulap wetem ol fis, bambae man blong pulum net i sakem net ia i go antap long sanbij. Nao bae oli sidaon blong sakemaot ol rabis wan, mo putum ol gudfala wan i go long kontena. ⁴⁹Nao long sem fasin ia, bambae long las dei, ol enjel bambae oli kam blong seraotem ol man nogud aot long ol stret man. ⁵⁰Bambae oli sakem olgeta i go long bigfala faea, we bae oli harem nogud oli krae, mo oli stap kakae tut blong olgeta. ⁵¹"Yufala i harem save olgeta samting ia?" Mo ol disaepol oli talem se, "Yes, mifala i harem save." ⁵²Nao Jisas i talem long olgeta se, "From samting ia, ol man we fastaem oli tija blong loa, be bihaen oli kam man blong God i king blong olgeta. Hemia i olsem wan man we i gat haos, mo hemi stap sakemaot ol olfala mo niufala samting long ples we hemi stap putum olgeta long hem." ⁵³Nao taem Jisas i talem ol parabol ia finis, hemi aot long ples ia, ⁵⁴Nao Jisas i go bak long taon blong hem mo i stap tijim ol man insaed long haos we oli stap mit tugeta long hem. Be oli sapraes tumas long olgeta samting we hemi stap talem, nao oli talem se, "Man ia i karem waes mo paoa blong hem wea? ⁵⁵Man ia, i no pikinini blong man blong wokem haos? I no mama blong hem Mery? Mo i no ol brata blong hem James, Joseph, Saemon, mo Judas? ⁵⁶Mo i no evri sista blong hem ia, oli stap wetem yumi? Hemi karem olgeta samting ia wea?" ⁵⁷Nao olgeta oli no glad long hem, oli agens long hem. Be Jisas i talem long olgeta se, "Ol man long olgeta ples bambae oli glad long man blong God. Be ol man stret taon, mo ol stret famile blong hem, bambae oli no glad long hem bae oli onarem hem." ⁵⁸Mo Jisas i no mekem fulap merikol long taon ia from we ol man oli no biliv long hem.

¹Nao long taem ia, Herod hemi harem nius ia blong Jisas. ²Hemi talem long ol wokman blong hem, "Hemia Jon Baptaes ia, hemi laef bakeken long ded, from samting ia hemi gat paoa blong mekem wok ia." ³From Herod i bin arrestem Jon, oli fasem hem mo putum hem long presin haos from woman blong hem Herodias, hemi woman blong brata blong hem Filip fasteem. ⁴From Jon i talem long hem se, "Herodias hemi woman blong brata blong yu, i no woman blong yu." ⁵Herod i wantem kilin hem, be hem fraet long oli man, from ol talem se, hemi wan profet. ⁶Be taem beitdei blong Herod, gel blong Herodias i danis long midel blong mrekam dadi blong hem i harem gud. ⁷Nao Herod i promesem gel blong hem, eni samting we i talem bae hemi mekem. ⁸Afta we mama blong hemi bin toktok long hem, hemi talem, "Yu givim mi hed blong Jon Baptaes bae mi putum long plate." ⁹Nao taem Herod i harem, nogud tumas. Be from hemi promes, mo i gat fulap man long tebol. Nao i talem se bae oli mas mekem, oli katem hed blong Jon. ¹⁰Herod i sendem wan wokman blong go long presin haos mo katemaot hed blong Jon Baptaes. ¹¹Nao oli karem hed blong hem oli putum long wan plate mo karem i kam long gel ia, afta gel ia i karem i go long mama blong hem. ¹²Nao ol disaepol blong hem, oli tekam bodi blong hem nao oli ko berem hem. Afta oli go talem long Jisas. ¹³Nao taem Jisas i harem nius ia, hem aot long bot nao i go long wan ples long wei, we ples ia i nogat noes. Taem ol man oli harem oli folem hem tu. ¹⁴Taem Jisas i kamaot long bot i kam nao i luk bigfala grup blong ol man. Hemi soem lav long olgeta mo i hilim ol sik blong olgeta. ¹⁵Taem afternun i kam ol disaepol oli kam long Jisas nao oli askem, "Ples ia i nogat man i stap long hem, mo taem i stap go nao. Sendem ol man oli gobak long ol ples blong olgeta blong pem kakai blong olgeta. ¹⁶Be Jisas i talem long ol se, "I no nid blong oli go long we, yufala i mas givim wan samting blong oli kakae." ¹⁷Oli talem long hem, "Long ples ia, mifala i gat faev bred mo tu fis nomo." ¹⁸Jisas i talem se, "Karem i kam long mi." ¹⁹Jisas i talem long evri man blong oli sidaon long gras, hemi tekem faev bred mo tu fis ia, i lukluk i go antap long heven, hemi blesem mo i broken bred mo i givim long ol disaepol, mo ol disaepol i givim long ol man. ²⁰Evri wan oli kakae mo oli fulap, nao oli karem ol haf kakae, oli fulumap kasem twelv basket. ²¹Olgeta we oli stap long taem blong kakae ia i kasem faev taosen man, ol woman mo pikinini tu. ²²Nao Jisas i talem long ol disaepol blong go long bot nao oli go long wan bot oli go nara saed, afta hem i sendem ol man oli go wanwan. ²³Afta hem i sendem ol man, hem i go antap long wan bigfala hil nao i prea. Taem afternun i kam hem i stap hem wan antap. ²⁴Nao ia bot i stap long we finis long so, win i stap flu strong mo solwota i stap bangem saed blong bot. ²⁵Taem i stap go tudak, Jisas i kam i wokbaot antap long wota. ²⁶Taem ol disaepol oli luk hemi stap wokbaot long solwota, oli fraet nao oli talem se, "Hemia wan ghost ia," Oli singaot strong oli fraet we. ²⁷Be Jisas i toktok stret long olgeta se, "Yufala i no harem nogud! Mi ia! Yufala i no fraet." ²⁸Pita i ansa se, "Masta, spos hemi yu, plis yu mekem blong mi save wokbaot antap long wata mi kam long yu." ²⁹Jisas i se, "Kam." Nao Pita i kamaot long bot i wokbaot long wota i go long Jisas. ³⁰Be taem Pita i luk strong win ia, hem stat blong fraet nao hemi stap draon, hemi krae i singaot se, "Masta, yu severn mi!" ³¹Jisas i pusumaot han blong hem, i holem Pita mo i talem long hem se, "Biliv blong yu i smol tumas, from wanem yu gat tu tingting?" ³²Nao Jisas mo Pita tufala i go long bot, nao win i nomo blu strong. ³³Ol disaepol we oli stap insaed long bot oli wosipim Jisas, mo oli talem long Jisas se, "I tru yu pikinini blong God." ³⁴Taem oli kasem narasead, oli kam long wan ples nem blong hem Genesaret. ³⁵Ol man long ples ia oli luk Jisas, ol sendam mesej i go long ol narafala taon we oli stap klosap. Oli karem ol man we oli sik i kam long hem. ³⁶Mo oli askem long hem, blong i letem ol man blong tajem en blong klos blong hem. Fulap man we oli tajem oli kam gud long sik blong olgeta.

¹Nao i gat sam Farisi mo ol tija blong loa, oli kam long Jisas oli aot long Jerusalem. Oli talem se, ²"From wanem ol disaepol oli brekem kastom we ol bubu oli putum bifo? From oli no wasem han blong olgeta bifo oli kakae bred."

³Hemi ansarem olgeta se, "Be from wanem yufala i stap brekem loa blong God blong holem kastom blong yufala?"

⁴From God i talem se, 'Yufala i mas ona long papa mo mama' mo 'man we i tok nogud long papa or mama blong hem bae oli mas kilim ded hem.' ⁵Be yu talem se 'Sapos eni man i talem long papa or mama, "Eni wan we i helpem yu, bae hemi gat wan presin we God bae i givim," ⁶fasin ia bae i mekem se loa ia i no holem hem blong hemi ona long papa blong hem, long fasin ia yufala i mekem tok ia i nating nomo. From yufala save holem kastom blong yufala. ⁷Yufala ol man blong kiaman! Olsem we profet Asea i talem, ⁸"Ol man ia oli ona long mi long maot blong olgeta nomo. Be hat blong olgeta i stap long we long mi. ⁹Oli stap mekem wosip long mi blong nating nomo. Taem oli tijim ol man, oli talem se tok ya blong mi, be hemi tingting blong olgeta nomo." ¹⁰Nao hemi singaot evri man i kam long hem, nao i talem, se, "Yufala i lesin gud mo yufala i mas save gud-- ¹¹I nogat wan samting we i go insaed long maot blong man i save mekem doti, be ol toktok we i kamaot long maot nao i save mekem man i doti." ¹²Nao ol disaepol oli harem oli kam long Jisas, oli talem se "Yu save ol Farisi oli harem nogud long ol toktok we yu talem?" ¹³Jisas i ansa i talem se, "Olgeta samting we Papa blong mi long heven ino planem iet bae hemi pulumaot. ¹⁴Yufala i no harem nogud, olgeta oli lida be oli blaen. Sapos wan blaen man i lidim blaen bae tufala tugeta i go long hol." ¹⁵Nao Pita i talem long Jisas se, "Yu explenem mining blong parabol ia long mifala." ¹⁶Jisas i talem se, "Be yufala tu i no save iet?" ¹⁷Be yufala i no save se, wanem i go long maot bae i mas pas i go long bel mo i kamaot?" ¹⁸Be samting we i kamaot long maot, hemi kam aot long hat fastaem, mo samting ia i mekem sin long fes blong God. ¹⁹From heart blong man nao, ol rabis tingting i kamaot, kilim man i ded, mekem i nogud wetem woman, stil, mo kiaman mo tok nogud blong spolem nem blong nara man. ²⁰Ol fasin ia nao i mekem man i sin long fes blong God. Taem yu kakae be, yu no wasem han i no mekem sin." ²¹Nao Jisas i aot long ples ia, i go long wan nara taon ia Tyre mo Sidon. ²²Nao i gat wan woman Kenan i kam nao i singaot i se, "Plis yu sore long mi, Masta, yu laen blong Deved! Gel blong mi i gat wan devel i stap long hem mo i spolem hem tumas." ²³Be Jisas i no ansarem hem long wan toktok, nao ol disaepol oli kam oli talem se, "Plis sendem woman ia i go long we from hemi stap singaot strong tumas." ²⁴Be Jisas i ansa i se, "Oli sendem mi blong kam long ol laen blong Israel, olgeta ia oli olsem ol sipsip we oli lus." ²⁵Be woman ia i kam nil daon long fes blong hem i se, "Masta yu helpem me." ²⁶Hemi ansa i se, "Be i nogud blong sakem ol haf i bred blong ol pikinini i go long ol dogs." ²⁷Be woman ia i talem se, "Yes, Masta be ol dog ia oli kakae ol haf kakae we oli foldaon long tebol blong masta blong olgeta." ²⁸Nao Jisas i ansa i se, "Woman, biliv blong yu i strong tumas, bae i hapen olsem we yu wantem." Gel blong hem i hil long semak taem. ²⁹Jisas i lego ples ia mo i go klosap long lagun blong Galili. Nao i ko antap long wan bigfala hil nao i sidaon. ³⁰Wan bigfala group i kam long hem. Oli karem olgeta we leg i nogud, olgeta we oli blaen, olgeta we ol samting i rong long bodi, mo olgeta we oli no save toktok, mo plante narafala sik man bakegen. ³¹Ol man oli sek taem oli luk man we i nambut i toktok, man we bodi i nogud, i kam gud bakeken, man we i no save wokbaot i wokbaot bakeken, mo man i blaen i save lukluk, oli presen God blong ol laen blong Israel. ³²Jisas isingaotem ol disaepol i kam long hem, nao i talem se, "Mi sori long ol man ia, from oli stap wetem yumi tri dei nao, be oli no kakae wan samting. Mi no wantem sendem aot olgeta nating from oli no kakae, or bae ae blong olgeta i dak bae oli ful daon long rod." ³³Nao ol disaepol oli talem se, "Bae mifala i karem bred wea long drae ples ia, blong fidim fulap man ia?" ³⁴Jisas i talem long olgeta, "Yufala i gat hamas bred naoia wetem yufala?" Nao oli talem se, "I gat seven, mo wetem smol fis." ³⁵Nao Jisas i talem long evriwan blong sidaon long graon. ³⁶Hemi tekem seven bred mo fis, afta we i talem tankiu, hemi brekem bred mo i givim long ol disaepol mo ol disaepol oli givim long ol man. ³⁷Evrman oli kakae oli fulap gud. Nao oli fulumap seven baskets i fulap long ol haf blong ol kakae ia. ³⁸Olgeta we oli stap long taem blong kakae ia i gat fo taosen man, be oli no kaontem woman mo pikinini. ³⁹Jisas i sendem evriwan oli go wanwan, nao hemi klaem long wan bot, nao i aot, i kam stap long Magadan.

¹Nao i gat sarn Farasi mo sam Sadusi oli kam blong luk Jisas. Oli wantem taem hem. Nao oli askem long hem blong me kem wan saen, blong soemaot we paoa blong hemi kamaot long God. ²Be, Jisas i talem long olgeta se, "Samtaem long aftenun skae hemi red. Nao yufala i save talem se, 'tumoro bae weta hemi gud, from we skae hemi red'." ³Samtaems skae i red long morning mo i gat blak klaod long skae. Nao yufala i save talem se, 'Bambae i gat ren mo strong win, from we yufala i luk wetn afta yufala i save se bae wanem i hapen.' Be i gat ol gudfala samting we i stap hapen, be yufala i no save kasem mining blong hem. ⁴Ol man blong wol tedei oli nogud, oli no stap obei long God. Oli wantem luk bigfala saen long paoa blong God, be bambae God i no save mekem olsem. Bambae oli save luk ol saen we God i mekem long profet Jonah bifo." Nao Jisas i go wei long olgeta. ⁵Nao Jisas wetem ol man blong hem oli gu kros long narasaed blong lagun be ol man blong hem oli foget blong tekem sam bred wetem olgeta. ⁶Jisas i talem long olgeta se, "Yufala i mas lukaot long is blong ol Farasi mo ol Sadusi blong i no spolem yufala." ⁷Nao ol disaepol oli stap toktok long olgeta from samting ia nao oli talem se, "Jisas, i talem olsem from yumi no tekem bred wetem yumi." ⁸Be Jisas i save wanem we oli stap tokbaot, nao hemi talem long olgeta se, "Yufala i no sud toktok long yufala from bred. Faet blong yufala i smol tumas, from we yufala ino biliv long mi. ⁹Yufala i sud luk save, mo yufala i sud tingbaot we mi yusum faev bred blong fedim faev taosen man. Yufala traem tingbaot hamas basket we yufala i fulumap ol haf haf kakae long hem?" ¹⁰Mo yufala i tingbaot we mi yusum seven bred blong fedim for taosen man, nao yufala i tingbaot hamas basket we yufala i fulumap ol haf kakae long hem long taem ia?" ¹¹Mi stap tokbaot blong ol Farasi mo ol Sadusi long yufala, mi stap talem se yufala i mas lukaot gud long hem. Naolia yufala i save we mi no toktok long yufala from bred?" ¹²Nao long taem ia, ol disaepol oli harem save wanem we Jisas i stap tokbaot. Oli no mas lukaot long is we oli stap putum long bred blong olgeta, be oli mas lukaot long tijing blong ol Farasi mo ol Sadusi. ¹³Nao Jisas i kam kasem long eria blong taon ia Sisaria long Filipae, mo hemi askem long ol man blong hem se, "Yufala i harem ol man oli stap talem se mi mi huia?" ¹⁴Oli talem se, "Sam man oli stap talem se, yu yu Jon Baptaes. Be sam man oli talem se, yu yu Elijah. Mo sam narafala man oli stap talem se, yu yu Jeremiah no wan long ol profet blong God bifo." ¹⁵Nao hemi askem long olgeta se, "Be yufala i ting se mi mi huia?" ¹⁶Nao Saemon Pita i talem se, "Yu yu Kraes ia, mo yu stret pikinini blong God we i no save ded." ¹⁷Nao Jisas i talem long Saemon Pita se, "Saemon, pikinini blong Jonah, God i blesem yu. From we i nogat wan samting, we i gat mit mo blad long hem long wol ia, we i soemaot ol samting ia long yu, be papa blong mi ia long heven. ¹⁸Tru mi talem long yu Pita, long ston ia nao bambae mi stanemap jej blong mi. Mo get blong Heidis bambae i no save brekem daon jej ia. ¹⁹Bambae mi givim yu ol ki blong kingdom long heven. Nao wanem samting we yu blokem long wol ia, bambae i blok tu long heven, mo wanem samting we yu letem i go fri long wol ia, bambae hem i letem i go fri tu long heven." ²⁰Nao Jisas i talem strong long ol man blong hem se yufala i no mas talemaot long eni man se, mi mi Mesaea. ²¹Nao bihaen long hem, Jisas i stat blong soemaot evri samting long olgeta. Hemi talem long ol man blong hem se oli mas go long Jerusalem. Long ples ia bambae oli mekem mi mi harem nogud. Ol elda blong ol laen blong Israel, ol jif pris mo ol tija blong loa bambae oli mekem i nogud long mi nao bae oli kilim mi. Be long namba tridei, God bae mekem mi mi laef bageken. ²²Nao Pita i tekem Jisas i go wei lelebet long ol narafala disaepol mo herem hemi stat blong toktok i talem se, "No Masta yu talem ol tok olsem! God bambae ino save letem samting olsem ia i hapen long yu!" ²³Jisas i tanem raon mo i talem long pita se, "Setan! Yu go wei long mi! Bambae mi mas mekem wanem we God i wantem, be yu stap traem blong blokem mi. Tingting blong yu i no kamaot long God, be tingting blong yu i olsem man nomo." ²⁴Nao Jisas i talem long ol man blong hem se, "Man we i folem mi, hemi mas fogetem hem wan, hemi mas luk save se laef blong hemi wan i no impoten. Hemi mas tekem tekemap kros blong hem, nao i kam bihaen long mi. ²⁵Man we i wantem sevem laef blong hem bambae i lusem, be man we i lusum laef blong hem fromm mi, bambae hemi gat laef we i no save finis. ²⁶Man i save got plante samting long wol ia we hemi wantem, be sipos hemi lusum laef blong hem from ol samting ia nomo, bambae hemi no save givim wan samting long God blong pem bak laef ia. ²⁷Mi talem long yufala from se, mi mi Pikinini blong Man, bambae mi kambak wetem ol en jels blong God. Bae mi kam wetem paoa mo glori blong papa blong mi, nao bae mi luk or wok blong ol man nao bae mi givim pei blong olgeta from wanem we oli mekem. ²⁸Tru mi talem long yufala, sam man we oli stap long ples ia, i no long taem bambae oli luk Pikinini blong Man i kam. Bambae oli mas luk wetem ae blong olgeta bifo oli ded."

¹Six days i pas finis, afta Jisas i askem long Pita mo Jemes wetem brata blong hem John blong oli folem hem. Jisas i lidim olgeta oli go antap long wan bigfala hil we olgeta nomo oli stap antap ia. ²Nao Pita, James mo John oli luk we bodi blong Jisas i jenis stret long foret blong olgeta nomo. Bodi blong Jisas i difren olgeta. Fes blong hem i saen we saen olsem san. Clos blong hem tu oli stat jenis i kam waet mo i stap saen. ³Nao i no long taem Moses mo Elaeja oli kam tru long foret blong trifala disaepol ia, olgeta oli stap toktok wetem Jisas. ⁴Pita i talem long Jisas se, "Tija i gud tumas we yumi save stap long ples ia, sipos i oraet long yu, bae mi mekem tri smolsmol haos--wan blong yu, wan blong Mosis, mo wan blong Elaeja." ⁵Taem Pita i stap toktok iet, wan klaod we i saen gud i kam tru, nao i kaveremap olgeta everi wan. Nao wan vois i kamaot long klaod ia i talem se, "Hemia pikinini blong mi mo mi lavem hem, hemi stap mekem mi harem gud. Yufala i lesin long hem." ⁶Taem trifala disaepol ia oli harem tok blong man ia, oli fraet tumas nao oli foldaon wantaem nomo i go daon long graon. ⁷Be Jisas i kam tajem olgeta mo i talem se, "Yufala stanap bakeken, yufala i no fraet." ⁸Nao taem oli lukluk i go antap, oli no luk wan narafala man nating, be Jisas nomo i stap wetem olgeta. ⁹Taem we oli stap wokabaot i go daon, folem bigfala hil ia bakeken, Jisas i talem long trifala se, "Yufala i no mas talemaot visen we yufala i jes luk nomo." ¹⁰Nao ia ol trifala disaepol ia oli askem long Jisas se "From wanem nao ol tija blong loa oli stap talem se profet Elijah i mas kam fastaem?" ¹¹Jisas i ansarem olgeta mo talem se, "Yes Elijah i mas kam fastaem, bifo mesaea i kam." ¹²Be mi talem long yufala, Elijah hemi kam finis be olgeta oli no luk save, mo oli mekem eni samting nomo long hem olsem we oli wantem, mo long sem fasin ia mi Pikinini blong Man tu bambae mi mas sava long han blong olgeta." ¹³Nao ol disaepol ia oli save se hemi stap tokbaot John Baptist. ¹⁴Taem Jisas wetem trifala disaepol blong hem oli kam daon long ples we ol man oli stap heap long hem. Wan man i kam luk hem mo nil daon long foret blong hem mo i talem se, ¹⁵"Masta yu sore long Pikinini blong mi, tingting blong hem i stap lus, samtaem hemi no save wanem hemi stap mekem, fulap taem hemi stap foldaon i go long faea or long riva." ¹⁶Mi bin karem hemi kam long ol disaepol blong yu be oli no save hilim hem. ¹⁷Nao Jisas i ansarem hemi talem se "Yufala ol man blong tete yufala ino biliv nating long God, yufala i tanem baksaed blong yufala long hem. Hamas taem bakeken blong mi mas stap wetem yufala? Nao hemi talem long olgeta se 'Yufala karem hemi kam long mi.'" ¹⁸Nao Jisas i talem long rabis spirit blong i aot long boy ia, nao spirit i aot long hem mo long sem taem nomo bae i harem gud. ¹⁹Nao ol disaepol oli kam long Jisas long wan ples we olgeta nomo oli stap mo oli talem se, "From wanem nao mifala i no save ronemaot rabis spirit ia?" ²⁰Jisas i talem se, "Yufala ino save mekem samting ia from we biliv blong yufala long God i nomo gat, mi talem tru long yufala se spos yu biliv long God olsem wan smol sid hemi naf finis blong yu save mekem ol bigfala samting. Yu save talem long wan bigfala hill se, 'Yu aot long ples ia yu go stap long we' yes bae hil ia i muv, i nogat wan samting bae i had long yu." ²¹Mo Jisas i go hed blong talem se, "Ol kaen Spirit olsem we ino save aot long man, i nidim blong yu mas gat taem blong lego kakae mo prea from." ²²Taem Jisas wetem ol desaepol oli mit tugeta long Galili, hemi talem long olgeta se, "Taem blong Pikinini blong man, i safa long hand blong ol man we oli gat paoa long wol ia i stap kam kolosap finis, ²³bambae oli kilim hem i ded, be afta long namba tri dei bambai hemi laef bakeken." Taem ol deciple oli harem ol tok ia, oli harem nogud tumas. ²⁴Nao taem oli kasem Capenum, ol man we oli stap karem mani blong taxis oli kam toktok wetem Pita. Oli askem long hem se, "Tija blong yufala i stap givim mani blong taxis long haos blong God or nogat?" ²⁵Nao Pita i ansarem olgeta se, "Yes tija blong mifala to hemi stap pem taxis." Be taem Pita i kam bak insaed long haos we Jisas i stap long hem, Jisas i askem wan kwestin long hem se "ol king blong wol ia oli stap karem mani blong taxis long ol wanem kaen man? Long ol pikinini blong olgeta o long ol narafala man nomo?" ²⁶Nao Pita i talem se "Ol king oli stap karem taxis long ol narafala man nomo." Nao Jisas i talem long Pita se "Hemia i minim se yumi ol pikinini blong kaotri ia yumi fri, yumi no nid blong pem eni samting." ²⁷Be i oreat yumi no wantem mekem ol man we oli stap karem ol mani blong taxis oli kros long yumi. Yu go daon long solwota mo yu sakem string we i gat hok long hem wetem bet, mo pulum fes fis we yu kasem, yu openem maot blong hem bae yu luk wan gold koen i stap insaed, nao yu karemaot koen ia mo yu go givim long ol man ia, hemia i naf we hemi blong yumitu."

¹Nao long taem ia ol disaepol oli kam long Jisas, mo oli askem long hem se, "Huia man we i hae man, long ol narafala man long kingdom blong heven?" ²Nao Jisas i singaotem wan smol pikinini blong kam long hem, mo hemi mekem smol pikinini ia i stanap long medel blong olgeta, ³mo se, "Tru mi talem long tufala. Man i mas mekem tingting blong hemi stap daon olsem wan pikinini, blong i save go insaed long kingdom blong heven we bambae God i king long hem." ⁴Smol pikinini ia hemi no ting se hemi impoten, mo yufala tu i mas tingting olsem. Man we i mekem tingting blong hemi stap daon i olsem, bae hemi kam hae moa long kingdom blong heven. ⁵Sipos eni man i stap lukaot gud long wan pikinini olsem from mi, man ia tu bambae i save lukaotem gud mi. ⁶Man we i biliv long mi, bambae man i luk se hemi no impoten. Be yufala i no mas traem blong trikim hem blong mekem sin. Sipos man we i mekem olsem, i gud blong yufala i fasem bigfala ston long nek blong hem mo draonem hem long solwota. ⁷"Hemi nogud tumas taem ol samting blong wol ia, i stap mekem ol man oli stap mekem ol rong samting ia i kamtru! ⁸Sipos han or leg blong yu i mekem yu fadaon long sin, i gud yu katemaot mo yu sakem. Hemi gud blong gat wan hand nomo or wan leg nomo blong gat laef tru long God we i no save finis. Be inogud moa blong gat tu leg mo tu han, nao God i sakem yu long hell faea ples we bae i nogat en blong hiem. ⁹Sipos ae blong yu i mekem yu foldaon long sin, i gud yu tekemaot mo yu sakem. Hemi gud blong gat wan be nomo blong gat laef tu long God we i no save finis. Be i nogud blong gat tu ae. Nao God i save sakem yu long hell faea ples we bae i nogat en blong hem. ¹⁰Yufala i mas lukaot blong yufala i no tingting daon long ol man ia. Tru mi talem long yufala, ol enjel we oli stap wajem olgeta oli stap wetem papa blong mi long heven, mo oli stap oltaem long fes blong papa blong mi blong toktok long hem. ¹¹Pikinini blong man i kam blong sevem olgeta man we oli lus. ¹²Traem tingbaot wan we i gat wan hanred sipsip. Hemi kaontem olgeta, nao i faenemaot se i gut wan i lus. So hemi mas lego ol narafala wan we i stap long hill, mo i go blong lukaotem wan we i lus? ¹³Tru mi talem long yufala. Man ia bambae i harem gud tumas sapos hemi faenem wan sipsip ia, mo ol narafala sipsip we oli stap gud long hill ia. Be ol narafala sipsip ia oli wo mekem hemi harem gud tumas olsem we wan sipsip ia i mekem long hem from we oli no lus. ¹⁴God papa blong mi we istap long heven, hemi olsem man ia nao. Hemi no wantem wan long ol smol pikinini ia blong oli lus. ¹⁵Sipos brata blong yu i mekem wan samting i nogud long yu, nao yu mas go blong luk hem. Yu save tokbaot samting ia wetem hem, we inogat man i stap wetem yufala. Nao bambae hemi save se yu yu mekem i gud, nao yu save singaotem hem se hemi fren blong yu. ¹⁶Maet bae hemi no wantem lesin long yu. Nao yu save tekem wanortu narafala man wetem yu blong toktok long hem. Nao bae wan o tu man ia oli harem ol rong samting we hemi mekem long yu, bambae oli witnes long wanem we yu takem long hem. Bambae oli save se wanem we yu mekem i tru, i follem tok blong God. ¹⁷Be sipos brata blong yu i no lesin long yutufala or yufala tri, yu go long jios mo talemaot long ol man wanem i hapen. I gud ol man we oli bilif long mi oli toktok long hem, be sipos hemi no wantem lesin long vios, mania i olsem ol man we oli no stap obei long God. ¹⁸Mi talem tru long yufala, wanem samting we yufala i blokem long wol ia, God tu bae i blokem long heven, mo wanem samting we yufala i letem long wol ia, bae God i letem long heven. ¹⁹Mi talem tru long yufala bageken, se spos tu long yufala i agri long wan samting long wol ia, mo tufala i askem long Papa blong mi long heven, bae hemi mekem. ²⁰From long wea ples we tu or tri man i kam tugeta long nem blong mi, long sem ples ya mi stap wetem olgeta. ²¹Nao Pita i kam mo talem long Jisas se, "Masta, spos brata blong mi i stap mekem sin agens long mi, bae mi fogivim hem hamas taem? Bae mi fogivim hem Seven taem?" ²²Jisas i talem long hem se, "Mi no talem long yu se bae yu fogivim hem seven taem, be yu fogivim hem seventy taem seven. ²³From samting ya, fasin blong God long heven i olsem. I gat wan King we i stap tekem ol wok man blong hem i kam blong jekem wok blong olgeta. ²⁴Taem we hemi statem wok blo em, oli karem wan wok man i kam long hem, we kaon blong hem long masta ia hemi bigfala mani tumas. ²⁵Nao from we hemi nogat mani blong pemaot kaon blong hem, Masta ia i talem long ol man blong hem, blong oli Salem hem wetem woman blong hem mo ol pikinini blong hem, wetem ol olgeta samting blong hem, blong i save pemaot kaon blong hem. ²⁶Be man ya i foldaon mo i baodaon long fes blong Masta ya, mo i talem se, yu givim smol taem long mi, afta bae mi pembak evri samting long yu. ²⁷Nao Masta ya i sori long hem, mo i talem se, yufala i lego hemi go fri, mi ravemaot evri kaon blong hem. ²⁸Be taem man ya i go, hemi faenem wan narafala wokmeit blong hem we i gat kaon long hem we mani blong hem i stret long bei blong wan hundred dei. Nao hemi holem taet man ya mo i skwisim nek blong hem, mo talem long hem se, pembak wanem we yu karem long mi. ²⁹Be wokmeit ya i nildaon long fes blong hem mo askem strong long hem se, yu givim smol taem long mi, blong mi save pembak yu!" ³⁰Be fes wokman ya i no wandem nomo. Be hem i kirap i go putum wokmeit blong hem ya long Kalabus mo i talem long hem se, bae hemi stap long Kalabus kasem taem hemi pemaot kaon blong hem. ³¹Be taem ol narafala wokmeit blong tufala oli luk wanem we i hapen, oli harem nogud tumas. Nao oli go talemaot evri samting we I happen, long masta blong olgeta. ³²Nao masta blong hem, I singaotem hem i kam mo i talem long hem se, "Yu wan rabis wokman, mi bin fogivim yu long evri kaon blong yu from we yu askem

long mi blong sori long yu. ³³Be from Wanem yu no wantem gat sori long narafala wok man ya semak olsem we mi bin gat sori long yu?³⁴Masda blong hem i kros tumas nao i putum hem igo long han blong ol man we oli save mekem man i safa mo harem nogud, kasem taem we hem pemaot evri kaon blong hem. ³⁵Long semak fasin ya, bae Papa blong Mi long heven bae i mekem semak long yu, spos yu no fogivim brata blong yu long hat blong yu.

¹Taem Jisas i finisim ol toktok blong hem, hemi aot i go long Galili mo ikam long wan area long Judea, Hemi stap klosap long Jordan riva. ²I gat wan bigfala group blong ol man oli folem hem, Jisas hemi hilim olgeta. ³Nao i gat sam farisi oli kam, oli stap askem sam kwestin blong traem hem, oli talem long hem se, "Istret long loa blong yumi blong man isave divosem woman blong hem; from hem nomo iwantem?" ⁴Jisas iansa se, "Be yufala ino ridim long stat, God imekem man mo woman?" ⁵God we hemi mekem evri samting hemi se, 'From samting ya man imas leko papa mo mama mo bae ijoen long woman blong hem, mo tufala bae ikam wan bodi.' ⁶Mo from God ijoenem tufala, tufala inomo tu be tufala ikam wan long bodi. From samting ya, taem God ijoenem tugeta, inogat wan bae i save seraotem tufala. ⁷Oli talem long hem, "From wanem Moses italem long yumi blong givim wan pepa blong Maret, afta yu save divos mo sendem hemi gobak?" ⁸From samting ia nao Jisas i talem long olgeta i se, "Moses i allowem yufala blo divosem ol woman blong yufala, be long befo olgeta, ino olsem. ⁹Mi stap talem long yufala, sapos wan man idivosem woman blong hem, we woman ya ino slip wetem nara man, nao man ya iko maret long nara woman, hem nao imekem sin." ¹⁰Nao ol disaepol blong hem italem se, "Fasin blo maret sapos i stap strong olsem, imo gud sapos ol man ino maret." ¹¹Be Jisas italem long olgeta, "Ino evri man bae oli save acceptem wanem we mi talem, be olgeta we oli harem save bae oli holem taet. ¹²I gat sam man we ino save maret, from taem oli bon, bodi blong olgeta i olsem, sam oli no maret from sam man i spolem bodi blong olgeta olsem, sam oli no maret from oli wantem mekem wok blong God. We hemi king blong olgeta. Be man we iwantem acceptem tijing ya isave holem taet." ¹³Igat sam smol pikinini oli karem olgeta ikam long Jisas blong putum han mo prea long olgeta, be oli disaepol oli blokem olgeta. ¹⁴Be Jisas ise, "Yufala ino blokem olgeta, yufala iletem olgeta oli kam long mi, from olgeta oli gat raet long kingdom blong God." ¹⁵Hemi blesem olgeta, nao hemi aot long olgeta. ¹⁶Nao igat wan man ikam long Jisas italem se, "Tija, wanem gudfala samting nao bae mi mekem blong gat laef we ino save finis?" ¹⁷Jisas iansa se, "From wanem yu askem long mi wanem nao hemi gud? Igat wan we igud, be sapos yu wantem ko kasem gudfala laef, yu mas kipim ol loa blong hem." ¹⁸Man ia i talem long hem se, "Wanem loa?" Jisas i se, yu no kilim ded man, yu no slip wetem nara woman we i no woman blong yu, yu no stil, yu no kiaman blong mekem wan poen agensem nara man. ¹⁹Ona long papa mo mama blong yu mo yu lavem ol naraman, olsem yu stap lavem yu wan. ²⁰Yangfala rula i talem se, "Evri samting mi stap obei. Wanem nao mi mas mekem iet?" ²¹Nao Jisas i talem se, "Sapos yu wantem kam stret, yu ko salem ol ting blong yu, mo yu karem mani yu givim long ol pua man, nao bae yu save gat fulap samting long heven, Bae yu kam mo folem mi." ²²Be taem yangfala rula ia i harem wanem we Jisas i talem, hemi wokbaot aot i harem nogud, from hemi gat fulap samting. ²³Jisas i talem long ol disaepol blong hem se, "Tru mi talem long yu, i hard blong wan rijman blong go long kingdom blong God. ²⁴Bakeken mi talem long yu se, i no easy blong wan kamel i go insaed long ae blong wan nidel i semak olsem wan rijman blong go long kingdom blong God." ²⁵Taem ol disaepol oli harem, oli harem nogud tumas nao oli talem se, "Be hu nao bae i save sav?" ²⁶Jisas i lukluk i go long olgeta nao i talem se, "Wetem ol man i no isi be wetem God evri samting i isi nomo." ²⁷Nao Pita i ansa i talem long, hem se, "Yu luk mifala i lego evri samting mo mifala folem yu, wanem nao bae mifala i gat?" ²⁸Nao Jisas i talem long olgeta, "Tru mi talem long yu, taem bae i kam, we pikinini blong man i sidaon long bigfala jea. Nao long taem ia yufala twelve ia bae i gat jea blong yufala tu, mo blong jajem ol twelve laen blong Israel." ²⁹Evri wan we oli lego haos, brata, sista, papa, mama, pikinini or graon from wok blong mi, bae oli resivim wan handred taem antap bakeken, mo bae i gat laef we i no save finis. ³⁰Be fulap we oli ko fas wan, bae oli kam laswan. Mo olgeta we oli laswani bae oli go feswan.

¹"Kingdom blong heven i olsem, i gat wan masta blong haos hemi stap wokbaot long eli morning. Hemi wantem faenem sam man blong oli wok long planteson blong hem. ²Nao masta ia hemi agri wetem ol wok man ia. Mo hemi talem long olgeta se bae mi pem olgeta long wan taosen vatu long wan dei mo hemi sendem olgeta i go long plantesen blong wok. ³Nao masta ia hemi wokbaot sam ples long tri haoa mo i luk sam man oli stap stanap long maket ples, we oli no wok. ⁴I talem long olgeta se, 'Yufala i mas go wok long plantesen blong mi, bambae mi pem yufala long stret praes blong mani. ⁵Bakeken hemi wokbaot sam ples long six haoa mo bakeken long nine haoa. Mo hemi mekem sem samting bakeken. ⁶Bakeken long eleven haoa hemi wokbaot mo hemi faenem sam we oli stap stanap long ples ia ful dei. Nao hemi askem long olgeta se, 'From wanem yufala i stap stanap ful dei long ples ia?' ⁷Oli talem long hem se, 'From i nogat man i askem wok from hem.' "Nao hemi talem long olgeta se, 'Yufala i go wok long plantesen blong mi. ⁸Taem aftenun i kam, bae bos blong plantesen ia bae i singaot i go long manaeja se, 'Yu talem long ol wok man ia se bae mi pem olgeta long mani, start long olgeta we oli tes kam, gogo kasem olgeta we oli kam fastaem.' ⁹Taem ol wokman oli kam las wan blong wok, taem eleven haoa i kam, wan wan long olgeta oli risivim mani. ¹⁰Taem ol fes wokman ia oli kam. Fes wan blong wok. Oli ting se bae oli risivim mo mani bitim ol narafala wokman, be oli givim sem mak nomo. Wan taosen nomo. ¹¹Taem oli tekem pei blong olgeta finis, oli stap agens complen mo tok long ona blong graon. ¹²Oli talem se, 'Olgeta we oli jes kam ia, oli wok wan haoa nomo, be yu peim olgeta i semak nomo olsem mifala, be mifala i bin wok ful dei long hot san ia.' ¹³Be bos blong plantesen i ansa mo i talem long wan long olgeta se, 'Fren, mi no mekem wan samting i rong. Sapos yu no agri wetem mi from wan taosen?' ¹⁴Yu tekem pei blong yu finis, yu go hom. Sem pei ia we mi mi givim long yu, mi mi glad nomo blong givim tu long ol narafala wokman. Semmak nomo olsem we mi givim long yu. ¹⁵Yu yu ting se mi mi nogat raet blong mekem olsem long wenem we hemi blong mi? From wanem yu jalus long olgeta from we mi mi kaen long olgeta?' ¹⁶Olgeta we oli kam fastaem, bambae oli kam las wan, mo olgeta we oli kam las wan bambae oli kam feswan. ¹⁷Olsem Jisas hemi bin stap go antap long Jerusalem, hemi bin tekem ol twelve disaepol wetem hem, mo long rod blong hem, hemi talem long olgeta, ¹⁸"Yufala i luk, bambae yumi stap go antap long Jerusalem, mo pikinini blong ol man bambae oli givim hem i go long jif prist mo ol skraeps. Olgeta bambae oli tok nogud long hem blong ded ¹⁹mo bambae oli givim hem i go long ol gentael blong olgeta bambae oli tok nogud long hem, mo wipim hem mo nilim long kros. Be long namba tri dei, hem bambae hemi kirap. ²⁰Nao mama blong ol pikinini blong Zebedi hemi bin kam long Jisas wetem ol pikinini blong hem, mo woman ia hemi bin paodaon long foret blong hem, mo hemi bin askem wan samting long hem. ²¹Jisas hemi talem long woman ia, "Wanem nao yu wantem woman ia hemi bin talem long hem?" Olsem hemi givim wan oda i go long Jisas i no folem se tufala pikinini blong mi bambae tufala i save sitaon, wan long raet han blong yu mo wan long lef han, insaet long kingdom." ²²Be Jisas hemi bin ansarem hem mo hemi bin taem se, "Yu no save gud wanem we yu stap askem. Yu ting se yu save dring long kap we klosap bambae hemi dring?" Oli bin talem long hem, mifala i save dring. ²³Hemi talem long olgeta se, "Kap blong mi yufala i mas dring oltaem. Be blong yu staon long raet han mo lef han blong mi, hemi no blong mi blong givim, be long ol man we papa blong mi i preparem blong olgeta". ²⁴Taem ol narafala ten disaepol oli haed, mo hemia olgeta oli kros we kros tumas long tufala brata ia. ²⁵Be Jisas i bin singaot olgeta i kam tugeta mo hemi bin talem se, olgeta we oli stap rul ova long ol man we oli no laen blong Israel mo oli harem gud mo oli soem olgeta se olgeta oli hae tumas. ²⁶Be i no mas olsem ia, long medel long yufala. Hemi semak, evri man we hemi wantem kam wan big man long medel long yufala hemi mas wok blong yu, ²⁷yes mo evri wan long medel long we hemi wantem God, hemi i luk gud long hem blong hem i save kam wan hae man blong kam wan wok man blong yufala we i stap, ²⁸olsem pikinini blong man hemi no kam blong sevem hem, be hemi kam blong sevem yumi ol man mo blad blong hem i ron blong givim yumi we i nogat en. ²⁹Nao taem oli stap aot long Jerico, wan bigfala grup oli folem hem. ³⁰I gat tu blaen man oli stap sitaon long saed blong rod. Taem oli harem se Jisas i stap pas tru long ples ia, tufala i singaot i go antap, "Lord pikini blong Devid, gat love long mitufala." ³¹Ol man oli kros long tufala, oli talem long tufala blong stap kwaet, be tufala i singaot big wan se, "Masta pikinini blong King Devid, plis yu sore long mifala." ³²Nao Jisas i stanap kwaet, hemi singaot tufala mo i talem se, "Yufala i wantem wanem blong yu tufala?" ³³Nao tufala i talem long hem se, "Masta plis openem ae blong mitufala." ³⁴Nao Jisas i harem tufala mo sore long tufala, hemi tatsem ae blong tufala, long taem ia nomo, tufala i openem ae blong tufala mo save lukluk long hem. Mo tufala i folem Jisas.

¹Taem Jisas mo ol disaepol blong hem oli stap kam klosap long Jerusalem mo oli kam long Bethphage long hil blong Olive, long ples ia nao Jisas i sendem tufala disaepol. ²Hemi talem long olgeta, "Yu go long nekis vilij, taem yu kasem ples ia bae yu luk wan mama donki we oli fasem, wetem pikinini blong hem karem aot rop mo karem oli kam long mi. ³Spos hemi talem wan samting long yu, talem long hem se, 'Masta hemi nidim olgeta,' mo bae hemi letem yufala i tekem." ⁴Ol samting ia hemi kamtru olsem we God hemi bin talemaot tru long profet blong hem we i bin talem. ⁵"Talem long ol gel blong Zion, 'lukluk, King blong yufala i stap kam hemi hambol mo i stap ron long wan smol donki, pikinini blong wan donki.'" ⁶Ale ol disaepol oli go mekem wanem we Jisas i bin talem long olgeta. ⁷Oli karem donki wetem pikinini blong hemi kam ale oli putum ol jaket blong olgeta long hem, mo Jisas hemi sidaon long hem. ⁸Fulap long ol hip oli sakem ol jaket blong olgeta long rod, mo ol narawan oli katem ol branj blong ol tri mo oli putum long rod. ⁹Afta ol hip man we oli stap wokbaot long forod blong Jisas, mo ol hip man we oli stap kam bihaen long hem oli stap singaot. "Osana long laen blong Deved! Blesing i stap long man ia we i kam long nem blong God! Osana andap olgeta." ¹⁰Taem Jisas i kasem Jerusalem, ol man long everi ples blong taon ia, oli wantem save se Huia man ia? ¹¹Ol hip man we oli stap folem Jisas, oli ansa se "Hemia Jisas ia, profet blong Nazaret long Galili." ¹²Afta Jisas i go insaed long tempol, mo hemi ronemaot ol man we oli stap mekem maket insaed long tempol, hemi kapsaedem ol tebol blong jenjem mani, mo ol jea blong ol man wea oli stap salem ol sotleg. ¹³Hemi talem long olgeta se "long tok blong God i talem" Haos blong mi, nem blong hem bae hemi haos blong prea, be yufala i mekem hemi kam haos blong ol stil man. ¹⁴Afta long hemia, ol blaen man mo olgeta we oli no save wokbaot, oli kam long hem long tempol mo hemi hilim olgeta. ¹⁵Be taem ol jif pris mo ol tija blong loa, oli luk ol gudfala samting tumas, we hem i stap mekem, mo tu oli harem ol pikinini oli stap singoat long tempol se, "Osana long laen blong Deved," oli kros nogud. ¹⁶Oli talem long hem "Yu stap harem wanem we oli stap talem?" Jisas i ansa "Yes mi harem be a ting yufala i neva ridim tok tok we i talem" Aot long maot blong ol pikinini, mo ol smol bebe mi mi mekem oli redi blong presem Mi." ¹⁷Nao Jisas i aot long olgeta, mo i aot long taon ia i go long Betani, mo i slip long ples ia. ¹⁸Long moning hemi stap gobak long taon, mo hemi hangri. ¹⁹Hemi luk wan fig tri, i stap long saed blong rod, hemi go luk tri ia, be i nogat wan frut long hem, ol lif nomo. Hemi talem long tri ia "Bae yu neva karem frut bakeken" long sem taem nomo tri ia i drae evriwan. ²⁰Taem ol disaepol oli luk, oli sek mo oli talem "Hao nao tri ia i drea hariap olsem?" ²¹Jisus i ansa long olg i olgeta i talem, "Tru, mi talem lo yu spos yu gat fet, mo yu no gat tu tingting, bae yu tu yu save mekem wanem we mi mekem long tri, mo tu bae yu save talem long maonten 'yu girap yu go long Solwota,' mo bae i hapen olsem we yu talem. ²²Wanem yu askem long prea, wetem biliv, bae yu talem." ²³Taem Jisas i kam long tempol, ol jif pris mo ol elda oli kam long hem taem hemi stap tij, mo oli askem, "Yu stap mekem ol wok ia long atoreti blong huia, mo huia i givim raet long yu." ²⁴Jisas i ansa mo i talem long olgeta, "Mi tu bae mi askem wan kesten spos yu talem ansa, ale bae mi talemaot long yu wanem atoreti mi mekem ol samting ia. ²⁵Baptaes blong Jon-i kamaot wea? long heven o long tingting blong man?" Ale oli toktok long olgeta bakaken, "Spos yumi talem long heven, bae hemi talem long yumi 'from wanem yufala i no bilivim hem.'" ²⁶Spos yumi talem, 'Ol man' yumi fraet long ol hip man, from olgeta evri wan oli se Jon wan profet." ²⁷Afta oli ansa long Jisas se, "Mifala ino save" hemi ansa tu long olgeta, "Mi tu bae mi no talemaot long yu wanem atoreti mi stap mekem ol wok ia." ²⁸Wanem tingting blong yufala? "Wan man i gat tu boi blong hem. Hemi go long fes bon i talem long hem, "Yu go wok long plantesen blong grep blong mi. ²⁹Boi ia i ansa mo i talem, "Bae mi no mekem" be afta hemi jenjem tingting blong hem mo hemi go wok." ³⁰Afta hemi go long seken bon, mo hemi talem sem samting long hem, mo hemi ansa se, "Yes bae mi go," be hemi no go. ³¹Yu luk se wij wan long ol boi ia i folem tingting blong papa blong hem? Oli talem, "fes wan" Jisas i talem long olgeta, "I tru mi talem long yu, ol man blong tekem tax, mo ol woman blong rod, bae oli go insaed long kingdom blong God fastaem long yufala." ³²From Jon hemi kam soemaot rod blong stretem fasin, be yufala i no bilivim hem, be ol man blong tekem takis mo ol woman blong rod oli biliv long hem. Be yufala, no mata yu luk samting ia, yufala i no ripen mo bilivim hem. ³³Yufala i lisen long narafala parabol ia. I gat wan man we hemi wan landona, mo hemi planem wan plantesen blong grep. Hemi mekem fanis i roanem, mo hemi digim wan ples blong skwisim grep. Mo wan waj taoa mo i lisim long sam man. Afta hemi aot i go long wan nara kaontri. ³⁴Taem we blong havest i stap kam, hemi sendem sam wokman blong hem blong go katem ol frut we i blong hem. ³⁵Be ol man ia oli holem taet, ol wokman ia mo oli faetem wan long olgeta, oli kilim wan i ded mo. oli stonem wan i ded. ³⁶Bakeken, lanona i sendem samo wokman blong hem. Bitim fes taem, mo oli mekem semak long olgeta. ³⁷Afta hemia, hemi sendem stret pikinini boe blong hem mo i talem, "Bae oli soem rispek long boe blong mi." ³⁸Be taem ol man blong lisim groan ia oli luk boe ia, oli toktok long olgeta se, 'Pikinini blong hemia i kam, yumi kilim hemi ded afta yumi save tekem graon blong yumi.' ³⁹Oli holem hem, mo oli sakem hem aotsaed long plantesen, mo oli kilim ded hem. ⁴⁰Taem lanona blong plantesen i kam, yu ting se bae i mekem wanem long ol man ia, we oli stap lisim groan blong hem? ⁴¹Oli

talem long hem, "Bae i kilim ded nogud ol rabis wan ia, mo bae i letem groan ia, long sam narafala man. Ol man we bae oli givim ol haf frut we i blong hem."⁴²Jisas i talem long olgeta, "Yufala i neva ridim long skripja, ston we ol wokman oli sakem aot hemi kam namba ston, blong haos ia God i mekem samting ia, mo yumi luk i gud tumas olgeta?"⁴³From samting ia mi talem long yufala, kingdom blong God bae i nomo stap long yufala, be bae i stap wetem wan narafala nesen, we bae i karem frut. ⁴⁴Man we i foldaon long ston ia, bae i pisis. Be spos ston ia i foldaon long wan man, bae i flatem gud hem."⁴⁵Taem ol jif pris mo ol Farisis oli harem ol parabol ia, oli kasem gud, se hemi stap tok boat olgeta. ⁴⁶Oli wantem arestem hem, be oli fraet long ol hip man, from ol man lukluk long hem olsem hemi wan profet.

¹Jisas i bin toktok long olgeta bakeken long wan parabol, hemi talem se, ²"Kingdom blong Heven i olsem wan king, we i mekem gud lafet blong mared blong boi blong hem. ³King i sendem ol wokman blong hem, blong singaotem ol man we oli invaetem olgeta finis, blong kam long lafet ia, be oli no wantem. ⁴King i sendem ol wokman bakeken blong talem se, "Talemaot long ol man we oli kasem invetesen finis. Luk, mi mekem gud kakae finis. Mi kilim ded ol fatfat buluk, mo mi redi long evri samting finis. Yu mas kam naoia long lafet." ⁵Oli no lisen, mo oli bin aot. Wan i go long garen mo narawan i go blong lukoatem stor. ⁶Mo bakeken sam oli holem taet ol wokman, mo spolem nogud olgeta, mo kilim ded ol. ⁷King ia i kros, mo hemi sendem ol soldia blong kilim ded ol man ia, mo brokem mo bonem ful taon. ⁸King i talem long ol wokman, 'maret i redi finis, be olgeta oli ol rubish man. ⁹From we samting i hapen, king i se bae yu go long evri ples, mo invaetem evri wan i kam long mared. ¹⁰Oli bin go singaotem evri man we oli luk, i no mata se wanem kaen man. Haos we maret i stap long hem i bin fulup. ¹¹Be taem king i kam luk ol man, hemi luk wan man we i no iven putum klos blong mared. ¹²King i askem, hao nao yu kam insaed, be yu no warem klos blong mared? Be man ia i no save talem wan samting. ¹³Afta king i talem long ol wokman blong hem, fasem hand mo leg blong man ia, mo sakem hem i go long ples blong tudak, we ol man i stap krae mo kakae tut. ¹⁴From mi singaotem fulup man, be sam nomo mi jusum. ¹⁵Afta ol Faresi oli kam tugeta blong traem blo spolem Jisas, tru long ol toktok blong hem wan. ¹⁶Afta oli sendem ol disaepol, wetem ol Harodians blo go luk hem. Oli askem long Jisas se, "Tija, mifala save se yu stap talemaot trut oltaem, mo yu sta tijem rod blo God wetem trut. Yu no wantem save tingting blo nara man, evri man oli semak lo ae blong yu. ¹⁷Talemaot lo mifala se wanem tingting blo yu? I anda lo loa blong pem tax lo Caesar o nogat?" ¹⁸Be Jisas i bin luk save ol had we i no gud mo talem, "Yu stap testem me from wanem, ol man blo tu fes? ¹⁹Soem aot wan koen we yu stap givem long tax." Oli karem wan danarius i kam. ²⁰Jisas i askem olgeta, "Nem mo fes blong hu ia long hemia?" ²¹Oli asna i kam, "Caesars". Jisas i talem long olgeta, "Bae yu givim wanem we hemi blong Caesar i go long Caesar, mo wanem we hemi blong God i blong God. ²²Taem oli harem, oli sek from. Afta oli aot i go. ²³Long sem dei, ol Sadducees we oli tink se, i no gat resurrection i kam. Oli askem long hem, ²⁴"Tija, Mosis i bin talem, spos wan man i ded we i no gat pikinini, brata blong man ia bae i mas maretem woman ia, mo lukaotem ol pikinini, long behaf blong brata blong hem. ²⁵I gat seven brata, fes bon i mared be afta i ded, we i nogat pikinini yet. ²⁶Afta Seken bon I ded oslem narawan, afta namba tri i semak nomo i go kasem namba seven brata. ²⁷Long en, woman ia tu i ded. ²⁸Long taem blong resereksen, hu nao long ol seven brata bae i man blong woman ia? From evriwan i mared long hem finis." ²⁹Be Jisas i ansa i se "Yufala i stap mestem from yu no save gud tok blong God, mo paoa blong God. ³⁰Long taem blong resereksen bae i no gat maret. From bae yumi olsem ol engels long heven. ³¹Be long saed blong ol ded man, i laef bakaken long resereksen yu bin ridim, finis we God i talem se," ³²Mi mi God blong Abraham, God blong Isaac mo God blong Jacob? God i no God blong ol man we oli ded finis, be hemi God blong ol man we oli laef." ³³Taem ol man oli harem, oli sapraes long toktok ia. ³⁴Be taem ol Pharesee i harem se Jisas i ansa long wan wei we ol sadducees ino save ansa long hem, oli join wan ples, blong planem wanem bae oli askem next wan. ³⁵Wan man we i save gud long lao i, traem blong trikem Jisas, i askem. ³⁶"Tija, wij wan law blong Moses i mo inpoten long ol nara wan?" ³⁷Jisas i ansa, "Lavem God wetem ful hart blong yu, wetem ful sol mo wetem evri tingting blong yu. ³⁸Hemia nao loa we i mo inpoten long ol nara loa. ³⁹Mo Seken wan we klosap i semak, "Lavem ol narafala man olsem yu lavem yu wan." ⁴⁰Evri loa mo evri tijing blong ol profet i fas long tufula loa yu nao. ⁴¹Nao we ol farasi oli stap yet Jisas hemi askem wan kwesten long olgeta. ⁴²Hemi talem "Yufala i tingting long wanem long Kraes? Hemi pikinini blong huia?" Oli talem long hem, "Hemi laen blong David." ⁴³Jisas i talem long olgeta "Be from wanem long paoa blong Holu Spirit, David hemi talem se hemi Masta. David hemi i bin talem ⁴⁴God i talem long Masta blong mi, yu sidoan long raet saed blong mi, kasem taem ol enemi blong yu oli stap anda long leg blong yu. ⁴⁵Spos Deved i stap singaot se Kraes 'Masta' hemi pikinini blong hem oslem wanem nao?" ⁴⁶I nogat wan long olgeta i save ansa long ia, mo stat long taem ia, ol man oli stap fraet blong askem kwesten bakeken.

¹Taem hemi bin takem lo bigfala grup, mo ol disaepol blo hem. ²Hemi talem se, "Ol Scribes mo ol Pharasees oli sidaon lo ples blo Moses. ³From samting ya, be no folem fasin blong olgeta, from wanem we oli talemaot oli no stap mekem. ⁴Yes, oli gat ol hevi berdens we i hat blo holemtaet, afta oli sta putum hat taem ia i go lo naraman, be olgeta, oli no save givhan nating. ⁵Ol bokiz we oli stap fasem long han blong olgeta, we skripja i stap long oli mekem i bigwan mo en blong klos blong olgeta oli mekem i long wan blong mekem se narafala man i tingting hae long olgeta. ⁶Oli lavem ol ples blo hona, mo lafet, mo ples we ol bigbig wan, olsem Jif Pris i sidaon long hem long Sinagog. ⁷Mo oli laekem ol man lo maket i sta gritim olgeta mo singaot lo olgeta se "Tija". ⁸Be yu no mas letem olgeta oli singaotem yu se Tija, from we i gat wan tija nomo, mo yufala evri wan, ol brata nomo. ⁹Mo yu no mas singaotem ol man, lo wol ya se papa blo yu, from i gat wan papa nomo we i stap lo heven. ¹⁰Yu no mas letem ol man i singaotem yu se tija, from i gat wan tija nomo we hemi Kraes. ¹¹Man we i tingting hae long hem wan bae hemi kam wokman blo yu. ¹²Man we i leftemap hem wan, bae God hemi putum hem daon, mo man we i putum hem wan daon, bae God i leftemap hem. ¹³Be lukaot long yufala, ol tija blong loa mo ol farasi, yufala i tufes! Yufala i stap lokem doa blong kingdom blong heven long ol man. From yufala tu i no stap go insaed, mo ol man we oli wantem kam insaed tu, oli no save kam. ¹⁴Mo lukaot long yufala, ol tija blong loa mo ol farasi, yufala i tufes! From yu stap stilim ol wido, mo yufala i stap flas long ol longfala prea blong yufala. Bae panis blong yufala i bigwan moa. ¹⁵Mo lukaot long yufala, ol tija blong loa mo ol farasi, yufala i tufes! Yu stap go long narafala kantri blong winim ol man. Taem hemi joinem yufala, yufala i mekem hem i kam pikinini blong hel dabilem yufala. ¹⁶"Lukaot long yufala, yu stap lidim ol man, be yufala i blaen, yufala i stap talem, "Spos man i promis long nem blong tempol. Hemia i nating nomo. Be spos man i mekem promis blong hem long gol blong tempol, hemi mas kipim promis ia nao". ¹⁷Yufala ol kranki blaen man, wanem nao i moa impotent, tempol o gol, wij wan mao i holi? ¹⁸Mo, Man we i mekem promis lo olta, hemi nogat paoa, be spos yu promis long ofrin we i stap long hem, bae i gat paoa long promis ya. ¹⁹Yufala ol blaen man stret! Wanem nao i mo i impoten? Ofrin we i stap o olta we i mekem se i holi? ²⁰From spos yu mekem promis long olta i kavremap wanem wea i stap long hem tu. ²¹Man we i mekem promis long tempol i kavremap man we i stap long hem. ²²Spos wan man i mekem promis long heven i kavremap jea blong God mo hem we i sidaon long hem. ²³Lukaot long yufala, ol tija blong loa mo ol farise, yufala i tufes! Yufala i stap givim taet long ol smol smol lif blong min, mo dil, mo kamin. Be ol stamba samting blong loa yufala i no folem. Tritim gud ol man, sori long man, mo yu fetful. I gud yufala i taet be ol samting ia nao yufala i sud mekem. ²⁴Yu olsem wan blaen man, we yu mekem sua se yu no solemdaon wan smol bebet taem yu drink wota, be yu no save se fasin we yu mekem i soem long ol man se yu solemdaon wan Kamel! ²⁵Ol tija blong loa mo ol Farasi, sori tumas long yufala. Yufala i ol tu fes! Yufala i olsem man we i wasem aotsaed long cap mo plet, be insaed long cap mo plet hemi fulap long ol fasin blong ol stilman we ino save usum hed blong hem time i stil. ²⁶Yu blaen farasi! Fes taem u klinim insaed blong cap mo plet mo bae aotsaed tu i save klin. ²⁷Yufala ol tija mo Farasi, we sori long yu. Yufala i dupal fes! Yufala i berem ol ded man long hol blong ston, nao yufala i pentem ol ston aotsaed long hol ia wetem waet pein. Nao from samting ia, yufala i olsem ol ston ia we oli luk naes aotsaed, be oli fulap long bun blong ol ded man insaed mo evri samting nogud. ²⁸Yufala i semak olsem ol hol ia. Olgeta man oli luk yufala, oli ting se yufala istap obei long God. Be rili se yufala i kat tu fes, yufala istap mekem ol rapis samting. ²⁹"Yufala ol tija mo farasi, mi sori long yu. Yufala i dapol fes! Yufala i stap mekem ol gudgudfala ples blong berem ol profet long hem, nao yufala i mekem ples ia i naes tumas. ³⁰Yufala i talem se, 'Ol pupu blong yumi bifo oli kilim ol profet blong God'. Mo spos yumi stap long taem ia, bambae yumi no joen wetem olgeta blong kilim ol profet blong God." ³¹Mo long ol toktok blong yufala ia, i stap soemaot se yufala i kamaot long laen blong ol man ia we oli kilim ol profet blong God. ³²Oraet! Hemi gud blong yufala istap kohed blong finisim olgeta wok we ol pupu blong yufala i statem. ³³Yufala i olsem ol snek, mo olsem family blong ol rapis snek, bambae yufala i no save ronwe, mo mi save se God i jajem yufala, mo sakem yufala long hel? ³⁴Mo mi talem long yufala se, 'bambae mi sendem wan profet, i kam long yufala. Bambae mi sendem ol waes man blong kam tijim yufala, be bae yufala i kilim sam long olgeta, mo putum olgeta insaed long kaos blong prea, mo wipim olgeta. Bambae oli ronwe i go long ol narafala taon blong haet, be bae yufala i stil folem olgeta. Nao from samting ia, hemi from ol samting we bambae yufala i ronem ol man long city igo kasam narafala city. ³⁵Hemi from ol samting we bambae yufala i mekem, God bambae i panisim yufala. Bambae yufala i kasem panis from ded blong Abel, we hemi wan gudfala man. Mo yufala i kilim plante gudfala man, yufala i kilim Zechariah pikinini blong Berekiah. Hemi wan gudfala man, be ol lida blong yufala oli kilim hem, mo hemi ded klosap long kaos blong God, mo olta blong God. ³⁶Tru mi talem long yufala. Bambae God i panisim ol man long wol ia we oli stap laef iet, from ol rabis fasin we ol pupu blong yufala oli mekem. ³⁷Yufala ol man Jerusalem! Oo, yufala ol man Jerusalem! Taem we God i sendem ol profet long yufala, yufala i stonem olgeta i ded. Plante taem, mi wantem tekem yufala i kam klosap long mi, olsem pijin we i tekem ol

pikinini blong hem i kam wan ples, mo kaveremap olgeta long wing blong hem. Be yufala i no wantem blong mi mi lukaot long yufala olsem. ³⁸Yufala i luk! Haos blong yufala i emty finis, God i lego yufala finis. ³⁹Bambae wan dei yufala i talem se, " Hae God yu blessem man ia we i kam long nem blong yu." Be naoia bamabe yufala i nomo save luk mi bageken kasem dei ia.'

¹Nao taem Jisas i goaot long haos blong God, i stap wokbaot i go, ol man blong hem oli kam, oli talem long hem blong i luk ol haos ia long yad blong haos blong God. ²Be hem i talem long olgeta se, "Yufala i luk ol samting ia? Tru mi mi talem long yufala, i nogat wan ston blong ol wol ia bae i stanap iet. Bae oli foltaon evriwan." ³Taem hem i stap sitaon long hil, long ples we oli singaot olif, ol man blong hem oli kam askem long hem se, "Plis yu talemaot long mifala, wetaem ol samting ia bae i hapen? Wanem nao saen blong taem we bae yu kambak mo en blong wol." ⁴Nao Jisas i talem long olgeta se, "Yufala i mas lukaot gud long yufala, blong bae nogat man i save giaman long yufala. ⁵From bae i gat fulap man we bae oli kam mo yusum nem blong me, mo bae oli talem se, 'Mi ia nao mi Mesaia ia,' mo bambae oli save kiaman long plante man. ⁶Mo bambae yufala i harem oli tokbaot no mo ol storian blong ol faet, be yufala i no mas fraet from ol samting ia, i men kaontri be hemia ino las dei iet ia. ⁷Bambae ol kaontri bae oli faet agens long ol narafala kaontri, mo ol kingdom oli agens long ol narafala kingdom. Bambae ol nem i fesem hataem blong kasem kakae, etkwek tu bae i fulap raon long wol. ⁸Be ol samting ia, i olsem we woman i stat harem we bak blong hem i soa blong i bonem pikinini. ⁹Bambae oli holem yufala, oli mekem i nogud long yufala, gogo oli ded yufala. Bambae ol man oli no laekem yufala nating, bae oli agens long yufala, from we yufala i man blong mi. ¹⁰Mo fulap bae oli foltaon long bilif blong olgeta mo ol man bae oli giaman long narafala man. ¹¹Fulap man bae oli griap, mo bae oli talem se oli ol profet, mo bae oli haedem fulap man igo long we long God. ¹²Bae ol fasin nogud bae oli kam bigwan moa, nao bigfala haf blong ol man, bambae oli no moa lavem God. ¹³Be olgeta we oli stanap strong kasem en, bambae oli save sef. ¹⁴Nao bambae ol man bae oli stap talemaot gud news ia se, God i king blong ol man long wol. Bambae oli talemaot long evri ples long wol, blong oli witnes long hem, long fes blong olgeta man. Afta bihaen, bambae las dei ia bae i kam. ¹⁵"Bambae yufala i save luk rabis god blong ol hiten man we hem i, nogud we i nogud, we prophet Danil i bin tokbaot bifo. Olgeta bambae oli go stanemap rapis god ia insaed long haos blong God, long rum ia we i tapu. Man we i ritim tok ia, i mas save. ¹⁶Yufala long Judea i mas ron i go antap long ol hil. ¹⁷Olgeta we oli stap aotsaet long haos, oli no mas go insaed long haos bakeken blong tekem ol samting blong olgeta. ¹⁸Spos man we i stap long garen, hem i no mas kobak long haos, blong tekem ol klos blong hem. ¹⁹Mo sore tumas long olgeta we oli gat bebe, mo olgeta we oli stap fidim bebe long titi blong taem ia. ²⁰Yufala i mas pray nomo se bambae, yufala i no ronwe long trabol ia long taem blong ren, or long sabat dei. ²¹From bae long taem ia, bambae i gat bigfala trabol, we neva man i luk olsem bifo, i stat long taem we God i mekem wol ia; i kam kasem tete. Mo bambae i nomo gat bigfala trabol olsem bakeken samtaem. ²²Be hae God i katem taem blong trabol ia finis. Spos no, bambae i nogat wan man i laef i stap. Be hem i katem taem ia blong, bambae i sevem ol man we hem i jusumaot olgeta finis, se oli man, blong hem. ²³Mo spos wan man i talem long yufala se, 'Yufala i luk! Mesaia ia nao!' or 'Mesaia hemia long we!' Yufala i no bilivim ol toktok ia. ²⁴From we bambae i gat fulap giaman Mesaia, mo fulap giaman profet bae oli girap, bae oli mekem ol bigbigfala samting blong sapraes tu. Bae oli mekem olsem blong giaman long olgeta man. Mo spos oli save mekem, bambae oli giaman tu long olgeta we God i jusumaot olgeta se oli blong hem. ²⁵Yufala i luk, mi mi talemaot long yufala bifo bae samting ia i hapen. ²⁶Mo spos oli talem long yufala se, 'Yufala i luk hem hemia, i stap long drae ples,' be yufala i no mas go aot long drae ples. O spos oli talem se 'Yufala luk! Hem i stap insaed long haos;' yufala i no mas bilivim olgeta. ²⁷Olsem we laetning i laet long is mo go kasem long wes, mo long sem fasin, mi pikinini blong man, bae mi kambak bakeken, bambae i olsem. ²⁸Bambae i semak long style blong pijin, ia we taem i gat wan sting bodi blong animol i stap, bae oli kam hivap long hem blong kakae. ²⁹Taem trabol ia i finis, wantaem nomo san bambae i kam tudak, mo mun bambae i no moa saen. Ol sta bambae oli folfoldaon, mo ol narafala samting blong skae, mo ol paoa blong heven tu bae i seksek. ³⁰Nao saen blong mi pikinini blong man bambae i kamaot long skae. Mo olgeta man blong wol bambae oli krae. Bae oli luk we mi mi pikinini blong man mi kamaot long ol klaod antap long skae wetem bigfala paoa mo glori blong mi. ³¹Mo mi bambae mi sanem ol enjel blong mi, oli go tekem ol man we mi mi jusumaot olgeta finis, oli kam wanples. Bambae ol enjel ia oli mas go long evri ples long wol mo long olgeta ples blong heven blong tekem olgeta oli kam. ³²"Yufala i mas lanem wan lesen long figtri. Taem we brans blong hem i stat blong mekem ol niufala lif bakeken, yufala i save se taem blong mekem garen blong yufala. ³³Taem yufala i luk ol samting ia, yufala i sut save se taem blong pikinini blong man i stap kam kolosap nao. ³⁴Tru mi talem long yufala se, ol man we oli laef, bae oli no save ded, kasem taem we ol samting i hapen. ³⁵Skae mo graon bambae oli lus be, tok blong mi bae i neva las samtaem. ³⁶Be dei blong samting ia blong samting ia, i nogat wan man i save even ol enjel long heven, mo mi we mi pikinini blong God, Papa blong mi hem nomo i save. ³⁷Nao long taem blong Noah bambae i semek we pikinini blong man we bae i kam. ³⁸Olsem long dei ya, we wota i no ron bigwan iet, ol man oli stap kakae, mo oli stap dring, oli stap mekem mered, go kasem taem Noah i go insaed long bot blong hem. ³⁹Olgeta ya oli no save wan samting gogo kasem we bigfala wota ia i kam karemaot olgeta evriwan. Mo bae hemi sem fasin we mi pikinini blong man bae i kamtru wandei. ⁴⁰Long taem ia, tu man bae oli stap long garen be bae mi

tekemaot wan, mo wan bae, stap. ⁴¹Tu woman bae oli stap mekem kakae, bae mi tekemaot wan mo wan bae i stap. ⁴²Nao from samting ya, yufala i mas lukaot gud, from yufala i no save se long wanem dei, mi masta blong yufala i kamtru long hem. ⁴³Mo yufala i mas save se spos man i save wanem taem long naet man blong still bae i kam long haos blong stil, bambae hem ino save silip. Bambae hem i sta wekap nomo blong lukaot gud haos blong hem, blong man blong stil bae i no kam brekin. ⁴⁴Nao from samting ia, yufala i mas redi from we mi mi pikinini blong man bambae mi kamtru long wan taem we yufala i no save. ⁴⁵"Man blong wok we i gat hed, hem i save lukaot gud long ol wok blong masta blong hem, bae masta blong hem i save putum hem i bos blong lukaot long ol narafala man, blong kivim kakae long olgeta long stret taem. ⁴⁶Spos masta blong man ia i kamba,k mo i faenem hem i stap mekem ol wok olsem, man ia bae i harem gud. ⁴⁷Tru mi mi talem long yufala se bae masta blong hem, bae i putum hem i lukaotem evri samting blong hem. ⁴⁸Be spos wan wokman we i gat rabis hat, i talem insaet long hat blong hem se, masta blong mi i go long taem tumas, ⁴⁹mo i stat blong kilim mo raorao wetem ol nara wokman, mo i go stap kakae, mo dring wetem ol man blong drong, ⁵⁰afta masta blong man ia i kambak wan taem we man ia i no espektem mo wan taem we hem i no save wan samting nomo. ⁵¹Bambae masta blong hem bae i katkatem hem mo panisim hem afta sakemaot hem i go stap wetem ol man, we oli gat tu fes, long ples ya we ol man oli stap krae, oli stap harem nogud tumas, mo oli stap kakae tut blong olgeta.

¹"Long kindom blong heven, bambae hemi olsem ten yang gel we oli tekem laet blong olgeta blong go mitim man blong maret. ²Faef long olgeta oli no waes be faef oli waes. ³Ol narafaef we oli no waes, oli tekem laet blong olgeta, be oli no tekem sam oil wetem olgeta. ⁴Be olgeta we oli waes, oli tekem sam botel oil wetem olgeta. ⁵Nao taem man we bambae i maret, hemi tekem long taem tumas, nao ol gel ia, ae blong olgeta i kam hevi oli stat blong slip. ⁶Be long medel naet i gat wan krae, yufala i luk man we i maret hemia, yufala i kam nao mo mitim hem. ⁷Nao ol ten yang gel ia oli wekap, oli klinim ol laet blong olgeta. ⁸Nao olgeta ia we oli no waes, oli talem long ol nara waes gel ia se, 'Plis yufala i givim sam oil long mifala, from ol laet blong mifala, naoia oli emti, i no mo gat oil ia.' ⁹"Be olgeta ia we oli waes, oli talem se, 'No, oil ia naoia bae ino naf long yumi evri wan ia, yufala mas go long sto blong pem sam oil blong yufala.' ¹⁰Be taem we oli aot blong go pem oil blong olgeta, man we i maret i kamtru, mo olgeta we oli redi oli go insaed long ples blong maret, nao oli klosem doa. ¹¹Afta taem we ol nara gel ia oli kam blong pem oil, oli singaot se, 'Masta, masta plis yu letem mifala i kam insaed.' ¹²Be hemi ansa i talem se, 'Tru mi talem long yufala mi mi no save yufala.' ¹³Yufala i mas lukaot gud, from we yufala i no save dei blong samting ia, mo haoa blong hem. ¹⁴I gat wan Masta i stap go long narafala kautri we i stap, mo nao hemi singaotem ol wok man blong hem oli kam long hem, mo i putum ol mani blong hem long han blong olgeta. ¹⁵Long olgeta, hemi givim faef milien vatu, mo long nara wan i givim tu milien vatu, mo long nara wan bakeken hemi givim wan milien vatu, after hemi aot hemi go. ¹⁶Nao man ia we hemi kasem faef milien vatu hemi go wantaem nomo, i meken plante bisnis long mani ia gogo i winim narafala faef milien vatu bakeken. ¹⁷Mo long sem fasin man ia we hemi, kasem tu milien vatu hemi winim narafal tu milien vatu bakeken. ¹⁸Be man ia we i kasem wan milien vatu, hemi girap i go dikim hol, mo i berem mani ia blong masta blong hemi. ¹⁹Nao plante yia i pas finis, Masta blong ol man ia i kambak bakeken, mo hemi wantem tekemaot mani ia, we hemi givim long olgeta. ²⁰Nao man ia we i bin kasem faef milien vatu, hemi kam i givim nara faef milien vatu mo i talem se, 'Masta, fastaem yu yu givim faef milien vatu nomo. Long mi, be hemia narafala faef milien vatu bakeken we mi bin winim.' ²¹Nao masta blong hemi talem long hem se, 'Tru yu mekem wan gudfala wok, yu yu wan gudfala man we yu lukaot gud long wok blong mi nao, from we yu bin lukaot gud long smol bisnis we mi bin putum long han blong yu, bambae mi putumap yu blong bambae yu yu lukaot long plante bisnis. Yu kam joenem lafet blong mi.' ²²Nao man we hemibin kasem tu milien vatu, hemi kam stanap long fes blong Masta blong hem mo i talem se, 'Masta fastaem yu bin givim tu milien vatu nomo long mi, be hemia narafala tu milien vatu bakeken we mi bin winim.' ²³Nao Masta blong hemi talem long hem se, 'Tru yu meken gudfala wok, tu yu wan gudfala man we yu lukaot gud long wok blong mi, nao from we yu bin lukaot gud long smol bisnis we mi bin givim long yu, bambae mi putumap yu blong yu lukout long plante bisnis yu kam joen long lafet blong mi.' ²⁴Nao man ia we i bin kasem wan milien vatu hemi kam stanap long fes blong masta ia nao i talem se, 'Masta, mi save se yu yu wan had man, yu save tekem kakae long karen we yu yu no wokem, mo yu save tekem frut long tri we yu yu no planem.' ²⁵Mo from samting ia mi mi fraet, nao mi go haedem mani blong yu, mi berem long graon, yu luk mani blong yu hemia. ²⁶"Be masta ia blong hem i talem se, 'Tru yu wan rabis man, mo yu yu les tumas, yu save finis se mi save kakae long karen we mi mi no wokem, mo mi save tekem frut long tri we mi mi no planem.' ²⁷From wanem yu no bin putum mani blong mi long bank, mo taem mi kam bak, bambae mi save tekem mani blong mi wetem intres blong hem. ²⁸Okey naoia yufala i go tekemaot mani blong man ia, mo yufala i go givim long man ia we i holem ten milien vatu. ²⁹From man we i gat samting finis, bambae hemi save kasem ol samting bakeken, gogo bambae hemi kam plante mo. Be man we i nogat samting, from wanem ol samting we hemi gat, bambae hemi lusum. ³⁰Be rabis man ia, yufala i go sakem hemi go long saed blong tudak, we ol man oli stap krae mo oli stap harem nogud tumas, oli stap kakae tut blong olgeta. ³¹"Long taem we mi mi Pikinini blong Man, bambae mi king mo gat olgeta paoa, mo olgeta oli stap wetem hem, bambae hemi sidaon long bigfala jea blong hem. ³²Nao long foret blong hem, bambae olgeta man blong wol oli kam stanap long fes blong mi, mo mi bambae mi singaotem olgeta olsem man blong lukaot long sipsip i singaotem ol sipsip mo nani. ³³Bambae ol sipsip oli stap long raet saet blong hem, mo nani long lef saet blong hem. ³⁴Nao bambae King i talem long olgeta long raet saed blong hem se, 'Yufala i kam, Papa blong mi i mekem i gud tumas long yufala, taem hemi no mekem wol ia iet, be hemi makemaot of ples blong yufala finis long niufala wol ia, we naoia bambae i kam we hemi king long hem. ³⁵From we taem we mi mi hangre, yufala i givim kakae long mi, mo taem we mi mi testi, yufala i givim wota long mi. Mo taem we mi mi stenta, yufala i tekem mi mi go long haos blong yufala. ³⁶Taem, mi neked, yufala i givim klos long mi, taem mi sik, yufala i lukaot gud long mi, mo taem mi stap long presen, yufala i kam luk mi. ³⁷"Nao ol stret man ia bambae oli askem se, 'Be Masta, mifala i bin luk yu wetaem we yu yu hangre? Nao mifala i givim kakae long yu? No yu testi nao mifala i givim wota long yu? ³⁸Mifala i luk yu wetem we yu yu strensa, nao mifala i tekem yu yu kam long haos blong mifala, no yu yu neked afta mifala i givim klos long yu? ³⁹Mifala i luk yu wetaem we yu yu sik, o yu stap long presen afta mifala i kam luk yu?'

⁴⁰"Nao King ia bambae i ansa mo talem se, 'Tru mi talem long yufala, taem we yufala i mekem olsem long wan brata blong mi, hemia i olsem we yufala i stap mekem long mi ia.'⁴¹Nao bihaen bambae mi mi talem long olgeta long lef saet blong mi se, 'Yufala kamaot long mi, yufala i go long faea ia we i no save ded samtaem, ⁴²from we taem we mi mi hangre, be yufala ino givim kakae long mi, mo taem we mi mi testi, yufala i no givim wota long mi. ⁴³Taem we mi mi strenja, be yufala i no tekem mi mi yu long haos blong yufala, mo taem we mi mi neked yufala i no givim klos long mi, mo taem mi mi sik mo mi stap long presen, be yufala i no kam nating blong helpem mi. ⁴⁴"Nao bambae i olgeta ia tu bambae oli anda mo askem se, be, "Masta mifala i bin luk yu wetaem we yu yu hangre, no yu testi, no yu strenja, no yu neked, no yu sik, no yu stap long presen, be mifala ino kam helpem yu?' ⁴⁵"Nao mi bambae mi talem long olgeta se, 'Tru mi talem long yufala, taem we yufala i no helpem wan brata blong mi we hemi daon mo long ol narafala brata blong mi hemi olsem we yufala ino helpem mi nomo.' ⁴⁶Nao olgeta ia bambae oli go blong kasem panis ia we bambae i no save finis. Be ol stret man ia, bambae oli go mo kasem laef ia we i no save finis samtaem."

¹Taem Jisas i finis toktok, hemi talem long ol disaepol blong hem se, ²"Yufala i save afta long tu dei, taem blong mekem lafet blong pasova, ol man we oli stap agensem mi, bae oli putum mi, mi pikinini blong man, bae oli nilim mi long kros." ³Nao ol jif pris mo elda oli kam tugeta blong gat wan miting long haos blong ol hae pris, we nem blong hem Kaeafas. ⁴Oli kam togeta long sikret mo oli mekem wan plan blong arrestem Jisas, mo kilim hem. ⁵From oli stap talem, "Bae yumi no save holem hem, long taem blong bigfala lafet blong pasova, from i no gud bae yumi statem wan bigfala faet." ⁶Nao Jisas i go long Bethany long haos blong Saemon, man we i gat rabis sik long skin, ⁷taem hemi stap kakae long tebol, wan woman i kam long hem we i karem wan botel blong alabasta, long botel ia i gat wan senta we praes blong hem i sas tumas, hemi kafsadem long hed blong Jisas. ⁸Taem ol disaepol oli luk, oli kros nao oli talem se, "From wanem woman ia i western senta ia olsem?" ⁹Hemi sud salem, mo karem mani, mo givim long ol pua man. ¹⁰Be Jisas hemi save tingting blong olgeta nao hemi se, "From wanem yufala i spolet woman ia? Hemi mekem wan gudfala samting long mi ia." ¹¹Bae evri taem yufala i stap wetem ol pua man, be bambae mi no save stap oltaem wetem yufala. ¹²Taem hemi kapsadem senta ia long bodi blong mi, hemi mekem redi blong oli berem mi. ¹³Tru mi talem long yufala, taem gud nius ia oli prijim long ful wol, bae oli tingbaot woman ia bakeken. ¹⁴Nao wan long ol twelve disaepol we nem blong hem Judas Iskariot hemi ko long ol jif pris. ¹⁵Nao hemi talem se, "Wanem samting bae yufala givim long mi spos mi putum Jisas long han blong yufala?" Nao oli givim toti pis blong silva long hem. ¹⁶Long taem ia hemi stap faenem rod nao blong putum Jisas long han blong olgeta. ¹⁷Nao long fes dei blong kakai bred we i no gat is, ol disaepol oli kam long Jisas, nao oli talem se, "Wea ples nao yu wantem mifala i preperem, ples blong kakae pasova long hem?" ¹⁸Jisas i talem se, "Yufala i go long taon ia bae yufala i luk wan man, bae yufala talem long hem se, "Tija i talem se, taem blong i stap kam klosap nao bae mi kakae pasova long haos blong yu." ¹⁹Ol disaepol oli mekem wanem we Jisas i talem long olgeta, nao oli preperem kakae blong pasova. ²⁰Taem naet i kam, hemi sidaon wetem ol disaepol blong hem. ²¹Taem oli stap kakae, hemi talem se, "Tru mi talem long yufala se wan bae letem mi i go long han blong ol enemy." ²²Ol man blong hem oli sore tumas, nao wan wan long olgeta oli stap askem hem, "Masta? Hu ia? Mi?" ²³Hemi ansa i se, "Man we mi tufala i pusum han tugeta long wan dish, hemia nao bae i letem mi long han blong ol enemy." ²⁴Bae pikinini blong man bae i go, olsem we oli talem. Be sori tumas blong man ia we i letem mi long han blong ol enemy! I moa gud man ia i no bon nomo." ²⁵Nao Judas, man we i letem Jisas long han blong emeni i askem se, "Tija huia, mi?" Jisas i talem long hem se, "Yu nomo yu talem olsem." ²⁶Taem oli stap kakae, Jisas i karem bred, i blesem nao hemi brokem, nao i givim long ol disaepol, mo i talem se, "Tekem, mo kakae hemia bodi blong mi." ²⁷Hemi tekem wan cup mo hemi talem tankyu, nao i givim long olgeta mo i talem se, "Yufala evri wan i dring long cup ia." ²⁸From hemia blad blong mi, we i blong promes from bae i ron aot blong tekem aot sin blong fulap man. ²⁹Be mi talem long yufala, bae mi nomo dring waen ia bakeken kasem dei we bae mi dring long niufala ples wetem yufala long kingdom blong papa blong mi." ³⁰Oli singsing long wan hymn, nao oli aot oli go antap long wan hil, nem blong hem, hil blong tri ia olives. ³¹Nao Jisas i talem long olgeta, "Bae yufala evri wan long naet ia, bae biliv blong yufala bae i foldaon from mi. From oli talem long Baebol se, "Bae mi kilim man blong sipsip nao bae ol sipsip oli go wanwan." ³²Afta we mi laef bakeken long ded, bambae mi go fastaem long Galili." ³³Be Pita i talem long hem se, "Spos evri wan biliv blong olgeta i foldaon from yu, bae mi no save foldaon." ³⁴Jisas i talem long hem, "Tru mi talem long yu, long naet ia bifo man faol i singaot, bae yu talem se, yu no save mi tri taem." ³⁵Pita i talem long hem, "Nating spos mi ded wetem yu, bae mi no save, mi no save talem se mi no save yu." Evri narafala disaepol oli talem semak toktok. ³⁶Nao Jisas i go wetem olgeta long karen ia Gretsemeni, nao i talem long ol disaepol blong hem, "Yufala i sidaon long ples ia, bae mi go long we bambae mi prea." ³⁷Hemi tekem Pita mo tu narafala boe blong Sebedi, nao hemi sori mo i harem nogud. ³⁸Nao hemi talem long olgeta se, "Tingting blong mi i hevi tumas, klosap mi ded from. Yufala i wet ia mo yufala i stap wekap wetem mi." ³⁹Hemi go long we smol, hemi nil daon long fes blong hem, nao hemi prea. Hemi se, "Papa, spos yu save mekem i isi, plis yu tekem aot cup ia long mi. Be yu no mekem olsem we mi wantem, be yu nomo yu wantem." ⁴⁰Hemi kam long ol disaepol hemi luk olgeta oli sta slip nao i talem long Pita, "Olsem wanem? yufala i no save wekap wetem mi long wan haoa?" ⁴¹Yufala i mas lukaot gud, mo yufala mas prea, from bae wan samting bae i no traem yufala, blong yufala i foldaon. From tingting blong yufala, i strong be bodi blong yufala i slak." ⁴²Hemi gobak sekon taem blong bae hemi prea, hemi talem se, "Papa spos mi mas harem nogud kasem en, plis yu mekem olsem we yu wantem." ⁴³Hemi kambak i luk olgeta oli stap slip, we ae blong olgeta i hevi tumas. ⁴⁴Nao hemi lego olgeta bakeken, nao i go long we bakeken nao hemi prea namba tri taem, i talem sem toktok. ⁴⁵Nao Jisas i kam long ol disaepol, nao i talem long olgeta se, "Yufala stap slip iet, yufala stap spel? Yufala i luk, taem i kam finis blong man ia i letem mi, mi pikinini blong man, mi go long han blong ol enemy." ⁴⁶Yufala i stanap, yumi go, yufala i luk man we hemi glad blong letem mi long han blong ol enemy, hemi kam klosap nao." ⁴⁷Taem Jisas i stap toktok iet, Judas, wan long ol tuelv man i

kam. Wetem wan bigfala group blong ol jif pris mo ol elda blong ol man ia, oli kam wetem ol naef, mo ol nalnal blong olgeta. ⁴⁸Nao man we bae i putum Jisas long han blong ol enemy, i mekem wan saen long olgeta, i talem se, "Man we mi kisim, hemia nao yufala i mas holem hem." ⁴⁹Nao wantaem nomo hemi hariap i kam long Jisas i talem se, "Halo Tija!" nao hemi kisim hem. ⁵⁰Nao Jisas i talem long hem, "Fren, yu gohed long samting we yu kam from." Nao oli kam holem taet Jisas. ⁵¹Be, wan long olgeta we oli stap bihaen long Jisas, i pulum aot naef i katem aot sora blong wan wokman blong ol jif pris. ⁵²Nao Jisas i talem long hem se, "Yu putum bak naef ia i go bak long ples blong hem, man we i faet long naef blong faet, bae i ded long naef blong faet. ⁵³Yufala i ting se bae mi no save singaot long Papa blong mi blong sendem mao long twelev bigfala grup blong enjel blong givhan long mi? ⁵⁴Be sipos mi mekem olsem, ol tok long baebol we i talem ol samting bae i kam tru, bae i kam tru olsem wanem?" ⁵⁵Long taem ia, Jisas i stap talem long evri man se, "Yufala i ting se yufala i kam wetem naef mo nalnal blong holem mi olsem wan man blong stil? Evri dei mi sidaon long ol tempol mi stap tij, from wanem yufala i no wantem arrestem mi. ⁵⁶Evri samting i kam tru from ol toktok blong profet oli talemaot bifo." Nao ol disaepol oli ronwe wanwan. ⁵⁷Olgeta we oli holem Jisas oli tekem hem i go long Kaefas hae pris, long ples ia ol tija blong loa, mo ol elda oli stap tugeta finis. ⁵⁸Be Pita hemi folem Jisas, be i no go klosap long hem, kasem yad we bigfala haos blong hae pris i stap long hem, hemi go sidaon wetem ol man blong hae pris, blong luk se bae oli mekem wanem long Jisas. ⁵⁹Nao ol jif pris, mo ol memba blong kansel oli stap lukaot sam kiaman stori blong go agensem Jisas, blong oli save kilim hemi ded. ⁶⁰Be oli no faenem wan nating, i gat fulap kiaman witnis i kam be nogat nomo. Be afta long hemi i gat tu witnis i kam antap. ⁶¹Nao tufala man ia i talem se, "Man ia i talem se, bae hemi save spolem haos blong God ia, mo long namba tri dei bae i save buildimap bakeken." ⁶²Nao hae pris i kirap i talem long olgeta se, "yu nogat wan ansa? olsem wanem long ol poen we oli stap talem agensem yu? ⁶³Jisas hemi stap kwaet nomo, nao hae pris i talem long hem, "Hae God i laef i stap we i stap, talem long mifala se yu mesaea, yu pikinini blong God?" ⁶⁴Jisas i ansa long hem se, "Yu nao yu talem olsem, be mi talem long yu se, i stat naoia i go bae yufala i luk pikinini blong man, i sidaon long raet han blong God, we i gat olgeta paoa, mo bae mi sidaon long claod bae mi aot long heven mi kam daon." ⁶⁵Nao hae pris ia i terem klos blong hem i talem se, "Hemi tok nogud ia! From wanem yumi nidim witnes? Yufala i luk naoia yufala i harem we oli tok nogud long nem blong God. ⁶⁶Wanem tingting blong yufala?" Oli talem se, "Hemi mas ded." ⁶⁷Nao oli spet long fes blong hem, oli faetem hem long fes blong hem mo sam oli slapem hem, ⁶⁸mo oli talem se, "Spos yu Kraes, yu talem long mifala se, hu i kilim yu?" ⁶⁹Nao Pita i sidaon aotsaed long yad blong kot haos, i gat wan haos gel i kam long hem, i talem se, "Yu wan we yu stap folem Jisas ia blong Galili." ⁷⁰Be long fes blong olgeta, Pita i talem se, "Mi no save wanem we yu stap talem." ⁷¹Taem Pita i aot long get, long narafala yad, mo i gat wan narafala haos gel i luk hem, mo gel ia i talem long ol man we oli stap stanap long ples ia se, "Mi luk man ia i stap bihaen long Jisas man Nazareth." ⁷²Be Pita i talem wan strong toktok, i talem se, "Mi no save man Nazareth ia!" ⁷³Nao i no long taem, ol man we oli stap stanap long ples ia oli kam long Pita oli talem se, "Yu yu wan long olgeta, from fasin blong toktok blong yu, i soemaot se yu wan long olgeta." ⁷⁴Be Pita i tok strong i talem se, "Mi no save man ia. Sipos mi kiaman, God bambae i panisim mi from." Nao stret long taem ia faol i singaot. ⁷⁵Nao Pita i tingbaot tok ia, we Jisas i talem long hem se, "Bifo taem faol i no singaot iet, bae yu talem tri taem se yu no save mi." Nao hemi go aotsaed, mo hemi krae strong."

¹Nao long eli moning, evri jif pris, mo ol lida blong ol laen blong Israel, oli kam wan ples blong storian. Oli mekem wan miting, mo putum plan blong kilim Jisas. ²Oli fasem ol han, mo leg blong hem, mo oli tekem hemi go long haos blong Paelat. Ol soldia oli putum Jisas long han blong Paelat, we hemi wan Rom, mo hemi hed garman blong ples ia. ³Nao Judas i harem se, ol jif pris, mo ol lida blong ol laen blong Israel, oli putum Jisas long han blong Paelat blong kilim hemi ded. Nao taem Judas i harem nius ia, hemi sori tumas from fasin we hemi mekem, from we hem nao i salem Jisas. Nao hemi tekem bak 30 sekel silva ia, we i samwe long fiftin taosen vatu i gobak long ol jif pris, mo ol lida blong ol laen blong Israel. ⁴Nao Judas i talem long olgeta se, "Mi mi mekem sin ia, we mi salem Jisas i kam long yufala, we hemi no mekem wan sin natting." Nao oli talem long hem se, Judas! Hemia i no impoten long mifala. Hemi no problem blong yu! ⁵Nao Judas i sakem mani ia, i go daon long floa blong haos blong God. Mo hemi go wei, i hangem nek blong hem long rob nao hemi ded. ⁶Ol jif pris oli pikimap mani ia, mo oli talem se, "Yumi yusum mani ia, blong holem mo kilim man! From hemi no stret long loa blong yumi, blong yusum manie ia insaed long haos blong God, from i gat blad blong man i stap long hem." ⁷Oli stap tokbaot tugeta gogo, oli agri blong pem wan pis graon blong berem ol man narafala ples long hem taem oli ded long taon ia. Man we i salem ples ia, hemi stap yusum graon ia, blong mekem ol graonpot long hem. ⁸Nao bihaen long hem, ples ia oli singaot se hemi graon blong blad. Mo kasem tedei ol man i stap singaot nem ia iet long ples ia. ⁹Nao from samting ia, tok blong profet Jeremiah i kam tru, we bifo hemi talem se, "Nao oli tekem 30 sekel silva." ¹⁰Hemia i praes blong mani we ol man Israel, oli agri blong pem man long hem. Oli yusum mani ia, blong pemaot pis graon long man ia we hemi stap yusum graon ia, blong mekem graonpot long hem. Mo Hae God i talem long mi se, "Taem ol lida blong ol laen blong Israel oli pemaot pis graon ia, nao evri samting ia i kamtru." ¹¹Nao stret long taem ia, Jisas i kam stanap long fes blong Paelat. Nao hemi askem long Jisas se, "Yu yu king blong ol laen blong Israel?" Nao Jisas italem long hem sei "i olsem we yu talem." ¹²Be taem ol jif pris mo ol lida blong ol laen blong Israel oli stap tok nogud long hem, hemi no talem wan samting long olgeta. ¹³Nao Paelat i talem long Jisas se, "Yu harem ol man ia, oli stap talem se yu stap mekem plante fasin we i no stret." ¹⁴Be Jisas i no talem wan toktok nating, long Paelat from ol samting ia, we oli stap talem long hem. Nao from samting ia, Paelat i sapraes tumas long hem. ¹⁵Long lavet blong pasova evri yia, Folem kastom blong olgeta, bambae Paelat i mas lettem wan man long kalabus i go fri. Ol man bambae oli Jusumaot wan man, insaed long kalabus blong hemi go fri. ¹⁶Be long taem ia, i gat wan man we nem blong hem, Jisas Banabas, we hemi wan rabis man, i stap mekem plante rabis fasin. ¹⁷Nao plante man oli kam wan ples long haos blong Paelat. Mo Paelat i askem long olgeta se, "Yufala i wantem blong mi letem Banabas i go fri, o yufala i wantem blong mi letem Jisas Kraes i go fri?" ¹⁸From samting ia, Paelat i save finis se oli putum Jisas long han blong hem, from oli jalus long hem. Oli no wantem lesin long Jisas i stap tijim ol man, mo ol Lida oli no wantem lisen long Jisas nomo. ¹⁹Taem Paelat i stap sidaon long bigfala jea blong hem, woman blong hem i sanem tok, i kam long hem i talem se, "Yu no save jajem man ia, we i nogat wan poen agens long hem. Mi mi harem nogud tumas from, drim we mi luk las naet from hem." ²⁰Nao ol jif pris, mo ol elda, oli stap toktok wetem ol man blong oli agri, blong letem Banabas i go fri, mo blong kilim Jisas i ded. ²¹Paelat i askem long olgeta man bakeken se, "Hu long tufala man ia, yufala i wantem blong mi letem hemi go fri?" Nao oli talem se "Banabas!" ²²Nao Paelat i talem long olgeta se, "Bambae mi mekem wanem long Jisas we hemi Kraes?" Nao olgeta evriwan oli talem se, "Nilim hem long kros." ²³Nao Paelat i talem long olgeta se, "From wanem? Mo wanem rabis samting nao hemi mekem?" Be oli singaot bigwan, oli talem se, "Nilim hem long kros." ²⁴Nao Paelat i save se bambae hemi no save stopem, ol man blong oli stap kwaet, mo ol man i stap redy blong mekem faet, wetem ol soldia blong hem. Nao Paelat i tekem wota, i wasem han blong hem, long foret blong evri man mo i talem se, "Mi mi no save long ded blong man ia. Blad blong hemi no stap long han blong mi; hemia i binis blong yufala." ²⁵Be ol man oli talem se, "Lego bae blad blong hemi stap long han blong mifala, wetem ol pikinini blong mifala." ²⁶Nao hemi letem Banabas i go fri, olsem we oli wantem. Mo Paelat i talem long ol soldia blong hem, se yufala i wipim hem, mo nilim hem long kros." ²⁷Nao ol soldia i tekem Jisas i go long wan bigfala rum, long haos blong Paelat, mo plante narafala soldia tu, oli kam Joen wetem olgeta. ²⁸Oli karemaot klos blong hem, nao oli putum wan red klos blong kavremap hem. ²⁹Oli mekem wan had, we oli yusum rob we i gat fulap sap nidim blong hem, nao oli putum long hed blong hem. Nao oli putum wan longfala stik, long raet han saed blong hem. Oli nildaon long fes blong hem, mo oli stap laf long hem, oli stap talem se, "Welkam! Yu yu king blong ol Jiu. Mifala i stap nildaon long fes blong yu, from se mifala i wantem se, bae yu stap laef long taem." ³⁰Oli spet long hem, mo oli tekem stik, nao oli stap wipim hed blong hem wetem. ³¹Taem oli finis blong mekem laf long hem, oli karemaot red klos, we oli kavremap hem wetem, nao oli werem bak ol klos blong hem. Nao oli tekem hemi, go long ples we bambae oli kilim hem, mo nilim hem long kros, we oli mekem long wud. ³²Taem we oli stap wokbaot i go, oli faenem wan man saerin we nem blong hem Saemon. Hemi stap wokbaot pas follem Jisas wetem ol soldia. Nao ol soldia oli talem long hem se,

"Saemon yu karem kros ia!" Mo oli pusum hem blong i mas karem kros ia. ³³Nao ol soldia oli lidim Jisas i go long ples ia, we nem blong hem Golgotha. Golgotha i min se ples we olsem bun blong hed blong man. ³⁴Oli givim waen long hem blong hemi dring, we oli mixim wetem wan samting olsem meresin. Jisas i testem waen ia, be hemi nomo wantem dring. ³⁵Nao ol soldia oli nilim Jisas long kros, mo oli tekemaot kros blong hem, nao oli mekem plei long olgeta, blong faenem se bambae huia i karem kros ia. ³⁶Nao ol soldia oli sidaon, mo oli stap wajem Jisas long kros. ³⁷Oli putum wan notis, antap long hed blong hem, we i talem se, "Hemia Jisas, we i king blong ol Jiu."³⁸ Mo i gat tu narafala man blong stil, mo blong kilim man i ded, oli nilim tufala long kros. Oli putum wan long lef saed, mo wan long raet saed blong Jisas. ³⁹Nao ol man oli stap wokbaot pas, oli stap tok nogud long hem mo oli stap saksakem hed blong olgeta long hem. ⁴⁰Mo oli stap talem se, "Yu ia nao bae yu brekem daon haos blong God, mo bambae yu stanemap bakeken long namba tri dei, yu sevem yu wan! Spos yu pikinini blong Hae God, yu sevem yu wan, yu kam daon long kros!"⁴¹ Long sem fasin ia ol jif pris, ol tija blong loa, mo ol lida blong ol laen blong Israel, oli stap laf long hem, mo oli stap talem se, ⁴²"Hemi stap sevem ol narafala man, be hemi no save sevem hem wan. Hemi king blong ol man Israel. I gud hemi kamdaon long kros nao bambae, yumi save biliv long hem." ⁴³Hemi trastem God. I gud God i sevem hem naoia, spos God i gat tingting blong sevem hem. From we hemi stap talem se, 'Hemi pikinini blong God.'" ⁴⁴Nao long sem fasin, man blong stil, mo blong kilim man i ded, we i stap hang long saed blong hem tu, i talem sem toktok ia long Jisas. ⁴⁵Nao long medel dei, tudak i kam kavremap ful ples, mo i stap olsem gogo kasem tri klok long aftenun. ⁴⁶Nao sam ples long tri klok, Jisas i krae bigwan i talem se, "Eli, Eli, lama sabachthani?" We i min se, "God blong mi, God blong mi, from wanem yu lego mi stap olsem?" ⁴⁷Nao taem ol man we oli stanap klosap oli harem hem, oli talem se, "Hemi stap singaot from Elija ia."⁴⁸ Nao wantaem nomo, wan long olgeta i ron i go, i tekem wan koten, i kapsaedem waen long hem, i putum long wan stik, mo i pusum i go antap blong givim long hem, blong i dring. ⁴⁹Be plante long olgeta i talem se, "Lego yumi wet, maet bae yumi luk Elija i kam blong sevem hem." ⁵⁰Nao Jisas i singaot bigwan bakeken, afta hemi ded. ⁵¹Stret long taem ia, kaliko insaed long haos blong God, we i blokem rum we i tabu we i tabu, i brok stret long tu haf. I stat brok antap long top i kasem daon long narafala end. Nao God i mekem graon i seksek, mo ol ston i brokbrok. ⁵²God i mekem ol beregraon oli open, mo ol man we oli ded we oli biliv long God, oli laef bakeken. ⁵³Oli kamaot long ol ples we man i berem olgeta long hem, afta we Jisas i laef bakeken. Olgeta man ia oli go insaed long taon blong Jerusalem, mo plante man i luk olgeta. ⁵⁴Nao kapten blong ol soldia, mo olgeta we oli biaen long hem, oli stap wajem Jisas, mo oli luk graon i stap seksek mo ston i stap brokbrok. Nao oli fraet tumas, mo oli talem se, "I tru ia, man ia i stret pikinini blong God." ⁵⁵Mo i gat ol woman Galilee tu we oli stap long wei lelebet long Jisas, mo oli luk evri samting we i stap hapen. Olgeta ia, oli aot long Galilee mo oli folem Jisas i kam blong mekem redi kakae blong hem. ⁵⁶Ol woman ia i gat Mary Magdala, Mary we pikinin blong hem James, mo Joses, mo Mary we i mama blong tufala pikinini blong Sebedi. ⁵⁷Nao long aftenun ia, i gat wan rij man blong Arimathea, we nem blong hem Josef. I kam luk Pilaet. Josef hemi wan we i stap folem Jisas. ⁵⁸Mo Josef i askem long Paelat spos hemi save tekem ded bodi blong Jisas. Nao Paelat i talem long ol soldia blong hem, blong givim ded bodi blong Jisas i go long Josef. ⁵⁹Josef i karem bodi, i rapemap wetem wan klin klos we i sas we i sas, ⁶⁰mo i putum i slip long niufala tum we hemi bin katem insaed long ston. Nao hemi rolem wan bigfala ston i blokem gud doa blong tum ia, mo afta i aot i go. ⁶¹Meri Magtelen, mo narafala Meri, oli bin stap narasaed long tum long stret taem ia. ⁶²Long nara dei, we hemi Sabat, ol jif pris, mo ol Farasis oli kam wan ples, long wan miting wetem Paelat. ⁶³Oli talem se, "Bigman, mifala tingbaot we taem man blong kiaman ia i bin laef iet, hemi talem se, 'Afta long tri dei bae mi kirap bakeken long ded.'" ⁶⁴From samting ia, kivim oda blong ol sekiuriti oli kad long tum ia, kasem namba tri dei, from spos no, bae ol disaepol blong hem bae oli save kam mo stilim hem, mo talem long ol man se, 'Hem i kirap bakeken long ded,' mo bae las kiaman ia, bae i nogud olgeta bitim hemia feswan."⁶⁵ Paelet i talem long olgeta se, " Tekem some soldia. Yufala ko mo mekem sua, se tum ia, i seku gud folem save blong yufala." ⁶⁶Nao oli go, mo sekurum tum ia, oli silim ston, mo oli putum ol soldia blong oli stap watjem.

¹Nao afta long sabat day, i start brok dea laet long fes day blong wik, Meri Magdalen, mo narafala Meri, oli kam blong luk hol we, oli berem Jisas long hem. ²Nao semtaem nomo i gat wan bigfala etkwew, nao i gat wan enjel, i aot long heven i kam daon, i rolem aot stone, mo i sidaon antap long ston ia. ³Taem i kam i olsem wan laetning, mo klos blong hem, i waet olsem snow. ⁴Ol man blong lukaot hol blong stone ia oli seksek oli fraet, mo oli kam olsem man we oli ded. ⁵Nao enjel ia hemi ansa long tufala woman se, "yu tufala i no fraet, mi save se yu tufala i stap lukaot Jisas ia, we oli nilim hem long kros. ⁶Hemi no stap long ples ia, Hemi laef bakeken, olsem we hemi talem, yutufala i kam, luk ples we Jisas i slip long hem. ⁷Yutufala go kwik talm long ol disaepol blong hem se, 'hemi laef bakeken long ded, mo naoia, hemi stap go fastaem long yufala, long Galili, bambae yufala i luk hem long ples ia.' Tingbaot tok ia we mi talem long yu tufala." ⁸Nao kwik taem nomo, tufala i livim hol, tufala i fraet be tufala i glad tu. Tufala i resis blong go talemaot, long ol man blong Jisas. ⁹Nao wantaem nomo, Jisas i kam mitim tufala i talem se, "halo long yu tufala!" Nao tufala woman ia kam, nildaon long fes blong hem. Tufala i wosipim hem. ¹⁰Wantaem nomo Jisas i talem long tufala se, "yutufala ino fraet, go talem long ol brata blong mi, blong oli go long Galili blong oli luk mi." ¹¹Afta taem tufala woman ia i stap gobak, long semtaem, sam long ol soldia oli go long taon, oli go talem long jif pris, from ol samting we i hapen. ¹²Taem ol jif pris oli harem, oli mit wetem ol elda, oli stap tok raon long samting ia, nao oli givim wan bigfala amaon blong mani long ol soldia. ¹³mo oli talem long olgeta se, "yufala i talem long ol narafala man, ol disaepol blong Jisas oli kam long naet, oli karemaot bodi blong hem, taem yumi stap slip." ¹⁴Spos Paelot i harem bae mifala i explenem samting ia long hem, blong mekem se yu no mekem wan samting i rong. ¹⁵Taem ol soldia oli tekem mani, nao oli mekem olsem we ol jif pris oli talem. Nao tok ia i stap go raon long Jews kam kasem tede. ¹⁶Taem ol elven disaepol blong Jisas oli stap go long Galili, long wan hil, taem Jisas i daarektem olgeta, blong oli go long hem. ¹⁷Taem oli luk Jisas oli wosipim hem, be sam oli gat tu tingting. ¹⁸Nao Jisas i kam long olgeta, i toktok long olgeta, i talem se, "God i givim paoa long mi, long evri samting long heven mo long wol. ¹⁹Nao from samting ia, yumi mas go long olgeta man long evri ples long wol, tijim olgeta blong oli kam man blong mi, mo baptaesem olgeta long nem blong papa blong mi mo long nem blong Tabu Spirit. ²⁰Mo tijim olgeta blong oli obei long ol samting we mi givim finis long yufala. Mi bae mi stap wetem yufala oltaem, gogo wol ia i finis."